



TILSHUNOSLIKDAGI  
ZAMONAVIY YO'NALISHLAR:  
MUAMMO VA YECHIMLAR

MODERN TRENDS IN LINGUISTICS:  
PROBLEM AND SOLUTIONS

СОВРЕМЕННЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЯЗЫКОЗНАНИЯ:  
ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY VA O‘RTA MAXSUS  
TA’LIM VAZIRLIGI

ZAHIRIDDIN MUHAMMAD BOBUR NOMIDAGI  
ANDIJON DAVLAT UNIVERSITETI

“TILSHUNOSLIKDAGI ZAMONAVIY YO‘NALISHLAR:  
MUAMMO VA YECHIMLAR”  
mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy onlayn-konferensiya materiallari

*2021-yil, 28-yanvar*

Andijon

UO‘K: 811.512.133 (154), (161);  
811.512.122 (121); 811.161.1; 811.111-26.

“Tilshunoslikdagi zamonaviy yo‘nalishlar: muammo va yechimlar” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy onlayn konferensiya materiallari / Mas’ul muharrirlar – O.Tojiyev, Sh.Qahhorov. – Andijon davlat universiteti, kichik bosmaxonasi. 129-uy, 2021. - 485 bet.

**Mas’ul muharrirlar:**

**Olimjon Tojiyev**

*filologiya fanlari nomzodi, dotsent*

**Shuhrat Qahhorov**

**To‘plab, nashrga tayyorlovchi:**

**Adhamjon Umarov**

*Ushbu to‘plamda “Tilshunoslikdagi zamonaviy yo‘nalishlar: muammo va yechimlar” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy onlayn-konferensiyaga yuborilgan maqola, tezis materiallari jamlangan. To‘plamda kognitiv tilshunoslik, pragmalingvistika, lingvomadaniyatshunoslik va madaniyatlararo muloqot masalalari, til tadqiqida zamonaviy yo‘nalishlar, sotsiolingvistika va lingvopoetika, psixolingvistika va til o‘qitish metodikasi, tatbiqiy tilshunoslik masalalari va kompyuter lingvistikasi, qiyosiy va tarixiy tilshunoslik haqida so‘z yuritiladi.*

*Onlayn-konferensiya materiallari filolog mutaxassislar, ilmiy tadqiqotchilar, magistratura va bakalavriat talabalari, shuningdek, keng o‘quvchilar ommasiga mo‘ljallangan.*

*Maqolalarning ilmiy saviyasi uchun mualliflar mas’uldirlar*

## KOGNITIV TILSHUNOSLIK VA PRAGMALINGVISTIKA

### ЎЗБЕК ТИЛИГА “ДАВЛАТ ТИЛИ” МАҚОМИНИНГ БЕРИЛИШИ – ТАРАҚҚИЁТ ГАРОВИ

**Исмоилов Хамдам**

*филология фанлари номзоди, доцент*

*Ўзбекистон давлат санъат ва маданият институти*

**Аннотация:** Мақолада ўзбек тилига давлат тили мақомининг берилиши чогидаги оғир шароитлар ва тилимизнинг бундан кейинги тараққиёт жараёни масалалари кўриб чиқилди.

**Калит сўзлар:** тил, давлат, мақом, тафаккур, миллий, маданий, тараққиёт, иқтисодий, миллий психология, модда, ҳоида.

**Аннотация:** В данной статье рассмотрена трудности при предоставлении статуса государственного языка узбекскому языку и последующее развитие после предоставлении статуса.

**Ключевые слова:** язык, государственный, статус, мысль, национальный, культурный, развитие, экономический, национальная психология, статья, правила.

**Annotation:** In this article, on the basis of concrete facts are analyzed problems and debates related to granting the status of the state language to the Uzbek language and the development of national languages of other nationalities of the republic in the press of Uzbekistan.

**Key words:** language, government, status, thinking, national, cultural, civilization, economical, national psychology, article, rule.

Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганлигининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқида таъкидлаб ўтилганидек, ҳозирги пайтда ер юзида 7 мингдан зиёд тил мавжуд бўлиб уларнинг фақат 200 га яқини давлат тили ёки расмий тил мақомига эгадир.<sup>1</sup> Шунингдек, айни пайтда жаҳонда 6 та ривожланган мустақил туркий тилли давлатлар мавжуд бўлиб, уларда 240 млн.га яқин киши яшайди. Турк, ўзбек, қозоқ, қирғиз, туркман, олтой, ёқут, уйғур, татар, бошқирлар шулар жумласидандир<sup>2</sup>. Шулар қаторида, истиклолга эришиш арафасида ўзбек тилининг давлат тили даражасига кўтарилганлиги ва жаҳондаги тиллар орасида ўзига хос муносиб ўрин олганлиги диққатга сазовордир. Зеро, тил билан тафаккурнинг боғлиқлиги, биринчисининг иккинчисисиз мавжуд бўла олмаслиги миллий тикланиш

<sup>1</sup> Миллий ўзлимиз ва мустақил давлатчилигимиз тимсоли. Президент Шавкат Мирзиёевнинг ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганлигининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи. “Халқ сўзи”, 2019 йил 22 октябрь.

<sup>2</sup> Бобоев Х., Норматов К. Миллий давлатчилик ҳақида. Т., 1999. 21-б.

даврида илмий-назарий ва амалий жиҳатдан асосланганлиги ҳамда яшаш тарзимизда бу ижтимоий-сиёсий ҳамда маънавий-маърифий ва маданий жараёнларнинг роли ошганлигини тақозо этиб турганлиги қайд этилади.

Миллат тўғрисида сўз борганда биз унинг худуди, иқтисодий ҳаёт бирлиги, маданияти, миллий психологияси ва жаҳонда ягона бўлган тил бирлигини тушунамиз. Миллий маданиятлар бир-бирига яқиндир, улар доимо бир-бирларини бойитади, яъни умумий томонларга эга. Лекин, шу билан бирга, ҳеч вақт икки ўзаро фарқсиз, бир хил миллий маданиятни топиб бўлмайди. Ҳар бир миллий маданият шунинг учун ҳам миллат учун бебаҳо, севимли ва жонажонки, у миллатнинг дидини, яратувчилик даҳосини, инсоннинг энг нозик ҳисларини ва туйғуларини ифодалашга хизмат қилади. Миллий маданият деганда, биз шу миллатнинг тарихи, адабиёти, тасвирий санъати, халқ оғзаки ижоди, фани, ахлоқи, фалсафаси, маорифи, сахна санъати анъаналарини, энг муҳими, миллий тилини тушунамиз. Миллий маданият ва миллий тил бир-бири билан узвий боғлиқдир. Демак, миллий маданият миллий тил орқалигина ўз ифодасини топа олади.

Таъкидлаш жоизки, қайта қуриш йилларида халқлар дўстлиги – байналмилал дунёқарашга эътибор қаратилди. Кейинчалик, яъни Биринчи Президент Ислам Каримовнинг 1989 йил 23 июнда республикага раҳбар бўлиб келганидан кейин эса, ўзбек тили алоҳида ўрганиш объектига айланди. 1993 йилда мамлакатимиз олий ўқув юртлари учун нашр қилинган махсус ўқув қўлланмада шундай қайд қилинади: “Жумҳурият туб аҳолисининг тилига давлат тили мақоми берилишининг миллатчиликка ҳеч қандай алоқаси йўқ. Аксинча, тилимизга давлат тили мақомининг берилиши – байналмилалликнинг олий кўринишларидан биридир. Ўз миллий тилини муҳофаза ва ҳимоя қила олмаган миллат ҳеч бир вақт байналмилал миллат бўла олмайди, чунки ўз тилини ҳимоя қилолмай, у бошқа миллат ва тилларни ҳам ҳимоя қилолмаслигини намоён қилади. Давлат тили мақоми миллий тилнинг жумҳурият худудида миллатлараро тилга айланишида янги йўл ва янги имкониятлар очади. Бу мақом миллий тилларнинг йўқ бўлиб кетиши томон давлат машинаси тазйиқида қилаётган мажбурий ҳаракатини тўхтатади. Давлат тили мақоми ҳар бир инсон олдида, ўз миллати ва ўз миллий тили олдида жавобгарлик ҳиссини оширади, уни фаол миллий ҳаётга чорлайди, унга далда бағишлайди”<sup>1</sup>.

Таъкидлаш жоизки, Ўзбекистондаги қонун лойиҳасидаги икки тиллилик ғоясига Биринчи Президент И.Каримов барҳам берди. Ўша пайтдаги вазият қанчалик мураккаб, қалтис, нечоғлик таҳликали бўлмасин, нафақат Марказ, шунингдек, ўзимиздаги икки тиллиликнинг тарафдорлари қанчалик қаршилик қилишмасин, Биринчи Президент И.Каримовнинг ташаббуси ва кўрсатмаси билан янги қонун лойиҳаси тайёрланди, унда икки тиллилик ғояси бартараф этилди. Ўзбек тилига давлат тили мақомини бериш қоидалаштирилди, шунинг

<sup>1</sup> Миллатлараро муносабатлар маданияти ва байналмилал дунёқараш. Ўқув қўлланмаси. Т.: Ўзбекистон. 1993 йил 32-б.

учун қонун лойиҳаси ҳам тўғридан-тўғри “Давлат тили ҳақида” деб номланди<sup>1</sup>.

Давлат тили тўғрисидаги Қонуннинг қабул қилиниши, уни ҳаётга татбиқ этиш, мамлакатдаги ҳар бир фуқаронинг, миллатидан қатъи назар, давлат тилини эркин билишига эришиш байналмилал тарбиянинг таркибий қисмидир, миллат ва элатлар, миллий гуруҳлар орасидаги мулоқот ва муносабатларнинг самимийлашиши ва мустаҳкамланиши учун соғлом заминдир. Ўзбек тилининг давлат тили деб эълон қилиниши мамлакатимиз ҳаётида муҳим қадам бўлди. Қонун яратилди ва кундалик ҳаётимизга олиб кирилди. Энди унинг моддаларини, қоидаларини, талабларини ҳозирги ҳаёт тарзимизнинг таркибий ва узвий қисмига айлантarmoғимиз даркор. Мамлакатимиз меҳнаткашларининг Давлат тили масаласида эришган ютуқлари она тилимизни ривожлантириш ва мустаҳкамлашдаги биринчи қадамидир. Вазифанинг расмий ва нисбатан асосий қисми бажарилди. Энди энг қийин ва мушкул жараёнлари амалга оширилиши керак. Кейинги салкам олтмиш йил давомида биз миллий тилимиздан узоқлашдик, унинг қоидаларини, талаффуз этилиш мезони ва ўлчовларини йўқотиб қўя бошладик, саводли ва бекамукўст гапириш, ёзишнинг аниқ мезони нималардан иборат эканлигини биладиганлар орамизда камайиб бораверди.

1989 йилнинг октябрь ойидан эътиборан давлат тилини ўрганиш ва ўзлаштиришда рус тилида сўзлашувчи аҳоли орасида қандай қилиб давлат тилига бўлган муносабатни ўзгартириш, миллатлар ва миллий тилларнинг қўшилиб кетиш назарияси ҳукмрон бўлган даврда уларнинг онгига сингиб қолган тушунчаларни сиқиб чиқариш, Қонунда айтилган саккиз йиллик муддатнинг ҳар йилида улар тилнинг қайси қисмини ўзлаштиришлари керак ва бу тадбирлар қандай бажарилаётганлигига аниқлик киритиб бориш кераклиги - буларнинг ҳаммаси навбатдаги долзарб вазифалардан бўлиб қолган эди<sup>2</sup>.

Ўзбекистон Республикасининг Биринчи Президенти Ислом Каримов шундай ёзган эди: “Ўзликни англаш, миллий онг ва тафаккурнинг ифодаси, авлодлар ўртасидаги руҳий-маънавий боғлиқлик тил орқали намоён бўлади. Жамики эзгу фазилатлар инсон қалбига, аввало, она алласи, она тилининг бетақрор жозибаси билан сингади. Она тили бу миллатнинг руҳидир. Бу ҳақда гапирганда, мустақиллик арафасида ўзбек тилига давлат тили мақомини бериш масаласида қандай қизғин, баъзида кескин ва муросасиз баҳс ва тортишувлар бўлиб ўтгани беихтиёр ёдимизга тушади. Ўшанда айрим сиёсий гуруҳлар Ўзбекистон шароитига мутлақо тўғри келмайдиган, бир-бирига бутунлай зид ва қарама-қарши фикрларни олға сурган, шунинг ҳисобидан ўзига обрў топиш, одамларни ортидан эргаштиришга уринган эди. Адиб Анвар Обиджон ўзбек болаларини рус тилини ўрганишдаги сусткашлигидан, бу борада жамоатчиликнинг “ҳавфсаласизлиги”дан ташвишга тушади(?)<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Маҳмудов Н. Она тилимиз камоли. -Халқ сўзи, 2015 йил 21 октябрь.

<sup>2</sup> Миллатлараро муносабатлар маданияти ва байналмилал дунёқараш. Ўқув қўлланмаси. Т.: Ўзбекистон. 1993. 95-б.

<sup>3</sup> Анвар Обиджон., “Ўзбекистон адабиёти ва санъти”. 1986. 10 январь.

С.Мамажонов эса рус тили туфайли миллатлар ва элатлар тобора бир-бирига яқинлашиб бораётганлигини қайд этади<sup>1</sup>. Айтиш жоизки, ўша даврнинг мафкуравий тазйиқларига қарамасдан, ўзбек тилининг софлигини сақлаб қолишга уринаётган олимларнинг ҳаракати ўз ифодасини топди. Масалан, О.Шарафиддинов тил, хусусан ўзбек тили маданият ва миллатнинг асосий қуроли эканлигини таъкидлаб, унинг унутилаётганлиги афсусланарли ҳол эканлигини таъкидлаган эди. Бунинг учун бир томондан ўзбек зиёлиларининг ўзи айбдор эканлиги ҳамда ўзбек тилида саводсизлик “туллаб-яшнамоқда”, деган фикрни билдиради.

Шунингдек, мактабларда ўзбек тили ва адабиёти дарсларини ўқитишнинг камайиб бориши миллий-маданий тушкунлик сифатида баҳоланди<sup>2</sup>. Худди шундай фикрлар сирасига А.Асомиддинов,<sup>3</sup> Носир Фозиловларнинг қарашларини ҳам киритиш мумкин<sup>4</sup>. Ўзбекистон Қаҳрамони Саид Аҳмад шундай ёзган эди: “Мен бунча умрим давомида бирон ўзбек олимнинг адабий тил ёки бирор асарнинг тили тўғрисида ёзган мақола ёхуд бирон кичкинагина китобчасига кўзим тушмади. Аксинча, уларнинг ўзлари ёзган адабиётнинг бошқа масалаларига бағишланган мақолалари тилининг ғариблиги билан, оддий жумлаларни келтириб ёзолмаганликлари билан ажралиб туришлари мени ажаблантиради”<sup>5</sup>. Ўзбекистон халқ ёзувчиси Ҳамид Ғулом Ўзбекистонда ўнлаб ёш рус адиб ва шоирлари етишиб чиққанлигини, аммо улар ўзбек тилини билмасликларини, шунинг оқибатида ўзбек тилидан рус тилига ўгирилаётган таржималар сатрма-сатр амалга оширилаётганлигини, бунинг оқибатида асарнинг оригиналлиги йўқолиб бораётганлигини қайд этган эдиб.

Олий маънавий неъматлардан бири ўзбек тили мустақиллик арафасидан бошлаб, ўзининг кадр-қимматини топа бошлади. Ўзбек халқи ҳам тил масаласида ўз обрў-эътиборини тиклади. Демак, республикада истиқомат қилаётган барча миллат ва элатларнинг миллий тилларини ривожлантириш муаммоларига ҳам алоҳида ҳуқуқий асосланган тарзда эътибор берилди. Шу жараёнга Биринчи Президент Ислом Каримов шундай баҳо берган эди: “биз юртимизни чин юракдан севиб унга кўнгил қўйганларни ҳам ва, аксинча, бизнинг тарихимизни, тилимизни, урф-одатларимизни, улуғ маданиятимизни ҳеч қачон билмаган ва билишни истамайдиганларни ҳам тушуниб етдик”.

Бой тарихимиз ва қадимий тилимиз ҳақида тўғри ёзиш, тўғри фикрлашга босқичма-босқич эришилмоқда. Минг шукурки, сохта мафкура зуғуми туфайли нотўғри баҳоланган ёки очикдан-очик тескари ёритилган тил борасидаги кўп масалалар ҳаққоний ечимини топди.

Айни пайтда давлат тилининг тараққиёти, унинг нуфузини ошириш, унга нисбатан ҳурмат ва эҳтиромни шакллантириш борасида мутлоқ янги

<sup>1</sup> Мамажонов С., “Ўзбекистон адабиёти ва санъати”. 1986. 21 февраль.

<sup>2</sup> Шарофиддинов О., “Ўзбекистон адабиёти ва санъати”. 1986. 17 январ.

<sup>3</sup> Асомиддинов А., “Тошкент ҳақиқати”. 1985. 30 июн.

<sup>4</sup> Носир Фозилов., “Шарқ юлдузи”. 1986. № 2. 16-б.

<sup>5</sup> Саид Аҳмад., “Шарқ юлдузи”. 1985 йил № 1. 173-б.

<sup>6</sup> Ҳамид Ғулом., “Ўзбекистон адабиёти ва санъати”. 1987 йил 25 декабр.

босқич бошланмоқда. Чунки мамлакатимизнинг миллий тикланишидан миллий юксалиш сари тараққиётида ўзбек тили - давлат тили беназир таянчдир.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 21 октябрдаги “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Фармонида кенг жамоатчиликни ташвишлантириб келаётган кўплаб ҳолатларга барҳам берадиган кўрсатмалар ўз ифодасини топди.

Жумладан, Вазирлар Маҳкамаси тузилмасида Давлат тилини ривожлантириш департаменти тузилиб, унинг асосий вазифалари белгилаб берилди. Фармонга кўра атамалар кўмитасини ташкил этиш, 2020-2030 йилларга мўлжалланган ўзбек тилини ривожлантириш ҳамда тил сиёсатини такомиллаштириш концепцияси ва давлат дастури лойиҳасини ишлаб чиқиш ҳам кўзда тутилган.

Бугунги глобаллашув шароитида миллий тилимизнинг софлигини сақлаш, унинг луғат бойлигини ошириш, турли соҳаларда замонавий атамаларнинг ўзбекча муқобилини яратиш, уларни бир хил қўлланишини таъминлаш долзарб вазифа бўлиб турибди. Бу долзарб вазифаларни бажариш бир гуруҳ мутахассисларнинг эмас, барча фуқароларнинг ватанпарварлик ва миллатпарварлик бурчидир.

#### **Адабиётлар:**

1. Миллий ўзлимиз ва мустақил давлатчилигимиз тимсоли. Президент Шавкат Мирзиёевнинг ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганлигини ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи. “Халқ сўзи”, 2019 йил 22 октябрь.
2. Анвар Обиджон., “Ўзбекистон адабиёти ва санъати”. 1986. 10 январь.
3. Асомидинов А., “Тошкент ҳақиқати”. 1985. 30 июн.
4. Бобоев Х., Норматов К. Миллий давлатчилик ҳақида. Т., 1999. 21-б.
5. Мамажонов С., “Ўзбекистон адабиёти ва санъати”. 1986. 21 февраль.
6. Маҳмудов Н. Она тилимиз камоли. -Халқ сўзи, 2015 йил 21 октябрь.
7. Миллатлараро муносабатлар маданияти ва байналмилал дунёқараш. Ўқув қўлланмаси. Т.: Ўзбекистон. 1993 йил 32-б.
8. Носир Фозилов., “Шарқ юлдузи”. 1986. № 2. 16-б
9. Саид Аҳмад., “Шарқ юлдузи”. 1985 йил № 1. 173-б..
10. Шарофиддинов О., “Ўзбекистон адабиёти ва санъати”. 1986. 17 январ.
11. Ҳамид Ғулом., “Ўзбекистон адабиёти ва санъати”. 1987 йил 25 декабр.



## **ТИЛДА БАЗИС ВА УСТҚУРМА**

**Қодиров Зиёиддин Мамадалиевич**

*филология фанлари номзоди  
Андижон давлат университети*

**Саттарова Дилфуза Абдухаевна**

*Андижон тумани халқ таълими бўлимига қарашли 33-мактаб*

Инсонларнинг энг муҳим алоқа воситаси бўлмиш тил, ҳеч шубҳасиз, кишилиқ жамиятида, кишилиқ жамияти эса жонли табиат таркибида яшаши исбот талаб қилмайдиган ҳақиқат, ҳар қандай кишилиқ жамияти (давлат, миллат, федерация ва ҳ.) ҳам, ҳар қандай табиат (сувлик, қуруқлик, тоғлик, қумлик, ўрмон ва ҳ.) ўз базис ва устқурмасисиз яшай олмайди десак, хато бўлмас. Базис ва устқурма тушунчалари инсоният ҳаётининг барча жабҳаларига, жумладан, илм-фан тизимининг ҳам барча соҳаларига тааллуқли ва бундан бошқачароқ бўлиши мумкин эмас. Базис сўзи ЎМЭда “Базис (юн. Basis - асос) – 1) асос, негиз, таянч, пойдевор. 2) геодезияда – ер юзининг маълум жойида жуда аниқ ўлчаб олинмайдиган асосий чизиқ. Базис узунлиги ленталар ёки махсус (радиотўлқинлар ва ёруғлик нури воситасида ўлчовчи) асбоблар билан аниқланади. Триангуляциал учбурчакнинг асосий томони узунлигини топиш учун ишлатилади” тарзида, устқурма сўзи ЎТИЛда “УСТҚУРМА Тарихан шаклланган ижтимоий муносабатлар ва сиёсий, ҳуқуқий, ахлоқий, диний, эстетик, фалсафий қарашлар ва уларга мос келувчи ва жамиятнинг иқтисодий базиси томонидан бошқариладиган, ўз навбатида, базисга таъсир ўтказувчи муассасалар мажмуи” тарзида ва бошқа луғатларда ҳам бироз маъно нозикликлари билан муайян соҳага хослаб берилса-да, мазмун-моҳият эътибори билан мажмуий тушунчани ифодалайди. Жамиятнинг базиси деганда, шу жамиятнинг моддий техника базиси, ер ости-ер усти бойликлари, доривор гиёҳлари, шифобахш сувлари ва минераллари, аждодлари қурган иморат ва иншоат, улар қолдирган бой адабий-бадий, илмий-маънавий, моддий-иқтисодий ва бошқа-бошқа мерослар тушунилади.

Жамиятнинг устқурмаси деганда эса, шу жамиятнинг мутасадди вакиллари томонидан шу жамият аъзоларининг фаровон ва маъмур ҳаёт кечиришлари учун жорий қилинган қонун-қоидалар ва тадбир-ибратлар тушунилади. Масалан, фуқаровий, маъмурий, диний, қонуний тенглик ва эркинлик, тарихга ва аждодларга ҳурмат, катталарга ҳурмат, кичикларга иззат, меҳмон (турист)ларга, ўқитувчиларга, шифокорларга, ҳарбийларга, қурувчиларга, ҳунармандларга, фермерларга ва бошқа касб ва соҳа вакилларига ҳурмат шу жамиятнинг устқурмаси ҳисобланади, базис ҳам устқурма ҳам шу жамиятнинг бош бўғини бўлган инсонга хизмат қилади, устқурма базис билан уйғунлашади, базис устқурмасиз, устқурма базиссиз таназзулга юз тутаяди. Шу жамиятнинг бош бўғини бўлган инсоннинг бошқа

бўғин аъзоларидан (жонзотлардан) фарқлаб турувчи асосий белги, ҳеч шубҳасиз, унинг тили (забони)дир.

Инсоннинг тили ҳам ўз базиси ва устқурмасига эга. Тилнинг базиси деганда, грамматик база, лисоний вазият ва лисоний имконият тушунилади. Ўзбек тилининг грамматик базиси деганда, ўзбек тилининг илмий ва амалий грамматикасининг фонетик, лексик, морфологик, синтактик базасининг мавжудлиги, фонетик база, ўзбек тили фонетик базасининг тилшунослик фонетик қонуниятлари асосида шаклланганлиги, ўзбек тилида олтита унли товушнинг мавжудлиги, бу унли товушлар уч тамондан тасниф қилинганлиги, йигирма бешта ундош товушнинг борлиги, мазкур ундош товушлар ҳам уч томондан тасниф қилинганлиги, ўзбек тили нутқ товушлари тавсифий фонетика, тарихий фонетика, қиёсий-тарихий фонетика, экспериментал фонетика қонуниятлари асосида таҳлил қилинганлиги, бўғин тизимининг мавжудлиги, ўзбек тилига хос индивидуал жиҳатлари билан шакллантирилганлиги ( 1)V-, 2) CV-, 3) VC-, 4) CVC), орфоэфик тизим ва меъёрларнинг тилшунослик қонуниятлари асосида шакллантирилганлиги (БМТ –Б М Т, МТС – ЭМ- ТЭ- ЭС...), қатъий алфавит (алифбо) тизими шаклланганлиги ва бу тизим тил эгаларининг ёзув эҳтиёжларини қониқтира олаётгани, орфографик ва пунктуацион тизим ва меъёрларини тилшунослик қонуниятлари асосида шакллантирилганлиги (кирил ёзуви асосида ҳам, янги лотин ёзуви асосида ҳам), транскрипция ёзувининг ҳарф вариантлари ва белгиларнинг қабул қилинганлиги, ёзувнинг махсус турлари (йўл ҳаракати қоидалари белгилари, Морзе алифбоси белгилари, Бреаль ёзуви белгилари...) мавжудлиги, лексик база деганда, ўзбек тили луғат фондининг (80000 мингдан зиёд) мавжудлиги, амалий ва назарий жиҳатдан ономасиологик ва семасиологик, гнесиологик ва онтосиологик ўрганилаётганлиги, билингвистик, экстралингвистик, интралингвистик, компративистик... омилларнинг мавжудлиги, морфологик база деганда, сўз туркумларининг таснифланганлиги ва даражага ажратилганлиги, грамматик категорияларнинг – отнинг грамматик категориялари –келишик, эгалик, сон, отнинг нограмматик категориялари – ўхшатиш, қиёс, чегара, хослик..., феълнинг грамматик категориялари – замон, нисбат, майл..., феълнинг нограмматик категориялари – ҳаракат номи, сифатдош, равишдош...мавжудлиги, грамматик маъно (лексик, морфологик, синтактик, семантик, прагматик...) ифодаловчи грамматик шаклларнинг – суффикс, префикс, аффиксоид, кўмакчи, боғловчи, юклама, модал, ундов...– мавжудлиги ва уларнинг функциялашганлиги – сўз ясовчи (морфологик), сўз ўзгартирувчи (синтактик), маъно юкловчи (семантик)..., синтактик база деганда, синтактик муносабат ифодаловчи воситаларнинг таснифланганлиги ва синтактик муносабатларнинг туркумланганлиги, сўз, сўз бирикмаси, гап ва матннинг функциялашганлиги, гап маъно ва шакл асосида тасниф қилинганлиги, маъно ва шаклнинг интеграциялашуви, детерминантлар ва синтактик маъно ифодаловчи бирликларнинг мақомининг белгиланганлиги ва шу каби бошқа жиҳатлар тушунилади.

Базиснинг мавжудлигини, унинг яшаш тамойилини таъминловчи бирлик устқурма ҳисобланади. Тилнинг устқурмаси деганда, базисни ташкил қилувчи фонетик, лексик, морфологик, синтактик базанинг реаллашувини таъминловчи грамматикага ёндош тилшунослик соҳалари – диалектология, стилистика, тил тарихи ва нутқ маданияти тушунилади.

Диалектология грамматик—фонетик, лексик, морфологик, синтактик—базисни ташкил қилувчи бирликларнинг тилда (нутқда) намоён бўлишини деалектал асосини ташкил қилади. Фонетик базисда мавжуд олти унлининг ёки йигирма бешта ундошнинг, бўғин тизимининг, орфоэпик меъёрнинг (Тошкент диалекти, Фарғона диалекти, Хоразм диалекти ёки бошқ.) мавжудлигини, унинг амалда эканлигини кўрсатувчи, Диалектология грамматик—фонетик, лексик, морфологик, синтактик—базисни ташкил қилувчи бирликларнинг тилда (нутқда) намоён бўлишини стилистик (услубий) асосини адабий, бадиий, илмий, расмий, публицистик жиҳатдан ташкил қилади. Тил тарихи грамматик—фонетик, лексик, морфологик, синтактик—базисни ташкил қилувчи бирликларнинг тилда (нутқда) намоён бўлишини тарихий-тадрижий тараққиёт асосида кўринишини ташкил қилади. Нутқ маданияти грамматик—фонетик, лексик, морфологик, синтактик—базисни ташкил қилувчи бирликларнинг тилда (нутқда) намоён бўлишини лисоний (нутқий) вазият, зарурат, имконият асосини ташкил қилади.

Базис ва устқурма тушунчалари моддий борлиқнинг реаллашувини ифодаловчи категория ҳисобланиб, бирисиз бирисининг бўлиши мумкин эмас, устқурма базиснинг реаллашувини таъминлайди. Тил устқурмаси тил базисининг ТЎРТ АСПЕКТДАГИ реаллашувини таъминлайди.

## **ТЎСИҚСИЗЛИК МУНОСАБАТИНИНГ СУПЕРСИНТАКТИК БУТУНЛИКЛАРДА ИФОДАЛАНИШИ**

**Расулова Азизахон Муйдиновна**

*филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)*

*Фарғона давлат университети*

**Аннотация:** тезисда тўсиқсизлик муносабатининг матн доирасида ифодаланиши, унинг ёндош маънолар билан синонимик муносабатга киришуви ҳақида фикр юритилади.

**Аннотация:** в тезисе выражается отношения уступительности в рамках текста, предполагается, что он вступает в синонимическую связь с подходящими значениями

**Annotation:** in the thesis there is an opinion that the attitude of non-blocking is expressed within the framework of the text, its introduction into a synonymic relationship with concomitant meanings.

Тил ижтимоий ҳодиса сифатида жамият билан бирга тараққий этади, такомиллаша боради. Бу қонуният тил ҳодисаларига кенгроқ ёндашиш, уларни йирик планда ўрганиш заруратини туғдиради. Текст ва унинг тузилиши бирликлари, уларнинг нутқдаги функцияси кабилар билан боғлиқ бўлган масалаларни тадқиқ этиш ана шу зарурат – эҳтиёждан келиб чиқади.

Текст назарияси лингвистика фанининг кўп аспекти, шу билан бирга энг мураккаб соҳаларидан биридир<sup>1</sup>.

Маълумки, матн бирдан ортиқ мустақил гаплардан иборат бўлган синтактик birlikдир. Бу гаплар бир-бири билан маъно ва грамматик жиҳатдан боғланиб, бир мазмун остида бирлашади.

Бадиий адабиётларда икки ёки ундан ортиқ гаплар кетма-кетлигида мазмунан бир гапдаги воқеанинг юзага чиқиши учун иккинчи гапдаги воқеанинг тўсиқ бўла олмаслиги ҳолатлари кўплаб учрайди. Бундай гаплар тўсиқсизлик муносабатини кўрсатиб, шу мазмун орқали бир майдонга кирувчи матнлар ҳисобланади. Шу билан бирга кўшма гаплар ва уларнинг турлари билан синонимик қатор ҳосил қилиши ҳам мумкин. Масалан:

*Ёнидан кўчат судраган, қўй етаклаган, қоп орқалаган кишилар ўтади. У буни сезмайди.* (С.Аҳмад. «Йўқотганларим ва топганларим»)

Мазкур матн икки содда гапдан тузилган бўлиб, биринчи гап мазмунидан кутилган воқеа иккинчи гапда рўй бермаяпти. Аслида, одам ёнида ҳаракатланаётганларни маълум даражада сезиши керак. Бунда тўсиқсизлик билан бирга зидлик маъноси ҳам кўринади. Бу матн боғловчисиз кўшма гап, зидлов муносабатили боғланган кўшма гап, тўлдирувчи эргаш гапли кўшма гап, тўсиқсиз эргаш гапли кўшма гаплар билан параллел ҳолда қўлланиши мумкин:

*Ёнидан кўчат судраган, қўй етаклаган, қоп орқалаган кишилар ўтади. У буни сезмайди.* (матн)

*Ёнидан кўчат судраган, қўй етаклаган, қоп орқалаган кишилар ўтади, у буни сезмайди.* (боғловчисиз кўшма гап)

*Ёнидан кўчат судраган, қўй етаклаган, қоп орқалаган кишилар ўтади, бироқ у буни сезмайди.* (зидлов муносабатли боғланган кўшма гап)

*У шуни сезмайдики, ёнидан кўчат судраган, қўй етаклаган, қоп орқалаган кишилар ўтади.* (тўлдирувчи эргаш гапли кўшма гап)

*Ёнидан кўчат судраган, қўй етаклаган, қоп орқалаган кишилар ўтса ҳам, у буни сезмайди.* (тўсиқсиз эргаш гапли кўшма гап)

Матн таркибига кирувчи гаплар бир-бири билан оҳанг, боғловчи ва боғловчи вазифасидаги сўзлар ёрдамида бирикиши мумкин. Бу тарзда бириккан гаплар номланишида адабиётларда ҳар хиллик мавжуд. М.Абдувалиев ишларида компонентлари оҳанг ёрдамида боғланган матнлар «икки ёки ундан ортиқ семантик жиҳатдан боғланган содда гаплар» термини остида берилади<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Мамажонов А. Текст лингвистикаси. – Тошкент, 1989. – Б. 63.

<sup>1</sup> Абдувалиев М. Тўсиқсизлик майдони ва уни ташкил этувчи синтактик birlikлар // Ўзбек тили ва адабиёти. 1988, №4. – Б. 63.

Биз бу фикрларни инкор этмаган, А.Мамажонов ва М.Абдупаттоевларнинг «Матн – мазмунан кетма-кетлилик характериға эға бўлган бир неча содда ёки кўшма гаплар йиғиндиси»<sup>1</sup> деган қоидасига таянган ҳамда матннинг энг кичик бирлиги гап эканлигини илгари сурган ҳолда, компонентлари боғловчи ёки боғловчи вазифасидаги сўзлар ёрдами билан боғланган гапларни суперсинтактик бутунликлар (ССБлар) доирасида кўриб чиқишни жоиз деб биламиз. Зеро, матн бўлиши учун компонентлар орасида мазмуний ва синтактик боғланиш бўлиши лозим.

*Устозимизға ноҳақ жабрлар қилган ёзувчи эл-юрт олдида юзи қора бўлди. Абдулла Қаҳҳорни эса бугун халқимиз меҳр билан эъозламоқда. (С.Аҳмад. «Йўқотганларим ва топганларим»)*

Икки содда гапдан тузилган бу ССБда тўсиқсизлик маъноси матн таркибидаги гапларни бир-бирига боғлаётган эса ёрдамчиси орқали ифодаланяпти. Бу гапларни бир тўсиқсиз эргаш гапли кўшма гап ҳолида ҳам бериш мумкин: *Устозимизға ноҳақ жабрлар қилган ёзувчи эл-юрт олдида юзи қора бўлса ҳам, Абдулла Қаҳҳорни бугун халқимиз меҳр билан эъозламоқда.* Шарт муносабати қуйидаги ҳолда юзага чиқади: Абдулла Қаҳҳорнинг халқ томонидан эъозланишига «ноҳақ жабр қилиниш» шарти тўсиқ бўлмайди. ССБда зидлик муносабати ҳам бор. Бу *юзи қора бўлди* ва *меҳр билан эъозламоқда* бирикмалари ёрдамида ҳамда биринчи ва иккинчи гапнинг ўзаро тескари муносабатида кўринади: *Устозимизға ноҳақ жабрлар қилган ёзувчи эл-юрт олдида юзи қора бўлди, бироқ Абдулла Қаҳҳорни бугун халқимиз меҳр билан эъозламоқда.* Ёзувчи ва Абдулла Қаҳҳорнинг бир-бирига қиёсланиши натижасида келиб чиқадиган қиёслаш муносабати ҳам матннинг чегара семасини ташкил этади. ССБдаги яна бир чегара сема пайт мазмунидир. Бу биринчи гап маъносининг ўтган замонда, иккинчи гапнинг ҳозирги замондалиги билан изоҳланади. Демак, бу ССБда тўсиқсизликнинг шарт, зидлик, қиёслаш, пайт каби муносабатлар билан боғлиқлиги кўринади.

Хулоса сифатида айтиш мумкинки, суперсинтактик бутунликлар тўсиқсизлик майдонидан ўзига хос ўрин эгаллайди ва тўсиқсизлик мазмунини сақлаган ҳолда бошқа синтактик birlikлар билан параллел қатор ҳосил қилиши мумкин.

#### **Адабиётлар:**

1. Абдувалиев М. Тўсиқсизлик майдони ва уни ташкил этувчи синтактик birlikлар // Ўзбек тили ва адабиёти. 1988, №4. – Б. 63.
2. Мамажонов А. Текст лингвистикаси. – Тошкент, 1989. – Б. 63
3. Мамажонов А., Абдупаттоев М. Матн синтаксиси. – Фарғона, 2002. – Б.7.

<sup>1</sup> Мамажонов А., Абдупаттоев М. Матн синтаксиси. – Фарғона, 2002. – Б.7.

## **МОДАЛЛИК ГРАММАТИК, МАНТИҚИЙ, СЕМАНТИК, ПРАГМАТИК КАТЕГОРИЯ ВА УНИ ЮЗАГА ЧИҚАРУВЧИ ВЕРБАЛ ВА НОВЕРБАЛ ВОСИТАЛАР**

**Раҳимов Усмонжон Эргашевич**  
*филология фанлари номзоди, доцент*

**Ҳамдамова Мунира Бадриддин қизи**  
*талаба*  
*Андижон давлат университети*

**Аннотация:** Мақолада модалликнинг грамматик, мантиқий, семантик, прагматик категория сифатидаги талқини ва уни ўзбек тилида юзага чиқарувчи фонетик, лексик, морфологик бирликларни ичига олувчи вербал воситалар, фонация ва окулесика бўлимларида ўрганилувчи новербал воситалар ҳақида сўз юритилади.

**Калим сўзлар:** модаллик, ўзбек тили, фонетик бирликлар, лексик бирликлар, морфологик бирликлар, фонация, окулесика, семантика, прагматика, категория.

**Аннотация:** В статье рассматривается модальность как грамматическая, логическая, семантическая, прагматическая категория и её выражающие на узбекском языке таких, как фонетические, лексические, морфологические единицы относящиеся к вербальным средствам, фонология и окулесика, изучающие невербальные средства.

**Ключевые слова:** модальность, узбекский язык, фонетические единицы, лексические единицы, морфологические единицы, фонация, окулесика, семантика, прагматика, категория.

**Annotation:** The article considers modality as a grammatical, logical, semantic, pragmatic category and its expressions in the Uzbek language, such as phonetic, lexical, morphological units related to verbal means, phonology and oculus learning non-verbal means.

**Key words:** modality, Uzbek language, phonetic units, lexical units, morphological units, phonation, oculusics.

Маълумки, тилшуносликдаги ҳар бир ёндашув ва метод сирли моҳиятга эга бўлган тилнинг қайсидир бир қиррасини очишга ҳаракат қилади. Лекин ҳалигача тилнинг туб моҳияти тўла ўрганилгани йўқ. Бу хусусида Фердинанд де Соссюр шундай ёзади: “Тил инсон учун феноменологик даражада очик холос”. Мартин Хайдеггер эса бу фикрни давом эттириб, шундай дейди: “Тилнинг моҳиятини ҳеч бир фан тушунтириб бера олмайди, у барча сирларнинг сиридир”. XIX асрда қиёсий-тарихий, XX асрнинг биринчи ярмида структур, XX аср охири XXI асрда моделлаштириш методлари тилшуносликдаги барча назариялар ва тадқиқотлар учун методологик асос бўлди. Мазкур методларга асосланиб амалга оширилган тадқиқотлар

тилшуносликда янги йўналиш ва мактабларнинг шаклланишига замин бўлди. Қиёсий-тарихий метод компаративистиканинг, структур метод функционализм, глоссематика ва дискриптив тилшуносликнинг, формаллаштириш методи генератив тилшунослик ва математик лингвистиканинг, моделлаштириш методи компьютер лингвистикаси ва когнитив лингвистиканинг юзага келишига пойдевор бўлди. Шунингдек, истиклолга эришганимиздан кейин методологик плюрализм юзага келдики, унинг натижасида тилшунослигимиз ҳеч бир тил призмасига асосланмай, ўз илдизи ва ўз табиатига асосланган ҳолда тадқиқ этила бошланди. Натижада прагматика, синергетика, герменевтика, феномонология каби илмий парадигмалар майдонга келди. Тил антропоцентрик назария асосида қайта текширилиб, антропологистик тадқиқот йўналишига йўл очилди. “Тил – инсон - олам”, “Инсон – олам - тил”, “Олам – инсон - тил” каби модел асосида тадқиқ этиш кучайди. Методологик рефлексия юзага келди. Фанда қайта баҳолаш тамойили етакчилик қилиб қолди. Шу жиҳатдан модалликнинг алоҳида парадигмаларини ўрганиш шу йўналишдаги тадқиқотларни умумлаштиришга асос бўлади.

Модалликни ифодалаш учун хизмат қилувчи воситалар тўғрисида аниқ бир таъриф мавжуд эмас, чунки ушбу ҳодиса ҳар бир тилда ўзига хос, индивидуал кўринишга эга. Шу сабабдан ҳам тилларни бир-бирига қиёслаб, бирида бор хусусиятларни бошқасидан қидириш ҳар доим ҳам тўғри хулоса чиқаришга олиб келмайди. Аксарият олимлар модаллик таркибига ўз моҳияти, функционал вазифаси ва тил структурасидаги даражаларига мос хилма-хил маъноларни киритадилар ва муайян парадигмада ўзига хос узвлари билан категориал моҳият касб этади.

Модаллик ва уни ифодаловчи воситалар муаммоси тилшунослик ва мантикда кенг муҳокама қилинган, чунки бу икки фан мантиқий тузилиш ва фикрлаш билан бевосита алоқада бўлган тил ҳодисалари соҳасига тегишли ҳисобланади. Модалликнинг онг ва вазият билан боғлиқлиги мураккаб бўлиб, бир қанча сатҳлар муносабатдорлиги асосида таҳлил этишни талаб қилади. Шунинг учун бу борадаги фикрлар бахсталаб ҳисобланади.

Ғарбий Европа тилшунослигида модаллик тушунчасини дастлаб фанга киритган олим швецариялик Ш. Балли ҳисобланади. Унинг концепциясига кўра, модаллик сўзловчи-субъектнинг ҳиссиётлари ва нутқнинг коммуникатив мақсади сифатида юзага чиқади.

В.В. Виноградов мантиқий ва лингвистик модаллик орасига чегара қўяди. У модаллик категорияси тил тизимларида асосий ўрин эгаллашига алоҳида урғу бериб ўтади, чунки воқелик ва ҳиссий шакл бир-бири билан чамбарчас боғлиқдир [1. Б. 560]. Олимнинг таъкидлашича, воқеликни акс эттирувчи ҳар қандай баён, фикр, туйғу, мотивация модалликни ташкил этади. В.В. Виноградов модалликнинг мантиқий ва лингвистик тоифаларини объектив воқеликни акс эттириш жараёнида икки ҳодиса сифатида ажратиб кўрсатади, унинг таъкидлашича, модаллик категорияси моҳияти нутқ семантикасининг реал воқелик билан бўлган муносабатини юзага чиқарувчи

турли грамматик ифодалардан иборат. Яна бир нуқтайи назарни, М.А. Петрова таъкидлашича, К.М. Галкина-Федорук илгари суради. У модалликни жумлада кўрсатилган ва ифода этилган алоқалар, ишончлилиқ ёки ишончсизликни белгиловчи воқеликка бўлган сўзловчи муносабатининг мантиқий акси деб билади, мантиқий ва лингвистик модалликни бир-биридан ажратмайди [2. Б. 235].

Модалликни олимлар объектив ва субъектив модалликка ажратишни тавсия этадилар. В.З. Панфиловнинг мантиқий-синтактик назарияси кенг тарқалган бўлиб, у модалликни нафақат тил бирлиги, балки фикрлаш шакли сифатида ҳам кўриб чиқади. Унинг фикрича, лингвистик модаллик мантиқий модаллик билан чамбарчас боғлиқдир. Тадқиқотчи, шунингдек, модалликни объектив (когнитив ҳаракатга йўналтирилган, мумкин бўлган, ҳақиқий ва зарурий муносабатлар) ва субъектив модалликларга ажратади (сўзловчи ушбу муносабатларни тушунган ҳолда ўз баҳосини билдиради, яъни бу вазиятда баённинг ишончлилиги назарда тутилади) [3. Б. 37-48]. Г.В. Колшанскийнинг фикрига кўра, модалликни субъектив ва объектив гуруҳларга бўлиш тўғри эмас, чунки жумланинг ўзи ҳам грамматик, ҳам лексик нуқтайи назардан бир бутундир. Олимнинг фикрига кўра, ҳар қандай баёнот фикрдир ва ифода этилган фикр нутқ вазиятида сўзловчининг онгига боғлиқ бўлиб, у воқеликнинг ҳар қандай томонининг аниқ субъектив акси сифатида объективликка қарши чиқади [4. Б. 80-106].

Ушбу таърифга асосланиб, биз субъективлик модаллик семантикасининг барча узвларида мавжуд деган хулосага келишимиз мумкин.

Р.Г. Сибагатовнинг фикрича, ҳар сафар “объект” элементи пайдо бўлиши билан онгда дарҳол “субъект” элементи ҳам тушунилади ёки, аксинча, “субъект” элементи пайдо бўлиши билан “объект” элементи ҳам англашилади ва бир вақтнинг ўзида объектив - субъектив ишлов бериш механизми ишга тушади [5. Б. 184-185].

Дарҳақиқат, модалликни объектив ва субъектив кўринишларга ажратар эканмиз, уларнинг оппозицион бутунлик эканлигини унутмаслигимиз керак. Объектив модалликни ифодалашда маълум бир шахс қатнашади. Тўғри, объектив оламнинг мавжудлиги инсонларга тааллуқли эмас, аммо инсон мавжуд бўлмаса, борлиқ ҳақидаги маълумотлар ҳам мавжуд бўлмайди. Субъектив модалликда эса сўзловчи объектив борлиқда содир бўлаётган воқеа-ходисаларга ўз муносабатини билдиради, бу муносабатнинг юзага чиқишида эса, шубҳасиз, объектив модаллик элементлари ҳам қатнашади.

Шундай қилиб, юқорида келтирилган назарияларнинг таҳлили шуни кўрсатдики, баъзи тилшунослар модалликни синтактик категория деб билишади, бошқалари модалликни семантик категориялар сирасига киритишади ва модаллик жумланинг асосини ташкил этувчи предикатив алоқалар билан боғланган ҳолда синтаксис билан муносабатда бўлишини таъкидлайдилар. Бизнингча, модаллик ҳам грамматик, ҳам мантиқий, ҳам семантик, ҳам прагматик категориядир. Фақат уни қайси парадигмада текширишимизга қараб номлаймиз. Масалан, грамматик парадигмада



грамматик категория, мантикий парадигмада мантикий категория сифатида тадқиқ этамиз.

Модаллик билан боғлиқ турли қарашлар мавжуд бўлганидек, уни юзага чиқарувчи воситалар ҳақидаги фикрлар ҳам хилма хил. Модалликни таснифлашда олимлар томонидан турли назариялар илгари сурилади. Аксар ўринларда тасниф уларнинг тадқиқотлари қайси тилга асосланганлиги билан характерланади. Шундай экан модаллик, бизнингча, қуйидаги таснифга эга бўлиши мумкин: замон, шахс, баҳо, эмоционал, таққос, тасдиқ – инкор, имконият – имконсизлик, аниқлик – ноаниқлик – тахминийлик, рост – ёлгон, хоҳиш – зарурият – қатъийлик, хабар – сўроқ – буйруқ ва бошқалар.

Модаллик коммуникация жараёнида конкретлашади. Демак, уни юзага чиқарувчи лингвистик бирликлардан бири бу гап ҳисобланади. Аммо гап бир бутунлик сифатида ўз қисмларга эгаллигини ҳам унутиб қўймаслигимиз керак. А.Нурмонов туркий тиллар материалларига асосланган ҳолда қуйидаги модалликни юзага чиқарувчи воситалар мавжудлигини таъкидлайди: майл, замон ва шахс қўшимчалари, гапнинг алоҳида қурилмалари, юкламалар, сўз тартиби, интонация, юклама вазифасидаги сўроқ олмошлари, кириш сўз ва гаплар [6. Б. 373]. Шундай экан, модаллик категориясини ҳосил қилувчи бирликларни қуйидаги гуруҳларга ажратишимиз мумкин:

I. Вербал воситалар:

1. Фонетик бирликлар;
2. Лексик бирликлар;
3. Морфологик бирликлар;

II. Новербал воситалар:

1. Фонация;
2. Окулесика;

Модалликни ифодаловчи фонетик бирликлар сифатида нутқ товушларини кўрсата оламиз. Насрда унлиларни чўзиш, ундошларни қаватлаш, товушларни такрорлаш, сўзларнинг фонетик қобиғини ўзгартириб ёзиш, товуш орттириш ёки тушириш каби усуллар ёрдамида экспрессивлик таъминланади [7. Б. 24], сўзловчининг ахборотга ёки ахборот объектига қаратилган муносабати юзага чиқади.

– *Яна нима бўлди? Баъзан жа-а-а оширворасан-да, - ўсмоқчилади олисдан буни кузатиб турган Ҳасан. (У.Ҳамдам)*

Юқоридаги гапда жуда лексемасининг оғзаки услубга хос бўлган варианты *жа-а-а* сўзининг қўлланилиши ва “а” товушининг чўзилиши натижасида қаҳрамоннинг содир бўлаётган воқеа-ҳодисадан норози эканлигини англаймиз. Сўздаги унли “а” товушини чўзиб талаффуз қилиш орқали кучайтириш, таъкид каби коннотатив маънолар ифодаловчи субъектив муносабат юзага чиқади.

– *Ия, профессор, ўзларими! Ўтири-и-и-инг, - деди Сарвар истеҳзо билан, - уйизга обориб қўямиз! (У.Ҳамдам)*

Ушбу гапда ҳам “и” товушининг бирдан ортиқ, чўзиб талаффуз этилиши натижасида, профессор сўзидаги фонетик қобиқни ўзгартириш билан адресант

адресатга бўлган пичинг, кесатиш, менсимаслик каби баҳо модаллигини ифодаламоқда.

Демак, фонетик бирликлар гапда турли кўринишларда қўлланилиб, модалликнинг юзага чиқишида асосий воситалардан бири ҳисобланади.

Модалликни ифодаловчи лексик бирликларга эмоционал-экспрессив жиҳатдан бўёқдор сўзлар (ижобий ва салбий оттенка) ва фраземаларни киритишимиз мумкин.

Сўзларни ижобий ва салбий бўёқдор сўзларга бўлинишининг ўзидаёқ модалликка хос бўлган баҳо муносабатини кўришимиз мумкин. Сўзловчи ушбу бирликлардан фойдаланар экан, ахборот узатиш давомида маълум бир предмет, воқеа-ҳодиса, иш-ҳаракат кабиларга ўз баҳосини беради.

*Унинг яна келиб гул узишини, дўмбоқ қўллари билан уни силкитишини истарди. (С.Аҳмад)*

Юқоридаги берилган мисолда *дўмбоқ* лексемаси ижобий бўёққа эга бўлиб, эркалатиш, суйиш каби маъноларни ифодалаш учун хизмат қилади. Ўқувчида ижобий тасаввур уйғотади.

*Нигора очиламан деб, турган гунчага энгашиб димоғини тегизди. Бирам хушбўй, бирам хушбўй! (С.Аҳмад)*

*Димоқ* сўзи бадийий услубга хос бўлган бирлик ҳисобланади. Унинг қўлланилиши эса нутққа бадийийлик бахш этади, ёзувчи томонидан билдирилаётган ижобий муносабатни англантиб келади. Бадийий услубга хос бўлган яна бир *хушбўй* лексемасидан фойдаланиш ва унинг такрорланиб келиши эса белгининг кучлилигини ифодалаш учун хизмат қилган.

– Бу *аҳмоқ* билан ўзим гаплашиб қўяман. (С.Аҳмад)

– Боланинг кўнгли тилла... Омон бўлсин, орқамда қолсин. Бу *тентак*ни жуда яхши кўраман. (Ойбек)

Юқорида кўриб ўтилган *аҳмоқ* лексемасида мавжуд бўлган салбий сема *тентак* лексемасида ҳам мавжуд. Айнан шу сема ушбу сўзларни бир уяга бирлаштиради. Лекин юқорида келтирилган *тентак* сўзи контекстдан келиб чиққан ҳолда салбий оттенка бериш учун эмас, аксинча, ижобий маъно учун қўлланилмоқда. *Тентак* сўзи орқали эркаланиш, суйиш маъноларини прагматик жиҳатдан англаймиз.

– *Ҳой, инсоф деган нарса борми? Боламни ухлатолмаяпман-ку. Анави савилнинг овозини ўчирсанглар-чи. Қанақа бетамиз ичкучёв экан, бу! (С.Аҳмад)*

*Савил*, *бетамиз* лексемалари ўз қамровига салбий маъноларни бирлаштиради ва бунинг натижасида салбий бўёқдорликка эга бўлган бирликлар ҳосил бўлади. Аслида муносабатнинг ижобий эмаслиги биргина *ўчирмоқ* феълидан ҳам англанилиши мумкин, лекин маъно кучаймаган бўлар эди. Шунинг учун ҳам бу ерда маънони таъкидлаб, кучайтириб, кесатик маъноларни бўрттириш учун *савил*, *бетамиз* лексемалари қўлланилган.

– *Биласанми, болам, бу пиёниста ўлгир аввалги хотинини сўйиб қўйиб, ўн икки йил ётиб келган. (С.Аҳмад)*

Қўлланилаётган *пиёниста*, *ўлғир* сўзлари ёрдамида адресант III шахс тўғрисидаги салбий муносабатини кўрсатиб бермоқда. Ҳар икки сўзнинг ҳам салбий эмоционал-экспрессивликка эгаллиги эса унинг салбийлик даражасини янада оширади.

Инсоннинг ҳиссий ҳолатини ифода этадиган фразеологизмлар ўзбек тилида жуда кўп ва ички тасвирларга бой. Ушбу фразеологик бирликлар инсон ички ҳиссий туйғусининг намоён бўлишини ифодалайди ва асосий хис-туйғуларни бўрттиради, унинг қандай фаоллаштирилганлиги, у қандай намоён бўлганлиги ва тажрибасини, уларнинг ҳар бири алоқада қандай функцияларни бажаришини тушунишга ёрдам беради. Фразеологизмлар куйидаги туйғуларни ифодалайди: севги, бахт, ғазаб, кўрқув, уят, хушомад ва бошқалар.

Фразеологизмлар бир неча сўздан ташкил топганлигига қарамай улар биргина сўз ифодалай олиши мумкин бўлган фразеологик маънога эга.

– *Сиз кетаверинг, чойимизга паиша тушди. (С.Аҳмад)*

*Чойимизга паиша тушди* ибора бўлиб, одатда, кутилмаган, хоҳланмаган воқеа содир бўлганидан дарак беради. Ушбу ибора гапда образлилик, бадийлик, эмоционал-экспрессивликни таъминлашга ва сўзловчининг норозилик муносабатини ифодалашга хизмат қилади.

– *Боланинг кўнгли тилла... Омон бўлсин, орқамда қолсин. (Ойбек)*

*Кўнгли тилла* иборасининг маъносида ижобий оттенка етакчилик қилади. *Орқамда қолсин* ибораси ҳам ижобий бўёқдор бўлиб, сўз бирикмаси билан синонимик қаторга киради. Бу ибора ёрдамида коммуникантлар орасидаги ўзаро ишонч муносабати юзага чиқади.

*Ота оғзининг таноби қочиб илжаярди. (С.Аҳмад)*

*Оғзининг таноби қочмоқ* фразеологизми аслида ижобий оттенкага эга бўлган бирлик ҳисобланади ва беҳад севинмоқ, хурсанд бўлмоқ маъноларида қўлланилади. Аммо ушбу ибора билан салбий оттенкага эга бўлган *илжасаймоқ* феълининг ишлатилиши натижасида ҳар икки бирлик ҳам салбий тус олган, яъни отанинг хурсандлигига сўзловчи салбий муносабатда ва ўз муносабатини билдириш, англашилаётган маънони кучайтириш учун ушбу бирликлардан фойдаланган. Хуллас, модал структурадаги узвларнинг юзага чиқишида ва англашилишида фразеологизмлар ҳам алоҳида аҳамиятга эга.

Лексик бирликлар луғат бойлигимизнинг асосини ташкил қилади. Шундай экан, улар модалликнинг ифодаланишида ҳам ўзига хос ўрин тутаяди. Модаллик алоҳида грамматик, мантикий, семантик, прагматик категориядир.

**Модаллик категориясини ифодаловчи морфологик бирликлар:**

- Отда сон категорияси, субъектив баҳо формалари;
- Сифатда даражани ифодаловчи воситалар;
- Сон сўз туркумининг маъно турлари;
- Равиш сўз туркумининг маъно турлари;
- Феълларда майл;
- Юкламалар;
- Ундов сўзлар;
- Модал сўзлар.

-лар аффикси кўпликни ҳосил қилиш билан бир қаторда, ҳурмат, таҳмин, жамлик, тур, нав каби коннотатив маъноларни ифода этишда ҳам хизмат қилади.

– *Қулаҳмат амаки, **ойимларни** ёлғизлатоб қўйманг-а!* - дегани яна бир шаддодлик бўлди. (А.Мухтор)

-лар аффиксидан олдин эгалик кўшимчасининг қўлланилиши натижасида ҳурмат маъноси ифодаланади. *Ойи+эгалик аффикси+кўплик аффикси* қолипидаги берилган юқоридаги сўзда сўзловчининг ҳурмат муносабати ифодаланган.

Пайт маъносини билдирувчи сўзларга қўшилиб келган *-лар аффикси* чама, таҳмин маъноларини билдириб келади. *Масалан, соат тўртларда, иккиларда* сингари.

Ҳозирги ўзбек тилидаги *-ча, -гина, -чоқ, -чак, -чиқ, -лоқ, -жон, -хон, -бой, -бек, -қул, -той, -ой, -бека, -пошша, -биби, -пари, -бону, -нисо* типдаги сўзловчининг борлиққа, ўз нутқиға муносабатини кўрсатувчи формалар, асосан, от ва сифат составида ўрганилиб, субъектив баҳо термини билан изоҳланади. Субъектив баҳо шакллари қайси сўз туркумиға қўшилмасин, у доим сўзловчининг нутқи қаратилган предметға, шахсға ижобий ёки салбий муносабатини, маълум позициядан туриб, уни баҳолашини кўрсатади. *Масалан, Ўшанда гашилик қилганингизда **қўғирчоқдек** бу қиз қаёқда эди сизға!* (Шухрат) – ***Муштаккина** бола баҳор келганини билипти-я, бинафша ҳидляпти-я...* (С.Аҳмад)

Сифат сўз туркумиға хос бўлган даражалнишнинг ўзиёқ субъектнинг муайян бир шахс, предмет, воқеа-ҳодисаға бўлган баҳосини ифодалаб келади. *Масалан, Бобонинг газаби қайнаб кетди. Бу нимаси, кап-катта одам, бировнинг гулини узгани уялмайдими?* (С.Аҳмад)

Сифат орттирма даражасини ифодалаб келаётган ва белгининг миқдордан кўп ёки камлигини ифодаловчи *кап-катта* сўзида маънони кучайтириш, бўрттириш, таъкидлаш, кесатиш каби услубий маънолар мавжуд. Аммо биз таҳлил қилиш жараёнида шуни унутмаслигимиз керакки, берилаётган баҳо субъектнинг когнитив илми асосида юзаға келади. Маълум субъект томонидан салбий тарзда баҳоланаётган предмет бошқа шахс тафаккурида ижобий оттенкани ифодалаши ҳам мумкин.

Маълумки, сон сўз туркуми миқдор, санок, тартиб, жамловчи, чама каби маъно турларига бўлинади. Улар орқали аниқланиб келинаётган предмет аниқ ёки ноаниқ (тахмин) тарзда ифодаланади. Миқдор, санок, тартиб, жамловчи сон турлари модалликни юзаға чиқарувчи аниқ муносабатни ифодаласа, чама сон ноаниқ, таҳмин баҳосини юзаға чиқаришға хизмат қилади. *Масалан: Бу станцияни солганимизға ўн бир йилча булди.* (Абдулла Қаҳҳор)

Равишлар маъно жиҳатидан ҳолат равиши, миқдор-даража равиши, ўрин равиши ва пайт равиши каби турларға бўлинади. Бизнингча, равишнинг ушбу маъно турларидан биргина ўрин равиши модалликни ҳосил қилмайди, миқдор-даража, ҳолат ва пайт равишлари модалликни ифодалаб келиш хусусиятиға эга, чунки миқдор-даража равишлари *кўп, оз, мўл, анча* кабиларда аниқ миқдор

мавжуд эмас ва улар ўз ўрнида субъектнинг когнитив оламига боғлиқ. Ҳолат равишлари *тез, секин, чалқанча, тўсатдан* кабилар ва пайт равишлари *эрталаб, кечқурун, аввал, олдин* кабиларда ҳам аниқ ҳолат ва аниқ замон маъноси мавжуд эмас, шунинг учун улар ҳам ноаниқ мазмунни ифодалаб келади. Масалан, *Сўраб қуринг аввал сиз, мен ҳозирча панада тура-турай.* (Уйғун)

Модаллик феълларда мавжуд бўлган майл ва унинг модал шакллари ёрдамида ифодаланади. Шунингдек, феълнинг модал шакллари ҳаракатнинг микдорий белгиси, унинг бажарилиш тарзини, ҳаракатнинг бажарувчи томонидан турлича баҳоланиши сингари модал маъноларни англатади. Феълнинг модал шакллари *-ла (қувла, савала), -зила, -кила, -қила (эззила, турткила, тортқила), -(и)мсира, -(и)нқира (йигламсира, оқаринқира), -ши (тўлиши)* каби синтетик формалар микдорий тавсифини билдиради, унинг давомлилиги, такрорийлиги ва кучсизлиги каби модал маъноларни ифодалайди. Аналитик шакл ҳисобланувчи *юр, ўтир, тур, ёт, қол, қўй, кет, юбор, туш, ўт, чиқ, бер, бор, ол, бошла, кел* каби феъллар кўмакчи феъл вазифасини бажариб келганда, ҳаракатнинг давомийлиги, такрорийлиги, бошланганлиги, тугаллиги, тез содир бўлганлиги, биргаликда бажарилганлиги каби маъноларни ифодалаш учун хизмат қилади. Масалан: *Сухбат давомида Мастоннинг салмоғи тобора ортиб борди. (А. Қаҳҳор) Анорхон пишқирган отларга қараб аста тебраниб борар экан, ногоҳ чўчиб тушди. (Ойбек)*

Юкламаларнинг ҳар бир тури ўзида модалликни акс эттиради: *Ана энди Умиданинг دادаси билан ҳам кўришиб қўйинг-чи... (Т.Малик) Мен ҳам одам бўлдимми? Ростдан ҳам бахтлиманми? Шуми бахт? (С.Аҳмад)*

Модал сўзлар субъект муносабатини яққол намоён этувчи бирликлар саналади. Улар сўзловчи томонидан ишонч, тахмин, гумон, хулосалаш, фикр тасдиғи, умумлаштириш ва бошқа маъноларни ифодалашда қўлланилади. Масалан, *Аммо Гулсара ҳам уни кўришига, дарҳақиқат, умидвор эканига шубҳам қолмади. (Ш.Холмирзаев)*

Юқорида келтирилган барча мисолларни умумлаштирган ҳолда, хулоса қилишимиз мумкинки, морфологик бирликлар ёрдамида модалликнинг ифодаланиши кенг қамровли бўлиб, модал тузилишда категориал узвларнинг юзага чиқишида ва англашилишида фаол қўлланади.

Фонация ҳодисаси ҳам модалликни ифодаловчи восита сифатида фаол ишлатилади. Фонация паралингвистиканинг бир бўлими ҳисобланади ва унинг асосий ўрганиш объекти сифатида интонация кўрсатилади. Фонация кенг маънода ҳам артикуляция, ҳам овоз кучи, тембри, баланд-пастлиги ва бошқаларни ўз ичида жамловчи, субъектнинг табиати ва индивидуал хусусиятлари билан боғланган ҳамда унинг психик ҳолатидан келиб чиқадиган интонацияни тадқиқ этади. Овознинг физик хусусиятлари адресат учун адресант ҳақидаги маълумотларни қабул қилишда асосий бирлик сифатида қаралади. Масалан, *Қамчи сопини боши узра кўтарди. Жарангдор овозда айтди. (Т.Малик) Ҳалиги бебошлар бир-бирларига бақариб чақирар, ўзлари кўринмас эди. (Т.Мурод)*

Кўз новербал восита сифатида паралингвистиканинг бўлимларидан бири ҳисобланмиш окулесиканинг ўрганиш объектидир. Кўзлар орқали ифодаланган новербал алоқа вербал алоқага нисбатан ҳис-туйғуга тўла бўлади. Фақатгина бир қараш орқали турлича ахборот етказиш мумкин. Кўз ҳаракатларининг стереотип модели ва уларнинг новербал ҳолда юзага чиқиши орқали коммуникация жараёнида мингга яқин сукут ахборотлари етказилади: кўзлар кулади, хафа бўлади, уялади, ғазабланади, хайратланади, йиғлайди, сўрайди, жавоб беради, имлайди, излайди, кутади, кўрсатади, чақиради, гапиради, умидланади, орзу қилади, эслатади ва яна кўплаб маъно-мазмунларни ифодалаб келади. Масалан, *Кўлларинг қўлимга тегди – уялди, Кўзларинг кипригин эгди – уялди. (У.Ҳамдам) “–Салом! Зафарнинг кўксидан отилиб чиққан бу нидодан иккови ҳам жим қолди. Фақат кўзлари сўзлашарди.” (М.Ҳазратқулов)*

Юқорида санаб ўтилган бирликлардан ташқари модалликни ифодаловчи синтактик ва кинетик воситалар ҳам мавжудки, улар алоҳида чуқур тадқиқот объектини талаб этади.

Модаллик тилда кўп ишлатиладиган, қийин ва кенг қамровли ҳодисалардан бўлиб, грамматик категорияларнинг семантик, прагматик турига мансубдир. Шунинг учун ҳам уни юзага чиқарувчи аниқ шаклларни тўлиқ ажратиш мушкул. Чунки модаллик нутқий жараён билан боғлиқ. Нутқий жараёнга эса чегара қўйиб бўлмайди. Модаллик асресант ва адресат ўртасида ҳосил бўлувчи, уларнинг бир-бирига бўлган муносабатини ифодаловчи ёки ҳар икки коммуникантнинг когнитив тафаккури асосида ҳосил бўлувчи гарамматик, мантиқий, семантик, прагматик категориядир.

#### **Адабиётлар:**

- 1.Vinogradov V.V. (1975) *O kategorii modalnosti i modalnyx slovox v russkom yazike* [About the category of modality and modal words in Russian]. Moscow: Science. pp. 560.
- 2.Petrova M.A. (2007) *Tipy nemodalnyx znacheniy modalnyx predikativ (na materiale slavyanskix i germanskix yazykov): dis.* [Types of non-modal values of modal predicates (based on Slavic and Germanic languages): dis.]. Moscow. pp. 23
- 3.Panfilov V.Z. (1961) *Kategoriya modalnosti i yeyo rol v konstituirovaniy struktury predlozheniya i suzhdeniya* [The category of modality and its role in constituting the structure of sentences and judgments]. Moscow. pp. 37-48.
- 4.Kolshanskiy G.V. (1961) *K voprosu o sodержanii yazykovoy kategorii modalnosti* [On the content of the linguistic category of modality]. Moscow. pp. 80-160.
- 5.Sibagatov R.G. (1984) *Teoriya predikativnosti* [Predicate theory]. Saratov. pp. 184-185.
- 6.Nurmonov A. (2012) *Tanlangan asarlar I jild* [Selected works volume I]. Toshkent: Akadernashr. pp. 373.
- 7.Yoʻldoshev M. va boshqalar. (2010). *Badiiy matnning lisoniy tahlili* [Linguistic analysis of fiction text]. Toshkent. pp. 24.

## PARADIGMA VA PRAGMATIKA TERMINLARI IFODASIGA DOIR MUNOSOBAT

**Kobilov Nomoz O'rolovich**  
*mustaqil tadqiqotchi*  
Samarqand davlat universiteti

**Annotatsiya:** Ushbu maqolada paradigma va pragmatika terminlarining fan doirasida qo'llanishi yuzasidan fikrlar bildirilgan. Jumladan, mazkur terminlarni tilshunoslikka olib kirgan olimlar hamda bu borada o'zbek tilshunoslari tomonidan yaratilgan tadqiqotlar ham ko'rsatib o'tilgan

**Kalit so'z va birikmalar:** paradigma, pragmatika, fan, tadqiqot, tilshunoslik, model.

**Аннотация:** В этой статье рассматриваются вопросы использования терминов парадигма и прагматика в рамках науки. В частности, были указаны ученые, которые внесли эти термины в языкознание, а также исследования, созданные в этой области узбекскими лингвистами.

**Ключевые слова и сочетания:** парадигма, прагматика, наука, исследование, лингвистика, модель.

**Annotation:** This article discusses the use of the terms paradigm and pragmatics in the framework of science. In particular, scientists who introduced these terms into linguistics were mentioned, as well as studies created in this area by Uzbek linguists.

**Keywords and combinations:** paradigm, pragmatics, science, Research, Linguistics, model.

Ma'lumki, paradigma-bu barchaga ma'lum bo'lgan, tasdiqlangan va hamma tomonidan qabul qilingan chegaralar ichida ma'lum haqiqat yig'indisidir. Ushbu fikrga asoslanib, paradigma tadqiqotlar olib borishni taqozo qiladigan hodisalar va mavzularni belgilashi, ma'lum bir soha va ularning tarkibini aniqlashtirish bo'yicha imkoniyatlarni yuzaga keltirishi, ilmiy jamoatchilik tomonidan e'tirof etilgan nazariyalarni cheklashi, ilmiy tadqiqotlar natijasida yuzaga keladigan o'zgarishlarni joriy etish singarilar bilan shug'ullanadigan fan ekanligini ta'kidlash lozim bo'ladi. Demak, paradigma muayyan vaqt ichida amalda bo'lgan narsalarga umumiy e'tirof etilgan va qabul qilingan qarashlar yig'indisidan iborat.

Jahon ilm-fanidagi ilmiy inqiloblar tufayli paradigma fanida ham yangiliklarni o'rganishga jiddiy e'tibor berila boshlandi. Ilk bora ushbu konsepsiyani o'z asarlarida taqdim etgan olim taniqli amerikalik tarixchi va faylasuf Tomas Kun bo'ladi. Uning fikricha, har qanday paradigma muayyan bosqichda taxminlar sifatida qabul qilingan qarama-qarshiliklarga ega. Ammo vaqt o'tishi bilan ular turli dunyoqarash tizimlarining ziddiyatiga, muayyan jarayon va hodisalarni baholash imkoniyatini yuzaga keltiradi.

Paradigma falsafa fani va metodologiyasining tayanch tushunchalaridan bo'lib, u (yunoncha "namuna", "andaza" ma'nolarini anglatadi) quyidagi ma'noda

talqin etiladi: 1) ma'naviy va moddiy olam o'rtasidagi munosabatni bildiruvchi tushuncha; 2) ilmiy tadqiqot muammolarini hal etish namunasi sifatida qabul qilingan nazariya. Falsafa fanida "paradigma" tushunchasi ilk marta G.Bergman tomonidan metodologiyaning normativligiga nisbatan qo'llanilgan. F.de Sossyur esa paradigmani tilshunoslik termini sifatida so'z shakllari tizimi (turlanish yoki tuslanish)ga, grammatik shakllar hosil qilish modeliga nisbatan ishlatgan. Lekin paradigma terminining falsafa fani termini sifatida keng doirada ishlatilishi amerikalik olim T.Kun nomi bilan bog'liq. Bu termini birinchi marta "Ilmiy inqiloblar strukturasi" nomli asarida qo'llagan: "Jamiyatda inqiloblar tez-tez yuz beradi. Fandagi inqilob obyektga bo'lgan yondashuvning o'zgarishi bilan bog'liq bo'ladi. Muayyan fanning taraqqiyot bosqichida ilmiy jamoatchilik tomonidan qabul qilingan, muammoning qo'yilish va hal etilishi uchun model sifatida xizmat qilgan nazariya, qoidalar, metodlar tizimi, yondashuv va ilmiy qarashlar paradigma deb ataladi".

Yu.V.Yakovlev paradigma deganda, olamning ilmiy manzarasini tasvirlovchi ustuvor qarashlar va nazariyalar tizimini nazarda tutsa, Yu.Xabermasga ko'ra u ilmiy qiziqishlar demakdir. V.S.Stepin paradigma ratsionallikning bir ko'rinishi bo'lib, ideallar, me'yorlar, olam manzarasi, falsafiy talqinlarni o'z ichiga oluvchi ilmiy strategiya, T.Kisel esa ilmiy paradigmani keng va tor ma'noda tushunish mumkinligini quyidagicha izohlaydi:

keng ma'noda paradigmalar - tadqiqot texnikasida qo'llaniladigan qarashlar, mezon va me'yorlar majmui;

tor ma'noda paradigmalar - aniq masalani yechish namunalari bo'lib, ular keyinchalik boshqa muammolarning talqinida ham ishlatiladigan tadqiqot namunalari.

Yuqoridagilardan kelib chiqqan holda lingvistik paradigmaga shunday ta'rif berish mumkin: "Lingvistik paradigma tilshunoslik fani amaliyotida hamma tomonidan e'tirof etilgan qoidalar, qarashlar namunasi bo'lib, u tadqiqotlar olib borish jarayonida olimlar tayanuvchi modeldir". V.fon Gumboldtning "antinomiyalari" yoki F.de Sossyurning "til va nutq", "sinxroniya va diaxroniya", "paradigmatika va sintagmatika" haqidagi qarashlari lingvistik paradigmaga misol bo'la oladi.

Yuqorida qayd etilgan fikrlar mohiyatidan kelib chiqqan holda barcha paradigmalar uchta asosiy turga bo'linishi mumkin:

1.Ilmiy. Ilm-fanning muayyan sohasidagi barcha jarayonlarni tartibga soluvchi qonun, qoida, bayonot (nazariy hisob-kitoblar bilan tasdiqlangan va amaliy tadqiqotlar bilan tasdiqlangan) va hokozalar.

2.Gumanitar. Bu butun kishilik jamiyatini o'rganadigan sohalarga, shuningdek, inson hayoti, ichki dunyosi, madaniy qadriyatlarini o'z ichiga olgan har qanday holatda ham shaxsning o'ziga xosligi va mentalitetiga nisbatan qo'llaniladi. Ushbu modelning boshqalaridan ilmiy jihatdan asosiy farqi shundaki, unda tadqiqot insonlarning ma'naviy mohiyati bilan bog'liq moddiy bo'lmagan narsalarga qaratilgan.



3. Amaliy. Insonparvarlik nuqtai nazaridan farqlangan holda insonning hissiyoti bilan bog'liq jarayonlarni tahlil qilmaydi, balki olingan ma'lumotni nazariya va tajribalar asosida tizimlashtiradigan insonning fikrlash tarzini tahlil qiladi.

Materialni mustahkamlash uchun turli sohalardan paradigma aniq dalillar berilishi lozim bo'ladi:

- tilshunoslikda gap tuzish, morfologik, sintaktik va leksik tizimlarni ajratib ko'rsatish maqsadida ishlatiladi. Masalan, o'zbek tili morfologiyasining muhim paradigmalaridan biri bo'lgan so'z yasalishi, kelishik, egalik, shaxs-son kategoriyalari singarilarning ifodalanish qoidasi mavjud;

- dasturlashda-paradigma dasturni yozish uslubini va uning tadbqiqini qanday ta'riflashni belgilaydi. Bunday paradigmalar (modellar) mavjud: formulaga, obyektga hamda tilga yo'naltirilgan bo'lishi mumkin. Masalan, majhul obyektga asoslangan yozilish modeli dasturni bir nechta o'zaro ta'sir qiluvchi obyektlar to'plami sifatida aniqlanadi;

- ta'limda-an'anaviy, ratsionalistik, texnokratik, gumanitar, ezoterik singari bir nechta tizimlar (paradigmalar) mavjud. Ularning har biri o'ziga xos xususiyatlariga ega. Zamonaviy ta'lim tizimining o'ziga xos masalalaridan biri an'anaviy va masofaviy ta'lim shakllarining integratsiyasi hisoblanadi.

Ushbularga asoslangan holda shuni ta'kidlash mumkinki, paradigmalarning faqat o'ziga xos xususiyatlarga asoslangan ritorika, siyosatshunoslik, sotsiologiya, psixologiya, filologiya va boshqa sohalorida o'z modellari, tizimlari, sxemalari mavjudligi ma'lum bo'ladi.

Pragmatika (yunon tilidan. pragma-biznes, harakat) - bu belgilarning ularni ishlab chiqaradigan va sharhlaydigan subyektlarga bo'lgan munosabatini o'rganadigan tadqiqot sohasi bo'lib, o'tgan asrning 30-yillarning oxirida Morris semiyotikaning uchta bo'linmasi sifatida sintaktika va semantika bilan birga pragmatika terminini ham fanga kiritdi.

C.Pirs esa asosan belgining mohiyatini aniqlash uchun asosiy pragmatik komponentni ko'rib chiqdi. Bu belgi jismoniy xususiyatlari tufayli emas, balki jamiyatda muayyan foydalanish natijasida paydo bo'ladi. Shuning uchun, ramziy tuzilmalarni (sintaksis) qurish usuli va belgilarning belgilangan obyektlarga (semantikaga) nisbati faqat ularning asosiy funksiyasining belgilarini bajarish vositasi sifatida insonlar o'rtasida muloqotni ta'minlashdir. Uning fikriga ko'ra, bilim haqiqatning alomatlari bilan vositachilik qilish jarayonidir. Mediatsiyaga bo'lgan ehtiyoj, bilim faoliyati alohida bir mavzu bilan emas, balki uning birgalikdagi harakatlarida dunyodagi umumiy g'oyani rivojlantiradigan jamoa tomonidan amalga oshirilganligi sababli paydo bo'ladi. Bilish jarayoni belgilarni ishlab chiqarish va talqin qilishdan iborat. Haqiqatan, Pirsning fikriga ko'ra, hukmlarning muayyan obyektiv pozitsiyaga muvofiqligi yo'q. Bu jamoa ichida erishilgan konsensusni ifodalaydi. Boshqacha qilib aytganda, haqiqat semantik emas, lekin pragmatik tushuncha.

Pirsdan keyin ancha vaqtlargacha pragmatik muammolar tadqiqotchilar tomonidan deyarli o'rganilmadi. Semiotika, tilshunoslik va til falsafasi sohasidagi

ishlarning aksariyati sintaktik-semantik yondashuvga qaratilgan. Pirsning qarashlari (asosan til)ga bo‘lgan qiziqishning o‘shishi XX asrning ikkinchi yarmida paydo bo‘ldi. L. Vitgenshteyn va J. Veyninglarning nutq aktlari nazariyasi vujudga keldi.

Ma’lumki, til aqliy holatlarni ifodalash hamda obyektlarni nomlash uchun mavjud emas. U insonlarga muayyan qoidalarga bo‘ysunadigan birgalikdagi faoliyat imkoniyatini beradi. Har bir til belgisi-"til o‘yinida" bir xil raqam, shaxmat figurasiga o‘xshash narsa. Shaxmat shohi ba’zi belgilarga ega, ammo bu belgining ma’nosi faqat o‘yin davomida foydalanish qoidalari bilan belgilanadi. Lingvistik xatti-harakatlar jamiyat tomonidan taqsimlangan qoidalarga muvofiq o‘yin. Til bilan bog‘liq bo‘lgan barcha narsalar juda ommaviydir. Tilda gapirish - bu ommaviy talqin qilingan voqea bo‘lib, uning ma’nosi spikerning onggi emas, balki umumiy qoidalar bilan belgilanadi.

Nutq aktlari nazariyasi tilning pragmatik jihatini o‘rganishning boshqa yo‘nalishidir. Bundan tashqari, tilning asosiy qismi uning pragmatik, kommunikativ funksiyasi ekanligi tan olinadi. Jamiyat tomonidan ajratilgan qoidalarining rolini inkor etmasdan, bu nazariya spikerning niyati, kommunikativ maqsad va boshqalar kabi xususiyatlarni ko‘rib chiqadi. Boshqacha qilib aytganda, nutq aktlari nazariyasiga ko‘ra, tildan foydalanish ko‘p jihatdan til faoliyati mavzusining yoritilishiga bog‘liq.

O‘zbek tilshunosligida ham o‘tgan asrning 80-yillaridan boshlab semantik va pragmatik tadqiqotlar mutaxassislar diqqatini tortdi. R.Qo‘ng‘urovning” Subyektiv baho formalarining semantik va stilistik xususiyatlari” (T.1980), N.Mahmudov “O‘zbek tilidagi sodda gaplarda semantik-sintaktik asimmetriya”(T.1994) hamda “Presuppozitsiya va gap” (O‘TA //1986,6), A.Nurmonov “Ko‘makchili konstuksiyalar presuppozitsiyasi” (O‘TA// 1986,6), M. Saidxonov “Noverbal vositalar va ularning o‘zbek tilida ifodalanishi” (Fil.f.n.diss.avtoref.T.1993), U.Rahimov “O‘zbek tilida yuklamalar presuppozitsiyasi” (Fil.f.n.diss.avtoref. S.1994), Z. Tohirov “O‘zbek tilida pragmatik semalarning hosil bo‘lishi va ularda subyektiv munosabatning yuzaga chiqishi” (Fil.f.n.diss.avtoref.T.1994), M.Hakimovning “O‘zbek tilida matnning pragmatik talqini” (DDA,T.2001)ga bag‘ishlangan tadqiqotlar maydonga keldi. 2008-yilda Sh.Safarovning “Pragmalingvistika” asari o‘zbek tilshunoslarini tilshunoslikning yangi yo‘nalishi bo‘lgan pragmatik lingvistika masalalari bilan atroflicha tanishtirishga qaratildi.

Xullas, paradigma va pragmatika terminlarining o‘xshash va farqli tomonlari mavjud bo‘lib, ularni batafsil ilmiy jamoatchilikka yetkazish tilshunoslarimiz oldidagi muhim masalalardan biri hisoblanadi.

#### **Adabiyotlar:**

- 1.Раҳимов А. Тилни парадигмалар асосида ўрганиш муаммолари. // Ўзбек тили ва адабиёти, 2012, 2-сон, 20-25-б.
- 2.Safarov SH. Pragmalingvistika. Monografiya. – Toshkent: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2008.

## ГАЗЕТА МАТНИ САРЛАВҲАСИНИНГ ПРАГМАТИК ХУСУСИЯТЛАРИ

**Сабирова Мухлиса**

*докторант*

*ЎзРФА Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти*

**Аннотация.** *Ушбу мақолада газета матни сарлавҳаларида нутқий акт турларининг ифодаланиши, яширин мазмун билан боғлиқ ҳодисалар, шунингдек, газета матнига ном беришда муаллиф интенцияси билан боғлиқ масалалар таҳлил қилинган.*

**Калит сўзлар:** *нутқий акт, прагматик омонимия, яширин мазмун, пресуппозиция, тағмаъно.*

**Аннотация.** *В данной статье анализируются вопросы, связанные с выражением типов речевых актов в заголовках текста газеты, явления, связанные со скрытым содержанием, а также авторский замысел при именовании текста газеты.*

**Ключевые слова:** *речевой акт, прагматическая омонимия, скрытое содержание, пресуппозиция, подтекст.*

**Annotation.** *This article analyzes issues related to the expression of types of speech acts in the headlines of the newspaper text, phenomena related to hidden content, as well as the author's idea when naming the newspaper text.*

**Keywords:** *speech act, pragmatic homonymy, hidden content, presupposition, subtext.*

Газета матнларида сарлавҳа ахборот узатишининг асосий элементларидан бири ҳисобланади. Чунки газетхон диққатини жалб қилишда, уни қизиқтира олишида ва мақола матнининг асосий ғоясини ифодалашда сарлавҳа катта роль ўйнайди. Муаллифнинг ўз ўқувчисига айтадиган биринчи сўзи сарлавҳадир.<sup>1</sup> Шу сабабдан ҳам газета матни самарадорлиги, асосан, унинг номи билан белгиланади. Олимларнинг фикрига кўра, “энг оммабоп янгиликлар муваффақиятли сарлавҳаларга боғлиқ. 80% газета муштарийлари биринчи навбатда сарлавҳага эътибор қаратиши” таъкидланади.<sup>2</sup> Шу сабаб муаллиф журналистик материалнинг муваффақият калити ҳисобланган сарлавҳага алоҳида эътибор қаратиб, пухта ўйлаб, моҳирлик билан сўз танлашни талаб этади. Айтиш лозимки, сарлавҳа газета материалида ифодаланган мазмунни дастлабки ахборот тарзида етказувчи, ўқувчини таништирувчи ва диққатни жалб қилувчи муҳим восита ҳисоблангани боис, унинг ўринли танланиши матнда ифодаланган фикр-мулоҳазаларнинг таъсирчанлигини янада оширади. Шунинг учун ҳам сарлавҳа учун мазмунли, ихчам, таъсирчан, тез диққатни жалб қилувчи тил бирликлари танланади.

<sup>1</sup> Тошалиев И. Сарлавҳа стилистикаси. –Тошкент, 1995.-Б.3.

<sup>2</sup> Верещинская Ю. В. Испанский газетный заголовок: лингвопрагматический и национально-культурный аспекты: автореф. дисс. ... к. филол. н.– М., 2013. 22 с.

Ўзбек тилшунослигида газета сарлавҳаларининг турли хусусиятларини ўрганишга бағишланган бир қатор тадқиқотлар яратилди.<sup>1</sup> Бироқ уларда сарлавҳанинг лингвопрагматик хусусиятлари ва муаммоларининг таҳлиliga бағишланган тадқиқотлар мавжуд эмас.

Маълумки, газета матнига қўйиладиган асосий талаблардан бири тезкор, холис ва таъсирчан ахборот етказишдир. Таъсирчан ахборотни таъминлашда эса газета сарлавҳаларининг ҳам аҳамияти катта. Олимларнинг фикрича, “газета бутун матнининг умумий прагматик хусусияти ўқувчига таъсир самарадорлигини максималлаштиришга интилишдан иборат. Ушбу хусусият мақоланинг мавзусидан қатъи назар, барча сарлавҳа учун ўзгармасдир”<sup>2</sup>. Сарлавҳанинг мазмуни ва шакли газета мақоласининг умумий коммуникатив йўналишини акс эттиради ва матннинг денотатив ва коннотатив элементлари нисбатига бўйсунди. Микроматн сифатида таснифланувчи газета сарлавҳалари<sup>3</sup> муаллифнинг маълум коммуникатив мақсадини ифодалашга хизмат қилади ва муаллиф интенциясини ифодалашда нутқий акт турларидан фойдаланилади. Буйруқ ва талаб акти ифодаланган, шунингдек, таркибида ундалмаси бўлган сарлавҳаларда коммуникативликнинг юқори даражаси кўзга ташланади. Чунки бу конструкцияларда ўқувчига бевосита таъсир этиш назарда тутилади. Масалан: *Бизга қўшимча бино қуриб беринг!* (“Маърифат” газетаси, 22 январь 2020 йил); *Мақтаб коррупциядан холи бўлиши керак!* (“Маърифат” газетаси, 22 январь 2020 йил) сарлавҳаларида талаб ва буйруқ актларининг бир вақтда ифодаланиши орқали прагматик омонимия ҳосил бўлган.

Газета сарлавҳаси, бир томондан, газета матнининг энг муҳим таркибий қисми ҳисобланса, иккинчи томондан эса матн билан ўқувчи ўртасидаги боғланиш, яъни коммуникатив вазифани бажаради. Газета матни орқали маълум ахборот ифодаланишини назарда тутсак, сарлавҳанинг коммуникатив-прагматик томони муҳим аҳамият касб этади. Қизиқарли, шов-шувли сарлавҳалар ўқувчига нутқий таъсир кўрсатиб, уларни газета материални ўқишга мажбур қилади. Муаллифнинг нутқий манипуляцияси асносида потенциал ўқувчиларни жалб қилади, газета сотиб олишга ундайди ва нашрнинг рейтингини оширишга ёрдам беради. Масалан, “Ишонч” газетасининг 2020 йил 9 январь сонидида чоп этилган *Ҳар нарсага етган ақлингиз...* номли мақола сарлавҳасиданоқ мавзу нима ҳақда эканлигини англаш қийин, муаллиф мавзуга ном беришда тағмаънога ишора қилган. Мақолада матбаа, нашриёт ва китоб савдоси хизматлари учун 15% миқдоридида қўшимча қиймат солиғи (ҚҚС) жорий этилгани сабаб китобларнинг

<sup>1</sup> Бобоева А. Газета сарлавҳалари ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти.-Т.,1971. №2.-Б.71-73; Шомаксудов А., Тошалиев И., Рустамов П. Газета сарлавҳаларининг структур-грамматик хусусиятлари // Ўзбек тили стилистикаси масалалари / ТошДУ илмий асарлари. – Тошкент, 1975. –Б.133-154; Йўлдошев Б., Мирзаев Б. Ўзбек тилида фразеологизм сарлавҳаларнинг стилистик хусусиятлари ҳақида (Матбуот материаллари асосида) // Ўзбек тили стилистикаси ва нутқ маданияти масалалари / СамДУ асарлари.–Самарқанд, 1982.-Б.109-114; Тошалиев И. Сарлавҳа стилистикаси. –Тошкент, 1995.

<sup>2</sup> Шарипов А., Каримова Ф. Прагматическая заданность газетных заголовков (на материале английских газет) // Учёные записки.-М., №2 (43).2015.-С.146-149.

<sup>3</sup> Вахтель Н.М. Газетный заголовок как речевой акт // Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. 2004, №1.-С.82-83.

қимматлашуви маънавиятга кучли зарар етиши мумкинлиги ёритилган. Ўқувчи эътиборини тортиш ва оммани қизиқтириш мақсадида танланган сарлавҳадаги тағмаънодан кўзланган асосий мақсад фикрни мўлжалга аниқ етказиш, унинг ўткирлигини оширишдан иборат бўлган. Сарлавҳадаги (...) тиниш белгисининг қўлланиши ва жумланинг тугалланмаган фикр тарзида ифодаланишида истехзоли прагматик мазмуннинг мавжудлиги асосий аҳамият касб этган.

Газета матнига ном беришда муаллифнинг ўзига хос ифода тактикаси ҳам алоҳида аҳамиятга эга. Кузатишларимиз шуни кўрсатдики, тугалланмаган фикр тарзидаги сарлавҳалар ва уни ифодашда (...) тиниш белгисининг қўлланиши газета матнида етакчилик қилади. Масалан: *Ўйнаб гапирсанг ҳам...* (“Маърифат” газетаси 5 июнь 2019 йил); *Уйлар, муаммолар “кўп қаватли”...* (“21 аср” газетаси 28 март 2019 йил); *Ўқувчи ўқитувчидан билимли бўлса...* (“Маърифат” газетаси 29 июль 2019 йил) каби. 1-мисолдаги *Ўйнаб гапирсанг ҳам...* сарлавҳасида муаллиф яширин ифодаламоқчи бўлган фикрига ўқувчини онг остида жавоб реакциясига ундашни мақсад қилади. Иқтибос сифатида қўллаган “*“Миннат қилиш – яхшилигининг савоби буткул йўқолиб кетишига сабаб бўлади”, дер эди отам раҳматли*” микроматни таг сарлавҳага жойлаштирилган ва матннинг мазмунини аниқлаштириш, конкретлаштиришга хизмат қилган. 2-мисолдаги *Уйлар, муаммолар “кўп қаватли”...* сарлавҳасиданоқ мавзу уй қурилиши билан боғлиқ муаммолар ҳақида эканлигини англаш қийин эмас. Муаллифнинг ўхшатишни қўллаши тасвирлаётган нутқ объектига истехзоли киноя билан зимдан баҳо бериш орқали тағмаънога ишора қилинган. 3-мисолдаги *Ўқувчи ўқитувчидан билимли бўлса...* сарлавҳали мақоласида педагоглардан фақат ўз мутахассислиги эмас, АКТни ҳам мукамал эгаллаши талаб этилаётгани ёритилган. Сарлавҳанинг бундай номланиши тағмаънога, яъни “бугунги кун ёшларининг кўпчилиги АКТни ўз устозларидан ҳам яхши билишади” маъносига ишора қилган. Айтиш лозимки, юқоридаги 3та мисолда ҳам яширин ҳукм, яъни тағмаънога ишора қилинган.

Маълумки, яширин мазмун билан боғлиқ ҳодисалар тадқиқи газета матни сарлавҳалари учун ҳам долзарб ҳисобланади. Одатда муаллиф нутқ объектига нисбатан муносабатини оддийгина изҳор қилмасдан, яширин мазмун орқали ифодаланиши ҳам мақсад қилади. Айниқса, муаллиф фикри газета матни сарлавҳасига сингдирилганда унда баҳо муносабати ҳам ойдинлашганини кузатиш мумкин. Масалан, *Ўқитувчининг савиясидан нега қониқмаяпмиз?* (“Маърифат” газетаси 3 июль 2019 йил) сарлавҳасига эътибор қаратсак. Муаллифнинг бундай ном танлаши ва унинг савол актида берилишида ўзига хос коммуникатив мақсад кўзланган. Самарқанд вилояти халқ таълими ходимларини қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш ҳудудий маркази директори Саидахмад Усмонов муаллифлигида ёритилган мақолада салбий баҳо муносабати сарлавҳага сингдирилган. Мақолада малака ошириш курсларига келган муаллимларнинг билим, кўникма ва малакалари 11-синф умумтаълим фанлари кесимида, ўзи дарс бериб келаётган ўқув материаллари

асосида синовдан ўтказилганлиги, бироқ уларнинг атиги 6 фоизи “5”, 20 фоизи “4”, 33 фоизи “3” баҳо олганини, 41 фоиз тингловчининг билими эса қоноқарсиз баҳолангани ёритилган. Мақолада берилган *“мактаб дастурини тўлақонли билмайдиган ўқитувчидан нимани кутиш мумкин? Олий маълумотли ўқитувчи диктантни савод билан ёза олмаса, келажакимиз бўлиши фарзандларимизнинг тақдирини шундай ўқитувчига ишониб топшириш мумкинми? Ахир бу, энг аввало, касбга, келажак авлодга хиёнат эмасми?”* матнида муаллифнинг ўқитувчиларга нисбатан салбий субъектив баҳо муносабатини ифодалашда шаклан сўроқ, мазмунан дарак акти ифодаланган. Натижада ўқувчига ҳиссий таъсир этиш, эмоционаллик ортган.

Айтиш лозимки, муаллифнинг газета ўқувчиларига қарата йўналтирилган нутқнинг ҳар қандай кўриниши мақсадли ҳаракатга асосланади ва нутқий таъсир кўрсатиш кўзланади. Айрим ўринларда муаллиф сарлавҳада ўз коммуникатив ниятини дарак гап мазмунидаги оддий хабар тарзида узатади ва яширин маънога ишора қилади. Масалан, “Маърифат” газетасининг 2019 йил 5 июнь сонидан чоп этилган *Ўқитувчи 355 минг сўм нафақа оляпти* сарлавҳаси ўқувчи диққатини жалб этиши шубҳасиз. Мақолада 18 йил математика фанидан дарс берган ўқитувчининг энг кам иш ҳақининг 2 баробарига ҳам етмайдиган нафақа олиши муҳокама қилинган ва пенсия жамғармасидаги сарсонликлар ёритилган. Сарлавҳада *“Ўқитувчи нафақаси 355 минг сўмдан кўп бўлиши керак”* пресуппозициясига ишора қилинган. Шунингдек, *“Ўқитувчининг кам нафақа олишининг сабабларини суриштириш лозим”* яширин мазмуни тағмаънога ишора қилган. Кўринадики, газета матни сарлавҳаларида яширин мазмуннинг ифодаланишида пресуппозиция ва тағмаъно ҳодисаларининг бир ўринда кесишуви кўп кузатилади.

Газета матни сарлавҳаларининг прагматик мазмунини шакллантиришда тағмаъно ҳодисасини алоҳида таъкидлаш лозим. Муаллиф *“фикрни яширин ҳолда, коса тагида нимкоса шаклида етказиш ошқора ифодадан кўра “мўлжал”га аниқ етиб боради ва шунинг учун ҳам бу прагматикадаги асосий масалалардан бири саналади”*.<sup>1</sup> Мисолларга эътибор қаратамиз: *“Маърифат”дан юз ўғирманг, муаллим!* (“Маърифат” газетаси, 2020 йил 5 февраль) Сарлавҳада метонимия йўли билан тағмаънога ишора қилинган. “Маърифат” газетасидан юз ўғирманг маъноси остида маърифатдан, илм ва нур манбаи бўлган газетадан воз кечманг маъносини ҳосил қилган. Яна бир мисол: *Тошкент – қайси мамлакатнинг пойтахти?* (“Ишонч” газетаси 2020 йил 16 январь) сарлавҳасида ҳам муаллиф ўз фикрини ўткир ифодалаш, нутқий таъсир кучини ошириш мақсадида киноявий тағмаънога ишора қилган. Матн пропозицияси *“Тошкент кўчаларидаги хизмат кўрсатиш шохобчалари, бинолар, емакхоналар пештоқида ажнабий ёзувлар кўплигидан ўзбек тилидаги ёзувлар йўқлиги сабаб қайси давлатда эканлигини билмай қийналасиз”* мазмунидан иборат бўлган.

<sup>1</sup> Қазақова Н. Ғафур Ғулом насрий асарларининг прагматингвистик тадқиқи. Филол.фан бўйича фалсафа д-ри...дисс. – Наманган, 2019.–Б.103.

Шунингдек, газета матни сарлавҳаларида нутқий актнинг турли кўринишларини кузатиш мумкин. Сарлавҳада муаллифнинг интенциясини ифодалашига кўра нутқий акт тури ҳисобланган иллокутив актнинг буйрук, огоҳлантириш, тасдиқ, ундаш актларини кўп учратиш мумкин. Нутқий акт термини тор маънода иллокуция термини билан маънодош тарзда қўлланади.<sup>1</sup> Шу маънода муаллиф коммуникатив мақсадини сарлавҳада бевосита ёки билвосита номлайди. Кузатишларимиз шуни кўрсатдики, газетанинг фақат 1 та сонини таҳлилга тортганимизда муаллифлар нутқий акт турларига бот-бот юзланишларининг гувоҳи бўлдик. Масалан “Маърифат” газетасининг 2020 йил 29 январь сонидида чоп этилган сарлавҳаларни таҳлил қилсак: 1. *Аттестация: кўзбўямачилик ва масъулиятсизликка барҳам берайлик!* 2. *Миллий юксалишига илм-маърифат билан эришамиз!* 3. *Энди амалий ишларга ўтамиз!* 4. *Аввал ўзингизни тарбия қилинг!* 5. *Сафимиз албатта кенгаяди!* 6. *Саёҳатда ҳамроҳинг бўлай!* 7. *Кимёни ҳаётга боғлаб ўқитинг!* 8. *Билимингизни намоён этинг!* Мисоллардан аён бўладики, муаллифлар нутқий актнинг буйрук, истак, қарор-қилиш, танбеҳ бериш, огоҳлантириш, маслаҳат бериш каби турларидан фойдаланган. Муаллиф сарлавҳада ўқувчига бевосита нутқий таъсирни кучайтириш мақсадида (!) тиниш белгисини қўллаган ва ўқувчи диққатини жалб қилишни мақсад қилган.

Демак, сарлавҳа газета матни тузилишида ва мавзу мазмунининг ифодасидаги асосий элементлардан бири ҳисобланади. Шу билан бирга сарлавҳа ўқувчи диққатини ўзига жалб этишда, тақдим этилган воқеаларга маълум муносабат шакллантиришда ва тегишли хулосалар чиқаришда, шунингдек, нутқий таъсир этишга йўналганлиги билан маълум прагматик юк вазифасини ҳам бажаради. Шу сабаб газета матни сарлавҳасини ўрганиш прагматингвистика соҳасидаги жиддий тадқиқотларни талаб қилади.

## **O‘ZBEK TILIDA TASDIQ VA INKOR TUSHUNCHASINING IFODALANISHI**

**Nurmatova Saidaxon Muxiddin qizi**

*magistrant*

*Andijon davlat universiteti*

***Аннотатсия:** So‘nggi yillarda fanlar integratsiyasi degan tushunchaning ommalashgani, fanlar hamkorligi, fanlar assotsiatsiyasi kabi so‘zlar tez-tez takrorlanayotgani hech bir fan alohida holda rivojlana olmasligini ko‘rsatadi. Mazkur tesiz-maqola tilshunoslik fani bilan falsafa, mantiq, psixologiya, etnografiya va adabiyotshunoslik kabi fanlar kesmasida tasdiq va inkor kategoriyasining ifodalanishiga bag‘ishlangan.*

<sup>1</sup> Қазақова Н. Фафур Фулом насрий асарларининг прагматингвистик тадқиқи. Филол.фан бўйича фалсафа д-ри...дисс. – Наманган, 2019.–Б.116.

Tilshunoslikda tasdiq va inkor kategoriyasi qadimiy tushunchalar qatoriga kiradi, chunki insoniyat yaralibdiki, unga xizmat qilayotgan til vositalari va ular orqali o'z ifodasini topayotgan lingvistik kategoriyalar ham o'sha xalqning tarixi bilan chambarchas bog'liq bo'ladi. So'nggi yillarda til nazariyotchilari u yoki bu tildagi mavjud til birliklarining bajarayotgan vazifalariga ko'ra ularning mohiyatini aniqlashni lingvistikaning tarkibiga qo'yishmoqda. Bu, albatta, ma'lum tilning bajarayotgan vazifasi bilan chambarchas bog'liqdir. Agar biz Abu Rayhon Beruniyning: "Til so'zlovchining tilagini tinglovchiga yetkazuvchi tarjimonidir", - degan ta'rifidan kelib chiqadigan bo'lsak, zamonaviy tilshunoslikning pragmatik lingvistika deb atalmish sohasiga bizning bobokalonimiz asos solganiga shubha qolmaydi. Darhaqiqat, har bir so'zlovchidan tinglovchiga qarab ketayotgan axborot va har bir so'z ma'lum vaziyatda, ma'lum bir vaqtda va, albatta, makonda sodir bo'lishi barchaga ma'lum. Ammo tildagi tayyor birliklarning ma'lum maqsadlarning ifodasi sifatida ishlata bilish har kimning ham qo'lidan kelavermaydi. Shuning uchun ham muloqot paytida insonlarning bir-birini tushunmasligi ana shu birliklarni to'g'ri ishlata bilmasligida deb qarash mumkin.

Lingvistika masalalari bilan shug'ullanuvchi ko'pchilik olimlarning fikricha, til birliklaridan unumli foydalanish, vaziyatni tanlay bilish, kim bilan kommunikatsiyaga kirishayotganligini e'tiborga olish muhim ahamiyat kasb etadi. Ana shu nuqtayi nazardan kelib chiqib, tasdiq-inlor kategoriyasining mohiyatini aniqlash va, umuman, bu kategoriya muloqot jarayonida nima uchun kerakligini tushunish, masalaning bahstlab tomonlarini yoritish biz izlanuvchilar uchun keng istiqbol ochib beradi. Chunki har yaxshining yomoni, har yomonning lekini, muhabbatning qahri, umuman olganda, har bir narsaning shu kabi fazilatlarini yonmayon bo'lganidek, tasdiqning ham inkori bo'lishi, shubhasiz, tabiiy bir holdir.

**Tasdiq** [ arabcha-imon, ishonch, mustahkamlash, isbotlash, asoslash] 1. Biror narsaning haqligi, to'g'riligi yoki ma'qulligini tan oluvchi so'z, imo-ishora kabilari; ma'qullash to'g'ri deb bilish. *Akbarov unga tasdiq ma'nosida bosh irg'ab, Mahkamga gapirishda davom etdi. P.Qodirov, Uch ildiz. Usta Olim tasdiq ishorasini berib;-Sozlay beringiz! – dedi. A. Qodiriy. O'tgan kunlar. Bolalardan tasdiq javobini olgach, po'pisa qildi...S.Karamatov, Oltin qum.*

2.To'g'ri, haqiqat ekanlikni qayd etuvchi narsa, fakt; isbot...*xalq demokratiyasi mamlakatlari bilan do'stlik, hamkorlik mustahkamlanganligi baynalminalchilik g'oyalarining amaliy tasdig'idir. Gazetadan.*

3.Ma'qullanganlik haqidagi rasmiy qayd, qaror. *Loyihani tasdiqdan o'tkazmoq. –Mana bu –bo'limning butun tasdiqlardan o'tgan tematik plani. S.Karamatov. Oltin qum.*

4.Inkorga zid mazmunli. *Tasdiq gap- Kesimi inkor shaklda bo'lib, tarkibida qandoq, nima, ozmuncha so'zlari ishtirok etgan gaplar tasdiq fikrni ifodalaydi. "O'TA".*

Hukm tafakkurning borliqni bilish shakllaridan bo'lib, unda predmet, hodisa kabilarning belgilari tasdiq yo inkor yo'li bilan ifodalanadi. [A. Nurmonov. Tilshunoslik nazariyasi, 39].



Jahon tillarida tasdiq-inkor kategoriyasini ifodalashning turli usullari mavjud. Har bir til o'zining grammatik qurilish qonuniyatlaridan kelib chiqib, aniq tizimga ega bo'lgan ifoda vositalari majmuini ishlab chiqqan. Hind-yevropa tillarida ko'proq leksik va sintaktik usullar orqali tasdiq va inkorni ifoda etish ustun tursa, ayrim tillarda, jumladan, turkiy tillarda morfologik usul ko'proq ustun turadi.

Bundan tashqari, tilda shaklan bo'lishli, mazmunan bo'lishsiz yoki inkor ma'noga ega bo'lgan gaplar orqali ham ushbu kategoriya o'z ifodasini topaveradi. Bu o'rinda ko'proq kinoya (ironiya)ga asoslangan ma'no ko'chish holati kuzatiladi.

*Masalan: Qanday aqlsiz-aa! (kesatish ma'nosida)*

Kinoyadan tashqari inkor ma'no so'roq gaplar orqali ham ifodalanishi mumkin.

*Masalan: 1. Xotin kishiga ona bo'lishdan ham kattaroq baxt bormi? [Ibrohim Rahim,47]*

*2. Tur-e, yigit degan ham shunaqa bo'ladimi?- Sen ota-ona, qarindosh-urug'ni bilarmiding? [Nurali Qobul, 159, 161]*

Yuqoridagi ritorik so'roq gaplar ekspressiv vazifa bajarmoqda. Emotsiya esa, bir tomondan, zaruratning konkret texnik formasi bo'lsa, ikkinchi tomondan, individ zaruriyating nuqtayi nazaridan vaziyatni baholash, qayta so'zlash, uchun zaruriy harakatga solish mexanizmidir.

Ritorik so'roqlarning vazifasiga ko'ra guruhlari orasida inkorsiz qo'llangan ritorik so'roqlar adresati tinglovchiga qandaydir ta'sir ko'rsatishga mo'ljallanadi [Shomaqsudov,1983,235].

*1. Yigit uchun mardlik, qahramonlikdan o'zga ulug'roq, oliyroq bir fazilat bormi? 2. Qayerga boradi? [S.Ahmad,128]*

Ayrim paytlarda ham shaklan, ham mazmunan inkor gaplar stilistik jihatdan badiiy adabiyotda har xil vazifalar bajaradi. Bu holat ko'proq turkiy tillarda, jumladan, o'zbek tilida ko'p uchraydi. Masalan, Uyg'unning "Jafo qilma" radifli g'azaliga e'tibor qilsak, -ma inkor affiksali morfemasi qofiya bo'lib kelgan "qilma" so'zi tarkibida takrorlanib ishlatiladi:

Tark etma nazokatni, xulqingga jafo qilma,

Izzatni berib elga, behuda safo qilma.

Umringni harob etma, o'tkunchi havas bilan,

Ishq boshqa, havas boshqa bu yo'lda xato qilma.

Asarlarda inkor ma'noli so'z yolg'iz holda uning sarlavhasi sifatida ham qo'llanishda kuzatiladi. Jumladan, Alisher Navoiy quyidagi "Kelmadi" deb nomlagan g'azalini olib ko'raylik:

Kecha **kelgumdir** debon ul sarvi gulro' **kelmadi**,

Ko'zlarimg'a kecha tong otquncha uyqu **kelmadi**.

Lahza –lahza chiqdim-u, chekdim yo'lida intizor,

**Keldi** jon og'zimg'a-yu, ul sho'xi badxo' **kelmadi**...

Yuqoridagi keltirilgan baytlarda tasdiq va inkorning o'zgacha aks etishi g'azalning badiiy ta'sirchanligini oshirishda muhim ahamiyat kasb etgan deb aytish mumkin.

So'zlashuv nutqida ham tasdiq va inkorning ekspressivligi turli vazifalarni bajaradi. Masalan, inkor affikslar to'la bo'yoqdorlik kasb etib, ma'qullamaslik, quvvatlamaslik yoki manzur ko'rmaslik kabilarni bildiradi.

Tasdiq va inkorning ekspressivligi narsa, hodisa yoki belgining hajmi, kuchi kabilarni kamaytirib tasvirlashda ham qo'llanilib, buni stilistika fanida litota deb ataladi [Boboyev,2002,345]. Litotada inkor ikkilamchi yoki birlamchi inkor orqali ham ifodalanishi mumkin. Ikkilamchi inkorda esa gap ma'nosining tasdiqqa yo'nalishi stilistik ko'chim hisoblanadi.

***Masalan, ko'p\* oz emas; yaxshi\* yomon emas; ko'rganman\* ko'rmagan emasman***

Ko'p holatlarda she'riyatda inkor vositalaridagi bir xil tovushlar takrorlanib, alliteratsiya hodisasini keltirib chiqaradi.

Har qanday voqelik yoki xabarning tasdig'i bo'lganidek, uning qarama-qarshi tomoni boshqacha qilib aytganda inkori ham o'zini namoyon qiladi.

Qolaversa, achchiq haqiqat, tanqid, inkor bor joyda rivoj bo'lganidek, asar qanchalik achinarli, afsuslanish, xohish-istak ma'nosida yozilsa, o'quvchi shunchalik asarni berilib o'qiydiki, o'zi ham shu asar ichiga obraz bo'lib kirib qolganini bilmay qoladi, uni sevib o'qiydi. Chunki har kim o'z boshidan yuqoridagi kabilarni o'tkazadi va bu asarlar ularga tasalli beradi yoki qiyinchilikda oz muncha o'tgan umrini eslaydi va avlodni kelajakdagi ayrim qiyinchiliklarning oldini olib yengishga, tayyorgarlik ko'rishga turtki bo'ladi, desak, mubolag'a bo'lmasa kerak.

She'r, g'azal, umuman olganda, asar yozish uchun ilhom insonga tushkunlikka tushganda, tang ahvolda qolganda ham keladi. Yozuvchilar uchun esa ilhom ana shu tushkunlik ortidagilar hayotiga bo'lgan qiziqishi asosida paydo bo'ladi.

Xulosa sifatida shuni aytish mumkinki, tasdiq va inkor tushunchasi ko'p qirrali lingvistik hodisa hisoblanadi. U ayni paytda voqelik, hodisa, muayyan jarayonning obyektiv borliqda kechishi yoki kechmasligi, sodir bo'lishi yoxud sodir bo'lmasligi qirralarining e'tirofi hamda e'tirof etmasligi doirasida falsafa, mantiq, psixologiya kabi fan sohalarining diqqat markazidan o'rin olib kelmoqda. Biroq ushbu kategoriyaning o'zi lingvistik nuqtayi nazardan serqirra ekanligi bilan ajralib turadi. Tildagi mazmun hamda ifoda planlarining o'zaro munosabati doirasida ushbu kategoriyaning xususiyatlari yaqqol ko'zga tashlanadi. Grammatik jihatdan, mantiqiy jihatdan, stilistik jihatdan tilda tasdiq va inkor o'ziga xos funksional vazifaga egadir va zarurligiga ehtiyoj seziladi.

## **КОНЦЕПЦИЯ ЧЕЛОВЕКА В АНТИЧНЫХ ФИЛОСОФСКИХ УЧЕНИЯХ**

**Нематжонова Нафиса Боходировна**

*преподаватель*

*Ферганский государственный университет*

**Аннотация.** В статье рассматривается вопрос о концепции природы и человека в разных интерпретациях античных и средневековых ученых философов, а также достоверности научного обоснования соотношений мира и человека их взаимосвязей и взаимодействия.

**Ключевые слова и выражения:** античная философия, сущность человека, познание Бога, концепция мира и человека, космоцентризм, концепция антропоцентризма, познание, разум.

**Annotatsiya.** Maqolada qadimgi va o'rtta asr faylasuf olimlarining turli talqinlarida tabiat va inson tushunchasi, shuningdek, dunyo va inson o'rtasidagi munosabatlarni, ularning o'zaro aloqalari va o'zaro ta'sirining ilmiy asoslanishini sertifikatlash masalasi muhokama qilinadi.

**Kalit so'zlar va iboralar:** qadimiy falsafa, inson mohiyati, Xudo haqidagi bilim, dunyo va inson tushunchasi, kosmosentrizm, antropotsentrizm tushunchasi, bilim, aql.

Античная философия построила своеобразную концепцию в определении мира и человека - космоцентризм - познание космоса как неделимого соразмерного целого, отличающим неким абстрактным началом, мировым познанием или, согласно Гераклиту, первоначала сущего - мирового огня, который есть также душа и разум [1]. В взаимосоответствии с этим объясняется и сущность человека, как представителя микрокосмизма, особо исключительного, открытого миру существа.

Начиная с классического периода, вопрос о человеке была поднята на главное место. Конечно же, человек определялся как объект природный, но был наделён важным необычайным свойством. Этот объект не сдерживался тем, что, восполняя свои биологические потребности, а ему был предоставлен выбор в достижении путей познания и определении решений. Это давало возможность существование человека в модели совместной жизни, сотрудичестве – воплощении общих дел.

Для средневековой философской науки было присуще изучение вопросов о сущности человека в соотношении с познанием Бога. На проблему о природе человека средневековые ученые и философы выдвигали разные и бесчисленные ответы, чем ученые античной философии. Несмотря на это две предпосылки этих ответов были едиными. Во-первых, человек изучался как «образ и подобие Божие». Это определение во время средневековья не подлежало усмотрению. Во-вторых, последователи Сократа, Платона и Аристотеля относили понимание человеческой сущности с определением

человека как «разумного животного», живого объекта, наделенного духом, разумом («разумной душой») и высокой восприимчивостью к социальной жизни.

Концепция человека до сих пор остается до конца непознанной, а теория системного подхода к изучению человека — незавершенной [3].

Классическая философия выдвинула вперед концепцию антропоцентризма, которая рассматривала проблему существования человека с позиций самооценности, что приводило к истинности понимания мира и бытия. Человек, его красота суть через природу и природа через него. В том виделся смысл истинной любви, принцип которой был очень красиво и точно сформулирован Леонардо да Винчи: проявление любви есть не что иное, как совершенствование предмета любви. Этот вызов был брошен схоластике, цеплявшейся за «искаженного» Аристотеля, которого она, впрочем, не понимала правильно. Размышления над этой проблемы привели к возникновению двух противоположных познавательных концепций: эмпиризма и рационализма [2].

Принципы существования человека, выраженные (с точки зрения З. Фрейда) в реальности и удовольствия были отражены им в психоаналитической концепции человека, которая обосновывала глубинность психологических основ человеческого бытия, отражающуюся в существовании бессознательного пласта человеческой психики. Совокупность инстинктов, сознание, инстанция подчеркивали многоуровневость и многоплановость истинной — психологической — сущности человека [4].

Таким образом, рассматривая человека как объект философского и биосоциального знания на современном этапе развития общественно-исторического процесса социального эволюционизма, понимаем, что человек в исторической ретроспективе жизнедеятельности интегрируется в сложную систему социальных отношений и процессов, которые представляют собой довольно устойчивые связи, образовавшиеся в процессе взаимодействия в условиях общества. Эти связи преломляются через состояние личности человека, его социальный потенциал и выражаются в его деятельности в качестве формируемого личностного отношения к окружающей действительности, ее преобразованию и включению в социальное содержательное функционирование.

#### **Литература**

1. А.В. Лебедев Логос Гераклита реконструкция мысли и слова – Санкт-Петербург «Наука», 2014. — с.138
2. Основные современные философские концепции человека: материалистические, антропологические, экзистенциалистические, психоаналитические (в сравнении) [Электронный ресурс]. — 2015.
3. Филиппова М. М. Жизнь замѣчательныхъ людей. Леонардо да Винчи какъ художникъ, ученый и философъ / М. М. Филиппова. — С.- Петербургъ: Типографія Ю. Н. Эрлихъ, 1892. — 96 с.
4. Шакиров, Р. К. Предельные основания бытия человека: теоретико-методологические аспекты: дисс. канд. филос. наук / Р. К. Шакиров. — Самара, 1998. — 153 с.

## **АСИММЕТРИЧНОСТЬ ЯЗЫКОВОГО ЗНАКА КАК ОСНОВА ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ВАРИАТИВНОСТИ**

**Султанова Севара Руслановна**

*преподаватель*

*Ферганский государственный университет*

***Аннотация:** В данной работе описываются теоретические основы лингвистической вариативности, раскрыты вопросы асимметричности языкового знака как основы лингвистической вариативности и их языковые нормы.*

Лингвистический знак обладает: а) знаковой функцией (указание на что-либо); б) свойством конвенциональности (т.е. условности)». Важным следствием конвенциональности языкового знака является отсутствие строгого изоморфизма между планом выражения и планом содержания в языковой системе в целом и в каждой ее единице в частности, что и признается причиной возникновения вариантных отношений в языке. Подвижность отношений между означаемым и означающим С.О. Карцевский определял как «асимметричный дуализм лингвистического знака». Обосновывая это положение, он писал: «Природа лингвистического знака должна быть неизменной и подвижной одновременно. Призванный приспособиться к конкретной ситуации, знак может измениться только частично; и нужно, чтобы благодаря неподвижной части он оставался тождественным самому себе». В зависимости от того, на какую из сторон знака – формальную или семантическую – направлена асимметричность, выделяют два вида вариантности: формальную и семантическую [2, 75].

Теорией знаков в настоящее время занимаются ученые в самых разных областях знания. К тому же, на стыке семиотики и других наук возникли появились отдельные области исследования. К примеру, такие, как биосемиотика, изучающая сигнализацию в животном мире с позиций теории знаков; этносемиотика, исследующая знаковые системы человеческого общества, «смысл и роль которых самими членами общества не осознается»; абстрактную семиотику, родившуюся на стыке математики, логики и теории знаков; кибернетическая семиотика, рассматривающая человеческий мозг как «черный ящик», производящий операции со знаками. В нашей стране за последнее десятилетие вышли замечательные работы, посвященные семиотическому анализу искусства, будь то пословицы или живописные произведения, поэтическое творчество или «язык кино». Вопросы лингвистической семиотики освещались в монографиях профессоров Ю. С. Степанова, В. М. Солнцева, Ю. В. Рождественского, А. Г. Волкова, И. И. Ревзина и в работах многих других советских исследователей.

Русский язык совершенно справедливо называют самой полной, уникальной и незаменимой системой связи. «Другие, искусственно созданные человеком системы и языки (например, письмо, сигнализация флажками, азбука Морзе, азбука Брайля для слепых, искусственные языки типа эсперанто или волапук, информационно-логические языки и др.) воплощают лишь некоторые из свойств естественного языка,—пишет профессор Ю. С. Степанов. Эти системы могут значительно усиливать язык и превосходить его в каком-либо одном или нескольких отношениях, но одновременно уступать ему в других, точно так же, как телефон, телевидение, радио (вообще всякое орудие, всякий инструмент) усиливают некоторые свойства отдельных органов человека». У всех остальных знаков есть выражение и содержание, означающее и означаемое. Язык же устроен гораздо сложнее [3, 21].

В русской речи современного человека прослеживается весомое количество языковых модификаций. Причём изменения эти коснулись всех уровней языка.

Языковые варианты усматриваются в рамках тождества слова (необходимо совпадение лексического и грамматического значения, а также словообразовательной модели). Варианты различаются формальными признаками: акцентными, фонетическими, фонематическими, морфологическими и частично - синтаксическими.

Лингвистическая вариантность - следствие языковой эволюции, показатель языковой избыточности, но избыточности, дающей толчок к движению, развитию. Спад вариантов - постоянный процесс, так же как и появление новых вариантов. Утрата вариантов исходит путем вытеснения их вариантом более сильным, целесообразным, по разным причинам, признанным в качестве литературного. Варианты могут разойтись семантически и дать толчок для образования самостоятельных слов, кроме того, варианты могут служить стилистическому обогащению языка, если они способствуют перераспределению стилистических оценок (книжное - разговорное, общеупотребительное - профессиональное и т.п.).

Таким образом, важным в определении лингвистической вариативности является указание на сохранение языковыми единицами тождества, т.е. определенного постоянства, неизменности: «Развитие языка протекает как борьба двух противоположных тенденций – за сохранение и стабилизацию существующей системы языка, с одной стороны, и за ее адаптацию, преобразование, совершенствование, с другой. Объективное существование двух этих разнонаправленных тенденций ярко отражено в таком явлении как варьирование». Тем не менее, проблема тождества языковых единиц редко является самостоятельным предметом исследования и рассматривается, как правило, в контексте исследования феномена вариативности. Наряду с термином «тождество» в науке широко применяется термин «константность» [1, 76].

#### **Литература**

1. Барулин А.Н. Основания семиотики. Знаки, знаковые системы, коммуникация: в 2-х ч. - М.: Спорт и культура, 2002.

2. Неклюдов С. Ю. Московско-тартуская семиотическая школа. История, воспоминания, размышления. - М., 1998.

3. Труды по знаковым системам. - Вып. 1–26. – Ученые записки Тартуского университета. - Тарту, 1964–1996

## INVERSION PHENOMENON COMMUNICATIVE FUNCTION

**Gafarova Zumrad Zokhirjonovna**

*Senior teacher of Tashkent institute of irrigation and agricultural mechanization engineers Bukhara branch, Uzbekistan*

**Annotation:** *The analysis of this research shows that the speech structures in the rheme-theme structure have different communicative and pragmatic content. In the course of the study it was found that there are two types of logical-semantic separation and, consequently, the communicative nature of the rheme.*

**Key words:** *rheme-theme, word order, emphatic word order, emphasis, communicative inversion, logical stress.*

**Аннотация:** *Анализ данного исследования показывает, что речевые структуры в структуре темы речи имеют различное коммуникативное и прагматическое содержание. В ходе исследования было установлено, что существует два типа логико-семантического разделения и, следовательно, коммуникативный характер ремы.*

**Ключевые слова:** *рема-тема, порядок слов, эмфатический порядок слов, акцентирование, коммуникативная инверсия, логическое напряжение.*

**Annotasiya:** *Ushbu tadqiqot tahlili shuni ko‘rsatadiki, nutq mavzusi tarkibidagi nutq tuzilmalari turli xil kommunikativ va pragmatik tarkibga ega. Tadqiqot davomida mantiqiy-semantik ajratishning ikki turi va shuning uchun remaning kommunikativ xususiyati borligi aniqlandi.*

**Kalit so‘zlar:** *rema-tema, so‘zlar tartibi, so‘zlarning ta’kidlash tartibi, aksentuatsiya, kommunikativ inversiya, mantiqiy taranglik.*

The study of rheme-theme structures is nothing new in the linguistic literature. As early as 1844, the French scientist A.Weil mentioned the existence of a word order, in which the main unit of expression comes at the beginning of a sentence, followed by other parts (see Krylova, 2009).

Academician V.V.Vinogradov noted that in the language system there are "new-old (previously given)" structural sentences, noting that due to the placement of words, a stronger emphasis of the new is achieved by more effective speech. It is no coincidence that such a word order is used for stylistic purposes. According to the scientist, if the possessor expresses new information rather than pre-given or "old" information, the word order can be emphatically correct, not only inverse (Vinogradov 1975:254).

T.M.Nikolayeva tried to prove the incompatibility of accent separation with emphasis (Nikolayeva 2004: 32).

In English grammar, more important had been the moral objections, which were interpreted as “expressive variants” in which the rheme was more pronounced than in the stylistically neutral variants (Hiddleston 1995:454). It is well known that expressiveness is more pronounced when communicative inversion is less common.

As for the concept of "regressive word order", it is also not entirely satisfactory, because the term "regressive" is sometimes used in a different sense. S.N.Kuznetsov (1984:88) in his work refers to the word order in combination with this term, in which the subordinate element comes first. The term "regressive" is used in the same sense in *Theoretical Grammar of the English Language* (Ivanova, Burlakova, Pachentsov 1984:134).

It should be noted that the term "communicative inversion" is not approved by some researchers. Consequently, E. Holman, who opposes the use of the term, argues that such a naming is incorrect because it evokes the idea of the primacy of normative word order, but not of word order, but of the adaptation of a particular logical-syntactic structure to a communicative goal (Holman 1992:130).

The rheme-thematic structures of speech in English have not been studied systematically. There are a number of works specifically devoted to communicative inversion, while communicative inversion can be found in works considered in conjunction with other problems, and in many cases the phonetic aspect is analyzed (Cruttenden 1995:88). Let us dwell on one such case. In the dissertation of I.K.Batalova, devoted to the communicative-informational division of speech, along with thematic, rhematic and monorhematic structures, rheme-thematic structures are considered, which the author calls "emphatic structures". According to I.K.Batalova, if the whole composition of the "new" enters the first syntagma, they will always have an emphatic character. Examples include repressions, old maids, and the rest (Huxley. *Crome Yellow*, p.74).

In the first (rhematic) syntagma of this sentence there is an ascending-descending movement of the tone, the peaks of the accent are characterized by intensity and duration; on the contrary, the second (thematic) syntagma is formed by small changes in pitch, strength, and timbre, indicating that this syntagma has an additional character. The scientist also studies the intonational structure inherent in speech, in which part of the "new" structure is transferred to the second syntagma. For example: Also a student of mathematics was asked. The author of the dissertation describes such a view as a non-emphatic structure (Batalova 1984).

Thus, two types of communicative inversion sentences are distinguished. The first (emphatic) type "new" - "given (existing)" structural sentences are displayed. However, only the logically stressed sentences in the first syntagma are analyzed: An artist was applied or a long speech came “rheme” - sentences with a communicative structure “theme” are not taken into account. Here, although the whole composition of the rheme enters the first syntagma, these structures are not associated with logical emphasis or emphasis.

The neglect of other aspects of the communicative content and the emphasis on a single phonetic aspect do not allow to shed light on the communicative-functional peculiarities of rheme-theme sentences. A number of scholars have noted



that intonation, in addition to its importance, in many cases manifests itself only as an aid in the grammatical formalization of a sentence (Berman, Szamosi 1992:304; Peshkovsky 1981:305).

T.M.Nikolayeva shows that the intonation of a sentence is in a complex relationship with other means of language, which interact in the sentence, and sometimes outside the sentence. Based on this, the author considers the category of "division" not as a purely phonetic category, but as one of the categories of leading meaning. The scientist compares the two approaches to the division into actual parts - the semantic and formal approaches, and analyzes the manifestation of the form of one of the centers of the division of the sentence into actual parts.

She distinguishes four types of sentences in Russian according to the nature of the accent: 1) zero-stress sentences; there is neither a clearly separated theme nor rheme in these sentences; 2) sentences clearly divided into two opposite syntagmatic parts; 3) logically stressed sentences — Paul did this (and not Peter); 4) Sayings of the type "Морщиниста была эта ладонь" (Nikolayeva 1972:50). As can be seen from the given description, there is a communicative inversion in the last two cases.

T.M.Nikolaeva, unlike other researchers, sees clear typological differences of the communicative inversion group and identifies two types of these statements, which are distinguished not only by their prosodic, but also by their semantic, communicative-textual features.

In addition to the above-mentioned tasks, in the event of communicative inversion, the rheme may have a close relationship with any element in the previous context, often achieving a more precise proximity and rheme separation (Ashurova, Galiyeva 2013:16).

#### **References:**

- 1.Krylova O.A. Communicative syntax of the Russian language. – M.: URSS, 2009.
- 2.Vinogradov V.V. Selected Works. Studies in Russian grammar. M.: Nauka, 1975.
- 3.Currenden A. International. – Cambridge: Cambridge University Press, 1995/
- 4.Nikolayeva T.M. Emphasis semantics. – M.: URSS, 2004.
- 5.Huddleston R. Introduction to the Grammar of English. – Cambridge. CUP, 1995.
- 6.Kovtunova I.I. Actual division of the sentence // Encyclopedic Dictionary of a Young Linguist. – M.: Flinta – Nada, 2006.
- 7.Batalova I.K. Qualification of utterances with adherence in the aspect of actual division in English. PhD dissertation. – L.L., 1984.
- 8.Huxley A. Crome Yellow. – M.: Progress Publishers, 1989.
- 9.Berman A., Szamoni M. Observation on sentential stress // Language, 1992. Vol. 48.
- 10.Ashurova D.U., Galiyeva M.R. Stylistics of Literary text. – T.: O'zbekiston Milliy kutubxonasi, 2013.

## SOME PECULIARITIES OF OPPOSITIONS BETWEEN LEXICAL AND PHRASEOLOGICAL UNITS IN ENGLISH AND UZBEK

**Toshtemirov Elyor Nuraliyevich**

*Senior teacher of Andijan state university*

**Annotatsiya.** *Ushbu maqolada antonimik munosabatlarni frazeologik birliklar asosida tahlil qilinadi. Maqolada frazeologik birliklar antonimiyasining semantik va formal mezonlari aniqlanadi, ularning tanlangan mezonlarga muvofiq tasnifi keltiriladi va antonimiya ingliz va o'zbek tillariga xos bo'lgan universal hodisa ekanligi aytilib, u milliy fikrga ega bo'lmagan fikrlash mexanizmlariga asoslangan individual yoki milliy xususiyat deb hisoblanadi.*

**Tayanch so'zlar:** *frazeologik antonim, antonimiya mezonlari, qarama-qarshilik, semantik tuzilish, o'ziga xos xususiyat.*

**Аннотация.** *В данном исследовании описан анализ антонимических отношений на основе фразеологизмов. В статье определены семантические и формальные критерии антонимии фразеологизмов, представлена их классификация в соответствии с выбранными критериями и подтверждено, что антонимия - это универсальное явление, присущее английскому и узбекскому языкам, в основе которого лежат мыслительные механизмы, не имеющие национально-национального уровня, индивидуальные или национальные особенности.*

**Ключевые слова:** *фразеологический антоним, критерии антонимии, смысловая противоположность, семантическая структура, отличительный признак.*

**Annotation.** *This study describes the analysis of antonymic relations based on phraseological units. The article identifies semantic and formal criteria for the antonymy of phraseological units, presents their classification in accordance with the selected criteria and confirms that antonymy is a universal phenomenon inherent in English and Uzbek languages, which is based on thought mechanisms that do not have national-individual or national-specific features.*

**Key words:** *phraseological antonym, antonymy criteria, meaning contrariety, semantic structure, distinctive feature.*

In this article we described a classification of phraseological units according to the expressed contrariety type and considers peculiarities of oppositions between lexical and phraseological units. Comparison of English and Uzbek phraseological units showed that they have many common characteristics and it proves that antonymy is a universal phenomenon.

According to the point of view of F. de Saussure, the structural organization of language is based on syntagmatic and paradigmatic relations of its units [3, p. 155-156]. As we know, the most difficult thing is to identify the configuration of syntagmatics and paradigmatics in vocabulary and phraseology, which is explained

by the constant replenishment of the lexical composition of the language and the indirectly derived nature of phrasemics [1; 2].

According to A.B. Kunin, phraseological antonyms are phraseological units that have a common semantic component in the presence of polarity of meanings [2, p. 134]. The antonymy of phraseological units is provided by the homogeneous semantic structure of linguistic units in the presence of opposite components in it, due to which an opposition is created in a pair of antonyms.

Semantic homogeneity provides a basis for comparison. Phraseological units *fly off the handle* – “qizishmoq, jahli chiqmoq” and *work one's fingers to the bone* – “tinimsiz ishlamoq” describe actions, but in this case there is no basis for comparison, since the first unit characterizes the mental state of a person, the second - labor activity. At the same time, the opposition of phraseological units *work one's fingers to the bone* - “tinimsiz ishlamoq” and *twiddle one's thumbs* - “ishlamay bekor yurmoq” is justified, since both of them convey an attitude to work, characterizing activity and inactivity.

The criterion of antonyms is the presence of extreme negation in the semantic structure of the compared linguistic units, which determines the ability of antonyms to express opposite concepts, in contrast to contradictory (contradictory) concepts. In other words, the antonymic paradigm combines linguistic units with opposite meanings, in the semantic structure of which there is a common integral feature and a differential feature that expresses the extreme opposition of meanings.

The antonymy of phraseological units depends on their lexical and semantic compatibility: they must be combined either with the same words (*hear / learn from the first hand* - "directly from eyewitnesses, participants" and *hear / learn from third parties* - "through intermediaries, not directly" ; *wet behind the ears* - "inexperienced" and *dry behind the ears* - "experienced"), or with words-antonyms (*like a glass sober* - "completely" and *drunk as a lord* - "soundly"; as *drunk as a lord* - "drunk as an insole" and *as sober as a judge* - "sober as a glass" ).

Phraseologisms enter into antonymic relations when their opposite extends to all elements of meaning: *to enter a rut* - “to return to the usual way of life; come to a normal state” and *get out of the rut* - "stop leading a usual way of life; to lose their usual state”; *be in good form* - "to be in good condition; in good shape; in shock” and *be in bad form* - "to be in a bad state; in bad shape; not in shock. "

Considering the formal indicators of antonymy, we emphasize that they play the role of signaling devices of internal opposition in phraseological meaning. Usually they act as the semantic center of phraseological units - a component that determines the integral phraseological meaning. Analysis of the lexical and semantic composition of phraseological antonyms allows us to highlight:

1) antonyms, the opposite of the meanings of which is not formally motivated, since there are no common or antonymic components in their composition (*daroz odam, naynov* - "a person of very tall stature" and *jajji, mushtday, zig'irday, bir burdagina* - "a person of very small stature"; *beyond praise* – “faxlansa arziydigan, juda zo‘r” and *in a tin-pot way* “hech narsaga arizmaydigan, jida yomon”);

2) antonyms, which include a lexical antonym (*hamma narsani ideallashtirmoq, yaxshi deb qaramoq* - "look cheerful, not noticing bad things" and *hamma narsaga hafsalasizlik biln qaramoq* - "see life without embellishment"; *qiziqqonlik qilmoq* - "in the heat of the moment, in the heat" and *sovuqqon bo'lmoq* - "Coolly, without losing composure");

3) antonyms, one of which contains an antonym-forming component (let's draw an analogy in the vocabulary - antonyms with a negative affix: *ko'nglidagidek bo'lmoq* - "like" and *didiga mos kelmaslik* - "not to like"; *ma'qul keladigan jihatlar* - "acceptable aspects, qualities" and *noma'qul jihatlar* - "unacceptable aspects, qualities").

Antonymy, as a rule, arises between the meanings of those phraseological units, the opposition of the semantic content of which takes place, first of all, in the initial grammatical form of units: *o'zidan ketmoq* - "to lose self-control" and *o'zini nazorat qilmoq* - "to maintain self-control"; *fair play* - "fair play, playing by the rules" and *foul play* - "unfair play, willful violation of the rules."

The conducted research makes it possible to single out the following main criteria of antonymy: the presence of a homogeneous semantic structure and a differential component in the opposed phraseological units; the presence of extreme negation in the semantic structure, providing the opposite of the meanings of phraseological units; identity of lexical-semantic and syntactic compatibility. Comparison of phraseological units of unrelated English and Uzbek languages revealed many common features, which allows us to assert that antonymy is a universal phenomenon, and it is inappropriate to regard phraseological units as nationally conditioned.

#### References:

1. Alekhina A.I. Studies of the systemic organization of phraseology in modern English: the problem of phraseological relations and phraseological structures. L., 1986. 249 p.
2. Kunin A.V. Phraseology of modern English. 2nd ed., Rev. and add. M.: Higher school, 1996. 380 p.
3. Saussure F. Works on linguistics. / Per. with French lang.; ed. A.A. Kholodovich. Moscow: Progress, 1977. 689 p.
4. Rahmatullaev Sh. O'zbek tilining izohli frazeologik lug'ati, Toshkent, 1978.
5. Safarov Sh. Kognitiv tilshunoslik. - Jizzax: Sangzor, 2006.

## LINGVOMADANIYATSHUNOSLIK VA MADANIYATLARARO MULOQOT MASALALARI

### ЛИНГВОКУЛЬТУРЕМАЛАР – МАДАНИЙ АХБОРОТ ТАШУВЧИ ТИЛ БИРЛИКЛАРИ

**Закирова Ҳафиза Раззақовна**

*филология фанлари номзоди, доцент*

*Андижон давлат университети*

*Аннотация:* Мақолада лингвокультуремалар маданий ахборот ташувчи тил бирликлари сифатида ўрганилган, кўз эталонли иборалар таҳлил қилинган.

*Аннотация:* В статье идет речь о лингвокультуре как о единице языка носителя культурные известия и анализируются поговорки с эталоном глаз.

*Annotation:* The article deals with linguoculture as a unit of the native language of cultural news and analyzes sayings with the reference of the eyes.

Тил ва инсон муносабати, уларнинг ўзаро таъсири масаласи ҳамма даврларда ҳам олимларни қизиқтириб келган. Бугунги замонавий тилшуносликнинг аксарият йўналишларида тил тизими бирликлари тил – инсон – олам модели асосида ўрганилмоқда. Бундай тадқиқотлар объектининг марказида тил ва ундан фойдаланувчи инсон муносабати масаласи туради.

Профессор Н.Маҳмудов ҳам турғун ўхшатишлар мисолида синтактик бирликлар мақомидаги бундай бирликларнинг лингвомаданий хусусиятларини очиб берган. У ўзбек халқининг дунёни тил воситасида идрок этишидаги ўзига хосликларни айнан турғун ўхшатишлар мисолида ёритди. Жумладан, ўзбек тилида ой ўхшатиш эталонининг тўртта мазмунда (чиройли, порламок, равшан, гўзаллашмок) қўлланишини аниқлаб, бу сўзга хос миллий-маданий хусусиятларга аниқлик киритди. Олимнинг хулосасига кўра, “...рус лингвомаданиятида ой ўхшатиш эталонининг ўзбек тилидаги мазкур тўрт мазмунидан бирортаси ҳам мавжуд эмас, бу лингвомаданиятда ой образи кўпроқ ғамгин, маъюс, совуқ манзара билан боғланади... Хитой ва корейсларда ой эталони фақат мусбат ўлчовларда талқин этилади, гўзал аёлнинг ойга ўхшатилиши жуда кенг тарқалган, худди ўзбеклардаги каби ой образи гўзаллик, ёрқинлик, ёқимлилик каби сифатларни тамсил этишга хизмат қилади. Ёки хитой ва корейсларда аёл юзининг ўрикка, мажнунтол новдасига ўхшатилиши, гўзал юз айланаси (овал шакли)нинг ошқовокнинг уруғидан иборат эталон воситасида таъкидланиши мавжудки, улар ўзбек, рус ва бошқа лисоний ментал анъаналарига бегонадир. Демак, турли тилларда ўхшатиш

эталонларининг танланишида ҳам фарқли миллий-этник идрок ҳал қилувчи ўрин тутади”.<sup>1</sup>

Маълум бўладики, лингвокультурологияда ҳар қандай тил бирлиги эмас, айнан маданий ахборот ташувчи тил бирликлари тадқиқ этилади. Бундай тил бирликлари лингвомаданий бирликлар (лингвокультуремалар) термини остида бирлашади. Лингвомаданий бирликлар тил сатҳининг бошқа бирликларидан бевосита миллий-маданий семага эга эканлиги билан ажралиб туради. Ана шу белгиси билан улар бир умумийликка, яъни лингвомаданий бирликларга бирлашади. Ҳар бир тилдаги мифологема, рамзлар, эталонлар, иборалар, турғун ўхшатишлар, паремиологик бирликлар, лақуналар, стереотип бирликлар, прецедент бирликлар ҳамда нутқий этикетлар лингвомаданий бирликлар ҳисобланади.

Ш.Усманова ўзбек тилидаги лингвомаданий бирликларни қуйидаги турларга ажратади:

“1. Муқобилсиз лексика ва лақуналар. Ҳар қандай тил ёки диалектда бошқа тилга бир сўз билан таржима қилиб бўлмайдиган сўзлар мавжуд бўлади. Бундай сўзларга муқобилсиз лексика дейилади: палов, патир, сурпа, дўппи каби.

Бир тилдаги сўз бошқа тилда муқобилини топа олмаган ўринларда ҳар доим лақуна ҳодисаси воқеланади. Лақуна (лот. *lacuna* – бўшлиқ, чуқурлик) таржимада муқобил сўзи топилмаган бўшлиқ. Масалан, юрист, адвокат маъносини англаган *lawyer* сўзидан бошқа адвокатлик касбининг турли даражаларини ифодалайдиган *attorney* “вакил”, *barrister* “олий суд адвокатлари”, *solicitor* “ташкилотларга маслаҳат берувчи адвокат”, *counsel* “қуйи суд адвокати”, *counsellor* “маслаҳатчи” каби сўзлар мавжуд. Ўзбек ва рус тилларида юқоридагиларга фақат бир сўзгина муқобил бўлади.

2. Мифологиялаштирилган тил бирликлари. Булар архетиплар, мифологемалар, удумлар ва ривоятлар, таомиллар ва урф-одатлар саналади.

3. Тилнинг паремиологик фонди. Бунга мақол ва маталлар киради. Масалан, Меҳмон келар эшикдан, ризқи келар тешикдан.

4. Тилнинг фразеологик фонди. Масалан, кўрпасига қараб оёқ узатмоқ.

5. Ўхшатишлар, рамзлар, стереотиплар. Масалан, қўйдек ювош, хоч, немисларнинг тартиблиги, ўзбекларнинг меҳмондўстлиги, қозоқлар қайсарлиги.

6. Метафоралар ва образлар. Образ – сўз билан маданиятнинг боғлиқлиги ҳақида асосий маълумот берувчи муҳим лисоний моҳият саналади. Образлилик онгимизда “суратлар”ни гавдалантирадиган қобилиятни ҳосил қиладиган тил бирликларининг реал хусусиятидир.

7. Тилларнинг стилистик қатлами. Адабий тил ва ноадабий тил шакллари ўртасида ўзаро алоқанинг мавжудлиги жамият маданий тарихининг барча ривожланиш босқичларига ўз таъсирини ўтказади.

8. Нутқий муомала.

---

<sup>1</sup>Худойберганова Д. Тил. Тафаккур. Маданият. – Тошкент: Nodirabegim, 2020. – Б. 8

9. Нутқ этикети. Инсонларнинг ўзаро муносабатида ижтимоий ва маданий ўзига хос нутқий муомала қоидалари” 1.

Англашиладики, лингвокультурологияда халқ маданияти, анъана ва урф-одатлари, халқ менталитети, миллий онги ифодаси билан боғлиқ бўлган махсус бирликлар тадқиқ қилинади.

Лингвомаданий бирликлар семантикасида маълум бир халқнинг урф-одат ва анъаналари, маданияти, миллий тафаккур тарзи, тарихи, турмуш тарзи, хўжалик муҳити билан туташ миллий-маданий хусусиятларни акс эттириши билан характерланади. Жумладан, ўзбек халқ ибораларида умумлашган хулосалар ифода этилади, яъни турмушдаги воқеаларга, айрим шахсларнинг хулқ-атвориغا нисбатан хулоса чиқарилади. Иборалар ўзининг ифодалилиги билан мақолга қараганда тил ҳодисасига яқин туради. Ибораларда миллийлик, умумхалқ аҳамиятига эга бўлиш кўпроқ кўзга ташланади. Жумладан, кўз эталони иштирок этган ибораларни кўриб чиқайлик.

“Кўзи очик кетди”<sup>2</sup> ибораси ўзбек миллатига хос ифода бўлиб, ёш ёки боласи бўлмайд ўлган одамга нисбатан ишлатилади. Демак, кўзи очик кетишида ёшлик семаси ҳам мавжуд, бундай ифода ўзбек халқига хосдир.

“Кўзи асло тўймайди” иборасида халқ текинхўр шахс, дангаса, танбаллардан кулади. Ўзбек халқида “Қорни тўйса ҳам, кўзи тўймайди” ибораси ҳам мавжуд. Кўзнинг тўймаслиги ўзбек халқида текинхўрларга нисбат берилади.

“Кўзига носвой сепдингми?” ибораси ҳам мажозий маънода ишлатилади. Агар аччиқ носвойнинг юқи қўлда қолса, шу қўл билан билмасдан кўз ушланса, кўзни ачиштириб, ёшлантириб юборади. Энди бир одам бир нарсани жуда арзонга олади-да, сўровчиларга олган баҳосини айтади, шунда улар бу арзон баҳога хайрон қолишиб,: “Нима бало, кўзинга носвой сепиб олдингми” иборасини қўллайдилар.

“Кўзини мой босиб кетибди”, баъзи одамлар юқорироқ мартабага эга бўлганда ўзининг эски кадрдон ошна-оғайнилари, қариндош-уруғларни унутиб юборади, кўрса ҳам, кўрмасликка уринади, мана шундай вақтда ўша такаббур одамга нисбатан ишлатилади.

“Кўзини шира босиб кетибди” ибораси ҳам юқоридаги “Кўзини ёғ босиб кетибди” иборасига ўхшаш. Ёғ босса ҳам, шира босса ҳам кўз қовоғлари шишиб кетади.

“Кўзи тўрт бўлди” бу ибора кутиш натижасида тўрт томонга тикилиш маъноси англашилади. Одатда, ота-она ўз фарзандини сафардан қайтиб келадиган вақти яқинлашганда, кўзи тўрт бўлиб кутади. Ўзбек миллатида ота-онанинг фарзандига меҳри нақадар улуғлигини ифодалайди.

“Кўзининг пахтаси чиқиб кетди” ибораси жаҳли чиқиб кетган одамга нисбатан ишлатилади. Кўз оқи пахтага ўхшатилади. Ҳаддан ташқари жаҳли чиққан вақтида ёки бирор нарсадан кўрққанида, кўзнинг оқи ўйнаб чиқиб кетади.

<sup>1</sup> Usmanova Sh. Lingvokulturologiya. – Toshkent, 2019. – B. 28.

<sup>2</sup> Шомақсудов Ш., Долимов С. Кенг уйнинг келинчаги. –Тошкент, 1961. –Б. 84-87.

“Кўзимга иссиққина кўринасиз” бу ибора фақат мажозий маънода ишлатилади. Бир одамни бир жойда кўрган киши узоқ вақт шу киши билан учрашмайди. Аммо тасодифан бир жойда яна кўришади, лекин қаерда кўрганини эслай олмайди. Шундай вақтда ушбу ибора ишлатилади. Иссиққина сўзининг бундай маънода қўлланиши ўзбек миллатига хосдир.

“Кўзи мошдек очилди” ибораси икки ҳолатда ишлатилади. Ўлгудек ўжар, қайсар ва ўз билармон, бошқаларнинг насихатига қулоқ солмайдиган, ўзининг нотўғри йўлидан қолмайдиган одам катта бир фалокатга йўлиқиб, бутун қилмишларини эслайди ва нотўғри эканлигини тушунади.

Бир вақт кераксиз деб бирор нарсани йўқотворган кишига кейинроқ ўша нарса ғоят зарур бўлиб қолади. Шундай вазиятда ҳам ушбу ибора ишлатилади.

“Кўзга яқин бўлибди” ибораси фақат мажозий маънода ишлатилади. Болалар орасида бири чиройлилиги, хушрўйлиги, феъл-хулқи билан ёқимтойлиги, тийрак ва зийраклиги билан кўзга ташланиб туради. Мана шундай болага нисбатан кўз тегмасин маъносида ишлатилади.

“Кўзини лўқ қилиб ўтирибди” ибораси кучи бўлса ҳам, ишлашни истамайдиган, топиб келганига қараб ўтирадиган, тамага ўрганиб қолган одамларга нисбатан ишлатилади. Ёки бир жиноят, айб иш қилган одам жавоб бериш ўрнига кўзини лўқ қилиб ўтиришига нисбатан ишлатилади.

“Кўзи етмай қолди” ибораси бир одамнинг бирор ишни уддасидан чиқа олишига ақли бовар қилмаса, ўша одамга нисбатан ишлатилади.

Кўринадики, ўзбек халқида кўз этолони ҳам ижобий, ҳам салбий маъноларда қўлланади. Чунки инсоннинг кўзи унинг ички дунёсини ўзида акс этиради.

Тил қонунияти ҳар бир тил бирлигига маълум бир вазифани юклайди, маълум маъно доирасида ҳаракат қилдиради, маълум бирликлар билан боғланиш имкониятини беради. Ҳар бир маҳоратли ёзувчи ана шу қонуниятлардан фойдаланиб, иборалардан фойдаланади. Бунда ёзувчи умумхалқ тилидаги иборалардан фойдаланиб, уларга юкланган хилма-хил бадий-эстетик маъноларни тўғри қўллаш асосида эришади. Натижада иборалар лингвокультурема вазифасини бажариб, миллатга хос бўлган миллий маданият ва ўзига хосликни акс эттиради.



## **FRIEND ЛЕКСЕМАСИ СИНОНИМЛАРИНИНГ ИНГЛИЗ МАДАНИЯТИ ВА ОҒЗАКИ НУТҚИДА ИФОДАЛАНИШИ**

**Мардиев Тўлқин Кулибаевич**

*филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)*

*Самарқанд иқтисодиёт ва сервис институти*

**Аннотация:** Ушбу мақолада инсон ҳис-туйғуларини ифодаловчи дўст (*friend*) лексемасининг синонимлари таҳлил қилинади. Мазкур синонимларнинг Инглиз ва Америка вакиллари оғзаки нутқида ишлатилиши бир қанча мисоллар ёрдамида таҳлил қилинган. Шунингдек, ушбу синонимлар Инглиз ва Америка лингвистик тафаккурида субъектларни алоҳида ажратилиши ва шу орқали уларнинг руҳий яқинлигини намоён этади.

**Калим сўзлар:** *Ҳис-туйғу, ҳамкор, ўртоқ, оғайин, характер, мавқе, боғланиш, муносабат, мулоқот, руҳий яқинлик, ишонч, расмий, сохта.*

**Аннотация:** В статье анализируются синонимы лексемы друг (*friend*), выражающей человеческие эмоции. Использование этих синонимов в устной речи Английских и Американских представителей проанализировано на ряде примеров. Кроме того, эти синонимы различают предметы в английском и американском лингвистическом мышлении и таким образом отражают их духовную близость.

**Ключевые слова:** *Эмоция, тавориш, компаньон, приятель, характер, позиция, связь, отношения, общение, духовная близость, доверие, формальное, неискренний.*

**Annotation:** This article analyzes the synonyms of the lexeme friend, which expresses human emotions. The use of these synonyms in the oral speech of English and American representatives is analyzed on a number of examples. In addition, these synonyms distinguish between subjects in English and American linguistic thought and thus reflect their spiritual affinity.

**Keywords:** *Emotion, partner, companion, comrade, character, position, connection, relationship, communication, spiritual closeness, trust, formal, fake.*

Маълумки, оғзаки нутқ ва бадиий адабиётларда биз ҳар бир лексеманинг семантик жихатларини янада кенгроқ очиб бериш учун албатта уларнинг синонимларидан ҳам кенг фойдаланамиз. Жумладан, инглиз тилида friend лексемаси ўзининг бир қатор синонимларига эга бўлиб, улар муаллифнинг фикрини янада кенгроқ ва жозибалироқ бўлиб ифодаланишига хизмат қилади. Биз ушбу мақоламизда friend лексемаси ва унинг синонимларини Инглиз ва Америка маданияти ва оғзаки нутқида қандай ифодаланишини бироз таҳлилини кўрамиз.

Жумладан, friend лексемасининг associate, companion, comrade, crony, сўзлашув тилида pal, америка сўзлашув тилида buddy каби синонимларини келтиришимиз мумкин. Ушбу сўзларни кўлловчиларнинг барчаси Британия – Америка жамиятида тез-тез мулоқотда бўладиган ёки яқин муносабатда

бўлган худди, ҳамкор, ҳамкасб, ўртоқ, оғайни, дўст каби кишилар сифатида қаралади.

Мазкур синонимлар бир-биридан қуйидаги маъно белгиларига кўра фарқ қилади:

1) мулоқот эҳтиёжи юзага келадиган замин (умумий иш ёки шахсий ёқтириш);

2) дўстликнинг “ёши”;

3) унинг характери.

Ушбу синонимлар ичида *associate* бирон-бир киши билан умумий иш, мавқе, манфаатдорлик орқали мунтазам боғланган кишини англатади. Масалан, “Later, Clyde had found that when he dressed well, ate well and lived well, he won more respect from his associate” [3,53].

*Companion* эса (лотинча *companiono*, сўзма-сўз таржима қилинганда, “нонини бўлишувчи киши”) [3,197] одатда бирон-бир киши билан шахсий ҳаёт вазиятлари орқали, баъзан фақат мазкур даврда боғланган киши – ўйинлар бўйича ўртоқ, йўлда ҳамроҳ, (тасодифий) суҳбатдошни англатади. *Associate* дан фарқли равишда *companion* нафақат иш, балки хизмат юзасидан алоқани, дам олишни бирга ўтказишда намоён бўладиган дўстона муносабатни ҳам назарда тутди: масалан. *She was still at forty-three, a comely and faithful companion* [3,52].

*Comrade* синоними эса (французча *camarade*, испанча *camarada*, сўзма-сўз таржима қилинганда “хонасини бошқа киши билан бўлишувчи киши”, лотинчадан *camera*– хона) [2,245] бирон-бир киши билан қарашлар ёки иш умумийлиги, кўпинча, тўла тенг ҳуқуқлилиқ асосидаги дўстона муносабатлар билан боғланган шахс: *comrades-in-arms* каби.

Болалар дўстлиги тўғрисида фикр юритилганда, *comrade* ўз маъносига кўра *companion* сўзига яқин бўлади: *He hung about the school instead of playing with his comrades* [3,45]. *Crony* эса (қадрдон дўст) кўпинча болалиқда ёки йигитлик йилларида бошланган, сўнгра дўстлар ажрашиб кетганлиги ёки катта ёшгача узлуксиз мулоқотда бўлганидан қатъи назар, эски дўстлик ҳолатини ифодалайди: *These men ... seemed to be more alive than Mr. Morse and his crony* [3,53]. Шунингдек, *Pal* ва *buddy* эса киши бирга дам оладиган ёки биргалиқда иш бажарадиган ва улар билан боғлиқ бўлган ёки бетакаллуф муносабатда бўлиши мумкин бўлган шахсларга нисбатан қўлланилади. Бунда *pal* сўзи *buddy* дан фарқли равишда янада яқинроқ, деярли ўзаро ишончга асосланган шахсий дўстона муносабатларни қўллаб-қувватлашни назарда тутди. Ушбу жиҳатдан *comrade* сўзига яқинлашади: масалан. *Bunder and them pals of his aren't bad at the job* [4,35].

Америка ва шотланд инглизчасида *pal* ёқимсиз кишига қаратилган нодўстона мурожаат сифатида ишлатилади: *Listen, pal, I don't want you talking to my sister any more, see?* [3,55].

*Buddy* нисбатан узоқроқ алоқаларни англатади ва вақтинчалик алоқаларни белгилайди, ушбу жиҳатдан *companion* сўзига яқинлашади: *To all*

outward appearances we were buddies who had just seen each other after a long while [3,53].

Companion, comrade va pal sinonimlari kўpincha dўstlik subʼyektini anglatuvchi predlogli tўldiruvchi bilan birga ishlatiladi, bu crony va buddy uchun xos emas va associate uchun mumkin emas: He was a good companion/comrade/pal to me [1,37].

Албатта, мазкур синонимлар қатори тўлиқ эмас. Chum, mate синонимлари, sidekick, intimate, confidant, acquaintance, well-wisher каби сленглирига ҳам қисман фикр билдирдик.

Chum сўзи Британия жамиятининг ўрта ва юқори табақларида катта ёшдагилар ўз фарзандларига, уларнинг дўстлари билан, айниқса, мактабдош дўстлари билан муносабатларини кўрсатган ҳолда қиладиган мурожаатларида ишлатилади. Масалан, дўстлашмоқ, дўст бўлиб олмоқ маъноларини anglatuvchi va энг аввало, мактабдаги дўстлик жиҳатидан кўриб чиқиладиган феълли ҳосила chum up with va chummy (with) сифатида ифодаланади: She's chummed up with the girl in the next room [1,222].

Инглизча mate сўзи ўз маъносига кўра ўзбекча ўртоқ, оғайни сўзига яқинроқ туради, чунки ушбу лексеманинг ишлатилиш доираси subʼyekt bilan умумий шароитга тушиб қолган шахсни кўрсатади, натижада индивидлар ўртасида “мажбурийга” ўхшаш шахсий муносабатлар юзага келади. Ушбу сўз uchun бундай турдаги муносабатлар юзага келиши сабабларини кўрсатувчи қўшма сўзларни қўллаш хосдир: workmates, schoolmates, roommates каби. Британия варианты сўзлашув тилида, шунингдек, Австралия варианты тилида нотаниш кишига, асосан жамиятнинг қуйи қатламларидаги ишчи муҳитидан чиққан кишига нисбатан дўстона мурожаат сифатида ишлатилади: What time is it, mate? [1,232].

Инглиз лингвистик тафаккурининг subʼyektларини алоҳида ажратиш ва шу орқали уларнинг руҳий яқинлигини таъкидлаш иккита тўлиқ синонимда ўз аксини топган: intimate va confidant(e). Ҳар икки от subʼyektга алоҳида яқинлаштирилган бўлиб, энг яширин сирлар ишониладиган инсонни angлатади. Бу ерда асосий семантик белгилар ишонч ва яқинлик ҳисобланади. Тахмин қилиш мумкинки, мазкур семантиканинг иккита махсус мақсад uchun мослаштирилиши инглиз тилининг бошқа шахсга, ҳатто, ўз дўстига нисбатан нисбий яқинлиги ва маълум масофада туриши билан изоҳланади. Чунки юқорида кўрсатилган семантик белгилар инглизча friend лексемаси uchun мажбурий эмас, балки хоҳишга кўра юкланади.

Acquaintance va well-wisher сингари инглизча сўзларига келсак, уларнинг тил доираси friend лексемасининг периферияси (чеккаси)да жойлашган. Биринчи ҳолатда сўзнинг семантикаси агенс subʼyekt uchun “таниш” ҳисобланади, пациенс subʼyekt эса “расмий” билиш билан чегараланади. Агенс subʼyekt сўзнинг семантикасида кўнгил яқинлиги сезиларли бўлади. Пациенс subʼyекти агенс subʼyектига нисбатан кўнгил яқинлигини кўрсатмаган ҳолда нейтрал тарзда ифодаланади. Иккинчи ҳолатда well-wisher шахсининг subʼyектга нисбатан, эҳтимол, у нотаниш бўлса ҳам,

хайрихоҳлигини акс эттиради, ушбу хайрихоҳлик масофаланган, субъектни қанча кўп билсак, унга шунча яхши муносабатда бўламиз. Кўпинча ушбу сўз салбий коннотация билан, сохта хайрихоҳликни ифода этади: Crowds of well-wishers are only waiting for me to stumble [2,839].

Хуллас, friend лексемаси ва унинг синонимлари Инглиз ва Америка маданияти ва ҳис-туйғуларини оғзаки нутқда янада жозибалироқ ифодалашда хизмат қилиб, субъектларни алоҳида ажратиш ва шу орқали уларнинг руҳий яқинлигини намоён этади.

#### **Адабиётлар:**

- 1.Ferusson R.The Penguin Dicnionary of Proverbs. –Leningrad.: Penguin Books.1983.- 411 p.
- 2.Longman Activator – Longman Language Activator. The World's First Production Dictionary. Ninth Impression. – Н.: Longman, 1999.-1587 p.
- 3.Webster's – Webster's New World Dictionary of the American Language. – New York: Simant Schuster, Inc., 1984.- 1613 p.
- 4.Webster's – Webster's New World Thesaurus. – New York: The New American Library, 1917.- 678 p

## **ЎЗБЕК МИЛЛИЙ ГАЗЛАМА НОМЛАРИНИНГ ЛИНГВОМАДАНИЙ ХУСУСИЯТИЛАРИ**

**Алиева Мехриноза Айбековна**

*филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент  
Андижон давлат университети*

**Аннотация:** Мақолада ўзбек миллий газлама номларининг лингвомаданий хусусиятлари таҳлил қилинган.

**Аннотация:** В статье идет речь о лингвокультурных особенностях названий узбекских национальных тканей.

**Annotation:** In this article deals with the linguocultural features of the names of uzбек national fabrics.

Ер юзи нақадар ранг-баранг ва хилма-хил бўлса, унда яшовчи аҳолининг этник тузилиши ҳам шу қадар турли-тумандир. Ҳар бир миллатнинг алоҳида бўртиб турадиган ўзига хос характер хусусиятлари бўлади. Миллий характер деганда, маълум миллат ўртасида асрлар мобайнида авлоддан-авлодга ўтиб келган ўзига хосликлар мажмуи тушунилади. Миллий характерга мазкур миллат аҳолиси сиғинадиган дин, атроф-муҳит ва ижтимоий турмуш тарзи жиддий таъсир кўрсатади ва бу таъсир ўз-ўзидан миллий характерда намоён бўлади.

Лингвокультурологияда халқ маданияти, анъана ва урф-одатлари, халқ менталитети, миллий онги ифодаси билан боғлиқ бўлган махсус бирликлар тадқиқ қилинади. Лингвомаданий бирликлар семантикасида маълум бир халқнинг урф-одат ва анъаналари, маданияти, миллий тафаккур тарзи, тарихи,

турмуш тарзи, хўжалик муҳити билан туташ миллий-маданий хусусиятларни акс эттириши билан характерланади. Жумладан, миллий кийим ва бу кийим тикилган матода ҳам ўз аксини топади.

Ш.Усманова ўзбек тилидаги лингвомаданий бирликларни қуйидаги турларга ажратади:

“1. Муқобилсиз лексика ва лакуналар. Ҳар қандай тил ёки диалектда бошқа тилга бир сўз билан таржима қилиб бўлмайдиган сўзлар мавжуд бўлади. Бундай сўзларга муқобилсиз лексика дейилади: *палов, патир, сурпа, дўппи* каби.

Бир тилдаги сўз бошқа тилда муқобилини топа олмаган ўринларда ҳар доим лакуна ҳодисаси воқеланади. Лакуна (лот. *lacuna* – бўшлиқ, чуқурлик) таржимада муқобил сўзи топилмаган бўшлиқ. Масалан, юрист, адвокат маъносини англаган *lawyer* сўзидан бошқа адвокатлик касбининг турли даражаларини ифодалайдиган *attorney* “вакил”, *barrister* “олий суд адвокатлари”, *solicitor* “ташкилотларга маслаҳат берувчи адвокат”, *counsel* “қуйи суд адвокати”, *counsellor* “маслаҳатчи” каби сўзлар мавжуд. Ўзбек ва рус тилларида юқоридагиларга фақат бир сўзгина муқобил бўлади.

2. Мифологиялаштирилган тил бирликлари. Булар архетиплар, мифологемалар, удумлар ва ривоятлар, таомиллар ва урф-одатлар саналади.

3. Тилнинг паремиологик фонди. Бунга мақол ва маталлар киради. Масалан, *Меҳмон келар эшикдан, ризқи келар тешикдан*.

4. Тилнинг фразеологик фонди. Масалан, *кўрпасига қараб оёқ узатмоқ*.

5. Ўхшатишлар, рамзлар, стереотиплар. Масалан, *қўйдек ювош, хоч, немисларнинг тартиблиги, ўзбекларнинг меҳмондўстлиги, қозоқлар қайсарлиги*.

6. Метафоралар ва образлар. Образ – сўз билан маданиятнинг боғлиқлиги ҳақида асосий маълумот берувчи муҳим лисоний моҳият саналади. Образлилик онгимизда “суратлар”ни гавдалантирадиган қобилиятни ҳосил қиладиган тил бирликларининг реал хусусиятидир.

7. Тилларнинг стилистик қатлами. Адабий тил ва ноадабий тил шакллари ўртасида ўзаро алоқанинг мавжудлиги жамият маданий тарихининг барча ривожланиш босқичларига ўз таъсирини ўтказди.

8. Нутқий муомала.

9. Нутқ этикети. Инсонларнинг ўзаро муносабатида ижтимоий ва маданий ўзига хос нутқий муомала қоидалари”<sup>1</sup>.

Демак, ҳар қандай тил ёки диалектда бошқа тилга бир сўз билан таржима қилиб бўлмайдиган сўзлар муқобилсиз лексикани ташкил қилади. Бундай сўзларга миллий газлама номлари ҳам киради.

Ҳар қандай тилнинг тарихи шу тил мансуб бўлган халқнинг социал тарихи билан чамбарчас боғлиқ бўлади. Асл сўзлар тилнинг шаклланиш даврида қандай нарсалар муҳим роль ўйнаганлигини, тилнинг луғат таркиби халқ нима тўғрисида фикр юритишини кўрсатади. Масалан, *Эшакка – тўқим, одамга – либос. Тўйга борсанг – тўйиб бор, тўй тўйнингни кийиб бор*.

<sup>1</sup>Usmanova Sh. Lingvokulturologiya. – Toshkent, 2019. – B. 28.

Ушбу халқ мақолидаги *тўй тўнингни* бирикмаси қадимдан одамларнинг маълум маросим ва кундалик ҳаёт учун мўлжалланган алоҳида тўнлари мавжудлигини кўрсатади. Ҳозирги кунда бу мақолнинг *Тўйга борсанг – тўйиб* бор қисми фаоллашган.

Халқимиз босиб ўтган тарихий йўли, халқ ижоди, меҳнат фаолияти билан алоқадор бўлган ҳунармандчилик тармоқларининг шаклланиши, тарихий тараққиёти тилимиз лексикасида ўз изини қолдиради.

Археологик қазилардан маълум бўлишича, фан-техника, маданият, ҳунармандчилик соҳаларида эришган илк ютуқларимиз бронза даври билан боғланади. Археологик қазилар натижасида топилган ашёвий далиллар бевосита тўқимачилик санъати тармоқларининг тарихи ҳақида маълумот беради. Шунингдек, тўқимачиликда қўлланиладиган ип, газлама каби хом ашёларнинг қолдиқлари топилиши топилдиқнинг қайси асрга оидлигини аниқлашга ёрдам беради. Масалан, Шимолий Бактрия ҳудудидан (Кампир-Тева, эрамиздан олдинги II-III асрлар) топилган ипак газлама парчаси бу ерда жуда қадимдан тўқиш ва газламаларни бўяш техникаси ривожланганлигини исботлайди. Қадимда ва ҳозир ҳам Бухоро, Самарқанд, Фарғона водийси (Марғилон) миллий тўқимачилиқнинг марказлари бўлиб ҳисобланади.

Кекса атлас тўқувчи усталарнинг маълумот беришича хон атласнинг биринчи нақши осмонда сузиб юрган булутларнинг кўлдаги аксига қараб солинган. Шу сабабдан хон атласларни тайёрлаш техникасини “абрбанд” (тўқилган булут) деб номлашади. Бу жараён жуда мураккаб бўлиб, азалдан кўл меҳнати билан тайёрланган. Қадимда тоза ипакдан тўқилган атласларни фақат зодагонлар кийишган, шу ердан унинг хон атлас номи ҳам келиб чиққан.

Демак, археология фанининг ютуқлари нафақат тарих фани учун, балки тилшунослик фани учун ҳам муҳимдир.

## **“ДУНЁНИНГ ИШЛАРИ” АСАРИНИНГ ТУРКЧА ТАРЖИМАСИДА ТАБИАТ ТАСВИРИНИНГ БЕРИЛИШИ**

**Ҳамидов Хайрулла Худоёрович**

*PhD., доцент*

*Тошкент давлат шарқшунослик университети*

**Аннотация:** *Маданиятлараро мулоқот мавзуси доирасида ёзилган ушбу мақолада муаллиф таниқли ўзбек ёзувчиси Ўткир Ҳошимовнинг маиҳур “Дунёнинг ишлари” асаридаги табиат тасвирининг туркча таржимада берилиши муаммосини кўриб чиққан. Шунингдек, мақолада турк таржимони эришган ютуқлар ва йўл қўйган айрим камчиликлар хусусида ҳам сўз юритилади.*

**Аннотация:** *В данной статье, написанной в рамках темы межкультурной коммуникации, автор рассматривает проблемы передачи пейзажа в известном произведении выдающегося узбекского писателя*

*Уткира Хашимова «Дела земные» в переводе на турецкий язык. В ней также идет речь о достижениях и недостатках турецкого переводчика.*

**Annotation:** *In this article, written within the framework of the topic of intercultural communication, the author examines the problems of landscape transmission in the famous work of the outstanding Uzbek writer Utkir Hashimov "Earthly Affairs" translated into Turkish. It also deals with the achievements and shortcomings of the Turkish translator.*

Бадий асарда муаллиф ўз муддаосини рўёбга чиқариш учун турли тасвир ва ифода воситаларидан фойдаланади. Ана шундай воситалардан бири табиат тасвиридир. У маълум ғояга, асар мавзусига бўйсунган ҳолда, қаҳрамон ички дунёсини очиб бериш, давр колорити, ўзига хосликларини акс эттиришга хизмат қилади. «Табиат манзараларини ёзувчи ўз қаҳрамонларининг тақдирига таъсир этувчи фактор сифатида ҳам тасвирлаши мумкин»<sup>1</sup>. Масалан, ижодкорлар тез-тез мурожаат қиладиган “майин, беғубор, ҳаётбахш ёмғир томчилари”, “баҳор ёмғири” инсон руҳий ҳолатининг ижобий томонлари, ҳаётнинг гўзаллиги, мазмуни, кўклар тароватини акс эттирса, “қора булут”, “чақмоқ”, “совуқ ёмғир томчилари”, “кучли жала” киши руҳиятидаги салбий ҳолатлар, қўрқув, ички ғалаён, хавф-хатар ёки тушкунликдан дарак беради. Бундай тасвирларда санъаткор табиат ҳодисаси бўлган ёмғирни асар ихтиёрига бўйсундиради, персонажларнинг ички кечинмалари, воқеликка муносабатини шу тасвир воситасида ифодалайди. Бунда санъаткорнинг ўзига хос услуби намоён бўлади. Таржимон асарни таржима қилишга киришишдан олдин ана шу жиҳатларни аниқлаб олмас экан, муаллиф муддаосини таржимада қайта ярата олмайди.

Асарда тасвирланадиган осмонда ой ёки юлдузлар ҳам ижодкорлар томонидан турлича талқин қилинади. Бундай тасвир орқали кишиларнинг тинч ҳаёт кечириётгани, ўтмишдаги осуда ҳаёти ёки аксинча, хавф-хатар бошланаётганидан хабар бериши мумкин. Шу билан бирга табиат тасвири орқали китобхон воқеани қабул қилишга олдиндан тайёрланади. Порлаётган юлдуз бир асарда эзгуликдан дарак берса, бошқасида “қоронғу тун” бағрида йилтираб турган умид учқунидан дарак беради.

Табиат тасвири ижодкорнинг сўз бойлиги, уни қўллаш маҳорати, қаламга олинаятган маконга муносабати ва бошқа жиҳатлар намоён бўлади. Масалан, атоқли адиб Ўткир Ҳошимов асарларидаги ўзаро тутшиб кетган инсон тақдирлари ва она табиат ҳодисалари, ўсимликлар дунёсини алоҳида ажратиш, бирини узиб олиш қийин. Булар барчаси бир бутун, яхлитликни ташкил этади. Бундан ташқари, табиат тасвири адиб учун, кўпчилик шоир ва ёзувчиларда бўлгани каби, она табиатга санъаткорона севги ифодаси эмас, қаҳрамонларнинг ички кечинмаларини ифодалаш воситаси бўлиб ҳам хизмат қилади. Масалан: “Гоҳо-гоҳо осмонда бирдан юлдуз учиб қоларди. Ҳозиргина ёниб турган юлдуз тўсатдан лоп этарди-ю, ингичка, нурли из қолдириб зойиб

<sup>1</sup> Аминова Л., Турк ёзувчиси Я. Камол асарларида бадий маҳорат масалалари. Автореферат. Т., 2003 17-б.

бўларди”<sup>1</sup>. Парчада акс этган ҳодисани кўпчилик ишонадиган ирим-сиримга ҳам йўйиш мумкин (баъзи кишилар юлдузнинг учишига “Ер юзида кимдир ҳаётдан кўз юмди” деб ишонади), миллий ўзига хосликка ҳам. Турк таржимони бу вазиятни диққатдан четда қолдирмайди: “*Arada bir gökyüzünde bir yıldız kayardı. O anda yanıp duran yıldız uzakta bir parlardı da incelik, parlak bir iz bırakarak kaybolurdu*”<sup>2</sup>. Қиёслаш учун парчанинг русча таржимасига эътибор берамиз: “*Иногда с неба падали звёзды. Только что сиявшая звезда внезапно исчезала, оставляя в небе тоненький светлый след*”<sup>3</sup>. Демак, осмонда юлдуз ўзбекчада “учади”, туркчада – “тояди”(“сирпанади”), русчада – “тушади”. Демак аслият сўзлари таржимада ўз аксини топган, халқнинг юлдуз учиши ва бу билан боғлиқ бир кишининг ҳаёт билан видолашиши англашиладики, бу ҳам русча, ҳам туркча таржимада ҳисобга олинган.

Ёзувчи асар қаҳрамони кайфияти ўзгаришини, аниқроғи, унинг хиёнатга учраб бир лаҳзада ҳам яқин дўсти, ҳам муҳаббатидан жудо бўлишини ифодалаш учун табиат тасвирига мурожаат қилади: “*Осмонда хоин ой кезар, беҳаё илжайганча ҳаром нурини сочар, хиёнаткор юлдузлар хоинларча кўз қисшар, хиёнаткор шамол хоинона қиқир-қиқир кулар эди*”<sup>4</sup>. Турк таржимони Ўзбекистон табиатини ишончли қайта яратиш учун бутун маҳоратини ишга солган, тасвири ишончли бериш билан бирга жумлада қўлланилган яширин ўхшатиш, сифатлаш ва жонлантириш каби нозик бадий санъатларни тўла илғаган ҳолда қайта яратишга муваффақ бўлган: “*Gökte hain ay geziyor, utanmazca gülümseyerek zehirli ışıklarını saçıyor, hain yıldızlar bir birlerine haince göz kırptıyor, hain rüzgâr kıkır kıkır gülüyordu*”<sup>5</sup>. Фақат таъкидлаш жоизки, таржимон “*ой... ҳаром нурини сочар*” бирикмаси таркибидаги “ҳаром” сўзини “*zehirli*” (заҳарли) деб берган, чунки “*haram*” сўзини қўллашни маъқул топмаган.

Инсоннинг ички дунёси, дарди тасвирланмайди, уни фақат ифодалаш мумкин. Аммо мавҳум ҳиссий ифода конкрет предмет ёки ҳодиса билан боғланса, тасвирийлик юзага келади. Бадий тил эса асар мазмунини реаллаштирувчи восита ҳисобланади. Ёзувчи маҳоратининг қирралари асар яратишда қўлланилган бадий тасвир ва ифода воситалари билан белгиланади. “Дунёнинг ишлари” романида адибнинг тасвирий-ифодавий воситалардан қанчалик самарали фойдаланганини қуйидаги парча мисолида ҳам кўриш мумкин: “*Илиқ ёз оқшоми эди. Осмонда тўлин ой покиза нур сочар, юлдузлар хушчақчақ порлар, боғ устида шабада шодон шивирлар эди...*”<sup>6</sup>. Бу гапда осмондаги ой “фарқли” вазифа бажаргани кузатилади.

<sup>1</sup> Hoshimov O., “Dunyoning ishlari” –Т.: 2005, 6-b.

<sup>2</sup> Haşimov Ötkir, Dünyanın İşleri, Türkiye Türkçesine Çeviren: Mahir Ünlü, Bilgeoğuz Yayınevi, İstanbul, Mart 2014, S.15

<sup>3</sup> Хашимов У. Дела земные, повесть, перевод с узбекского У. Хашимова, Ташкент, издательство литературы и искусства имени Г. Гуляма, 1988. [www.ziyouet.com](http://www.ziyouet.com) кутубхонаси, С. 5.

<sup>4</sup> Hoshimov O., “Dunyoning ishlari” –Т.: 2005, 28-b.

<sup>5</sup> Haşimov Ötkir, Dünyanın İşleri, Türkiye Türkçesine Çeviren: Mahir Ünlü, Bilgeoğuz Yayınevi, İstanbul, Mart 2014, S.42.

<sup>6</sup> Hoshimov O., “Dunyoning ishlari” –Т.: 2005, 28-b.



Қаҳрамоннинг кайфияти, порлоқ туйғулари табиат гўзаллиги билан ҳам-оҳанглиги таржимада қуйидагича акс этган: *“Ilık bir yaz akşamıydı. Gökte dolunay pırıl pırıl ışık saçıyor, yıldızlar muhabbet dolu parlıyor, parkın üstünde rüzgâr mutlulukla uğulduyordu”*<sup>1</sup>. Таржимон тасвири ўз тилида ишончли берган бўлса-да, аслиятдаги айрим нозик деталларни илғай олмаган кўринади. Масалан, юлдузларнинг *“хушчақчақ порлаши”*ни *“muhabbet dolu parlıyor”* (“муҳаббатга тўлиб порлайди”) деб, шабаданинг *“шодон шивирлаши”*ни *“rüzgâr mutlulukla uğulduyordu”* (“шамол севинчга тўлиб увулларди”) деб ўгирган. Ҳолбуки, жумлани бошқача шаклда, нозик деталларигача илғаган ҳолда таржимада адекват қайта яратиш имконияти етарли эди.

“Агар илмий асар тили умумлашган тушунчаларни англатса, бадий асар тили инсон қалбини бутун мураккабликлари билан йўғрилган ҳолда табиат манзараларига ҳамоҳанг тарзда акс эттиради”<sup>2</sup>. Муаллиф ҳақиқий ижодкор бўлса, миллийликни она табиат билан бирга, доимий уйғунликда тасвирай олади. Яхши таржимон эса муаллиф услубига содиқ қолиб, тасвири адекват қайта яратиш учун бутун кучи, билими, истеъдодини ишга солиши лозим.

“Дунёнинг ишлари”да “Оқ, ойдин кечалар” новелласида шундай тасвир бор: *“Болалигимни эсласам, илиқ ёз кечалари кўз олдимга келади... Кун ботиши билан онам ҳовлига кўлоблатиб сув сепар, кун бўйи офтобда қизиган ер ҳиди суна олдидаги райҳонлар исига қўшилиб ажиб бир тароват таратар, атроф жимжит бўлиб қолар эди. Кейин йирик-йирик юлдузлар билан тўлган осмонга тиллақошдек ингичка ой сузиб чиқарди”*<sup>3</sup>. Биргина абзацда бадий деталлардан унумли фойдаланган ёзувчи ўз услуби, бадий тасвир яратиш маҳоратини намоён эта олган. Табиатга хос манзарани тасвираш орқали китобхонни асарга олиб кирган. Ушбу парча туркча матнда қуйидагича берилади: *“Ne zaman çocukluğumu hatırlasam aklıma ılık yaz geceleri gelir... Gün batarken annem avluya bolca su serperdi. Gün boyunca yakan güneşin altında ısınan toprağın kokusu, sekinin altındaki reyhanlarım kokusuna karışır, güzellik saçardı. Etraf sessizliğe bürünürdü. Sonra pırıl pırıl yıldızlarla dolan gökyüzünde incecik altın bir kaş gibi ay görünürdü”*<sup>4</sup>.

Ёзувчи юлдузлар тўла акси осмонни образлар воситасида тасвираган (*“Кейин йирик-йирик юлдузлар билан тўлган осмонга тиллақошдек ингичка ой сузиб чиқарди. Ойим ойга тикилиб туриб оҳиста тичирлар эди...”*). Жумланинг образли асосини ташкил этган “йирик-йирик юлдузлар билан тўлган осмон...” бирикмаси тўла бадий образлилик касб этади. Воқеликни бадий акс эттириш, китобхон руҳиятига таъсир кўрсатиш мақсадида берилган тасвирда бир қарашда миллий ўзига хослик англашилмаслиги мумкин. Чунки, “йирик-йирик юлдузлар билан тўлган осмонга ингичка ойнинг

<sup>1</sup> Haşimov Ötkir, Dünyanın İşleri, Türkiye Türkçesine Çeviren: Mahir Ünlü, Bilgeoğuz Yayınevi, İstanbul, Mart 2014, S.41.

<sup>2</sup> Ҳотамов Н., Саримсоқов Б., Адабиётшунослик терминларининг русча-ўзбекча изоҳли луғати. –Т.: “Ўқитувчи”, 1983. –Б. 375.

<sup>3</sup> Hoshimov O‘., “Dunyoning ishlari” –Т.: 2005, 6-б.

<sup>4</sup> Haşimov Ötkir, Dünyanın İşleri, Türkiye Türkçesine Çeviren: Mahir Ünlü, Bilgeoğuz Yayınevi, İstanbul, Mart 2014, S.15.

сузиб чиқиши” умумий тасвир. Фақат ой “тиллақош” (тилла суви югуртирилган, пешонага тақиладиган безак<sup>1</sup>)га ўхшатиш билан миллийлик касб этади. Турк таржимони бу нозик ўхшатишни сўзма-сўз ўгиради (*altın bir kaş gibi*). Холбуки, турк китобхони бундан муайян бир тасаввур олса-да, “ўзбек аёллари тақадиган тилладан ясалган ёки тилла суви югуртирилган, пешонага тақиладиган безак буюми”ни хаёлига келтирмайди: “*Sonra pırıl pırıl yıldızlarla dolan gökyüzünde incecik altın bir kaş gibi ay görünürdü. Annem ayakta, aya bakarak yavaşça fısıldardı...*”.

Хулоса ўрнида шуни таъкидлаш жоизки, “Дунёнинг ишлари”да табиат тасвири, асосан, персонажлар ички дунёсини очиб беришга қаратилган бўлиб, асарнинг туркча таржимасида қониқарли даражада бера олинган. Шу билан бирга, табиат тасвири таржимасида бир қатор камчиликларга ҳам йўл қўйилганки, бунинг асл сабаби таржимоннинг ўзбек тилининг бой бадиий ифода имкониятларини чуқур ҳис қилмаганлигидадир. Шуни ҳисобга олиб, келажакда она тилимиздан турк тилига қилинган таржималарни таҳлил қилиш, бу борада илмий тадқиқотларимизни янада кучайтириш керак бўлади.

#### **Адабиётлар:**

1.Аминова Л., Турк ёзувчиси Я. Камол асарларида бадиий маҳорат масалалари. Автореферат. Т., 2003 17-б.

2.Хашимов У, Дела земные, повесть, перевод с узбекского У. Хашимова, Ташкент, издательство литературы и искусства имени Г. Гуляма, 1988. [www.ziyonet.com](http://www.ziyonet.com) кутубхонаси, С. 5.

3.Ўзбек тилининг изоҳли луғати. –М.: “Рус тили”, 1981

4.Нашимов Ötkir, Dünyanın İşleri, Türkiye Türkçesine Çeviren: Mahir Ünlü, Bilgeoğuz Yayınevi, İstanbul, Mart 2014, S.15

5.Hoshimov O‘., “Dunyo ning ishlari” –Т.: 2005, 6-б.

6.Ҳотамов Н., Саримсоқов Б., Адабиётшунослик терминларининг русча-ўзбекча изоҳли луғати. –Т.: “Ўқитувчи”, 1983. –Б. 375.

## **ЎХШАТИШЛАР – ОБРАЗЛИ МИЛЛИЙ ТАФАККУР МАҲСУЛИ**

**Саидова М.Ш.**

*филология фанлари номзоди, доцент*

*Наманган давлат университети*

**Аннотация:** *Ҳозирги кунда тилишунослик илмида барчанинг эътиборини тортаётган тил ва маданият тушунчаси билан боғлиқ бўлган масалалар кўпчилик тилишунос олимлар томонидан тадқиқ этилаётган бўлса-да, бироқ тўлақонли ўз ечимини топган эмас. Мазкур мақолада қуйида қайд этилган ишларга таянган ҳолда лингвокультурология борасидаги айрим фикрлар баён этилган ва мисолар асосида таҳлил этилган.*

<sup>1</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. –М.: “Рус тили”, 1981. 2-жилд, 177-б.

**Таянч сўзлар:** *ўхшатиш, образли тафаккур, миллий тафаккур, индивидуал ўхшатиш, эркин ўхшатишлар, умумхалқ ўхшатишлар, турғун ўхшатишлар, эталон.*

Тил ва маданиятнинг боғлиқлиги, маданиятнинг тилда акс этиш муаммоси билан боғлиқ масалаларнинг методологик асоси яқин йиллардангина бошланди. Уларнинг асоси сифатида В.В.Воробёв, В.М.Шаклеин, В.Н.Телия, В.А.Масловаларнинг ишлари хизмат қилади.

Ўзбек тилшунослик илмида ҳам бу йўналишда қатор ишлар олиб борилмоқда. Хусусан, ўзбек тилшунослигида лингвокультурологиянинг илмий асосланиши, маданиятнинг тилда акс этиши каби қатор масалаларга қаратилган дастлабки ишлар сифатида А.Нурмоновнинг “Ўзбек тилида лингвокультурологик йўналиш”, Н.Маҳмудовнинг “Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб”, “Ўхшатишлар - образли тафаккур маҳсули”, Н.Сайидрахимованинг “Лингвокультурологиянинг илмий асосланишига доир айрим мулоҳазалар”, “Лингвокультурологиянинг компонентлари” номли мақолаларини, Д.Худойбергеновнинг “Матннинг антропоцентрик тадқиқи” мавзусидаги монографияси, «Ўзбек тили ўхшатишларининг изоҳли луғати»ни белгилаш мумкин. Мазкур ишларда лингвокультурология фанининг моҳияти, предмети ва объекти масалалари ўрганилган.

Бугун замонавий тадқиқотларда ўхшатишларнинг лингвокультурологик жиҳатларига катта эътибор берилмоқда. “Лингвокультурология” китобининг муаллифи В.А.Маслова ўхшатишларда муайян халқнинг миллий дунёқараши акс этишини таъкидлаб, бу фикрини рус, белорус, ва қирғиз тилида қўлланувчи ўхшатиш қурилмалари таълили асосида далиллайди. Унинг фикрига кўра, *кўзи иссиқ, кўлдек ярқирайди, кийикдек тик қомат, манасдек кучли* каби қурилмалар қирғиз халқининг миллий дунёқарашини акс эттиради.

В.А.Маслова, шунингдек, муайян халқнинг образли тафаккур тарзи хусусан, ўша халқ тилида қўлланувчи ўхшатишларда ҳам яққол намоён бўлишини таъкидлайди. Олиманинг бу фикрини ўзбек тилидаги турғун ўхшатишлар ҳам тасдиқлайди. “Ўзбек тили ўхшатишларининг изоҳли луғати” учун йиғилган материаллар шундан далолат берадики, халқнинг муайян предмет, белги, ҳаракат-ҳолатга муносабати, ассоциатив фикрлаш тарзи ўхшатишларда ҳам намоён бўлади.

Жумладан, буни ўзбек тилидаги инсон ҳақидаги турғун ўхшатишларда ҳам кўришимиз мумкин. Тилшунос олима Д. Худойбергенова “Матннинг антропоцентрик тадқиқи” номли мақоласида ўзбек тилидаги инсон ҳақидаги турғун ўхшатишларни қуйидаги маъновий гуруҳларга тасниф қилади:

Бу ўхшатишларнинг ҳар бирига алоҳида тўхталиб ўтамыз.

**Инсон аъзолари билан боғлиқ бўлган ўхшатишлар:** алифдек / сарвдек / самбитдек / шамшоддек тик қомат, ангишовнадек кичкина оғиз, анордай қизил юз, бургутникадай ўткир кўз, гилосдай қизиллаб, гуручдай оппоқ, майда тиш, зулукдек қора қош, ипдай ингичка қош, кулчадек юмалоқ юз, тундай қора соч, чўмичдай катта бурун;

**Инсоннинг ташқи кўриниши билан боғлиқ ўхшатишлар:** асроилдай хунук, бўрдоқдай / мешдай семиз, девдай бахайбат, зангидек қоп-қора, ниҳолдай нозик, ойдай гўзал, суксурдай чиройли, теракдай новча, чигирткадай / арвоҳдай / косовдай / чўпдай озғин;

**Инсоннинг жисмоний хусусияти билан боғлиқ ўхшатишлар:** аждарҳодай кучли, айикдай бақувват, алпдай паҳлавон, гулдай нафис;

**Инсоннинг овози билан боғлиқ ўхшатишлар:** айикдай / шердай / арслондай / туядай бўкирмақ, наъра тортмоқ, бўридай увилламоқ, момақалдироқдай гумбурламоқ, кўнғироқдай жарангдор;

**Инсон нутқи билан боғлиқ ўхшатишлар:** автоматдай гапирмоқ, беданадай / булбулдай сайрамоқ, итдай қопмоқ, итдай иррилламоқ, чумчукдек чиркилламоқ;

**Инсоннинг характери билан боғлиқ ўхшатишлар:** бир қоп ёнғоқдай шалдир-шулдир, авлиёдай бегуноҳ, аммамнинг бузоғидек бўш, ипакдек мулойим, итдай садоқатли, молдай бефаҳм, мусичадай беозор, сутдай оқ, таёқдай тўғри, тулкидай айёр, эшакдай қайсар, қўйдаи ювош;

**Инсоннинг ҳолати билан боғлиқ ўхшатишлар:** бақадай / шамдай / ҳайкалдай / тошдай қотмоқ, безгак тутгандай қалтирамоқ, ёш боладай қувонмоқ, доқадай / девордай / бўздай оқармоқ, тилла топган гадойдаи севинмоқ, тўрвасини йўқотган гадойдаи талмовсирамоқ, етимчадек мунғаймоқ, ёғдай эримок, игна устида ўтиргандай бетоқат, илондай тўлғанмоқ, куйдирган калладаи тиржаймоқ, лавлагидай / шолғомдай қизармоқ, сувга тушган бўлка нондай бўшашмоқ;

**Инсоннинг хатти-ҳаракати билан боғлиқ ўхшатишлар:** елимдай ёпишмоқ, ебқўйғудай қарамок, ёв қувгандай югурмоқ, итдай / девдай / эшакдай / молдай / қулдай ишламоқ, оч калхатдай ёпирилмоқ, кўз қорачиғидай асрамоқ, маймундай / эчкидай сакрамоқ, молдай / итдай / чўчкадай / хўкиздаи ичмоқ, тошбақадай судралмоқ, ўқдек отилиб чиқмоқ.

Ўзбек тилидаги инсон билан боғлиқ ўхшатишлар шуни кўрсатадики, уларда инсоннинг ҳолати ва ҳаракатини ифодаловчи ўхшатишлар миқдори бошқа маъновий гуруҳдаги ўхшатишларга нисбатан кўп. Кейинги ўринда эса инсон аъзоларини ифодаловчи ўхшатишлар туради. Демак, бундан шундай хулосага келиш мумкинки, ўзбек тилида сўзлашувчи тил эгалари кўпроқ инсоннинг ҳаракат-ҳолатини образли тарзда ифодалайди.

Ўхшатиш учун эталон сифатида танланган сўзлар ҳам ўзбек тилининг лингвокультурологик хусусиятларини кўрсатувчи тил бирлигидир.

Инсоннинг характери хатти-ҳаракати билан боғлиқ бўлган ўхшатишларда ўзбек тилида сўзлашувчи тил эгаларининг эталон сифатида турли ҳайвон ва жонивор турларини билдирувчи сўзлардан кўпроқ фойдаланганлиги маълум бўлади. Масалан, итдай садоқатли, молдай бефаҳм, мусичадай беозор, эшакдай қайсар (характер билан боғлиқ); эшакдек ишламоқ, эчкидай сакрамоқ, тошбақадай судралмоқ, илондай судралмоқ, булбулдай сайрамоқ (ҳаракат билан боғлиқ ўхшатишлар). Ўзбек тилида ўсимлик ва мева номларининг ўшатиш эталони сифатида қўлланиши ҳам кўп

учрайди. Бундай ўхшатиш эталонларига *самбит, шамшод, сарв, терак, лавлаги, шолғом, гилос, олма, ёнғоқ*, каби сўзларни мисол сифатида келтириш мумкин. Ҳайвонни билдирувчи сўзларнинг ўхшатиш эталони сифатида қўлланиши шахснинг субъектив муносабатини билдириш ҳаракати билан боғлиқ эканлиги яққол сезилади. Масалан, *ит* сўзи эталон бўлиб келган ўхшатишлар сони ўндан ортиқ бўлиб, уларнинг барчаси инсонга нисбатан қўлланган. *Илон* эталони ҳам шундай хусусиятга эга.

В.Маслова ўхшатишларнинг антропоцентрик жиҳатларига алоҳида эътибор бериб шундай деб ёзган эди: “Ўхшатилаётган объектларнинг бир-биридан узоқ бўлган турли доираларга мансуб эканлиги ўзида бир-бирини тақозо этувчи қўшимча ассоциацияларнинг бутун бошли занжирини намоён этади, улар ахборотнинг тўлақонли бўлишини таъминлаши билан бирга таъсирчанликни ҳам кучайтиради; ўзаро ўхшатилаётган объектлар воқеликда бир-биридан қанча узоқ бўлса, улардаги таъсирчанлик шунча ёрқинлаша боради. Ўхшатишларнинг эвристик вазифаси яна шунда кўринадики, улар дунё реалияларини чуқурроқ ва кенгроқ билиб олишга, уларнинг турли ва кўпинча кутилмаган қирраларини англаб олишга имкон беради”.

Умуман, ўхшатишлар лингвокультурологияга оид адабиётларда метафора, метонимия, мақол ва иборалар каби тилнинг лингвомаданий бойлиги сифатида эътироф этилади. Бу каби маданий бирликлар баъзида бирор этносга хос менталликни, шунингдек, реал воқеликни лисон воситасида ифодалаш даражасини кўрсатувчи далил ҳамдир. Улар ўзида халқнинг ижтимоий-маънавий жиҳатдан ривожланишини ҳам кўрсатади.

#### **Адабиётлар:**

1. Гумбольдт В. Язык и философия культуры. – М., 1985.
2. Салиева З.И. Концептуальная значимость и национально – культурная специфика синтаксиса в английском и узбекском языках: Автореф.дисс.канд.филол.наук. – Ташкент, 2010.
3. Маҳмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўлларини излаб//”Ўзбек тили ва адабиёти” журн., 2012. № 5.
4. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. – М.:Наследие, 1992.
5. Сепир Э. Отношение норм. Поведения и мышления к языку в кн.: НЛ.в.1.М.,1960.
6. Телия Н.В. Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке. – М., 1981.
7. Телия В.Н. Русская фразеология. – М., 1989.
8. Сепир Э. Отношение норм. Поведения и мышления к языку в кн.: НЛ.в.1.М.,1960.
9. Худойберганова Д. “Матнинг антропоцентрик тадқиқи” //”Ўзбек тили ва адабиёти” журн., 2016. № 7.

## **LINGVOKULTUROLOGIYA – ZAMONAVIY TILSHUNOSLIK YO‘NALISHI SIFATIDA: TARIXI VA NAZARIYASI**

**Shayxislamov Nursulton Zamon o‘g‘li**

*Toshkent viloyati Chirchiq davlat pedagogika instituti*

**Annotatsiya:** *Bugungi kunda jahon miqyosida filologiyaning yangi turlari paydo bo‘lmoqda. Ulardan biri lingvokulturologiyadir. Quyidagi maqolada ushbu zamonaviy tilshunoslik sohasining qisman nazariy asoslari va bir qancha olimlarning fikrlari bayon etiladi.*

**Kalit so‘zlar:** *lingvokulturologiya, tilshunoslik, sxema, madaniyat konteksti, etnografiya, psixolingvistika*

Lingvokulturologiya tilshunoslikdagi nisbatan yangi soha bo‘lib, til va madaniyatning o‘zaro aloqasi va o‘zaro ta‘sirini o‘rganadi. Hozirgi zamonaviy tilshunoslikda til va madaniyatning bir-biriga ta‘sirini o‘rganish muhim masala bo‘lib qoldi. Buning sababi jahon miqyosidagi muammolarning globallashuvi, har xil masalalarni hal etishda turli xalqlarning universal va o‘ziga xos bo‘lgan fe‘l-atvori va munosabatlarini hisobga olish zarurati, madaniyatlararo tushunmovchiliklar paydo bo‘lish ehtimoli yuqori bo‘lgan vaziyatlarni oldindan bilish ehtiyoji, kommunikativ faoliyatning asosida yotgan madaniy boyliklarni belgilash va aniqlashning muhimligidir.

Birinchi marta til va madaniyatning bog‘liqligi XX asrning boshida amerikalik tilshunos R.Lado sxemasida belgilangan. Uning sxemasida *A* va *B* shaxslar o‘rtasidagi muloqot qanday tarzda o‘tishi kerakligi ko‘rsatilgan edi. XX asrning 90-yillariga kelib esa lingvokulturologiya fani rus tilshunosligida ancha keng o‘rganildi, bu sohada, ayniqsa, V.N.Teliya, V.V.Vorobev, N.I.Tolstoy, Y.D.Apresyan, Y.A.Yakovleva, V.A.Maslova va boshqalarning ishlari ahamiyatlidir [1-6]. Ular o‘z tadqiqotlarida tilda o‘z aksini topgan va mustahkam o‘rnashgan xalq madaniyatining namoyon bo‘lishini yoritganlar. XX asrning oxirida Moskvada quyidagi to‘rt lingvokulturologik maktablar vujudga keldi:

1) Y.S.Stepanovning lingvokulturologik maktabi. Bu maktab metodologiyasi bilan E.Benvenistaning nazariyasiga yaqin bo‘lib, uning maqsadi madaniyatni o‘zgarmas holda diaxronik jihatdan ta‘riflashdir;

2) N.D.Arutyunova maktabi. Har xil zamon va xalqlarga tegishli bo‘lgan matnlarda olingan madaniyatning universal atamalarini tadqiq etadi;

3) V.N.Teliya maktabi. Bu maktab Rossiyada va xorij davlatlarida frazeologizmlarning lingvokulturologik tahlili bilan shug‘ullanuvchi Moskva maktabi sifatida ma‘lum bo‘lgan maktabdir.

4) V.V.Vorobev, V.M.Shaklein va boshqalar tomonidan Rossiya xalqlar do‘stligi universitetida yaratilgan, E.M.Vereshagin va V.G.Kostomarovlarning nazariyasini davom ettirayotgan lingvokulturologiya maktabi.

Lingvokulturologiyaning eng asosiy xususiyati u yoki bu hodisani ham madaniyat kontekstida barobar ravishda kuzatishdan iboratdir.

Lingvokulturologiyaning asosiy obyekti madaniyat va tilni faoliyat jarayonida o‘zaro bog‘lanishi, o‘zaro ta’siri va bu o‘zaro ta’siri sharhini til ma’lumotlari asosida bir butun tizimli yaxlitlik sifatida o‘rganishdan iboratdir. Lingvokulturologiya predmeti sifatida til birliklari, nutq faoliyati elementlari va insonning nutqiy xulqi ishtirok etadi, bular madaniyatga tegishli omillar orqali aniqlanadi va bu masala o‘z navbatida til belgilarining madaniy semantikasini o‘z ichiga qamrab oladi.

V.V.Vorobev lingvokulturologiyani quyidagicha ta’riflaydi:

“... lingvokulturologiya – bu sintez qiluvchi shakldagi majmuiy ilmiy fan, bu fan madaniyat va tilning faoliyatini o‘zaro aloqa va hamkorlikda o‘rganib, bu jarayonni til va tildan tashqari (madaniy) mazmun birliklarining mukammal va yagona tarkibda tizimli uslublar yordamida hamda zamonaviy yo‘nalishlar madaniy me’yorlarga (normalar va umumbashariy qadriyatlarga) qaratilganligini aks ettiradi”.

V.A.Maslova shunday deydi: “Lingvokulturologiya – bu lingvistika va kulturologiya tutashgan joyda vujudga kelgan fan bo‘lib, tilda o‘z aksini topgan va unda qayd etilgan va xalq madaniyatining namoyon bo‘lishini tadqiq etuvchi hamda til jarayonlarida ishtirok qiluvchi, jonli milliy tilda mujassam bo‘lgan moddiy va ma’naviy madaniyatni o‘rganuvchi gumanitar fandır. Tilning asosiy (fundamental) vazifalaridan biri – madaniyatni vujudga keltirish (yaratish), rivojlantirish, saqlash va namoyish etish vositasi bo‘lishini qanday qilib amalga oshishini aniqlab, ta’riflashga imkon yaratadi. Uning maqsadi til madaniyatni o‘z birliklarida saqlab namoyish etuvchi usullarini (metodlarini) o‘rganishdir”.

Tilshunoslikning yangi sohasi bo‘lgan lingvokulturologiya haqida o‘zbek tilshunos olimlarining ham fikrlari mavjud. Bugungi kundagi o‘zbek tilshunosligining taniqli nazariyotchi olimi, filologiya fanlari doktori, professor Ravshanxo‘ja Rasulov ham o‘z fikrini aytib o‘tgan. U shunday degan: “Lingvokulturologiya tilshunoslik, madaniyatshunoslik, etnografiya, psixolingvistika sohalari asosida shakllandi. U madaniyat, etnos, milliy mentallik bilan o‘zaro aloqasi va ta’sirini antropotsentrik paradigma tamoyillari asosida o‘rganadi”.

#### **Adabiyotlar:**

1. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологические аспекты. – М.: Школа «Языки и культура», 1996.
2. Воробьев В.В. О статусе лингвокультурологии // Русский язык, литература и культура на рубеже веков. Тезисы докладов и сообщений X конгресса МАПРЯЛ. – Т. 2. – Братислава, 1999.
3. Толстой Н.И., Толстая С.М. Этнолингвистика в современной славистике // Лингвистика на исходе XX века: итоги и перспективы: Тезисы международной конференции. – Т. 2. – М., 1995.
4. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М.: Прогресс, 1995.
5. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). – М.: Гнозис, 1994.
6. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Изд. Центр «Академия», 2004.
7. Rasulov R. Umumiy tilshunoslik. – Toshkent, 2017

## “BESH” SONIGA DOIR BIRLIKLARNING LINGVOKULTUROLOGIK VA ETNIK TALQINI

Abdirayimov Anvarjon Oribjon o'g'li

*o'qituvchi*

*Andijon davlat universiteti*

**Annotatsiya:** Tezisa besh soniga oid birliklarning milliy madaniyatda o'ziga xosligi hamda “O'zbek tilining izohli lug'ati”da keltirilgan tushunchalar lingvomadaniy jihatdan tadqiq qilingan. Kundalik turmushimizda keng qo'llanilishi yoritib o'tilgan.

**Kalit so'zlar:** “besh” soni, lingvokulturologik birlik, etnik, “O'zbek tilining izohli lug'ati”, maqol, ibora

Bilamizki, o'zbek tilida “besh kunlik dunyo”, “besh kunlik davron”, “ajalidan besh kun burun o'lmoq”, “oynning beshi qorong'u, beshi yorug'”, “besh qo'l barobar emas” kabi iboralar uchraydi. “Juda yaxshi bilmoq” ma'nosida “besh qo'lday”, “besh barmoqday” jumlasini qo'llaniladi. Do'stlar hol-ahvol so'rashganda “ishlar qalay” degan savolga “besh” deb javob beradi. Bunday semantik birliklar tarkibidagi “besh” soni qadimgi tasavvurlar bilan bog'liq.

Odamlar an'analarda besh soniga alohida e'tibor berilishining sababini ibtidoiy sanoq sistemasida barmoqlar bilan sanoq bosqichiga bog'laydilar.

Ibtidoiy odamning barmoqlar vositasida sanashni o'rganishi turmushda beshlik bilan bog'liq an'analarga katta ahamiyat berilishiga sabab bo'lgan bosqichidir. Mashhur sayyoh N.I. Mikluxo-Maklay Yangi Gvineyada yashovchi papuas qabilalarining urf-odatlarini, yashash tarzini o'rganayotib, g'oyat qiziqarli manzaraga duch kelgan. U kunlardan bir kun safardan qaytgan mahalliy ovchidan o'ljasining miqdori qanchaligini so'raganida “omadli” papuas o'ng qo'li yordamida chap qo'lining barmoqlarini chinchalog'idan boshlab bitta-bitta bukib, sanay boshlagan. Chap qo'l barmoqlari bari sanalib, hisob beshtaga yetgach, papuas “ibon-be”, ya'ni “qo'l” degan. Keyin chap qo'li ko'magida o'ng qo'lining barmoqlarini sanab chiqib, “ibon-ali”, ya'ni “ikkinchi qo'l” degan. Biroq bu miqdor hali papuas o'ljasining to'liq sonini ifodalashga kamlik qilardi. Shunda ovchi yerga o'tirib olib, oyoqlaridan birining barmoqlarini hafsa bilan sanashga tushadi. Ancha mashaqqatlardan so'ng, papuas “ibon-ali, samba-be”, ya'ni “ikki qo'l va bir oyoq” o'lja bilan qaytganligini mamnuniyat bilan qayd qiladi<sup>1</sup>.

Qadim zamonlarda besh qirrali predmetlar muqaddas hisoblangan. Turkmo'g'ul xalqlari besh sonini omad, baxt ramzi deb bilganlar. Shu bois marosimlarda bu “xayrli” sonni an'anaviy tarzda qo'llayverganlar.

5 jildli “O'zbek tilining izohli lug'ati”da “besh” soniga quyidagicha izoh berilgan:

<sup>1</sup> Бородин А. И. Число и мистика. Донецк. 1975. С. 95



BESH. I. 1. snq, son. Besh soni va shu son bilan ifodalangan, to'rt va olti orasidagi son, miqdor. Besh kishi. Besh kilogram olma. Besh karra besh – yigirma besh... 2. Besh balli baho tizimida eng yuqori (a'lo) baho. Matematikadan besh oldim. Uning atestatida nuqul beshlar.

BESH. II. ...ko'p, ortiq, ziyoda. q. beshbattar<sup>1</sup>

Shuningdek, ushbu kitobda besh soniga oid turli tipdagi birliklar: maqol, ibora, poliz mahsulotlari nomlari, o'yin turlari va shu kabilar haqida ham to'liq ma'lumot berilgan.

Besh ketmoq. s.t. 1) pirra (karta) o'yinida besh ochko olmoq; 2) gapni yoki ishni o'rnatib bajaruvchi odamga tan bermoq, qoyil qolmoq.<sup>2</sup>

Bilamizki, maqollarda ajdodlarning hayotiy tajribalari, jamiyatga munosabati, tarixi, ruhiy holati, turmush tarzi, etik va estetik tuyg'ulari, umuman olganda, o'sha xalqning mental xususiyatlari mujassam etadi. Demak, maqollarda keltirilgan sonlar bevosita o'sha xalqning ma'naviy tafakkur mahsuli hisoblanadi. Ya'ni sonlar, xususan, besh soni milliy-madaniy hayotimizda milliy o'ziga xosligimizni aks ettiruvchi funksional birlikdir.

Shuningdek, "O'zbek tilining izohli lug'ati"da maqol, matal hamda iboralardan tashqari besh soniga doir o'zbek xalqining milliylikini aks ettiruvchi turli sohalarga oid nomlar ham o'z ifodasini topgan. Bu esa milliy madaniyatimizda besh sonining o'ziga xos "kod" funksiyada ekanligini ko'rsatadi.

Beshkashta. Paloslarga qo'lda to'qiladigan panjaragulchin bezaklar. Beshkashta – rejali bo'rtma gullar solingan kashtalarga o'xshaydi. "O'zME".<sup>3</sup>

Beshkokil. etn. Sochni beshta-beshta kokil qilib o'rish usuli va shu usulda o'rilgan soch. Besh kokil(li) qiz.

Beshmat. shv. Beli xipcha qavima ust kiyimi. Qora beshmat. Biriga kavkazcha beshmat kiydirib, birining yelkasiga yog'ochdan yasalgan beshotarni osib qo'yib, suratga oladi. S.Ahmad, Jimjitlik.

Beshlik. 1. ad. Besh misradan iborat bo'lgan qit'a; muxammas. 2. tar. Besh kishidan iborat bo'lgan guruh. Beshlik komissiya. 3. Beshta xoli bo'lgan karta. G'ishtinning beshligi.<sup>4</sup>

Muxtasar qilib aytganda, sonlar bilan bog'liq tushunchalarni lingvomadaniy aspektida o'rganish va tadqiq etish nafaqat tilshunoslik, balki boshqa fan sohalarini ham yangi-yangi bilimlar bilan boyitadi. Aniqroq aytganda, matematik tushuncha sifatida talqin etiladigan sonlar zamirida aslida har bir xalqning milliy o'ziga xosligi, urf-odati, ota-bobolar merosi, qo'yingki, butun boshli xalq madaniyati yotadi.

#### **Adabiyotlar:**

1. Бородин А. И. Число и мистика. Донецк. 1975.

2. "O'zbek tilining izohli lug'ati". 1-jild, – T.: "O'zbekiston milliy ensiklopediyasi" Davlat ilmiy nash. 2006.

<sup>1</sup> "O'zbek tilining izohli lug'ati". 1-jild, – T.: "O'zbekiston milliy ensiklopediyasi" Davlat ilmiy nash. 2006.245-b.

<sup>2</sup> O'sha joy.

<sup>3</sup> O'sha manba. 246-b.

<sup>4</sup> O'sha manba. 246-b.

## LINGVOKULTUROLOGIYADA KONSEPT BIRLIGI MASALASI

**Altinboyev Nuriddin Abdumannonovich**

*doktorant (PhD)*

*Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti*

**Annotatsiya:** *Til va madaniy qadriyatlar eng azaliy tushunchalar bo'lib, ikkalasi kesishuvda yuzaga kelgan hosilani o'rganish va tadqiq qilish zamonaviy tilshunoslikning dolzarb masalalaridan biriga aylanib ulgurdi. Tilshunoslikning yo'nalishlaridan biri hisoblangan lingvokulturologiyaning asosiy birligi - konsept borasida tilshunoslar bir qator fikr-mulohazalar yuritganlar. Konseptning ta'rifi va zamonaviy tilshunoslikdagi talqini borasida olimlarning o'xshash va farqli qarashlari mazkur ishda o'z aksini topadi.*

**Kalit so'zlar:** *til, madaniyat, tilshunoslik, lingvokulturologiya, konsept*

**Annotation:** *Language and culture are the most ancient concepts, and studying the product of their intersection has become one of the most pressing problems of modern linguistics. Linguists have made a number of remarks about the concept of the basic unit of linguistic culture, which is one of the sections of linguistics. Similarities and differences between scientists in the definition of concept and its interpretation in modern linguistics are reflected in this work.*

**Keywords:** *language, culture, linguistics, linguistic culture, concept*

**Аннотация:** *Язык и культура являются древнейшими понятиями, а изучение продукта их пересечения стало одной из наиболее актуальных проблем лингвистики. Лингвисты сделали ряд замечаний о понятии базовой единицы лингвокультурологии, которое является одним из разделов современной лингвистики. В данной работе отражены сходства и различия между учеными в определении концепта и его интерпретации в современной лингвистике.*

**Ключевые слова:** *язык, культура, лингвистика, лингвокультурология, концепт.*

Kognitiv tilshunoslikda bo'lgani kabi lingvokulturologiyada ham konsept asosiy termin sifatida qo'llanadi. Konsept madaniy qadriyat nuqtayi nazaridan qaralar ekan, uni inson ruhiy-idrokiy olamidagi milliy madaniyatning asosiy uzvi sifatida tushunish lozim.

Konsept ham tafakkur birligi va uning asosida tushuncha, obraz va lisoniy ma'no umumlashmasi yotadi. Uning shakllanishi individual obraz tug'ilishidan boshlanib, lisoniy birlikning paydo bo'lishi bilan tugaydi. Taniqli faylasuf va psixolog Jerri Fodor voqelikning ongda in'ikos etishi va bu in'ikosning tafakkurda "qayta ishlanish" jarayonini o'rganayotib, bu jarayonni "tafakkur lisoni"ga o'xshatadi. Chunki "har qanday mantiqiy tasavvur harakati ma'lum ko'rinishdagi

strukturaga ega bo'ladigan hamda bu struktura tabiiy til birligining sintaktik shakli takroriga ishoradir"<sup>1</sup>.

Lingvomadaniy nuqtayi nazardan konsept milliy madaniyatning asosiy birligi hisoblanib, uning tarkibiga uni shunday birlik deb hisoblashga asos bo'la oladigan belgilar, ya'ni etimologiyasi, konsept tarixi, zamonaviy assotsiatsiyalari, unga munosabat yoki baholash va boshqalar kiradi. U milliy mental qurilma bo'lib, uning mazmun jihatini ma'lum obyekt haqidagi bilimlarning jami tashkil etadi, shakliy tomoni esa lisoniy (leksik, frazeologik, paremiologik) birliklar majmuidan tarkib topadi. Konsept har qanday emas, balki umuminsoniy va milliy madaniyatga daxldor bo'lgan mohiyatni aks ettiruvchi tushunchadir.

Yu.S. Stepanov fikriga ko'ra "konsept – bu inson ongidagi madaniy qadriyat va milliy madaniyatni ifodalab beradigan tushunchalar yig'indisi... va boshqa tomondan konsept –bu uning vositasida insonning madaniyatga kirishidir"<sup>2</sup>.

Lingvomadaniy konsept shartli ravishda mental birlik sifatida tushuniladi, uni tilda, tafakkurda va madaniyatda jamlovchi birlik sifatida qo'llaydi. ... tafakkur – konseptning joylashuv maydoni bo'lsa, madaniyat konseptni aniqlashtirib keladi; til va \ yoki nutq – konseptning namoyon bo'lish sathidir<sup>3</sup>.

Konseptni olimlar turli maydon (zona)larga bo'lishadi: a) asosiy maydon – intrazona va ekstrazona; qo'shimcha maydon – kvazizona va kvaziekstrazona;<sup>4</sup> b) asl ma'no (so'zning ichki jihati), passiv (tarixiy qism), zamonaviy (dolzarb va faol qism); c) yadroviy maydon va periferik maydonlar. Yadroviy va periferik maydonlarning mutanosibliigi konsept strukturasi belgilab beradi. Tilshunoslikda konsept lingvokognitiv va lingvomadaniy hodisa sifatida qaraladi<sup>5</sup>.

Konseptni har bir millat o'z dunyoqarashi va mentaliteti orqali tasavvur qiladi. Bu voqelik kognitiv tilshunoslik va lingvomadaniyatshunoslik jihatidan olamning lisoniy tasviri sifatida qaraladi. Biror konseptni mukammalroq o'rganish uchun shu konseptni turli tillarda solishtirib, uning turli millatlar madaniyati, kundalik hayoti va mentalitetida tutgan o'rnini aniqlash zarur.

Konsept termini lotin tilidagi *conceptus* -"tushuncha" so'zining kalkasi bo'lib, uning ikki tomonli xususiyati mavjud. Birinchisida madaniyat ko'rinishida insonning mental olamiga kirsa, ikkinchisida esa uning yordamida inson madaniyatga kiradi va ba'zan unga ta'sir ko'rsatadi. Birinchi bor bu termini XX asrning birinchi yarmida rus ilm-fanida faylasuf S. Askoldov qo'llagan<sup>6</sup>. Olim konseptni bir qator noaniq predmetlar, harakatlar, voqeliklarni fikrlash jarayonida o'rnini to'ldiruvchi tafakkur shakli deb izohlaydi<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Matnazarov J., Konsept tushunchasi va uning kognitiv tilshunoslik va lingvomadaniyatshunoslikka munosabati, ILM SARCHASHMALARI (Al-Xorazmiy nomidagi Urganch davlat universitetining ilmiy-metodik jurnali) 2013/5, 64-b.

<sup>2</sup> Степанов Ю.С., Константы. Словарь русской культуры. М.: Академический Проект, 2001, с.43

<sup>3</sup> Карасик В.И., Слышкин Г.Г., Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: ВГУ, 2001, с.76

<sup>4</sup> Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты и метоконцепты. Волгоград, «Перемена», 2004, с. 17-18.

<sup>5</sup> Воркачев С.Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа. Краснодар, КТУ, 2002, с. 142.

<sup>6</sup> Usmanova Sh. Tarjimaning lingvomadaniy aspektlari. O'quv qo'llanma, TDSHI, T:2015, 56-b.

<sup>7</sup> Аскольдов С.А. Концепт и слово. // Русская словесность. Антология. Москва: Academia, 1997. С.45

Taxminan, o'sha vaqtlarda D.S.Lixachev konseptni til sohibining salohiyati, shaxsiy, professional va ijtimoiy tajribasidan kelib chiqib, qo'llaydigan va talqin qiladigan umumxulosaviy tafakkur birligi deb izohlaydi. Til sohiblarining tafakkuridagi aniq bir so'zning o'ziga xos turli ma'nolarining umumlashmasi, muloqot qilayotganlarga ular orasida mavjud so'zlarni tushunishdagi individual farqlarni bartaraf qilish imkonini beradi. D.S. Lixachev fikriga ko'ra, konsept til mohiyatidan paydo bo'lmaydi, balki so'zlovchining shaxsiy hayotiy tajribasi bilan o'zlashtirilgan bilimlari to'qnashuvi natijasida hosil bo'ladi va u obyektiv ma'noning tahlili va ma'noning minimal sarmazmun mohiyatidir 1. Konsept bu holatda D.S. Lixachev tushunchasiga asosan, muloqot tilida o'rindoshlik vazifasini bajaradi.

V.I.Karasik turli olimlarning konsept borasidagi qarashlariga o'zining munosabatini bildiradi. Ular sirasiga quyidagilarni kiritamiz:

Yu.Stepanovning fikriga ko'ra, konsept – o'zida abstrakt, aniq assotsatsiyaga ega, emotsional baholovchi belgilar hamda tushunchaning zichlangan tarixini aks ettiruvchi g'oyadir<sup>2</sup>.

A.Solomonik konseptga aniq bir maishiy mohiyat asosida yaratilgan ilmiy, abstrakt tushuncha<sup>3</sup>, deb qaraydi.

V.I.Karasikning o'zi konseptga quyidagicha ta'rif beradi: konsept – inson ongida saqlanuvchi tajribaning anglangan, tiplarga ajratilgan fragmentlarni o'zida aks ettiruvchi mental ta'lim<sup>4</sup>; konsept ko'p o'lchamli mental ta'lim bo'lib, uning tarkibida obrazli-intuitiv, tushunchaviy hamda baholovchi qirralari yaqqol namoyon bo'ladi<sup>5</sup>; “konsept bu insonning hayot tajribasidan parchadir”<sup>6</sup>. Konsept bu yashab o'tiluvchi axborot<sup>7</sup>, konsept bu yashab o'tiladigan bilimlar kvantidir<sup>8</sup>.

Konsept borasida o'zbek tishunoslari ham o'z mulohazalarini bildirganlar. Xususan, Q.Yusupov konseptning lisoniy birliklar, ya'ni so'z, gap, matnlar orqali yuzaga chiqaruvchi fikrlash jarayonining natijasi; inson ongida obyektiv borliq predmet va hodisalari haqida juda keng miqyosda mukammal, har tomonlama ma'lumot, tushuncha, tasavvurlarni o'zida tashishi, saqlashi, o'zgaga yetkazishi (berishi) bilan jamiyat a'zolarining predmet va hodisalarga bo'lgan munosabatini qayd etishi bilan o'ziga xos<sup>9</sup> ekanligini yozadi. J.Matnazarov esa uni tizimiy xarakterga ega, tuzilish jihatidan murakkab va tartibli, bir butun mental tuzilma<sup>10</sup> sifatida baholaydi.

<sup>1</sup> Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка//Русская словесность: Антология. – М.: Academia, 1997, с.90

<sup>2</sup> Степанов Ю.С., Константы. Словарь русской культуры. М.: Академический Проект, 2001, с.412

<sup>3</sup> Соломоник А. Язык и знаковая система. М.,1992, с.246

<sup>4</sup> Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты. Дискурс. – М.: Гнозис, 2004., с.59 – 390 с

<sup>5</sup> O'sha asar, 71-b

<sup>6</sup> O'sha asar, 3-b

<sup>7</sup> O'sha asar, 128-b

<sup>8</sup> O'sha asar, 361-b

<sup>9</sup> Rasulov R., Umumiy tilshunoslik, T:2013 154-b, (kitobdagi ushbu ma'lumot O'.Q.Yusupovning “Kognitiv lingvistika haqida” maqolasidan olingan, 22-24-bb., T:2007)

<sup>10</sup> Matnazarov J., Konsept tushunchasi va uning kognitiv tilshunoslik va lingvomadaniyatshunoslikka munosabati, ILM SARCHASHMALARI (Al-Xorazmiy nomidagi Urganch davlat universitetining ilmiy-metodik jurnali) 2013/5, 64-b.

Xulosa qilib shuni aytish mumkinki, konsept har bir xalq uchun alohida milliy o'ziga xos tushuncha hisoblanadi. Bir millat uchun konsept hisoblangan narsa, holat, tuyg'u boshqa bir xalq uchun konsept hisoblanmasligi yoki uning xususiyati, funksiyasi va qo'llanilish o'rni o'zgarishi mumkin. Bu esa o'z navbatida insonlar tafakkurida jonlanadigan milliy madaniyat hosilasiga borib taqaladi. U birgina so'z, ibora, gap, matn yoki qoliplashgan birikma, ya'ni maqollar vositasida tilda namoyon bo'ladi. Lekin har qanday lisoniy birlik konsept bo'la olmaydi. Konsept bo'la olishi uchun lisoniy birlik jamiyat ongida milliy xarakterni shakllantirishi lozim bo'ladi.

#### **Adabiyotlar:**

- 1.Аскольдов С.А. Концепт и слово. // Русская словесность. Антология. Москва: Academia, 1997.
- 2.Воркачев С.Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа. Краснодар, КТУ, 2002.
- 3.Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты. Дискурс. – М.: Гнозис, 2004.
- 4.Карасик В.И., Слышкин Г.Г., Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: ВГУ, 2001.
- 5.Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка//Русская словесность: Антология. – М.: Academia, 1997.
- 6.Matnazarov J., Konsept tushunchasi va uning kognitiv tilshunoslik va lingvomadaniyatshunoslikka munosabati, ILM SARCHASHMALARI (Al-Xorazmiy nomidagi Urganch davlat universitetining ilmiy-metodik jurnali) 2013/5.
- 7.Rasulov R., Umumiy tilshunoslik, T:2013
- 8.Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты и метоконцепты. Волгоград, «Перемена», 2004.
- 9.Соломоник А. Язык и знаковая система. М.,1992.
- 10.Степанов Ю.С., Константы. Словарь русской культуры. М.: Академический Проект, 2001.
- 11.Usmanova Sh. Tarjimaning lingvomadaniy aspektlari. O'quv qo'llanma, TDSHI, T:2015.

## **O'XSHATISHLAR TARJIMASIGA LINGVOMADANIYATSHUNOSLIK ASPEKT SIFATIDA YONDASHUV**

**Mubarakova Dilshoda Abduraxmatovna**

*katta o'qituvchi, PhD*

*Toshkent Davlat Sharqshunoslik Universiteti*

**Annotatsiya:** *Hozirgi global dabrda tarjima bir tildagi matnni boshqa tilda qayta yaratishdan iborat adabiy ijod turigina emas. Balki millatlararo muloqotning eng muhim ko'rinishidir. Bir millatning o'zligini, dunyoni ko'rishi va anglash tarzini ham ko'rsatuvchi oynadir. Shu jihatdan tilda mavjud va o'ziga xos muhim o'ringa ega o'xshatishlarning tarjimasi esa lingvomadaniyatshunoslik aspekti hisoblanadi. Quyidagi maqolamiz o'xshatishlarning tarjima qilishdagi muammolariga bag'ishlanadi.*

**Аннотация:** В сегодняшнюю глобальную эпоху перевод - это не просто форма литературного творчества, заключающаяся в восстановлении текста с одного языка на другой. Это, наверное, самая важная форма межнационального общения. Это также зеркало национальной идентичности, мировоззрения и понимания. В этом смысле перевод сходств, существующих в языке и занимающих особое место, является аспектом лингвистики. В следующей статье обсуждаются проблемы перевода сходства.

**Annotation:** In today's global era, translation is not just a form of literary creation, which consists in restoring text from one language to another. This is probably the most important form of interethnic communication. It is also a mirror of national identity, worldview and understanding. In this sense, the translation of similarities existing in the language and occupying a special place is an aspect of linguistics. The following article discusses translation similarity issues.

Jahon tilshunosligida til va tafakkur, til va madaniyat aloqalari antik davrdan boshlab faylasuf va tilshunos olimlar diqqatini o'ziga jalb etib kelgan. Qiyosiy-tarixiy tilshunoslik davri bo'lgan XIX asr tilshunosligida e'tibor tillarning qarindoshligi masalasiga qadaldi. XX asr oxiri va XXI asr tilshunosligida til antropologik hodisa sifatida qarala boshladi va asosiy e'tibor lisoniy hodisalarni insonning kognitiv tabiati hamda milliy-madaniy xususiyatlari bilan birgalikda tadqiq etishga qaratildi desak mubolag'a bo'lmaydi.

Til bu ma'lum xalqning o'ziga xos saviyasi, milliy mentaliteti, madaniyati, ma'naviyati, ruhiyati, tafakkur tarzi kabi juda muhim xususiyatlarini bevosita mujassam etgan oynadir. Zero ma'rifatparvar Abdulla Avloniy ta'kidlaganlaridek, til va adabiyot har bir millat, har bir xalqning dunyoda borligini ko'rsatadigan ko'zgusi, o'ynayi hayotidir. Darhaqiqat, inson til orqali uni o'rab turgan dunyoni ko'radi, eshitadi hamda idrok etadi. Tilni juda ko'p olimlar o'rganganlar va haligacha o'rganib kelmoqdalar. O'xshatishlar esa olamni idrok etish jarayonida o'ta muhim aqliy faoliyatdir.

O'tmishda she'riy nutq san'ati sifatida tanilgan **o'xshatish** (arab. *Tashbih.*, ing. *Simile*) hozirgi vaqtda umuman tilda (kundalik so'zlashuvda, adabiy asarlarda, yangiliklar va hatto reklama matnlarida ham keng qo'llanilmoqda. Aslida bir xalqning olamni til vositasida ko'rishi va tanishi, o'sha xalqning o'zigagina xos tarixiy-madaniy, etnik-ma'naviy tajribalari orqali shakllanadi va ajdodlardan keyingi avlodga o'tib keladi. Badiiy-uslubiy va lingvopoetik imkoniyatlarga ega o'xshatishlar nutqda sezilarli darajada muhim yerni egallagan shakllardandir. Shu bois o'xshatishlar dunyo filologiya ilmida eng qadimgi davrlardan boshlab nutq ta'sirchanligini ta'minlaydigan alohida vosita sifatida nafaqat tilshunoslarning balki til bilan qiziquvchi izlanuvchilarning ham diqqat markazida bo'lib kelgan va bo'lib kelmoqda.

Tilshunoslar o'xshatishlarni ikki guruhga: **real** (ing. *realistic similes*) va **metafor o'xshatishlar** (ing. *metaphorical similes*) bo'lishadi. Real o'xshatishlar

adabiyotlarda **shakl o'xshatishlar** (Ing. *objective similes*), **tog'ridan o'xshatishlar** (Ing. literary similarity) yoki **o'xshatish ifodalari** deb ham nomlangan.

N. Mahmudov<sup>1</sup> o'xshatishlarni ikki turga ajratadi: 1) individual-muallif o'xshatishlar yoki erkin o'xshatishlar; 2) umumxalq yoki turg'un (doimiy) o'xshatishlar.

Ma'lum bir xalq tilida o'xshatishlarning eng ko'p uchraydigan shakli bu iboralar hisoblanadi. Avvalo tarjima jarayonida usta tarjimonga ham iboralarning tarjimasi oson bo'lmaydi. Chunki o'sha xalqning o'zagi iboralarga ma'lum bir miqdorda bog'langandir. Tarjimon ma'lum iboralarni to'g'ri tarjima qila olsagina xalq madaniyatini, butun shakl va mazmunini bergan hisoblanadi. Aksincha bo'lsa, tarjimon iboralarni so'zma-so'z tarjima qilishi juda g'aliz va mazmunsiz jumla paydo bo'ladi. Masal, turk tilida "At hirsızı gibi" iborasini so'zma so'z tarjimasi "ot o'g'risi kabi" degan ma'no chiqadi lekin bu noto'g'ridir. To'g'risi "gavdali" degan ma'noni beradi.

Metaforik va metonimik ko'chimlar, o'xshatishlar, ibora hamda maqollarda etnomadaniy konnotatsiyasi ko'rinadi<sup>2</sup>. Darhaqiqat, lingvokulturologiya tilda asosan maqol, ibora, metafora va turg'un o'xshatishlar orqali aniqlanishi mumkin. Ommaviy axborot vositalarining tili juda xilma-xil realiyalar (ijtimoiy, siyosiy va madaniy hayot), tashbehtar (adabiyot, tarix, kino va h.k.) va iqtiboslar bilan to'ladir. Masalan: Toshkent aholisini ro'yxatga olish; Namangan aholisi; panel uylar; Xrushchev; O'zbekiston Fanlar akademiyasi; marshrut taksisi; Kommunal kvartira; Murodov loyihalari va hokazo.

"Tarjima qilish uchun so'zlarning asosiy lug'aviy mazmuni-yu, tilning grammatik qoidalarini bilishning o'zi kifoya emas. Buning uchun tilni his etish lozim"<sup>3</sup> So'nggi yillarda hatto ommaviy axborot vositalarining tili material muallifining ma'lum munosabatini (masalan, kinoyali) ifodalash, ma'lum obraz va uslubiy (masalan, hazil) effekt yaratish, shuningdek, tinglovchilarni hayratda qoldirish uchun ishlatiladigan og'zaki, qisqartirilgan, jargon so'zlardan ham foydalanilmoqda. Shu tarzda o'quvchilarni jalb qilishni va xabarning ko'proq o'qilishini ta'minlashga erishish maqsad qilinadi. Frazologizm va qochirma so'zlar (ham adabiy, ham og'zaki, xalq tilida), shu jumladan, "shakli o'zgartirilgan" iboralar, jumboqlar, maqollar (ko'pincha 'buzilgan' shaklda ham) keng qo'llanilganligini ham uchratish mumkin. Shuningdek, ommaviy axborot vositalarining tili o'z navbatida giperbola, litotika, majoziy taqqoslash, metafora, metonimiya kabi uslubiy vositalardan foydalanishga imkon beradi.

Xulosa qilib aytganda, xalqning milliy obrazli tafakkur tarzining mahsuli sifatida turg'unlashgan, qoliplashgan obrazlar milliy idrokni aks ettiradi va xalqning dunyoni o'ziga xos idrok etishining ifodachisi alohida muhim o'rin tutadi hamda lingvokulturologik, ya'ni til, milliy madaniyat va mentalitet munosabatlarini belgilash jihatidan dolzarbdir.

<sup>1</sup> O'zbek tili o'xshatishlarining izohli lug'ati / N. Mahmudov, D. Xudoyberganova. - Toshkent: «Ma'naviyat», 2013.

<sup>2</sup> Ivanova S.V., Chenisheva Z. Z. Lingvokulturologiya: problemi, poiski, resheniya: Monografiya. - Ufa: RITs BashGU, 2010. - S. 327-328.

<sup>3</sup> Salomov G., Tarjima tashvishlari. - T.: Adabiyot va san'at, 1963.

**Adabiyotlar:**

- 1.Salomov G'., Tarjima tashvishlari. – T.: Adabiyot va san'at, 1963.
- 2.Ivanova S.V., Chenisheva Z. Z. Lingvokulturologiya: problemi, poiski, resheniya: Monografiya. – Ufa: RITs BashGU, 2010. – S. 327-328.
- 3.O'zbek tili o'xshatishlarining izohli lugati / N. Mahmudov, D. Xudoyberganova. - Toshkent: «Ma'naviyat», 2013.

**MO'G'UL VA ARAB ETNOTOPONIMLARI**

**Safarova Maftuna Zoir qizi**

*o'qituvchi*

*Buxoro davlat universiteti*

**Annotatsiya:** *Maqolada etnotoponimlar xalq va elatlar bilan bog'liq turli vaziyatlar, ularning dini, tili, madaniyati haqida insoniyatga asrlar davomida axborot yetkazuvchi qimmatli manba ekanligi xususida mulohaza bildirilgan.*

**Annotation:** *The article discusses the fact that ethnotoponyms are a valuable source of information about the different situations of peoples and nations, their religion, language and culture for centuries.*

**Аннотация:** *В статье обсуждается тот факт, что этнотопонимы являются ценным источником информации о различных положениях народов и наций, их религии, языке и культуре на протяжении веков.*

Bugungi kunda o'zbek nomshunosligida ko'pgina ilmiy izlanishlar davom etmoqda. Jumladan, K.Marqayev Janubiy O'zbekiston hududi materiallari asosida o'zbek tili etnonimlarining lisoniy tadqiqini amalga oshirdi. A.Otajonovning "Xorazm etnotoponimlari va ularning lug'aviy asoslari", A.Turobovning "Samarqand viloyati etnonim va etnooykonimlarining tahlili", K.Marqayevning "O'zbek tili etnonimlarining tahlili", D.Madrahimovning "Namangan viloyati etnonimlari va etnotoponimlarining lisoniy tadqiqi", A.Ergashevning "Andijon viloyati etnotoponimlarining areal-onomastik tadqiqi" va boshqa tadqiqot ishlarida ushbu sohaning yanada rivoj topib borayotganini ko'rish mumkin.

Etnotoponimlar sifatida bugungi kunda saqlanib kelinayotgan millat nomlari xalqlarning moddiy va madaniy aloqalarini ham o'zida aks ettiradi. Millat nomlari asosida shakllangan etnotoponimlar tarixiy ma'lumot tashishdan tashqari, mahalliy millat tiliga ham o'z ta'sirini ko'rsatadi. Bunday etnotoponimlarni Buxoro viloyati miqyosida ham kuzatishimiz mumkin. Masalan, *turkon* (Buxoro tuman Ko'chkumar QFY, Turkon MFY, Yuribolo QFY), *o'zbek* (Olot tumani; O'zbekon – Buxoro tumani Qo'shxodim MFY, Shergiron QFY; Romitan tumani; Quyil O'zbekon – 64-sonli "Otbozor" QFY; O'zbekobod – Kogon tumani hududida) etnonimlari asosli joy nomlarini uchratish bilan bir qatorda, *arab, mo'g'ul, xitoy, afg'on, turkman, qozoq, qoraqalpoq* millat bilan bog'liq ravishda shakllangan toponimlarni



uchratishtimiz mumkin. Ushbu maqolada Buxoro viloyati hududida ko'proq uchraydigan arab va mo'g'ul etnonimi asosli toponimlarning yuzaga kelish sabablari haqida to'xtalib o'tmoqchimiz.

*Arab millati asosida shakllangan etnotoponimlar.* Arablar Osiyoning Fors qo'ltig'i bilan O'rta dengiz o'rtasidagi qismida va Shimoliy Afrikada yashovchi, somiy tillaridan birida so'zlashuvchi xalq nomi. VI-VII asrlarda ayrim arab elatlari birlashdi va Arab xalifaligi tashkil etildi. Ular bosqinchilik yurishlari natijasida boshqa xalqlar hududiga ham tarqalib ketdi. Shulardan biri O'rta Osiyo arablaridir. Ular shu hududda yashab, o'zlarini arab deb nomlovchi etnik guruh bo'lib, ajdodlari VII-XIV asrlar davomida kelib o'rmashib qolgan. O'zbek, turkman va tojik millatining tarkibiga kirgan.

Har qanday etnomadaniy aloqalar tilda o'z aksini topmay qolmaydi. Arablarning, xususan, Buxoro hududiga kirib kelishi tufayli uzoq davom etgan etnik-migratsion jarayonlardan so'ng voha aholisining etnik shakllanishi yanada murakkablashdi, arab tiliga xos so'zlar tilimizga o'zlasha boshladi. Arab etnonimi bilan bog'liq nomlar viloyatning quyidagi (Buxoro shahri va 8 ta tuman) hududlarida hozirda ham uchraydi: **Arabon** – Buxoro shahar Jalol Ikromiy nomli 9-son MFY; Romitan tumani; **Arablar** – Jondor tumani Mirzayon MFY; Shofirkon tumani; G'ijduvon tumani; **Arabxona** – Buxoro tumani So'fikorgar QFY; Turkon MFY, Guliston MFY, Arabxona MFY; Vobkent tumani Oromgoh MFY; Kogon tumani; Kogon shahri Do'stlik MFY; Olot tumani; Romitan tumani; Jondor tumani; **Katta Arablar** – Vobkent tumani; **Katta Arabxona** – Shofirkon tumani; **Qal'ai Mir Arab** – Shofirkon tumani; **Yuqori Arabxona** – Vobkent tumani Sho'robod MFY; Romitan tumani; **Arabsaroy** – Vobkent tumani; Jondor tumani; **Tarob-Arabxona** – Jondor tumani; **Arabguzar** – Peshko' tumani Zandane MFY; **Arabdiyor** – Peshko' tumani Xo'lbor MFY; **Arababdol** – Shofirkon tumani kabi hududlarda.

*Mo'g'ul millati asosida shakllangan etnotoponimlar.* Mo'g'ul – Mo'g'uliston (Mongoliya) va Xitoy Xalq Respublikasidagi ichki Mo'g'ulistonning tub aholisining nomi. O'zbeklar tarkibidagi bir qator avlodlarni XIII asrdagi mo'g'ullar (rus adabiyotida mongol, xitoy manbalarida mengu) tarkibida uchratamiz. 92 o'zbek urug'lari orasida jaloyir, nayman, kirayit, totor va boshqalar kabi avlodlar shular jumlasidandir.

Etnik to'qnashuvlar, tarixiy vaziyatlar natijasida hozirgi O'zbekistonning ma'lum bir hududlarida mo'g'ullar yashaydigan ba'zi hududlar paydo bo'lgan. Mahalliy aholi ularning o'z xalqi nomi bilan atay boshlashgan va bu keyinchalik mo'g'ullar istiqomat qilayotgan joyga nisbatan ham qo'llanilgan. Mo'g'ullar kelib o'rinishgan joy shu nom bilan atala boshlangan va bugungi kunda ushbu hududlarda mo'g'ul millatiga mansub kishilar istiqomat qilishmasa-da, xalq nomi etnotoponim sifatida saqlanib qolgan. Masalan, **Mug'alon** – G'ijduvon tumani; **Mugolon** – Buxoro tumani Qavola Mahmud QFY; **Mo'g'ilon** – Olot tumani; Shofirkon tumani; Peshko' tumani Zandane MFYda joylashgan.

Xullas, etnotoponimlar xalq va elatlar bilan bog'liq turli vaziyatlar, ularning dini, tili, madaniyati haqida insoniyatga asrlar davomida axborot yetkazuvchi qimmatli manba hisoblanadi. Xususan, Buxoro viloyati hududida joylashgan, arab

va mo‘g‘ul millati asosida yuzaga kelgan toponimlarimizni tadqiq etish orqali yurtimizda kechgan tarixiy, siyosiy vaziyatlardan xabardor bo‘lishimiz mumkin va bularning yo‘qolib ketmasligi uchun harakat qilishimiz lozim.

**Adabiyotlar:**

1. Дониёров Х. Ўзбек халқининг шажара ва шевалари. – Тошкент: Фан, 1968.
2. Дўсимов З., Эгамов Х. Жой номларининг қисқача изоҳли луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1977. – 174 б.
3. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати (туркий сўзлар). – Тошкент: Университет, 2000. – 600 б.
4. Ўзбекистон Миллий энциклопедияси, 2006 – 2008. – 5 жилдлик.

**ANTROPONIMLARNING MILLIY-MADANIY JIHATLARI**

**Муқимова Surayo Qayumovna**

*o‘qituvchi*

*Navoiy davlat pedagogika instituti*

**Annotatsiya:** Maqolada o‘zbek ismlarining lingvokulturologik xususiyatlari yoritilgan. Badiiy asarlardan tanlangan misollar asosida antroponimlarning milliy-madaniy va lingvopoetik jihatlari tahlil qilingan.

**Annotation:** The article describes the linguokultural features of uzbek names. The national –cultural and linguopoetic aspects of antroponyms are analyzed on the basis of selected examples from works of art.

**Аннотация:** В статье рассмотрены лингвокультурные особенности узбекских имен. На избранных примерах из художественных произведений анализированы национально-культурные и лингвопоэтические аспекты антропонимов.

Ism qo‘yishdagi erkinlik nomlarning milliy boyligidan muayyan ismni ixtiyoriy tanlashda namoyon bo‘ladi. Lekin hech bir ota-ona o‘zi yashayotgan muhit, davr, ijtimoiy – iqtisodiy sharoit, madaniy-ma’naviy turmush talablaridan iqtisodiy sharoit, madaniy-ma’rifiy turmush talablaridan tamoman chetga chiqib keta olmaydi... Har bir davrning ism qo‘yilishiga doir o‘ziga xos rasm-rusumlari, odatlari, tayangan tushuncha va tasavvurlari mavjud. Shunga ko‘ra har bir davrda udum, irim bo‘lgan muayyan ismlar paydo bo‘ladi.[1] Bu tasavvurlar markazida ham inson, u yashagan tarixiy davrga xos rasm-u odatlar, orzu –umidlar o‘z ifodasini topgan.

O‘zbek xalqida bugungi kunda ham albatta shu kabi ism qo‘yish an‘analari mavjud. O‘zbek xalqi uzoq yillik tarixga va boy madaniy merosga ega bo‘lgan qadimgi turkiy xalqlardan biridir. Til ijtimoiy hodisa bo‘lganligi sababli u o‘zi oid bo‘lgan xalqning hayoti bilan bog‘liq holda taraqqiy qiladi, boyiydi, sayqallanadi. Har bir xalqning tilida shu millatning o‘ziga xos dunyoqarashi, turmush tarzi, mehnat faoliyati, yashash sharoiti bilan birga ajdodlarimiz haqidagi ma’lumotlar

mujassamlashadi. Turli davrlarda yaratilgan va bundan keyin yaratilajak badiiy adabiyot namunalari o'z navbatida avlodlar uchun ana shunday ma'lumotlar manbasi vazifasini ham bajaradi. Jumladan, badiiy asarlarda qo'llangan antroponimlarning o'ziga xos xususiyatlari, ularning lingvokulturologik yoki lingvopoetik xususiyatlarini tahlil qilishda manba vazifasini o'taydi.

“Alpomish” dostonida Alpomishning o'glining ismi **Yodgor**. Otasi jangga borib qaytib kelmagan yoki bola tug'ilmay turib otasi vafot etgan bolaga **Yodgor** deb ism qo'yishgan qadimda. O'g'li tug'ilgan paytda Alpomish zindonda bo'lgan. (Yetti yil zindonband bo'lgan. Uni o'ldi deb o'ylashgan.) Shuning uchun o'g'liga **Yodgor** deb ism qo'yishadi. Zamonaviy o'zbek adabiyotida yaratilgan asarlarda ham asar qahramonlari ismiga e'tibor beriladi. Masalan, O'tkir Hoshimovning “Qalbingga quloq sol” qissasining qahramoni **Yodgor** ismi misolida ham buni ko'rish mumkin:

*-Bir narsa so'rasam, ko'nglingizga kelmaydimi?-dedi, Charos anchadan keyin.- Otingiz nega Yodgor?*

*-Nimayam qila olardik, otni chaqaloq o'ziga o'zi tanlay olmaydi.-Yodgor o'ychan tabassum bilan Charosga qarab qo'ydi.- Bu mening ikkinchi otim bo'lsa kerak. Birinchisi nimaligini bilmayman. Chamasi, ikki yasharligimda meni choyxonadan topib olishgan ekan. Bilmadim, adashib qolganmanmi, yo onam biron yerda ochlikdan uzilib qolganmi... O'shanda urushning oxirgi yillari, qahatchilik ekan. Choyxonachining yoshi oltmishga yaqinlashganda ko'rgan o'g'li o'lib qolgan ekan. Ota-onamni topolmagandan keyin o'rniga xudo yetkazdi, deb uyiga olib ketibdi. Otimni **Yodgor** qo'yibdi...[3]*

Badiiy asarlarda ham qahramonlariga nom tanlash birmuncha mulohaza talab qiladi. Ba'zi qahramon ismlari asarda ifodalalanayotgan g'oyani ochib berishda muhim vosita sanaladi. “Ikki eshik orasi” romani qaharamoni Muzaffar ismining qo'yilishida urushga ketayotgan Shomurodning orzu –istagi mujassamlashgan:

*-Menga qara, Ra'no, - dedi Shomurod tog'am ovozi pasaytirib. - Rostini ayt, mabodo ko'ngling achchiq narsa tusayotgani yo'qmi?*

*- E, boring!*

*- Yo'q, rostini ayt. Agar shunaqa bo'lsa, - tog'am ovozi tag'in ham pasaytirdi. - O'g'il bo'lsa otini **Muzaffar** qo'ygin, xo'pmi, Muzaffar nima degani, bilasanmi? G'olib degani. G'alaba degani, tushundingmi? [4.]*

Pirimqul Qodirovning “Yulduzli tunlar” asarida muallif Bobur ismining ma'nosidan ustalik bilan foydalangan:

*Mazidbek unga :*

*–Mo'ljalni andak balandroq olibsiz,– dedi. –Ammo zarbingiz behad yaxshi.*

*Mazidbek sopiga sadaf qadalgan yoy o'qini nishondan avaylab sug'urib oldida, qanchalik chuqur botganini barmog'i bilan o'lchab ko'rdi:*

*–Bilagingizda kuch ko'p, amirzodam! Sherpanjasiz. Podshoh hazratlari sizni Bobur deb ataganlari bejiz emas. **Bobur arabcha sher demakdir!**[3]*

Iste'dodli yozuvchi Tohir Malikning “Shaytanat” asarida qo'llangan nomlar asar personajlarining xarakteri, qiladigan ishlari, tashqi ko'rinishlari v.b. hamda asar g'oyasini ochishda uslubiy vositalardan biri sifatida qayd etish mumkin. Mazkur antroponimlarning lingvomadaniy jihati asar mazmun-mohiyatini to'ldiruvchi,

badiiy estetik qiymatini to'ldiruvchi lingvopoetik vosita sifatida ham qo'llanganini ko'rish mumkin:

**Asadbek** Asad (arabcha)—sher degani. Sher— hayvonlar shohi. Asadbek – jinoyat olamining sardori.

**Manzura** – (arabcha) “kishilarga manzur bo'ladigan, yoqadigan, yoqib tushadigan” ma'nosini ifodalaydi. Ismi jismiga monand Manzura asarda shunday tasvirlanadi: ma'suma o'zbek ayoli.

Asadbekning ukasining ismi – **Samandar**.

*... Shiringina gapirib yurgan Samandar shamollab yo'talib yurdi. Isitmaladi. Dori-darmonlar hadeganda em bo'lavermadi. Ukasining shirin tilchalari bilan aytadigan ashulasi alahsiragan ovozdan xotirasiga muhrlanib qoldi. ...[4]*

Asad ota o'rnida ota bo'lib ukasini so'nggi makonga qo'yib keldi. Ana shu holat Asadbekning ko'z ongida abadiy muhrlanib qoladi. Keyinchalik Asadbek bu holatni ko'p eslaydi.

**Samandar** – afsonaga ko'ra, go'yo o't ichida tig'iladigan va o'tda yashaydigan qush. Yozuvchi bu ismni bejiz tanlamagan. Isitmalagan go'dak ukasi, onasining ruhiy ahvoli va buning sababi hamda sababchilari haqida o'ylaganda yoki ularni eslaganda nafaqat ukasi, onasi, **o'zi ham shu o't ichida yonadi go'yo**. Bu o't doim uni kuydiradi, azob beradi.

Yuqoridagi misollardan ko'rinadiki, xalqimizning ism ijod qilishdagi topqirligi, mahorati, tilning leksikasidan ustalik bilan o'rinli foydalanishi, ism yaratishda leksemalarning ko'chma ma'nolari va milliy-madaniy xususiyatlari kabilar o'z ifodasini topgan.

#### **Adabiyotlar:**

1. Begmatov E. O'zbek ismlari. T. 1991. 5-b.
2. O'tkir Hoshimov. Sevgi qissalari. Hikoyalar va qissalar: Qalbingga quloq sol. T.:2013. www.ziyouz.com kutubxonasi. 381-b.
3. Qodirov P. Yulduzli tunlar. 1990. 239-b.
4. O'tkir Hoshimov. Ikki eshik orasi. T.:2012. 152-b.
5. Tohir Malik. “Shaytanat” 1-kitob. T.1997. 12-b.

## **“ОИЛА“ КОНЦЕПТИДАГИ ПЕДАГОГИК ТЕРМИНЛАРИНИНГ ЛИНГВОПЕДАГОГИК ВА ЛИНГВОМАДАНИЙ ТАДҚИҚИ**

**Хусанхўжаев Обидхон**

*ўқитувчи*

*Наманган давлат университети*

*Аннотация: Ушбу мақолада "оила" концептига оид педагогик терминларнинг лисоний хусусиятлари, миллий маданиятимизга оид хусусиятларнинг бундай тушунчаларда ифодаланиши масаласи ёритилган. Мазкур терминларда ўзбек миллий маънавиятининг акс этиши мисоллар асосида таҳлил қилинган.*

**Калим сўзлар:** концепт, лингвопедагогика, лингвомаданият, термин, лексема, этник хусусият, ассоциатив муносабат.

**Annotation:** This article discusses the linguistic features of pedagogical terms related to the concept of "family", the issue of expression of features of our national culture in such concepts. The reflection of the Uzbek national spirituality in these terminologies is analyzed based on examples.

**Keywords:** concept, lingvopedagogy, lingvoculture, term, lexeme, ethnicity, associative attitude.

**Аннотация:** В статье рассматриваются лингвистические особенности педагогических терминов, относящихся к понятию «семья», выражение в таких понятиях особенностей нашей национальной культуры. На примерах анализируется отражение узбекской национальной духовности в этих терминах.

**Ключевые слова:** концепт, лингвопедагогика, лингвокультурология, термин, лексема, этническая особенность, ассоциативная отношения.

“Оила” концептининг ўрганилиш доираси кенг бўлиб фалсафа, социология, педагогика, психология каби фанлар қатори лингвистиканинг ҳам тадқиқот объекти саналади.

Кейинги йилларда тилшуносликда семантик йўналиш кўламининг кенгайиши лингвопедагогик ва лингвомаданият йўналишларга бўлган қизиқишларни кучайтирди. Бу йўналишларда олиб борилаётган илмий изланишларнинг барчасида оламнинг тилдаги лисоний манзараси (лингвистик, лингвопедагогик, лингвомаданият, семантик)нинг умумий ва хусусий лингво хусусиятларининг тавсифи таҳлил этилади. Лингвопедагогик ва лингвомаданият тадқиқотлар марказида инсон ва унинг номланиши, маънавияти, тарбияси туради. Ҳар бир халқ ва миллатнинг миллий менталитети, илмий тафаккури асосида юзага келган, маънавий тарбияни ўзида акс эттирган сўз бойлиги-луғати мавжуд. Бу бойлик ўша халқ ва миллат маънавиятини, миллий тарбиясини, тафаккури ва илмий таҳайюлини кўрсатади.

Лингвопедагогик ва лингвомаданият тадқиқотларнинг бир-бири билан ўзаро муносабатда иш олиб бориши инсон тарбияси ва маънавияти билан боғлиқ муаммоли масалаларни ҳал қилишни асосий вазифа қилиб белгилайди. Бу рус тилшунослигида В.А.Маслов, Е.В.Радченко, В.Н.Телия, Д.Ф.Санлыр ҳамда татар тилшуноси Р.Р.Замалетдиновларнинг илмий тадқиқотларида ўз ифодасини топти. Ўзбек тилшунослигида “Оила” концепти алоҳида илмий тадқиқот объекти сифатида ўрганилмаган. Бироқ Н.Маҳмудов, Д.Лутфуллаева, Д.Худайбергеноваларнинг илмий тадқиқотларида турли кўринишларда учрайди. Шунинг таъкидлаш жоизки, ўзбек тилшунослигида бу борада алоҳида лингвопедагогик ва лингвомаданият тадқиқотлар олиб борилмаса-да, улуғ педагог боболаримиз, улкан сўз сехри ижодкорлари яратган асарларининг мазмунида ўз ифодасини топади. Бу ўринда, айниқса, Маҳмудхўжа Бехбудийнинг “Сағирлар ҳақида”, “Ҳифзи сихати оила” (Оила

соғлиғининг ҳимояси), Абдусалом Азимийнинг” Таълим ва тарбия”, Ибратнинг ”Миллатни ким ислоҳ этар?”, Абдурауф Фитратнинг ”Бухоро ҳукуматининг ислоҳоткорона қадамлари”, Мирмуҳсиннинг”Аҳволи зоримиз” каби “Ойна” журналида чоп этилган мақолалари оила тарбияси ва маънавиятига оид муаммоларни кўтариб чиқанини таъкидлаш керак.

Тилимизда шундай сўз, сўз бирикмаси, иборалар борки, уларда халқ донолигининг руҳи акс этади. Улардан биз халқ маънавияти, урф-одатлари, қадимги удум(маросим)лар, анъаналар, одоб ва мантиқий тафаккурлашни ўрганамиз. Табиийки биз олам манзарасини тафаккуримиз билан идрок этамиз ва тилимизда тавсифини воқелантирамиз. Лингвопедагогик ва лингвомаданий таҳлиллар шуни кўрсатадики, инсоннинг дунёни идрок этиш заҳира концепти, унинг яшаш жойи, келиб чиқиши, жойлашуви, этник хусусияларининг тилдаги ифодасини кўрсатади.

Ана шундай олам манзаралари концептларидан бири “Оила” концепти ҳисобланади. Оила тушунчаси туркий халқлар, жумладан, ўзбек халқида ҳам муқаддас тушунча сифатида юксак қадрланади. Маънавият ва таълим-тарбия ўчоғи, миллатнинг кўзгуси, фахри саналади. Маълумки, оила лексемаси туркий тилларга араб тилидан ўзлашган “гаиле(а)” лексема бўлиб ҳозирда ҳам фаолдир. Туркий халқлар, жумладан, ўзбек халқининг ҳам оила доимо ҳаёт меъёри ҳисобланиб, унинг мустаҳкамлигини сақлашга ҳаракат қилади. Айниқса, оиланинг асосий пойдевори никоҳ мусулмон дунёси учун жуда қадрли ва оиланинг безағи ҳисобланади. Шунинг учун ҳам, никоҳ оиладаги барака, сермазмун ҳаёт, бахтиёрлик ифодаси саналади. Барака лексемасининг семантик майдони кенг бўлиб, оила иқтисоди, маънавияти ва тарбиясининг асосини белгилайди. Оиладаги барака эр ва хотиннинг ўзаро самимий муносабатлари, оиладаги тинч- тотувлик, фарзандлар тарбиясига эътибор, қариндошларига бўлган юксак ҳурмат, иқтисодий ва маънавий тарбияда воқеланади. Айниқса, оилада ота -онанинг мавқеи, уларнинг ҳурмати юксак бўлади. Шунинг учун ҳам луғат бойлигимизда ота-онани улўғловчи лесемалар турли ранглар билан жилоланади. Бу халқ мақоллари, фразеологизмларида ўз ифодасини топгани билан характерлидир.

Биз ушбу мақоламизда оила, ота, она, никоҳ сўзларини педагогик термин сифатида кўлладик. Тилшунос Д.А. Розарёнов томонидан қайт этиб ўтилгандек, ”Терминнинг функционал назариясига кўра, деярли исталган сўз термин бўла олиши ва аксинча, исталган термин терминлик хусусиятини йўқотиб, умумистеъмол сўзга ўтиб қолиши мумкин”<sup>1</sup> деган фикрига асосланган ҳолда ёритишга ҳаракат қилдик.

Мақол ва фразеологизмлар ўзбек лингвопедагогикаси ва лингвомаданиятини ўзида мужассам этиши қуйидаги ассоциатив бирликларда ўз ифодасини топган. Масалан, Ота бўлмай, ота қадрини билмас (Мақол). Ота рози - худо рози (Мақол). Ота донғи билан ўғил ўтади, онанг донғи билан - қиз (Мақол). Ота-онанг ўтирган уйнинг томига чикма! (Мақол).

<sup>1</sup> Розарёнов Д.А. Термин в современном художественном произведении (на материале английского языка) дисс... канд. филол. наук. - Тула, 2007.

Келтирилган мисолларда лингвопедагогика билан лингвомаданиятнинг кесишган жойи ўзбек халқининг миллий тарбияси ва маънавиятининг уйғунлигидир. Чунки, ота сўзининг мазмун доираси кенг. Ота сўзининг ассоциацияси оила яратувчиси, оила маънавияти мазмунинг ифодачиси, оиланинг иқтисодий пойдевори, ҳимоячиси, таълим ва тарбиянинг асосий ташкилотчиси маъноларини ўзида ақс этади. Шунинг учун ҳам, отага бўлган ҳурмат, уни ардоқлаш бошқа туркий халқлар қатори ўзбек халқининг ҳам ўз тарихига эга. Маълум бўладики, ота сўзининг ассоциалашуви миллий тарбияга асосланган маънавиятли, фарзандларига ибратли, эҳтиромли оила бошлиғи сифатида тавсифланади. Ана шу сабабга кўра ҳам ўзбек миллий тафаккурида ота сўзи алоҳида ажралиб туради.

Оиланинг жамиятда тутган ўрни, оила тарбияси, ота -она ва фарзандлар ўртасидаги муносабатлар, шунингдек, оиланинг поклиги ва мустаҳкам бўлишига оид қимматли фикрлар ҳадисларда муҳим ўрин эгаллайди. "Кимгаки Аллоҳ таоло солиҳа хотин насиб этган бўлса, диннинг ярмига ёрдам қилибди, қолган ярмига ўзи тақво қилсин", "Аёлларни фақат улуғ одамлар ҳурмат қилади. Уларни фақат пасткаш одам хўрлайди".<sup>1</sup>

Ҳазрат Навоийнинг "Жаннат оналар аёғи остидадир" ибораси ҳам маънавий тарбиямиз ва миллий шууримиздан жой олгани бежиз эмас. Халқ мақолида айтилган "Онанинг меҳри осмонча бўлади" жумласида она сўзи инсон хотираси заҳирасидаги она билан боғлиқ мўътабар, мўъжизакор, олижаноб, муқаддас, улуғ, покиза, жонкуяр, тарбиячи, маънавият сингари ассоциатив белгиларни ташийд.

Аёл киши оилада она, қиз ва севимли ёр, набира. Уларни ҳурмат қилиш, эъзозлаш, ардоқлаш ва ҳимоя қилиш нафақат оиладаги эр жинсининг, балки жамиятнинг бурчидир. Шунинг учун ҳам миллий маънавиятимиз, тарбиямизда аёл-оила, эр киши ва миллатнинг ор-номуси деб сабоқ берилади. Халқ мақоллари таҳлилида аёл кишининг таълим, тарбия ва маънавиятдаги ўрни ҳақида халқ донолигини кўраемиз. Масалан, "Хотинли рўзғор гулдир, Хотинсиз рўзғор чўлдир" (Мақол), "Хотининг сариштаси -Одамнинг фариштаси" (Мақол). Ушбу келтирилган мақолларда хотин сўзи оилада эр шахсидан кейин оилага маъсул, маънавий, руҳий, ахлоқий, миллий қадриятлар, таълим-тарбияни ўзида мужассам этган шахс белгиларига эгаллиги тушунилади. Кўринадики, оилада хотин сўзи таълим-тарбия, маънавият, оила ору-номусини ўзида мужассам этган шахс белгилари билан ассоциацияни ташийд. Тилдаги гендер маркерли лексик бирликлар айнан шундай белгига эга лексик бирликлар билан ассоциатив боғланишларни ҳосил қилади. Масалан, аёл лексемаси хотин лексемаси билан ёки эркак лексемаси бир вақтда эр лексемаси билан ассоциатив муносабатга киришади. Бу ҳолат лексик бирликларнинг семантик белгиси билан бирга гендер хусусияти ассосида ҳам инсон тафаккурида гуруҳларга бирлашувини кўрсатади.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Қаранг: Ал-Бухорий, Абу Абдуллоҳ Муҳаммад ибн Исмоил. Саҳиҳи Бухорий Ал-жомий ас саҳиҳ: (Ишонарли тўплам): 2-китоб/Абу Абдуллоҳ Муҳаммад ибн Исмоил ал-Бухорий.-Тошкент.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, 2008. 231-287-б.

<sup>2</sup> Лутфуллаева Д.Э. Ассоциатив тилшунослик назарияси.-Т., Meriyus. 2017, 49-бет.

Ўзбек миллатининг ўзига хос характерли томони шундаки, оила муносабатида никоҳ ва фарзанд тарбиясига алоҳида эътибор қаратилади. Ўзбек миллий менталитетига хос муҳим хусусиятлар таълим-тарбия, маънавий оила муҳитида шаклланади. Ижтимоий-иқтисодий муносабатлар оила аъзоларига умуммиллий қариятлар даражасида тарбия берилади. Англашиладики, оила тарбияси ва маънавитининг асоси ота-она билан боғлиқ, жамият ривожига эса оиладан.

Хулоса ўрнида шунини айтиш мумкинки, оила педогогик терминологияси тилшунослимизда ўрганиши долзарб бўлган муаммолар сирасига киради.

## **ЎЗБЕК ВА НЕМИС ШОИРЛАРИ ИЖОДИДА «ОНА» ВАСФИ (А.Орипов ва Хайнрих Хайне шеърлари мисолида)**

**Тагаева Сайера Улашевна**  
*докторант*  
*Самарқанд давлат университети*

**Аннотация:** *Ушбу мақолада ўзбек ва немис шоирлари Абдулла Орипов ва Хайнрих Хайне шеърларида «она» концепти лингвомаданий ва қиёсий таҳлил қилинган.*

**Калим сўзлар:** *концепт, лингвокультурология, когнитив тилшунослик, этнолингвистика, интеллектуал, эмоционал*

**Аннотация:** *В настоящей статье рассматривается лингвокультурологический и сопоставительный анализ концепта «мать» в поэзии узбекских и немецких поэтов Абдулла Орипова и Хайнрих Хайне.*

**Ключевые слова:** *концепт, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, этнолингвистика, интеллектуал, эмоционал*

**Annotation:** *This article offers the linguocultural and comparative analysis of the concept of “mother” in the poetry of the Uzbek and German poets Abdulla Oripov and Heinrich Heine*

**Key words:** *concept, linguoculturology, cognitive linguistics, ethnolinguistics, intellectual, emotional*

«Она» концепти ҳар қандай маданиятнинг энг муҳим қадимий тушунчаларидан бири ҳисобланади, чунки она ҳар қандай тилларга хос бўлган инсоний мавжудотнинг асосий кўрсаткичидир. Бошқа томондан бу концепт лингвомаданиятшуносликда тараққий этаётган янги изланишларнинг пайдо бўлишига олиб келади. Ушбу омиллар уни татбиқ қилишни инсоният тарихий ривожланишининг ҳар бир босқичида долзарблигини таъминлайди, бу жуда кўп изланишлар мавжудлиги билан тасдиқланади. Уларнинг ҳар бири белгиланган концептни ўрганишга ўзига хос ҳисса қўшади. [5.]

Она ер юзидаги турли миллатлар тасавурида оилада муҳим вазифани бажарувчи, маълум бир бурчга эга, масъулиятли шахс сифатида гавдаланади.



Она образи ҳар қандай миллат маданиятида бир-биридан фарқли равишда, ўзига хос тарзда талқин қилинади.

Она! Ушбу табаррук сўзни айтиш ёки эшитиш билан юрагимизда чексиз меҳр пайдо бўлади. Она шу қадар буюк, улуғ зотки, унингдек севувчи, қалби меҳр муҳаббатга тўла инсон бўлмаса керак. Шоирларимиз ўз шеърларида онани шундай таърифлайдиларки, ҳар бири бу борада ўз қарашларига эга. [6]

Абдулла Орипов шеърляти ўзбек поэзиясида муҳим ўрин эгаллайди. Унинг шеърлятидаги халқ қалбига яқинлик, халқ дилидаги қувонч ва шодлик, армон ва дардларни топиб сўйлаш, инсоннинг рангин туйғуларини рассомона кўз билан илғаб, мусиқий мисраларда ифодалаш, унинг шеърлятидаги бадий ҳаққоният уйғунлиги шоир шеърларининг такрорланмас, ўзига хос хусусиятларидандир. [11]

Ушбу мақолада ўзбек ва немис шоирлари Абдулла Ориповнинг «Ўзбек онаси» ҳамда Хайнрих Хайненинг «Nachtgedanken» шеърларида она талқини кўриб чиқилди. Абдулла Ориповнинг шеърларида она талқини кўриб чиқилди. Abdulla Oriповning «Ўзбек онаси» номли шеърлятида барча ўзбек оналарига таъриф берилган. Шоир наздида ўзбек аёлининг, онасининг ўзига хос фазилатлари, қай даражада меҳнаткаш, меҳрибон, кучли, самимий, куйинчак эканлиги моҳирона тасвирланган. Ижодкор шеърни куйидаги мисралар билан бошлаган:

Муштипар ҳам ўзинг, буюк ҳам ўзинг,  
Куйинчак ҳам ўзинг, куюк ҳам ўзинг,  
Оламга татирлик суюк ҳам ўзинг,  
Пайт келди айтмоққа, гапнинг хонаси,  
Эй, Ўзбек онаси, Ўзбек онаси.[6]

Муштипар – кўлидан бир иш келмайдиган, ожиз, бечора аёл;

Буюк – (бу ерда) азиз, муқаддас, мўътабар;

Куйинчак – ҳар нарсага ачинаверадиған, қайғураверадиған, куйиб ташвишланадиған, астойдил ғамхўрлик қиладиған;

Куюк – (кўчма маънода) доғ-алам, дард-ғам, аламли, куйған;

Шеърнинг иккинчи бандида, муаллиф асосан онани ўзбек миллати тарихида чуқур из қолдирған аёллар тимсолида акс эттирган.

Сени Тўмарис деб, мақтаганим бор,

Сен Темур бешигин тебратған бедор,

Сенсан Бибихоним, Нодираи зор. [6]

Тўмарис – Турон халқларининг аҳамонийлар босқинига қарши курашига раҳбарлик қилған жасур аёл сарқарда. Бибихоним – (асл исми Сароймулкхоним) (1341 -1408) – Амир Темурнинг катта хотини, Чигатой улуси хони – Қозонхоннинг қизи. Нодира – (тахаллуси; исми Моҳларойим)-шоира, маърифатпарвар ва давлат арбоби.

Ватанни она деб бекор айтилмас,

Она буюрганда йўлдан қайтилмас,

Сен ўзинг Каъбамсан, Байтул Муқаддас [6]

Кейинги мисраларда шоир онани ватанга, ислом оламидаги энг муқаддас зиёратгоҳларга, яъни Каъба, Байтуллоҳга қиёслаган. Бу билан ижодкор онанинг шу қадар буюк, такрорланмас, қадрли инсон эканлигини таъкидлаган.

Бошингдан нималар ўтмади ахир,  
Ватандек тақдиринг бўлди гоҳ тахир,  
Бобур шоҳ бўлса-да, қошингда фақир [6]

Юқорида келтирилган мисралар орқали муаллиф ўзбек оналарининг турли даврларда бошидан ўтказган кечинмалари, машаққатлари, Бобур каби шоҳлар ҳам она олдида бош эгиши, фақир инсонга айланиши мумкинлиги ҳақида сўз юритган.

Фарзандинг қувонса – сен ҳам қувондинг  
Фақат болам дединг, яшадинг, ёндинг,  
Нокаси учраса, ўртандинг, тондинг [6]

Ҳа, ҳақиқатан ҳам, ҳар бир она ўз фарзандининг ютуқларидан шодланса керак. Шоир ўзбек оналарининг боласи учун жон фидо айлашини, умрининг охиригача уларнинг-да ташвиши-ла яшабини мана шундай гўзал мисралар орқали таърифлаган. Шеърнинг сўнгги мисралари қуйидагича яқунланган:

Эй Ўзбек онаси, Ўзбек онаси,  
Келажак тойчоғу тойингиздадир,  
Жаннат ҳам албатта пойингиздадир,  
Ватанку сиз турган жойингиздадир.[6]

Абдулла Орипов шеърдаги сўзларни шу қадар танлаганки, уни ўқиган сайин қалбимизда онага бўлган ҳурмат, эҳтиром ҳисси уйғонади. Ўзбек оналарининг меҳнатсеварлиги, самимийлиги, жонкуярлигию, меҳрибонлиги, буюк куч-қудрат соҳибалари эканлиги шеърда ўз аксини топган. Оналарни эъзозлаш, қадрлаш айнан ўзбек миллатига хос хусусият эканлиги шоир томонидан моҳирона тасвирланган.

Буюк немис шоири Хайнрих Хайне ижодини кузатар эканмиз, унинг шеърларида ҳам она мавзуси юқори ўринда эканлигининг гувоҳи бўлишимиз мумкин. Шоирнинг она ҳақида бир нечта шеърлари мавжуд. Ушбу мақолада унинг «Nachtgedanken» шеърда она талқинини кўриб чиқамиз. Шеър шоирнинг онаси, ватани ҳақидаги ўйлари, хотираларига асосланиб ёзилган. Шеър ўнта банддан иборат, бўлиб, унинг биринчи бандида шоирнинг ватан, она ҳақидаги ўйлари, уйқусиз тунлари, аччиқ кўзёшлари акс эттирилган.

Denk ich an Deutschland in der Nacht  
Dann bin ich um den Schlaf gebracht  
Ich kann nicht mehr die Augen schliessen  
Und meine heissen Tränen fließen.[9]

Шеърнинг иккинчи бандида шоир тақдир тақозоси билан Германияда қолиб кетган онаси, ўн икки йил давомида унинг соғинчи-ла яшаётганлигини қуйидагича тасвирлаган:

Die Jahren kommen und vergehn!  
Seit ich die Mutter gesehn,  
Zwölf Jahre sind schon hingegangen

Es wächst mein Sehnen und Verlangen. [9]

3-4- бандларда онасини (alte Frau), яъни кекса аёл дея таърифлайди. Унинг ёзган хатларини ўқиётган вақтидаги жисмоний ҳолатини аниқ акс эттирган. Онасининг титраган қўллари, юрак уриши шоир томонидан маҳорат ила тасвирланган.

Die alte Frau hat mich so lieb,  
und in den Briefen, die sie schrieb  
She ich wie ihre Hand gezittert,  
wie tief das Mutterherz erschüttert. [9]

5- бандда Хайне яна шу ўтган 12 йил, онаси ҳар доим у билан, унинг қалбида, хотирасида эканлигини таъкидлаган.

Die Mutter liegt mir stets im Sinn.  
Zwölf Jahre flossen hin.[9]

Кейинги мисралар орқали шоир Германиянинг ўша даврдаги ҳолати, ўзининг сиёсий қарашларини акс эттирган.

Deutschland hat ewigen Bestand  
Es ist ein kerngesundes Land![9]

Ҳар доим ватан ҳақида сўз кетганда, онасини албатта хотирлаб ўтган. Фақатгина онаси билан кўришиш ҳиссигина, уни ватанга қайтара олиши мумкинлиги ҳақида сўз юритилган. Шеърнинг сўнгги қисмларида шоир ортда қолган, бу оламни тарк этган дўстларини, қариндошларини тасвирлаган.

Seit ich das verlassen hab,  
So viele sanken dort ins Grab.[9]

Шеърнинг сўнгги мисраларини қуйидагича яқунлаган:

Gottlob! Durch meine Fensterbricht,  
Französisch heitres Tageslicht  
Es kommt mein Weib, schön wie den Morgen  
Und lächelt fort die deutschen Sorgen. [9]

Ушбу сатрлар орқали Хайне Германия ва Францияни бир-бирига қиёслайди. Ёруғ кунларга чиқишни, аёлининг чиройли кулгуси орқали янги орзу-умидларини тасвирлайди.

Иш натижалари шуни кўрсатадики, икки бир-бирига қардош бўлмаган миллат вакиллари, ўз замонасининг буюк шоирлари Х.Хайне ва А.Орипов ижодида она образи муҳим ўринни эгаллаган. А. Орипов ўзбек онаси тимсолида бутун оналарга таъриф берган бўлса, Хайне тирик бўла туриб, тақдир тақозоси билан ундан йироқда бўлган онаси, ватани ҳақидаги ўйларини акс эттирган. Хуллас иккала тил маданиятида ҳам оналар эъзозланади, улуғланади. Оналар ватанга, жаннатга қиёсланади. Она концепти ўзбек ва немис тиллари соҳиблари учун умумий маънони ифодалаш билан бирга ҳар бир этномаданият учун унинг ифодалаш омиллари ўзгача эканлигини кўрсатди.

#### **Адабиётлар:**

1. Арутюнова Н.Д. Выделение // Логический анализ языка. Ментальные действия. – М.: Наука, 1993. -216с.

2. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М.: Academia? 1997/-279с.
3. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка: - из-во Воронежского гос.ун-та. – Воронеж: 1996. -104с.
4. Болдырёв Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии - Тамбов.: Из-во. ТамГУ.2000.-123с.
5. Гунышова Галина Анатольевна., кандидат филологических наук. Концепт Familie в немецком языковой картине мира: на материале текстов нормативного и публицистического дискурсов.2007. Кемерово
6. Жўраев А. Онажон: шеърлар, учинчи нашр/ Тошкент: «Ўзбекистон» НМИУ, 2018.
7. Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик.- Жиззах: Сангзор, 2006.
8. Саноян А.Г., Купчик Е.В. Концепт «Родина» в поэзии С.А.Есенина и А.А.Блока. Вестник Тюменского государственного университета, 2012.№
9. Muttergedichte  
[https://www.mumag.de/gedichte/thema05\\_Muttergedichte\\_Muttertagsgedichte.html](https://www.mumag.de/gedichte/thema05_Muttergedichte_Muttertagsgedichte.html)
10. Langenscheidt. Power Wörterbuch Deutsch. Herausgeber Professor Dr. Dieter Götz., Professor Dr. Hans Wellmann.
11. М.Эргашева. А.Орипов шеърятининг ўзига хос хусусиятлари. [www.kh-davron.uz](http://www.kh-davron.uz). 21.03.2017й.

## **PU SUNLING ASARLARIDA TARIXIY MUHITNING TARJIMADA BERILISHI**

**Xasanova Shaxzoda Abdujabbor qizi**

*o‘qituvchi*

*Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti*

**Annotatsiya:** *Asarlarda tarixiy muhitlarni tarjimada berilishi haqida tilshunos olimlar fikrlari bir-biriga mutanosib kelavermaydi. G‘.Salomovning “Tarjima nazariyasi asoslari”<sup>1</sup> kitobida tarixiy muhitning tarjimada berilishi haqida turlicha mulohazalar keltirilgan. Unga ko‘ra, O.Usmonov va R.Doniyorovlar talqinida tarixiy manbalarning, muhitning tarjimada berilishi haqida turlicha fikr mulohazalar bildirilgan. G‘.Salomov ushbu termini nafaqat tilshunoslik, tarjimashunoslik va adabiyotshunoslik nuqtayi nazaridan o‘rgangan, balki tarixiy manbalarning o‘ziga xosligini ochib bergan.*

**Kalit so‘zlar:** *Liáozhāi zhì yì, leksik, frazeologik birikmalar, pul birliklari, o‘lchov birliklar.*

Ma’lumki, badiiy tarjimachilikda tarixiy manbalar tushunchasi bizga begona, noma’lum bo‘lgan xalq, elat hayot tarzi, urf-odatlar, umuman olganda, milliyligi tushuniladi. Ushbu tadqiqotda “聊斋志异” *Liáozhāi zhì yì* asarida keng ifodasini topgan barcha bizga yot bo‘lgan, xitoy xalqining xayot tarziga tegishli marosimlar, yeguliklar, kiyim-kechak va boshqalarning o‘zbekcha tarjimada berilishi ko‘rib chiqilgan.

---

<sup>1</sup> G‘. Salomov. Tarjima nazariyasi asoslari. - T, 1983.-B.98.

“Xalqlar turmush tushunchalarini anglatadigan tushunchalar xos so‘zlar deyiladi. Muayyan bir xalq, millat va elatga xos tushuncha, narsa va hodisalarni aks ettiradigan so‘zlar badiiy asarning milliy xususiyatini belgilaydigan asosiy vositalardan hisoblanadi. Asarning milliy xususiyati, asosan, leksik va frazeologik birliklar yordamida yaratiladi”.<sup>1</sup>

“聊斋志异” *Liáozhāi zhì yì* asarining qiyosiy tahlili jaroyonida, asar tarjimasiga oid so‘zlarni transliteratsiya va muqobil variant bilan o‘girilganligini ko‘rishimiz mumkin. Ushbu jarayonda ba‘zi bir tushunchalarning xalqimiz tiliga singib ketganligi va ushbu tushunchani izohlash shart bo‘lmagan. Ammo ba‘zi bir tushunchalar shunday tarjima qilinganki, ularning tarjimasini iqtiboslar orqali keltirilmasa, kitobxonga tushunarsiz bo‘lib qoladi.

Tarjima tilida asliyatdagi til vositalarining ma‘nolari bir-biriga yaqinroq, ya‘ni muqobil so‘z birliklari uchraydi, ular o‘zlarining shartli muqobillaridan yoki hislat-xususiyat, muhit ba‘zi hollarda shakl-hajm miqdor jihatlaridan farqlanadi. Asliyatda mavjud bo‘lgan xalqqa xos pul birliklari, masofa-uzunlik birliklari, ro‘zg‘or ashyolari, kiyim-kechak, yegulik, ichkilik kabi ko‘pgina tushunchalarni bildiruvchi so‘zlarni transliteratsiya yo‘li bilan talqin etish asarda aks etgan.

Har bir asardagi yodgorliklar ma‘lum bir davrga xos bo‘lgan voqea-hodisalar tasvirlanadi. Tarixiy mavzuda yozilgan manbalar asar hozirgi zamon kitobxonini xalq hayotining tarixi bilan tanishtiradi.

Asliyat yaratilgan davr tarjima amalga oshirilgan paytdan, ma‘lum darajada farq qiladi. Shuning uchun ham asliyat ruhini to‘la to‘kis qayta yaratish mas‘uliyati tarjimondan zarur til vositalarini to‘g‘ri tanlash yo‘li bilan asliyat vujudga kelgan davr xususiyatini qayta yaratishni talab etadi. Shu bilan birga, tarjima amalga oshirilgan davr kitobxonga yaqin, tushunarli bo‘lishi lozim. Tarjimon asarni o‘zi yashab turgan sharoit muhitdan kelib chiqqan halda tarjima qiladi.

Tarjima jarayonida lisoniy vositalardan foydalanish tarjimini adibning asarini yanada jonliroq aks ettiradi. Matn kitobxonga yaxshi tushunarli bo‘lsin va shu bilan birga, asarda tasvirlangan davr uning ko‘z oldida jonlanib tursin<sup>2</sup>. Pu Sunlingning “聊斋志异” *Liáozhāi zhì yì* asarida yuqorida qayd etilgan omillarning barchasi mavjud.

Tarixiy manbalarning bir qismi, tasvirlangan davr ruhini tarjimada qayta yaralganda qay darajada saqlanib qolinganligini tahlil qilamiz. Tarixiy tushunchalarning tahlili juda murakkab va mashaqqatli ish bo‘lib, bu yerda keskin xulosa chiqarib bo‘lmaydi.

Misol tariqasida bir qancha jumlar tarjimasini tahlilini ko‘rib chiqamiz.

***Pul va o‘lchov birliklari*** tarjimasiga tegishli bir necha misollar.

这很容易,但必须得要十几个钱作体钱.

(*zhe hen rongyi, dan bi xu de yao shi ji ge qian zuo ti qian*)

Tarjimasini:

Buning hech qiyin joyi yo‘q, faqat o‘n sardan ortiqroq pul dastmoyasi bo‘lsa kifoya.

<sup>1</sup> Q. Musayev. Tarjima nazariyasi asoslari. -T,2005.-B.89.

<sup>2</sup> Musayev Q. Tarjima nazariyasi asoslari.- T.: FAN nashriyoti, 2005.-B. 111.

十几个钱 (*shi ji ge qian*) – Xitoyning qadimiy pul birligi.

Tarjimada ushbu pul birligi izohsiz qoldirilgan, chunki pul birligi haqida noaniqlik yo'q.

Yana bir misol:

你能准备出十吊钱吗?

(*Ni neng zhunbei chu shi diao qian ma?*)

Tarjimasi:

Sen o'n dasta pul tayyorlab bera olasanmi?

十吊钱 (*shi diao qian*) – bu ham qadimda Xitoyda pul birligi hisoblangan, o'n dasta deb tarjima qilingan. Qadimda Xitoyda misdan ishlangan, o'rtasidan teshilgan barcha pullarni dastalab foydalanilgan<sup>1</sup>.

Shu o'rinda bir narsani ta'kidlab o'tmoqchimiz, keling Xitoyda pulning yaratilish tarixiga birmuncha nazar tashlab o'tamiz.

Chjou davrida Xitoyda metal tangalari (dunyoda birinchi marta) muomalaga chiqarildi

Yer yuzidagi dastlabki qog'oz pullar Xitoyning Sun sulolasi davrida (960-1279) Chendu shahrida chiqarila boshlangan. Dastlab ularning hajmi juda katta bo'lgan. Xitoy muzeylaridan birida 22,8 x 33 sm li pul birligi saqlanmoqda.

XX asrgacha Xitoy tangalari doira shaklida bo'lib, o'rtasida to'rtburchak teshik bor edi.

Yana bir narsa, pullar hamma vaqt ham qog'oz va metall tangalar ko'rinishida bo'lmagan. Insoniyat tarixida pul sifatida quyidagilardan ham foydalanilgan: oltin, kumush, turli mahsulotlar, hayvonlar va hatto odamlar. Masalan, XX asrgacha Xitoyda pul sifatida tuz, ipak va plita shaklidagi choydan va shu kabilarga o'xshagan mahsulotlardan pul o'rnida foydalanishgan.

Quyida berilgan gapni ko'rib chiqamiz:

一年, 湖南巡抚派洲佐押送六十万两银子去京城.

(*Yi nian, hunan xunfu pai zhou zuo ya song liu shi wang liang yinzi qu jing cheng*)

Tarjimasi :

Bir yili Xunan provinsiyasining harbiy gubernatori o'zining muovinaridan birini **600 ming lyang kumush pul** ortilgan karvoni markaziy hazinaga topshirish uchun qo'riqlab boradigan lashkarlarning boshlig'i qilib poytaxtga yubordi.

六十万两 (*liu shi wan liang*)- 600 ming lyang. Bir lyang 37.3 grammga teng.

XIX asr oxirlari XXasr boshlarida Xitoyning asosiy pul birligi kumush **lyang** bo'lgan, 10 ta mao va 100 ta fen ga teng bo'lgan. Kattaroq to'lovlarni amalga oshirish uchun shunday kumush tangalar bo'lgan va ularning og'irligi 50 lyang ga to'g'ri kelgan. Qishloq joylarda asosan qadimiy tangalardan – “syani” yoki “keshi” deb nomlangan tangalardan foydalanishar edi.

<sup>1</sup> Dots. M.Mahmudxo'jayev., dots. J.Ziyamuhamedov. Lyao Jay rivoyatlari.-T, 1-kitob. B.32.

Yuan pul birligi esa 1835 –yildan boshlab kumush tangalar ko‘rinishida ishlab chiqarilgan. 1930 – 1933-yilgacha “lyang”dan har xil soliq to‘lovlarini amalga oshirishda foydalanilgan.

Yana bir misol:

开始,还没有一尺长,到了地上,就和人一样高了.

(kai shi, hai mei you yi chi chang, dao le di shang, jiu he ren yi yang gao le)

Tarjimasi:

Dastavval uning ko‘rinishi kichkinagina **bir cher uzunlugida** bo‘lsa-da, uchib yerga qo‘nganida oy farishtasining bo‘yi odamlarnikiday edi.

尺(chi)-“chi” uzunlik o‘lchovi. 1-chi 38 santimetr ga teng.<sup>1</sup>

O‘lchov birliklari haqida so‘z ketar ekan, keling o‘lchov birliklarining tarixi haqida qisqacha ma’lumot berib o‘tamiz. Har bir o‘lchov birligi o‘zining uzoq tarixiga ega. O‘lchov birliklari mavjud bo‘lmagan davrlarda odamlar o‘z ehtiyojlaridan kelib chiqib, biror narsaning miqdorini o‘lchashda ulardan foydalanganlar. Ilgari inson tana a’zolari ham o‘lchov vositasi sifatida qo‘llanilgan. Bizga yetib kelgan yozma yodgorliklarda ular o‘z ifodasini topib, turli davrlarda har xil yuritilgan. Asosiysi, bu o‘lchovlarni hamma ham ishlata olishini hisobga olgan holda joriy etishgan. Masalan, ularni ishlatish uchun barmoq, qo‘l, qadam, ko‘z, quloq, bo‘g‘in, chaqirim, qo‘sh, tegirmon, mo‘ndi, tirsak, tosh va boshqa narsalar asos qilib olingan.

1918-yil dunyoda metrik tizim joriy qilingunga qadar O‘rta Osiyo mamlakatlarida quyidagi o‘lchov birliklari bo‘lgan. Masalan, marhala, farsah, botmon, pud, qadam, gaz, cho‘zim, ziro, suyam, dona va boshqalar. Har xil qiymatlarni ifodalovchi bu o‘lchov birliklari qadimdan xalqlarimiz o‘rtasida turli qiymatga ega bo‘lgan o‘lchov vositasi sifatida xizmat qilib kelgan.<sup>2</sup>

Yana shuni ta’kidlab o‘tish kerakki, Xitoyda ham bir qancha o‘lchov birliklari ixtiro qilingan. Masalan, dengizlarda suzish uchun kompas ixtiro qilingan (uning strelkasi Shimolni emas Janubni ko‘rsatgan). Miloddan avval III-asrda yer qimirlashini aniqlovchi asbob (seysmograf) xam ixtiro qilingan. Mil. av. 613-yilga tegishli Xitoy qo‘lyozmalari topilib unda Galley kometasi haqidagi eng qadimgi ma’lumotlar uchraydi. Mil. av. II asrda Xitoyda osmon yoritgichlarining harakati tasvirlangan birinchi osmon globusi, 2500 yoritgichning o‘rni ko‘rsatilgan yulduzlar katologi yaratilgan. Yangi taqvim joriy qilinib (mil. av. 104-y.), unga ko‘ra, bir yil 365-241 kunga teng bo‘lgan. Mil. av. 28-yilda Xan imperiyasining astronomlari quyoshda dog‘lar mavjudligini kuzatganlar. Xitoy matematiklari tarixda birinchi bo‘lib hisobda manfiy sonni qo‘llaganlar.

M.X.Mahmudxo‘jayev va dots. J.T.Ziyamuhamedovlar tarjimasi “Pu Sunling. Lyao Jay rivoyatlari” kitobining kirish qismida Pu Sunglingning qanchadir pulga **bes** **dou** mosh sotib olgani va shu sotib olgan moshidan **moshxo‘rda** tayyorlagani haqida so‘z yuritilgan.

<sup>1</sup> O‘sha manbaa. B.37.

<sup>2</sup> ziyouz.com

*Dou* hajm o'lchami, 1-dou 10 litrga yaqin. O'rta asrlarda Xitoyda donli mahsulotlar dou hajm birligida o'lchangan<sup>1</sup>.

Yana bu jumlada moshxo'rda so'zi keltirilgan. Moshxo'rda bu o'zbeklarning milliy taomlaridan biri hisoblanadi. Umuman xitoy tiliga aloqasi bo'lmagan kishi, demak, xitoyliklarda ham biznikiga o'xshash taom bor ekan, degan hulosaga kelishi mumkin. Lekin xitoyliklarda bunday taom yo'q. Tarjimon moshxo'rda so'zini ishlatib, o'rinli tarjima qilgan. Moshli taom deb bersa ham maqsadga muvofiq bo'lardi.

#### **Adabiyotlar:**

- 1.Salomov G'.. Tarjima nazariyasi asoslari.- T, 1983.-B.98.
- 2.Musayev Q. Tarjima nazariyasi asoslari.- T.: FAN nashriyoti, 2005.-B. 111.
- 3.M.Mahmudxo'jayev., Ziyamuhamedov J.. Lyao Jay rivoyatlari.-T, 1-kitob. B.32.
4. 清代聊斋志异
5. 现代汉语词典。北京：2005 年
- 6.百度。com
7. zyouz.com

## **TARJIMADA LAKUNA VA REALIYA TUSHUNCHASI (o'zbek va turk tillari misolida)**

**Jumaboyev Oybek Sheraliyevich**

*magistrant*

*Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti*

**Annotatsiya:** *Madaniyatlararo muloqot mavzusini o'rganishga bag'ishlangan mazkur maqolada madaniyatlararo muloqot jarayonida uchraydigan lakuna, realiya hodisalari va ular orasidagi farq o'zbek va turk tillari misolida ko'rib chiqilgan bo'lib, chiqariladigan xulosalar ushbu tillar orasida amalga oshiriladigan tarjima jarayonlarida mutaxassislariga qo'l keladi.*

**Аннотация:** *В данной статье, посвященной изучению темы межкультурной коммуникации, автор рассматривает понятия лакуны и реалий, возникающие в процессе межкультурной коммуникации на примере узбекского и турецкого языков, различия между данными понятиями. Выводы, сделанные в ходе исследования могут помочь специалистам при переводе между этими языками.*

**Annotation:** *In this article, written within the framework of the topic of intercultural communication, the author examines the concept of lacuna and realia that occurs in the process of intercultural communication. The difference between these concepts has been studied based on the examples of Uzbek and Turkish languages and the conclusions derived from the study can help translating between these languages.*

---

<sup>1</sup> O'sha manbaa. B.4.



XX asrning 90-yillarida vujudga kelgan, madaniyatshunoslik va tilshunoslik kesishgan nuqtada shakllangan til tadqiqining yangi sohasi hisoblangan lingvomadaniyatshunoslik madaniyat va tilning o'zaro aloqasi, o'zaro ta'siri, tilda o'z aksini topgan xalq madaniyatining ko'rinishlarini tadqiq etadi. Lingvokulturologiya tilni madaniyatning fenomeni, tashuvchisi sifatida o'rganadi. Mazkur fan doirasida leksik darajaning til birliklari semantikasidagi madaniyatshunoslikning tarkibiy qismlari va madaniy ma'nolar o'rganiladi.

Muloqot jarayonida asosiy vosita til ekanligini hisobga olinsa, tarjima jarayonida ma'lumot yetkazishda manba tilda so'zning mavjudligi, tarjima tilida esa uning muqobili mavjud emasligi *lakunaviylik* muammosini vujudga keltiradi. Lakuna atamasi lotincha "lacuna" so'zidan olingan bo'lib, "chuqurlashish, depressiya, bo'shliq, fransuz tilidan esa, "bo'shliq, bo'sh joy" ma'nolarini bildiradi. Tarjimashunoslikka oid ruscha-o'zbekcha terminlar izohli lug'atidida lakuna terminiga "biron xalqning maishiy, madaniy, ijtimoiy va tarixiy hayoti uchun xarakterli va boshqa xalq uchun begona, boshqa tilda aniq muqobili bo'lmagan so'z va so'z birikmalari"<sup>1</sup> deb ta'rif beriladi. Lakunalarga yaqin va chalg'ituvchi yana bir tushuncha **realiyalar** bo'lib, yevropalik taniqli olimlar S.Vlaxov va S.Florinlar realiyani "biron xalqning maishiy, madaniy, ijtimoiy va tarixiy hayoti uchun xarakterli va boshqa xalq uchun begona bo'lgan, boshqa tilda aniq muqobili bo'lmagan so'z va so'z birikmalari"<sup>2</sup> sifatida talqin qilgan. Chunki lakunalar ham realiyalar singari o'ziga xos birliklar sanaladi. Ularning realiyalardan farqi shundaki, lakunalar ijtimoiy-madaniy, subyektiv yoki milliy-psixologik, faoliyat-kommunikativ, matniy, madaniy makondagi lakunalar va paralingvistik lakunalarga ajratib o'rganiladi.

Realiyani o'zbek tilshunosi Q.Musayev *milliy xos so'zlar* deb ataydi: ".....bir xalq moddiy hayotida mavjud muayyan tushunchalar, voqea-hodisalar, urf-odatlar ikkinchi xalq turmushida uchramasligi, tabiiy ravishda ular nomlarining tabiiy ravishda yo'qligi bilan izohlanadi"<sup>3</sup>. Masalan, realiya yoki milliy xos so'zlarga misol tariqasida, o'zbek madaniyatiga aloqali sandal, palov, chopon, rubob, to'n, qo'biz, turk tilidagi fes (bosh kiyimi), fincan (chashka), kaftan (to'nga o'xshash ust kiyim), baklava (shirin pishiriq turi) va b. keltirib o'tish mumkin.

O'zbek va turk tillari qardosh bo'lgani bois ushbu tillarda realiya va lakunani bir-biridan farqlash birmuncha qiyinchilik tug'diradi. Masalan, o'zbek tilida ota va onaning otasi – buva (bobo), onasi – buvi (momo) deb nomlansa, turk tilida otaning onasiga – baba anne, onanikiga – ana anne deyiladi. Qiyoslanadigan bo'lsa, rus tilida *xola* va *amma* umumiy qilib *мэтя* deyiladi, "ovsin" yoki "kundosh" tushunchalari so'z shaklida tilda o'z ifodasini topmagan.

Turk tilida ayol kishining avvalgi turmushidan o'zi bilan olib kelgan farzandiga *taygeldi*<sup>4</sup> deyilsa, ushbu tushuncha o'zbek tilida alohida so'z bilan ifodalanmaydi. Ammo Qashqadaryo shevasida uning "ergashma" (qiz, o'g'il) muqobili keng qo'llaniladi. O'zbek tilining izohli lug'atida ushbu sheva unsuri

<sup>1</sup> Хамидов Х Русча синхрон таржима терминларининг ўзбекча изоҳли луғати. - Т., 2020.

<sup>2</sup> Влахов С., Флорин С. Незпереводимое в переводе. –М.: Высш. шк., 1986. –С. 55.

<sup>3</sup> Мусаев Қ. Таржима назарияси асослари: Дарслик. – Т.: «Фан» нашриёти, 2005. -Б. 89

<sup>4</sup> <https://sozluq.gov.tj/> Turk til tashkilotining rasmiy internet sahifasi

kiritilmagan. Misolga muraajaat qilamiz: *Dunyanin en **dakik** insanlari nerede?* (So‘zma-so‘z: Dunyoning eng **daqiq** insonlari qayerda?). Mazkur gapdagi *dakik* so‘zi “tartibli ishlaydigan, biron yumushni o‘z vaqtida bajaradigan” ma’nosini ifodalab keladi (rus. пунктуальный), o‘zbek tilida buni bitta so‘z bilan ifodalash imkonsiz ko‘rinadi. Yoki *Seyyar satucilik<sup>1</sup> bazı bölgelerde kanunen yasaktır* (So‘zma-so‘z: **Sayyor** sotuvchilik ba’zi hududlarda qonunan taqiqlangan). Bizda “sayyor” tijoriy faoliyat bilan shug‘ullanuvchi kishilar mavjud bo‘lsa-da, u alohida so‘z bilan nomlanmaydi<sup>2</sup>.

Umuman olganda, “lakuna” tushunchasi ham “realiya” tushunchasi singari bugungi tarjimashunoslikning dolzarb mavzusi hisoblanadi va istiqbolda tarjimashunoslik tadqiqotlarini mazkur yo‘nalishda davom ettirilishi, amaliy tarjima jarayonida ijodkorlar duch kelayotgan muammolarning ijobiy yechimiga xizmat qiladi, deb o‘ylaymiz.

#### Adabiyotlar:

1. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. – М.: Высш. шк., 1986. – С. 55.
2. Мусаев Қ. Таржима назарияси асослари: Дарслик. – Т.: «Фан» нашриёти, 2005. – Б. 89
3. Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1996. – С. 222.
4. Usmanova Sh. O‘zbekcha va koreyscha so‘zsiz muloqotning milliy-madaniy xususiyatlari // International Journal of Central Asian Studies. Vol.9. – Seoul, 2004. – Б. 51.
5. Ҳамидов Х. Русча синхрон таржима терминларининг ўзбекча изохли луғати. - Т., 2020.
6. <https://sozluk.gov.tr>

## MADANIYATLARARO VA TILLARARO ALOQALARDA TARJIMANING AHAMIYATI

**Nortoyeva O‘g‘iloy Muhammadaliyevna**

*magistrant*

*Andijon davlat universiteti*

**Annotatsiya:** *Ushbu maqolada tarjimaning madaniyatlararo aloqalardagi ahamiyati haqida so‘z boradi. Tarjima haqidagi turli fikrlar ushbu qiyin va ko‘pqirrali sohaning mohiyatini ochib berishda asos bo‘ladi.*

**Annotation:** *This article discusses the importance of translation in intercultural communication. Different perspectives on translation are the basis for explaining the essence of this complex and multifaceted field.*

Ma’lumki, tarjima tillararo va madaniyatlararo aloqani ta’minlaydi, shu sababli nafaqat o‘zaro muloqotni balki, adabiyot, san’at va turli sohalardagi

<sup>1</sup> Ko‘chada harakat holatida buyumlarni sotib yuruvchi kishilarga nisbatan ishlatiladi.

<sup>2</sup> Shu o‘rinda, songgi yillarda o‘zbek tilida yuridik terminologiyada “sayyor majlis”, “sayyor sud majlisi” kabi terminlarning paydo bo‘layotganligi ham bu vaziyatni oqlaydi.

almashinuvga ham asos bo'lib xizmat qiladi. Tarjima qiyin va ko'p tarmoqli jarayondir. Tarjima tufayli turli tillarda so'zlashadigan odamlar ko'p millatli davlatlarda muloqotni amalga oshirishlari bilan birga, tarjima tillararo va madaniyatlararo aloqani ta'minlaydi, axborotlar almashinadi. Tarjima tushunchasi ham turlicha talqin qilinadi.

"Tarjima - og'zaki nutq yoki yozma matn mazmunini boshqa til orqali yetkazish" [1, 275]. Bu kabi tarjima tushunchasiga turli tilshunoslar turli fikrlar bildirgan. Tilshunos V.N.Komissarov unga quyidagicha ta'rif bergan: "Tarjima - bu lingvistik vositachilikning bir turi, bunda matn asl nusxasini to'liq almashtirishga mo'ljallangan, ikkinchisiga teng keladigan matn yaratiladi"[2,49].

Undan tashqari, Gabrovskiyning "Tarjima nazariyasi" darsligida tarjima haqida ushbu fikrlar keltirilgan: "Tarjima - bu turli tilshunoslik tizimlaridan foydalanadigan odamlar o'rtasidagi kommunikativ vositachilikning ijtimoiy funksiyasi, bu ikki tilli psixofizik faoliyat jarayonida haqiqatni aks ettirish uchun tarjimonning individual qobiliyatlari asosida amalga oshiriladi, u maqsadga teng keladigan, ya'ni maksimal darajadagi semiotik tizimdan boshqasiga o'tishni amalga oshiradi. Original xabarda mavjud bo'lgan ma'nolar tizimini bir suhbatdoshdan boshqasiga to'liq yetkazish"[3,49].

So'nggi yillarda tarjimaning o'zi madaniyatshunoslik obyektiga aylandi va madaniyatning yangi konsepsiyasi ushbu tadqiqotlarda iz qoldirmoqda, ammo madaniyatshunoslik lingvistik tushunchalarga qarshi turmasligi kerak. Hozirgi vaqtda ko'plab tilshunoslik qoidalari madaniy qoidalar toifasiga o'tkazilib, etnik guruhlar madaniyatidagi farqlar bilan izohlanadi, ammo bunday almashtirish muammolarni o'zi hal qilmaydi. Ushbu soha, ayniqsa, badiiy asarlar tarjimasini maxsus tayyorgarlik, ko'nikma va ko'nikmalarni talab qiladi. Bu chet va ona tillarini mukammal bilishni, nafaqat o'z tilini, balki chet tilini ham bilishni nazarda tutadi. Tarjimani ko'rib chiqishda asosiy fikrlardan biri bu kommunikatsiya - bu shaxslarning o'zaro ta'siri, unda tilda gapiruvchilar madaniyat subyektlari, ma'lum lingvistik-ijtimoiy-madaniy hamjamiyat vakillari sifatida namoyon bo'lishidir.

Tarjima jarayoni yoki ushbu atamaning tor ma'nosidagi tasnifi tarjimonning tarjima matnini yaratish bo'yicha harakatlarini anglatadi (tarjimaning o'zi). Tarjima jarayoni kamida ikki bosqichni o'z ichiga oladi: tarjimonning asl tarkibni tushunishi va tarjima variantini tanlash. Ushbu bosqichlar natijasida asl matndan tarjima matniga o'tish amalga oshiriladi. U yoki bu turdagi tarjima qilingan material uchun tarjimonga qo'yiladigan talablarning barcha o'ziga xosligi bilan, iqtidorlilik darajasi va ijodiy tashabbuskorlik darajasi, u yoki bu holatda talab qilinadigan ma'lumotlarning hajmi va tabiatidagi barcha farqlar uchun ushbu faoliyatning barcha turlari uchun umumiydir.

Suni xulosa qilib aytish mumkinki, tarjima, vositachilikning bir turi sifatida nafaqat tillararo, balki madaniyatlararo aloqa vositasi hamdir. Tarjimani madaniyatlararo muloqot sifatida ko'rib chiqish tilni madaniyatning tarkibiy qismi, yagona ijtimoiy-madaniy ta'lim sifatida va madaniyatni jamiyatning moddiy va ma'naviy yutuqlari to'plami, shu jumladan, etnik guruhning tarixiy, ijtimoiy va psixologik xususiyatlarining barcha xilma-xilligi, uning an'analari, qarashlari,

qadriyatlari, institutlari, xulq-atvori, hayoti, yashash sharoitlari - bir soʻz bilan aytganda, uning hayoti va ongining barcha jihatlari, shu jumladan, til bilan bogʻliq boʻladi. Bu yozma matnlarda, ayniqsa, badiiy asarlarda, dramatik asarlar tarjimasida oʻz aksini koʻrsatadi. Ushbu tushuncha bilan til maʼlum bir madaniyatni tashuvchisi sifatida etnik guruhning xususiyatlarini aks ettiradigan, uni boshqa madaniyatlardan ajratib turadigan yagona ijtimoiy-madaniy shakllanish sifatida talqin etiladi. Tarjima jarayonida faqat bitta tilni boshqasiga almashtirish emas, turli madaniyatlar, turli xil shaxslar, turli mentalitet, turli anʼana va qarashlar tarjimada toʻqnashadi.

#### **Adabiyotlar:**

1. Rozental D, Telekova M. Slovar – spravochnik lingvisticheskix terminov: 1976. -543s.
2. Komissarov V.N. Sovremennoe perevodavenie. – M.: ЭТС, 1999. - 424 s.
3. Gabrovskiy N.K. Teoriya perevoda: uchebnik: MGU, 2004.- 544 s.
4. Alekseeva I. S Vvedeniye b perevodavedeniye: 3-e izd., Filologicheskiy fakultet SPBGU, 2008.- 368s.
5. Vлахov, S. I. Neperevodimoe v perevode / S. I. Vлахov, S. P. Florin.–M.:Mejdunarodnie otnosheniya, 1980. –342 s.
6. Fyodorov, A. V. Osnovi obshey teorii perevoda / A. V. Fyodorov.-M:Visshaya shkola, 1968.-352 s.

## **НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ГЕНДЕРНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ**

**Баратова Ситора Рашидовна**

*Андижанский государственный университет*

***Аннотация:** Статья посвящена исследованию национальной специфики гендерных фразеологизмов русского языка.*

***Аннотация:** Maqola tilidagi gender frazeologik birliklarining milliy oʻziga xosligini oʻrganishga bagʻishlangan.*

***Annotation:** The article is devoted to the study of the national specifics of gender phraseological units of the Russian language.*

Исследование языка в рамках гендерной парадигмы позволяет описать не только антропоцентричную систему языка, но и изучить возможности и границы ее подсистем, связанных с мужественностью и женственностью как двумя ипостасями человеческого бытия. Как справедливо замечает В.А. Маслова, «большая часть информации о мире приходит к человеку по лингвистическому каналу, поэтому человек живет более в мире концептов, созданных им же для интеллектуальных, духовных, социальных потребностей, чем в мире предметов и вещей» (2: 35). С помощью гендера человечество, как индивидуальное и коллективное сознание, воспринимает и оценивает мир, все многообразие человеческих отношений, которое сводится к развитию отношений между мужчиной и женщиной. Гендер, как интрига познания, определяет все стороны человеческой жизни, она обращена к человеку, к его социально и культурно обусловленной природе.

Экзистенциальные характеристики личности, в том числе и гендерные, интерпретируются в зависимости от того, какие представления о маскулинности и феминности доминируют в данном обществе. В современной гендерологии широко представлены описания различий мужских и женских вариантов речевого поведения, стереотипов, использования лексических, фразеологических единиц и т.д. Средства языка, в том числе и фразеологизмы, используются как инструмент, позволяющий индивидууму строить во внешнем мире знаковые модели, более или менее адекватно объективирующие фрагменты его концептуальной системы. Смысл понятия «гендер» заключен в идее социального моделировании пола. Поскольку социальный пол конструируется социальной практикой, в обществе возникает система норм поведения, приписывающая выполнение определенных гендерных ролей. Соответственно, возникает жесткий ряд представлений о том, что есть «мужское» и «женское» в данном обществе.

В каждой культуре имеется набор вербальных и невербальных средств, характеризующих как мужчину, так и женщину, и в каждом отдельно взятом обществе они носят специфический, культурно-традиционный характер. Данные средства коммуникации находят отражение в социальном и психологическом поведении мужчин и женщин.

Попытка осмысления специфики моделей поведения в соответствии с гендерной идентичностью приобретает особую значимость в процессе сопоставления фразеологических единиц различных языков, которые имплицитно содержат оценку маскулинности и феминности на основе национально-культурных представлений и традиций. Фразеологизмы с гендерными лексическими компонентами своей совокупностью формируют гендерные концепты «Мужчина» и «Женщина», выступающие результатом фразеологической концептуализации гендерного фактора языка. Под гендерным концептом мы понимаем такое понятийно-смысловое образование в сознании членов социума, в котором отражено и зафиксировано с помощью гетерогенных вербальных средств этноспецифическое представление и знание о мужчине и женщине как об индивидах, характеризующихся четкими различиями их социально-культурного статуса, норм поведения и ролей, выполняемых в обществе.

Анализируя национальную специфику фразеологических единиц с гендерными лексическими компонентами в русском языке, мы обнаружили, что лишь небольшая часть таких ФЕ содержит реалии, не свойственные другим народам либо свойственные близкородственным языкам. В данную группу мы отнесли следующие русские ФЕ:

1) фразеологизмы, содержащие имена собственные, служащие для называния мужчины или женщины, обладающих гендерно-специфическими особенностями характера, например: Лиса Патрикеевна – «характеристика не просто хитрой женщины, а лукавой бестии»; Иванушка-дурачок, где Иванушка – молодой мужчина, олицетворяющий глупого, легкомысленного, бесшабашного человека» (4: 114); Баба-яга – «оценка злой, сварливой,

некрасивой женщины, которая всегда готова поругаться и насолить другому» (1: 264

2) фразеологизмы, стержневой компонент которых содержит уникальный для чужой культуры образ, например: мартовский кот, кукушкины дети, вольный казак, невестке в отместку, ваш покорный слуга, в девках, раб божий (1: 232);

3) фразеологизмы, в которых отражены особенности образа жизни мужчины и женщины в разные жизненные периоды (детство, юность, молодость, зрелость, старость; семейная жизнь – периоды брака, развода; материнство, отцовство): в самом соку, забривать лоб, интересное положение, разрешаться от бремени, коса – девичья краса, сын глядит в дом, а дочь глядит вон, на возрасте, старой бабе и на печи ухабы, Бабье лето (1: 262);

4) фразеологизмы, образы которых опираются на реалии, известные только одному народу (так называемые топонимы, антропонимы, гидронимы): рязанская баба (в городской среде слово баба чаще воспринималось как ругательство. Рязанской бабой называют сварливую женщину, капризную, крикливую), Фома неверующий (3: 77);

Вполне естественно, что фразеологический образ, составляющими которого являются особые для определенной нации реалии, воспринимается как национально-специфический, лингвистические маркеры его национальной ограниченности выявляются без затруднений. Однако чаще национальная специфика такого образа может быть обнаружена только при более глубинном анализе, посредством обращения к этимологии и сопоставительно-типологическим исследованиям.

Даже самые обычные явления действительности, в том числе и гендерные образы женственности и мужественности, вызывают у представителей разных этносов и культур нетождественные ассоциации. Всё это и позволяет говорить о наличии субъективного фактора, предопределяющего национальную специфику семантики и семиотики фразеологических единиц, в том числе с гендерной окраской.

#### **Литература**

1. Зимин, В.И., Спирин А.С. Пословицы и поговорки русского народа. Объяснительный словарь. Изд-во: «Сюита», М., 1996 г.; ISBN: 5-85541-042- 0.

2. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Маслова.- М.: Академия, 2001.- 208 с.

3. Молотков А.И. Фразеологический словарь русского языка. – М., 1987

4. Шанский Н.М., Зимин В.И. Школьный этимологический словарь русской фразеологии. Издательство: «Русское слово». М., 1993 ISBN: 978-5-99320-507- 6..

## ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ В ПАРЕМИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

**Набижонова Нодира Нозимжон кизи**

*магистрант*

*Андижанский государственный университет*

**Annotation:** *Maqolada paremiyalar materialiga asoslanib, rus tilshunoslik dunyoqarashiga xos bo'lgan ayollar haqidagi gender stereotiplari aniqlangan.*

**Аннотация:** *В статье на материале паремий определяется характерный для русской языковой картины мира гендерные стереотипы о женщине.*

**Annotation:** *The article uses the material of paremia to determine the gender stereotypes about women that are characteristic of the Russian language picture of the world*

Гендер (социокультурный пол) относится к важнейшим характеристикам языковой личности и определяется в современной науке как конвенциональный идеологический конструкт, аккумулирующий представления о том, что значит быть мужчиной и женщиной в данной культуре. Язык при этом рассматривается как неосознаваемый фон, фиксирующий гендерные стереотипы, идеалы и ценности посредством аксиологически не нейтральных структур языка, и как инструмент, дающий возможность воспроизводства гендерных смыслов в социальной практике.

В этой связи нам представляется интересным изучение тендерных стереотипов о женщине в картине мира русского народа.

Гендерные стереотипы являются частным случаем стереотипа и представляют собой культурно и социально обусловленные мнения о качествах, атрибутах и нормах поведения представителей обоих полов и их отражение в языке. Гендерная стереотипизация фиксируется в языке, она тесно связана с выражением оценки и влияет на формирование ожиданий определенного типа поведения от представителей того или другого пола.

Представления о мужественности и женственности и присущих им свойствах имеют место в каждой культуре, им отводится существенное место в обрядах, фольклоре, мифологическом сознании.

Т.А.Шайхуллин заявляет о существовании гендерных паремиологических картин мира в каждой культуре. По мнению автора, «гендерная метафора участвует в оценке самых разнообразных общественных и природных явлений, оказывая на них постоянное воздействие» [4: 14]. Согласно Э.С.Хузиной, «особое место в лингвистических направлениях, ориентированных на человека, занимают гендерные исследования, в основе которых лежит понятие гендера, а в центре внимания находятся психологические, социальные и культурные факторы, определяющие отношение общества к мужчинам и женщинам, поведение индивидов в связи

с принадлежностью к тому или иному полу, стереотипные представления о мужских и женских качествах» [5: 6].

С учетом вышеизложенного мы предполагаем, что, проанализировав пословицы с гендерным компонентом, можно составить обобщенный портрет женщины или мужчины того народа, в лингвокультурном обществе которого данные пословицы функционируют.

В данной статье мы попытаемся описать портрет русской женщины на основе гендерно-маркированных пословиц русского этнокультурного социума, поскольку идеальный образ женщины-жены является важнейшей характеристикой успешной, счастливой жизни представителя этого социума: «Добрая женитьба научает, а худая от дома отлучает» [1: 88], «Доброю женою и муж честен» [2: 61], «Хозяйкой дом стоит» [2:], «Добрую жену взять - ни скуки, ни горя не знать» [2: 61].

Положительными характеристиками или требованиями к идеальному портрету русской женщины (жены) являются следующие качества:

- доброта «Муж - голова, жена - душа» [2: 128], «С доброй женой горе - пол горя, а радость вдвойне» [2: 198], «Не ищи красоты, ищи доброты» [1: 92];

- трудолюбие: «Выбирай жену не в хороводе, а в огороде», «Где бабы гладки, там нет воды в кадке» [2: 52];

- умение хорошо готовить: «Путь к сердцу мужчины лежит через его желудок» [2: 163];

- обладание неброской внешностью: «Пригожая жена - лишняя сухота», «Не красивая красива, а любимая» [2: 162], «Не ищи красоты, ищи доброты» [1: 92];

- забота о благополучии дома, жилища, домовитость: «Бабе дорога - от печи до порога» [1: 64], «Мужик да собака на дворе, а баба да кошка в избе» [1: 129];

- принадлежность к единому с мужем социальному статусу: «Женино добро колом в глотке стоит», «Женится медведь на корове», «Жены богатой лучше не брать, чем ей мужем владать» [2: 72], «Равные обычаи - крепкая любовь» [2: 193], «Богатую взять - станет попрекать» [1: 93].

По мнению В.С.Самариной, «народная мудрость, запечатленная в паремиях русского языка, говорит о значимости жены, сопоставляет позитивные действия жены с негативной деятельностью мужа» [3: 22].

#### **Литература**

1. Даль В. Пословицы русского народа: Сборник В. Даля: В 3 т. - М.: Русская книга, 1993. - Т. 2 - 704 с.

2. Мюррей Ю.В. Большая книга русских пословиц и поговорок.- М.: АСТ; СПб.: Сова, 2008. - 252 с.

3. Самарина В.С. Гендер во фразеологии: когнитивно-лингвокультурологический аспект: автореф. дисс.... канд. филол. наук. - Ставрополь, 2010. - 24 с.

4. Шайхуллин Т.А. Русские и арабские паремии с компонентом-наименованием родственных отношений: концептуально-семантический и этнокультурный аспекты: автореф. дисс.... д-ра филол. наук. - Казань, 2012. - 48 с.

5. Хузина Э.С. Репрезентация тендерных стереотипов в татарском языке: автореф. дисс.... канд. филол. наук. - Казань, 2012. - 24 с.



## TIL TADQIQIDA ZAMONAVIY YO‘NALISHLAR

### СЎЗ МОРФЕМ ТАРКИБИДА “ФРАЗЕОЛОГИЯЛАШУВ” ХОДИСАСИ ҲАҚИДА

**Бердиалиев Абдували**

*филология фанлари доктори, профессор*

*Хўжанд давлат университети, Тожикистон Республикаси*

**Аннотация:** Мақолада фразеология ва фразеологиялашув атамаларининг кенг маъноларда ишлатилиши, изоморфизм ҳодисаси таъсирида сўз морфем таркиби унсурларидан бирининг кўчма маънолари туфайли юзага келувчи “фразеологиялашув” жараёни ҳақида маълумот берилади.

**Таянч сўз ва иборалар:** Фразеология, лексикология, фразеологиялашув, морфема, сўз морфем таркиби, ибора, изоморфизм, кўчма маъно, қўшма сўз, жуфт сўз ва ҳ.к.

**Annotation:** The article discusses the term "phraseological unit", which is used in narrow and wide meanings, that according to the law of isomorphism, its functioning is also observed in the morphemic composition of complex and paired words in the Uzbek language.

**Key words:** Phraseology, lexicology, phraseologization, morpheme, morphemic composition of a word, idiom, isomorphism, figurative meaning, compound word, pair word, etc.

Маълумки, фразеология ва фразеологиялашув жараёнлари тилнинг иборалар сатҳига хос лисоний ҳодисалар сифатида ўрганилар эди.

Фразеология ва фразеологиялашув жараёнлари тор ва кенг маъноларда қаралувчи ҳодисалар бўлиб, одатда, кўчма маънода ишлатилувчи ибораларга нисбатан ишлатилар эди [1]. Бу фразеология ва фразеологиялашув атамаларининг тор маънодаги талқинидир. «Фразеология» атамаси кенг маънода ҳам ишлатилади. Темир йўл, халқ хўжалиги, Хўжанд давлат университети, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти, Меҳнат Қаҳрамони сингари қўшма ва таркибли сўзлар ҳам аслида фразеологизмлар деб қаралади. «Фразеологизм» атамаси, кўчма маънодами ёки ўз маъносидами, ундан қатъи назар, умуман, турғун сўз бирикмалари, яъни ибораларга нисбатан ишлатилади.

Тилшуносликнинг лексикологияга ёндош бўлимларидан бирининг «фразеология» дейилишига шу соҳа ўрганадиган ибораларнинг кўчма маъноли бўлиши назарда тутилган.

Тил илмида «изоморфизм» деган тушунча ва унинг амали бор [1]. Бу тушунчага нисбатан тилнинг ҳар бир сатҳи ҳодисаларида кўзга ташланувчи

умумий, ўхшаш лисоний хусусиятлар мавжуд бўлади. Бундай «ўхшашлик» кўшма сўзлар билан сўз бирикмалари орасида ҳам, кўшма сўзлар билан кўшма гаплар орасида ҳам бор. Умуман олганда, тилнинг муайян бир сатҳи ўрганадиган ходисалари унинг бошқа сатҳлари ўрганадиган ходисалари ўртасида нима жиҳатдандир умумийлик, яъни ўзаро ўхшаш хусусиятлар бўлади. Бу хусусият кўчма маъноли иборалар (фразеологизмлар) билан бирдан ортиқ морф(ема)лардан таркиб топган сўзларда, уларнинг морфем қурилишида ҳам бор, албатта. Ана шу мантиқий лисоний қонуният ҳисобга олинган ҳолда, «фразеология», «фразеологиялашув» атамалари сўзнинг морфем таркибига нисбатан ҳам ишлатилади [2].

Фразеология ва фразеологиялашув атамалари тор маънода қўлланадими, кенг маънодами, улардан қатъи назар, ўзаро синтагматик муносабатда боғланувчи лисоний бирикларнинг кўчма маънода ишлатилишига нисбатланади.

Кўчма маъноларда қўлланиш иборалар таркибидаги лексемалардан ташқари, сўзларнинг морфема характеридаги таркибий қисмлари учун ҳам хос лисоний хусусият ҳисобланади. Масалан, қизилиштон (ёввойи паррандалардан бирининг номи), кўричак (ички орган аъзоларидан бирининг номи), ошқозон (организм ички органларидан бирининг номи) сўзларида иштон, кўр, ош ва қозон морфемалари кўчма маъноларда қўлланган; иштон, кўр, ош ва қозон унсурлари шу сўзларнинг тилда расмийлашган одатдаги маъноларини билдирмаган.

Демак, “морфем фразеология” деганда, сўз таркибида морфемалар муносабатида амал қилувчи кўчма маъно назарда тутилади: морфемаларнинг реал маънолари билан боғлиқ бўлмаган кўчма маънолари тушунилади.

“Морфем фразеологиялашув” содда сўзлар тизимида ҳам, кўшма ва жуфт сўзлар тизимида ҳам мавжуд. Содда сўзлар сатҳига хос морфем фразеологиялашув кўпинча ўзак-асос морфеманинг кўчма маъносига асосланади. Масалан, каллали лексемаси калла-(ўзак, асос) ва –ли (аффикс) морфемаларидан тузилган. Шу лексема таркибининг фразеологиялашувига «калла» ўзак морфемасининг «ақл» (ақлли), «фаросат» (фаросатли), «тадбир» (тадбирли), «антиқа фикр» (фикрли) сингари кўчма маънолар касб этганлиги сабаб бўлган: Бошлиғимиз каллали одам. Ёки «боплади», «ўринли танбеҳ берди» маъноларини касб этган «тузламоқ» лексемаси таркибининг фразеологиялашуви «туз» ўзак (асос) морфемасининг ўз денотатив-номинатив маъносидан узоқлашганлиги натижасида содир бўлган.

Сўз таркибининг морфем фразеологиялашуви баъзан аффикс морфеманинг кўчма маъноси замирида ҳам пайдо бўлади. Масалан, кичик жуссали ёввойи ҳайвонлардан бири ўзбек тилида «олмахон» дейилади. Бу сўзнинг «олма» ва «-хон» морфем қисмлардан ташкил топганлиги аниқ сезилади. «-хон» аффиксоиди шу сўзнинг ясовчи (мотивловчи) воситаси ҳисобланади. Бу унсур китобхон, журналхон, газетхон, намозхон сўзларининг таркибида ҳам ясовчи (мотивловчи) восита сифатида мавжуд. У «ўзакдан англашилган тушунчани юзага чиқарувчи шахс» маъносига от ясайди:

намозхон – намоз ўқувчи шахс; китобхон – китоб ўқувчи шахс ва б. Бироқ «олмахон» сўзининг морфем қурилишидан «олмани ўқувчи шахс» маъноси англашилмайди. Шунингдек, бу сўзда «олма» сўзининг расмий-лисоний луғавий маъноси ҳам йўқ. «Олмаҳон» сўзи морфем таркибининг фразеологиялашувига, энг аввало, эргаш морфема характеридаги «-хон» унсури касб этган «ўзга», яъни кўчма маъно сабаб бўлган.

“Морфем фразеологиялашув” кўшма ва жуфт сўзлар таркибида, содда сўзлар таркибига қараганда ҳам, фаолроқдир. «Кичик маҳаллий маъмурий бошлиқ» маъносидаги «оқсоқол», «уй хизматларига жалб этилган чўри аёл» маъносидаги «оқсоч» сўзларининг таркиби ана шундай. Бу кўшма сўзларнинг ҳар икки компоненти (ўзак морфемалари) ҳам кўчма маънолар касб этиб, уларнинг таркиби фразеологиялашгандир.

“Морфем фразеологиялашув” ботаника ва зоологияга оид атамалар тизимида тегишли кўшма сўзлар таркибида, айниқса, кўп учрайди. Масалан, ачамбити (ача-, -м; бит-, -и: ачамнинг бити), бўтакўз (бўта, кўз), бўри тарок (бўри, тарок), бузоқбоши (бузоқ, бош), бўригул (бўри, гул) ва б.[3].

«Ошиқ-мошиқ» (дурадгорлик атамаси: эшиқ, дераза кабиларни кесакига маҳкамлайдиган темирдан ясалган кичик мослама), «кўлли-оёкли («абжир, чакқон» маъносида), «ич қўйин-таш қўйин («шахслараро ўта яқинлик» маъносида), «олди-қочди» («беҳуда», «ўринсиз» маъносида) сингари жуфт сўзларнинг морфем таркибида ҳам фразеологиялашув жараёни мавжуд.

Хуллас, морфем фразеологиялашув – сўз таркибидаги шаклий-вазифавий унсурларнинг кўчма маънолар касб этиши билан боғлиқ мураккаб лисоний жараён. Ўзбек тилида морфем таркиби фразеологиялашган луғавий бирликлар анча ва улар тизими жиддий тадқиқотлар объекти саналади.

#### **Адабиётлар**

1.Турсунов У., Мухторов Ж., Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили, Морфология. Лексикология. Филология факультетларининг сиртки бўлим студентлари учун қўлланма. Тошкент, 1965.

2.Бердиалиев А. Ҳозирги ўзбек адабий тили Морфемика. Сўз ясалиши. Морфонология. Хужанд, 2015. 72-75 - бетлар.

3. Ҳожиев А. Ўзбек тилида кўшма, жуфт ва такрорий сўзлар. Тошкент, 1963.

## ТУРКИЙ ХАЛҚЛАР МАЪНАВИЯТИНИНГ СЎНМАС ЮЛДУЗИ

**Собиров Абдулхай Шукурович**

*филология фанлари доктори, профессор*

*Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети*

Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев 2020 йилнинг 20 январь куни маънавият ва маърифат масалаларига бағишлаб бўлиб ўтказилган селектор йиғилишида: “Жамиятнинг танаси иқтисодиёт бўлса, унинг руҳи, жони маънавият, маънавият ва яна маънавиятдир”, – деган фикрни ўртага ташлади ва маънавиятни шакллантириш ҳамда такомиллаштиришда бадий адабиётнинг ўрнига катта баҳо берди.

Нафақат ўтмиш, балки бугунги кунда яшаётган миллатдошларимизнинг ҳам маънавиятини ривожлантиришда Алишер Навоий ижодининг ўрни катта.

Биламизки, ўзбек адабиёти, санъати ва маданияти тарихида ҳеч ким Навоийчалик чуқур из қолдирмаган. Шоир томонидан яратилган илмий-фалсафий, бадий, шеърӣ асарлар то ҳануз ўз аҳамиятини йўқотганича йўқ. Унинг қаламига мансуб бўлган “Ҳазойин ул-маоний”, “Ҳамса”, “Лисон ут-тайр”, “Муҳокамат ул-луғатайн”, “Мажолис ун-нафоис”, “Назм ул-жавоҳир”, “Тарихи мулуки Ажам”, “Муфрадот” сингари асарлар жуда катта тарбиявий аҳамияга эгадир.

Шоир асарларининг мавзулари ранг-баранг ва серқиррали. Олиму уламолардан тортиб то оддий инсонларгача Навоий ижодидан баҳраманд бўлишга, ўзига керакли хулосалар чиқариб олишга уринади.

Навоий биринчи галда инсон шахсини юксакларга кўтаради, инсонпарварликни, одамийликни, камтаринликни, халқпарварликни улуғлайди. У томонидан илгари сурилган бу каби ғоялар бугунги шиддатли ва тезкор замонда ўз манфаатлари йўлида ҳар қандай ёвузликлардан қайтмаётган айрим ғараз ниятли кимсаларга қарши курашишда жуда катта амалий аҳамият касб этади. Бир гуруҳ қабих ниятли инсонлар томонидан инсонлар онгини, хусусан, ёшлар қалбини эгаллашга, уларнинг миясини захарлашга зўр бериб уринилаётган ҳозирги паллада Навоий асарлари бизга яқиндан ёрдам бериши табиий. Шоир “Ҳайрат ул-аброр” достонида: *“Нафъинг агар халққа бешакдурур, Билки, бу нафъ ўзингга кўпракдурур”*, – деб айтади.<sup>1</sup> Демак, инсон томонидан қилинган ҳар бир уриниш, ҳар бир ҳаракатнинг ажри бор. Бундан энг аввал инсоннинг ўзи наф, манфаат топади. Чунки, у барча жонзотлар ичида энг ақллиси, энг шарафлисидир. Бу ҳақда Навоий: *“Борчасини гарчи латиф айладинг, Борчадин инсонни шариф айладинг”*<sup>2</sup>, – деб ёзади. Инсоннинг инсонийлиги унинг ташқи қиёфаси, гўзаллиги, кийиниши билан эмас, балки бирон касб-корни мукамал эгаллаши, бошқалар билан қилган муомала-муносабати, амалга ошираётган эзгу ишлари билан белгиланади. Унда имон,

<sup>1</sup> Алишер Навоий. Ҳикматлар.-Тошкент: Ўзбекистон, 2011. 208-бет.

<sup>2</sup> Юқоридаги манба, 181-бет.

инсоф, эътиқод, халққа қайишиш, меҳнатсеварлик, поклик фазилатлари мужассам бўлмоғи даркор.

Шоир ёзади: *"Ким жаҳон аҳлида инсон эрур, Балки нишони анга имон эрур. Бас ани инсон атағил бериё, Ким ишидур сабр ила шукру ҳаё"*.<sup>1</sup> Бу фикрларга қўшилишдан ташқари, уларни тўла қўллаб-қувватлаш, тарғиб қилиш чинакам инсонийлик белгисидир. Яна бир ўринда Навоий таъкидлайди: *"Жаҳл аҳли била кимгаки улфат бўлғай, Ул улфати ичра юз минг офат бўлғай. Фақр аҳли била ангаки суҳбат бўлғай, Шак йўқки, зиёда шукри неъмат бўлғай"*.<sup>2</sup> Бу билан Навоий инсонларни илмли, билимли бўлишга чақиради, нодонлик, жаҳолат ҳеч қачон яхшиликка олиб бормаслигини уқтиради.

Инсон бошқаларга нимаси билан наф келтиради? Унинг ҳаётда яшашдан мақсади нима? Бу ҳақда шоир кенг мулоҳаза қилади. Ўқувчиларни атрофимизда рўй бераётган ҳар бир ҳодисадан, воқеадан ўртак олишга чақиради, улар остида Яртаганнинг ҳикмати, ибрати ётганлигига ишора қилади ва Инсон деган номни кўтариб юрган ҳар бир шахсга фикран шундай деб мурожаат қилади: *"Тухм ерга кириб, чечак бўлди, Қурт жондин кечиб, ипак бўлди. Лола тухмича гайратинг йўқму?! Пилла қуртича ҳимматинг йўқму?!"*<sup>3</sup> Бу сатрлардан ҳар бир ёш авлод етарлича хулосалар чиқариб олмоғи даркор. Қурту кумурсқалардан тортиб, учар қушларгача, ёввойи ҳайвонларгача – барчаси яшаш, кейинги авлод учун замин яратиш ишқи билан ёниб ҳаёт кечираётган бир пайтда нима учун инсон боласи забун, ҳаракатсиз, ҳамма нарсадан воз кечиб яшаши керак экан?! Аксинча, у эл учун, юрт учун, порлоқ келажак учун ёниб яшамоғи даркор. Бунинг учун эса инсон бирон бир касбнинг этагини тутиши жоиз. Акс ҳолда, у Навоий айтгани каби *"Ҳаммомга кириб, ювинмасдан, покланмасдан чиқиб кетгандек бўлади"* (*"Камол эт касбким олам уйидин, Сенга фарз ўлмағай гамнок чиқмоқ, Жаҳондин натамом ўтмак биайниҳ, Эрур ҳаммомдин нопок чиқ- моқ"*)<sup>4</sup>

Алишер Навоий асарларидаги Фарҳод, Ширин, Шопур, Меҳинбону, Лайли, Қайс, Анушервон, Баҳром, Дилором, Суҳайл каби юзлаб тимсоллар бизларни яхшилиқларга, эзгуликларга етаклайди; Хисрав, Шеруя каби тимсоллар эса бизни сергак, огоҳ бўлиб яшашга чорлайди. Ҳозирда Президентимиз ва давлатимиз томонидан илгари сурилаётган улкан бунёдкорлик ва яратувчанлик остида Алишер Навоий томонидан илгари сурилган ғоялар ётибди. Бизнинг бош мақсадимиз ёшларга замонавий илм-фан, техника сирларини ўргатиш ва уларни маънан юксак ва жисмонан баркамол авлод қилиб тарбиялашдан иборатдир. Бу йўлда бизга тўсиқ бўлаётган иллатлар истаганча топилади. Айниқса, глобаллашув жараёнлари туфайли тинч ва осуда ҳаётимизни лойқалатишга, ёшларимизнинг онгини захарлашга уринаётган *"оммавий маданият"* кўринишлари: *ахлоқий бузуқлик, жоҳиллик, нодонлик, индивидуализм, шахсиятпарастлик, зўравонлик, ишёқмаслик, миллатчилик, қўрслик, қўполлик* ва ҳоказо салбий ҳолатлар

<sup>1</sup> Юқоридаги манба, 185-бет.

<sup>2</sup> Юқоридаги манба, 351-бет.

<sup>3</sup> Юқоридаги манба, 13-бет.

<sup>4</sup> Кўрасатилган манба, 59-бет.

Навоий асарларида қаттиқ кораланади. Буни тушуниш учун Навоий асарларининг мазмун-моҳиятини чуқур ҳис қилиш, сатрларда яшириниб ётган маъноларни тўла англаб етиш ва улардан тўғри хулосалар чиқариш лозим. Зеро, ҳазрат Навоий айтганларидек: “*Ҳар нафасинг ҳолидин огоҳ бўл, Балки анга ҳуш ила ҳамроҳ бўл*”.<sup>1</sup> Шоир асарларида илгари сурилган халқпарварлик, мардлик, жасурлик, меҳнатсеварлик, миллатлараро тенглик, бағрикенглик сингари ўлмас ғоялар асло ўз қимматини йўқотмайди, бизларни янгидан-янги марралар, зафарлар сари чорлаб тураверади.

Юқоридаги фикрларни айтишдан мақсадимиз шуки, улар ёрдамида Навоий томонидан тараннум этилган эзгу ғояларни ёшларимиз онгига етказиш, уларни ёвузлик, жаҳолат, ёмонлик билан боғлиқ хатарли йўллардан қайтаришдан, огоҳлантиришдан иборатдир. Зеро, шоир нени қаламга олган, нимани мақтаб, нимани қоралаган бўлса, унинг қўлидаги асосий қурол тил, сўз бўлган. У сўз воситасида қалбларга ёруғлик, рўшнолик олиб киришга интилган. Бу фикрлар бугунги кунда ҳам ўзининг амалий аҳамиятини йўқотгани йўқ. Глабаллашув жараёнлари туфайли ҳаётимизга, хусусан, ёшларнинг онгини заҳарлашга уринаётган “оммавий маданият” кўринишлари: *шахсиятпарастлик, зўравонлик, ахлоқий бузуқлик, индивидуализм, ишёқмаслик, миллатчилик, қўрслик, қўполлик, жоҳиллик, нодонлик* ва ҳоказо салбий ҳолатлардан ёшларимизни огоҳ этишда Алишер Навоий асарларида илгари сурилган ғоялар бизга кўмак беради. Кейинги йилларда нутқимизда тез-тез ишлатилаётган *ғиёҳвандлик, наркомания, диний экстремизм, халқаро терроризм, жангарилик, худкушлик* каби лексемалар остида ётган бузғунчи ғояларни ёш авлодга тушунтиришда Навоий асарларида кенг қўлланган *худбин, худбинлик, худкушлик* сингари лексемаларнинг мазмун-моҳиятидан ёшларни хабардор қилиш, уларга мазкур лексема остида яшириниб ётган маъноларни тушунтириш фойдадан ҳоли эмас.

Шоир ғазалларининг бирида шундай байт бор: “*Ғайрдин кўнглумни соф эттим юзунг акси учун, Гарчи худбинсен, сенга бўлмас бу кўзгу сори майл*”.<sup>2</sup> Кўриниб турибдики, худбин сўзи бу ўринда “*ўзинигина кўрувчи, ўзидан бошқаларни назар-писанд қилмовчи, мутакаббир*” маъноларда қўлланган Бу сатрлардаги ғоя “оммавий маданият” деб аталган даҳшатли бўҳрон ёшларимиз устига ёпирилиб келаётган, уларнинг ташқи қиёфасию, гап-сўзини, юриш-туришини мутлақо бошқа томонга ўзгартириб юбораётган бир паллада ҳазрат Навоийнинг айтганлари олис замонлардан туриб ҳозирги авлодга нисбатан айтилган огоҳлантиришга, ҳушёрликка даъват этишга ўхшайди. Алишер Навоий талқинидаги “худбинлик” маънавий таҳдиднинг бир кўриниши, айнан ўзидир.

Навоий асарларида ишлатилган ***худком//худкома*** (фақат ўз манфаатини кўзловчи), ***худкомлиг*** (фақат ўз манфаатини кўзлаш), ***худнамо//худнамой*** (шухратпараст, ўзини кўрсатишга интилувчи),

<sup>1</sup> Кўрасатилган манба, 218-бет.

<sup>2</sup> 16. Навоий асарларининг изоҳли луғати, 3-жилд.-Тошкент: Фан нашриёти, 1984,-219-бет.

*худнамолик*//*худнамолиг* (1. худбинлик, шуҳратпарастлик; 2. риёкорлик), *худоройлик*//*худоройлиг* (ўзига аро бериш), *худпараст* (мутакаббир, худбин), *худпарастлиг* (ўзини ҳаммадан устун билиш, бошқани тан олмаслик), *худписанд* (ўз манфаатини кўзловчи, худбин, мутакаббир), *худписандлик* (ўзбилармонлик, ўзбошимчалик), *худрой* (ўзбилармон, ўжар, қайсар), *худройлиг* (ўжарлик, ўзбилармонлик), *худситонлиг* (ўзини мақташ), *худфуруш* (ўзини бозорга солувчи, ўзининг баҳосини оширувчи сингари сўзлар остида ҳам ушбу талқин мавжуд. Навоий ёзади: “Ақли ҳикмат ишидур бўйла маошу ойин, Қайта топқай муни ҳар нафспарасту худбин”<sup>1</sup>).

Бу билан кишини такаббур бўлмасликка, катта кетмасликка чақиради, такаббурлик шайтон иши эканлигига, катта кетиш (бийиклик) нодонликка олиб бориши ҳақида бизни огоҳлантиради. Навоий ижоди ва у томонидан тилга олинган сўзлар ифодаловчи мазмун ёшлар учун битмас-туганмас тарбия ўчоғидир. Фақат уни чуқур ўрганиш, Навоий ижодининг мазмун-моҳиятини қалбан ҳис қилиш, сатрларда яширинган маъноларни тўла англаб етиш ва улардан тўғри хулосалар чиқариш ёшларимизни “оммавий маданият” деб аталмиш чоҳдан сақлаб қолиши, уларга тўғри йўл кўрсатиши Демак, Навоий яшаб, ижод этган ўрта асрлар ҳам бевосита халқимиз яшаган катта тарихий даврнинг бир бўлагидир. Ундан ибрат олиш керак. Бугун ҳам кибр-ҳаво, такаббурлик, худбинлик каби иллатлар остида “оммавий маданият”га хос бўлган беҳаёлик, зўравонлик, ишёқмаслик, такасалтанглик, кўпчиликка қарши бориш каби ғоялар ётадики, булар билан асло келишиб бўлмайди. Уларга қарши мунтазам курашиш, келиб чиқиш илдизларига тинимсиз болта уриб бориш зарур. Бу борада бизга Навоий ижоди яқиндан ёрдам беради. Шоир асарларида илгари сурилган халқпарварлик, мардлик, жасурлик, меҳнатсеварлик, миллатлараро тенглик, бағрикенглик сингари ўлмас ғоялар сира ўз аҳамиятини йўқотмайди.

## НОВЕРБАЛ ВОСИТАЛАРНИНГ ВЕРБАЛЛАШУВИ ВА ИШОРА ФЕЪЛЛАРИ

**Саидхонов Маъмуржон Муҳаммедович**  
филология фанлари номзоди, доцент  
Андижон давлат университети

*Аннотация.* В статье дана информация о невербальных средствах, используемых в узбекском общении, их вербализации, а также об указательных глаголах.

*Annotation:* This article gives information about the nonverbal means which is used in Uzbek communication and their verballising and also about the gestures.

<sup>1</sup> Алишер Навоий асарларининг изоҳли луғати, 3-жилд.-Тошкент: Фан нашриёти, 1984.-424-427-бетлар.

Инсонларнинг ўзаро мулоқот жараёни кузатилганда, уларнинг нутқий воситалардан ташқари новербал воситалардан ҳам табиий равишда фойдаланганларини кузатиш мумкин. Булар кишининг мимик ҳаракатларида, турли ишоралардан фойдаланганларида, гавда ҳаракатлари орқали адресатга хабар узатганларида, овознинг сифати ҳисобига қўшимча маънолар билдирилганда, қўйингки, адресант томонидан узатилаётган ахборотни тўлдириб, таъкидлаб, изохлаб, асослаб, айрим ҳолларда компенсация қилиб келганда, намоён бўлади. Мулоқот коммуникатив акт нуктаи назаридан таҳлил қилинганда, алоқа-аралашув жараёни комплекс равишда вербал ва новербал воситаларнинг йиғиндисидан иборат эканлигини кузатиш мумкин. Коммуникатив нуктаи назардан нутқий ва нонутқий воситаларга ажраладиган ахборот узатиш воситаларини лисоний жиҳатдан ифодалаш тил бирликлари орқали амалга оширилиб, бунда ҳар қандай ишоравий восита муайян луғавий бирликлар орқали ифода этилади. Бу ҳолат новербал воситаларнинг вербаллашуви дейилиб, нонутқий хатти-ҳаракатнинг мазмуни сўз ёки сўз бирикмаси ёрдамида реаллашади.

Тадқиқотчилар фикрича, оғзаки нутқ структур жиҳатдан ахборот узатиш бўйича ёзма нутқдан фарқ қилади. “Агар ёзма нутқда ахборот узатиш канали битта бўлса (матннинг ўзи), оғзаки нутқда иккита ахборот узатиш канали бор: а) талаффуз қилинаётган сўз орқали берилаётган ахборот; б) эшитувчи сўздан англаб оладиган ахборотни нутқий реал ҳолатдаги сўзлар ва унинг талаффузи билан алоқадорликда ифолалайдиган ахборот”. [10. 49-б.]

“НOVERбал сигналларни уқиб олиш мулоқотнинг самарали чиқишида асосий омил сифатида қаралади, – деб таъкидлаган Г.Г. Молчанова америкалик социопсихолог А. Мехрабиананинг шахслараро коммуникациядаги вербал ва новербал воситаларнинг алоқа-аралашувдаги нисбати ҳақидаги машҳур моделни эътиборга ҳавола қилади: “55 – 38 – 7”, 55% – новербал восита (ишора), 38% – овоз (пара/экстралингвистика) ва фақат 7% – талаффуз қилинган сўз маъноси (вербалика)”. [5. 16-б.]

Объектив борликда алоқа-аралашувда мавжуд бўлган ишора (новербал восита)нинг лингвистик жиҳатдан вербал ифодаси ишора феъллари ҳисобланиб, улар объектив борликдаги инсоннинг муайян ҳаракатининг атамаси саналади. Шунинг учун бу категориядаги феъллар семантик жиҳатдан ҳаракат маъноси билан боғлиқ бўлади. Чунки бу каби феъллар **киши органи+ҳаракати** мазмунини билдирувчи сўзлардан ташкил топади.

Инсоннинг алоқа-аралашувида маълум ахборотни адресатга етказишда ишлатилувчи ҳаракатларнинг номинацияси феъл лексик-семантик гуруҳини ташкил эта оладими?

Феъл энг мураккаб ва кенг сиғимли грамматик категория” [4. 425-б] бўлгани учун ҳам, гапнинг семантик структурасида марказий ўринни эгаллагани туфайли феълларнинг семантик таҳлилига эътибор кучли. Бу жиҳатдан А. Ғуломов, А. Ҳожиёв, И.Кўчқортёев, К. Ҳолиқов, М. Содиқова, Р. Расулов ва бошқа қатор тадқиқотчиларнинг асарларини айтиш жоиздир.



Феълларнинг лексик-семантик ва грамматик хусусиятларига кўра таснифида К. Ҳолиқов томонидан 5 гуруҳ таъкидланади ва ҳаракат маъносини англатувчи феъллар субъектнинг макон ва замондаги ҳаракатланишини ифода этиши айтиб ўтилади. [8. 177-182]

Тадқиқотчи кейинги илмий ишларида “ҳали илмий тадқиқотга мансуб қатор феъл разрядлари мавжуд, шунингдек, феълларнинг лексик-семантик таснифи, уларнинг ўзига хос грамматик хусусиятлари атрофлича ўрганилиши зарур”, – эканини таъкидлайди ва “Ўзбек тилидаги феълларнинг семантикасига доир” деб номланган мақоласида туб семантик белгиларига кўра феълларни 12 лексик-семантик гуруҳга бўлади. [9.]

Феълларни лексик-семантик гуруҳга ажратган бошқа тадқиқотчилар ҳам (А.Х.Востоков, Г.Безруков, И.Н.Шмаркова, И.К.Дмитриев, Л.М.Васильев ва бошқалар) ҳаракат феъллари гуруҳида ишора феъллари ҳақида тўхталиб ўтмайдилар, балки умумий ҳаракат маъносини ифодаловчи феъл ичида санаб ўтадилар.

М.Содиқова “Феъл стилистикаси” монографиясида феълларни семантик жаҳатдан 3 та катта гуруҳга ажратади (ҳаракат, ҳолат, муносабат феъллари). “Субъект ўзининг руҳий ҳолатини, объектив борлиққа ўзгача бўлган экспрессив, модал муносабатини ўзининг ҳаракатлари, қилиқ (жест)лари орқали ҳам билдиради [7. 62] – деб таъкидлаган муаллиф ҳаракат феъллари ЛСГ таркибига “хатти-ҳаракат” ифодаловчи феъллар”ни алоҳида гуруҳ сифатида киритади.

Ишора мазмунини ифода этувчи новербал воситаларнинг вербал ифодаси бўлмиш ишора феъллари лексик-семантик, грамматик, тузилиши ҳамда услубий жиҳатларига кўра бошқа феъл лексик-семантик гуруҳларидан фарқ қилади ва шунинг учун ҳам ишора феълларининг алоҳида гуруҳ сифатида ўрганилиши мақсадга мувофиқ бўлади.

Ишора феълларининг семантик таҳлили шуни кўрсатадики, бундай феълларда ҳаракатнинг объектив борлиқдаги ифодасидан англашилган тўғри маънодан ташқари иккиламчи – “ҳосила маъно” мавжуд бўлади.

Масалан: кўл кўтармоқ – 1) кўлни кўтариш,  
2) таслим бўлиш.

Ишора феълларидаги иккиламчи маъно новербал восита атамасининг қайта номланиш асосидаги маънони ифода этади. Ишора феълларининг ҳосила маъноси кишининг маълум органининг ҳаракати ЛСГ таркибига кирса-да, алоқа-аралашув жараёнидаги маъноси жиҳатидан нутқ феъллари лексик-семантик гуруҳига яқин туради.

Кўриниб турибдики, ишора феъллари новербал воситанинг атамаси сифатида иккиламчи номлаш хусусиятига эга бўлса, мазмун планида соф ҳаракат феъллари лексик-семантик гуруҳига кирувчи феъллардан фарқ қилади. Феъл бирликларини семантик тасниф қилишда ҳозирги тилшунослик тажрибасида 3 та жиҳат эътиборга олинишини (денотатив, парадигматик, синтагматик) [2. 11.] ҳисобга олсак, денотатив нуктаи назардан ишора феълларини ҳаракат феъллари ЛСГга киритиш тўғри бўлади.

Маълум тилни билиш унинг вербал ва новербал воситаларини билишдир. [1. 7].

Алоқа-аралашувнинг таъсирли ва самарали бўлишида лисоний бирликларни танлаш қанчалар аҳамиятли бўлса, новербал воситаларнинг ишлатилиши ҳам шунчалик аҳамият касб этади. Вербал ифоданинг доимий ҳамроҳи бўлган новербал воситалар алоқа-аралашувнинг самарадор бўлиши учун катта таъсир кўрсатади.

Маълумки, новербал воситаларнинг лисоний ифодасини аниқлаш, ишлатилиш ўринларини характерлаш, ифода этаётган маъновий хусусиятларини тушуниш учун бадий асардаги персонажларнинг алоқа-аралашув жараёни тасвирланган матнни таҳлил қилиш мақсадга мувофиқ бўлади, шунинг учун бадий асар матни паралингвизмларнинг жонли нутқдаги ишлатилишини қайта ҳикоя қилиб берувчи, новербал воситаларнинг вербал-номинатив хусусиятини намоён этувчи манба ҳисобланади.

Новербал воситалар номинациясининг матндаги ишлатилишига эътибор берсак, улар, асосан, дарак мазмунини англатувчи автор гапи таркибида ишлатилади.

*Худди шу пайт залга тарбиячи опаси кириб келади. У музыка ўқитувчисининг олдига бориб, унинг қулогига алланималар деди. Музыка ўқитувчиси бошини қимирлатиб тарбиячининг гапини тасдиқлади.* (Э.Раимов).

Ушбу матндаги муаллиф гапида қўлланилаётган бошни қимирлатмоқ ифодаси новербал воситанинг атамаси сифатида ишлатилмоқда. Ишора ифодаси мазмуни “тарбиячининг гапини тасдиқлади” сўзлар йиғиндиси орқали аниқланмоқда, чунки бошни ёнга, пастга қимирлатиш мумкин бўлиб, ҳар икки ҳаракатда икки хил маъно (тасдиқ, инкор) англашилади.

Ўзбекларда бошнинг ёнга ёки пастга ҳаракатини ифодаловчи алоҳида атамалар ифодаси мавжуд бўлиб, бундай ифодалар ишлатилган матндаги муаллиф гапи тўғридан-тўғри новербал воситанинг мазмунини ифодалайди.

– *Бу ер, ҳар қалай, тоғ ҳавоси, мева-чева бор... тўғрим, Гулсум опа!*

*Гулсум опа шошилиб бош ирғади:*

– *Тўғри* (О. Ёқубов).

– *Кўнглингда чогирга иштиёқ борми?*

*Ҳумоюн уялиб бош чайқади* (П. Қодиров).

Бош ирғамоқ, бош чайқамоқ ифодалари алоқа-аралашувдаги киши органлари орқали ифода этиладиган маънони билдирган ишоравий – норматив ифода бўлиб, бу ишора феъллари аниқ маъно билдириш учун ишлатилади.

Бадий асар персонажининг кинематик хулқини вербал ифода орқали ифодалаш персонажнинг характерини, психологиясини, муомала маданиятини, суҳбатдош билан муносабатини аниқлаш учун ҳам ёрдам беради. Алоқа-аралашув жараёнидаги юз ўзгаришларини, хатти-ҳаракатларни ифодалаш персонажнинг психологик ҳолатини; муомала жараёнида имо-ишоралардан кўп фойдаланиши нутқнинг расмий, илмий эмаслигини, суҳбатдошнинг кучли мавқега эга эмаслигини ёки, аксинча, матнда тавозе,

эйтибор, ҳурмат ифодаловчи ишоралар ифодаси (*тавозе билан, қўл қовуштириб, таъзим билан* ва бош.) суҳбатдошнинг эйтиборига лойиқ эканини англатади.

*Бу сўзлардан кўнгли ийиб, чуқур кўзлари оловланиб кетган элчи ўрнидан туриб, Бобурга эгилиб таъзим қилди.* (П. Қодиров).

*Зулукхон тиз чўкиб, қўлларини Норқўзига чўзди.*

*– Кечиринг, Норқўзи ака, айб менда!* (Х. Ғулом).

Кўриниб турибдики, матнда вербаллашган ишоралар ҳаракатини киши органи ҳаракати орқали (*бош чайқалоқ, қўл кўтариш*) ҳамда киши органи ҳаракатининг ҳосиласи орқали (*таъзим қилмоқ*) ифода этиш мумкин экан. Шуларни назарда тутган Н.В.Накашидзе новербал воситаларнинг матндаги вербаллашган ифодасини: 1) информатив фактуал ифода ва 2) информатив ифода деб 2 гуруҳга ажратади. [6. 62]

Ўзбек тилида новербал воситаларнинг матнда ифодаланишида қуйидагиларни кузатиш мумкин.

1. Новербал восита лисоний жиҳатдан айнан ифода этилади. Бу “**киши органи + киши органи ҳаракати**” шаклида ифодаланади:

*Кўз қисмоқ, лаб бурмоқ, бурунни жийирмоқ.*

2. Новербал воситанинг қайси орган ёрдамида амалга оширилгани таъкидланади. Бу ҳолда новербал воситанинг лисоний ифодаси тавсифий характер касб этиб, вербал ифода номинатив вазифа бажармасдан тавсифий вазифа бажаради. Лисоний ифодада *билан, орқали, ёрдамида* каби кўмачкилар иштирок этиб, киши органи маълум мазмунни англатишда восита маъносини билдиради.

*– Богчамиз ҳам яслидан қолишмайди. – Норқўзи толзор орқасига қўли билан ишора қилди.* (Х. Ғулом).

*– Яна ўшани ўйлаяпсанми? – қиз йигитга тикилди.*

*Касал боши билан тасдиқлади.* (М. Карим).

3. Новербал восита орқали англашилган фикр ёки тушунча вербал жиҳатдан киши органини ифодаламасдан берилганда, *ишора қилмоқ, имламоқ, им қоқмоқ, имо қилмоқ* каби феъллар қўлланилади.

*Чайқалиб турган йигит Зафарга хезланди. Шериги унинг қўлтигидан олди, Зафарга “келтираверинг” дегандай имо қилди.* (М.Ҳазратқулов)

Бу каби ифодада новербал восита кишининг қайси органининг ҳаракати ёрдамида ҳосил бўлаётгани ифодаланмайди, балки мазмун жиҳат етакчи саналади. Юқоридаги гапда Зафарга қилинган имонинг мазмун томони аниқ бўлиб, новербал воситанинг кинетик жиҳати номаълум (*бош билан, қўл билан, кўз билан, юз билан* “кетаверинг” мазмунини ифодалаш мумкин).

Воқеани ҳикоя қилиб бериш, шарҳлаш мазмунидаги матнда *ишораси билан, имоси асосида* каби ифодалар сабаб, асос маъноларини билдириб келади.

*Унинг ишораси билан бригада аъзолари тамакининг гулидан ва энг яхши баргларидан ясалган чамбар кўтариб чиқишди.* (П. Қодиров).

Драматик характердаги бадий асарларда новербал воситалар ифодаси **ремарка** шаклида берилди ва асардаги персонажнинг характерини, рухиятини берувчи восита саналади.

*Наврўзов. Дружиначи эканлигини эсдан чиқармасиз-а?*

*Чол. (аввал чап, кейин ўнг қўли билан чест бериб) Есть.* (Абдулла Қаҳҳор).

*Обиджон. Айта қолинг, қаяққа кетди?*

*Нетайхон. (зааб билан). Чакана қилгани кетди!*

*Обиджон. (ўзини аранг босиб). Ие, ўзингиз улгуржи қилиб, унга чаканани ўргатибсиз-да!* (А. Қаҳҳор).

Новербал воситалар ва уларнинг лисоний ифодаси ўртасидаги шаклий ҳамда мазмуний муносабатларни лингвистик ва паралингвистик йўналишда ўрганиш кераклигини таъкидлаган Е.М. Верешагин ва В.Г. Костомаровлар алоқа-аралашувда оммавий ишлатилувчи кинемалар ва уларнинг вербал ифодаси 1) кинема бир қанча вербал восита билан ифодаланишини; 2) ифода бир қанча кинемани билдириб келишини; 3) ифода кинемани мазмунан ифодалашини; 4) кинемани вербал жиҳатдан турлича ифодалаш мумкин бўлишини; 5) кинеманинг вербал ифодаси фразеологизмга мойил бўлишини; 6) ифода компонентларидан бирининг тушиб қолиши мумкин эканлигини айтиб ўтадилар.[3. 30-47].

#### Адабиётлар

1. Акишина А.А., Кано Х. Национальная специфика коммуникации и словарь русских жестов // Словарь и лингвострановедение. М: Русский язык, 1982.
2. Васильев Л. М. Семантические классы русских глаголов. Свердловск, 1982
3. Верешагин Е. М., Костомаров В. Г. О своеобразии отражения мимики и жестов вербальными средствами // журн. Вопросы языкознания. 1981, 1, 30-47-бетлар.
4. Виноградов В.В. Русский язык. М. – Л., 1947.
5. Молчанова Г.Г. Когнитивная невербалика как поликодовое средство межкультурной коммуникации: кинесика // Вестн. Моск. университета. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. №2.
6. Накашидзе Н.В. Вербальная интерпретация паралингвистических средств в тексте // Сборник научных трудов МГПИИЯ. М., 1980. Выпуск 141.
7. Содиқова М. Фёъл стилистикаси. Т: Фан. 1975.
8. Холиков К.. Ўзбек тилидаги феълларнинг семантикасига доир / Ўзбек тилининг лексик-грамматик хусусиятлари. Т., 1981, 177-182-б.
9. Халиков К. Глаголы движения в современном узбекском литературном языке. Самарканд. АКД. 1967.
10. Хроленко А.Т. Введение в филологию. Учебное пособие. М.:ФЛИНТА: Наука. 2015.

## ЎЗБЕК ТИЛИДА НОМ ЯРАТИШ МУАММОЛАРИ

**Д.Лутфуллаева**

*филология фанлари доктори, профессор  
Ўзбекистон Халқаро ислом академияси*

**М.Сапарниязова**

*филология фанлари номзоди, доцент  
Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти  
университети*

**Аннотация:** Ушбу мақолада тилда ном яратиш фаолияти (нейминг) ҳақида атрофлича маълумот берилди, нейминг терминида берилган таърифлар ўрганилди, унинг қўлланиш соҳалари ва доираси баён қилинди. Тилишunoslikнинг нейминг муаммоси билан боғлиқ вазифалари белгилаб берилди ҳамда ном яратувчи ва ном яратишга қўйиладиган талаблар таҳлил қилинди.

**Таянч сўз ва иборалар:** нейминг, нейм, ном, ном яратиш, нейминг технологияси, бренд, марка.

**Ключевые слова и выражения:** нейминг, нейм, названия, наименования, технология нейминга, бренд, марка.

**Key words and word expressions:** naming, name, names, naming technology, бренд, марка.

Тилда ном яратишнинг нафақат лингвистик, балки психологик, миллий-маданий мезонлари ҳам мавжуд. Ном лингвистик жиҳатдан мукамал бўлиши билан бирга, инсон руҳиятига салбий таъсир кўрсатмаслиги, тил эгаларининг миллий-маданий қарашлари, миллий одоб-ахлоқ меъёрларига мос бўлиши лозим.

Ном ижодий фаолият натижаси ҳисобланади. Демак, ном уни яратган тил эгасининг ижод маҳсулидир. Ном яратишда тилда янги маъноли бирликлар ҳосил бўлади ёки сўзга қўшимча маъно юкланади, баъзан мавжуд лексик бирлик бутунлай ўзга маъно касб этиб, янги моҳият касб этади. Ном яратиш жараёнида тилдаги янги сўз ҳосил қилишнинг мавжуд усуллари билан бирга, янги усуллар ҳам ихтиро қилинади. Жумладан, нейминг амалиётида баъзи бренд номларининг нутқ эгаси хотирасида беихтиёр тикланган ассоциациялар орқали хаёлан ҳосил қилинганлиги кузатилади. Масалан, ном яратиш фаолияти билан шуғулланувчи «Сольдис» агентлиги томонидан «ГУД ФУД» компанияси бренди учун тақдим этилган «Виваль» нейми (номи) мана шу усулда ҳосил бўлган. Манбаларда бу номнинг XVIII аср француз саройида расм бўлган саломлашувни билдирувчи «виват» сўзи асосида юзага келганлиги қайд этилади.<sup>1</sup>

Ном яратиш фаолияти бир қарашда ўта жўн ва осон вазифадек тасаввур уйғотади. Аммо бу фаолият ном яратувчига муайян талаблар қўяди: 1) ном яратиш фаолияти билан шуғулланувчи кишилар тилнинг барча лингвистик

<sup>1</sup> Энциклопедия маркетинга // [https://www.marketing.spb.ru/lib-comm/brand/naming\\_strategies.htm](https://www.marketing.spb.ru/lib-comm/brand/naming_strategies.htm)

меъёрларини мукаммал билишлари лозим; 2) ном яратишда ҳар бир тилнинг ўзига хос ички имкониятларига тўғри баҳо бера олиш, бу имкониятлардан зукколик ва моҳирлик билан фойдалана билиш керак; 3) ном яратувчи халқнинг миллий-маданий қадриятлари, одоб-ахлоқ меъёрларидан хабардор бўлиши, уларга зид номларни яратмаслиги зарур; 4) ном яратувчи нафақат буюртмачи, балки истеъмолчиларнинг ҳам истак-хоҳишлари, эҳтиёжларини инобатга ола билиши лозим.

Англашиладики, ном яратиш фаолияти соҳа кишиларидан муайян талабларга жавоб беришни тақозо этади. Негаки муваффақиятли танланган ном маҳсулотнинг жаҳон бозоридан мустаҳкам ўрин олишига хизмат қилса, нотўғри танланган ном унинг инқирозига сабабчи бўлиши ҳам мумкин.

Номлар қандай объектни номлаб келаётганлигига кўра ўзаро фарқланади. Жумладан, ишлаб чиқариш, савдо, маиший хизмат объектлари, маҳсулотлар, уларнинг маркаси (бренди)га қўйилган номлар муайян мақсадни кўзлаши жиҳатидан бошқа турдаги номлардан ажралиб туради. Бундай объектлар, ишлаб чиқарилган маҳсулотлар учун ном яратиш фаолияти маркетингологияда *нейминг* деб аталади.

Манбаларда *нейминг* терминига турлича тавсиф берилганлигига гувоҳ бўламиз. *Нейминг* маркетингологиянинг таянч терминологик бирлиги бўлиб, унга шу соҳага доир луғатларда атрофлича изоҳ берилган. Жумладан, А.П.Панкрухиннинг «Маркетинг: большой толковый словарь» номли луғатида *нейминг* термини қуйидагича изоҳланган: «Нейминг (ингл. to name – аташ, ном бериш) – ном ҳосил қилиш бўйича касбий фаолият бўлиб, буюртмачи нуктаи назаридан ўзига хос номланишга эҳтиёжи бўлган барча нарсаларга нисбатан мувофиқ ном танлаш (қидирув, ўйлаб топиш)ни англатади.<sup>1</sup>

«Энциклопедия маркетинга» сайтида *нейминг* терминига қуйидагича изоҳ берилган: «Нейминг (ингл. «name» – «ном») – лингвистиканинг фоносемантик ва психоанализ воситаларидан фойдаланиш асосида компания ва савдо марка (бренд)лари номларини яратиш жараёнидир».<sup>2</sup>

«Финансовый словарь»да *нейминг* ташкилот, лойиҳа ва Интернет-сайтлар учун жарангдор, эса қоларли ва аниқ ном яратиш билан боғлиқ ишлар мажмуи сифатида тавсифланган.<sup>3</sup>

«Викисловарь»да *нейминг* компания, маҳсулот, лойиҳалар учун жарангдор, эса қоларли ва аниқ ном яратиш, номлаш сифатида изоҳланган.<sup>4</sup>

Изоҳлардан маълум бўладики, *нейминг* маркетинг соҳасига тегишли бирлик бўлиб, ном яратиш фаолиятини англатади. В.Ю.Кожанова инглиз ва рус тилларида ном яратиш технологияси ҳақида фикр юритар экан, *неймингга* «бренд номини яратиш» фаолияти сифатида баҳо беради. Олиманинг фикрича, *нейминг* луғат асосида шунчаки сўз сўз танлаш эмас (бу фаолиятнинг фақат бир босқичи бўлиши мумкин), балки тил – коммуникациянинг ўзига хос

<sup>1</sup> Панкрухина А.П. Маркетинг: большой толковый словарь. – М.: Омега – Л., 2011. – С. 1.

<sup>2</sup> Marketopedia. Онлайн энциклопедия маркетинга // <http://marketopedia.ru/114-naming.html>

<sup>3</sup> Финансовый словарь // [https://dic.academic.ru/dic.nsf/fin\\_enc/25717](https://dic.academic.ru/dic.nsf/fin_enc/25717)

<sup>4</sup> Викисловарь // <https://ru.wiktionary.org/wiki/>

тизимини яратиш бўлиб, бунда бир номдан иборат бренд ўзаро мулоқот ва тилдан фойдаланувчи билан алоқа предмети бўла олади.<sup>1</sup>

Дарҳақиқат, ишлаб чиқариш, савдо, маиший хизмат объектлари, маҳсулотлар, уларнинг маркаси (бренди)га қўйилган номлар, аввало, ишлаб чиқариш объектнинг бош мақсад ва вазифаси, маҳсулотнинг асл моҳияти ҳақида қисқача маълумот бериши, шу орқали истеъмолчи билан бирламчи коммуникатив алоқани таъминлашга хизмат қилиши лозим. Бу жараёнда ном эмоционал-экспрессив таъсир кўрсатиш вазифасини ҳам бажариши мақсадга мувофиқ.

Шу ўринда эътироф этиш лозимки, *нейминг* ном яратиш фаолиятини англатувчи бирлик сифатида нафақат маркетингга, балки тилшуносликка ҳам дахлдордир. Айрим тилшунослар компаниялар, савдо маркалари (бренди) учун ном яратиш лингвистика, психология, маркетинг соҳалари доирасида амал қилишини инobatга олиб, неймингнинг турли фанлар ҳамкорлигидаги алоҳида соҳа – *лингвопареология*га мансуб эканлигини таъкидлашмоқда<sup>2</sup>. Л.П.Казанская ҳам неймингнинг нафақат лингвистлар, балки иқтисодчилар, юристлар, психологларнинг ҳам касбий қизиқишлари кесишган соҳа эканлигини қайд этади. Унинг фикрича, нейминг турли соҳаларда ўрганилса-да, унинг асосий компоненти айнан лингвистик жиҳати ҳисобланади, неймингнинг лингвистик моҳияти бренднинг ёрқин элементи саналади: бир сўз ёки фразада бренднинг бутун моҳияти, унинг барча қимматли белгиси ифодаланади.<sup>3</sup>

Англашиладики, *нейминг* термини муайян фаолият турига нисбатан қўлланилади, унинг айнан ном яратиш (янги сўз ҳосил қилиш)га нисбатан ишлатилиши лингвистик аспектга алоқадорлигини кўрсатади.

Бугунги кунда тилшуносликда нейминг технологиясининг лингвистик аспекти билан боғлиқ турли муаммолар ўрганилмоқда. Бундай муаммолар сифатида қуйидаги масалалар таҳлиliga жиддий эътибор қаратилмоқда:

1. Ҳар бир тилда шу тилнинг ички имкониятлари асосида ном (нейм) яратишнинг лингвистик меъёрларини белгилаб бериш.
2. Ҳар бир тилнинг ўз имкониятларидан келиб чиққан ҳолда ном (нейм) яратишнинг лингвистик методикасини ишлаб чиқиш.
3. Тилдаги ном (нейм)ларни лингвистик жиҳатдан таҳлил қилиш, уларни тартибга солиш.
4. Ҳар бир тилда янги ном (нейм)лар захирасини яратиш.

Бизнингча, бу муаммоларнинг ўрганилиши фирма, компания, ишлаб чиқариш, савдо-сотиқ, маиший хизмат объектлари, маҳсулотларга қуйилаётган номларни тартибга солиш, ном яратишда «ўзибилармон»чиликка барҳам бериш, давлат тилига ҳурмат билан қараш, унинг имкониятларига тўғри баҳо бериш кабиларга хизмат қилади. Биргина мисол. Кейинги

<sup>1</sup> Кожанова В.Ю. Лингвистические основы наименований брендов (на примере английского и русского языков): Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Краснодар. 2007. – С.13.

<sup>2</sup> Сасина С.А., Бричева М.М. Лингвистические аспекты нейминга (на материале англоязычных брендов) // «Вестник АГУ», вып. 2 (197). 2017. – С. 114.

<sup>3</sup> Казанская Л.П. Лингвистические проблемы нейминга. *Linguistica Bidgostiana*. Bydgoszcz. 2012. - С.92.

вақтларда республикамизда ном яратишда хориж сўзларидан фойдаланишга ружу қўйилмоқда. Назаримизда, бу ҳолат давлат тилининг имкониятларини назарга илмаслик оқибатидир. Жумладан, Тошкент шаҳрида қурилаётган «замонавий шаҳарча»ларга берилган «*Тошкент сити*», «*Акай сити*», «*Олмазор сити*» каби номлар бунинг яққол далилидир. Бу номлардаги хориж сўзлари ҳаммага ҳам тушунарли эмас. Бу ҳолат тил эгаларида ном билан боғлиқ тушунмовчиликларни юзага келтириб чиқариши тайин. Бу ўринда савол туғилиши табиий: хориж сўзларини ўзбекча номларга сунъий тарзда «тиқиштириш»дан мақсад нима? Чет тилини билишликни тарғиб қилишми ёки хориж сўзлари ёрдамида оммани жалб этишни кўзлашми? «Ўзбек тилида яратилган» бундай номлар ўзбек тилига ҳурматсизлик белгиси эмасми? Наҳотки бу каби «замонавий шаҳарча»ларга ўзбекча ном топиш шунчалик мушкул иш бўлса?

Маълумки, нейминг технологияси асосида яратилган ном (нейм)лар бошқа турдаги номлардан бир вақтда бир нечта вазифа бажаришига кўра фарқланади:

1. Нейм (ном)лар ишлаб чиқариш, савдо, маиший хизмат объектлари, маҳсулотлар, уларнинг маркаси (бренди)ни номловчи лингвистик бирликлардир.

2. Нейм (ном)лар ишлаб чиқариш, савдо, маиший хизмат объектлари ёки маҳсулотнинг ассоциатив тасаввурга асосланган иккиламчи номларидир.

3. Нейм (ном)ларда тил эгаларининг воқеликни миллий идрок этиши, ассоциатив тафаккури акс этади.

4. Нейм (ном)лар объектни шунчаки номлаш функциясини бажармайди, балки ишлаб чиқариш, савдо объектлари, маиший хизмат туридан кўзланган мақсад, маҳсулотнинг моҳияти ҳақида бирламчи маълумотларни ҳам ташийди.

5. Нейм (ном)лар ишлаб чиқариш, савдо, маиший хизмат объектлари, маҳсулот ва тил эгаси (истеъмолчи) ўртасида коммуникатив алоқа кўприги вазифасини бажаради.

6. Нейм (ном)лар ишлаб чиқариш, савдо, маиший хизмат объектлари ёки маҳсулотни номлаш баробарида сўзга янги семантик моҳият, прагматик вазифа, коннотатив, миллий-маданий бўёқ юклайди.

7. Нейм (ном)лар тил эгаси (истеъмолчи)га ҳиссий таъсир кўрсатиш, уни ўзига жалб қилиш вазифасини ҳам бажаради.

8. Нейм (ном)лар ишлаб чиқариш, савдо, маиший хизмат объектлари, маҳсулотга субъект томонидан берилган баҳо ҳисобланади.

Англашиладики, нейм (ном)лар моҳиятан бошқа номлардан тубдан фарқланади. Нейм (ном) яратиш алоҳида фаолиятни, ижодий жараённи тақозо этади.

Нейм (ном)лар атов бирликлари ҳисобланса-да, фонетик, орфоэпик, грамматик жиҳатдан ҳам муайян мезонларга бўйсунди. Неймларнинг талаффузда осон бўлиши уларнинг қатъий тарзда фонетик-орфоэпик меъёрларга мос бўлишини кўрсатади. Талаффузи қийин бўлган нейм (ном)лар



истеъмолчини чалғитади, унинг хотирасидан тез чиқиб кетади. Нейм (ном)лар ҳаддан ташқари узун бўлган ҳолатларда ҳам тил эгаси учун қийинчилик туғдиради, у узун жумлалардан иборат номларни тез ёдидан чиқариб юборади. Нейм (ном)ларнинг қисқа, тушунарли, кишилар ёдида тез сақланиб қолиши унинг муваффақиятли танланганини кўрсатади.

В.Ю.Кожанова бренд номини яратишда қуйидаги қоидаларга риоя қилиш лозимлигини қайд этади:

1. Бренд номи осон талаффуз қилиниши лозим.

2. Бренд номи имкон борича осон эса қолиши учун фонетик жиҳатдан саводли тузилган бўлиши лозим.

3. Бренд номи бошқа тилларда кўнгилсиз ассоциацияларни ҳосил қилмаслиги учун уни турли тилларни ўрганган ҳолда яратиш лозим.

4. Бренд номи субъектив маънода ижобий қабул қилиниши лозим.<sup>1</sup>

Бизнингча, бу қоидалар қаторига қуйидагиларни ҳам киритиш лозим:

1. Бренд номи миллий тил сўзликларидан иборат бўлиши лозим. Номнинг хориж сўзлари ёки хориж ва миллий тил бирликлари бирикувидан иборат бирикма тарзида ҳосил қилиниши унинг тил эгалари томонидан идрок этилишида қийинчилик туғдириши мумкин.

2. Бренд номи тил эгаларининг миллий-маданий қарашларига мувофиқ келиши лозим. Халқ миллий қадриятларига мос бўлмаган ҳолатларни акс эттирувчи номлар истеъмолчилар томонидан ижобий қабул қилинмайди.

3. Бренд номи истеъмолчиларни ўзига жалб эта олиши лозим.

Хуллас, ном яратиш масъулиятли вазифа. Ном муваффақиятли чиқиши учун нафақат тил қоидаларига амал қилиш, балки халқнинг миллий-маданий қадриятлари, одоб-ахлоқ меъёрлари, дунёқараши, шунингдек, ишлаб чиқариш, савдо объектлари, маҳсулот ҳақидаги тасаввурларини ҳам инобатга олиш лозим бўлади.

## **СИФАТ ВА МИҚДОР РЕДУКЦИЯСИ ХУСУСИДА**

**Раджабов Насир Насимович**

*ф.ф.ф.д.(PhD), доцент*

*Ўзбекистон Республикаси Миллий гвардияси Ҳарбий-техник институти*

***Аннотация:** Мақолада редукция турларининг ўзига хос жиҳатлари талқин қилинган. Унда редукциянинг фонетик ҳодиса сифатида умуман нутқ товушига, жумладан, унлига ҳам, ундошига ҳам таъсир қилиши таъкидланган. Шунингдек, мақолада сифат ва миқдор редукциясининг ўзаро фарқли ҳамда уйғун жиҳатлари очиб берилган. Мақола сўнгида сифат ва миқдор редукцияси бир-биридан тўлиқ холи тарзда учрамаслиги, бири иккинчисини у ёки бу*

---

<sup>1</sup> Кожанова В.Ю. Лингвистические основы наименований брендов (на примере английского и русского языков): Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Кранснодар. 2007. – С.13.

*даражада мавжуд бўлишини тақозо қилиши туфайли уларга ўзаро уйғун фонетик ҳодиса сифатида қараиш мақсадга мувофиқдир, деб хулоса қилинган.*

**Калим сўзлар:** *редукция, сифат редукцияси, миқдор редукцияси, унли товуш, ундош товуш, артикуляция, унли товуш кучи, унли товуш давомийлиги*

**Annotation:** *The article deals with the specific peculiarities of the types of reduction. It states that the reduction as a phonetic phenomenon influences a speech sound in general, including both vowels and consonants. The research also reveals the differences and similarities between the quality and quantity reduction. The article is concluded that it is expedient to consider the quality and quantity reduction as mutually compatible phonetic phenomena, as these types of reduction do not occur in complete isolation from each other.*

**Key words:** *reduction, quality reduction, quantity reduction, vowel, consonant, articulation, vowel intensity, vowel strength*

Тилшуносликда редукциянинг асосан иккита тури фарқланади: сифат редукцияси, миқдор редукцияси [3, 195]. Редукция турлари маълум бир тилнинг ўзига хос хусусиятларидан келиб чиқиб белгиланади. Шунга кўраб баъзи тилларда редукциянинг бошқа турлари ҳам учраши мумкин. Масалан, инглиз тилида сифат ҳамда миқдор редукциясидан ташқари унлининг тушиб қолиш редукцияси ҳам мавжуд [7, 95-96]. Редукция умуман товушга хос ҳодиса сифатида унлига ҳам, ундошга ҳам таъсир қилиши мумкин. Ундошлар редукцияси урғусиз бўғинда ундош товушларнинг артикуляцияси кучсизланишида намоён бўлади [1, 232]. Унлилар редукцияси ҳам асосан урғусиз бўғинда юзага келади. Бунда унлиларнинг сифат ва миқдор белгилари турли даражада ўзгаради. В.А. Васильев унлилар редукцияси рус, инглиз ва бошқа баъзи тилларга хос ҳодиса эканлигини, баъзи тилларда эса унлилар редукцияси умуман учрамаслигини таъкидлайди ва бунга япон, итальян, поляк тилларини мисол қилиб келтиради [6, 215]. Мазкур тилларда унлилар редукциясининг мавжуд эмаслиги уларнинг товуш соҳаси ўзига хос фонетик қурилишга эга эканлигидан далолат беради. Унлиларнинг редукцияга учрашида уларнинг ҳосил бўлиш ўрни муҳим аҳамият касб этади. Чунки унлиларнинг сифат ва миқдор белгилари уларнинг ҳосил бўлиш ўрнига кўра фарқланади. Бу эса унлиларнинг редукцияга мойиллик даражасини белгилайди. Туркий тилларда унлиларнинг миқдор белгиси тилнинг кўтарилиш ҳолатига боғлиқ бўлиб, тор унлилар кенг унлиларга нисбатан қисқа бўлади ва шунинг учун улар кўпроқ сифат ва миқдор ўзгаришларига учрайди [5, 58].

Редукциянинг сифат ва миқдор турларидаги ўзига хос жиҳатлар турлича талқин қилинади. А.А. Реформатский миқдор редукциясида унли учун характерли бўлган сифат белгиси сақлангани ҳолда унлининг чўзиқлиги ва кучи камайишини таъкидлайди. Унингча, сифат редукциясида ҳам худди миқдор редукциясидаги сингари унлининг чўзиқлиги ва кучи камаяди. Лекин шу билан бирга сифат редукциясида унли товуш ўзи учун аҳамиятли бўлган у ёки бу сифат белгисини йўқотади. А.А. Реформатский сифат редукцияси

туфайли унлининг бошқа товушга ўхшаб қолишига воды [в'оды] – вода [вд'а] сўзларини мисол қилиб келтиради [3, 195-196]. В.А. Васильев ҳам миқдор редукциясини унлининг сифат белгиси сақлангани ҳолда унинг давомийлиги камайиши; сифат редукциясини унлининг сифат белгиси ўзгариши туфайли унинг бошқа товушга айланиб кетиши ҳодисаси деб талқин қилади [7, 95-96]. Ж.Маматов эса миқдор редукциясини унли давомийлигининг камайиши; сифат редукциясини унлининг кучи (интенсивлиги) ва баландлигининг пасайиши деб изоҳлайди ва у сифат редукцияси деганда унлининг бошқа товушга ўзгаришини эмас, у ёки бу сифат белгисининг камайишини назарда тутди [2, 13-16]. Сифат редукциясининг турлича талқин қилинишига асосий сабаб тилларнинг товуш қурилиши ўзига хос хусусиятларга эга бўлишидир. Масалан, ўзбек тили ўзига хос товуш қурилишига эга эканлиги туфайли сифат редукцияси унлиларни бутунлай бошқа товушга ўзгартириб юбормайди. Инглиз, рус каби тилларда эса сифат редукцияси туфайли унлилар бошқа товушга ўзгариб кетади. Сифат редукцияси унлиларни бошқа товушга ўзгартириб юбориши назарда тутилгани боис, “туркий тилларда асосан миқдор редукцияси учрайди” [5, 94], деб ҳисобланар эди. Лекин сифат редукциясида унлига таъсир қилиш даражаси юқори бўлгандагина унли бошқа товушга ўзгаради, акс ҳолда, кам даражада редукцияга учраган унли ўзининг “борлиғини” сақлаб қолади. Редукция ҳодисасини алоҳида объект сифатида тадқиқ қилган Ж.Маматов ўзбек тилида сифат редукцияси мавжудлигини эксперимент асосида аниқлади [2]. Фақат бу сифат редукцияси унлини бошқа товушга ўзгартириб юбориш даражасида бўлмайди. Тилшуносликда редукциянинг сифат ва миқдор турлари ўзаро фарқланса-да, бизнингча, уларни бир-биридан ажратиш “шартли” ҳисобланади. Аслида улар бир-биридан айро тарзда юз бермайди. Ҳар қандай миқдор редукциясида қисман бўлса-да сифат редукцияси; ҳар қандай сифат редукциясида маълум даражада миқдор редукцияси ҳам юз беради. Буни ўз ўрнида Л.В. Щерба ҳам таъкидлаб, “сифат редукциясига асосий сабаб миқдор редукциясидир”, деган эди [4, 104].

Хулоса қилиб айтганда, редукциянинг сифат ва миқдор турлари ўзаро уйғун бўлиб, улар бир-биридан тўлиқ холи тарзда учрамайди. Фонетик контекстга боғлиқ ҳолда баъзан товушнинг сифат белгисидаги ўзгариш устун бўлса, баъзида унинг миқдор белгисидаги ўзгариш устувор аҳамият касб этади. Товушнинг сифат белгисидаги ўзгариш устун бўлса, сифат редукцияси; миқдор белгисидаги ўзгариш кўпроқ бўлса, миқдор редукцияси деб юритилади. Сифат редукциясида қисман бўлса-да, миқдор редукцияси; миқдор редукциясида эса оз бўлса-да, сифат редукцияси рўй беради. Сифат ва миқдор редукциясига фонетик контекстга боғлиқ ҳолда, бири иккинчисини у ёки бу даражада мавжуд бўлишини тақозо қилувчи фонетик ҳодиса сифатида қараш мақсадга мувофиқ бўлади.

#### **Адабиётлар:**

1. Зиндер Л.Р. Общая фонетика. – М.: Высшая школа, 1979. – 238 с.
2. Маматов Ж.Т. Ўзбек тилида редукция: Филол. фан. ном. дисс. автореферати. – Т., 2009. – 26 б.

3. Реформатский А.А. Введение в языковедение. - Изд. 5-е. – М.: Аспект Пресс, 2000. – 542 с.
4. Щерба Л.В. Русские гласные в качественном и количественном отношении. – Л.: Наука, 1983. – 160 с.
5. Щербак А.М. Сравнительная фонетика тюркских языков. – Л.: Наука, 1970. – 204 с.
6. Vassilyev V.A. English Phonetics (A Theoretical Course). – Moscow: High School Publ. House, 1970. – 324 p.
7. Vassilyev. V.A. English Phonetics (A Practical Course). – Moscow: Vyssaya skola, 1980. – 254 p.

## **ЛУҒАВИЙ САТҲГА ХОС “МАЙДОН” ТУШУНЧАСИ ҲАҚИДА МУЛОҲАЗАЛАР**

**Турдиматова Шахноза Тошпўлатовна**

*ўқитувчи*

*Хужанд давлат университети, Тоҷикистон Республикаси*

**Аннотация:** Мақолада “майдон” тушунчасининг ўзбек тили лексик сатҳига хос амали, унинг луғавий мавзуий гуруҳ тушунчасини ҳам ўз ичига олувчи мураккаб парадигматик тизим эканлиги ҳақида маълумот берилади. Ўзбек тилидаги таълим тарбия ва қариндошлик номлари, шунингдек, кийим-кечак маъносидаги функционим материаллардан фойдаланилган.

**Таянч сўз ва иборалар:** Лексика, майдон, луғавий-мавзуий гуруҳлар, макроқурилма, медиоқурилма, медиоқурилма, гипероним, гипоним, функционим, партоним ва б.

**Аннотация:** В статье рассматривается логико-семантическое понятие “поле”, которое является своеобразной сложной парадигмой, характерной для лексического яруса узбекского языка. В качестве иллюстративного материала использованы отдельные термины родства, просвещения и функционимы в значениях одежды узбекского языка.

**Ключевые слова и выражения:** Лексика, поле, лексико-тематические группы, макроструктуры, медиоструктуры, гипероним, гипоним, функционим, партоним и др.

**Annotation:** The article deals with the ligico-semantic concept of “field”, which is a kind of complex paradigm characteristic of the lexical layer of the Uzbek language. Separate terms of kinship, education and functioning are used as illustrative material in the meanings of Uzbek clothing.

**Key words:** Vocabulary, field, lexical-thematic groups, macrostructures, media structures, hyperonyms, hyponyms, functionally, partonyns etc.

Тилни, унинг сатҳларининг тизим сифатида ўрганилишида “майдон” назарияси билан боғлиқ тушунча муҳим аҳамият касб этади. Бу муҳим мантиқий лисоний тушунчани унинг тил луғат таркибига хос амали орқали аниқ тасаввур этиш мумкин. Чунки бизни қуршаб турган ташқи олам инсон

онгида турли хил тушунчалар мажмуаси сифатида тасаввур этилади. Бу тасаввурлар тил бирликлари ёрдамида лисоний жабҳага олиб чиқилади. Ана шу мантиқий жараённинг лисоний оламга олиб чиқилиши – бу тилнинг луғат таркиби (лексикаси) зиммасидаги асосий ва етакчи вазифадир. Бу ҳақда филология фанлари доктори, профессор Ш.Искандарова шундай фикр билдиради: “Ўзбек тили лексикасининг мазмун жиҳатдан қандай мазмуний майдонлардан (парадигмалардан) ташкил топганлиги, бу мазмуний майдонларнинг ички тузилиши ва тузилиш бирликларининг ўзаро муносабати, ҳар қайси майдонларнинг узвий боғланиши каби масалаларни ўрганиш... ўзбек тили лексикасини объектив олам системасига бўлган муносабатини тўла ёритишга имкон беради” [1, 38]. Ўзбек тилшунослигида «майдон» мавзусида бир қатор ишлар амалга оширилган [2.].

«Майдон» атамаси ҳам кенг ва тор маъноларда ишлатилади. Кенг маънода у ҳар қандай лисоний бирликлар гуруҳига, масалан, «тематик гуруҳ», «система», «структура», «синонимия» ва «антонимия» атамалари англатадиган тўда ва қаторларга нисбатан ҳам ишлатилади.

«Майдон» атамаси тор маънода ишлатилганда, бир умумий сигнификатив маънога эга лисоний бирликлар гуруҳини англатади. «Майдон» лексик сатҳда одатда тор маънога эга бўлади. Лексик сатҳга хос луғавий-мазмуний майдон сўз мазмунининг сигнификатив маъноси асосида шаклланади. Бундай жараёнда сўз маъносининг объектив борлиқдаги муайян нарса-ҳодисалар ва уларнинг белги-хусусиятлари билан боғланувчи денотатив маънолари ҳисобга олинмайди. Масалан, ота, она, ака, ука, опа, сингил, жиян, бобо, буви, амаки, тоға, амма, холла; почча, божа, овсин, қайнона, келин, куёв сингари сўзлар маъноси орқали қариндошлик даражаси ҳар хил шахслар англашилади. Лекин бу сўзлар «қариндош» деган умумий маънога эга. Бу маъно сигнификатив маънодир. Юқоридаги сўзлар бу маъно асосида бир гуруҳда бирлашган. Бу лексик гуруҳ «қариндош» маъносидаги луғавий-мазмуний майдонни ҳосил қилган. Мисоллар характеридан сезиладики, луғавий-мазмуний майдон – бу луғавий – мавзуий гуруҳларни ҳам ўз ичига оловчи мураккаб системадир.

Луғавий бирликларнинг луғавий-мавзуий гуруҳлари «мазмуний майдон» тушунчаси билан мутаносиб ҳодисалардир: луғавий-мавзуий гуруҳга кирувчи лексик бирликлар айна ўринда муайян «мазмуний майдон»га ҳам қарашли бўлади. Бироқ луғавий-мазмуний тагтизимларнинг бу икки тури ўзаро фарқ қилади. Фарқи шундаки, луғавий-мазмуний майдон «майдон» тушунчасининг вазифавий-семантик жабҳасига хос бўлса, луғавий-мавзуий гуруҳ унинг шаклий-лексик жабҳасига хосдир. Масалан, «таълим-тарбия» архисемали луғавий бирликларни уюштирган “майдон”га эътибор берайлик. Бу луғавий мазмуний майдон таълим, тарбия, фан, илм, синф, аудитория, лаборатория, ўқитувчи, ўқувчи, талаба, курсант, тингловчи, тарбиячи, мураббий, мактаб, коллеж, гимназия, лицей, академлицей, директор, завуч, синфбоши, синф раҳбари, институт, университет, факультет, бўлим, директор ўринбосари; она тили, адабиёт, тарих, рус тили, чет тили, алгебра, химия,

география, астраномия, тажриба, синов, имтихон; машғулот, жисмоний тарбия, уй вазифаси, синф иши, машқ, машғулот, кириш, чиқиш, танаффус, очиқ дарс, ота-оналар қўмитаси, баҳо, баҳолаш, савол, жавоб, суҳбат, назорат иши, иншо, диктант, баён; аъло, яхши, ўрта, ёмон; сўраш, ўзлаштириш, давомат, аълохон, ўртахон, синф журнали, доска, парта, чизғич, синф бурчаг; дафтар, қалам, ручка, ўчирғич, бўр ва б. яна би неча ўнлаб луғавий бирликларни ўз ичига олади.

Луғавий-мазмуний майдон, юқорида ҳам айтилганидек, бир қатор луғавий-мавзуий гуруҳларн ўз ичига олувчи, уларни ўзига мазмунан тобелантирувчи мураккаб парадигмалар тизимидир. Масалан, «таълим-тарбия» мавзусига қарашли юқоридаги сўзларни маъно умумийлиги асосида ўнлаб луғавий-мавзуий гуруҳларга ажратиш мумкин. Чунончи: 1) шахс маъносини билдирувчи гуруҳ: ўқитувчи, ўқувчи, талаба, тингловчи, директор, завуч, синф раҳбари, синф боши ва ҳ.к.; 2) конкрет нарса-предмет маъносини билдирувчи гуруҳ: китоб, дафтар, сумка, чизғич, қалам, ўчирғич, деворий газета ва б.; 3) макон маъносини билдирувчи луғавий гуруҳ: синф, синфхона, ўқитувчилар хонаси, аудитория, дирекция, ўқув зали, мажлислар зали, кутубхона, спорт зали, мактаб ошхонаси ва б.; 4) ўқув предметлари (фан номлари)ни билдирувчи гуруҳ: она тили, адабиёт, тарих, география, химия, математика, чет тили, жисмоний тарбия, астраномия, чизмачилик ва б.; 5) таълимий ва тарбиявий характердаги тадбирларга доир номлар гуруҳи: синф мажлиси, ота-оналар мажлиси, амалий машғулот, семинар, лексия, тўғарак, экскурсия, иншо, диктант, баён, уй иши, синф иши, коллоквиум, экскурсия, ветеранлар билан, қаҳрамонлар билан, ўқилган асар муаллифлари билан учрашувлар ва б.; 6) таълимий босқич номларини билдирувчи гуруҳ: боғча, умумтаълим мактаби, бошланғич мактаб, лицей, гимназия, олийгоҳ, институт, университет ва б.; 7) билимларни текшириш ва баҳолаш жараёнига оид сўзлар гуруҳи: баҳо, баҳолаш, сўраш, савол, жавоб; аъло, яхши, ўрта, ёмон; беш, тўрт, уч, икки ва б. [3].

Тил луғат таркибининг макроқурилмаларига тегишли луғавий мазмуний майдон тушунчаси унинг медиоқурилмалар тизимига мансуб функционимлар билан ҳам алоқадордир. Бироқ функционимлар ўзига хос лисоний ва нолисоний (экстралингвистик) хусусиятлари билан луғавий мазмуний майдондан фарқ қилади.

Функционим ва майдон тушунчалари орасидаги дастлабки асосий фарқ шундаки, функционимлар тил луғат таркибининг медиоқурилмалар гуруҳига, майдон эса унинг макроқурилмалар гуруҳига мансубдир. Майдон тушунчаси кенг қамровли ҳодиса бўлиб, у функционимларни ҳам ўз ичига олади. Масалан, кийим-кечак маъносидagi луғавий-мазмуний майдонда нина (игна), бичувчи, чевар, фасон, тикув машинаси, қолип, ип, игна ва ҳ.к сўзлар ҳам мавжуд бўладики, булар англатган маънолар ифодасидаги денотатларнинг бирортаси ҳам кийим-кечак вазифасини бажармайди, балки кийим-кечакларнинг тайёрланишида иштирок этади.

Фактик материаллар характеридан шу нарса маълум бўладики, тил луғат таркиби гарчанд микро-, медио- ва макроқурилмалар каби луғавий-мазмуний гуруҳларга ажратилса-да, уларнинг ҳар бирига хос ҳодисалар ўртасига “хитой девори” қўйиб бўлмайди. Чунки муайян бир луғавий=мазмуний парадигмалар ичида микро-, медио- ва макроқурилмаларга хос луғавий-мазмуний хусусиятлар “қоришиб” кетади. Масалан, “кийим-кечак” архисемали луғавий-мазмуний тизимни шартли равишда бир “майдон” деб қарайдиган бўлсак, “кийим-кечак” жинс маъносига эга гипероним ҳисобланиб, кўйлак, майка, шим, костюм, пальто ва ҳ.к. лексемалар тур маъносида бу гиперонимнинг г и п о н и м лари мақомида бўлади. Гипоним мақомидаги мазкур сўзлар айна пайтда денотатларининг вазифасига кўра, ф у н к ц и о н и м л а р ҳам ҳисобланади; медиоқурилма характерида иш кўрувчи ҳодисалар билан унинг макроқурилмалари ҳодисалари ўзаро “қоришади”..

Тил луғат таркибининг медиоқурилмалари тавсифини касб этган юқоридаги лексемалар денотати этак, кўлтиқ, чок, мато, тугма ва ҳ.к. қисмлардан таркиб топади. Айна ўринда бу лексемалар кийим вазифаси ва маъносидаги кўйлак, майка, костюм, пальто ва ҳ.к. лексик бирликларга нисбатан п а р т о н и м л а р характерида бўлади. Бу ўринда ҳам луғат таркибининг медио- ва макроқурилмалари ҳодисаларининг лисоний муносабатидаги фарқ барҳам топади. “Кийим-кечак” маъноси денотатлари қисмлари маъносини билдирувчи ёқа, этак, кўлтиқ, тугма ва ҳ.к. лексемалар эса, кўп маъноли (полисемантик) луғавий бирликлар бўлганлиги учун, улар тил луғат таркибининг микроқурилмалари тизимига мансуб бўлади. Бу ўринда эса, луғат таркибининг микроқурилмаларига хос лисоний хусусиятлар билан унинг медиоқурилмаларига хос лисоний хусусиятлари муносабатидаги фарқ барҳам топади.

Демак, шу нарса маълум бўладики, тил луғат таркиби гарчанд микро-медио- ва макроқурилмалар сингари парадигмалар тизимидан иборат бўлса-да, бу қурилмаларга хос ҳодисалараро уларни бир-биридан кескин фарқловчи лисоний чегара бўлмайди. Улар ўртасидаги кўзга ташланувчи фарқ луғавий системалиликка хос иерархияли муносабат ва унинг амали билан боғлиқ бўлади.

#### **Адабиётлар:**

1.Искандарова Ш.. Тил системасига майдон асосида ёндошув. Фарғона: “Фан” нашриёти, 2007.

2.Собироов А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини системалар системаси тамойили асосида тадқиқ этиш. Тошкент, 2004; Абдувалиев М. Тўсиқсизлик майдони ва уни ташкил этувчи синтактик бирликлар // Ўзбек тили ва адабиёти, 1988. № 4; Нишонова И.Р. Ўзбек тилида “хайвон” архисемали лексемалар майдонининг мазмуний таҳлили. НДА, Тошкент, 2000; Ҳақимова М. Ўзбек тилида вақт маъноли луғавий бирликлар ва уларнинг матн шакллантириш имкониятлари. Фарғона, 2004; Ҳожиёва Ҳ.И. Ўзбек тилида ҳурмат майдони ва унинг лингвистик нутқий хусусиятлари. НДА, Самарқанд, 2001; Сафаров Ф.С. Ўзбек тилида сон миқдор микромайдони ва унинг лингвистик нутқий хусусиятлари НДА, Самарқанд, 2004;

3. Бердиалиев А. Луғавий бирликлараро лисоний муносабатлар масаласига доир // Тилшунослик ва адабиётшунослик масалалари. Илмий мақолалар тўплами. Хужанд, 2011, 13 -14 –бетлар; Бердиалиев А. Лексикология, Фразеология // Бердиалиев А., Хидиров Р. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Лексикология. Фразеология. Лексикография. Хужанд: “Раҳим Чалил давлат нашриёти”, 2013.

## **НУТҚ МАДАНИЯТИ ВА ОДОБИ: МУАММО ВА ВАЗИФАЛАР**

**Исламов Ўткур Ҳосилжонович**

*филология фанлари номзоди*

*Ўзбекистон давлат санъат ва маданият институти*

**Аннотация:** Ушбу мақолада ўзбек тилишунослигининг нутқ маданияти ва одоби соҳасининг муаммо ва вазифалари тўғрисида фикр юритилган. Мақолада нутқ маданиятининг ахлоқшунослик ва маданиятшунослик билан алоқадор ва боғлиқ йўллари, бунда тил қоидалари билан боғлиқ ҳолда белгиланган вазифалар борасида гап боради. Омма ўртасидаги маданий-нутқий фаолиятни шакллантиришининг назарий ва амалий асосларини аниқлаш ва белгилашдан иборат ечимини кутаётган вазифаларга ҳам атрофлича тўхталиб ўтилган бўлиб, бу муҳим вазифани амалга ошириши учун бугунги тилишунослик фанининг мутахассислари олдида турган масалалар ҳамда соҳанинг туб илдизларига оид нодир асарлар, уларда соҳага оид ёндашувлар ва билдирилган муносабатлар, улар воситасида бугунги кун ёш олимлари нутқ маданияти ва одобининг тадқиқ кўламини қай тарзда тасаввур этишлари ҳақидаги тушунчалар ёритилган. Адабий тил ва унинг меъёрий жиҳатлари билан боғлиқ қоидаларга асосланиш мақоланинг асосий мазмунини ташиқил этади.

**Калит сўзлар.** Тил, сўз, нутқ, адабий меъёр, нутқ маданияти, нутқ одоби, тадқиқот, изланиш, фикр.

**Аннотация:** В статье рассматриваются проблемы и задачи узбекского языкознания в области речевой культуры и этикета. В статье обсуждается, каким образом речевая культура связана и связана с этикой и культурологией, включая задачи, поставленные применительно к языковым правилам. Подробно обсуждаются задачи решения проблемы выявления и определения теоретических и практических основ формирования культурно-речевой активности населения. Сообщили об отношениях, благодаря которым можно понять, как молодые ученые сегодня воспринимают объем исследований в области речевой культуры и этикета. Основное содержание статьи - опора на правила, относящиеся к литературному языку и его нормативным аспектам.

**Ключевые слова.** Язык, речь, литературные нормы, культура речи, речевой этикет, исследование, исследование, мышление.

**Annotation.** The article examines the problems and tasks of Uzbek linguistics in the field of speech culture and etiquette. The article discusses how speech culture



*is related and related to ethics and cultural studies, including the tasks set in relation to linguistic rules. The problems of solving the problem of identifying and defining the theoretical and practical foundations of the formation of the cultural and speech activity of the population are discussed in detail. reported on the relationship that makes it possible to understand how young scientists today perceive the volume of research in the field of speech culture and etiquette. The main content of the article is the reliance on rules related to the literary language and its normative aspects.*

**Keywords.** *Language, speech, speech, literary norms, speech culture, speech etiquette, research, research, thinking.*

Халқни кулликда сақлаб қолишнинг энг биринчи йўли – уларни она тилидан жудо қилишдир. Демак, она тилини асраш, унинг софлиги учун курашиш тарихдан то бизнинг кунларимизга қадар ҳам энг муҳим вазифалардан бири сифатида қаралган ва бу масалага нисбатан худди бугунгидек чора-тадбирлар кўриш ҳеч қачон сусайган эмас.

Президентимиз Шавкат Мирзиёев ўзбек тилини янада ривожлантириш ва камол топтириш ҳақида доимо қайғуриб келади. Қуйидаги фикрлари бунинг ёрқин исботидир: “Дунёдаги қадимий ва бой тиллардан бири бўлган ўзбек тили халқимиз учун миллий ўзликимиз ва мустақил давлатчилигимиз тимсоли, бебаҳо маънавий бойлик, буюк қадриятдир. Кимда-ким ўзбек тилининг бой латофатини, жозибаси ва таъсир кучини, чексиз имкониятларини ҳис қилмоқчи бўлса, мунис оналаримизнинг аллаларини, минг йиллик дostonларимизни, ўлмас мақомларимизни эшитсин, бахши ва ҳофизларимизнинг сеҳрли кўшиқларига қулоқ тутсин.

Туркий тилларнинг катта оиласига мансуб бўлган ўзбек тилининг тарихи халқимизнинг кўп асрлик кечмиши, унинг орзу-интилишлари, дарду армонлари, зафарлари ва ғалабалари билан чамбарчас боғлиқдир”. [1]

Ўзбек тилшунослиги ўз ривожини давомидида улкан илмий ютуқларни қўлга киритди. Тилимизнинг шаклланиши тарихи, асосий фонетик, луғавий ва синтактик хусусиятлари, ривожланиш ва бойиш манбалари, алифбо ва имлоси, лексикографияси юзасидан фундаментал тадқиқотлар яратилди. Тилшунослигимизда назарий тадқиқотлар билан бир қаторда, тилимиз коммуникатив сифатини, имкониятларини ўрганиш ишига ҳам катта эътибор бериб келинмоқда.

Адабий тилдан фойдаланиш конун-қоидаларига (орфоэпик, орфографик, грамматик, лексик, сўз ясашиши кабилар) амал қилган ҳолда нутқ тузиш масаласи асосий эътиборда турган вазифаларимиздан биридир. Яъни, асосан, тўғри, аниқ, мантиқли, тушунарли, ҳатто, намунали нутқ (ёзма ва оғзаки) яратишга диққат қаратилмоқда, дейиш мумкин. Ваҳоланки, Нутқ маданияти шахснинг тилга, айниқса, ўз она тилига муносабати – унинг тараққиёти, мавқеига муносабати, ундан фойдаланишга муносабати, суҳбатдошига муносабати (муомала одоби) каби яна бошқа нолисоний омилларни ҳам назарда тутати.

Маълумки, Шарқда муомала одоби – муомала маданиятига, мулоқот одоби – мулоқот маданиятига, сўзлашиш одоби, сўзлашиш – суҳбатлашиш – гаплашиш маданиятига жуда жиддий эътибор берилган. Шарқда яратилган рисоалар, махсус китобларда, айнан, яратилаётган нутқдан фойдаланиш маданиятига алоҳида боблар ажратилган. Бундай китоблар қаторига яна халқ оғзаки ижоди намуналарида қайд этилган фикрлар, мақоллар, ибора кабиларни, бошқа жанрлар материалларини қўшадиган бўлсак, улар жуда катта ҳажмни ташкил этади. Биргина ўзбек халқ мақолларининг таркибида (34 минг атрофида халқ мақоллари мавжудлиги маълум) 500 дан ортиғи нутқдан фойдаланиш, нутқ тузиш, муомала одобига алоқадор эканлиги аниқланган. [2]

Худди шу каби халқ яратган ибораларда ҳам маълум адиблар томонидан яратилган махсус асарлар (одобнома, насиҳатнома кабилар), шунингдек, ҳикматлар, бадий асарларда нутқ одоби, сўзлашиш маданиятига алоқадор фикрлар анчагинадир. Масалан, Алишер Навоийнинг “Хамса” асари таркибига кирувчи дostonларда ҳам, бошқа алоҳида асарларида ҳам нутқ маданиятига бевосита алоқадор бўлган фикрлар кўп берилган. Ўзбек адабиёти тарихида мавжуд бўлган “Қутадғу билиг”, “Ҳибатул-хақойиқ”, “Қобуснома”, “Ахлоқи муҳсиний” каби китобларда муомала маданияти, мулоқот одобига алоқадор муҳим фикрлар баёнини кузатамиз. Ўзбек тилшунослигида адибларимиз асарларидаги нутқ маданиятига оид талқинлар мавзулари билан боғлиқ илмий-тадқиқотлар олиб борилди ва олиб борилмоқда.

Лекин худди шу тарзда келажакда жуда кўплаб донишмандларнинг нутқ одобига алоқадор қарашлари тизимли тарзда яна ўрганилиши жуда муҳимдир. Мустақиллик йилларида бир қатор тилшунос олимлар томонидан Нотиклик маҳорати ҳамда Нутқ маданиятига оид илмий изланишлар ва қизиқишлар маълум даражада изчиллик асосида пухта ўрганила бошлади. Кўплаб қўлланмалар, алоҳида китоблар, рисоалар, тўпламлар яратилди. Курс сифатида таълим тизимида ўқитиш йўлга қўйилди, дастурлар тузилди; “Ўқитувчининг нутқ маданияти”, [3] “Юристининг нутқ маданияти”, [4] “Нутқ маданияти ва услубият асослари” [5] каби китоблар нашр қилинди. Булар, албатта, таҳсинга сазовор ишлардир.

Ўзбек тилшунослигида XX асрнинг эллагинчи йилларидан кейин, айниқса, ўзбек нутқи маданияти масалаларига бевосита алоқадор бўлган анчагина илмий-тадқиқот ишлар юзага келди. Булардан ташқари воизлик – нотиклик санъатига оид бир неча рисоалар, қўлланмалар яратилди. Илмий мақолалар, рисоалар тарзида, шунингдек, қўлланмалар кўринишида улар нашр этилди. Биргина Алишер Навоийнинг Нутқ маданиятига бевосита алоқадор қарашлари бўйича 100 дан ортиқ илмий мақолалар эълон қилинган. Булардан ташқари Самарқандда уч қисмдан иборат “Нутқ маданияти асослари” қўлланмаси, шунингдек, “Нутқ маданиятига оид долзарб масалалар” номи билан бир неча алоҳида илмий мақолалар тўпламлари, алоҳида анжуман материаллари нашр қилинганлиги кузатилади. Уларда “ўзбек нутқи маданияти” муаммоларига оид турли хил қарашлар баён қилинган.

Бундай ҳаракатлар жамиятимизда истиқомат қилаётган ҳар бир фуқароларда маданий – нутқий фаолиятни шакллантиришнинг назарий ва амалий асосларини аниқлаш ва белгилашдан иборат. Бу муҳим вазифани амалга ошириш учун бугунги тилшунослик фани мутахассислари олдида ечими кутаётган қуйидаги масалалар турибди:

Ўзбек тилшунослигида “Нутқ маданияти” соҳасининг шаклланишига муносабат билдириш;

ўрганилишига баҳо бериш;

Нутқ маданияти соҳасининг объектини белгилаш;

тил маданияти ва нутқ маданияти муносабатларига аниқлик киритиш;

Нутқ маданияти ва нотиклик санъати соҳалари муносабатига эътибор қаратиш;

Алишер Навоийнинг ўзбек нутқи маданияти соҳасининг шаклланишидаги хизматларини баҳолаш уларни бугунги кун ўқувчиси учун тушунарли тилда шаҳлаш ва ҳоказо.

Юқоридаги вазифалар асосини маданий, маънавий, лисоний мерос, уларни асраш ва тадқиқ этиш, ўзбек нутқи маданиятини янада юксак даражага кўтариш, комил инсонни шакллантиришга эътиборни кучайтириш борасидаги олиб борилаётган ислоҳотлар ташкил этади.

Хуллас, тилга муносабат, тил маданияти, маданий тилга эришиш, унинг тараққиётига бефарқ бўлмаслик, она тилининг ривожланиши ва тараққий этишига ҳисса қўшиш, маданий тилдан фойдаланишга бўлган турли муносабатларга фикр билдира олиш бугунги кун зиёлилари олдида турган энг муҳим вазифалардан биридир. Бу вазифалар тил сиёсати, тилнинг мақоми даражасини белгилаш демакдир.

#### **Адабиётлар:**

1. Мирзиёев Ш. Халқ сўзи. Миллий ўзлгимиз ва мустақил давлатчилигимиз тимсоли. 2019 йил. 22 октябрь. 1-бет. Президент Шавкат Мирзиёевнинг ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи.

2. Аҳроров А. Ўзбек халқ мақолларининг лингвопрагматик хусусиятлари, Т, 2020 йил.

3. Маҳмудов Н. Ўқитувчи нутқи маданияти. -Т.: Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2007.

4. Каримов С., Маматов Х., Бўриев И. Юристининг нутқ маданияти. - Т.: Зарқалам, 2004.

5. Қўнғуров Р., Бегматов Э., Тожиев Ё., Нутқ маданияти асослари / - Т.: Ўқитувчи, 1992.

## УЙҒУРЛАР БИЛАН БОҒЛИҚ ЭТНОТОПОНИМЛАР

**Эргашев Абдуҳалим Абдужалилович**

*филология фанлари номзоди  
Андижон давлат университети*

**Аннотация:** Ушбу мақолада Андижон вилоятидаги уйғур этноними билан боғлиқ топонимлар ва уларнинг тарқалиш ўринлари, тил хусусиятлари бўйича мулоҳазалар юритилган.

**Аннотация:** В статье рассматриваются топонимы, связанные с уйгурским этнонимом в Андижанской области, их распространение, языковые особенности.

**Annotation:** This article discusses the toponyms associated with the Uyghur ethnonym in Andijan region and their distribution, language features.

Жаҳон халқлари учинчи минг йилликка қадам қўяр экан, ўз миллий қадриятлари, урф-одатлари, маънавий-маданий меросларига тобора қизиқиш билан қарамоқдалар. Зеро, инсон ўзлигини англаши учун тил илмини ҳам ўрганмоғи лозим.

Кузатишларимиз натижаси шуни кўрсатадики, ўзбек халқи этник таркибига сингиб кетган уруғ-қабила номлари ҳамда бу номлар асосида юзага келган жой номларини алоҳида олинган худудлар бўйича тадқиқ қилиш, уларнинг атоқли отлар тизимида тутган ўрнини белгилаш, келиб чиқиш илдизларини аниқлаш, луғавий-маъновий, морфологик ва сўз ясаши жиҳатларига кўра таҳлил қилиш, ареал карталарини яратиш ҳамда этимологиясини очиш орқали тарихнинг биз учун қоронғи бўлиб ётган саҳифаларини ёритиш имкони туғилади.

Айниқса, тилшуносликнинг бир бўлими сифатида, этнотопонимлар – халқнинг турмуш тарзи, бугуни ва келажаги, ўй-кечинмалари ҳамда руҳиятини ўрганиш билан боғлиқ маълумотларни бериш билан бирга, миллатнинг ўзлигини англаши, ўзини намоён этиш тамойиллари асосида, кўп йиллик ҳаёт тарзи ва дунёқарашини акс эттиради.

Жумладан, Андижон вилояти этнотопонимларининг шаклланишида ўзига хос ўринга эга бўлган уйғурлар асли, Шарқий Туркистоннинг энг қадимги ўтроқ туркий халқларидан бири ҳисобланади. Маълумки, қадим даврлардан бошлаб Буюк Ипак йўли орқали Шарқий Туркистон билан Фарғона водийси халқлари ўртасида мустаҳкам сиёсий-иқтисодий ва маданий алоқалар ўрнатиб келинган. Ушбу чамбарчас алоқалар ривожига биринчи галда халқларнинг ўзаро этногенетик яқинлиги кўп жиҳатда имкон яратган.

Ўтмишда, XVIII асрнинг иккинчи ярмидан эътиборан, айниқса, XIX аср ярмида Хитой феодалларига қарши кўтарилган мусулмонлар мағлубиятга учрагандан кейин, Шарқий Туркистоннинг кўплаб мусулмон аҳолиси, хусусан, жуда кўп уйғур оилалари Фарғона водийсига қочиб ўтдилар ҳамда бу жойларда муқим жойлашиб қолдилар. Фарғона водийсига қўчиб ўтган

уйғурларнинг асосий гуруҳлари водийнинг шимоли–шарқий ва шарқий қисмига келиб ўрнашган. Уйғурлар водийга ҳамда Андижон вилояти худудига кўчиб ўтар эканлар, иложи борича бир-бирига яқин жойлашишга ҳаракат қилганлар. Шу мақсадда кўп ҳолларда улар кам ўзлаштирилган ёки умуман бўш ерларда ўзларининг қишлоқларини ташкил этганлар. Одатда, янги ташкил топган уйғур қишлоқлари Шарқий Туркистондаги ўзлари аввал яшаган шаҳар ва қишлоқ номлари билан аталган. Андижон вилояти худудида *Қашқарқишлоқ, Уйғурқишлоқ, Тоғлиқ, Пайоноб, Қовул, Тўқё, Пушмон, Гўзо, Шавруқ, Тахтакўприк, Ортиш, Тўққизоқ, Жанжал, Чангот, Озоҳ, Овот, Олақанот, Қўрғонолди, Қўрғонтепа, Эшакчи, Товорчи, Кирмачи, Қоракий, Годира, Пайдо, Кепакчи* каби ўнлаб уйғур қишлоқлари учрайди<sup>1</sup>. Бундан ташқари, Дўлон деб аталувчи бир неча қишлоқлар учрайдики, бу, албатта, юқорида айтиб ўтилган уйғурлар таркибидаги «дўлон» этнографик гуруҳи билан боғлиқ. Қашғар шаҳри ва ушбу воҳадан келганлар «Қашғарлик», Ёркентдан кўчиб келганлар «Ёркентлик», Дўлондан кўчиб келганлар «Дўлонлик», Турфондан ўтганлар «Турфонлик» ва ҳақозо номлар билан аташ урф бўлган<sup>2</sup>. Булар орасида қашғарликлар кўпчиликини ташкил қилган.

Кўчиб ўтганларнинг каттагина қисми водий аҳолиси орасида «тоғлик» номи билан ҳам маълум бўлган. Маҳаллий аҳоли қашғарлик эмигрантларни «тоғлик» деб атаганлар. Улар ўз ўринда «оқтоғлик» ва «қоратоғлик» гуруҳларига ажралганлар. Фарғона водийсида «оқтоғлик»лар «қоратоғлик»ларга нисбатан анча кўп бўлганлар. XIX аср ўрталарида Андижон, Шаҳрихон ва Қорасув яқинидаги қишлоқларда «тоғлик»ларнинг 5000 оиласи яшаган<sup>1</sup>.

С.С.Губаева Фарғона водийси худудига кўчиб ўтган уйғурлар ичида «дўлон» номи билан маълум бўлган этнографик гуруҳ ҳамда қашғарлик лўлилар деб ҳисобланувчи «оёқчи» ва «полвон» каби этнографик гуруҳлар мавжуд бўлганлигини кўрсатиб ўтган эди<sup>2</sup>.

Ҳозирги кунда Андижон вилоятининг Пахтабод, Шаҳрихон, Қўрғонтепа, Жалақудуқ, Избоскан, Хўжабод туманлари, Андижон, Асака шаҳарларида келиб чиқиши уйғур бўлган аҳоли истиқомат қилади ва жой номларида этнос билан боғлиқ номларни сақлаб қолганлар. Шунга кўра, вилоятдаги мазкур этнотопонимларни шартли равишда қуйидаги гуруҳларга бўлиш мумкин.

<sup>1</sup> Губаева С.С. Население Ферганской долины ... - С 86.

<sup>2</sup> Маълумки, 1921 йилнинг май-июнь ойларида Тошкент шаҳрида «жунғор ва олтиариқлик меҳнаткашларнинг съезди» деб аталган Шарқий Туркистонликларнинг йиғини бўлиб ўтди. Унда юқорида кўрсатилган барча гуруҳлар умумий бир ном - «уйғурлар» деб аталадиган бўлди.

<sup>1</sup> Валихонов Ч.Ч. Материалы и исследование о Кашкаргин... - С. 369. Латинский Б.А. Исторические судьбы Восточного Туркистана и Средней Азии (Проблемы этнокультурной общности) // Восточный Туркестан и Средней Азии. - М., 1984. - С. 40-96; Юдахий К.К. Уйгуро -узбекские языковые связи // ИАН Каз ССР. - № 86. серия. Уйгуро-душенские культуры. Вып. I. -Алма-Ата, 1950. - С. 28-30; Захарова И.В. Материальная культура уйгуров... - С 219.

<sup>2</sup> Губаева С.С. Население Ферганской долины... - С. 86, 91-92.

1.Таркибида «қашғар» ёки «уйғур» семаси яққол сезилиб турган этнотопонимлар: Қашқарқишлоқ, Қашқармахалла, Қашқарлик, Уйғурлик, Уйғур, Уйғуробод, Уйғурмахалла, Уйғурқишлоқ каби.

2.Таркибида Шарқий Туркистондаги шаҳар ёки қишлоқ номларини сақлаб қолган этнотопонимлар: Дўлан, Ортиш, Озох, Хўтан, Қашғар каби.

3.Таркибида ўзи мансуб бўлган этник гуруҳни сақлаб қолган жой номлари: Товоқчи, Кепакчи, Эшакчи каби.

4.Этимологик келиб чиқиши унутилган этнотопонимлар: Тукё, Шаврук, Тўза, Қоракий, Годира каби.

Ушбу қишлоқларда яшовчи халқ тилида уйғурларга хос бўлган тезлик, шиддат, қўникувчанлик хислатлари ҳақида баъзи бир иборалар учрайдики, улар Андижон вилояти этнотопонимларини таҳлил қилиш жараёнида муҳим ўрин тутиши мумкин. Масалан, Пахтаобод туманида истиқомат қилувчи маҳаллий аҳоли нутқида «танғ» деган сўз мавжуд. Гап кўтармайдиган, жиззаки инсонларга нисбатан ушбу лексема қўлланилади. Унинг иккинчи маъноси «уйғур» ҳам демакдир. Андижон шаҳрининг шарқий қисмида Эскилик маҳалласи мавжуд. «Жанжалкаш», «тезоб» каби семалар ушбу номга нисбатан тез-тез ишлатилади.

Уйғур номи билан боғлиқ этнотопонимларни чуқур ўрганиш нафақат лисоний хусусиятларини ойдинлаштиришга, балки Фарғона водийсининг тарихи, этнографияси, санъати, маданияти ва ирригацияси билан боғлиқ маълумотларни янада кенгроқ ўрганишга ёрдам беради. Масалан, Андижон шаҳрининг машҳур 9 та ариғидан бири Хўтанариқ деб номланади.

Хулоса ўрнида айтадиган бўлсак, ўрганилаётган худуд Буюк Ипак йўлидаги энг муҳим бекатлардан бири бўлганлиги боис, туркий халқ, элатлар билан боғлиқ этнотопонимлар кўп ва серқирра. Шу боис, этнотопонимларга хос яшовчанлик ва барқарорлик уларни ўзбек тилининг қадимги бойликларидан бири сифатида талқин қилишга имкон беради.

## **МАТН МАЗМУНИНИНГ АКТУАЛ БЎЛИНИШИ**

**Гафарова Зумрад Зоҳиржонова**

*катта ўқитувчи*

*Тошкент ирригация ва қишлоқ хўжалигини механизациялаш муҳандислари  
институтини Бухоро филиали*

**Аннотация:** *Мазкур тадқиқотда актуал бўлиниш таҳлили учун нутқий тузилманинг жуфт коммуникатив таркибга эгаллиги ҳақидаги назария энг рационал ва истиқболли эканлиги ифодаланган. Ҳар иккала коммуникатив бўлак – тема ва рема хабарнинг шаклланиши ва узатилиши асосини ташиқил этаётиб, бузилмас бирликни ҳосил қилади ва улар ана шу хусусиятига биноан тавсифланиши лозим. Темага ифоданинг предмети сифатида қаралган.*

**Калит сўзлар:** актуал бўлиниш, нутқий тузилма, тема ва рема, гап, матн, грамматик категория.

**Аннотация:** В данном исследовании теория о дуальной коммуникативной структуре речевой композиции является наиболее рациональной и перспективной для анализа актуального членения. Коммуникативная часть - тема и рема - образуют неразрушимую единицу, составляющую основу формирования и передачи сообщения, и они должны описываться в соответствии с этим признаком. Тема рассматривается как субъект выражения.

**Ключевые слова:** актуальное членение, речевая композиция, тема и рема, предложение, текст, грамматическая категория.

**Annotation:** In this study, the theory that the speech composition has a dual communicative structure is the most rational and promising for the analysis of the actual division. Both the communicative part - the theme and the rheme - form an indestructible unit, forming the basis of the formation and transmission of the message, and they must be described according to this feature. The theme is seen as the subject of the expression.

**Key words:** actual division, speech composition, theme and rheme, sentence, text, grammatical category.

Матн тузилиши таҳлилининг навбатдаги тамойили ўз пайтида чех тилшуноси Ф.Даниш томонидан истеъмолга киритилган лисоний бирликларнинг уч поғонали фаоллашуви ҳақидаги ақидага асосланади. Бу поғоналарни олим гапнинг грамматик тузилиши, “семантик тузилиши” ва “нутқий тузилманинг актуал таркибланиши” деб атаган эди (Danes 1966). Кейинчалик, гапнинг актуал бўлиниши ғоясини олға сурган В.Матезиус ушбу ҳодиса гапнинг аниқ контекстдан ўрин олишини акс эттиришини қайд этди (Матезиус 1967:239). Инглиз олими М.Ҳаллидей эса, актуал бўлинишни “функционал перспектива” термини билан атайди ва уни матн ҳосил қилувчи ҳодиса деб қарайди (Ҳаллидей 1978:139). Гап таркибининг тема ва рема қисмларига ажратилиши матн бўлақларининг боғлиқлиги турларини фарқлашга имкон беради. Рема – тематик тузилманинг матндаги ҳаракати матн динамикаси, ривожининг манбасидир ва бунда тема қисмларни боғласа, рема янги ахборотни тақдим этади. Немис олими М.Пфютце тахмин қилганидек, тема ва рема узвларининг ўзаро муносабати коммуникация давом этишига асос тайёрлайди (Пфютце 1978:237).

Матн парчасида тема билан биргаликда “Предмет ҳақида нима маълум қилинмоқда?” саволига жавоб бўладиган рема ҳам киритилмоқда. Рема теманинг умумий хусусият, кўрсаткичларини жамлайди: A man stood upon a rail-read bridge his hands were behind his back, the wrists bound with a cord. A rope closely encircled his neck.

Ҳикоя матнининг иккинчи қисмида (тўлиқ абзац) ҳикоя персонажи қатл этилган кўприк атрофи тасвирланган. Тасвир бирмунча батафсил бажарилган, у худди муаллиф олдин кўрганининг видеотасвирига ўхшайди. Бундай

батафсилликни воқелантирувчи лисоний элементлар асосан макон маъносини ифодаловчи тузилмалардир: *beyond one of sentienels, straight away into a forest, farther along, midway of the slope between the bridge and fort, the other bank of the stream, etc.*

Маълумки, борлиқдаги нарса–ҳодисалар қандайдир муносабатлар орқали ўзаро боғлиқликда бўлади ва шу муносабатлар турли хусусиятларни пайдо қилади. Бадиий тасвирда ҳам хусусиятларнинг турли–туманлигини сақлаб қолиш муҳимдир. Узатилаётган ахборотнинг мақсади ва мазмунига мос равишда ягона бир объект турлича идрок қилиниши ва тавсифланиши мумкин. Бу эса, ўз навбатида, турлича номланишга олиб келади. Иккиламчи ёки такрорий номланиш мулоқот муҳитида турлича вазифаларни бажаради. Кейинги абзацдаги *The man who was engaged in being hanged* гапи олдинги контекстга боғлиқ ҳолда шакллантирилган. Ушбу иккиламчи номлаш воситаси, аслида, ахборот узатиш жиҳатидан ортиқча, чунки у ҳеч қандай янги маълумотни етказмайди. Лекин у олдинги ва кейинги контекстларни боғловчи вазифасини ўтайди. Унинг мазмуни, бир томондан, ўқувчига аллақачон маълум бўлган ахборотга ишора қилса, иккинчи томондан, кишини персонажларнинг бошқа хусусиятлари ҳақида маълумот қабул қилишга тайёрлайди: *The liberal military code makes provisions for hanging many kinds of persons, and gentle men are not excluded.*

Диалогик матн тематик тузилишини аниқлаш ушбу матнларни турларга ажратиш учун зарур. Бинобарин, диалог баҳс функционал гуруҳига оид бўлса, унинг тузилиши шу мундарижага мос келади. Диалог мазмуннинг актуал бўлиниши таҳлили учун тема ва рема бўлаклари ажратиш амалларига мурожаат қилганимиз маъқул. Маълумки, синтактик ва семантик жиҳатдан тугалланган энг кичик матн бирлиги - гап кўринишидаги нутқий тузилмадир. Агарда кўшни турган гапларнинг мавзуси бир–бирига яқин бўлса, унда янада юқори бочкичдаги бирлик–матн парчасининг темаси аниқ намоён бўлади. Масалан, (гаплар тартибини рақамлар билан белгилаймиз):

“What are you, anyway?” Hawk Said as we walked home.

“Even the teaching can't pronounce your name”.

“I am American”, I Said.

“The hell you are”. (5) “Roy's Italian, I'm Syrian, and guess you're Armenian”.

“Sure, I'm Armenian all right, but I'm American, too. (6) I speak better English than I do Armenian”

“I can't talk Syrian at all but that's what I am. (8) If anybody asks you what you are, for God's sake don't tell you're American. (8) Tell them you're Armenian”. (Saroyan. Selected Short Stories, p. 245-246).

Ушбу диалог мазмуний тузилишини уни ташкил қилувчи гапларнинг тематик боғлиқлиги нуқтаи назаридан таҳлил қиладиган бўлсак, мазкур гаплар қатори ягона мавзу доирасидаги суҳбатнинг баёнини ифодалаш учун хизмат қиладиганини кўрамиз. Юқорида эслатилганидек, Ф.Данеш гапларнинг матн



таркибидаги бу хил боғланишини “тематик прогрессия”, яъни мавзу ривожига атамаси билан номлаган эди (Danes 1977).

**Адабиётлар:**

1. Danes F. Functional Sentence Perspective in the organization of the Text. // Functional Sentence Perspective.- Prague, 1974.
2. Халидей Т.А.К. Место функциональной перспективы предложения (ФПП) в системе лингвистического описания. В кн.: Новое в зарубежной лингвистике. Вып. VIII. – М.: Прогресс.
3. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. – М.: Смысл, 2003.
4. Сахарный Л.В. Человек и текст: две грамматики текста // Человек. Текст. Культура. – Екатеринбург, 1994.
5. Мурзин Л.Н. Штерн А.С. Текст и его восприятие. – Свердловск: Изд-во Уральского у-та, 1991.

## **ДИАЛОГЛАРДА НУТҚИЙ ТАКТИКАЛАР**

**Каримова Ферузахон Сайфуддиновна**

*кичик илмий ходим*

*Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти*

**Аннотация:** *Мазкур мақолада диалогик нутқдаги коммуникатив мақсадни юзага чиқарувчи нутқий стратегия ва тактикалар ҳақида маълумот берилган. Унинг иштирокчилар учун ҳимоялаш функциясини бажариши мисоллар билан далилланган.*

**Калит сўзлар:** *диалог, стратегия, тактика, ментал акт, ҳимоялаш функцияси.*

**Аннотация:** *В статье представлена информация о речевых стратегиях и тактиках, которые создают коммуникативную цель в диалогической речи. Его выполнение как защитной функции для участников продемонстрировано на примерах.*

**Ключевые слова:** *диалог, стратегия, тактика, ментальный акт, защитная функция.*

**Annotation:** *The article provides information about speech strategies that create a communicative aim in dialogical speech. Its implementation as a protective function for participants is demonstrated by examples.*

**Key words:** *dialogue, strategy, tactics, mental act, protective function.*

Сўнгги йилларда диалогик нутқнинг ўрганилишида коммуникатив мақсад тушунчасидан ташқари «коммуникатив стратегия», «коммуникатив тактика», «коммуникатив саботаж» каби ибораларнинг қўлланилишини учратамиз. Мазкур иборалар диалогик муҳит учун жуда қулай бўлиб, унда суҳбатдошлар ўз нутқий мулоқоти орқали керакли мақсадни амалга оширишда фойдаланадилар. Маълумки, стратегия ва тактика атамалари дастлаб ҳарбий соҳада қўлланувчи тушунчага нисбатан ишлатилган. Мазкур атаманинг

фалсафий талқини ҳам бунга гувоҳлик беради. В.Алимасовнинг «Стратегема-фикрлаш ва енгиш илми» номли мақоласида стратегемаларни қувлик, ҳийла, найранг, алдаш, чалғитиш деб тушунилиши қайд этилади. Муаллиф ёзади: «Аммо ушбу илк этимологик маъно (лашкар, қўшин; эргаштираман, бошқараман маъноси кўзда тутилмоқда) ҳозир трансформацияга учраган, яъни стратегемага инсон ақлу идроки, фаолияти билан боғлиқ барча соҳаларга тааллуқли воқелик сифатида қаралмоқда». [1:55]. Шунинг учун ҳам тил илмига оид тадқиқотларда ҳам мазкур атамаларга тез-тез муурожаат қилинаётганини кузатамиз. Саботаж сўзи французча “saboter” – “оёқ кийим билан тақиллатиш” сўздан олинган бўлиб, ишни атайлаб пайсалга солиш, бепарволик билан бажариш, ниманидир бажаришда яширин қаршилик кўрсатиш маъноларини ифодалайди. [Интернет манба]. Мазкур атаманинг ижтимоий ва сиёсий соҳада қўлланилиши кўп кузатилади.

Ҳар бир тилнинг вазифаси жамият ва ундаги инсонларнинг маънавий эҳтиёжлари билан чамбарчас боғланган бўлади. Мулоқот иштирокчиларининг ўз фикрини тингловчига етказишда, унга таъсир этишда, ўз ментал актини содир этишда бир неча усул ва йўлларни қидириши табиий жараён дир. Нутқий акт мавзуси билан шуғулланиб келаётган олим М.Ҳакимов «коммуникатив тактика - сўзловчининг фикр ифодалаш усули» дея таъриф беради. [4:130]. Т.М.Николаева фикрича, «коммуникатив саботаж» ва «лингвистик демагогия» тушунчалари бир-бирига яқин. [3:154]. Олиманинг тадқиқотида «коммуникатив саботаж» оммавий тарздаги онгни бошқариш усули сифатида қўлланилади. О.С.Иссерс талқинига кўра эса: «Нутқий стратегия - бу коммуникатив мақсадга эришишга йўналтирилган ҳаракатлар комплекси дир». [2:54]. «Нутқий тактика» ибораси остида эса, бир неча усуллар жамламасидаги маълум таркиб, яъни нутқий стратегиянинг бир қисми тушунилади. Таъкидлаш лозимки, мазкур атамалар остида ўрганилаётган ҳодисаларда сўзловчининг коммуникатив мақсадини рўёбга чиқариш усул ва воситаларигина эмас, балки ўзига хос суҳбатдошнинг рақиб нутқий ва ментал босимидан ҳимоялаш усули сифатидаги қарашларга ҳам дуч келамиз. Бундай қарашлар ўз асосига эгаллиги билан нутқий мулоқот жараёнида тадқиқотчиларни мазкур ҳодисаларни ўрганишга ундайди, деган фикрдамиз. «Ментал акт ёки ментал ҳолат сўзловчи назарда тутган иллокутив акт маъноси тингловчи тасавури билан ўзаро мувофиқ келиши дир». [5:155].

Ўзбек тилидаги диалогларда ҳам нутқий тактиканинг миллий руҳдаги ўзбекона кўриниши тариқасида қуйидаги диалогни келтириш ўринли дир.

- Фузулий яхши китоб, – деди Кумуш, – мен ҳам ёлғиз қолган кезларимда бу китобдан бошимни ололмас эдим, сизамми?

- Отабек гарансиб қолган, ўзини овутмоқчи бўлган бу олийжаноб гўзалга нима дейишни билмас, қаердан сўз бошлашқа ҳайрон эди:

- Ким йиғлатди сизни?

- Йиғлабманми?

- Кўзингиз, кипракингиз...

- Ўзи шунақа...

- Йиғлатган мен эмасми?  
- Китобни нега ёпдингиз? Очиб ўқунг, мен эшитай.  
- Ота-она ризолигини бир томчи кўз ёшингизга арзитдимми?  
- Мен рози, мен кўндим, – деди дафъатан Кумуш, бу сўзни нимадандир кўрққандек шошиб айтди. (А.Қодирий. Ўткан кунлар).

Мазкур диалогда Кумуш томонидан эҳтиёткорлик билан Отабекнинг уйланишига ўз розилигини ифодалаш усулидан маълумки, Отабек кутган ноқулай нутқий мулоқот юзага келмади, аксинча, тинч ҳолатдаги розилик мазмунини яширин тасдиқ ишораси (Фузулий яхши китоб... Китобни нега ёпдингиз? Очиб ўқинг, мен эшитай) орқали ўзига хос нутқий тактика билан баён этилган. Ушбу диалогда қўлланилган моҳирона нутқий ҳаракат-тактика диалогнинг бошланишидаги низоли ҳолатдан сўзловчини ҳам, тингловчини ҳам кутқариб қолган. Шунга кўра мазкур қўлланган усулни ҳимоялаш усули сифатидаги тактика дея баҳолаш мақсадга мувофиқдир.

#### **Адабиётлар:**

1. Алимасов В. Фалсафа ёхуд фикрлаш санъати. – Тошкент: Noshir, 2008. – Б. 55.
2. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактика русской речи. – М.: ЛКИ, 2008. – С. 54.
3. Николаева Т.М. Лингвистическая демагогия // Прагматика и проблемы интенциональности. – М., 1988. – С. 154-165.
4. Ҳақимов М. Прагмалингвистик тадқиқотлар тарихи. – Фарғона., 2020. – Б. 130.
5. Ҳақимов М. Ўзбек прагмалингвистикаси асослари. – Тошкент: Akademnashr, 2013. – Б. 155.
6. Манба: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Саботаж>

## **РАИСЛИК ҚИЛУВЧИ – СУДЬЯ НУТҚИНИНГ ЮЗАГА ЧИҚИШИДА СОЦИАЛ МАҚОМНИНГ ТАЪСИРИ**

**Исмоилов Хурматилло Тўлқинжон ўғли**  
*ўқитувчи*

*Анджон давлат университети*

Шахс психологияси билан боғлиқ ҳолда нутқнинг шаклланишига у мансуб бўлган маълум бир ижтимоий гуруҳларнинг муносабатлари ўз таъсирини кўрсатади. Бундай ўзаро таъсир ва мулоқот жараёнида шахсларнинг бир-бирига таъсири содир бўлиши билан биргаликда, жамиятга, меҳнатга, одамларга, ўзининг шахсий сифатларига нисбатан ўз қарашларига, ижтимоий хулқ атворига таъсир ўтказиши содир бўлади. Маълум бир ижтимоий муҳитда яшар экан, шахс у ерда ўзига хос ўринга, обрўга, ролга эга бўлади [1,5]. Шу маънода хусусий кўринишда раислик қилувчи яшайдиган (фаолият юритадиган) ижтимоий муҳит адолат ҳимоячилари қуршовида; ўзига хос ўрни, обрўси ва роли эса суддаги фаолиятида намоён бўлади. Табиийки, бу омиллар унинг юзага чиқажак нутқида бўй кўрсатади. Шу маънода раислик қилувчи (судья)нинг шахс хусусиятлари, мақоми ва вазифаларига тўхталиб

Ўтишимиз ўринли, чунки нутқининг шаклланишига таъсир этувчи асосий омиллар ҳам айнан шулардир. “Суд мажлисида шу суднинг раиси, унинг ўринбосари ёки судья раислик қилади” (Ўз.Рес.ЖПК., 408-м., 1-қисм). “Судларнинг раислари, раис ўринбосарлари айни вақтда судьялардир. Судьялар қонунга мувофиқ одил судловни амалга оширишга ваколат берилган шахслардир” [2]. Ушбу моддалардан англашиладики, суд мажлисида раислик қилувчи мақомида турувчи шахс судьядир. “Судья - суд органларида судга тушган ишларни кўрувчи ва шу ишлар бўйича ҳукм чиқарувчи лавозимли шахс” [3, 582]. Судьялар мустақилдирлар, фақат қонунга бўйсундилар. Судьяларнинг одил судловни амалга ошириш борасидаги фаолиятига бирон-бир тарзда аралашинишга йўл қўйилмайди ва бундай аралашиниш қонунга мувофиқ жавобгарликка сабаб бўлади. Судьяларнинг дахлсизлиги қонун билан кафолатланади. (Ўз.Рес.Конс., 112-м., 1-2-қисм). Судья яқка ўзи ёки суд таркибида иш тутиб, ушбу Кодекснинг 29-моддасида назарда тутилган ваколатларни амалга оширади. Бундан ташқари, судья ишни суд муҳокамасига тайёрлаш билан боғлиқ ҳаракатларни бажаради, суд мажлисида раислик қилади ва ушбу Кодексда назарда тутилган бошқа ҳуқуқ ва мажбуриятларни амалга оширади (Ўз.Рес.ЖПК., 31-м.). Ҳар бир жиноят иши бир таркибдаги суд ёки бир судья томонидан кўриб чиқилиши лозим (Ўз.Рес.ЖПК., 406-м.). Ўз.Рес.ЖПК., 13-м.сига асосан халқ маслаҳатчилари ҳам суд мажлисида раислик қилувчи билан тенг ҳуқуқда бўладилар. “Жиноят ишлари ҳайъатда кўрилади, Жиноят кодекси 15-м.сининг иккинчи ва учинчи қисмларида назарда тутилган жиноятлар тўғрисидаги ишлар эса, судья томонидан яқка тартибда кўрилади. Иш биринчи инстанция суди томонидан ҳайъатда кўрилганда суд таркибига судья ва икки нафар халқ маслаҳатчиси киради. Ўзбекистон Республикаси Олий суди ишларни уч нафар судьядан иборат таркибда кўриб чиқади. Одил судловни амалга оширишда халқ маслаҳатчилари судьянинг барча ҳуқуқларидан фойдаланадилар. Улар суд мажлисида ишни кўриш жараёнида келиб чиқадиган ҳамма масалаларни ҳал қилишда ва ҳукм чиқаришда раислик қилувчи билан тенг ҳуқуққа эгадирлар. (Ўз.Рес.ЖПК., 13-м., 2,3-қисм). Жиноят ишини кўришда ушбу суд таркибига тайинланган ёки сайланган судьялар ва халқ маслаҳатчилари катнашадилар (Ўз.Рес.ЖПК., 30-м.). Бироқ, халқ маслаҳатчиларининг суд муҳокамасида мулоқотга фаол киришиши кузатилмайди. Юқорида таъкидлаганимиздек, фаол нутқлар қаторида судьянинг, нофаол нутқлар қаторида халқ маслаҳатчиларининг нутқини фарқланади. Шу маънода асосий эътиборни раислик қилувчи (судья) нинг нутқини тадқиқ қилишга қаратдик.

Раислик қилувчи (судья)нинг нутқи унинг шахси ва касбий этикаси билан узвий боғлиқдир. Унинг суд мажлисида раислик қилувчи мақомида туриши, чиқарган ҳукми инсон (судланувчи)ларнинг эртанги тақдирини (маълум маънода) белгилаши, тамоман ҳуқуқий хулқ-атвор билан қуролланишни талаб этади. “Ҳуқуқий хулқ-атвор - кишининг ижтимоий нормаларга мувофиқ ўз хатти-ҳаракатларини, фаолиятини ва ҳаёт тарзини ташкил этиши баробарида. ҳуқуқий маданиятнинг пировард кўриниши ва

ифодаси ҳисобланади. Ҳуқуқий онг, билим, қанчалик муҳим бўлмасин улар охир натижасида ҳуқуқий хулқ-атворда акс этади” [4, 655]. Бундан ташқари, хато қилиш жавобгарликка сабаб бўлади. “Судья, прокурор, терговчи, суриштирувчи, ҳимоячи, шунингдек, жиноят ишини юритишда иштирок этувчи барча шахслар Ўзбекистон Республикаси Конституцияси, ушбу Кодекс ва Ўзбекистон Республикасининг бошқа қонунларига аниқ риоя этишлари ва уларнинг талабларини бажаришлари шарт. Қонунларни аниқ бажаришдан ва уларга риоя қилишдан ҳар қандай чекиниш, қандай сабабларга кўра юз берганидан қатъи назар, жиноят процессида қонунийликни бузиш ҳисобланади ва белгиланган жавобгарликка сабаб бўлади” (Ўз.Рес.ЖПК., 11-м.).

Суд ишини бошлашдан олдин судья ишни диққат билан ўрганиб чиқади. Унга ҳар куни тафсилотларни синчиклаб ўрганган ҳолда кўп ҳажмли баёнлаштирилган ахборотларни ўқиб чиқади. Бундай ишлар судьяда бир вақтнинг ўзида бир нечта бўлиши мумкин. “...судья ишни суд муҳокамасига тайёрлаш билан боғлиқ ҳаракатларни бажаради, суд мажлисида раислик қилади...” (Ўз.Рес.ЖПК., 31-м., 1-қисм). Ҳатто бир қарашда осондек туюлган ишлар ҳам ақлий зўриқиш ва кўп вақтни талаб қилади. Масалан, ҳукм ёзишнинг ўзини олайлик, судья нафақат ҳукмни расмийлаштиради, жиноят ёки қонун бузилишлар таркиби сифатида изоҳланган ҳолатларни очиб бериши ҳам зурур. “Ҳукм уни чиқаришда қатнашган судьялардан бири ёки ҳукмни яққа ўзи чиқарган судья томонидан қўлда ёки техник воситалардан фойдаланган ҳолда ёзилиши лозим. Ҳукмга киритилган тузатишлар ҳукм эълон қилинишидан олдин изоҳланиши ва судьянинг имзоси билан тасдиқланиши лозим” (Ўз. Рес.ЖПК., 365-м., 2-қисм). Бунинг учун эса, унга қонунларнинг аниқ моддаларига таяниш ва далиллар келтиришни, бу эса қонунларни ва м.ларни ёддан билмасдан ёки уларни доимий равишда ўқиб турмасдан амалга оширишнинг иложи йўқ. Ушбу мулоҳаза учун келтирган қисқача фикрларимиз судья шахси ва мақомини ҳамда унга монанд нутқининг характери, манераси ва ифодаланиш услубининг қандай бўлиши ҳақида хабар беради. Нутқининг характери улардаги ўта юқори даражадаги қатъиятлилиқ сабабли қатъий тусда, фикр ифодалашдаги манераси қонун доирасида, боиси, ҳар бир фикри, ўлчови қонун ва моддалар асосида бўлар экан, мулоқот тарзи ҳам шунга монанд жиддий ва теран бўлади. Нутқининг ифода услуби адабий тил меъёрларига тўла мос шаклда, расмий услубга хос кўринишда намоён бўлади. Бир сўз билан айтганда, Раислик қилувчи – судья нутқининг юзага чиқишида шахс савияси ҳамда социал мақомининг психологик таъсири суд мажлисида яққол намоён бўлади.

#### **Адабиётлар:**

1. Исмоилова Н., Аввалбоева Д. Ижтимоий психология. Ўқув қўлланма, – Т., 2013. – Б. 5.
2. <https://google.com//www.lex.uz>. Ўзбекистон Республикасининг “Судлар тўғрисида”ги Қонунига ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш ҳақида. Ўзбекистон Республикасининг қонуни. 162-П-сон 14.12.200. IV бўлим. 60-модда.
3. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Беш жилдлик. – Т.: ЎзМЭ, 3-жилд, 2006. – Б. 582.
4. Ўзбекистон юридик энциклопедияси. – Т.: Адолат, 2009. – Б. 655.

## НУТҚИЙ АКТНИНГ ДИСКУРСИВ ФАОЛИЯТ БИРЛИГИ СИФАТИДА ЎРГАНИЛИШИ

Бузрукова Махина Мухамадхоновна

таянч докторант

Самарқанд давлат университети

**Аннотация:** Мақолада нутқий актнинг таснифи таҳлил қилинган. Унинг қўлланиши даражаси ва фаоллашув миқёси турли омилар билан боғлиқлиги аниқланган. Гап сўзловчи интенцияси билан боғли ҳолда турли нутқий актлар бажарилишини таъминлаши аниқланган.

**Калим сўзлар:** интенционаллик, конвенционаллик, локутив, иллокутив, перлокутив.

**Аннотация:** В статье анализируются классификации речевого акта. Было обнаружено, что его уровень применения и масштаб активации связаны с различными факторами. Было установлено, что предложение обеспечивает выполнение различных речевых актов в соответствии с намерением говорящего.

**Ключевые слова:** интенциональность, конвенциональность, локутивный, иллокутивный, перлокутивный.

**Annotation:** The article analyzes classifications of a speech act. It was found that its level of application and the extent of activation is associated with various factors. It has been found that the sentence enables the execution of various speech acts in accordance with the speaker's intention.

**Key words:** intentionality, conventionality, locution, illocution, perlocution.

Нутқий акт – прагматиканинг асосий категорияларидан бирига айланиб улгурган ҳодисадир. Дискурсив тузилма нутқий акт мақомини олиши учун “маълум жамоада қабул қилинган нутқий муомила тамойил ва қоидаларига амал қилган ҳолда бажарилган мақсадли нутқий фаолият намунаси бўлиши керак” (Арутюнова 1998: 412). Ушбу таърифдан маълум бўлишича, нутқий актнинг асосий кўрсаткичлари интенционаллик (мақсадга эга бўлиш) ва конвенционалликдир (тамойил ва қоидаларга амал қилиш). Шу сабаб бўлса керакки. Шахслараро мулоқотнинг тамойил ва қоидаларини тадқиқ қилиш нутқий актлар назариясининг муҳим йўналишига айланган. Зеро, мулоқот қоидалари мажмуаси нутқий тузилманинг мазмунан шаклланишида муҳим аҳамият касб этади.

Нутқий актлар назариясининг алоҳида таълимот сифатида Ч. Моррис, Ч. Пирс каби семиотикларнинг назарий қарашлари, Ҳ. Хумбольдт, Ў. Балли ва бошқаларнинг умумий тилшунослик соҳасига оид ишлари туртки берганини ҳеч ким инкор этолмайди, албатта. Аммо мазкур назариянинг асосий манбаси

инглиз мантиқшуноси Ж. Остиннинг “How to do things with words” (“Сўзлар билан қандай муомилада бўлмоқ даркор”) номли асаридир.

Нутқий акт мазмунини лисоний ва нолисоний омиллар жамланмаси ташкил этишини исботлаш измида бўлган Ж. Остин ўз назариясини яратишда, даставвал, тасдиқ ва перформатив тузилмалар ўртасидаги муносабатларни аниқлашга киришади. Ушбу турдаги нутқий ҳаракатлар ўртасида қатъий чегара йўқлигини сезган муаллиф фаоллик табиатига нафақат перформативлар, балки барча турдаги тузилмалар эгалигига ишонч ҳосил қилади (Austin 1962).

Нутқий актнинг тузилиши ва дискурсив фаоллашуви билан қизиққан Ж. Остин кейинчалик ўз назариясининг негизида сўзловчининг нутқ ижоди коммуникатив мақсад, яъни интенционалик билан боғловчи тамойил туришини уқтиради. Олим нутқий акт уч босқичли структурага эга эканлигини таъкидлаб, локутив, иллокутив ва перлокутив босқичларини ажратади.

Локутив акт (инг. locution – “нутқ ибораси”) талаффуз қилишдан иборат бўлиб, тузилма фонетик, лексик-грамматик ва семантик структурага эга. Ушбу акт ҳам ўз маъносига эга.

Иллокутив акт мавжуд қоидаларга бўйсунди ва уларга амал қилиш мулоқот самарасига таъсир кўрсатади. Мазкур акт мундарижасида сўзловчининг режаси акс топади ва шу режа локуциянинг мақсадли кечишига асос бўлади. Илтимос, таклиф, ваъда каби прагматик мазмунларнинг ифодаланиши айнан шу коммуникатив мақсад воқеланиши билан боғлиқ. Иллокутив акт содир бўлишида иштирок этадиган қоидалар этномаданий характерга эга. Чунки “дунё тилларида нутқий актнинг иллокутив вазифага бевосита ёки билвосита ишора қилувчи махсус формал воситалар мавжуд” (Серль 1986: 195).

Перлокутив акт адресатга мақсадли таъсир ўтказиш учун хизмат қилади. Ушбу акт маълум оқибатларга олиб келади ва унинг мундарижасида олдиндан режалаштирилган мақсад мавжуддир. Ж. Остиннинг ўзи қайд этганидек, “биз бирор нарсани гапираётганимизда, кўпинча ва бу одатий ҳолга айланган, бизнинг сўзларимиз ҳиссиётимизга, фикримизга ва аудиториянинг жавобига таъсир ўтказди... ва бу мақсадли амалга оширилиши мумкин” (Austin 1962: 101).

Айтиш жоизки, санаб ўтилган актлар (локутив, иллокутив, перлокутив) бир пайтнинг ўзида, бир макон ва замонда бажарилади. Уларнинг фаркланиши формал характерга эга бўлиб, фақат ва фақат уларнинг яхлитлигида ҳақиқий дискурсив-коммуникатив бирлик, яъни нутқий акт ҳосил бўлади.

#### **Адабиётлар:**

1. Арутюнова Н.Д. Речевой Акт // Языкознание. Большой Энциклопедический словарь. / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская Энциклопедия, 1998. – 685 с.
2. Серль Дж. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 170-194.
3. Austin J.L. How to Do Things with Words. – Oxford: Oxford University Press, 1962. – 167 p.

## ИНГЛИЗ ТИЛИДА ИЖТИМОЙ МАВЌЕИГА КЎРА ШАХС НОМЛАНИШИ – КОМПОНЕНТЛИ ФРАЗЕОЛОГИК БИРЛИКЛАР

Хамидов Бехзод Аҳадович

ўқитувчи

Андижон давлат университети

**Аннотация:** Мақолада инглиз тилидаги ижтимоий мавқеига кўра шахс номланиши компонентли фразеологик бирликлар, уларнинг образли қайта маъноланиш (метафора, гипербола, ирония, эвфемизм, перифраз, таққослаш, оксюморон) йўллари ҳақида сўз юритилади.

**Калит сўзлар:** ижтимоий мавқеига кўра шахс номланиши компонентли фразеологик бирлик, фаоллик даражаси, фразеологик метафораланиш, гиперболизация, ирония, эвфемизм, перифраз, таққослаш, оксюморон, образли қайта маъноланиш.

**Аннотация:** В статье рассматриваются фразеологизмы именованя человека в соответствии с его социальным статусом в английском языке, способы образной переосмысления (метафора, гипербола, ирония, эвфемизм, перифраза, сравнение, оксюморон).

**Ключевые слова:** фразеологизм именованя человека в соответствии с его социальным статусом, уровень активности, фразеологическая метафоризация, гиперболизация, ирония, эвфемизм, перифраза, сравнение, оксюморон, образная реинтерпретация.

**Annotation:** The article discusses the phraseological units with the components of the naming of a person in accordance with his social status in the English language, methods of figurative rethinking (metaphor, hyperbole, irony, euphemism, paraphrase, comparison, oxymoron).

**Key words:** phraseological units with the components of the naming of a person in accordance with his social status, level of activity, phraseological metaphorization, hyperbolization, irony, euphemism, paraphrase, comparison, oxymoron, figurative reinterpretation.

Инглиз тилида ижтимоий мавқеига кўра шахсни номлаш (кейинги ўринларда ИМШН деб юритилади) ижтимоий-касбий белгиларига кўра шахс номланиши орасида энг кучли фаоллик даражасига эгаллиги эътиборга молик маълумотдир. ИМШН-компонентли ФБ семантиканинг ёрқин ифодаланган ижтимоий ишоралилигига эга бўлган ИМШН компонентлари нуктаи назаридан қизиқарлидир. ФБнинг ушбу гуруҳининг махсус тасвири ўта муҳим эканлигининг сабабларидан бири, социолингвистик категория уларда



Ўзининг аниқ ифодасини топади. Бу борада тадқиқ этилаётган ФБ ижтимоий-лингвистик муқобилликни ўзида мужассам этганлиги билан афзалликка эга.

Мақоламизда ИМШН - компонентли ФБда образли қайта маъноланиш йўллари ҳақида сўз юритмоқчимиз. Шу ўринда шуни таъкидлаш керакки, умуман фразеологизмлар, жумладан, эмоционал-экспрессив бўёқдор фразеологизмлар, шунингдек, шундай характердаги сўзлар фикрни таъсирчан, образли, эмоционал-экспрессив ифодалаш учун яратилган тил ҳодисасидир. [1, 29]

Тадқиқотлар шуни кўрсатадики, ИМШН анча ранг-баранг йўллар орқали фразеологик қайта маъноланишга учрайди, бу уларнинг бой семантик потенциалга эгалигидан дарак беради. Метафора, гипербола, ирония, эвфемизм, перифраз, таққослаш, оксюморон шундай воситалардир. [3, 7-8] Фразеологик метафораланиш инглиз тилида ИМШН қайта маъноланишининг энг кенг тарқалган йўлларида бири ҳисобланади. Фразеологик метафора турлича кўринишга эга бўлиши мумкин. Энг аввало, содда. Вазият ўхшашлигига кўра - among the blind, one-eyed man is king; a king among man - a man who has more importance, ability or power than all or most others in the same group; (бир хил вазиятдаги гуруҳ ичида бошқаларга қараганда кўпроқ қобилиятга, қудратга, муҳимроқ аҳамиятга эга шахс - одамлар орасида қирол); (кўрмаганнинг кўргани қурисин); Кўрсатилган ФБда “a king” компонентида кўчма маънонинг конкретлашиши кузатилади, бу унинг таърифида акс этган: king - one who in a certain sphere or class has supremacy or preeminence compared to that of a king. [4]; ФБлар ичида энг ранг-баранг, баъзан эса ўхшашлик турларини аниқлаш қийин бўлган, мураккаб метафора ёрдамида қурилувчи ФБлар ҳам учрайди. Қоидага кўра бу миллий хусусиятни мужассам этган ФБ, масалан, инглиз тилида the old lady of Threadneedle street - the Bank of England (Англия Банки); Гиперболага қурилган ФБ ҳақиқий вазиятларнинг аён гиперболизациялашуви ҳисобига семантиканинг ҳиссий-ифодалилик хусусиятига эришади: масалан, нотўғри талаффуз этиш адабий инглиз тилини “ўлдириш”ни англатмаслигини қуйидаги ФБда кузатамиз, “to murder King’s English”. Қуйидаги ФБда инсоннинг хулқи, атори гиперболизацияда кўринади: инглиз тилида death merchant-қурол-яроғ ишлаб чиқарувчи.

ИМШН-компонентли бир қатор ФБ перефразни мужассам этган, улар эса ИМШН кўчма маъносининг конкретлашишини кўрсатади: инглиз тилида the king of the beasts-шер, the king of metals-олтин.

ИМШН компонентли кўпгина ФБ эвфемистик характерга эгаллиги билан эътиборни тортади. Эвфемистик характердаги ИМШН-компонентли ФБ инсоннинг турли сифатларини англатади. Масалан, инглиз тилида the knight of fortune- авантюрист, осонлик билан эришилган рицарлик, the Knight of Rueful Countenance- маъюс

кўринишли рицар. Эвфемистик характердаги knight- компонентли бир қатор ФБлар шахснинг касбий фаолиятини англатади, масалан, knight (brother, man, son) of the spigot – тракторчи (ҳазил) [1, 607]

Айрим ИМШН - компонентли ФБ ироник (кесатикли) қайта маъноланишга қурилган: инглиз тилида to dine with duke Humphrey - (овқатланмаслик, оч қолмоқ, очликдан силласи қуримоқ); a fine lady - 1) назокатли, олийнасаб аёл. 2) кесатик, ўзини олийнасаб қилиб кўрсатишга уринадиган аёл. [1, 290] A fine gentleman - мода кетидан қувувчи олийнасаб эркак; кўчма маънода: олифта [1, 431] “lady, gentleman” ФБ таркибида “хоним, жаноб, жентельмен” каби ўз маъноларида қўлланади, бироқ ҳиссий баҳолаш жилоси - салбийликни сингдириб олади.

Фразеологик таққослаш англашилаётган ҳаракатнинг интенсификатори сифатида иштирок этувчи, ИМШН - компонентларнинг қайта маъноланиши асосида қурилади: инглиз тилида to work like a slave (a galley slave, a horse, a nawy, nigger) - тинкаси қуригунча ишламоқ [1, 1215]; белгининг: happy as a king - ҳадсиз бахтли, чексиз бахтиёр [1, 511]. каби таққослаш турлари ҳам ҳаракат, ҳам белги интенсификатори бўлиб хизмат қилиши мумкин.

Инглиз тилида МШН - компонентли ФБда оксюморон ҳолати камдан- кам учрайди: Hamlet without the prince of Denmark - something lacking an essential part, a performance without the chief actor or a proceeding without the central figure (асосий қисмсиз, бош актёрсиз спектакль ёки марказий шахссиз томошани бошлаш). Тадқиқ этилаётган материалдан кўришиб турибдики, барча юқорида ўрганилган ҳолатларда ИМШН - компонентлар, қоидага биноан, мавқенинг ва ижтимоий мансабнинг терминологик маъносини бутунлай йўқотади, яъни ижтимоий мавқеига кўра шахсни номлашнинг тематик майдонидан чиқиб кетади.

#### **Адабиётлар:**

- 1.Кунин. А.В. “Англо-русский фразеологический словарь”. Москва. 1955.
- 2.Маматов А, Болтаева Б. “Фразеологик бирликларнинг лингвомаданий ва семантик-прагматик тадқиқи”. Т.,2018.
- 3.Умиров И. Ўзбек тили парафразалари. НДА. – Тошкент, 1996.
- 4.ABBYY-LINGVOx5/ Electronic dictionary.

## НЕЙРОЛИНГВИСТИКАНИНГ ЎРГАНИШ МАСАЛАСИДА БАЪЗИ МУЛОҲАЗАЛАР

Тешабоева Гулноза Олимжонова

Андижон давлат университети

**Аннотация:** Ушбу мақолада, Нейролингвистиканинг назарий ва амалиёт билан боғлиқ фан эканлиги шу билан биргаликда, инсон миёсида юз берадиган жараёнларни ўрганиш, миёдаги нутқий бузилиш ва турли нуқсонлар келиб чиқиш сабабларини аниқлаш ва даволаш нейролингвистик тадқиқотларнинг асоси ҳисобланиши жуда яхши ёритиб берилган.

**Калим сўзлар:** Нейролингвистика, тилшунослик, психология, нутқ фоолияти, вербал, невербал.

**Аннотация:** В этой статье, нейролингвистика является теоретической и практической наукой и с этим, оно изучает процессы внутри головного мозга, выявление и лечение речевых нарушений в головном мозге, а также выявление и лечение причин различных дефектов являются основой нейролингвистических исследований.

**Ключевые слова:** Нейролингвистика, языкознание, психология, вербальные, невербальные, речевой деятельность

**Annotation:** In this article, neurolinguistics is the subject that is linked with theoretical and practical studies, this subject studies the thinking process of human mind, neurolinguistics shows the cause of the speech destruction and how several defects occur, the core of the neurolinguistics study is defining and treating the defects of the speech.

**Key words:** Neurolinguistics, Linguistics, Psychology, Verbal, Nonverbal, Speech activity.

Нейролингвистика назарий ва амалиёт билан боғлиқ фан ҳисобланади. Инсон миёсида юз берадиган жараёнларни ўрганиш, миёдаги нутқий бузилиш ва турли нуқсонлар келиб чиқиш сабабларини аниқлаш ва даволаш нейролингвистик тадқиқотларнинг асоси ҳисобланади. Нейролингвистикага бўлган қизиқиш ва унинг ўрганиш доираси ўтган асрда олиб борилган илмий тадқиқотларнинг натижаларида кўлами кенглиги кузатилди. Инсон миёсидаги нутқ ҳосил қилувчи механизмлардаги бузилишлар ва нуқсонларнинг келиб чиқиш сабабларини аниқлашда сўз ва гап тузилиши муҳим аҳамиятга эга бўлиб, касалликнинг даволаниш жараёнида алоҳида роль ўйнайди. Бундай вазиятда оғзаки ва ёзма нутқни ривожлантиришга алоҳида эътибор қаратилади. Хотирани тиклаш жараёнида турли математик ва кимё формулалари, мусиқий ноталарнинг ёзуви, тилни дастурлаш ва бошқалар ёрдам беради. Шуни қайд этиш жоизки, нейролингвистика тиббиётнинг турли соҳалари билан ҳам кенг алоқада ва кенг доирада фаолият олиб боради. Тиббиёт назарияси ва амалиёти нейролингвистик билимларни кенгайтириш, бош миё қобиғидаги юзага келган турли бузилишлар ва нуқсонларни

ўрганишда ўзига хос вазифани ўтайди. Чунки инсон миёсидаги бундай ўзгаришларни ўрганиш тиббиётнинг неврологик ва психологик паталогия билан боғлиқ равишда олиб борилади.

Ҳозирги кунда тилшуносликнинг инсондаги тафаккур механизмлари билан боғлиқ ҳодисаларни ўрганишда фалсафа ва психология фанлари билан ўзаро ҳамкорлиги ҳам юқори натижаларни кўрсатмоқда. Тадқиқотчилар тафаккур жараёнини вербал ва нутқий фикрлаш фаолиятига боғлиқлигини таъкидлайдилар. Англашимиз мумкинки, бу жараён ҳозирги кунда ҳам мураккаб ва ўрганилиши долзарб муаммолар сирасига киради. Муаммони ҳал этиш нейролингвистика билан ҳамкор бўлган психотерапия ва унга ёндош педагогика ва психологик амалиётлар натижасида ҳам амалга оширилади. Амалиётларда инсондаги вербал ва новербал ҳолатлар, уларнинг нутқий шакллари, атроф билан боғланиш ҳолатлари, кўз, тана ва қўл ҳаракатларининг тасвири кузатилади.

**Бола нутқининг ривожланиши унинг тафаккурида янги ифодани юзага келтиради. Маълумки, нутқнинг ривожланиш мактабда болаларнинг фанларга муваффақиятли қатнашиши учун муҳим омил ҳисобланади<sup>1</sup>.** Гап шундаки, нутқ болада оила, боғча ва мактабнинг ўзаро узлуксиз тизимида ривожланади. Шунинг учун ҳам ижтимоий ҳаётимизда мактабнинг ҳар жиҳатдан ўрни юксак. Чунки инсон у ердан билим ва маънавий тарбияни олади. Одамлар билан маънавий, илмий мулоқоти камол топади. Инсоний хислатлар, дунёвий билимларни ўзлаштиради. Мактаб боланинг нутқ ва тафаккур ривожига салмоқли ўрин эгаллайди.

Амалиётлар ўқитувчидан нейролингвистикага чуқур назарий ва амалий ёндашувни, янги нейролингвистик технологик моделларни мукамал билишни, ана шу техник жараёни чуқур ўзлаштириб бориш вазифасини юклайди. Бунга амал қилган ўқитувчи мия фаолиятида нуқсонли бўлган ўқувчилар билан қийинчиликсиз шуғулланади. Амалий натижаларга эришади.

Шунинг учун ҳам нейролингвистика ҳозирги кунда фан сифатида самарали методлар билан янги инновацион ютуқларга эришмоқда.

Ўқувчилар тафаккурини ривожлантиришнинг асосий методи сифатида бир-бири билан ўзаро муносабатда бўлган лингвистик ва коммуникатив усуллардан фойданилади. Ҳар қандай инсоннинг англаш қобилияти ички, ташқи таъсир жараёнида маълум вақтда тўхташи ва муайян вақт ўтиши билан таъсир этиш жараёнида англаш қобилиятини тиклаши мумкин.

Бола нутқининг шаклланиши миёнинг органик ривожланиши, шунингдек, болани қуршаб турган катталарнинг унга бўлган эътибори билан ҳам боғланади. Мактабгача ёшда ривожланиши жадал ҳолатда юз беради. Янги туғилган чақалоқ миёсининг  $\frac{1}{4}$  қисмини, яъни 250 гр. ни ташкил этади. 7 ойга бориб, бола миёси икки баробар, 2-3 ёшга борганда эса, уч баробар оғирлашади. Айнан мана шу вақтда миёнинг ички нозик ва мураккаб

<sup>1</sup> Русская язык и культура речи.[Текст]Практикум.Словарь.Учебно -практическое пособие./сост.А.И.Дунев[идр].-М.:Юрайт,2014.-с.104-106.

конструкцияси шакллана бошлайди. Бироқ бу бола психик ривожланиши учун миянинг органик ривожланиши муҳим ҳодиса дегани эмас.<sup>1</sup>

Маълум бўладики, ҳозирги кунда бу муаммога турли технологик жиҳозлар, инновацион ишланмаларни ўзида жамлаган болалар нейролингвистикаси жавоб беради. Буни шунда кузатишимиз мумкинки, ҳар қандай миллат болалари ўз тили морфологиясини турлича шаклда ифода этади. Масалан, ўзбек тили сўзловчи бола ўз она тилида нутқ сўзлайди ва бу эса бўғин, нутқий сўзшакллари ёд олишдан бошланади. Бироқ нутқ доимо бир хил вазиятда бўлмайди, ўзгаришлар юзага келади. А.Р.Луриянинг таъкидлашича, боланинг ўзини тутишида юзага келувчи мураккаб бошқарув масалаларида нутқ фаолияти асос ҳисобланади.<sup>2</sup>

Ўсмирлик даврида боланинг нутқи сўз билан бирга аниқ грамматик шакллар билан бойиб мураккаблашиб боради. Бола бу жараёнда товушлар тизими ва луғат тузишни ўзлаштириб бориб, сўз бирикмалари тузади ва нутқ фаолиятида кўллай бошлайди. Шунингдек, ифодали ўқиш, мантиқий жумлалар тузиш, диалог ва монологларни ўзлаштириши унинг нутқий нуқсонларини йўқотишига хизмат қилади. Албатта, лингвистик луғатлар болалар нутқида аниқлик, хотирани кучайтириш билан бирга сўзлашувнинг равлонлигини ҳам таъминлайди. Англашиладики, товуш тизими ва ёзма шаклларни мустаҳкам билиб олган бола қийинчиликларсиз бошқа фанларни ўзлаштириши мумкин бўлади.

Н.М.Щелеванов кўп йиллик тадқиқотлари натижасида шундай хулосага келади: “Мия функцияси мураккаблашувининг, янги олий асаб системаси фаолиятининг юзага келиши учун миянинг фақат анатомик тайёрланиши кифоя эмас. Мия яримшар пўстлоғининг мураккаб функциялари индивидуал ҳаёти давомида организмни ўраб турган атроф-муҳит, шунингдек, мураккаб ҳодисалар таъсири ва акс таъсири натижасида юзага келади”.<sup>3</sup>

Хулоса ўрнида шуни айтиш мумкинки, ҳозирги даврда нейролингвистик тадқиқотлар барча ёшдаги инсонлар, шунингдек, болалардаги нутқий камчиликлари ва бошқа бош мия фаолияти билан боғлиқ турли даражадаги касалликлар устида иш олиб боради.

<sup>1</sup> Сайидрахимова Н.С. Болалар нутқининг психолингвистик хусусиятлари. Монография. -Т., ТДПУ. 2012. 12-бет.

<sup>2</sup> Лурия А.Р. Язык и сознание. -М., 1979. -С.53.

<sup>3</sup> Щелеванов Н.М., Аскарина Н.М. О воспитании в долях младенцев// Вопросы Материнства и младенчества. - М., 1955. -№3. -С.30.

## **ИЗ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ**

**Исламов Уткуржон Хосилжонович**

*кандидат филологических наук*

*Государственный институт искусства и культуры Узбекистана*

**Аннотация:** *Данная статья посвящена исследованию такого феномена, как культура речи, где автор этот вопрос рассматривает в историческом аспекте данного направления. Автор описывает изучение области культуры речи в европейском языкознании, особенно в русском языкознании в начале прошлого века.*

**Ключевые слова:** *язык, слово, речь, языковая культура, культура речи, литературный язык, языковая конструкция, литературный язык.*

**Annotation:** *This article is devoted to the study of such a phenomenon as the culture of speech, where the author considers this issue in the historical aspect of this direction. The author describes the study of the field of speech culture in European linguistics, especially in Russian linguistics at the beginning of the last century.*

**Key words:** *language, word, speech, linguistic culture, speech culture, literary language, linguistic construction, literary language.*

Речевая культура, то есть такой феномен, как говорить культурно имеет древнюю историю. На наш взгляд, в настоящее время существует три понятия (феномена), дополняющих друг друга термином культура речи или языковая культура, эти понятия тесно связаны друг с другом, но в свою очередь отличается друг от друга:

1. Представления и традиции, связанные со склонностью говорить по-другому, то есть культурнее или точнее, более вежливо, что существует с древних времен в языке и культурной жизни каждого народа;

2. Научная лингвистическая проблема, такое понятие как вопрос, т.е. проблема и явление в лингвистике, так называемое речевой культурой или языковой культурой;

3. Понятие указанной научно-лингвистической проблемы, область специального изучения и научного обобщения явления относятся к области языкознания.

На наш взгляд, три понятия (явления), которые мы цитируем в целом с термином «культура речи», следует отличать друг от друга. Потому что эти три явления, по сути, равны и неадекватны с точки зрения периода их появления в культурной жизни людей и их научной основы. Путать три упомянутых явления, понимать их только в одном смысле, привело бы к глубокому недоразумению. К сожалению, в ряде исследований, посвященных вопросам культуры речи, эти явления почти неразличимы. В большинстве случаев термин «культура речи» путают с первым и вторым явлениями.

Первое понятие, именуемое термином культура речи, можно условно обозначать как понятие культуры речи (как языковой феномен), второе - как проблему культуры речи (как научный феномен), а третье - как область речевой культуры (как особый раздел лингвистики).

Указанное первое понятие - это естественное явление в речи (языке), которое возникает на основе необходимых требований разговорной и культурной и духовной жизни. Понятие речевая культура имеет по своей сути древнюю историю, то есть представление о том, что люди, говорящие на одном языке, стремятся говорить, соблюдая правила повседневной традиционной речи надлежащим образом, эффективно, целенаправленно,

По нашему мнению, даже самые древние люди должны были соблюдать определенные правила при разговоре. Нет сомнений в том, что люди древности также имели обыкновение пытаться говорить разумно, точно, вежливо, в соответствии с повседневными речевыми традициями, старались говорить иначе, более эффективно и лучше, чем их собратья по говорению. Такие этические нормы затем передавались из поколения в поколение, развиваясь на основе определенных принципов в каждый период и поднимаясь до уровня общих моральных требований речевой культуры. Следовательно, идея стремления выразить свои мысли более полно, ясно и даже выразительно и эффективно с использованием языка является древним понятием. Рост этого воображения из прошлого до уровня представления о речевой культуре настоящего периода, если в целом нужно отмечать имеет, на наш взгляд, определенные особенности.

Во-первых, люди в древности также следовали определенным правилам, моральным нормам, хотя и примитивно в использовании этой формы языка, независимо от того, что говорили ли они на языке племени или на языке народности.

Во-вторых, на разных этапах развития общества (например, в период рабства и феодализма) люди пытались следовать требованиям возможностей и норм формы языка, даже когда они говорили на определенном диалекте или говоре.

В-третьих, с появлением и формированием литературного языка эта форма языка стала мерилем культурной образцовой речи. Однако противопоставление литературного языка обычному разговорному языку, диалектам, как требованию культуры речи, не произошло внезапно.

В-четвертых, с возрастанием роли литературного языка в жизни общества, особенно его письменной формы, и развития народного языка в национальный язык, культурная речь интерпретируется в литературном языке как правильная речь и письмо. В этот период нормы литературного языка противопоставлялись нормам диалектов и говоров.

Таким образом, уместно разделить понятие культура речи с древней историей на два основных периода: понятие речевой культуры в период до появления литературного языка и понятие речевой культуры в период после появления литературного языка.

Нам неясно, было ли восприятие речевой культуры в период до появления литературного языка связано с определенными конкретными языковыми требованиями. Это вопрос, требующий специального исследования. Но несомненно, что понятие речевой культуры этого периода связано с рядом этических норм, правил, эстетических требований.

Речевая культура, понятие стремления к культурному дискурсу было древним явлением для всех народных языков. Потому что в каждый период культурной и духовной жизни людей речевая ситуация была связана с определенными языковыми нормами, этическими и эстетическими требованиями. Возникновение проблемы культуры речи в лингвистике связано с периодом, когда понятие культуры речи основывалось на науке и ее внедрении в научное исследование. Итак, если концепция культуры речи является объективной лингвистической категорией в истории каждого языка и в смысле этической и эстетической категории, проблема культуры речи - это научно-лингвистическая категория, связанная с историей изучения и обобщения этой категории в науке. Изучение вопросов речевой культуры народного языка - это научный процесс, который происходит на определенном этапе развития лингвистики этого разговорного языка, исходя из определенных потребностей экономической и духовной жизни этого разговорного языка. Именно поэтому периоды начала научного изучения речевой культуры языков разных народов и народов, живущих на Земле, также отличаются друг от друга.

Следовательно, важно не путать понятие речевой культуры с пониманием и представлением этого понятия в лингвистике как научную проблему. Понятие речевая культура (хотя так называли ее всегда) давно существует в жизни общества как требование или воображение. Но его концепция как научная проблема возникла совсем недавно, в основном во второй половине двадцатого века. Становление речевой культуры как научная проблема и направление, на наш взгляд, также характеризуется двумя особенностями: во-первых, понятие речевая культура изначально представлено как научная проблема и вызвало интерес (1920-1930). Во-вторых, культура речи формировалась как особая область лингвистики, научная проблема со своим объектом изучения (после 1950-х годов и по настоящее время).

Но в литературах существуют разные точки зрения на проблему культуры речи и истории становления этой области, этапы развития. Вкратце остановимся на некоторых из них.

В ряде работ проблема культуры речи трактуется как новейшее явление в лингвистике. [1] Верно, что культура речи - одно из необходимых требований современности. Но такая трактовка может привести к одностороннему пониманию истории появления концепции культуры речи, которая ставится на повестку дня как проблема. Например, согласно исследованиям некоторых исследователей, проблемы речевой культуры в русском языкознании существуют как научная проблема с 1920-1930-х годов.



Работы известных русских лингвистов Г.О. Винокура, Е.Д. Поливанова, Б.А. Ларина, В.В. Виноградова в этой области были ранее забыты под влиянием «нового учения о языке», а затем и «сталинского учения». [2] Представления о речевой культуре и интерес к забытому учению о ней еще более усилились в русской лингвистике к 1950-м годам. По этому вопросу заслуживает внимание исследование лингвистов С.И. Ожегов, В.В. Виноградов, Л.В. Щерба, В.Г. Костомаров. [3] Наблюдения других авторов также подтверждают, что проблема речевой культуры снова стала подниматься после 50-х годов. [4]

Научное обоснование проблемы культуры речи в бывшем советском языкознании берет свое начало в русской лингвистике. Однако, как отмечалось выше, концепция речевой культуры и возникновение проблемы речевой культуры, а также работа осмысления периода научного обоснования остается одним из самых противоречивых вопросов в лингвистике. Для таких противоречивых взглядов характерны три разные точки зрения:

1. Концепция речевой культуры не отличается от проблемы речевой культуры, и считается, что проблема речевой культуры имеет древнюю историю;

2. Существует мнение о том, что культура речи как научная проблема базируется на первой четверти XX века (20-30-е годы);

3. Есть мнение о том, что явление (понятие) и проблема речевой культуры возникли между 50-ми и 60-ми годами прошлого века в результате требований политики бывшего Советского Союза.

В лингвистике есть много сторонников более поздних взглядов. Но все три точки зрения, цитируемые в лингвистике бывшего союза, недостаточно обоснованы и доказаны, а во многих случаях остаются в форме личного мнения того или иного автора.

Изучение истории обоснования концепции речевой культуры как научной проблемы и решение этого вопроса является проблемой особой важности для лингвистики.

Потому что научным решением данного вопроса, во-первых, определяется история проблемы культуры речи, во-вторых, определяется конкретная проблема культуры речи, в-третьих, определяются методы и аспекты изучения этой проблемы, в-четвертых, запрещается решения проблемы культуры речи не научными подходами.

Наши наблюдения за историей изучения проблемы культуры речи в лингвистике позволяют доказать, что эта проблема была впервые научно обоснована в начале XX века, то есть в 20-30-е годы.

Таким образом, в отечественном языкознании накоплен гораздо более богатый опыт теоретического обоснования и обработки вопросов речевой культуры.

#### **Литературы:**

1. Ю.А.Бельчиков. О нормах литературной речи. Сб. "ВКР", 6, М, 1961, стр.6; В.Г.Костомаров, Б.С.Шварцконф. Работы по вопросам культуры русской речи (1962-1965), Жур. «ВЯ», 1965, №4.

2. В.Г.Костомаров. О ретроспективности учения о культуре речи. "Известия АН СССР", ОЛЯ, 1966, том XXV, вып.2.
3. Сборник «ВКР», №7, Издательство «Наука», М; 1966, стр.3. Актуальные проблемы культуры речи. Сб. «ВКР», №7, М; 1966.
4. «Вопросы языкознания», Москва. 1965, 4.

## СЕМАСИОЛОГИЯ КАК ОТРАСЛЬ ЛИНГВИСТИКИ

**Идиева Лола Исмаиловна**

*преподаватель*

*Бухарский филиал Ташкентского института инженеров ирригации и механизации сельского хозяйства*

**Аннотация:** *Статья об отрасли лингвистики, семасиологии, которая является отраслей изучения языка, связанная со значением слов и эквивалентов слов, Семасиология имеет дело не со всеми видами значений, а только с лексическим значением, ее можно рассматривать как ветвь лексикологии.*

**Ключевые слова:** *лингвистика, семасиология, синхронный подход, значение слов, лексическое значение.*

**Annotation:** *The article is about a branch of linguistics, semasiology, which is a branch of language study, concerned with the meaning of words and word equivalents. Semasiology does not deal with all kinds of meanings, but only with lexical meanings, it can be regarded as a branch of lexicology.*

**Key words:** *linguistics, semasiology, synchronic approach, word meaning, lexical meaning.*

Отрасль изучения языка, связанная со значением слов и эквивалентов слов, называется семасиологией. Название происходит от греческого слова *semasia*, означающего значение. Так как семасиология имеет дело не со всеми видами значений, а только с лексическим значением, ее можно рассматривать как ветвь лексикологии.

Это не означает, что семасиологу нет необходимости обращать внимание на грамматическое значение. Напротив, грамматический смысл должен учитываться в той мере, в какой он оказывает конкретное влияние на лексический смысл.

При диахроническом рассмотрении семасиология изучает изменение значения, которому подвергаются слова. Описательный синхронный подход требует изучения не отдельных слов, а семантических структур, характерных для изучаемого языка и его общей семантической системы.

Иногда слова "семасиология" и "семантика" используются без разбора. Это действительно синонимы, но у слова "семасиология" есть одно значение, у слова "семантика" - несколько значений.

Академическая или чистая семантика - это ветвь математической логики, созданная Карнапом. Ее целью является построение абстрактной теории взаимоотношений между знаками и их референтами. Она является частью семиотики - изучения знаков и языков в целом, включая всевозможные коды (светофоры, военные сигналы). В отличие от лингвистической семантики, которая имеет дело с реальными языками, чистая семантика имеет в качестве своего субъекта формализованный язык.

Семасиология является одним из самых молодых направлений лингвистики, хотя объекты ее изучения привлекали внимание философов и грамматиков еще со времен античности. За тысячу лет до нашей эры китайские ученые интересовались семантическими изменениями. Проблемы взаимосвязи слова и понятия мы находим в работах Платона и Аристотеля, а также известного грамматиста Панини.

Изучение смысла на протяжении очень долгого времени являлось частью философии, логики, психологии, литературной критики и истории языка.

Семасиология появилась в 1830-х годах, когда немецкий ученый Карл Рейзиг, читавший лекции по классической филологии, предложил рассматривать изучение смысла как самостоятельную отрасль знания. Лекции Рейзига были опубликованы его учеником Ф. Хердегеном в 1839 году, через несколько лет после смерти Рейзига. В то время, однако, они произвели лишь небольшую ажиотажку. Именно Мишель Бреаль, француз, сыграл решающую роль в создании и развитии новой науки. Его книга "Essai de semantique" (Париж, 1897 г.) стала широко известна, за ней последовало большое количество исследований и монографий по смыслу не только во Франции, но и в других странах.

Обращение со смыслом на протяжении всего 19-го века и в первом десятилетии 20-го было чисто диахроническим. Внимание было сосредоточено на процессе семантического изменения и той роли, которую семантические принципы должны играть в этимологии. Семасиология в то время была даже определена как наука, занимающаяся изменениями значения слов, их причинами и классификацией. Подход был "атомистическим", т.е. семантические изменения отслеживались и описывались для отдельных слов без учета взаимосвязи структур, существующих внутри каждого языка. Следовательно, при таком подходе невозможно было сформулировать какие-либо общие тенденции, свойственные английскому языку.

Что касается английского лексикона, то акцент в его семантическом изучении, в первую очередь, на философии, в XIX веке был смещен в лексикографию. Золотой век английской лексикографии начался в середине 19 века, когда была проведена огромная работа над многими томами Оксфордского словаря английского языка по историческим принципам. Английские ученые Р.К.Тренч, Дж.Мюррей, У.Скеат постоянно подтверждали первостепенное значение исторического принципа и в то же время разрабатывали контекстуальный принцип. Они были твердо убеждены в том,

что полное значение слова всегда контекстуально, и никакое исследование значения, кроме полного контекста, нельзя воспринимать всерьез.

Обращение со смыслом на протяжении всего 19-го века и в первом десятилетии 20-го было чисто диахроническим. Внимание было сосредоточено на процессе семантического изменения и той роли, которую семантические принципы должны играть в этимологии. Семасиология в то время была даже определена как наука, занимающаяся изменениями значения слов, их причинами и классификацией. Подход был "атомистическим", т.е. семантические изменения отслеживались и описывались для отдельных слов без учета взаимосвязи структур, существующих внутри каждого языка. Следовательно, при таком подходе невозможно было сформулировать какие-либо общие тенденции, свойственные английскому языку.

Что касается английского лексикона, то акцент в его семантическом изучении, в первую очередь, на философии, в XIX веке был смещен в лексикографию. Золотой век английской лексикографии начался в середине 19 века, когда была проведена огромная работа над многими томами Оксфордского словаря английского языка по историческим принципам. Английские ученые Р.К.Тренч, Дж.Мюррей, У.Скеат постоянно подтверждали первостепенное значение исторического принципа и в то же время разрабатывали контекстуальный принцип. Они были твердо убеждены в том, что полное значение слова всегда контекстуально, и никакое исследование значения, кроме полного контекста, нельзя воспринимать всерьез.

#### **Литературы**

1. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка. Практический курс. М., 1977.
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., 1987.
3. Воловикова Е.В. Learn to translate by translating. Практический курс письменного перевода с английского языка на русский. М., 1999.
4. Голденков М.А. Осторожно! Hot Dog! Современный активный English. М., 2001
5. Дубенец Э.М. Лингвистические изменения в современном английском языке. М., 2003

## **СПОСОБЫ ОБНАРУЖЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ПРИЗНАКОВ УГРОЗЫ**

**Камалходжаева Саида Саидахмадовна**

*преподаватель*

*Андижанский государственный университет*

**Аннотация:** В данной статье рассматриваются способы выявления лингвистических признаков угрозы, носящих вербальный или невербальный характер, связь судебной лингвистической экспертизы с когнитивной и психической лингвистикой.

**Annotatsiya:** *Ushbu maqolada verbal yoki nonverbal tahdidning lingvistik belgilarini aniqlash usullari, sud lingvistik ekspertizasining kognitiv va psixologik tilshunoslik bilan aloqalari muhokama qilinadi.*

**Annotation:** *This article discusses ways to identify linguistic signs of a threat that are verbal or non-verbal in nature, the connection of forensic linguistic expertise with cognitive and mental linguistics.*

Выявление лингвистических признаков угрозы – достаточно редкий вид экспертного исследования. Связано это с тем, что, как правило, угрозы сопровождаются невербальными (несловесными) формами: демонстрацией оружия или жестов, мимикой, попыткой применения физической силы, самой обстановкой совершения действия. Не стоит забывать, что угроза является одной из форм психического давления наряду с клеветой и оскорблением.

В статье 112 Уголовного кодекса Республики Узбекистан за угрозу убийством или применением насилия при наличии достаточных оснований опасаться осуществления этой угрозы предусмотрено наказание, в том числе высказывания являются одним из методов психологического насилия.

Семантика слова «угроза» заключается в возможной опасности или потенциальной неприятности для какого-либо человека. Юристы понимают под термином «угроза» конкретное противоправное действие одного лица по отношению к другому, а именно словесно, письменно или иным (часто комбинированным) способом выраженное намерение нанести вред. А лингвисты понимают данный термин как возможное действие осуществления убийства, нанесения вреда, задуманного каким-либо лицом, с целью устрашения, совершения сказанного действия, либо с целью психологического воздействия на конкретное лицо.

Нанесённый вред может быть физическим, материальным, моральным или иным. Уголовный кодекс рассматривает ситуации, когда человек угрожает другому смертью или причинением тяжкого вреда здоровью.

Как уже было отмечено, угроза может быть выражена различными способами. Холодное оружие в руке грабителя, направленный на жертву, тоже является формой угрозы, даже если грабитель не сопровождал свои действия никакими устными или письменными заявлениями вроде «Сейчас я тебя убью». Данный факт относится к категории невербального языка, так как именно действие, произведенное преступником, является потенциальной угрозой для определенного лица или группы лиц.

Эксперт-лингвист имеет дело и с вербальными формами выражения угрозы. Если угроза высказана вслух (устная форма), содержится в письменном или печатном тексте, а также передана с помощью средств связи (телефон, факс, социальные сети), тогда факт её наличия в материале может установить лингвист. Угроза может быть высказана человеку или группе лиц как непосредственно, так и через третьих лиц.

Степень публичности проявления угрозы не оказывает влияния на степень, характер их общественной опасности. При этом письменная угроза

может содержать большую опасность по сравнению с устной, поскольку это может свидетельствовать о более продуманном характере угрозы. Дело в том, что устная речь отличается спонтанностью, а письменная имеет подготовленный характер.

Устная речь в отличие от письменной обладает эмоционально-экспрессивной окраской, чего не скажешь о письменной речи.

Угроза как форма речевого поведения является наименее разработанным в юридической и психологической лингвистике явлением. Связывается это, безусловно, с внешними причинами – с малым количеством дел, по которым фактически необходимо привлекать эксперта-лингвиста для дачи заключения. На глубинном уровне, вероятно, это связано с отсутствием необходимости в привлечении специальных познаний при расследовании правонарушений, в состав которых входит угроза. Это определяется тем обстоятельством, что угроза как форма речевого поведения, во-первых, достаточно чётко противопоставляется другим формам поведения, во-вторых, угроза может принимать и невербальные формы, к которым, в частности, относится демонстрация оружия, поэтому доказательства наличия / отсутствия угрозы в большинстве случаев не представляет большой трудности. Поэтому при описании угрозы в аспекте юридико-лингвистической экспертологии необходимо в будущем указать на круг тех ситуаций, в которых квалификация речевого акта угрозы представляет собой определённую «трудность» и в связи с этим может потребовать привлечения специалиста-лингвиста.

Другими словами, требуется ответить на вопрос: «Какие ситуации, когда говорящий использует угрозу, не смогут быть квалифицированы как угроза без привлечения лица, обладающего специальными познаниями в области лингвистики?»

В делах, связанных с угрозой, лингвист может решать только одну задачу, которая связана с квалификацией речевого поведения говорящего как являющегося/не являющегося речевым актом угрозы.

#### **Литературы:**

1. И. А. Ярошук, Н. А. Жукова, Н. И. Долженко. Лингвистическая экспертиза. Учебное пособие. Белгород, 2020.

2. Лингвистическая экспертиза текста: теория и практика [Электронный ресурс]: учеб. пособие / А.Н. Баранов. 6-е изд., стер. — М. : Флинта, 2018. — 592 с.

## RELATIONSHIP OF TEXT AND CONTEXT

**Gafarova Zumrad Zokhirjonovna**

*Senior teacher of Tashkent institute of irrigation and  
agricultural mechanization engineers Bukhara branch, Uzbekistan*

**Annotation:** *This research focuses on the need to determine the role of the speech structure of the rheme in the text structure, including its compositional structure. Observations show that the structure of the rheme-theme, in accordance with the communicative goal of the addressee author, leads in the description of the event, taking the first place in the text, and when it comes to the final, indicating the emergence of various logical-semantic relations.*

**Key words:** *interpretation of a text, lexical, grammatical and logical connections, a static structure, text structure, compositional structure, rheme-theme.*

**Аннотация:** *Данное исследование посвящено необходимости определения роли речевой структуры речи в структуре текста, в том числе его композиционной структуре. Наблюдения показывают, что структура речевой темы, в соответствии с коммуникативной целью адресата автора, ведет к описанию события, занимая первое место в тексте, и когда оно доходит до финала, указывает на возникновение различных логико-семантических отношений.*

**Ключевые слова:** *интерпретация текста, лексические, грамматические и логические связи, статичная структура, структура текста, композиционная структура, рема-тема.*

**Annotasiya:** *Ushbu tadqiqot nutq nutqining matn tarkibidagi rolini, shu jumladan, uning kompozitsion tuzilishini aniqlash zarurligiga bag‘ishlangan. Kuzatishlar shuni ko‘rsatadiki, nutq mavzusining tuzilishi, muallif adresatining kommunikativ maqsadiga muvofiq, voqeaning tavsiflanishiga olib keladi, matnda birinchi o‘rinni egallaydi va u oxiriga yetgach, bu turli xil mantiqiy-semantik munosabatlarning paydo bo‘lishidan dalolat beradi.*

**Kalit so‘zlar:** *matnni sharhlash, leksik, grammatik va mantiqiy aloqalar, statik tuzilish, matn tuzilishi, kompozitsion tuzilish, rema-tema.*

There are many definitions given to a text event, each definition, in turn, illuminating a particular aspect of the event, of course. For example, many draw attentions to the interconnectedness of its parts in the description of the text: "A text is a set of ordered, continuous, relatively complete sentences, the individual sentences of which enter into lexical, logical and grammatical connections and represent certain information" (Turayeva 1986: 101).

I.R.Galperin notes several aspects of the text: "A text is an artistically reworked work that takes place in the form of a written document, a structure with a title, a variety of lexical, grammatical and logical connections with a certain modal character and pragmatic purpose consists of a series of specific units that are joined together by species" (Galperin 1981:18).

According to the definition of E.S.Kubryakova, not only written but also oral speech product can appear as a related text and can also be a text title (Kubryakova 2001:72). G.V.Kolshansky also draws attention to this, he writes: "The problem of text recognition, its division covers both oral and written language, these two sides should be studied equally" (Kolshansky 1984:92). As can be seen from the above definitions, the text has a multifaced nature and this allows it to be studied in various fields of linguistics. I.V.Arnold considers the text as a subject of study of stylistics. It distinguishes general categories of text in order to clarify controversial issues, including the factors that determine the content of the text, its size and boundaries. In his view, the most important features of a text are its informativeness (communicativeness), integrity, and relevance (Arnold 1990:34-42). These basic features of the text have also been pointed out by other researchers. M.Y.Dymarsky emphasizes the psycholinguistic nature of text integrity. He notes that text is "a form of product that occurs in the context of extended verbal thinking" (Dymarsky 2001:36). In the given descriptions, the text is considered as a finished product, a static structure, and the dynamics of its formation is not fully reflected (Ashurova, Galieva 2016:16). In this sense, the text always has its own structure and boundaries. For this reason, it is necessary to distinguish between "text" and "context" phenomena. According to scholars, context is a phenomenon whose boundaries are freely defined, the purpose of which is to observe, analyze and concretize linguistic facts. The context in which the dynamic process is considered does not have its own clearly drawn boundary, and its precise structure and completion are not noticeable (Myrkin 1978:86). Context should be seen as an extended speech integrity that represents the syntactic and content unity of the components.

According to scholars who have studied the behavior of syntactic units in context, context encompasses all, states, and forms of communication (Van Valin 1997). When it comes to context, activated language means (verbal context) as well as non-verbal situation are understood.

Based on the "step loading" of the sentence, V.B.Apukhtin distinguishes between "thematic loading" and "rhematic loading". In addition, it identifies another unit - hyperpredicathema. This unity is formed as a result of the emergence of one of several predicates (Ibid., p.116). The above example demonstrates the elementary relationship of communicative elements as a hyperpredicathema. A single predicate based on the division into secondary actual parts refers to the subject.

As Z.Y.Turayeva mentioned in the above-mentioned book, "The structure of the text, the interdependence of its internal and external structures are observed by linguists. One of the problem associated with studying the text as a whole in a complex structure is to identify the features that define its essence, including its difference from the sentence, indicators of its existence in time and space. The main task of linguistics is to find a set of indicators that determine the semantic and syntactic criteria of text integrity, semantic-structural and functional completeness" (Turayeva 1986:8-9).

For example, consider the following passage from the American writer Robert Warren's *Ballad of Billy Potts* (Worren, *Selected Poems*, p.3):



Big Billie had a wife, she was dark and little.  
In the land between the rivers.  
And clever with her wheel and clever with her kettle.  
But she never said a word and when she sat.  
By the fire her eyes worked slow and narrow like a cat.  
In the land between the rivers.  
Nobody knew what was in her hand.

In the text quoted in the land between the rivers the word form seems to express the theme. However, it is natural to ask how the rheme pieces, which give it a new meaning, react to this piece. Hence, the topic cannot be separated on the basis of a formal approach, because in the context of the text we are required to distinguish functional units rather than formal units. In order to distinguish such units, it is preferable to pay attention to such syntagma's as to speech. Such syntagma include attributive groups such as "she was dark and little" and "clever with her wheel" used in the text above. So, when we observe the process of creating a text, we do not have to see the subject-rheme relationship in any "frozen", static state. This relationship is constantly changing, shifting in line with the expansion of the text, and the boundary between theme and rheme disappears.

#### **References:**

1. Turayeva Z.Y. Linguistics of the text. – M.: Prosvesheniye, 1986.
2. Galperin I.R. Text as an object of linguistic research. – M.: Nauka, 1981.
3. Kubryakova Y.S. About the text and the criteria for its definition // Text: structure and semantics. – M.: 2001.
4. Arnold N.V. Modern English stylistics. – M.: Prosvesheniye, 1990.
5. Dymarskiy M.Y. Problems of text formation and literary text. – M.: URSS, 2001.
6. Ashurova D.I., Galiyeva M.R. Text Linguistics. – T.: Turon – Iqbol, 2016.
7. Myrkin V.Y. Text, subtext, context // Questions of linguistics. 1980. №2
8. Van Valin R.D., LaPolla R.J. Syntax: Structure, meaning, and function. – Cambridge: CUP, 1997.
9. Huddleston R. Introduction to the Grammar of English. – Cambridge. CUP, 1995.
10. Safarov Sh. Language theory and lingvomethodology. – T.: Bayoz, 2015.
11. Veynreykh U. On the semantic structure of the language // New in linguistics. Vol. V. M.: Progress, 1970.
12. Murzin L.N. About derivational mechanisms of text formation // Theoretical aspects of derivation. – Perm, 1982.
13. Warren R.P. Selected Poems. – New – York, 1984.

## **SOTSIOLINGVISTIKA VA LINGVOPOETIKA**

### **БАШТАЛГЫЧ КЛАССТАРДЫН КЫРГЫЗ ТИЛИ ОКУУ КИТЕПТЕРИНДЕ АЙТМАТОВ ТААНУУ МАСЕЛЕСИ**

**Гапарова Чынаркан Абдураимовна**

*филология илимдеринин кандидаты, доцент  
Ош мамлекеттик университети, Кыргызстан*

***Аннотация:** Макалада башталгыч класстардын кыргыз тили окуу китептеринин түзүлүшү жана аларда Ч.Айтматовго байланышкан материалдардын берилиши тематикалык жактан талдоого алынат.*

***Аннотация:** В статье тематически анализируются структура и материалы, связанные с Ч.Айтматовым, в учебниках кыргызского языка начальной школы.*

Учурдагы көпчүлүк мектептерде окутулуп жаткан соңку кыргыз тили окуу китептериндеги лексика-грамматикалык материалдар текстке байланыштуу окутууну эске алуу менен жазылган.

Мындай багыттагы окуу китептери эне тилин окуучуларга тилдик система катары гана үйрөтпөстөн, аны пикир алышуунун, карым-катнаш жасоонун, баарлашуунун каражаты катары окутууну максат кылган. Башкача айтканда, окуучуларды кептик коммуникативдүүлүккө ээ кылуу максаты көздөлөт. Алсак, фонетикада тилдин тыбыштык түзүлүшүн, лексикада сөздүн маанилерин, морфологияда сөз түркүмдөрүн, синтаксисте сөз айкашы менен сүйлөмдү, тыныш белгилерин жана туура жазууну тилдик система катары бөлүп окутпастан, грамматикалык эрежелерди тексттердин негизинде сүйлөшүүнүн, ой-пикирди билдирүүнүн, карым-катнаш жасоонун каражаты катары түшүндүрүп окутуу өзгөчө мааниге ээ. Окуучу грамматикалык эрежелерди курулай жаттоо менен теориялык жактан гана сабаттуу болбостон, билген, үйрөнгөн грамматикалык-тилдик эрежелерди кебинде туура пайдалана алуусу негизги орунда турат. Бул окуучунун тилдик билимдерин практикада пайдалана, колдоно алуу максаты биринчи орунга чыккандыгынан кабар берет.

Тил, кеп жана текстти бирдиктүү кароо керектиги соңку изилдөөлөрдөн белгилүү. Буга ылайык акыркы мезгилдерде түзүлгөн “Кыргыз тили” окуу китептери да тексттер менен байланыштуу түзүлүүдө. Бул багыттагы жарык көргөн окуу китептери төмөнкү максаттар ишке ашырылат:

1. Эне тилинин теориялык жагын үйрөтүү;
2. Окуучулардын коммуникативдик компетенциясын калыптандыруу.

Компетенция термини кийинки учурларда активдүү колдонула баштады. Аталган термин билим, билгичтик, көндүм деген сөздөрдүн ордун

ээлеп, ал инсандын өзүнүн дараметин аныктай билүүнүн негизинде жоопкерчиликтүү жана активдүү турмуштук кадамдарды жасай билүү жөндөмдүүлүгү, анын коом менен карым-катнаш түзө билүү жөндөмдүүлүгү жана коом менен карым-катнаш түзүүнүн негизинде өзүн жана коомду, дүйнөнү таанып билүү, аны өзгөртүүгө болгон кадамы.

“Компетенттүүлүк деп, негизинен инсандын тиешелүү компетенцияларга ээ болушу түшүнүлөт” [1:14]. Башкача айтканда, компетенттүүлүк – бул инсандын тиешелүү билим, билгичтиктерин жана көндүмдөрүн белгилүү бир кырдаалда колдоно алуу жөндөмдүүлүгү. Тагыраак айтканда, алган билимдерин жашоо турмушунда колдоно алуу мүмкүнчүлүгү.

Компетенттүүлүк мамиле түрдүү компетенциялардын жаралышына негиз боло алат. Алсак, тилдик, коммуникативдик, предметтик, маданий компетенциялар ж.б.у.с.

Тилдик компетенция – тилди, анын каражаттарын, лексикалык байлыгын билүүсү жана сөздүк запасын байытуу, тилдин нормасын өздөштүрүүсү аталат [4:14].

Коммуникативдик компетенция – оозеки жана жазуу кебинин көндүмдөрүнө ээ болуусу (мектеп окуучуларынын кептин стили жана тиби менен тааныштыгы, текстти талдоонун алгачкы көндүмдөрүнө ээ болушу жана сүйлөө аркылуу карым-катнаш жасоого даярдыгы) [4:27].

Башталгыч класстарда окутулуп жаткан кыргыз тили сабагынын милдетине окуучуларга эне тилинде сабаттуу жазуу, оозеки туура пикир алышуу жана ой жүгүртүү көндүмдөрүн калыптандыруу кирет. Бул үчүн тилдин теориялык жагын жаттоо, теориялык гана билимдерге ээ болуу керек эмес. Кыргыз тилинин максаты окуучуларда теориялык билимдердин системасын үйрөтүү менен аларды жазуу жана кеп ишмердүүлүгүнүн түрлөрүндө, түрдүү стилдеринде пайдалана алууга, кеп маданиятына ээ кылып, сабаттуу жазып жана туура ой жүгүртүп сүйлөөгө үйрөтүү болуп саналат. Демек, окуучуларда кептик коммуникативдүүлүктү пайда кылуу негизги орунда турат. Мында тилдин теориялык жагын грамматикалык гана аспектиден үйрөтпөстөн, аны пикир-алышуунун, баарлашуу, сүйлөшүүнүн каражаты катары окутуу керектигин баса белгилөөгө болот.

Башталгыч класстардын кыргыз тили менен адабий окуу сабактары өз ара тыгыз байланышта. Эки сабак тең окуучулардын кебин өстүрүүгө кызмат кылат. Кыргыз тил кеп өстүрүүнүн тилдик-грамматикалык аспектин камтыса, адабий окуу анын көркөм эстетикалык, чыгармачылык жагын күчөтөт. Бул жөнүндө “Башталгыч класстардагы кыргыз тил жана окуу боюнча” предметтик стандартта (Б., 2015) да кеп өстүрүү куштун тулкусуна, ал эми кыргыз тил менен адабий окуу ал куштун эки канатына салыштырылып жазылган [5:6].

Демек, кыргыз тил жана адабий окуу өз ара карым-катышта. Өзгөчө кыргыз тилин текстке байланыштуу окутууда аталган предметтердин жуурулушуп, образдуу айтканда, куштун эки канатынын бир мезгилде

күүлөнүп, иштеп жаткандыгын байкоого болот. Анткени окуучулар эне тилин текстке байланыштуу окутууда тилдин грамматикалык жагы менен да, адабий билимдер менен да суугарылып, кеп өстүрүүнүн үстүндө көнүгүү жумуштарын аткарышат.

Окуу китебиндеги тексттер түрдүү темага ылайык баш аламан жайгаштырылбастан, белгилүү бир грамматикалык теманы өздөштүрүүгө ылайык жана тарбиялык маанисине карай, тематикалык жактан ырааттуулукта берилген. Алсак, 2-класстын “Кыргыз тили” [2] окуу китебинде “Менин айлана-чөйрөм”, “Баалуулуктарыбыз”, “Чыңгыз Айтматов”, “Оюн жана спорт”, “Биринчи байлык – ден соолук”, “Тарбия жана турмуш” деген темаларга ылайык тексттер бөлүштүрүлүп, аталган темаларга тиешелүү мазмундагы тексттер окуу китебине киргизилген.

3-класстын “Кыргыз тили” [3] окуу китебинде да тексттер дал ушундай аталыштар менен тематикалык бөлүмдөргө ажыраган. Ал эми 4-класстын “Кыргыз тили” [6] окуу китеби да грамматикалык материалдарды текстке байланыштуу окутууга негизделип түзүлгөнү менен аталган окуу китебинде тексттер бөлүм же тематикага ажыратылып берилбестен, тексттер ар бир грамматикалык теманын ичинде гана берилип жазылган. Ал эми окуу китебинин артында грамматикалык гана темалар көрсөтүлгөн.

Жогоруда байкалгандай, “Чыңгыз Айтматов” темасы 2-класстын да, 3-класстын да окуу китебинен орун алган. 2-класста Чыңгыз Айтматовду таануу боюнча материалдар тил илиминин фонетика жана морфология бөлүмүнө байланышкан окуу материалдары менен бир киргизилген. Алсак, “Ачык муун”, “Жабык муун”, “Туюк муун” деген грамматикалык темалар “Улуу жазуучунун өрнөгү” деген текстке байланыштуу өтүлсө, “Сөздүн уңгу жана мүчөгө бөлүнүшү”, “Мүчө” деген грамматикалык темалар “Алгачкы эмгек акым” деген текстке байланыштуу, ал эми “Уңгулаш сөздөр”, “к, п тыбыштарынын өзгөрүп айтылышы” деген грамматикалык темалар “Ушул жер силерге Мекен болот” деген текстке байланыштуу окутулат.

3-класстын “Кыргыз тили” окуу китебинде “Чыңгыз Айтматов” бөлүмүнө байланышкан тексттер окуу китебинде морфологиялык темаларга ылайык киргизилген. Алсак, “Зат атоочтун жөндөлүшү”, “Атооч жөндөмөсү”, “Илик жөндөмөсү”, “Барыш жөндөмөсү”, “Табыш жөндөмөсү”, “Жатыш жөндөмөсү”, “Чыгыш жөндөмөсү” деген грамматикалык темалар “Аяз атадан кат” (“Кылым карытар бир күн” романынан үзүндү), “Сын атооч”, “Сын атоочтун кептеги мааниси” деген грамматикалык темалар “Бөжөндөгөн бөжөгүм” деген текстке байланыштуу окутулса, чейректтик кайталоого “Ысык-Көл” (“Ак кеме” повестинен үзүндү) деген текст берилген.

4-класстын “Кыргыз тили” (Бишкек, 2015; авторлору - Б.С.Чокошева, А.Р.Акунова) окуу китебинде “Муун жана ташымал” деген грамматикалык теманы окутууда “Чыңгыз Айтматов” тексти, ал эми “Сөздүн түзүлүшү” жана “Уңгу жана мүчө” деген грамматикалык темаларды окутууда “Биринчи мугалим” деген текст эки бөлүмгө бөлүнүп киргизилген.

2-класстардын “Кыргыз тили” окуу китебинде “Чыңгыз Айтматов” темасынын берилишин төмөнкүдөй тематикалык топко бөлүүгө болот:

1. Улуу жазуучунун өрнөгү;
2. Алгачкы эмгек акысы;
3. Жазуучунун “Ак кеме” чыгармасы.

“Кыргыз тили” окуу китебинен Чыңгыз Айтматовдун турмушун, балалыгын, улууларга жасаган кызматын, анын улуулуугун, өмүрүнөн өрнөк алуу касиетин калемгерлик чеберчилик менен сүрөттөгөн тексттер аркылуу окуучулар тааныша алышат. Чыгармаларынын ичинен “Ак кеме” повестинен “Бугу-Эне” жомогун окушат.

“Ак кеме” повестинен “Бугу-Эне” жомогунан үзүндү 2-класста да, 3-класстын “Кыргыз тили” окуу китебинде да берилген. Бирок 2-класстын окуу китебинде “Ушул жер силерге Мекен болот” деген аталыш менен төрт бөлүмгө бөлүнүп, Бугу-Эне жомогу толук берилген. Ал эми 3-класстын окуу китебинде “Ысык-Көл” деген аталыш менен берилип, анда Ысык-Көлдүн сүрөттөлүшү жөнүндөгү гана текст киргизилген.

3-класстын “Кыргыз тилинде” да Ч.Айтматовду таануу багытында окуу китебинеги материалдардын мазмунуна карап төмөнкүдөй тематикалык багытка бөлүп көрсөтүүгө болот:

1. Чыңгыз Айтматовдун балалык кезиндеги окуялар;
2. Чыңгыз Айтматовдун (“Кылым карытар бир күн”, “Ак кеме”) чыгармалары.

4-класстын “Кыргыз тили” китебинде Чыңгыз Айтматовго байланыштуу берилген материалдарды төмөнкүдөй тематикалык топко бөлүүгө болот:

1. Чыңгыз Айтматовдун өмүрү, чыгармачылыгы;
2. Ч.Айтматовдун “Биринчи мугалим” чыгармасы.

Жыйынтыктап айтканда, башталгыч класстардын “Кыргыз тили” окуу китептеринде берилген Айтматов таануу багытындагы иш аракеттер тилдик материалдар менен жуурулушуп, Ч.Айтматовдун өмүрү, балалык чагы, тарбиялык мааниси бар балдар темасындагы чыгармаларынын үзүндүлөрү менен тааныштыруу багытындагы көнүгүү-жумуштары менен коштолот.

#### **Адабияттар:**

1. Алтыбаева М. Кесиптик билим берүүдө окутуунун натыйжаларын долборлоо маселелери. – Ош, 2018.
2. Акунова А.Р., Чокошева Б.С. Кыргыз тили. - 2-класс. Кыргыз тилинде окуган мектептер үчүн. - Бишкек, 2013.
3. Акунова А.Р., Чокошева Б.С. Кыргыз тили. - 3-класс. Кыргыз тилинде окуган мектептер үчүн. - Бишкек, 2013.
4. Быстрова Е.А., Львова С.И. Обучение русскому языку в школе как иностранный. – Москва: Дрофа, 2004.
5. Токтомаматов А.Д., Абдухамидова Б.А., Баимбетова Н.К. Башталгыч класстардагы кыргыз тил жана окуу боюнча предметтик стандарт. - Б., 2015
6. Чокошева Б.С., Акунова А.Р. Кыргыз тили. - 4-класс. Кыргыз тилинде окуган мектептер үчүн. - Бишкек, 2015.
7. Чокошева Б.С. Башталгыч класстарда кыргыз тилин текстке байланыштуу окутуунун технологиясын моделдештирүү: Пед.ил.док...дисс. – Б., 2017.

## **JAMIYAT VA TIL O‘RTASIDAGI MUNOSABATNING NUTQDA AKS ETISHI**

**Alpanova Shirin Hakimovna**  
*Andijon davlat universiteti*

**Kalit so‘zlar:** *Sotsiolingvistika, jamiyat, semantika, bilingvizm, diglossiya, interferensiya, transformatsiya, diskurs.*

Mustaqillik tufayli mamlakatimizning siyosiy, iqtisodiy, madaniy va ma’naviy hayotini qayta qurish, demokratlashtirish sohasida olib borilayotgan keng ko‘lamdagi barcha harakat va intilishlar, garchi ancha qiyinchilik bilan amalga oshirilayotgan bo‘lsa-da, davlat tuzilishidan tortib, ishlab chiqarish, fan, madaniyat, maorif va ma’naviyatning barcha jabhalarida dastlabki ijobiy natijalari ko‘rina boshladi. Bu butun jamoatchilik vakillariga asrlar osha qalblarida pinhon saqlanib kelayotgan orzu-umidlari, qayg‘u-hasratlarini baralla aytish imkonini tug‘dirdi. Mustaqillik millatimizning o‘z-o‘zini anglash, milliy munosabatlar va ularni hal qilish, shubhasiz, shu bilan bog‘liq ravishda milliy tilimizning taqdiri, taraqqiyoti va kelajakdagi istiqboli masalalarini hozirgi davr kun tartibining asosiy masalalari sifatida maydonga chiqardi.

Jamiyatdagi til to‘g‘risidagi bilimlar ancha oldin paydo bo‘lgan. Tilshunoslik tarixi juda ham qadimgi davrlarga borib taqaladi. Shuningdek, odamlarning til va jamiyatdagi aloqadorligi, jamiyatdagi ijtimoiy jarayonlar hamda shaxs va jamiyat o‘rtasidagi munosabatlar uzoq tarixga ega.

Sotsiolingvistika ma’lum bir sharoitda ma’lum bir axborotni nutq birliklari vositasida tinglovchiga yetkazish, bu nutq parchasida so‘zlovchi belgi-xususiyatlarning in’ikosi, uning tinglovchiga ta’siri masalalarini o‘rganadi va o‘rgatadi. Tilning ijtimoiy turli-tumanligi haqidagi dastlabki fikrlar XVII asrning boshlarida vujudga kelgan.<sup>1</sup>

Vilgelm Gumboltning til bilan bog‘liq ishlari tilshunoslikni fan sifatida rivojlanishida asosiy bosqich bo‘ldi. “Til doimo jamiyatda rivojlanadi”<sup>2</sup> bu fikr bilan tilning jamiyat bilan bog‘liq tabiatini ham ochib beradi. Sotsiolingvistikaning rivojlanishida A.Meyening “So‘z semantikasi o‘zgarishi” nomli asarini ko‘rsatib o‘tish mumkin. Aynan uning ishlarida jamiyat va til o‘rtasidagi bog‘lanishlar mavjudligi yaqqol ko‘rsatib beriladi. Uning fikricha: til insonlar uchun jamiyatning asosiy mezon bo‘lib, u jamiyatda eng kerakli (muomala) qurolidir.

Ferdinand De Sossyur ham shunday qarashlarga ega bo‘lgan. Uning fikricha, til – bu jamiyatdagi bir tizim bo‘lib, u psixologik va fiziologik jihatdan fundamental asos hisoblanadi<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Степанов Г. В. Типология языковых состояний и ситуаций в странах романской речи. –М.: 1976. – С 22.

<sup>2</sup> Энциклопедический словарь юного филолога Изд-во “Педагогика” –М.: 1984. –С. 304 – 305.

<sup>1</sup> Кўрсатилган манба – Б.177 – 209.

Ayniqsa, o'zbek tiliga Davlat tili maqomi berilishi maktab va oliy o'quv yurtlarida ona tili o'qitishning samaradorligini oshirish bilan birga, o'zbek tilshunosligi oldiga o'zbek tili taraqqiyotining muhim muammolarini hal qilish masalalarini qo'ydi. Ana shunday masalalardan biri o'zbek va boshqa tillar-ikki tillilik masalasidir.

Ikki tillilik sharoitida tillarning ichki qurilishida transformatsiya (o'zgarish bir holatdan ikkinchi holatga o'tish) hodisasi yuz beradi, lekin bunday o'zgarish ikki tomonlama bo'lishi kerak. Doim bir til ikkinchisidan turli grammatik hodisalarni olsa-yu, ikkinchisi birinchisidan hech narsa olmasa, bu-transformatsiya bo'lmaydi, bunday holda ikki tillilik yuz bermaydi. Masalan, o'zbek va tojik ikki tilligida fonetik transformatsiya yuz berganda, o'zbek tili tojik tili fonetikasiga xos ayrim xususiyatlarni o'ziga qabul qilgani holda, tojik tili ham o'zbek tilining ba'zi fonetik xususiyatlarini o'zida aks ettirishi kerak. Shunda har ikki tilda ikki tillilik tomon siljish yuz beradi.

Ikki tillilik sharoitida transformatsiya tillarning leksikasida kuchli bo'ladi, tillar doim biri ikkinchisidan yangi so'zlar bilan boyib boradi.<sup>2</sup> Odatda tildan-tilga faqat otlar o'tadi, boshqa turkumlarda ko'chish deyarli kuzatilmaydi. Chunki, bir xalq boshqa xalqdan biror predmetni ifodalovchi so'zni ham oladi.

Ikki tilni biladigan shaxs (bilingv) iarning nutqida u qo'llaydigan tillarning o'zaro ta'siri kuzatiladi. Bu o'zaro ta'sir nutqda, tilda, shuningdek, har qanday til osti tizimlarida: fonetikada, grammatikada, leksikada namoyon bo'lishi mumkin.

Interferensiya keng ma'noda ikki tillilik sharoitida til sistemalarining o'zaro ta'sirini; ikki tilli shaxslar nutqida u yoki bu til me'yorining buzilishini ifodalaydi. Tor ma'noda ikki tilli shaxsning og'zaki va yozma nutqida ona tili ta'sirida ikkinchi til me'yorlarining buzilishini anglatadi. Umuman, ikki tilni biladigan shaxsning bir tilining ikkinchi tilga ko'rsatgan har qanday ta'siri va bu ta'sirning natijasi interferensiya deyiladi.

Mustaqillik yillarining dastlabki kunlaridan boshlab o'zbek tilining imkoniyat doirasi yanada kengayib bordi. Xususan, uning ijtimoiy til faktori sifatidagi mavqei oshib bormoqda. Keyingi yillarda jahon tilshunosligida bo'lgani kabi o'zbek tilining barcha sathlari bo'yicha ko'plab ilmiy izlanishlar qilinmoqda, darslik, qo'llanmalar hamda maqolalar yaratilmoqdaki, buning o'zi o'zbek tilining taraqqiyotiga sezilarli ta'sir qilmoqda.<sup>1</sup> Xususan, ijtimoiy lingvistik sohasida olib borilayotgan ko'pgina tadqiqotlar o'zbek tili taraqqiyotidagi muhim va dolzarb masalalar sirasiga kiradi.

<sup>2</sup> Беликов В.Крысин Л.Социоллингвистика -М.:2001.- С.42

<sup>1</sup> Usmonova SH va b.Sotsiolingvistika. –Toshkent.2014. –B.12.

## МАЪНОДОШ СЎЗЛАРНИНГ ПОЭТИК ИМКОНИАТЛАРИ

Муқимова Зоҳида Расуловна

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти

**Аннотация.** Мақолада Ўткир Ҳошимов асарларида қўлланилган маънодош сўзларнинг лингвопоэтик актуаллашуви ҳақида сўз юритилди.

**Калим сўзлар:** маънодош сўз (синоним), контекстуал синоним (нутқий синоним), ибора (фразема), фразеологик синоним.

**Аннотация.** В статье действительно упоминается лингвопоэтическая актуализация синонимов, используемых в произведениях Уткира Хошимова.

**Ключевые слова:** синоним, контекстуал синоним, фразема, фразеологик синоним.

**Annotation.** The article really mentions the linguopoetic actualization of synonyms used in the works of Utkir Hoshimov.

**Key words:** synonymous word (synonym), contextual synonym (verbal synonym), phrase (phrasema), phraseological synonym.

Халқ тили бойлигини кўрсатиб берувчи тил бирликларидан бири маънодош сўзлар – синонимлардир. Шунинг учун маънодош сўзларни ҳам ўрганиш ва тадқиқ этиш тилшуносликнинг, асосан, лингвопоэтиканинг муҳим вазифаси саналади.

Тил бойлиги унинг луғат таркибидаги бирликлар миқдори билангина эмас, балки улар англатган маъно доирасининг кенглиги ва торлигига қараб ўлчанади. Маънодош сўзлар ҳам миллий тил қуршовида энг нодир бойлик саналади. Ҳеч бир шубҳа йўқки, ўзбек тили ҳам бу бойликнинг катта хазинасига эгадир. “Синонимлар бир тушунчани турли хил маъно нозикликлари билан ифода қилишда ундан фойдаланувчилар, хусусан, шоир ва ёзувчилар кўлида нақадар гўзал имконият эканлигидан далолат беради”<sup>1</sup>.

Дарҳақиқат, лексик бирликлар орасида маънодош сўзлар тилимизнинг ижтимоий ва бадиий-эстетик жолларини намоён қила олиши билан энг олий ўринни эгаллайди. С.Каримов таъкидлаганидек, “Синонимияни нутқий ижоднинг чегараланмаган имкониятларини юзага келтира олувчи ўзига хос майдон дейиш мумкин. Ёзувчининг тил устида қилган меҳнати, энг аввало, синонимик бирликлар устида ишлаш машаққатидир. Фикрни аниқ ифодалай оладиган элементни ахтариш ана шу қийинчиликнинг моҳияти ҳисобланади. Синонимик қатордан мос, керакли бирликни танлаб олиш экспрессивликни, субъектив баҳони аниқ ифода этишнинг энг тўғри йўли бўлганлиги туфайли у бадиий адабиётдаги зарур лингвистик восита саналади”<sup>2</sup>. Уларнинг ҳар бири бадиий матнда алоҳида лингвопоэтик қимматга эга бўлиб, айниқса, бадиий аниқловчи сифатида келганида бу сўзларнинг салмоғи янада ошади.

<sup>1</sup> Каримов С. Бадиий услуб ва тилнинг ифода тасвир воситалари. – Самарқанд, 1994. – Б. 29.

<sup>2</sup> Каримов С. Кўрсатилган китоб. – Б. 105.



Маҳоратли адиб Ўткир Ҳошимов ҳам она тилимизнинг бу каби беназир имкониятидан унумли фойдаланган. Ёзувчи ўз асарларида тилимиздаги маънодош сўзлар ичидан тасвир мақсади ва руҳига мувофиқ келадиган аниқ сўзни топиб қўллашга ҳаракат қилган, шу тариқа қаҳрамонлари руҳияти ҳамда тасвир объектининг энг кичик қирраларини ҳам реал кўрсатиб берган.

Ўткир Ҳошимов асарларида қўлланилган синонимлар доираси жуда кенг. Аммо бунда ёзувчи услубига хос бўлган, кўзга ёрқин ташланиб турадиган маънодош сўзларга тўхталамиз.

Маълумки, “Сўзловчи ёки ёзувчи ўз фикрини мақсадга мувофиқ ифодалаш учун синонимларнинг хусусиятларини билиши ва улардан кераклисини сайлаб ишлатилиши лозим”<sup>1</sup>. Нутқдаги асосий хатолар синонимларнинг маъно нозикликларини билмаслик ёки эътиборсизликдан келиб чиқади. Қуйида ёзувчи асарларида қўлланган лексик синонимларнинг айримларини таҳлил қиламиз: *Ундан офтоб ҳиди, ер иси, кейин... одамнинг юрагини ўйнатиб юборадиган аллақандай ёқимли бўй таралар, кўзлари маънос кулиб турарди.*<sup>2</sup> (“Икки эшик ораси”); *Ўйланадиган одам беш-олти марта совчи юборади, одам қўяди* (“Умр савдоси”); *Она ёш эди. Она навжувон эди. Бола гўр эди, бола гўдак эди* (“Дафтар ҳошиясидаги битиклар”); *Бировга яхшилик қилганда, бировнинг ҳожатини чиқарганида* ўша “бирова”дан кўра ўзи кўпроқ қувонадиган одамни “жаннати одам” деса арзийди. (“Дафтар ҳошиясидаги битиклар”) Бу контекстларда *ҳид, ис, бўй, ёш эди, навжувон эди* лексемалари, *совчи юборади, одам қўяди* иборалари, *яхшилик қилганда, бировнинг ҳожатини чиқарганда* контекстуал синонимлари ўз ўрнида қўлланилган бўлиб, бу синонимик жуфтликларда сўз, ибора, бирикма шаклида бўлган маънодошларнинг ҳар бири маъно нозикликлари ҳисобга олинганини кузатиш мумкин. Бу орқали адиб синонимларнинг моҳияти ва мезонларини янада кенгайтиради. Булар қаҳрамон руҳиятини очиқ беришида, айниқса, яққол кўзга ташланади. Ёзувчининг айрим синонимларни кетма-кет келтириши (*одам қўяди, совчи юборади; яхшилик қилганда, ҳожатини чиқарганда; ёш эди, навжувон эди*) мазмунни яна ҳам кучайтириб, муайян лингвопоэтик вазифани бажаришга хизмат қилган.

*Қақажон ҳам ўзининг онаси қолиб, Мунирага ёпишади. Аяжон дейди, эшикдан кира солиб, бўйнига осилади;...мени еб юбормоқчи бўлгандай, тишларини гижирлатиб таъкидлайди* (“Бахт”); *Ахир, бу... бу... Борди-ю, пайти келиб менинг хотиним ҳам бировга шундай гапларни айтса... Анчадан кейин у ҳаво етишмагандек энтикиб-энтикиб гапира бошлади.* (“Хаёлларга бўламан тутқун”) Мазкур матнларда *демоқ, таъкидламоқ, айтмоқ* ва *гапирмоқ* лексемалари ҳам аслида бир умумий синонимик қаторда турса-да, улар ҳам персонажларнинг руҳий ҳолатини очиқ бериш мақсадига кўра танланган бўлиб, турлича маъно нозикликлари билан фарқланади.

<sup>1</sup>Қиличев Э., Қиличев Б. Нутқ маданияти ва услубият асослари. – Бухоро: Бухоро давлат университети, 2002. – Б. 42.

<sup>2</sup>Биз учун аҳамиятли бўлган бирликларни бу ва бундан кейинги матнларда алоҳида ажратиб кўрсатдик.

Қуйидаги матнда фразеологик синонимлар маҳорат билан қўлланилиб, лингвопоэтик мақсадга эришилган: *Обид Расулович мўйсафидлар ош еб бориб уйида кун бўйи уйқуни урса, биров гиринг демайди... Соат иккиларга яқин кўзи илинди* (“Ош”) матнида *уйқуни урмоқ ва кўзи илинмоқ* иборалари ухламоқ деган маъноларни образли тарзда ифодалаган.

Бадиий асарда, айниқса, фразеологик синонимларнинг қўлланиши асарнинг лисоний имкониятларини янада очишга хизмат қилади: *Нарироққа бориб бирдан югуриб кетди. Чамаси мени эсдан оғиб қолган* деб ўйлади. (“Дунёнинг ишлари”) *Ойим оғзини ланг очганча бир дадамга, бир Далавойга қараб қолган, негадир нуқул кўйлагининг ёқасини гижимларди.* (“Дунёнинг ишлари”) Юқоридаги мисолларда қўлланган фразеологик синонимлар – *эсдан оғиб қолмоқ* ва *оғзини ланг очмоқ* “Ўзбек тилининг фразеологик луғати”да *анграймоқ* ҳамда *телбаланмоқ* маъноларида изоҳланади. Лексик синонимияда бўлганидек, фразеологик синонимияда ҳам синонимик қаторлар юзага келади. Мисолдаги *эсдан оғиб қолмоқ* ва *оғзини ланг очмоқ* фраземалари *анграймоқ* маъноси билан битта синонимик қатор ҳосил қилмоқда.

*...Ҳовли этагида, эски бостирма олдида бир туп ўрик бор. Довучча тукканидан бошлаб туршак бўлгунча маҳалланинг қора-қура болалари шохдан шохга тармашади. Отинойи ўрикни қизгананидан эмас, болаларга ачинганидан чирқиллайди: “Ҳой, уйингга буздой тўлгур такалар, туш, йиқилиб кетасан!” “Такалар” парво қилмайди. Биладики, Отинойининг тути ҳам, ўриги ҳам уларники! Умуман, бу ҳовли ҳамманики. Эрта кўкламда сумалак шу ерда бўлади.* (“Ўзбеклар”) Мазкур матнда *такалар* сўзи болалар сўзига маънодош сифатида қўлланилиб, контекстуал синонимлик ҳосил қилинган. Бунда ёзувчи Отинойининг тилидан болаларни *такалар* деб тасвирлашига сабаб айнан қишлоқ ҳаётини, қишлоқдаги болаларнинг пишиқчилик даврларида шохдан шохга ўтиб мева териш ҳолатини ўқувчига айнан кўрсатиш, шунингдек, аёлнинг субъектив муносабатини кўрсатишдир. Адиб фақат тилда мавжуд бўлган маънодош сўзлардангина фойдаланиб қолмасдан, балки бадиий тасвир эҳтиёжига кўра маънодош бўлмаган сўзларни ҳам маҳорат билан қўллаганки, бу сўзлар матнда худди маънодош сўзлар каби идрок этилган.

Ёзувчи ўз асарларида тилимиздаги маънодош сўзлар ичидан тасвир мақсади ва руҳига мувофиқ келадиган аниқ сўзни топиб қўллашга ҳаракат қилган, шу тариқа қаҳрамонлари руҳияти ҳамда тасвир объектининг энг кичик қирраларини ҳам реал кўрсатиб берган.

## **ЧЎЛПОН ВА СУЛАЙМОНҚУЛ БАЗЗОЗ (ВОЛАИ РАСВО) ШЕЪРЛАРИДА “ИШҚ” СЎЗИНИНГ МАЪНО ҚИРРАЛАРИ**

**Абдуллаева Дилдорахон Зумратбековна**

*филология фанлари номзоди, доцент*

*Андижон давлат университети*

**Аннотация:** *Мақолада Чўлпон ва унинг отаси Сулаймонқул баззоз (Волаи Расво) лирик асарларидаги “ишқ” сўзининг маъно қирралари ҳақида сўз боради.*

**Аннотация:** *В статье анализируется слово “ишқ” (любовь) в стихотворениях Чулпана и его отца Сулаймонкула баззоз (Волаи Расво).*

**Annotation:** *The article discusses the semantic aspects of the word love in the lyrical works of Cholpon and his father Sulaymonkul bazzoz (Volai Rasvo).*

Бадий асарда сўз фақат мулоқот воситасигина эмас, муайян образни ифодалаши жиҳатидан ҳам эътиборга молик. Бадий сўз муаллифнинг ғояси, ҳис-туйғулари, кайфият, кечинмаларини ифодалайди. Шоир томонидан қўлланилган биргина сўзнинг маъно қирралари билан бошқа ижодкор шеъридаги айни шу сўзнинг хусусиятлари тубдан фарқ қилиши мумкин.

“Ишқ” сўзи араб тилидаги “ашақа” сўзидан олинган бўлиб, “зарпечак” маъносини билдиради. Инсоннинг вужудию руҳини зарпечакдай ўраб олгани учун бу ҳис-туйғуга шундай ном берилган.

“Ишқ” сўзи жадид шоир Чўлпон шеърларида бир неча маъноларни англатади. Бу сўз умуман “севмоқ”ни билдирса-да, бошқа сўзлар куршовида янги маъно нозикликларини юзага чиқаради. Айниқса, “Ишқ” номли шеърида бу сўзнинг ўн беш марта қўлланиши ҳам шеърнинг эмоционал-экспрессивлигини орттиради. Мазкур шеър усмонли турк оҳангида, турк халқ кўшиқлари услубида битилган бўлиб, Чўлпон сарлавҳадан сўнг “Усмонлича” тагсарлавҳасини қўйган.

Шеърнинг биринчи мисрасида (“Илк аввал кўзимни ишқ ила очдим”) лирик қаҳрамоннинг “кўзини ишқ ила очиши”да инсоннинг муҳаббат билан туғилишига ишора бор. “Ишқ” сўзи бу ўринда инсоннинг яралиш тарихи, ибтидосини англатади. Бу сўз орқали лирик қаҳрамон Ҳақ ошиғи экани тушунилади. Чунки ошиқларгина “ишқнинг майдонига қонини сочадилар”. “Ишқсиз ўлкалардан қочган” ошиқнинг “зуннор ишқи”ни боғлашида “Шайх Санъон ҳақидаги ҳикоят” назарда тутилган. Шеърнинг кейинги бандида Шайх Санъон ҳақидаги воқеаларни эслатувчи манзара, кечинмалар ифодаланади:

*Ишқ* дея айрилдим диндан, имондан,

Англамам ҳеч бир жой инсоф, виждондан.

*Ишққа* сажда этдим, бўлдим у ондан

На замон қатл этдим куффор *ишқи*.

Бу ўринда ишқнинг илоҳий мазмунда қўллангани маълум бўлади. Шайх Санъоннинг диндан, имондан айрилиши тарсо қизига ишқи туфайли бўлган

бўлса, мазкур шеърдаги лирик қаҳрамоннинг “ишққа сажда этгани” ва уни “кофир ишқи”да айблаганлари тасвирланади. Ҳақ ошиқлари учун илоҳий висолга етмоқ олий мақсаддир. Ҳақ васли бўлмаса жаннат куруқ сахро, ишқ саҳроси эса ошиққа манзил-мақондир:

Жаннат баним учун куруқ саҳродир,  
*Ишқ*нинг саҳросиким, банга маъводир.

Аксини сан банга нақадар қондир,  
Қонмам, чунки билдим гулзор *ишқи*.

Демак, ишқ бу ўринда макон маъносини ҳам билдирмоқда.

Шеърда “ишқ” сўзи лирик қаҳрамон ҳолатининг даражама-даража тасвирланишида муҳим аҳамият касб этган. Шунга кўра ишқ сўзи қуйидаги маъноларда келади: 1. Инсон ибтидоси. 2. Ҳақ ошиқлари ишқи. 3. Ошиқнинг ўзлигини англатган ишқ. 4. Ҳақиқат босқичига етганлар ишқи.

Чўлпоннинг отаси Сулаймонқул баззоз (Волаи Расво)нинг янги топилган шеърларида\* “ишқ” сўзининг эллиқдан ортиқ марта такрорлангани кузатилади. “Ишқ дарди”, “ишқ жоми”, “Зулайҳо ишқи”, “ишқи ғайр”, “жазбаи ишқ”, “оташи ишқ”, “Мустафонинг ишқи”, “ишқ йўли”, ишқ дафтари”, “ишқ қуртлари”, “ишқ боли”, “ишқи курбат”, “равзаи ишқ”, “ишқ дарси”, “ишқ сирри”, “ишқ йўли”, “ишқи ишрат”, “ишқ васли”, “дарёи ишқ”, “оташи ишқ”, “ишқинг ўти”, “ишқ рози”, “Зулайҳонинг ишқи” каби сўз бирикмалари учрайди. Сулаймонқул баззоз (Волаи Расво) шеърларида ишқ сўзи илоҳий ишқ мазмунида, тасаввуфий-рамзий маънода қўлланган. Шоир аксарият ҳолларда “ишқ” сўзини “дard” сўзи билан бирга қўллайди. Барча дардларга даво топилса-да, ишқ деган дардга даво йўқлиги айтиб ўтилади:

Қайси дардга боғладим умид  
Ишқ дардига йўқ иложи, табиб.

Шоир “ишқ” сўзи орқали “илоҳий висол”ни таъкидлайди. Лирик қаҳрамон, яъни Ҳақ ошиғи “ишқ жоми”даги шаробдан тотинади: “Лаболаб ишқи жомидин шароби шавқи нўш айлаб”. Демак, ишқ – илоҳий висолдир.

Ҳиммат айлаб йўлга чиқсам Мустафони(нг) ишқида  
Равзаи меҳриға қилма Вола Расвони ғариб.

Лирик қаҳрамоннинг умиди Мустафонинг (Пайғамбаримиз Муҳаммад с.а.в) ишқидир. Бу равзаи меҳрдан ўзини бенасиб қилмасликни сўрайди. Яна бир ўринда шоир “осон ишқ йўқдур” дея таъкидлайдики, солиқнинг Ҳақ ишқи йўлидаги заҳматлари назарда тутилади.

Шоир шеърларида ошиқликни ёлғон ошиқ ва чин ошиққа бўлиб кўрсатади. Ишқ савдоси-оғир савдо. Унинг қийинчиликларига бардош бериш ўта машаққат. Ишқ бу-дарддир. Ишқ одамда бедорликни пайдо этиб, эътиқод-имон мустаҳкамлигини таъминлайди, нодонликдан сақлайди. Натижада инсонда ўз-ўзига мурасасиз бўлиш эҳтиёжини ҳосил этади.

Мурасасиз бўлиш – ўзини доимо назорат остида тутмоқ, ўз-ўзига ҳисоб бериб турмоқ, хато ишларини такрорламаслик ва булар ортидан келадиган ҳар қандай қийинчиликка бардош бермоқликдан иборатдир. Ана шу жараёнда инсон ўз-ўзини англаб боради, ғофиллик ва нодонликдан

кутила боради. Шоир шеърлари ана шундай олий Ҳақиқат, улуғ маърифатдан сабоқ беради.

Ўз шеърларида у инсонни асл комилликка элтадиган дин, имон, Худо йўлида фидоийлик, эътиқодда собитлик, ҳалоллик ва покликни тарғиб этади. Бу тарғиботида шоир Қуръон оятлари ва ҳадисларга асосланади. Шу боисдан ҳам ҳикматлар бир қарашда оят ва ҳадислар билан бирдек туюлади. Бошқача айтганда, мувофиқ келади. Лекин бу шоир шеърларида оят ва ҳадислар мазмунини тўғридан-тўғри ўзлаштирган, деган фикрни бермаслиги керак. Қолаверса, шоир ўз ғоявий-ахлоқий, фалсафий мақсадлари йўлида улардан ижодий фойдаланган дейиш мумкин.

Жонингу бошинг била қилмай фидо ишқ йўлига

Даъвои ошиқлиғинг, албатта, ло ботил абас.

Хулоса қилиб айтганда, Чўлпон ва Сулаймонқул баззоз (Волаи Расво) шеърлятида “ишқ” сўзи ҳам мажозий ва ҳақиқий ишқ маъносида қўлланади. “Ишқ” сўзининг тасаввуфий-рамзий маънода эканлиги шеърнинг умумий мазмунидан ҳам англашилади.

(Ушбу мақола “Чўлпон ҳаёти ва ижодий мероси манбаларининг электрон платформаси ва мобил иловасини яратиш” мавзусидаги амалий лойиҳаси доирасида тайёрланган.)

#### **Адабиётлар:**

1. Чўлпон. Адабиёт надир. – Т.: Чўлпон, 1994.

2. Чўлпон. Асарлар. IV жилдлик. I ж. Шеърлар. – Тошкент: “Академнашр”, 2013.

\*Сулаймонқул баззоз (Волаи Расво)нинг шеърлари уч юзга яқин бўлиб, Андижон вилояти тарих ва маданият давлат музейи фондида сақланади.

## **ФОНЕТИК БИРЛИКЛАРНИНГ ПОЭТИК ИМКОНИАТЛАР**

**Турсунова Одина Азимжановна**

*Андижон давлат университети*

***Аннотация:** Мазкур тезисда фонетик бирликларнинг бадиий эстетик вазифа бажариши хусусида қисқача фикр юритилади.*

Сўнгги йилларда ўзбек тилининг ички структур бирликларини коммуникатив нуқтаи назардан ўрганиш билан бирга, уларнинг эмоционал-экспрессив функцияларини, коннотатив, прагматик маъноларини англаш ҳам тилнинг серқирра томонини ёритишда катта аҳамият касб этди. Лисоний бирликларнинг эмоционал-экспрессив вазифалари турли услубларда воқеланиши мумкин, лекин бадиий асарларда яққол намоён бўлади ва бу лингвопоэтик таҳлилни ҳам талаб этади. Унинг бир тармоғи ҳисобланган фонопоэтика хусусида қисқача тўхталмоқчимиз.

Миллий маданиятимиз, маънавиятимизнинг бир қисми бўлган бадиий матнларнинг фонопоэтик таҳлили ўрганилаётганлиги бугунги ўзбек

тилшунослиги учун муҳимдир. Зеро, тил ва адабиётга эътибор давлат ва жамиятнинг асосий таянчларидандир “...илмий ва ижодий изланишларни ҳар томонлама қўллаб-қувватлаш, улар учун зарур шарт-шароитлар яратиш вазифа”<sup>1</sup> эканлиги ҳар бир фан соҳасида, жумладан, тилшуносликда ҳам чуқур изланишлар олиб бориш зарурлигини кўрсатади. Шу нуқтаи назардан фонетик бирликларнинг поэтик имкониятларини ёритиш муҳим масалалардан саналади.

Фонопоэтика поэтик нутқнинг муайян вазифа бажарувчи фонетик бирликлари тадқиқидир. Буни эса кенг маънода қабул қилиш керак. Сабаби фонетик қонуниятларнинг ҳар бирини таҳлил этиш билангина фонопоэтиканинг моҳияти очилмайди. Унга ёндош тарзда фонетик қонуниятлардан поэтик мақсадда фойдаланган ўринлар, ёзувда унчалик англолмаган, лекин ўзи бир нечта яширин маъноларини ифода этувчи ҳолатлар ҳам кузатилади. Поэтик нутқнинг қурилиш материали ҳам аслида фонетик бирликлардир.

Бадий асар тилини тилнинг айнан эстетик вазифасининг намоён бўлиши тарзида ўрганувчи соҳа ҳисобланган лингвопоэтика филологик илмлар тизимида алоҳида мавқега эга бўлиб бормоқда.<sup>2</sup> Ваҳоланки, ҳар бир соҳанинг кичик сатҳи бўлганидек, лингвопоэтиканинг қуйи сатҳи ҳам фонопоэтикадир.

Фонопоэтика алоҳида йўналиш сифатида текширилар экан, унинг ўзига хос специфик хусусиятлари ва тадқиқ воситаларини аниқлаб олиш муҳим ҳисобланади. Унинг специфик хусусиятлари сифатида поэтик асарни шакллантириши, мантиқий ва эстетик, экспрессив қимматини ошириши, мусиқийлик, овоз тони, тембр, ритмик интонация ва эмоцив жиҳатдан сифатлилигини кўрсатиш мумкин. Ваҳоланки, булар аслида фонетика ва фонологиянинг текшириш объекти бўлиб, поэтик асарни фонетик-фонологик жиҳатдан текшириш фонопоэтик тадқиқ қилишга олиб келади.

Бадий матнда тилнинг барча сатҳ бирликлари поэтик функцияни бажаради. Товушларнинг бадий нутқ таркибидаги эмоционал-экспрессив функцияларини ўрганувчи лингвопоэтиканинг таркибий қисми фонопоэтика – фонетик-фонологик бирликларнинг нутқда воқеланиши, жилоланиши, муайян мақсадни амалга ошириш имкониятлари сифатида баҳоланмоқда. Тилшунос Ғ.Абдурахмоновнинг қайд этишига кўра, “ҳар бир услуб турини услубий бўёқ (эмоционаллик, экспрессивлик) яратувчи воситалар шакллантиради”.<sup>3</sup> Бадий нутқнинг барча турларида оҳанг услубий вазифа бажаради. Бадий нутқда муҳим функция бажарувчи фонетик-фонологик воситалар фонопоэтик бирликларни юзага келтиради.

Поэтик нутқ хусусиятларидан айрим жиҳатларини очиб берувчи, унинг образли тарзда намоён бўлишини белгиловчи ва, албатта, сўзловчининг

<sup>1</sup> Мирзиёев Ш.М. Эркин ва фаровон, демократик Ўзбекистон давлатини биргаликда барпо этамиз. Ўзбекистон Республикаси Президенти лавозимига киришиш тантанали маросимига бағишланган Олий Мажлис палаталарининг қўшма мажлисидаги нутқи. – Тошкент: Ўзбекистон. НМИУ, 2016. – Б.56.

<sup>2</sup> Ёўлдошев М. Бадий матн ва унинг лингвопоэтик таҳлили асослари. – Тошкент: Фан, 2007. – Б. 7.

<sup>3</sup> Абдурахмонов Ғ. Ёзма нутқ услубини яратувчи воситалар// Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 1994.–Б. 22.

муайян маънодаги муносабатини акс эттирувчи воситалардан бири оҳангдир. Товуш темпи, тембри, гапириш манераси, сўзларни талаффуз этиш усуллари, овознинг нутқ товуши доирасида ва муайян вақт бирлиги давомида товланиши сифатида баҳоланаётган интонация сўзловчининг тингловчига ёки бирор предметга бўлган маълум бир муносабати (мурожаат, хитоб, киноя, гина, ачиниш, шодланиш, таажжуб, ғазаб)ни англаувчи ифодавийликнинг асосий воситасидир. Бу хусусият поэтик фикрни тингловчига жозибали, сержило ҳамда таъсирчан этиб боришига хизмат қилади.

Исталган нутқ ўзига хос интонацион бутунликка эга бўлиб, нутқнинг синтактик тузилиши, сўзларнинг гапдаги ўрни, улардан айримларини пауза билан секин ёки тез талаффуз этилиши турли хилдаги интонацияни ҳосил қилади. Бу эса нутқ асосида ётган мазмун (эркалаш, хитоб, аччиқланиш ва ҳ.к.)ни тўғри англашда, нутқнинг эмоционал таъсирчанлигини тўғри белгилашда муҳим саналади.

Поэтик нутқнинг интонацион-синтактик тузилишининг муҳимлиги шундаки, ҳар қандай нутқнинг бир бутунлигини сақловчи, уларни “цементлаб турувчи” устсегмент бирлик бу интонациядир, зеро интонация маъно фарқлашда, муносабат ифодалашда муҳим вазифа бажаради. Бундай ҳолатда поэтик фикр асосли, муайян мақсадга хосланган ҳолда ўз ифодасини топади.

## **ASKIYA – KECHA VA BUGUN**

**Xolbo‘tayev G‘ayratbek Oybek o‘g‘li**

*doktorant*

*Andijon davlat universiteti*

**Annotatsiya:** *Ushbu maqolada xalq og‘zaki ijodining yo‘nalishlaridan biri askiyaning o‘ziga xos jihatlari, tarixi haqida fikr yuritilgan. Shuningdek, hozirgi kunda sohaning rivojlanish tamoyillari, olib borilayotgan ishlar hamda millat madaniyatida tutgan o‘rni to‘g‘risida ham ma‘lumotlar berilgan.*

**Kalit so‘zlar:** *xalq og‘zaki ijodi, askiya, payrov, qofiya, radif, bahri bayt, tatal, o‘xshatdim, afsona, rabbiya, safsata, aytishuv, chiston, laqab, gulmisiz, bo‘lasizmi, shirinkor va terma*

Xalq og‘zaki ijodining eng sara va qadimiy turlaridan biri hisoblangan ASKIYA ikki va undan ortiq kishi o‘rtasida taraf-taraf bo‘lib, ma‘lum bir payrov (askiyaning eng murakkab shakli) yoki mavzu doirasida o‘tkaziladigan o‘ziga xos so‘zamollik tarzidir. Askianing ta‘chirchan va ma‘noli chiqishi ijrochining bilimi, tafakkuri, sahna madaniyati va ijro mahoratiga bog‘liq. Askianing hayotni bilishi, nutq madaniyati, yuz, ko‘z, qo‘l, tana harakatlaridan ustalik bilan foydalanishi askiyaning ham mazmunli, ham kulgili chiqishida muhim ahamiyatga ega.

Bilamizki, askiya o‘zbeklarga xos noyob milliy san‘at turi hisoblanadi. Ayniqsa, hajvning badihago‘ylik asosida ko‘pchilik ishtirokida va bellashuv tarzida

jonli tashkil etilishi boshqa xalqlarda uchramaydi. Askiya katta hayotiy bilim, ko'nikma va hozirjavoblikni talab qiladi. Tilning o'ziga xos xususiyatlarini mukammal egallagan, hayotdagi kamchiliklarni hazil vositasida ifodalash xususiyatiga ega bo'lgan, juda tez mushohada qilib, raqibining izzat-nafsiga tegmaydigan darajada muloqat qila oladigan kishilargina askiya san'ati bilan shug'ullanadi. Katta davralarda tortisha oladigan askiyachilar zamondoshlarining hayoti, ishi va kundalik turmushida ko'p bora takrorlanadigan hodisalar, kamchilik va nuqsonlarni samimiy, ochiqko'ngillik bilan do'stona o'tkir kulgi va hajv ostiga oladilar.

Hozirgacha askiya san'atining o'ttizdan ortiq shakllari aniqlangan bo'lib, ular orasida payrov, qofiya, radif, bahri bayt, tatal, o'xshatdim, afsona, rabbiya, safsata, aytishuv, chiston, laqab, gulmisiz, bo'lasizmi, shirinkor va terma singari turlari ko'proq uchraydi.

Askiya san'ati qadimdan keng tarqalgan bo'lib, yuksak san'at darajasiga ko'tarilgan. Qadimda xon va beklar saroyidagi san'atkorlar ichida ko'plab mohir va bilimli askiyachilar bo'lgan. XVI asrda yashab ijod etgan Zayniddin Vosifiy Hirotda hazil-mutoyiba keng avj olgani, Mir Sarbarahna, Mavlono Burxoniy lang, Hasan voiz, Muhammad Badahshiy, Said G'iyosiddin sharafa, Mavlono Xalil Sahof kabi bir necha askiyachilar borligi, mana shu mohir askiyachilar orasida eng iste'dodlisi Mavlono Abdulvose' Munshiy ekani to'g'risida ma'lumotlar bergan. Farg'ona va Toshkent vohalarida askiya san'ati, ayniqsa, rivojlangan bo'lib, bu XVIII-XIX asrlarga to'g'ri keladi. Shu davrda Farg'ona vodiysining yirik madaniy-ma'rifiy markazlaridan sanalgan Qo'qon shahrida qadimdan xalq og'zaki ijodi rivojlangan. Shahardagi xalq sayllari, turli bayramlar musiqachilar, hofizlar, askiyachi va qiziqchilarsiz o'tmagan. Taniqli askiyachilar G'anijon Toshmatov, Rasulqori Mamadaliyev, Abulqosim To'ychiyev, G'ulomjon Ro'ziboev, Hasanboy Sultonov, Mahsum Qozoqov, Jo'raxon Po'latov, Ne'matjon Toshmatov, Abdurahmon Qulmatov, Jumaboy Xuraliyev, G'ofirjon Mirzayev, Hotamjon Hakimjonov, Mamasidiq Alixonov, Qahramon Abduvohidov singari iste'dodli va mohir so'z ustalari askiya san'atining taraqqiy etishiga ulkan hissa qo'shganlar.

Xalq og'zaki san'atining muhim tarkibiy sanalgan askiya xalq orasida "aytish", "zarofat" deb ham nomlanadi. Askiya avloddan avlodga ustoz-shogird an'analari asosida, asosan, og'zaki ravishda o'tib kelgan va o'tib kelmoqda. Shuningdek, ulfatlarning gap-gashtaklarida, turli yig'inlarida, ziyofat ustida askiya aytush odati ham esdan chiqqan emas<sup>1</sup>. Uni rivojlantirish, keng targ'ib qilish va kelajak avlodga yetkazishda shu sohaga ixtisoslangan ijodiy maktablarning o'zni beqiyos kattadir. Jumladan, bugungi kunda Marg'ilonda Mamasidiq Sherayev rahbarligida, Qo'qonda Akramjon Anvarov boshchiligida, Andijon viloyatining Xonobod shahrida Muhiddin Sultonov rahbarligida askiyachilik maktablari faoliyat yuritib kelmoqda.

Askiyachilik millatning o'ziga xos madaniyat belgisi hisoblanib qolmasdan mashaqqatli kasb hamdir. Chunonchi, askiyadagi, avvalo, yuksak madaniyat sohibi, har bir so'z yoki iboraning o'rnini topib ishlatishga mohir bo'lishi talab etiladi, -

<sup>1</sup> Muhammadiev R. Askiya. – T.: 1962. 7-bet



deydi Farg'ona viloyati Qo'qon shahar madaniyat uyi qoshidagi "Askiyachilar klubi" rahbari Akramjon Anvarov. Shuningdek, hozirgi kunda Omonullo Tolipov, Murodjon Nosirov, Kozim Yo'ldoshev, Otaxon Halilov kabi yosh iqtidorli shogirdlarimiz askiyachilik san'ati sirlarini o'rganmoqdalar.

Askiya san'atini boyitish, kelajak avlodga yetkazish, targ'ib qilish va o'rganishda O'zbekiston Respublikasining "Madaniy meros obyektlarini muhofaza qilish va ulardan foydalanish to'g'risida"gi qonuni, Vazirlar Mahkamasi tomonidan tasdiqlangan "2010-2020-yillarda nomoddiy madaniy meros obyektlarini muhofaza qilish, asrash, targ'ib qilish va ulardan foydalanish davlat dasturi" huquqiy asos bo'lib xizmat qilmoqda. Shuningdek, askiya janrini rivojlantirish bo'yicha Madaniyat va sport ishlari vazirligi qoshidagi Respublika xalq ijodiyoti va madaniy-ma'rifiy ishlar ilmiy-metodik va axborot markazi, YUNESKO ishlari bo'yicha O'zbekiston respublikasi milliy komissiyasi, O'zbekiston Fanlar akademiyasi va boshqa markazliklar o'rtasida yaqin hamkorliklar yo'lga qo'yilgan. 1992-yildan an'anaviy ravishda har ikki yilda askiyachi va qiziqchilarning respublika ko'rik-tanlovi o'tkazib kelinadi.

Xulosa qilib aytganda, askiya jozibasi asrlar davomida ota-bobolarimiz e'tiborini jalb etib kelgan. Shu soha ustalari o'z mehnatlari evaziga askiyachilik san'atini yuqori cho'qqilarga olib chiqdi. Uning taraqqiyotiga bugungi kunda ham iste'dodli va mohir askiyachilar o'z hissalarini qo'shib kelmoqdalar.

**Adabiyotlar:**

1. Muhammadiev R. Askia. – T.: 1962.
2. Ahmedova N. "O'zbek adabiyoti va san'ati" gazetasi, 2012. 1-son

**Ч.Айтматовдун «Бетме-бет» повестиндеги тамак-аш аттарынын лексикалык өзгөчөлүктөрү**

**Усмонова Одина Сиддиковна**

*катта ўқитувчи*

*Андижон давлат университети*

***Аннотация:** Макалада Ч.Айтматовдун «Бетме-бет» повестинде колдонулган тамак-аш аттары жана алардын лексикалык өзгөчөлүктөрү тууралуу сөз кылынган.*

***Аннотация:** В статье рассматриваются названия продуктов использованных в повести Ч.Айтматова "Лицом к лицу" и их лексических особенностях.*

***Annotation:** This article discusses about the names of foods used in the story «Fase to fase» by Chingiz Aytmatov and their lexical features.*

Ч.Айтматов - көркөм ойлоо аң сезими өзгөчө өрчүгөн, сөзмөр кыргыздардын ыр жандуу чөйрөсүндө өсүп, анын таасиринде таалим-тарбия алган жазуучу. Атактуу жазуучубуздун дүйнө таң калтырган чыгармаларында кыргыздардын турмушу, жашоо тиричилиги жана улуттук мүнөзү менен

психологиясы, каада-салты, үрп-адаты алардын өз алдынча өзгөчөлүгү чебер сүрөттөлгөн. Ошондой эле, жазуучунун чыгармаларынан лексикалык каражаттардын бири болгон тамак-аш аттарын да кезиктирүүгө болот.

Жазуучунун «Бетме-бет» повестинен төмөнкү тамак-аш аттары орун алган:

Тигине, бозого кызара тамылжып, дале бала эле бойдон, эпсиз калдаңдаган Жумабай кесени колго алып өйдө турду. [3;12]

Бул мисалда бозо сөзү келтирилген. Бозо - таруудан ачытылган кыргыздын байыркы суусундугу. Эзелтеден келе жаткан нарктуу жана барктуу тамак. Бозо ачытууда абалы жыгач челек (арча челек) керек. Үгүт - бозону күчүнө чыгаруучу ачыткысы, ал буудайдан болот. Үгүттү өндүрүүдө буудай жылуу сууга чыланып жылуу жайга коюлат. Ал кургатылат да, жаргылчакка тартылат. Таруудан шак тартылат. Шак - таруунун майдаланган түрү. Аны майдалабай да көптүрсө болот. Ал аз ачыткысы аркылуу челекке чыланат. Кымыздын ачыткысын «көрөңгө» дейт. Бозодо, максымда «ачыткы» деп аталат. Бозонун үстүнө бозону жаңырттып куюп туруу зарыл. Кичине сүзүп алып кайнатылган шакты үстүнө куюп ачытуу «кордо», демек, кордолгон бозо - бир нече күндө ачыган бозо. Бозо арпадан да, жүгөрүдөн да, буудайдан да салынат. Сулудан ачытылганы «экчеме» (экчеп сүзүү) деп аталат. Бозонун талаптагыдай чыгышы, албетте, угутуна байланыштуу болот. Бозону кыргыздар энесай доорунан эле жасап, ичимдик тамагы катары пайдаланышкан. [1;72]

Ысмайылга талкан тартып, жеткириш керек экени ойго кылт этти. [3;13]

Кечинде Сейде талкан тартып жатканда, үйгө Асантай от алганы кире калды. [3;35]

Повестте берилген бул эки сүйлөмдөрдө тең талкан сөзү колдонулган. Талкан - улуттук кургак оокаттардын негизгилеринин болуп, кыргыздардын байыркы тамактарынан эсептелинет. Жүгөрүнү, арпаны жана буудайды кууруп, сокуга талкалап, жаргылчакка же тегирменге тартып алса талкан болот. Урунган аштыкка карап «арпа талкан», «буудай талкан», «таруу талкан» же «жүгөрү талкан» деп атап коёт. Тартылышынан улам «соку талкан», «жаргылчак талкан» деп да айтат. Куурулушуна карап «бышык талкан» десе, адаттагыдай куурулганын «талкан» дейт. Таруу талканды көбүнчө сокуга акталган соң жаргылчакка тартып алат. Талкандан ар кыл аш, жарма жасалат. Айран, кымызга чалып ичет. Сүткө, каймака же майга көөлөп жейт. Талканда ар бир аштыкка мүнөздүү пайдалуу заттар толук сакталат. Ошон үчүн ал жагымдуу, аш болумдуу келет. [1;272]

Майдасын элеп, бир гана кочуштайын баласынын буламыгына алып коюп, калган ундун баарынан Ысмайылга нан бышыра, ирисин болсо көжө кылып, кемпир экөө ичет. [3;23]

Бул сүйлөмдө болсо көжө сөзү пайдаланылган. Көжө – түктөлгөн арпа же буудайдан жан акталган таруудан кайнатып жасалган тамак. Талас говорунда андан тышкары кесмеден жасалган ушундай тамакты да көжө же көйө деп коёт. Бул көжө, көйө сөздөрү көчө сөзүнөн келип чыккан. Көчө сөзү

азыр унутулуп, историзмге айланып барат. Көчөнү «түктөлгөн арпа, буудай» маансинде мындан 30-40 жыл мурда кыргызча Жаңы жылды – Нооруз майрамын өткөгөн кезде элибиз колдонуп келген. Ал кезде көчө түктөп жатабыз деген сөз айтылчу. Көчө түктөө «арпа, буудайдын кабыгын кетирүү» дегенди билдирет, ал эми көчөнүн өзү ошол «түктөлгөн арпа же буудай» жана «ал кошулуп жасалган суюк тамак» дегенди туюнтат.

Ошол көчө сөзүнүн ч тыбышы ж тыбышына өзгөрүүдөн көжө сөзү пайда болгон. Анын й тытыбышына өзгөрүшүнөн Талас говорундагы көйө сөзү жаралаып, ал жалаң гана көчөдөн жасалган тамак эмес, кесме кошулганын да билдире турган болуп, мааниси кеңип кеткен. [2;153]

Ошентип, тамак-аш аттарын туюнткан лексикалык бирдиктер да көркөм чыгармаларда колдонулуучу негизги каражаттардан болуп саналат экен.

#### **Адабияттар:**

1. О.К.Каратаев., С.Н.Эралиев. Кыргыз этнографиясы боюнча сөздүк., Б., 2005. 72-бет.
2. К.Сейдакматов. Кыргыз тилинин кыскача этимологиялык сөздүгү. Фрунзе: Илим, 1988, 153-бет.
3. Ч.Айтматов, Т.Сыдыкбеков, К.Жантөшев ж.б. Повесттер жана аңгемелер. Ф., «Мектеп», 1985.

## **КЫРГЫЗ, ӨЗБЕК ПОЭЗИЯСЫНЫН ТИЛИ**

**Иматалиева Хуруят**

*магистрант*

*Андижан мамлекеттик университети*

***Аннотация:** Мақолада қирғиз ва ўзбек поэзияси намуналарида фойдаланилган бадиий тил воситалари, поэтик тил фигуралари таҳлил қилинади.*

***Калит сўзлар:** Синоним, антоним, омоним, оксюморон, историзм, архаизм, неологизм, диалектизм, метафора, метонимия, синехдоха, перифраз, гипербола, литота в.б.*

***Аннотация:** В статье анализируются художественные языковые средства и фигуры поэтического языка, используемые в образцах кыргызской и узбекской поэзии.*

***Ключевые слова:** синоним, антоним, омоним, оксюморон, историзм, архаизм, неологизм, диалектизм, метафора, метонимия, синекдоха, перифраз, гипербола, литота и.д.*

***Annotation:** The article is devoted to the analysis of the literary and poetic language means which is used in the patterns of Qirgiz and Uzbek poetry.*

***Key words:** synonym, antonym, homonym, oxymoron, historism, archaism, neologism, dialektism, metaphore, methonymy, sinexdore, periphraisis, hyperbole, lytotes and etc.*

Көркөм тилдин ажырагыс касиеттеринен болуп саналган эмоциялуулук, образдуулук, көп маанилүүлүк тилдин көп түрдүү каражаттарын өз орду менен пайдалануунун натыйжасында ишке ашат. Тили начар чыгарма эч качан жакшы чыгарма боло албастыгы белгилүү. Ошондуктан да көркөм сөз өнөрүндө тилдин өтөөр кызматы баарынан чоң да, жооптуу да.

Ар бир улуттун лексикалык байлыгында тилдин каражаттары тигил же бул формада жашайт. “Жазуучу же акын болгону ал тилдеги сөздөрдүн маанилерин терең түшүнүп, үйрөнүп өз чыгармасында колдонот жана анын негизинде ошол тилдик каражаттарды өнүктүрүүгө кызмат кылат”. [4.289]. Чыгармачыл адамдар тилдик каражаттарды колдонуп гана калбай, жаратман катары кээ бир учурларда мурда жолукпаган образдарды, каражаттарды да тилге киргизип, байытып, тил мүмкүнчүлүктөрүн кеңейткенине да күбө болобуз.

Адабиятты сөз өнөрүнө айлантат турган тилдик каражаттарды шарттуу түрдө экиге бөлүп кароо адатка айланган. 1. Түз маанидеги сөздөр. 2. Өтмө маанидеги сөздөр.

Олди бутун фикру хаёлим,  
Кетди дилдан ором, халоват.  
Севги бутун боримни олиб,  
Шеър завқини қолдирди фақат.  
Борлиқ олам кўзимга минг-минг  
Гўзалликка тўлиб кўринди.  
Гуллар менга ошиқ булбулнинг  
Шеър дафтари бўлиб кўринди.. [5. 33]

Жогорку ырдын кыргыз тилине котормосу:

Кетти дилден тынчтык, ыракат,  
Алды бүткүл ой, кыялымды.  
Сүйүү алып бүткүл бардыгын,  
Ыр дүйнөсүн гана калтырды.  
Жарык аалам көзүмө миң-миң  
Кооздукка толуп көрүндү.  
Гүлдөр мага ашык булбулдун  
Ыр дептери болуп көрүндү... (Которгон: М.Темирова).

Жогорку ыр саптарындагы “фикру хаёлим, ором, халоват, бутун борим, Борлиқ олам”, кыргызча котормосундагы “тынчтык, ыракат, ой, кыялымды, бүткүл бардыгын” сөздөрү синоним сөздөр болуп, алар бири-бирин толтуруп, байытып турат, аны акын орду менен колдоно билген. Бул тилдик каражаттар түз мааниде колдонулду. Бул сыяктууларга дагы антоним, омоним, оксюморон, историзм, архаизм, неологизм, диалектизм ж.б. киритүүгө болот.

Алишер Навоинин “Лайли жана Мажнун” поэмасы да кыргыз тилине которулган. Андан үзүндү алып көрөлү:

Көңүлдүн күлүк кыял атын миндим,  
Жерине арабдардын жетип келдим.

Кандайдыр ашыктыктын жытын жыттап,  
Токтоду кыял атым буттары аксап.  
Көрдүм да махаббаттын кең талаасын,  
Өтүүнүн табалбадым мен дабасын.  
Ава да улутунат, жер бүркөлгөн,  
Булуттан көнөк-көнөк жаш төгүлгөн.  
Капкара бороон жүрүп аркыраган,  
Сел жүрүп, кулак тунуп шаркыраган.  
Түнү бир капкараңгы карап турсаң,  
А көрө жарыгыраак көздү жумсаң.  
Ушундай кара түндө кайгы баскан,

Үшкүрө Мажнун көккө жалын чачкан. [1.13.] (Которгондор: Коллектив).  
Бул ыр саптарында «Көңүлдүн күлүк кыял атын миндим», «Токтоду кыял атым буттары аксап», «Түнү бир капкараңгы карап турса», «А көрө жарыгыраак көздү жумсаң» өңдүү метафоралар, «Ава да улутунат, жер бүркөлгө», «Булуттан көнөк-көнөк жаш төгүлгөн» деген жандандыруу, персонификация колдонулган. Өтмө маанидеги көркөм сөз каржаттарына мындан тышкары метонимия, синехдоха, перифраз, гипербола, литота, аллегория, ирония ж.б. сыяктуу каражаттарын атоого болот.

Поэзияда тилдин поэтикалык фигураларынын орду да өзгөчө болуп, алар речке ар кандай кошумча маанилерди, эмоционалдуулукту, экспрессивдүүлүктү киргизет. Аларга параллелизм, анафора, эпифора, инверсия, риторикалык суроо, риторикалык кайрылуу, антитеза, кайталоо, эллипсис сыяктуу тилдик каражаттар кирет. Поэтикалык речте акындын тил байлыгын көрсөтүүчү нерселердин дагы бири тыбыштык үндөштүк болуп, мындай кубулушту ассонанстар, аллитерациялар түзөт.

Кыргыз, өзбек поэзиясында тилиндин поэтикалык фигураларынан көптөп мисалдарды келтирүүгө болот:

Шеърият – бир боғдир, боғбон – Навоий,  
Шерият карвондир, сарбон – Навоий.  
Шеърият аслида азим мамлакат,  
Онинг тахти узра султон Навоий. [2.82.]  
Ыр аалам бир бак бул, багбаны Навоий,  
Ыр дүйнө кербенинде, жол башчы – Навоий.  
Ыр дүйнө аталган азим – дөөлөттө,  
Анын төр-тагында султан Навоий. [3.73.] (Которгон: Т.Жороев)

Жогорку ыр саптарындагы «Шеърият» сөзү ыр сабынын башында улам кайталанышы анафораны, ал эми ыр сабынын аягында «Навоий» нин кайталанышы эпифораны түзүп жатат.

Жыйынтыктап айтканда, кыргыз жана өзбек поэзиясында өзүнө таандык көркөм тил каражаттары, анын поэтикалык фигуралары поэтикалык речтин жагымдуулугун, уккулуктуулугун жаратат, автордун берейин деген ой-сезимин тереңдетет, көркөмдүүлүктү арттырат. Бул кубулуштар ушундай бир

зарылдыктан, речтин муктаждыгынан келип чыгышы керек. Ошондо гана акындын тили менен стилине ал же бул даражада азем берет жана өзүнчөлүгү бар, көңүлдө кала турган чыгарма түзүүгө жардам берет. Ошондуктан сүрөткер сүрөттөп жаткан көрүнүштүн, же мүнөздүн маңызын ачуу үчүн тилдин ар түрдүү көркөм каражаттарын пайдаланат.

#### **Адабияттар:**

1. Алишер Навоий “Лайли жана Мажнун”. -Ташкент, 2019.
2. Баходир Андижоний. Заршоода. Шеърый тўплами. “Наманган” нашриёти, 2019. 144-б.
3. Баходир Андижаний. “Зер-седеп”. Ырлар жыйнагы. которгон: Т.Жороев. - Ош, 2019. 128-б.
4. Борбугулов М. “Адабият теориясы”. -Бишкек, 1996. – 552 б.
5. Вохидов Э. Танланган асарлар. Тошкент, 2016. -695 б.

## **ЎЗБЕК ЖАНА КЫРГЫЗ ПРОЗАЛЫК ЧЫГАРМАЛАРЫНЫН ТИЛИ**

**Сатыбалдиев Муртаз**

*магистрант*

*Андижан мамлекеттик университети*

**Аннотация:** *Мақолада бадиий асар тили хусусиятлари ўзбек ва қирғиз прозаик асарлари таржималари мисолида таҳлил қилинган.*

**Калим сўзлар:** *асар тили, муаллиф баёни, эмоционаллик, образлилик, кенг қатламли.*

**Аннотация:** *В статье на примере переводов узбекских и кыргызских прозаических произведений проанализированы особенности языка художественного произведения.*

**Ключевые слова:** *язык произведения, авторское изложение, эмоциональность, образность, широкоохватный.*

**Annotation:** *The article analyzes the features of the language of literary work using example of the translations of Uzbek and Kyrgyz prose works.*

**Key words:** *language of the composition, author's presentation, emotionality, imagery, wide-ranging.*

Көркөм чыгармада тилдин мааниси чоң. Көркөм чыгарманын мазмун жана формасын шарттуу түрдө бөлүштүргөн учурда тилди форма түзүүнүн материалы катары карайбыз. Бирок тилдин аткарган милдети аны менен эле чектелбейт. Анын ролу көркөм чыгармада андан да кеңири маанилүү жана орчундуу деп айтсак жаңылбайбыз.

Көркөм чыгарманын формасы көп нерседен түзүлөт. Алар: мүнөз, сюжет, композиция жана башка нерселер кирет. [3.272.] Көркөм чыгарманы буларсыз элестетүүгө болбойт. Ал эми буларды сүрөттөө тил аркылуу гана ишке ашаарын байкасак, чыгарма жаратууда тилдин канчалык маанилүү экендиги түшүнүктүү болот.

Көркөм тилдин өзүнө жараша өзгөчөлүктөрү бар. Биз өзүбүздүн чакан макалабызда алардын айрымдарына гана токтолуп өтмөкчүбүз.

Прозалык чыгармада окуя кээ бир учурларда автор тарабынан берилет.

Сөзүбүз куру болбостугу үчүн анык, так чыгармадан үзүндү келтиребиз:

«Ийри-буйру тар көчөдөгү эскилиги жетип шалкылдап калган каалганын жанында отурган чоң атам өзүнүн көптөн берки жолдошу — сакалы узун, бою бийик, кулагы каңырыш чал менен өткөн-кеткендерди анда-санда бир сүйлөп коюп узак маектешет. Чоң атам чүрүшкөн кичинекей киши болчу. Ал өзүнүн бүкүр белин дубалга сүйөп, эки тизесинин арасына таягын сойлотуп коюп, чөктүшүп олтурат. Одуракай калың булгаарыдан тигилген эски кепичти кийген анын жолдошу түк баскан узун бутун сунуп, далдайган көкүрөгүн күнгө тосуп, жерде жамбаштап жатат. Бул жерден атчандар да, арабалар да өтпөйт, аркы-терки өтүп ызы-чуу түшүшкөн адамдарды да көрө албайсың. Анда-санда өткөндөр болсо, колдорун боорлоруна куушурушуп, чалдарга саламын жазышпайт. Аларга чалдардын бири, же экөө тең үн алыша адатынча: «алейкум ассалам!» дешип жооп беришет.

Мен болсом айланчыктап чалдардын жанынан чыкпайм. Бирде чоң атамдын таягын, бирде анын жолдошунун койчунун аса-мусасындай болгон кочкор мүйүз узун таягын ат кылып минип, артымдан чыккан чаңдагы изге аң-таң калып карайм. Анан таяктарды биринен сала бирин шарактатып ыргытам» [1.3.] Бул белгилүү өзбек эл жазуучусу Айбектин С.Эралиев тарабынан кыргыз тилине которулган «Бала чак» деген автобиографиялык чыгармасынан алынган үзүндү. Мында жазуучунун өзү тарабынан окуя сүрөттөлүп жатат. Аны автордун сөзү, баяндамачынын сөзү деп атай беребиз. Демек, автор өзүнүн чыгармасында аңгемелөөчүнүн образы менен катар автордун образын да түзөт. [3.276.] Буга жогорку келтирилген үзүндү толук, эң жакшы мисал боло алат.

Көркөм чыгарманын тилинде автордук сөздөн башка кейипкерлердин сөзү да бар. Кейипкерлердин сөзү түрдүү формада чыгарманын идеялык мазмунуна ылайык диалог, монолог, бир-бирине жазган кат жана башка каражаттар аркылуу берилет.

«Сен унинг гапига ишонма, бобом унақа эмас. Унинг сира шумлиги йўк, шунинг учун ҳам ундан кулишгани-кулишган. Чунки кувлик-шумликни билмайди. У биз иккаламизни мактабга олиб бориб юради. Сен ҳали мактаб қаердалигини билмайсан-а? У унчалик узоқ эмас. Мен сенга оқ кемани кўрсатаман. Фақат биз аввал молхонага кириб чиқамиз. У ерда дурбинимни яшириб кўйганман. Мен унда бузоқчамни кузатиб туришим керак, лекин мен, ҳар куни оқ кемани кўришга чиқаман. Бузоғимиз катта бўлиб қолди, тортиб кетса тўхтатолмайсан, сигирни эмиб кўядиган одат чиқарди. Сигир унинг онаси, сутини ундан аярмиди. Тушундингми? Оналар ҳеч қачон, ҳеч нимани аяшмайди. Мана, Гулжамол шундай дейди, унинг қизчаси бор... Тезда сигирни соғиб бўлишади, кейин биз бузоқни яйловга ҳайдаймиз. Ўшанда биз Қоровултоққа чиқамиз-да, тоғдан туриб оқ кемани кўрамыз. Мен ахир дурбин

билан ҳам худди ана шундай гаплашаман. Энди биз учтамыз – мен, сен ва дурбин...» . [2.82.] Бардыңыздар кайсы чыгармадан үзүндү алынганын байкадыңыздар. Бул өзбек тилине Асил Рашидов тарабынан которулган белгилүү кыргыз эл жазуучусу Чыңгыз Айтматовдун “Ак кеме” повестинен алынды. Чыгарманын негизги каарманы Баланын сөзү. Муну монолог десек болот. Албетте, кейипкерлердин сөздөрү аркылуу ар түрдүү адамдардын мүнөздөрүн ачып берүүгө шарт түзүлөт.

Тилдин башка түрлөрүнөн көркөм чыгарманын тилин айырмалап турган бир топ өзгөчөлүктөр бар. Бул өзгөчөлүктөр көркөм чыгарманын эмоционалдуулугу, образдуулугу, көп катмардуулугу менен түшүндүрүлөт. Илимде бир гана автор тарабынан баяндалса, көркөм чыгармада эмнени объект кылып алган болбосун, турмушту толук, ар жактуу, ар түрдүү боёк менен сүрөттөйт. Чыгармада кейипкерлер ар бири өзүнүн коомдогу ордуна, билимине, кесибине, жашына жараша өз тили менен сүйлөйт. Жогорудагы чыгармада да Бала өз тили менен сүйлөдү.

Жыйынтыктап айтканда, көркөм чыгарманын тили өзгөчөлүктөргө ээ. Анда окуя, көрүнүштөрдү, каармандардын иш аракеттерин образдуу, реалдуу, элестүү, көркөм, таасирдүү баяндоо максатында кыргыз тилиндеги бардык лексикалык (активдүү, пассивдүү сөз катмарлары, түз, өтмө, көп маанилүү, эмоционалдуу сөздөр ж. б.), фразеологиялык (макал-ылакап, идиома, сөз айкаштары ж. б.), морфологиялык (зат атооч, сын атооч, сан атооч, ат атооч, тактооч, сырдык сөздөр, кызматчы сөздөр ж. б.) синтаксистик (сүйлөм, анын түрлөрү, баш жана айкындооч мүчөлөр, каратма, киринди, сырдык сөздөр ж. б.) тил каражаттары кеңири колдонулат. Ошондуктан да көркөм чыгарманын тили көп катмардуулугу менен өзгөчөлөнүп турат.

#### **Адабияттар:**

1. Айбек. Бала чак. Гафур Гулам басмаканасы. Ташкент: Гафур Гулам атындагы басма полиграфиялык чыгармачылык үйү, 2019. -320 б.
2. Айтматов Ч. Танланган асарлар. Қиссалар. Тошкент: “SHARQ” Нашриёт-матбаа акциядорлик компанияси бош тахририяти, 2009. -496 б.
3. Борбугулов М. Адабият теориясы. Бишкек, 1996. - 552 б.

## **O‘TKIR HOSHIMOV “HABIBA BUVINING CHOLI” HIKOYASINING LEKSIK TAHLILI**

**Mahmudjonova Gulshahnoz Ulug‘bek qizi**  
*Andijon davlat universiteti*

**Annotatsiya:** *Ushbu maqolada O‘tkir Hoshimovning “Habiba buvining choli” hikoyasida qo‘llanilgan ma‘nodosh, tarixiy, chet va vulgar so‘zlar, yangi yasalma, shevaga oid so‘zlar va frazemalarga to‘xtalib lisoniy tahlil qilingan, yozuvchining badiiy mahorati haqida fikr yuritilgan.*



**Kalit so'zlar:** lisoniy tahlil, obraz, obrazli tasvirlash, estetik zavq, frazeologizm, badiiy ifoda.

**Annotation:** This article is a linguistic analysis of the semantic, historical, foreign and vulgar words, new artificial, dialectal words and phrases used in Utkir Hoshimov's story "Habiba buvining choli" thought about.

**Keywords:** linguistic analysis, image, figurative description, aesthetic pleasure, phraseology, artistic expression.

**Аннотация:** Статья представляет собой лингвистический анализ семантических, исторических, иностранных слов и вульгаризмов, новых искусственных, диалектных слов и словосочетаний, использованных в рассказе Уткира Хошимова думал о "Хабива бувининг чоли"

**Ключевые слова:** лингвистический анализ, образ, образное описание, эстетическое удовольствие, фразеология, художественное выражение.

Badiiy asar tili tadqiqi bilan shug'ullangan V.Vinogradov o'zining "Badiiy adabiyot tili haqidagi fan va uning vazifalari" nomli ma'ruzasida badiiy adabiyot tili to'g'risida gap ketganda 2 xil ma'noda qo'llanishini ta'kidlaydi, ya'ni: 1) u yoki bu milliy tilning sistemasini aks ettiruvchi "nutq" yoki "matn" adabiy til tarixi, tarixiy grammatika va leksikologiya uchun tahlil materiali) ma'nosida; 2) "san'at tili" badiiy ifoda vositalari sistemasi ma'nosida. O'tkir Hoshimov hikoyalari milliy tilni yoritib berishga xizmat qilgan. Hikoyalarda qo'llanilgan ibora, sinonim, antonim, shevaga oid so'zlar bunga misol bo'la oladi. Badiiy matnni lisoniy tahlil qilish jarayonida badiiy asar tilidagi ma'nodosh, shakldosh, tarixiy, arxaik so'zlar, yangi yasalmalar, shevaga oid so'zlar, chet va vulgar so'zlar ajratib olinadi va asarga nima maqsad bilan kiritilganligi izohlanadi. O'.Hoshimovning "Habiba buvining choli" hikoyasi haqiqiy o'zbekona milliy xarakterni yoritib bergan hikoyalardan biridir. Yozuvchining ushbu hikoyasida ma'nodosh, tarixiy, chet so'zlar, shevaga oid so'zlar va frazemalar qo'llanilib uning uslubiy bo'yoqdorligini yanada boyitgan. Bu hikoyada yozuvchi frazemalarni juda o'rinli qo'llagan. Misol uchun: qulog'i og'ir - Cholning qulog'i og'irroq shekill, shang'illab gapiradi. Shang'illab gapirish deganda biz baqirib, ovozini ko'tarib gapirishini tushunamiz. Bunday gapirish turli xil vaziyatda turlicha anglashiladi. Misol uchun: biror kimsadan jahlingiz chiqqanda, unga shang'illab gapirishingiz yoki bo'lmasa birortasi bilan urushganingizda shang'illab urushishingiz singari. Bu hikoyada foydalanilgan qulog'i eshitmagan kimsani, asosan, yoshi ulg'ayib qolgan otaxon, onaxonlarda uchraydigon holatni ifodalashda ishlatilgan shang'illab gapirish, cholning ancha qarib qolganini ko'rsatib beryapti

O'rta olishdi - Bir kun kampirni hamxonalari -bemor qiz juvonlar o'rta olishdi. Bu ibora xalq orasida keng tarqalgan bo'lib, ma'nosi suhbatga tortmoqchi bo'lgan insonning atrofini o'rab olmoq shaklida ishlatiladi.

Yaxshi ko'rmoq; -Buvi cholingiz sizni nega buncha yaxshi ko'radilar? Kampir biyrongina ekan. - Shuncha yil birga yashagandan keyin yaxshi ko'radi-da! -dedi ishonch bilan. -Yaxshi ko'rmay qayoqqa borardi! Bu frazemalarni qo'llash orqali qahramonlarni sodda, samimiy ekanini ko'rsatib bergan. Yozuvchi

hikoyadagi voqelikni obrazli tasvirlashda qahramon nutqiga ko‘proq urg‘u bergan. Qahramonlar nutqida soddalik yaqqol sezilib turadi. Va bu hikoyaga yanada milliylik bag‘ishlagan. Kitobxonning ko‘z o‘ngida syujetni aniq va to‘la gavdalantirishda frazeologizmdan ustalik bilan foydalangan. Hikoyada keltirilgan quyidagi 3ta frazemaga nazar tashlasak: Bosh(i)ga urmoq; -Svidanyangni boshimga uramanmi? -dedi kampir beozor koyib. Yuz ko‘rishmoq; Go‘shangada yuz ko‘rishganmiz. Sovchi qo‘ymoq; -El qatori sovchi qo‘ygan.

Yozuvchi hikoyada ketma-ket uchta iborani chertib-chertib tanlash bilan qahramonning tabiati, ruhiy holati hayot tarzini ochib bera olgan. Bu orqali Habiba buvi obrazini xalqona tarzda ko‘rsatib bergan. Hikoyada qo‘llangan derazaning g‘iyqillab ochilishi, ayol kishining kuymanib gapirishi, norozi to‘ng‘illashi kabi badiiy va so‘zlashuv uslubiga xos so‘zlardan foydalanib ularni sayqallab kontekstda ma‘no nozikligiga yangicha rang tus bera olgan. Asosiysi, o‘zbekning milliy qadriyatini uning soddadilligini, mehribon ekanligini shu hikoyasida sezishimiz mumkin.

Yoshi o‘tmoq; (qarimoq ma‘nosida) Yoshi o‘tgan sayin odam mehrga muhtoj bo‘lib qolarkan. So‘fi uyg‘onmasdan (erta tong, azonlab degan ma‘noni beradi) - Anavi chol tag‘in so‘fi uyg‘onmasdan keldi! Shu kabi frazemalarni uchratishimiz mumkin. Frazeologizmlar biror narsa hodisani atash, nomlash vazifasinigina bajarmaydi, balki predmet yoki hodisani aniqlashtirib, ularni emotsional obrazli tarzda ifodalaydi. Tasvir maqsadiga muvofiq iboralarni mahorat bilan tanlash orqali hikoya qahramonlarni o‘quvchi oldida jonli tarzda gavdalantiradi. Hikoyada ma‘nodosh so‘zlardan foydalanib so‘zlovchining voqea hodisalarga, turli predmetlarga emotsional-ekspressiv qirralarga ega bo‘lgan subyektiv munosabatini ifodalaydi. O‘.Hoshimov qahramonlarning bir-biriga bo‘lgan munosabatini ochishga xizmat qiladigon frazeologizmlarni mohirlik bilan tanlay olgan. O‘.Hoshimov “Habiba buvining choli” hikoyasida qo‘llanilgan frazeologizmlar, ma‘nodosh, shevaga xos bo‘lgan so‘zlar xalq og‘zaki so‘zlashuv tiliga hamohang holda tasvirlangan. Yuqorida berilgan misollardagi “qulog‘i og‘ir”, “yaxshi ko‘rmoq”, “boshiga urmoq” kabi iboralarning xususiyati xalq iboralari va ularning adabiy til variantlaridan foydalanilgan holda tuzilgan va hikoya kontekstiga mos ravishda qo‘llanilgan. Yozuvchi so‘zlarning ma‘nosidagi eng nozik emotsional farqlarni seza olgan.

#### **Adabiyotlar:**

- 1.Hoshimov O‘. Daftar hoshiyasidagi bitiklar. T.: Yangi asr avlodi, 2018.
- 2.Jumaboyeva S. O‘tkir Hoshimov asarlarida frazeologizmlar bitiruv malakaviy ishi. Toshkent: 2014.
- 3.Muhammedova S., Saparniyozova M. Matn lingvistikasi. Toshkent: 2011.
- 4.Vinogradov V.V. Проблемы русской стилистики. Ленинград: Высшая школа, 1981.
- 5.Yo‘ldashev M. Badiiy matn lingvopoetikasi. Toshkent: Fan nashriyoti, 2008.

## **MODERN PROBLEMS OF SOCIOLINGUISTICS**

**Filimonova Liliya Yurevna**

*Assistant*

*Tashkent State Transport University*

**Annotation:** *The article covers the most acute problems of sociolinguistics in modern science and society development, taking into account modern reforms of education in Uzbekistan and possibility of young people communication.*

**Annotatsiya:** *Maqolada O‘zbekistonda olib borilayotgan zamonaviy ta’lim islohotlari va yoshlar bilan muloqot qilish imkoniyatlarini hisobga olgan holda zamonaviy fan va jamiyatda sotsiolingvistika rivojlanishining eng dolzarb muammolari ko‘rib chiqilgan.*

**Аннотация:** *В статье рассматриваются наиболее острые проблемы развития социолингвистики в современной науке и обществе с учетом современных реформ образования в Узбекистане и возможностями для общения молодежи.*

Uzbekistan is a young state with ancient history. On the one hand this can sound like paradox, but on the other hand this is very true as our country had different names in the past, but historically there lived many peoples and they spoke lots of languages as well as they had to communicate in various social spheres. Nowadays peoples of Uzbekistan speak several languages. They have opportunities to work and study both in the neighbouring countries and in Europe and America for our President pays great attention to the development of the country and young generation first of all. He encourages our young people to study at foreign universities. It becomes easier, branches of these universities are being opened in Uzbekistan, so our youth can stay at home, but learn foreign languages and communicate in multiple social environment. So the role of sociolinguistics becomes more and more significant for us.

Sociolinguistics is a branch of linguistics that studies language in connection with the social conditions of its existence. Social conditions mean a complex of external circumstances in which a language actually functions and develops: society of people using a given language, the social structure of this society, differences between native speakers in age, social status, level of culture and education, place of residence, as well as differences in their speech behavior depending on the communication situation. To understand the specifics of the sociolinguistic approach to language and the difference between this scientific discipline and "pure" linguistics, it is necessary to consider the origins of sociolinguistics, to determine its status among other linguistic disciplines, its object, the basic concepts that it uses, the most typical problems that fall within its circle competence.

The main goals of sociolinguistics are the study of how people who make up a society use the language, and how changes in a society affect the development of the language, in which the language exists. These goals correspond to two cardinal

sociolinguistic problems – the problem of social differentiation of the language and the problem of social conditioning of the language development. For the current stage of development, the first of these problems is characterized by the following features:

1. Rejection of the widespread in the past straightforward view of the differentiation of the language in connection with social stratification of society: according to this view, stratification of society into classes directly leads to the formation of class dialects and languages. More convincing and currently shared by most linguists is the point of view according to which the relationship between the structure of society and the social structure of the language is arranged in a rather complex way. In the social differentiation of the language, not only and perhaps even not so much the current state of society is reflected, but its previous states, the characteristic features of its structure and changes in this structure in the past, at different stages of the development of a given society. In this regard, it is necessary to remember the thesis, which was repeatedly expressed by linguists of the past, but has not lost its relevance, that the rates of linguistic development lag significantly behind the rates of development of society, that the language, by virtue of its purpose, is to be a connecting link between several successive generations - much more conservative than this or that social structure.

2. With the rejection of a straightforward interpretation of the problem of social differentiation of the language and the recognition of the complexity of sociolinguistic relations, another feature of the development of this problem in modern linguistics is associated: with a general tendency to identify system connections between language and society, sociolinguists point to the mechanism and a priorism of this approach to the study of this, the problem, which declares the complete isomorphism (that is, the complete correlation of properties) of the structure of the language and the structure of the society it serves.

The exaggerated and therefore incorrect idea of the isomorphism of linguistic and social structures is to a certain extent explained by the absence until the middle of the 20th century specific sociolinguistic studies: in the interpretation of sociolinguistic ties, a speculative approach and social material prevailed, the precariousness of the theory of isomorphism became more obvious with the advent of works based on a significant volume of language material. As these studies show, the social aspect is rather complicatedly transformed in the language, as a result of which the social structure of the language and the structure of the speech behavior of people in society have specific features, which, although due to the social nature of the language, do not find direct analogies in the structure of society. These are, for example, the types of variation in language means, depending on the social characteristics of the speakers and on the conditions of speech.

3. With regard to the development of the problem of social differentiation of the language, modern sociolinguistics is characterized by a broader view of the phenomenon of variation of language means (which may be due to both social and intra-linguistic reasons), including such means that belong to relatively homogeneous language formations, which is, for example, the literary language.

Some researchers consider such social categories as “status”, “social role” as factors influencing the stylistic variation of the language.

Attention to the figure of the speaker as one of the main factors that determine the variation of speech, the allocation of different types of speakers depending on social and situational features is characteristic of a number of modern studies in the field of stylistics.

**Bibliography:**

1.Беликов, В.И. Социоллингвистика [Текст]: / В.И. Беликов, Л.П. Крысин - М: Рос. гос. гуманитар. ун-т., 2001. - 312 с.

2.Швейцер, А.Д. Современная социоллингвистика. Теория. Проблемы. Методы.: Издательство: КД Либроком, 2008. – 176с.

## PSIXOLINGVISTIKA VA TIL O'QITISH METODIKASI

### ТИЛШУНОСЛИК АТАМАЛАРИНИНГ УСЛУБИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ

Кабулжонова Гулбахор Комилжоновна

филология фанлари номзоди, доцент

Хар қандай фан ривожланган сари унда янги тушунчалар, ҳодисалар вужудга келади. Мазкур тушунчаларни ифодалаш талаби билан янги-янги терминлар пайдо бўлади. Бошқа фанларда бўлганидек, тилшуносликда ҳам аввал лингвистик ҳодисалар, тушунчалар аниқланиб, сўнгра унинг ифодачиси – термин яратилади.<sup>1</sup> Тилшуносликка оид атамаларнинг бадиий матнда стиллашиш имониятларини куйидаги мисоллар орқали таҳлил этсак. Масалан:

*Ушбу уйда бўлганди меҳмон,*

*Ўша маҳал...бир йил бурун, тили йўқолди. (А.Орипов, 177-б.)*

Юқоридаги мисолда **тил** атамаси **йўқолмоқ** феъли билан бирикиб **соқов** маъносини ифодаловчи ибора ҳосил қилган. Тилда мазкур атама билан боғлиқ бошқа кўплаб иборалар мавжуд:<sup>2</sup> *тил бириктирмоқ, тилга кирмоқ, тилдан қолмоқ, тили чиқмоқ, тилга келмоқ, тилга олмоқ, тили бормади /тили боради, тили бир/беш/ қарич, тилини тиймоқ, тилини тишламоқ, тили қисик, тили узун, тили қичиди, тил теккизмоқ ва бошқа.*

Шунингдек, сўзлашув нутқида турли ҳолатлар билан боғлиқ салбий маъно ифодаловчи *тили тутилмоқ, тилидан илинмоқ, тили калимага келмай қолмоқ, тили айланмай қолмоқ, тилини ютиб юбормоқ, тилига чипқон чиқмоқ, тили каловланмоқ* каби сўзлашув услубида қўлланувчи **тил** компонентли иборалар учрайди. Лекин мисрада муаллиф томонидан қўлланган ҳолатда **тили йўқолмоқ** ибораси оригинал шоир окказионализми саналади. Иборалар кўчма маънога асосланган турғун бирикмалар саналади. Шунинг учун мазкур мисрада қўлланган **тил** атамаси ҳам кўчма маъно касб этган.

*Ҳеч жойда ҳеч гап йўқ, шундоқ икковлон*

*Бир-бирин бесабаб койир, турткилар. (38.) А.Орип.*

Келтирилган байтда **гап** атамаси **ҳеч** юкламаси ва **йўқ** инкор (модал) сўзи билан бирикиб ибора ҳосил қилган. Яъни **ҳеч гап йўқ** - *асоссиз, арзирли сабаб йўқ* тушунчасини ифодалаб келган. Лекин бу бирикманинг қандай маъно ифодалаб келиши ҳам матн қуршовида аниқланади. Дейлик, кимдир бемор бўлса, касалхонада яқинлари кутиб ўтиришса, бошқа бир одам келиб нима гап-деб сўраса, бу ёғдаги одам ҳеч гап йўқ деб жавоб беради ёки тинчлик дейди.

<sup>1</sup> Эрматов И. Морфологияга оид баъзи терминларнинг шаклланиши ва тараккиёти. /ЎГА, 2012, № 2. Б.98

<sup>2</sup> Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. Т. Ўқитувчи, 1978, 227-232- бб.

Демак, бу ибора ҳам турли вазиятларда турли маънода қўлланиш имкониятига эга.

*Дўзахда ҳам тарбиячи пайдо бўлдимми?*

*Воизмисан, нима бало тавбангдан кетай! (А.Орипов)96*

*Самимият қайда эди, тафаккур қайда,*

*Лугатингда гар бу сўзлар ётди қалашиб. (97, А.Ор.)*

Ушбу мисолда **воиз**, **лугат** терминлари тилшуносликнинг алоҳида соҳалари объекти ҳисобланса-да, шеъринг матн мазмунидан келиб чиқилса, уядош сўз саналади ва метафорик маънони ифодалайди. Мазкур мисрада қўлланган **сўз** атамаси эса ўз маъносида қўлланган.

*Дунёни қизгонма мендан, азизам,*

*Мен сенинг кўчангдан ўтмасман зинҳор.*

*Менинг бу оламда ўз айтар сўзим*

*Ва ўзим сизинар мозорларим бор.*

*Мен ўзга манзилга тикканман кўзим,*

*У сенинг кулбангдан жуда ҳам йироқ. (А.Орипов, Дунёни қизганма.)*

Мисраларда қўлланган **кўча**, **мозор**, **манзил**, **кулба** каби топонимикага оид атамалар образли тарзда ифодаланиб, пичинг, киноя каби эмоционал-услубий маъноларни ифодалаб келган. Бу мисрада эса **сўз** атамаси кўчма маънода қўлланилиб, “мақсад”, “кучли хоҳиш-истак” маъносини англатган.

*Тунлар шеър қаламни оҳиста йўниб,*

*Эртанги мажлисга нутқлар битасиз. (Э.Воҳ. 28-б.)*

Юқоридаги байтда қўлланган **нутқ** атамаси ҳам ўз маъносида эмас, киноявий тағмаънони ифодалаб келган. - **лар** кўплик шакли эса мазмунни яна ҳам кучайтириш учун хизмат қилган.

Хулоса қилиб айтганда, атамалар ҳам бошқа лексик бирликлар каби шеъринг матнларда қўлланилиб коннотатив услубий маъно ифодалайди ва матнда ифодаланган мазмуннинг таъсирчанлигини оширишга хизмат қилади.

## **ПСИХОЛИНГВИСТИКА ТИЛШУНОСЛИКНИНГ ЯНГИ ЙЎНАЛИШИ СИФАТИДА**

**Қамбаров Нодирбек Маматқодирович**

*докторант*

*Анджон давлат университети*

**Аннотация:** Ушбу мақолада психоллингвистика қисман тилшунослик ва қисман психологиядан иборат бўлган фан эмас, балки у тилшунослик ва психология фанларига тааллуқли бўлган мураккаб бир фан бўлиб, у тил ўргатишда ақлий ҳодиса сифатида намоён бўлиши ҳақида фикр юритилади. Психоллингвистика нисбатан янги илмий соҳадир, унинг асосий ўрганиш предмети - инсон нутқи механизмларини тил тизими билан ўзаро алоқадорлигини ўрганишидир.

**Аннотация:** В этой статье утверждается, что психолингвистика - это не наука, которая состоит частично из лингвистики и частично из психологии, а скорее, что это сложная наука, связанная с науками лингвистики и психологии, которая проявляется как ментальный феномен в преподавании языков. Психолингвистика - относительно новое научное направление, основным предметом которого является изучение взаимодействия речевых механизмов человека с языковой системой.

**Annotation:** This article argues that psycholinguistics is not a science made up partly of linguistics and partly of psychology, but rather that it is a complex science related to the sciences of linguistics and psychology, which manifests itself as a mental phenomenon in the teaching of languages. Psycholinguistics is a relatively new scientific direction, the main subject of which is the study of the interaction of human speech mechanisms with the language system.

Психолингвистика нисбатан янги илмий соҳа бўлиб, агар унинг бошланишини биринчи умумлаштирувчи тадқиқот пайдо бўлиши билан белгиласак, салкам ярим аср ўтди - 1978 йил. Унинг асосий ўрганиш предмети - инсон нутқи механизмлари тизими ва фаолиятининг тил тизими билан ўзаро алоқадорлиги нуқтаи назаридан тадқиқ қилишдир.

Мавзунинг долзарблиги шундаки, психолингвистика фақат нутқ психологиясининг жуда муҳим босқичини англатиши билангина белгиланмайди. Келгусида у социолингвистика каби тилшуносликка маълум бир таъсир кўрсатиши мумкин деб ўйлаш учун барча асослар бор - моҳиятан психолингвистика экспериментал тилшунослик саналади.

У муҳандислик, авиация ва космик психологиянинг ажралмас бир қисмига айланди, афизиологияда турли хил нутқ бузилишларини ташхис қилиш ва баҳолашда кенг қўлланилгани каби сурдопедагогика ва психиатрияда ҳам бузилган нутқ функцияларини тиклаш, чет тилларини ўқитишнинг замонавий методикаси, шунингдек, она тили саводхонлиги ва грамматикасини ўқитиш методикасининг ҳам асосини ташкил эта бошлади. Психолингвистик тадқиқотлар болалар нутқи, суд психологияси ва суд-тиббий экспертизасининг ривожланиши муаммоларини ўрганишда катта аҳамиятга эга.

Бир қатор амалий муаммоларни ҳал қилиш, улар хусусида назарий тушунчалар бериш зарурати билан боғлиқ бўлиб, аввало, фақат сўзловчини эмас, балки матнни таҳлил қилиш учун соф лингвистик ёндашув етарли эмас эди. Масалан, она тилини ва айниқса, чет тилини ўқитишда; мактабгача ёшдаги болаларни нутққа ўргатиш ва логопедия соҳасида; нутқ бузилишида (айниқса, тарғибот-ташвиқот ва оммавий ахборот тизимида); суд-психология ва суд-тиббий экспертиза соҳаларида.

Бундан ташқари, психолингвистика одамларнинг нутқнинг ўзига хос хусусиятлари билан танишиш, техник таржима муаммоларни ҳал этиш, нутқий маълумотларни компьютерга киритиш ва шунга мувофиқ равишда информатика фани билан ҳам чамбарчас боғлиқдир. Айнан шу амалий



вазифалар психолингвистиканинг пайдо бўлиши ва мустақил илмий соҳа сифатида ажралиб чиқишига бевосита туртки бўлди, шунинг учун ҳам ишимизнинг мақсади психолингвистиканинг умумий ғояларини ва унинг тилшунослик билан алоқадорлигини очиқ беришдир.

Психолингвистикани қисман тилшунослик ва қисман психология деб қарамаслик керак. Бу тилшунослик ва психология фанларига тааллуқли мураккаб бир фан, чунки у тилни маълум бир йўналишда - ақлий ҳодиса сифатида ўрганади. Тил жамиятга хизмат қиладиган белги тизими бўлганлиги сабабли психолингвистика ижтимоий алоқаларни, жумладан, билимларни онгда шакллантириш ва узатишни ўрганадиган фанлар доирасига киради.

Психолингвистика тилшунослик соҳаси сифатида тилни, асосан, психика ҳодисаси сифатида ўрганади. Психолингвистик нуқтаи назардан, тил сўзловчи ва тингловчи, ёзувчи ва ўқувчининг ички дунёси акс этадиган даражада мавжуддир. Шунинг учун психолингвистика фақат матнлар билан танишиш имкони бўлган, аммо уларни яратувчиларининг руҳий оламини кузатиш имкони бўлмаган қадимги славян ёки юнон тили каби “ўлик” тилларни ўрганиш билан шуғулланмайди.

Сўнгги йилларда тадқиқотчилар психолингвистикани ўз предмети ва методларига эга бўлган фан сифатида эмас, балки тил, нутқ, мулоқот ва когнитив жараёнлар ўрганиладиган махсус майдон (имконият) деб қараладиган нуқтаи назар кенг тарқалди. Бу имконият мақсади, назарий асослари ва методлари жиҳатидан турлича бўлган тадқиқот дастурларини юзага келтирди. Бу дастурлар, асосан амалий характерга эга.

Аслида, *психолингвистика* атамаси 1954 йилда Ч.Э.Осгуда ва Т.А.Себеокалар муҳаррирлигида АҚШда шу ном билан чоп этилган жамоавий тадқиқот иши орқали фанга кириб келди. Лекин психолингвистика муаммоларига яқин ғоялар анча олдин пайдо бўлган ва ривожланган эди. Айтиш мумкинки, тил ва нутқни ўрганишнинг психолингвистик нуқтаи назари америкалик олимлар гуруҳи “психолингвистика” атамасини истеъмолга киритишларидан анча аввал бошланган эди.

А.А.Леонтьев немис файласуфи ва тилшуноси Вильгельм фон Гумбольдтни психолингвистика асосчиси деб атайди, чунки у “тил ва нутқ фаолияти ғояси жамият (“жамоатчилик”) ва инсон ўртасидаги боғлиқлик сифатида тушуниш” ғоясини илгари сурган эди. [А.А.Леонтьев, 1999]

Тилшунослик анъанавий равишда тилни мулоқот воситаси сифатида ўрганувчи фан деб қаралади. Шу билан бирга, унинг предмети аниқ белгиланмаган. Шубҳасиз, тилшуносликнинг объекти нутқ фаолияти (нутқий актлар, нутқ реакциялари). Аммо тилшунос унда исталган одамнинг ҳар қандай вазиятдаги ҳар қандай нутқни шакллантиришида мавжуд бўлган умумий воситалар тизимини белгилаб берадики, буларсиз нутқ оқимининг ички тузилишини умуман тавсифлаб бўлмайди. Тилшунослик предмети нутқий мулоқот (коммуникация)да ишлатиладиган тил воситалари тизимидир.

Тилшунослик анъанавий равишда тилни мулоқот воситаси сифатида ўрганувчи фан деб қаралади. Шу билан бирга, унинг предмети аниқ

белгиланмаган. Шубҳасиз, тилшуносликнинг объекти нутқ фаолияти (нутқий актлар, нутқ реакциялари). Аммо тилшунос унда исталган одамнинг ҳар қандай вазиятдаги ҳар қандай нутқни шакллантиришида мавжуд бўлган умумий воситалар тизимини белгилаб берадики, буларсиз нутқ оқимининг ички тузилишини умуман тавсифлаб бўлмайди. Тилшунослик предмети нутқий мулоқот(коммуникация)да ишлатиладиган тил воситалари тизимидир.

Юқорида таъкидлаб ўтилганидек, психоллингвистика ўз предмети жиҳатидан тилшуносликка жуда яқиндир. Замонавий тилшунослик ривожланишидаги асосий тенденциялар психоллингвистиканинг ривожланиш тенденциялари билан деярли мос келади ва қўйидаги хулосаларга олиб келади.

Биринчидан, тил тушунчасининг ўзи ҳам ўзгарди. Агар илгари тилшуноснинг эътиборида тил воситалари (фонетик, лексик, грамматик)нинг ўзи бўлса, эндиликда, бу лисоний воситаларнинг барчаси фақат формал узатувчилар эканлиги аниқ бўлиб, инсон улар ёрдамида мулоқот жараёнини амалга оширади. Аммо маъно тушунчасининг ўзи мулоқот доирасидан ташқарига чиқади – бу шунингдек, инсон олами қиёфасини шакллантирадиган асосий когнитив бирлик бўлиб, жумладан, турли-туман когнитив схемалар, типик когнитив вазиятлар эталонларини ўз ичига олади. Шундай қилиб, тилшунослик тушунчаларидан бири бўлган мазмун, тобора унинг асосий, етакчи тушунчасига айланиб бормоқда. Шунга мувофиқ тарзда, психоллингвистика кенг маънода “психосемантика” га айланиб бормоқда.

Иккинчидан, сўнги ўн йилликларда тилшунослар кўпроқ матнни ўрганишга эътибор қаратмоқдалар. Психоллингвистикани, айнан, матнга, унинг ўзига хос тузилиши, ўзгарувчанлиги ва функционал хослиги тобора кўпроқ қизиқтирмоқда. Шу тариқа, психоллингвистика тилшунослик (умумий тилшунослик ) билан юқори даражада алоқадорлиги маълум. Шу билан бирга, у социоллингвистика, этнолингвистика ва амалий тилшунослик, сўнги даврда эса компьютер лингвистикаси билан доимий ҳамкорликда иш кўради.

Психоллингвистика ва тилшуносликнинг ўта яқинлиги психоллингвистик ва лингвистик бирликларни ажратиш муаммосини келтириб чиқаради. Лисоний бирлик - бу “илмий-назарий тизим элементи ёки лисоний моделлаштиришдир.” [Ахманова, 1966]

Тил бирликлари, асосан, тилни тавсифлаш учун турли хил моделларнинг инвариантлари бўлиб, улар тил меъёрлари билан боғлиқдир. Ўз навбатида, психоллингвистик бирликлар бу “бир-бири билан иерархик муносабатда бўладиган нутқ фаолияти ва жараёнларидир.” [А.Леонтьев, 1999] Психоллингвистик бирликлар нутқ фаолияти билан боғлиқдир.

Бундан ташқари, психоллингвистика анъанавий умумий тилшуносликка қараганда, тилнинг фаолияти ва ривожланишидаги бир-бирига бўлиқ омилларни кўпроқ ҳисобга олади. Шундай қилиб, психоллингвистика билан анъанавий тилшуносликнинг асосий фарқи шундаки, психоллингвистика ўз тадқиқот доирасини доимий равишда кенгайтириб боради.

Кўриб турганимиздек, психоллингвистика нисбатан жуда ёш фан ва у ҳозирги кунгача фаол ривожланишда давом этмоқда. У айрим муаммоларга

жавоб топиш зарурати натижасида пайдо бўлди: ўзга маданиятни қандай ўзлаштириш керак? Бошқа (янги) тил тизимини ўрганаётганда, она тилидан таржима амалга ошадими ёки янги тизимлар шаклланадими? Кар-соқов-соқовларга қандай ўргатиш керак? Ушбу саволларга жавоб топиш учун тилшуносликнинг бошқа фанлар билан ҳамкорлигига эҳтиёж сезилди ва шу тариқа, психолингвистика пайдо бўлди.

#### **Адабиётлар:**

- 1.Залевская А.А. О Комплексном подходе к исследованию закономерностей функционирования языкового механизма человека //Сервер дистанционного обучения психолингвистике www.csa.ru
- 2.Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: "Смысл", 1999.
- 3.Леонтьев А.А. Психолингвистика и проблема функциональных единиц речи // Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. М., 1961.
- 4.Леонтьев А.А. Психолингвистика. Л., 1967.
- 5.Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М., 1969.
- 6.Сахарный Л.В. Введение в психолингвистику: Курс лекций. - Л.: Изд-во Ленингр. ун-та., 1989.
- 7.Слобин Д., Грин Дж. Психолингвистика. - М., 1976

## **NEMIS TILI DARSLARIDA INTERFAOL SHAKL VA USULLARDAN FOYDALANISH**

**Bozorova Muhabbat Abdurahmonovna**

*katta o'qituvchi*

*Toshkent irrigatsiya va qishloq xo'jaligini mexanizatsiyalash muhandislari instituti  
Buxoro filiali*

**Annotatsiya:** *Maqola xorijiy til darslarida interfaol shakl va usullardan foydalanish haqida bo'lib, hozirgi kunda ushbu o'qitish usuli hamma joyda: maktablarda, universitetlarda, kurslarda va treninglarda keng qo'llanilmoqda, chunki bu texnika nafaqat bilim olish nuqtayi nazaridan, balki shaxsiy ko'nikmalarni shakllantirish, o'quvchilar xarakterini rivojlantirish nuqtayi nazaridan ham nihoyatda samarali hisoblanadi.*

**Kalit so'zlar:** *interfaol shakl, interfaol usullar, interaktiv o'qitish usuli, shaxsiy ko'nikmalar, o'quvchilar xarakterini rivojlantirish, amaliy kommunikatsiya ko'nikmalari.*

**Annotation:** *The article describes the use of interactive forms and methods in foreign language lessons and today this method of teaching is widely used everywhere: in schools, universities, courses and trainings, as this method is not only educational but also personal. Skill building is also extremely effective in terms of character development of students.*

**Key words:** *interactive form, interactive methods, interactive teaching method, personal skills, student character development, practical communication skills.*

**Аннотация:** В статье рассказывается об использовании интерактивных форм и методов на уроках иностранного языка, и сегодня этот метод обучения широко применяется повсеместно: в школах, вузах, на курсах и тренингах, поскольку этот метод не только учебный, но и личный. Формирование навыков также чрезвычайно эффективно с точки зрения развития характера студентов.

**Ключевые слова:** интерактивная форма, интерактивные методы, интерактивный метод обучения, личностные навыки, развитие характера ученика, практические коммуникативные навыки.

Интерактив ta'lim ("interaktiv" o'zaro ta'sirlashish atamasining to'g'ridan-to'g'ri tarjimasini) - bu ta'lim jarayonining barcha ishtirokchilari: o'qituvchi va talabalarning o'zaro munosabatlaridan iborat zamonaviy o'qitish usuli. Hozirgi kunda ushbu o'qitish usuli hamma joyda: maktablarda, universitetlarda, kurslarda va treninglarda keng qo'llanilmoqda, chunki bu texnika nafaqat bilim olish nuqtayi nazaridan, balki shaxsiy ko'nikmalarni shakllantirish, o'quvchilar xarakterini rivojlantirish nuqtayi nazaridan ham nihoyatda samarali hisoblanadi.

Ta'limning interaktiv usullaridan deyarli barcha mashg'ulot turlari uchun foydalanish mumkin: shaxsiy uchrashuvlarda guruhlarda, internetda, telefon orqali.

Chet tillarni interaktiv o'rganish orqali aql bovar qilmaydigan natijalarga erishish mumkin. Xususan, nemis tilini o'qitishning interaktiv usullari standart klassik darslarga qaraganda ancha samarali. Interfaol dars davomida o'qituvchi va talabalar teng sharoitda, bir xil darajada bo'lishadi. Bunday darslarda o'qituvchi materialni o'qitmaydi, balki munozaraning faol ishtirokchisiga aylanadi, uni to'g'ri yo'nalishga yo'naltiradi. Har qanday interaktiv darslar inson uchun foydalidir, chunki ular o'z fikrlarini bildirishga va o'z nuqtayi nazarini himoya qilishga o'rgatadilar. Shuningdek, interaktiv darsda o'quvchilar egallagan yangi bilimlarni olish imkoniyati mavjud, ammo material ko'pincha o'qituvchi tomonidan o'qitilishi sababli ular ma'lumotni tinglovchilarga yetkaza olmaydilar.

Nemis tilini o'qitishning interaktiv usullari talabalarga nafaqat ma'lumot almashish, balki maqsadli tilda amaliy kommunikatsiya ko'nikmalarini olishga, o'z fikrlarini shakllantirishga, tezkor munosabatda bo'lishga va suhbatdoshning so'zlariga javob berishga o'rgatadi. Bunday darslarda o'qituvchi endi shunchaki yetakchi emas, balki tezda kerakli so'zni taklif qiladigan va xatoni tuzatadigan yordamchidir. Nemis tilini o'qitishning interaktiv usullari chet tilini o'rganish jarayonini ancha tezlashtiradi.

Pedagogikada bir nechta o'qitish modellari ajralib turadi:

- 1) passiv - talaba o'rganish "obyekti" vazifasini bajaradi (tinglaydi va qaraydi)
- 2) faol - talaba ta'limning "subyekti" vazifasini bajaradi (mustaqil ish, ijodiy vazifalar)
- 3) interaktiv - inter (o'zaro), harakat (harakat). O'quv jarayoni barcha talabalarning doimiy, faol o'zaro ta'siri sharoitida amalga oshiriladi. Talaba va o'qituvchi ta'limning teng subyektlaridir.

O'qitishning interaktiv modelidan foydalanish hayotiy vaziyatlarni modellashtirish, rolli o'yinlardan foydalanish va muammolarni birgalikda hal qilishni o'z ichiga oladi. Ta'lim jarayonidagi har qanday ishtirokchining ustunligi yoki biron bir g'oya chiqarib tashlanadi. Bu modelga insonparvarlik, demokratik munosabatni o'rgatadi.

Interfaol ta'lim texnologiyalari - bu o'quv jarayonining shunday tashkil etilishi bo'lib, unda o'quvchining o'quv jarayonining barcha ishtirokchilarining o'zaro ta'siriga asoslangan holda jamoaviy, bir-birini to'ldirmasligi mumkin emas.

**Adabiyotlar:**

- 1.Полат Е. С. Обучение в сотрудничестве // Иностранные языки в школе.–2000.-№ 1
- 2.Полат Е. С. Метод проектов на уроках иностранного языка. – 2000. - № 2. – С.73.
- 3.Усейнова Н.В. Приемы вовлечения учащихся в интерактивную деятельность на уроках английского языка.- 2005. № 6. – С. 49-54
- 4.Егорова Л.М. Нетрадиционные формы урока – один из способов повышения интереса к предмету // ИЯШ 1991 № 3.- С 46 – 48

**BOSHLANG'ICH SINFLARDA NEMIS TILINI O'QITISHDA DIQQATNI  
JAMLOVCHI O'YINLARDAN FOYDALANISH**

**Xamraliyeva Gulsanam, To'liqinova Nafisaxon**

*magistrantlar*

*Farg'ona davlat universiteti*

***Annotatsiya:** Maqolada boshlang'ich sinflarda nemis tilini o'qitishda foydalaniladigan turli xil o'yin texnologiyalari berilgan bo'lib, unda o'quvchilarning diqqatni jamlay olishni bilish, guruh bo'lib ishlash, tafakkur va zakovatini oshirish kabi ko'nikmalar bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.*

***Аннотация:** В статье представлены различные игровые технологии, используемые при преподавании немецкого языка в начальной школе, с упором на такие навыки, как способность учащихся концентрироваться, работать в группах, развивать мышление и интеллект.*

***Annotation:** The article presents various gaming technologies used in teaching German language in primary school, with an emphasis on skills such as students' ability to concentrate, work in groups, and develop thinking and intelligence.*

Hozirgi rivojlanib borayotgan jamiyatimizda yoshlarga o'z ona tili bilan bir qatorda chet tillarini ham mukammal o'rgatish dolzarb masalalardan biri hisoblanganligi uchun ham, maktabgacha ta'lim muassasalari va umumta'lim maktablarining boshlang'ich sinflaridanoq chet tili darslarini o'qitish dasturga kiritilgan.

Til o'rganish kishilik jamiyatida bag'oyat muhim sohalardan hisoblanadi. Muloqot vositasi bo'lmish tilni tabiiy muhitda (oilada, jamoatchilik orasida) yoki

uyushgan holda (darsda) amaliy egallash mumkin. Til hodisalariga oid bilimlar esa nazariy jihatdan o'rganiladi. Ma'lumki, chet tilini o'rgatish-o'rganish muayyan jihatlari bilan ona tili va ikkinchi tildan keskin farqlanadi. Bu esa, o'z navbatida tegishli chet tilining o'qitish texnologiyasini qo'llashni taqozo etadi. Shu bilan birgalikda ta'lim muassasalarida chet tilini o'qitish usullari, chet tili darslarini tashkillashtirish, o'tkazish va h.k. ko'plab metodik masalalarni yoritib berish dolzarb mavzu hisoblanadi.

Xususan, nemis tilini chet tili sifatida o'qitishning ham o'ziga yarasha uslublari va metodlari mavjud. Avvalo darsning sermazmun bo'lishi o'qituvchining pedagogik mahoratiga bog'liq bo'lsa-da, ammo metodikani tanlashda o'quvchilarning bilim darajasi, yoshi, qiziqishlari inobatga olinishi zarur. Boshlang'ich sinf o'quvchilariga chet tilini o'qitishda avvalo pedagog ularga tili o'rganilayotgan mamlakat haqida tasavvur hosil qilishlari uchun yetarli shart-sharoit yaratishi kerak. Bunda chet tilini o'qitish xonasi milliy urf-odatlarimizni qadrlagan holda, tili o'rganilayotgan mamlakat madaniyatini ochib beruvchi turli ko'rgazmali va rang barang materiallar bilan jihozlangan bo'lishi zarur. Chunki chet tilini o'rganish mexanizmining asosini o'quvchining shu til va tili o'rganilayotgan mamlakat madaniyatiga qiziqish bildirishi tashkil etadi. Agar pedagog boshlang'ich sinf o'quvchilarida o'z fani va mavzusiga qiziqish uyg'ota olsa, bolalar darsni qunt bilan qabul qiladilar.

Boshlang'ich sinf o'quvchilari maktabgacha ta'lim muassasalaridan so'ng endi maktab atalmish maskanga qadam qo'yar ekanlar, bog'cha strukturasi chiqib maktab strukturasi integrallashishlari birmuncha vaqt va harakatni talab qiladi. Darslarda diqqatini jamlab, berilgan vazifalarni bajarishlari va mavzuni diqqat bilan tinglashlari ularning darsni o'zlashtirish qobiliyatlarida namoyon bo'ladi. Albatta, boshlang'ich sinf o'quvchilarida bu jarayon bir muncha qiyinchilik tug'dirishi tabiiy hol. Shuning uchun ham darslarda diqqatni jamlovchi o'yinlardan foydalanish ularni nafaqat ma'lumotlarni yaxshi qabul qilishida, balki biroz bo'lsa-da an'anaviy darsdan dam olishlarini ta'minlaydi. Bolalarning faolligini rag'batlantirishning turli xil usullari mavjudligini, ammo eng samarali bo'lganlari o'yin, ijodkorlik va qiziqish ekanligini ta'kidlaydi [1]. Psixologik nuqtayi nazardan, o'yin faoliyati kichik maktab o'quvchilari orasida garchi u asta-sekin orqada qolib ta'lim faoliyatiga yo'l ochib berayotgan bo'lsa-da, yetakchi o'rinni egallaydi. Shuning uchun ushbu ikki turdagi faoliyatning kombinatsiyasi o'quv jarayoniga ijobiy ta'sir ko'rsatadi.

Nemis tili darslarida ham shunday diqqatni jamlovchi o'yinlarning o'rni beqiyos. Mazkur o'yinlar nemis tilida "Konzentrationspiele" deb nomlanadi. Bunday o'yinlar, ayniqsa, boshlang'ich sinflarda samaralidir. Chunki o'yin metodi birinchidan, bu maktabgacha ta'lim muassasalarida ta'limning asosiy shakli o'yin ekanligini nazarda tutsa, ta'lim jarayoni izchilligi, ketma-ketligini ta'minlaydi va bolalarga qiyinchilik tug'dirmaydi.

Ikkinchidan, shu yo'sinda darsda bolalarda o'zaro muloqot uchun yetarli psixologik atmosfera yaratiladi.

Uchinchidan, bolalarda bu metod orqali aqliy va irodaviy faollik ortib, darsda diqqatni jamlash ko‘nikmasi hosil bo‘ladi, bolalarning xotiralari mustahkamlanadi [2].

Bunday o‘yinlardan foydalanishning yana bir eng muhim jihati shundaki, o‘yin davomida bolalarning barchasi birdek aktiv ya’ni o‘zlashtirishi qiyin va passiv bo‘lgan bolalar ham ishtirok etadilar.

Filolog E.I. Passov o‘zining “Maktabda chet tili darsi” kitobida quyidagilarga “o‘yin bu birinchi navbatda chuqur shaxsiy individual faoliyat, motivatsiya, jamoada va jamoa orqali o‘qitish, aqliy funksiyalar va qobiliyatlarni rivojlantirish, ishtiyoq bilan o‘rganish vositasidir” deya ta’kidlaydi.

O‘yin-chet tilini o‘zlashtirish uchun kuchli rag‘bat va chet tili o‘qituvchisi qurol-yarog‘idagi samarali texnikani, “chet tili o‘qituvchisiga ancha murakkab o‘quv jarayonini talabalar uchun qiziqarli va sevimli mashg‘ulotga aylantirishga yordam beradigan universal vosita” dir [3].

Shu sababli ham darslarda o‘yinlardan foydalanish nafaqat pedogogik uslub, balki bola uchun psixologik holat hamdir.

Quyida shunday o‘yinlardan misol keltirsak.

Wer ist aufmerksamer? Kim diqqatliroq?

O‘yinning maqsadi – diqqatni jamlab ko‘rgan narsasini eslab qolish qobiliyatini shakllantirish. Bu o‘yinda o‘qituvchi sinf xonasida mavjud buyumlardan birining bir qismini oldindan suratga olib qo‘yadi va doskaga yopishtiradi. O‘quvchilar 1 daqiqa ichida shu buyumni topishlari va uning nomini nemis tilida doskaga yozishlari kerak. Bu o‘yinni guruhlarga ajratib tashkillashtirish ham mumkin.

Du siehst nicht, was ich sehe. Men ko‘rayotgan narsani sen ko‘rmayapsan.

O‘yinning maqsadi – bolalarni diqqatliroq bo‘lishga va kommunikativ qobiliyatini o‘stirishga undash.

O‘yin davomida o‘quvchilar yarim doira shaklida o‘tiradilar. O‘qituvchi sinf xonasiga razm solib “Du siehst nicht was ich sehe” deb o‘yinni boshlaydi. O‘quvchilar birin-ketin “u devorga osilganmi?”, “u stol ustidami?”, “u kattami yoki kichkinami?” kabi savollarni berishadi. Pedagog faqat ha yoki yo‘q deb javob beradi, toki o‘quvchilar predmetni topmaganlaricha. Predmetni topgan o‘quvchi o‘yinni davom ettiradi.

#### **Adabiyotlar:**

1. А.В.Конышева. “Игровой метод в обучении иностранному языку”. –КАРО, 2008.
2. Е.И. Пассов. “Урок иностранного языка” – Просвещение, 1988.
3. М.Ходжыев, М.Қаххорова. “Чет тилини о‘қитиш методikasi”. -Fan va texnologiya, 2013.
4. J.Jalolov. “Чет тили о‘қитиш metdikasi”, 2018.

## ROLLE DER KÖRPERSPRACHE IM FILM BEI DER WORTSCHATZERWEITERUNG

**To‘lqinova Nafisaxon Tolib qizi, Hamroliyeva Gulsanam Ulug‘bek qizi**

*Magistrantin*

*Staatliche Universität Fergana Lingusitik (Deutsch)*

**Annotatsiya:** *Chet tilini o‘rganishda eng asosiy omil bu so‘z boyligi hisoblanadi. Maqolada filmlar orqali so‘z boyligini oshirish hamda filmlardagi imo ishoralarining so‘z boyligini oshirishdagi ahamiyati haqida so‘z boradi.*

**Annotation.** *Der Wortschatz ist der wichtigste Faktor beim Erlernen einer Fremdsprache. In dem Artikel wird die Bedeutung der Erweiterung des Wortschatzes durch Filme und die Bedeutung von Gesten in Filmen erörtert.*

**Аннотация:** *Самым важным фактором в изучении иностранного языка является словарный запас. В статье обсуждается важность увеличения словарного запаса с помощью фильмов и важность жестов в фильмах для увеличения словарного запаса.*

**Annotation:** *The most important factor in learning a foreign language is vocabulary. The article discusses the importance of increasing vocabulary through films and the importance of gestures in films to increase vocabulary.*

Dank der Unabhängigkeit schenkt man große Aufmerksamkeit auf den Fremdsprachenunterricht, weil Usbekistan von vielen Ländern anerkannt wurde und man wirtschaftliche, politische, und kulturelle Beziehungen zu diesen Ländern hergestellt hat.

„Wir gehen davon aus, dass man sich in die Weltgemeinschaft integrieren kann, wenn man den modernen Begriffen des demokratischen Staates mit einem ökonomisch entwickelten marktwirtschaftlichen System entspricht. Gleichzeitig kann man ein Land modernisieren unter der unabdingbaren Notwendigkeit seiner Integration in die Weltgemeinschaft, das bedeutet, indem es seinen würdigen Platz bei der internationalen Arbeitsteilung findet, aktiv an der Schaffung eines Systems der regionalen und globalen Sicherheit teilnimmt.“

Die gesprochene und geschriebene Rede, deren Kontext und deren Tonfall sind vielleicht die wichtigsten Dinge, die uns helfen zu verstehen, was die Leute uns sagen. Wie kann also die Körpersprache im Film uns helfen, Deutsch zu lernen?

Beim Lernen von Deutsch als Fremdsprache geht es nicht nur um das Lernen der Wörter, denn sie sind nicht das einzige Mittel, um unsere Gedanken und Gefühle zu vermitteln, aber es gibt andere Kommunikations- und nonverbale -Möglichkeiten, was es in der Regel Körpersprache genannt wird, die eine universelle Sprache überhaupt zu verstehen ist.

Was ist Körpersprache?

Körpersprache umfasst die Ausdrücke unserer Gesichter, wenn wir sprechen, die Bewegungen unserer Hände, Gesten und Signale, die Bewegungen unserer Körper und die Anpassung unserer Stimmen an unsere unterschiedlichen Zwecke.



In Deutsch und in anderen Sprachen können wir unsere Gefühle, unsere Hoffnungen, unsere Träume, unsere Angst und unsere Zufriedenheit zeigen, ohne ein Wort zu äußern.

Die Sprache des Körpers bezieht sich nicht nur auf die Wörter, um etwas auszudrücken, sie ist aber die Sprache, die uns lehrt, wie wir unsere Körperbewegungen zu einer Stütze der Worte umwandeln, um die genaue Bedeutung auszudrücken. Wenn wir eine positive Botschaft vermitteln wollen, dass wir glücklich sind, muss die Sprache unseres Körpers den Worten begleiten und das Umgekehrt. Es gibt aber keinen Unterricht oder Modul für Körpersprache, gleichzeitig gibt es einige Zeichen, die man in einem fremden Land findet, die in seinem Land nicht existiert.

Filme dienen in diesem Zusammenhang dazu, sowohl über einen reichen Wortschatz zu verfügen, als auch die neuen Wörter in ihren richtigen Kontext zu verwenden.

Die Gesten der Hände zum Beispiel helfen uns sehr bei der Vermittlung von Botschaften. Man benutzt die Hände und Finger, um viele Bedeutungen auszudrücken und eine Vielzahl von verschiedenen Nachrichten zu übermitteln. Allerdings sollte man darauf achten, dass das Handzeichen in einem anderen Land eine völlig andere Bedeutung haben kann.

In der Tat ist die Körpersprache sehr wichtig, wenn wir mit jemandem auf Deutsch sprechen. Eben das Lernen jedes Zeichens spielt eine große Rolle beim Kommunikations- bzw. Verständigungsprozess.

Kurz gesagt die Körpersprache ist eine Sprache, die jeder verstehen kann und soll, deshalb soll man ihre grundlegenden Regeln lernen, und die Methode dazu ist, die Bewegungen und Mimik der anderen zu beachten, und weil nicht alle DaF-ler nach Deutschland fahren können, bringt ihnen der Film das deutsche Alltagsleben, die Kultur und Sprache bis ins Klassenraum näher.

Der Einsatz von Lehrmethoden, die fern von der üblichen akademischen Lernform sind, durch Freizeitaktivitäten wie Filme hilft den Lernenden nicht nur eine neue Sprache und neue Wörter zu erwerben, sondern auch bei der Entwicklung und Verbesserung von traditionellen Methoden des Sprachlehrens. Gerade beim Einsatz von Filmen im Unterricht, wird Langweile Barriere beim Erlernen der Sprache durchgebrochen. Der Spaß des Films und die Aufregung des Lernens mit der Sprache werden zusammen miteinander gemischt, so dass es ein garantierter Weg ist, sich beim Lernen nicht zu langweilen.

Die Methode der Filme entwickelt auch zwei Grundfertigkeiten beim Deutschlernen: Hören, indem man von den Charakteren des Films hört, und Lesen, indem man die Wörter sieht, die auf Deutsch angezeigt werden und von denselben Charakteren gesprochen werden.

Anschließend kann man sagen, die Filme im Deutschunterricht bietet eine Möglichkeit, die Kultur und neue Weltanschauung im Klassenraum zu bieten.

#### **Literaturverzeichnis:**

1.Karimov Islam: Usbekistan an der Schwalle zum 21. Jahrhundert: Gefährdung der Sicherheit, Bedingungen der Stabilität und garantieren für den Fortschritt. Düsseldorf (ohne Jahresangabe) S.348.

2. Abraham, U (2009) : Filme im Deutschunterricht. Seelze-Velber : Klett Kallmeyer.

3. Ines Brünner(2008):Gehirngerechtes Lernen mit digitalen Medien. Ein Unterrichtskonzept für den integrativen DaF-Unterricht zur Erlangung des akademischen Grades Doktorin der Philosophie, Fakultät Geisteswissenschaften der Technischen Universität Berlin.

## **ОБ УЧАСТИИ СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЕЖИ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ИНТЕРНЕТ-ПРОЕКТАХ**

**Сариев Ахтам Борисович**

*кандидат педагогических наук, доцент*

*Бухарский филиал Ташкентского института инженеров ирригации и  
механизации сельского хозяйства*

**Аннотация:** *В статье освещены вопросы участия студентов в международных Интернет-проектах с использованием информационно-коммуникационных технологий, говорится о целях и задачах участия в проектной деятельности, о формировании активной жизненной позиции студенческой молодежи.*

**Ключевые слова:** *Интернет-проект, интернет-конференция, тематические чаты, форумы, флэш-акции, исследовательские проекты.*

**Annotatsiya:** *Maqolada talabalarning axborot-kommunikatsiya texnologiyalaridan foydalangan holda xalqaro Internet-loyihalarda ishtirok etish masalalari yoritilgan, loyiha faoliyatida ishtirok etishning maqsad va vazifalari, talaba yoshlarning faol hayotiy pozitsiyasini shakllantirish haqida so'z yuritilgan.*

**Kalit so'zlar:** *Internet-loyiha, Internet-konferentsiya, tematik suhbatlar, forumlar, flesh-aksiyalar, tadqiqot loyihalari.*

**Annotation:** *The article highlights the issues of students' participation in the international Internet-projects using information and communication technologies, the goals and objectives of participation in project activities, the formation of an active life position of students.*

**Key words:** *Internet-project, Internet-conference, thematic chats, forums, flash-actions, research projects.*

В условиях непрерывно возрастающих возможностей реального доступа к информации из любой страны мира и на любом языке с помощью глобальных систем телекоммуникации для каждого человека становится необходимым уметь самостоятельно разрабатывать рациональную стратегию поиска смысловой информации из множества существующих. И этом случае обучение предусматривает развитие информационной компетентности субъектов педагогического процесса.

Понимание всей важности реформ высшего образования в Узбекистане, направленных на модернизацию системы образования, ее интеграцию в мировое образовательное пространство, обусловлено Программой комплексного развития системы высшего образования на период 2017-2021

годы, принятой Президентом нашей страны Ш.М.Мирзиевым 20 апреля 2017 год

В этом плане участие в Интернет-проектах с использованием информационно-коммуникативных технологий не только оживляет, разнообразит учебный процесс, но и открывает большие возможности для расширения образовательных рамок, а также предоставляет каждому студенту уникальную возможность "поработать" в ситуациях реального общения со своими сверстниками из других стран над различным языковым и тематическим материалом.

Анализируя свою работу, каждый преподаватель старается сделать учебную деятельность интересной и разнообразной, включать актуальные лично-ориентированные задания, которые способствуют развитию творческого потенциала учащихся, расширению зоны активного познания, культуры мышления и совершенствованию речевой деятельности на русском и иностранном языках.

Нет необходимости говорить о том, что информационные технологии все больше проникают в нашу повседневную жизнь. Студенты порой лучше, чем преподаватели, пользуются Интернетом, электронной почтой, используют информационные технологии как обыденное средство поиска, обработки и представления информации. Вместе с тем, образовательное использование Интернета студентами часто ограничивается поиском информации для рефератов и их простым копированием из сети, или, в лучшем случае становится поводом для бесцельного времяпровождения, так называемого информационного серфинга, в то время как Интернет может быть использован творчески, с пользой для развития творческого потенциала студента.

Поэтому демонстрация возможностей активного созидательного потенциала Интернет-технологий является сегодня важной задачей воспитания молодого поколения. Одним из способов, позволяющих расширить творческую образовательную среду в Интернете, является вовлечение студентов в образовательные международные Интернет-проекты. Здесь уместно будет привести слова Генри Форда: "Собраться вместе-это лишь начало. Держаться вместе-в этом есть прогресс. Но лишь работая вместе, ты познаешь успех." Следовательно, студенты могут участвовать в следующих видах Интернет-проектов:

- Интернет-конференции, тематические чаты, форумы. Примером является Интернет-конференция проекта " Мир, в котором мы живем."

- Флэш-акции. Разовые акции, которые проводятся в точно определенное время всеми участниками. Например, в рамках экологического проекта "ENO-Project" в один и тот же день по всему миру.

- Исследовательские проекты. Это совместная работа нескольких групп студентов над какой-то темой. Примером может служить проект "Мой герой."

Целью участия в проектной деятельности является формирование компетенции студентов по успешной социализации через международное

сотрудничество со сверстниками и компетенции по использованию ИКТ-технологий.

В ходе работы над проектами решаются задачи совершенствования иноязычной коммуникативной и информационной компетенции, развития культуры общения, умения работать в сотрудничестве с зарубежными студентами, формирования активной жизненной позиции гражданина и патриота, субъекта межкультурного взаимодействия.

Активная работа в форумах и чатах дает возможность студентам с разным уровнем владения русским и иностранным языком применять свои знания практически по всем темам, изучаемым в вузе, знакомиться с культурой других народов, сравнивать их обычаи и традиции, рассказать о своем вузе, городе, стране; знакомить представителей других стран со своей культурой и национальными обычаями; производить переоценку некоторых своих взглядов. Общение студентов посредством Интернет-проектов как нельзя лучше способствует воспитанию толерантности, умению понимать других людей. Что касается практического аспекта деятельности, студенты учатся собирать и анализировать информацию, объяснять полученные результаты; вводить и редактировать информацию, пользоваться телекоммуникационной технологией, пользоваться базами данных, принтером, сканером, входить в сеть, составлять и отправлять электронное письмо, переносить информацию из сети на жесткий или гибкий диски, наоборот, с жесткого или гибкого диска в сеть; структурировать полученные письма; входить в электронные конференции, размещать там собственную информацию и читать, сохранять имеющуюся в различных конференциях информацию, пользоваться удаленными базами данных. При этом, конечно же, в той или иной степени осуществляется главная цель - формирование языковой компетенции студентов.

Международные Интернет-проекты важны и для преподавателей русского и иностранного языков, так как дают возможность создавать реальную языковую среду на занятиях и во внеурочной деятельности, повышают мотивацию использования русского и иностранного языка. Никакие другие технические средства не позволяют формировать такие условия. Организация международной компьютерной проектной деятельности способствует профессиональному росту и развитию преподавателя, а также предъявляет к ним ряд требований.

Анализ форм осуществления Интернет-проектов показывает, это практически те же формы и виды деятельности, которые используются на занятиях или при организации внеклассных мероприятий. При этом Интернет - технологии позволяют облегчить коммуникацию и обмен информацией между партнерами, установить контакты, найти по всему миру единомышленников, желающих работать вместе и в любое удобное время. Готовый проект доступен для просмотра всем, у кого есть доступ в сеть Интернет. Деятельность студентов не будет замыкаться рамками вуза или курса. То что будет сделано ими, может найти отклик, продолжение, развитие,

адаптацию к другой культуре. Кроме того, сама по себе совместная деятельность стимулирует, создавая уверенность в том, что это кому-то нужно, интересно.

#### **Литературы:**

1. Мирзиеев Ш.М. Программа комплексного развития системы высшего образования на период 2017-2021 годы. 20 апреля 2017г.
2. Ахмедова Л.Т. Роль и место педагогических технологий в профессиональной подготовке студентов. - Ташкент.; 2009г. - 159 с.
3. Гузеев В.В. Планирование результатов образования и образовательная технология. М.; Народное образование, 2000г. - с. 194-197.
4. Кропотова Л.А. Проектирование и анализ современного урока: Учебно-методическое пособие // Л.А.Кропотова Изд. доп. и перераб. - Новокузнецк; Изд-во ИПК. 2002. - 65 с.
5. Сариев А.Б. Организация учебного процесса по русскому языку с использованием стратегических приемов // В сб. научных трудов по материалам международной практической конференции " 56-е Евсеевские чтения", 19-20 марта 2020г. - г.Саранск.; 2020г. с.134-137.

## **МЕТОДЫ ПРАКТИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА**

**Раджабова Любовь Усмановна**

*ассистент*

*Бухарский филиал Ташкентского института инженеров ирригации и механизации сельского хозяйства*

**Аннотация:** *В статье рассматриваются методы практического изучения языка которым относятся объяснение непонятных слов, обучение работе со справочной литературой и составление с данными словосочетаний и предложений.*

**Ключевые слова:** *методы практического изучения, объяснение непонятных слов, обучение работе со справочной литературой, составление с данными словосочетаний и предложений.*

**Annotation:** *The article deals with the methods of practical language learning which include explaining obscure words, teaching how to use reference books and composing word combinations and sentences with data.*

**Key words:** *methods of practical language learning, explanation of obscure words, teaching how to use reference books, composing word combinations and sentences with given words.*

К методам практического изучения языка относятся:

1. Объяснение непонятных слов. Слово на занятиях русского языка рассматривается с лексической, фонетической, грамматической и других точек зрения. При этом исходным этапом работы над словом является выяснение его лексического значения. Без понимания учащимися смыслового

значения слова дальнейшая работа над ним (фонетический и грамматический анализ, объяснение правописания, использования в речи и др.) не может быть продуктивной. Для объяснения непонятных слов практикуют различные методические приемы:

- a. замена данного слова синонимом: рубеж — граница, блюсти — беречь, стремительный — быстрый;
- b. использование логического определения: коллекция — собрание однородных предметов;
- c. разбор слова по морфологическому составу: перочинный;
- d. показ соответствующих предметов и их рисунков;
- e. описание предмета и др.

2. Обучение работе со справочной литературой. Чтобы работа по языку была продуктивной, нужно с первых же уроков научить студентов пользоваться справочными пособиями, прежде всего словарями.

В работе со словарями используются такие приёмы:

- a. показ словарей;
- b. рассказ учителя о назначении различных словарей;
- c. ознакомление студентов с «техникой» использования словаря, т.е. приёмами поиска материалов и чтения словарной статьи;
- d. выполнение студентами заданий по словарям.

По орфографическому словарю, например, могут выполнять такие задания:

- a. выписать слова на определенное правило;
- b. подбор слов данного корня;
- c. заполнение пропусков букв с использованием словаря;
- d. выяснение грамматических признаков слов.

С использованием словообразовательного словаря или словаря строения слов можно предложить упражнения в разборе слов по составу с последующей самопроверкой. По толковому словарю и по словарю иностранных слов можно предлагать задания:

- a. выяснить значение непонятого слова;
- b. уточнить значение знакомого слова;
- c. выяснить, является слово исконно русским или заимствованным;
- d. выяснить, однозначное слово или многозначное, есть ли у него омоним и др. Важную роль в обогащении словаря студентов играют и электронные словари.

3. Составление с данными словосочетаний и предложений. Студенты составляют словосочетания и предложения со словами, группированными по тематическому или грамматическому признаку. Эти слова записываются преподавателем на доске, в них отмечается ударение и подчеркиваются трудные орфограммы, студенты выполняют задание сначала устно, затем письменно.

4. Исправление ошибок. Преподаватель не должен проходить мимо ошибок, его обязанность – исправить каждую ошибку или речевую неточность.

В практике работы над ошибками используются приемы:

- a. проверка и исправление студентами работы с использованием орфографического словаря;
- b. сопоставление выполненной работы с образцами;
- c. взаимопроверка заданий;
- d. исправление ошибок;
- e. коллективное исправление (устранение тавтологии, переконструирование предложений и др.).

Важно при этом воспитывать у студентов бдительность, критическое отношение к ошибкам, стремление оформлять свои мысли грамотно.

Таким образом, актуальность реализации системно - деятельностного подхода в преподавании русского языка в вузах основывается на следующем:

интеллектуальное развитие стремится к равновесию, где последнее есть уравнивающая структура частей и целого;

каждый уровень интеллектуального развития как приобретенный опыт оформляется в схемы действий;

новые умственные структуры формируются на основе действия;

соотношение между 1) функциями (динамическими процессами) как способами взаимодействия субъекта со средой: организацией и адаптацией, состоящей из равновесия ассимиляции и аккомодации, и 2) структурами как прижизненно складывающимися умственными системами. Такое понимание интеллектуального (логического) развития студента на основе операционализма соотносится с общедидактическим определением этого процесса в целом как инволюционно-эволюционного, поступательного, где на основе совершенствования, развития аналитико-синтетической деятельности происходит все большее структурирование интеллекта, образование его целостной структуры, изменение соотношения компонентов, которое продолжается и в период взрослости. В этой структуре все четче выделяются определенные связи между каждой из интеллектуальных функций, которые соединяются в целое.

#### **Литература:**

1. Закон Республики Узбекистан “Об образовании”. -Ташкент: Шарк, 1997.
2. Волкова, Е. Г. К вопросу о лингвистических аспектах межкультурной коммуникации [Текст] / Е. Г. Волкова // Человек и культура. - № 1. - 2018. - С.42-71.
3. Курмангалиева А.А., Бердалиева Т.К., Чумбалова Г.М. Применение активных методов обучения на занятиях по русскому языку в медицинском вузе // Международный журнал экспериментального образования. – 2018. – № 5. – С. 17-22.
4. Львов М.Р. и др.; Под ред. М. Т. Баранова. М., 1990.- 368 с.
5. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 2017. — 276 с. — ISBN 5-200-00717-8.
6. Сальникова Т.П. Педагогические технологии: Учебное пособие / М.: ТЦ Сфера, 2015. -170 с.

## **СПОСОБЫ РАЗВИТИЕ ИНТЕРЕСА К ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Нортгоева Нодира Мухаммадалиевна**

*старший преподаватель*

*Андижанский государственный университет*

**Аннотация:** *В данной статье рассматривается свойство организации групповой работы и его эффективность на уроках иностранного языка. Работа в группах должен способствовать выработке умение оценивать свое знание, самодисциплине, и трудиться в коллективе.*

**Ключевые слова:** *групповая работа, эффективность, упражнение, дидактические материалы, контроль, микрогруппы, интенсификация.*

**Annotation:** *This article discusses the organization of group work and the efficiency at lessons of foreign language. Work in group should help to develop the ability to assess their knowledge, self-discipline, and to work in a team.*

**Keywords:** *group work, efficiency, exercise, didactic materials, control, micro group, intensification.*

Одним из путей повышения мотивации обучения – это создание условий в классе, при которых учащиеся занимались бы охотнее. Чтобы учащийся захотел учить иностранный язык, нужен благоприятный климат на уроке и тогда им нравится выполнять упражнения, задания с удовольствием. Работа в группе – одна из современных и активных методов, которые учащиеся вовлечены в активную речевую деятельность. Если эти методы протекает в условиях в уроках с использованием современных средств обучения, например, электронно-компьютерного оборудования, когда ученики работают в наушниках, то это уже является важным стимулом, мотивом в изучении иностранного языка. Потому что все учащиеся работает одновременно, и каждый видит свой результат, может сопоставить свою работу с товарищей. Дух соревнования мотивирует деятельность учащихся. Но когда работает в группах в первую очередь видны коммуникативная мотивация учеников. Она побуждает учащихся к немедленному включению языкового материала в речь. Как, необходимость ответить на вопрос друга, подать реплику, или задать ответный вопрос и т.д.

Для организации работы в группе необходимо иметь дидактические раздаточные материалы с заданиями, что позволяет определить функции всех учеников, работающих в группе. Одним из наиболее распространенных видов упражнений является чтение текста по ролям, инсценировать диалог, импровизация, находить правильный ответ.

Учет специфики групповой работы, создание специальных задания для групповой работы позволяет вовлечь в активную речевую деятельность на



уроке всех учеников класса, эффективное управление учебным процессом всего класса. В традиционном обучении имеет линейный процесс, как учитель-класс [1; стр. 30]. При групповом обучении он разветвлен. Внутри каждой группы есть свой лидер и свои помощники. Такое групповое обучение требует хорошо продуманной организации учебного процесса, гибкость учителя, четко определенных подвижности группы.

Чаще всего при организации групповой работы выделяют три большие группы учащихся, учитывая уровень их обучения; сильные, средние, слабые. Очень важно организовать работу таким образом, чтобы в группы можно было включать учеников разного уровня. Это даст большой эффект, если группы будут формироваться с учетом взаимного интереса учащихся к работе, их сплоченности совместной трудовой деятельности, доброжелательности, взаимопомощи. И каждый ученик был готов к ответу, к работе, чтобы он узнал, что от его активности и внимания зависит результат всех остальных членов группы.

Кроме этого, для организации групповой работы особое значение имеет правильное размещение учащихся. Желательно, все ученики, работающие в одной группе, видели друг – друга, чувствовали себя собеседниками, удобно было высказаться или обсуждать материал.

В практике обучения иностранному языку группы из четырех учащихся считаются наиболее перспективными, так как они позволяют сделать обстановку на занятиях удобной и дают возможность использовать разные методические приемы (ролевую игру, работу в парах, викторины и т. д) [2;стр.148] .

Французский методист Жерар Пуарье предлагает распределять учащихся в группы, учитывая следующие параметры: общее развитие ученика и уровень его обучения, творческие способности и умение контактировать с другими в процессе совместной трудовой деятельности [4. Стр.7].

Ученики, которые выделяются из общей массы по этим параметрам, становятся лидерами в группах. Однако постепенно эти качества приобретают и другие члены группы и в итоге в роли лидера поочередно оказываются другие ученики класса. Французский методист отмечает. Что групповое обучение дает оптимальные результаты при минимальной затрате сил, и процесс обучения протекает в условиях взаимного уважение, желание работать с другими. Работа в группах способствует тому, что ученики хорошо готовить домашние задания. Это помогает легче работать в классе, чтобы одноклассники не отказались работать с ними в уроке.

Работая в группах, учащиеся вырабатывается ответственность за порученное дело, дух соревнования, и главное умение аргументировать свою точку зрения. Для того чтобы слабые или стеснительные не чувствовали себя ущемленными, нужно чаще менять ведущего, давать каждому возможность побывать в этой роли.

Обучение в микрогруппах имеет положительное свойство, что в этих условиях совершенствуется процесс управления деятельностью учащихся. Если

всей работой в классе управляет один учитель, он, естественно не доходит до каждого ученика, и индивидуальная работа затруднена. В группах обратная связь незамедлительна, так как в каждой группе есть «свой учитель». В условиях групповой работы контроль со стороны ведущего, естественно, со стороны учителя. Поэтому задания, предназначенные для групповой работы, должно быть посильными и доступными для учащихся, деятельность каждого строго определена, а у ведущего есть возможность проконтролировать работу друзей. Кроме того, проводя в группах работу, учитель может предоставлять возможность каждому ведущему или помощнику вслух произнести ответ, высказывания своих товарищей. В обычных условиях каждый ученик внутренне напряжен, так как он не знает, когда ему обратится учитель, в группах работа ведется без напряжения. Функции учащихся четко разграничены.

При организации работы в группах меняются взаимоотношения между учителем и учащимися, большая доля активности падает на учащихся, ученик становится как бы движущей силой педагогического процесса. Он ответствен за успех или же за свои неудачи, а также за ответы товарищей, а это одно из условий интенсификация учебного процесса.

#### **Литературы:**

- 1.Золотницкая С. Интенсификация учебного процесса на уроках французского языка. М., 1979
- 2.Саломатова К. И., Шатилов С.Ф. Практикум по методике преподавания иностранным языкам. -М.,1985
- 3.Сафин Д., Интерактивные методы преподавания и учения. М.,-2008.
- 4.Poirier G. L'étude en équipes. Paris, 1985
- 5.Michèle Pendanx. Les activités d'apprentissage en classe de langue. Paris. 1998.

## **ОРТОЛОГИЯ ХУСУСИДА БАЪЗИ МУЛОҲАЗАЛАР**

**Отажонова Дилдор Бахтияровна**

*филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)*

*катта ўқитувчи*

*Чирчиқ давлат педагогика институти*

**Аннотация:** *Мақолада замонавий лингвистикада ортология тушунчаси ва у билан боғлиқ муаммоларни ўрганишга йўналтирилган тадқиқотларнинг ортиб бораётганлиги ёритилган.*

**Калим сўзлар:** *ортология, тил, кўникма, нутқ, тил меъёрлари.*

**Annotation:** *The article highlights the growing research in modern linguistics focused on the concept of orthology and the problems associated with it.*

**Keywords:** *orthology, language, skill, speech, language norms.*

Маълумки, тилда доимий ривожланиш, бойиш ва янгиланиш жараёнлари амал қилади. Ана шу янгиланишлар натижасида барча тилларда,

уларнинг турли сатҳларида мавжуд адабий нормалардан четга чиқиш кузатилади ёки нормаларда ўзгаришлар пайдо бўлади. Бу каби ўзгаришлар нутқ маданияти доирасида ҳам юз бериши табиий бўлиб, тилшунослик айна ҳолатларни меъёрлаштиришга, умумхалқ нормаси сифатида шакллантиришга ҳаракат қилади. XX асрнинг 60-йилларида О.С.Ахманова, Ю.А.Бельчикова ва В.В.Веселицкий сингари тилшунослар ташаббуси билан тўғри нутқ ва тил меъёрлари ўрганувчи махсус лингвистик соҳанинг шакллантирилганлиги ҳам меъёрлаштириш муаммоси билан боғлиқ. Ушбу олимларнинг фикрича, “нутқни меъёрлаштириш тилшуносликнинг фонология, морфология, синтаксис, лексикология, лингвостилистика каби бўлимларида тегишли тадқиқотларни амалга оширишни тақозо этади”, бундай ишлар мустақил лингвистик соҳа бўлган ортология (ortos “тўғри” + logos “фан, таълимот”)да умумлаштирилиши лозим ва бу соҳанинг асосий предмети ҳар жиҳатдан тўғри меъёрларни шакллантириш, адабий нутқни ўрганишдир [1, С. 35-42.].

Замонавий лингвистикада *ортология* тушунчаси ва у билан боғлиқ муаммоларни ўрганишга йўналтирилган тадқиқотларнинг ортиб бораётганлиги бу муаммога бўлган қизиқишнинг ўсганлигидан, айна пайтда, ижтимоий эҳтиёжнинг катталигидан дарак беради. *Ортология* тушунчаси фонетик, орфоэпик, орфографик, лексик, грамматик ва пунктуацион меъёрларни – нутқ маданиятининг асосий компонентларини ўрганиш билан боғлиқ. У бир қатор лингвистик мактаблар вакиллари бўлган тилшуносларнинг ишларида тадқиқ қилинган.

*Ортология* термини илк бор Д.Э.Розенталь ва М.А.Теленкова томонидан: “Ортология – нутқнинг тўғрилиги, меъёрлашганлиги ҳақидаги таълимотдир” [10], деб изоҳланган. Л.Г.Граудина: “Ортология (*юнонча*. orthós – тўғри, *юнонча*. logos – фан, таълимот) объекти тўғри адабий тил назарияси бўлган тилшунослик бўлиמידир” [7], дейди. С.И.Виноградов эса *ортологияни* нутқ маданияти фанининг бир қисми, мустақил тадқиқот йўналиши сифатида тушунади ва унинг объекти тил нормалари эканини айтади [4, С. 121]. Демак, ортологиянинг асосий категорияси вариантдорлик бўлиб, айна категория *ортологияни* тавсифий лингвистикадан ажратиб туради. Бу соҳа нафақат тил ривожланишидаги янги тенденцияларни қайд этади, балки “адабий меъёрларнинг бузилиш сабабларини аниқлайди” ва баҳолайди.

Ортология муаммолари тилшуносликнинг қадимги ва долзарб масалаларидан бири бўлиб, ҳозирга қадар унинг тадқиқ объекти бўлган адабий меъёрлар борасида турли қарашлар илгари сурилган. Жумладан, бир қатор инглиз тилшуносларининг фикрича, “меъёр – зиёлилар томонидан минтақавий ўзгаришларни инобатга олган ҳолда қабул қилинган оғзаки ва ёзма шакллари” [12, Р. 34.]; “умумхалқ томонидан қабул қилинган тамойил ёки моделдир” [13, Р. 23.]. Рус тилшуносларининг таъкидлашича, меъёр “ижтимоий маъқул кўрилган қоида” [5, С. 76] бўлиб, у “тарихийлик тамойилларига асосланган ҳолда тил бирликларининг функционал вариантларидан бирини шу тилда сўзлашувчилар томонидан” “оғзаки ва ёзма мулоқот учун танлаган кўринишларидир” [3, С. 86.].

Нутқ маданияти масаласини ўзбек тили мисолида ўрганган Р.Қўнғуров, Э.Бегматов ва Ё.Тожиевлар адабий меъёрларни қуйидагича таърифлайди: “меъёр деганда, тил унсурларининг халқ ўртасида кўпчиликка маъқул бўлган вариантыни қўллаш тушунилади” [11]. Яна бир ўзбек тилшуноси А.Маматов ўзининг адабий меъёрларга бағишланган асарида меъёрнинг 23 та хусусиятини изоҳлаб беради [9].

Инглиз, рус ва ўзбек тилшунослари томонидан юқорида келтирилган фикрларга таяниб, адабий меъёрга шундай таъриф бериш мумкин: адабий меъёр муайян халқнинг тарихи ва бугунини, ижтимоий ҳаётини ўзида акс эттирган, динамик ҳамда вариантлик хусусиятларига эга бўлган, тил эгалари томонидан қўлланиши норматив ҳолат деб қабул қилинган тил бирликлари ёки тил кўринишидир. Яъниким, меъёрларга риоя қилинган ёки меъёрлар бузилганлиги ёзма матнда осон аниқланади, оғзаки нутқда эса бироз қийин. Демак, меъёр ёзувда кўпроқ кўзга ташланади ва унда “мустаҳкамланади” [2]. Меъёр ёзувда кодификацияланади. Кодификациялаш меъёрни бир маромда ўзгармаслигини таъминлайди [8]. Бироқ кодификациялаш вариантлик мавжудлигини тан олади. Нутқ эса адабий тил меъёрларининг амалда қўлланиши ёки товушлар ёрдамида реаллашишидир.

#### **Адабиётлар:**

- 1.Ахманова О.С., Бельчиков Ю.А. Веселитский В.В. К вопросу о “правильности” речи // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 1960. - № 2. – С. 35-42.
- 2.Бегматов Э., Маматов А. Адабий норма назарияси. – Т.: Наврўз, 1997. – 92 б.
- 3.Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Культура и искусство речи. Ростов-на-Дону: Феникс, 1995. – С.86
- 4.Виноградов С.И. Нормативный и коммуникативно-прагматический аспекты культуры речи // Культура русской речи и эффективность общения. – М.: Наука, 1996. – С. 121-152.
- 5.Горбачевич К.С. Нормы современного русского литературного языка. – М.: Просвещение, 1978. – С.76
- 6.Головин Б.Н. Основы культуры речи. – М.:Высшая школа, 1980 – С.15
- 7.Граудин Л.К. Ортология // Русский язык. Энциклопедия. 2-е изд., перераб и доп. – М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997. – С. 300.
- 8.Ицкович В.А. Норма и ее кодификация // Актуальные проблемы культуры речи: сб. статей. – М.: Наука, 1970. – С.9-37.
- 9.Маматов А.Э. Ҳозирги замон ўзбек адабий тилида лексик ва фразеологик норма муаммолари: Филол.фан.д-ри. дисс. автореф. – Т., 1991. – 56 б.
- 10.Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь справочник лингвистических терминов: пособие для учителя. – М.: Просвещение, 1985. – 399 с.
- 11.Қўнғуров Р., Бегматов Э., Тожиев Е. Нутқ маданияти ва услубият асослари. – Т.: Ўқитувчи, 1992. – 160 б.
- 12.Biber Douglas. Variation across Speech and Writing. – New York: Cambridge University Press, 1992. – P. 34.
- 13.Gerald P.D., James J.G. The English Language. From sound to sense. – Colorado: The WAC Clearinghouse, 2010. – P. 23.

## **THE IMPORTANCE OF INFORMATION TECHNOLOGIES IN THE MODERN EDUCATION AND LANGUAGE TEACHING SYSTEM**

**Ayatov Rahimberdi Ibragimovich**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *It is no coincidence that special attention is paid to the study of English. Because learning this language is not easy and takes a long time. But now it is much easier to learn foreign languages. One of the main reasons for this is the correct and rational use of information technology for our purposes. In short, we now have electronic dictionaries and video courses available on our computers and phones.*

**Keywords:** *information, communication, technology, modern, education, teaching, system.*

In today's developing world, fluency in foreign languages remains one of the main requirements of professional skills. We know that English is one of the leading languages in the world today.

In December 2012, the first President I. A. Karimov adopted Resolution No. 1875, aimed at developing this area. As a result, the focus on learning and teaching foreign languages is growing in all parts of the country. Qualified teachers have been attracted to every school, college and lyceum in the country, and a new program for teaching foreign languages has been developed, and the demand for learning a foreign language is growing day by day.

It is gratifying that since the creation of the first generation of computers, the language learning system has been gradually becoming more computerized. The first personal computers appeared in the early 1980s, and a number of new English terms began to appear in dictionaries. For example, words such as keyboard, monitor, mouse, byte, joystick, modem, and so on, become terms used when using a computer. Today, words like iPod, Mp3 player, WiFi, CD-ROM, PDF, URL, and USB have entered the vernacular.

As a result, these words have become an everyday word for every computer user. Due to the unique role of computers in language learning, a computer-assisted language learning CALL was created in the language teaching system. Along with CALL, its principles have been developed to help enhance language learning. These principles and computer practices can be summarized as follows: 1. Technology is necessary to achieve the pedagogical goals of the curriculum and lessons. 2. It is important that a CALL that is acceptable to students is created in each classroom. 3. All students are required to be involved in information technology. 4. Computer use should be efficient and useful. That is, if, for example, the learner did not perform the audio task on the CD well on the first attempt, it should be observed that the learner performed it again and effectively, with understanding on the second attempt. 5. Don't always trust computers to work. In the event of a power outage or accidental

computer failure, it is important that the teacher ensure that the lesson is effective by using additional textbooks and materials.

The use of CALL in language learning can take many forms. They are as follows:

1. Collaborative projects. Students will be able to present their assignment or research project in graphic, text, and video form through presentations. This, in turn, develops students' ability to work collaboratively on a research topic and to master computer programs in an interesting and effective way.

2. Edit and reflect on essays and written assignments. This means that the student will be able to check his / her essay or written work by e-mail to his / her teacher or friend and get advice on his / her mistakes.

3. Blogs. The importance of blogs in the education system today is growing as the blog has become a key mediator between teacher and learner. That is, blogs allow teachers and students to discuss a variety of topics and get answers to questions on a variety of topics.

4. Web page design. The creation and implementation of web pages for language learning purposes opens the door to enormous opportunities for language learners. Through websites, learners can complete a variety of exercises, tests, and engage in interesting conversations and dialogues.

5. Additional opportunities for study materials. Many of the textbooks currently published are enriched with audio-video materials and CD-ROMs. CD-ROMs provide additional practical support and control for the learner, as this program allows the student to respond, or be able to display his level of knowledge directly on a computer screen.

There are also many opportunities to learn foreign languages. Now we can be taught by qualified teachers from abroad in English. And of course, with the help of information technology, the Hologram. A hologram is a three-dimensional flat encoded image that is the product of human thinking. Its function is to provide long-distance communication. Through it, you can talk to a friend on the other side of the world as if you were standing next to him. With the help of holograms, teachers from foreign countries can teach our students and pupils at a distance, acquainting them directly with the discoveries of the world in English. Our qualified teachers can also teach students and pupils abroad.

This system of mutual knowledge and exchange of ideas will further contribute to the development and prosperity of our country. A hologram is a special holographic image that creates a three-dimensional image. Until a few years ago, humanity only dreamed of such discoveries. Today, science and information technology are developing very fast, and it is not surprising that hologram images will soon become an integral part of our daily lives.

#### **References:**

1. Brown H. D. *Teaching by Principles*. Longman, 2007.
2. Dudley-Evans T. and John M. *Developments in English for Specific Purposes*, Cambridge, 2011.
3. McGrath I. *Materials Evaluation and Design for Language Teaching*. Edinburgh, 2008.

## CONTROVERSIAL ISSUES ON TRANSLATION

**Babadjanova Nargiza Khalbayevna**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties*

*Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *Writing and speech originated in various circumstances. The graphical view of human beings' speech and their inward thoughts and feelings produce to process existing norms in language. None of the restrictions cease amendments and efflorescence of the language. Economic, social and political international communications reinforce the impact of the languages.*

**Keywords:** *translation, writing, problems, stylistics, valence.*

Writing assists in an accurate expression of thoughts and gives an opportunity to inquire about translated texts of target language.

Consequently, writing promotes translator in the resolution of appeared complications related to the culture of the nation, its traditions and language. Furthermore, the activity of translation embodies upon the interpretation of unfamiliar material or text to the reader. Being considered one of the influential advantages of theoretical translation is an effective literary translation that is assumed not only as a means of ascertained communicative function, but also carries out an aesthetic task which acknowledged as an aid of art reproduction.

It is known that written speech comprises substantive norms of literary language. Only in writing speech is compiled in accordance with all the criteria of literary language norm. Oral speech in comparison with written does not follow the norms of literary language. It leads to infringement of criteria of the norm.

Secondly, stylistic devices given in the language or the context reduce the effect of translation and at the same time “it exacerbates the process of translation”. Therefore, translator is required to have sufficient knowledge of the target language and be aware of valency of stylistic devices in both languages.

If we look through the origin of translation and its reasons of emergence as an independent science thoroughly, the second half of the 20th century has seen the in-depth study of translation, which is sometimes called Theory of Translation, Science of Translation, Translation Linguistics, or even Translatology. All the versions stated above can be assumed as available from the point of view of linguistics.

There exist various claims concerning the appearance of translation studies. As it was mentioned that translation began in 1972 with Holmes's paper presented at the Third International Congress of Applied Linguistics, “The Name and Nature of Translation Studies” [2]. However, unfortunately, European and American scholars seemed to have been unaware of the achievements of the Russian school of translation studies. Works by V. Komissarov, A. Shveitser, A. Fedorov and many

others confirmed the status of translation studies as a discipline of its own even in the 1950s [1].

The main concern of translation theory is to determine appropriate translation methods for the widest possible range of texts<sup>3</sup> and to give insight into the translation process, into the relations between thought and language, culture and speech.

Translation studies in its current state includes all areas of research that study translation as a process and a result. Translation is re-expression or transcoding. However, this recoding is not an objective of natural process, it is carried out by a person. A person has individuality and the ability of creativeness. It is these two factors that allow translator to choose his or her own from several or many possible translation options when transcoding the problems of conveying to the reader the fullness of the imagery and content of the images presented in the translated text require an in-depth study of the relationship of language and speech in translation studies and their individual scope.

In conformity with Newmark, "speaker or writer is obliged to implement all possibilities and goals of communication in choice of most set expressions and unites in language system which have distinguished, demanded or suggested by precise step in expand of building the speech" [3, P.24].

A person learning one or another language should possess linguistic signs, have an idea about the formation of the words (linguistic signs) and their sequence that guide the speech culture.

The view of the translated text as a product of scientific activity consisting of the re-coding of the original has easily acquired a deductive nature. Naturally, this principle in literary translation, although its pursuit of scientific accuracy aroused benevolence in man, was not at all directly accepted. In fact, it was in tune with the irrationality of irresponsible and random translators, the disregard for the author of the original, and other similar negative attitudes. "Science" also attracted serious translators. An example is the controversy over stylistics, the "language" of fiction, which arose in the same years. Stylistics also has many aspects that have much in common with the field of literary translation. In both cases, the definition of the ratio of objectivity and subjectivity, the subject of research, as well as the boundary between linguistics and literature, is controversial.

#### **References:**

1. Комиссаров В. Н. Слово о переводе. – М., 1973;
2. Швейцер А. Д. Перевод и лингвистика. – М., 1973;
3. Федоров А. В. Введение в теорию перевода. – М. 1958.
4. Holmes J. S. The Name and Nature of Translation Studies. 3d International Congress of Applied Linguistics: Annotations. Copenhagen, 1972;
5. Holmes J. S. The Name and Nature of Translation Studies. Amsterdam: University of Amsterdam, Department of General Studies, 1975.
6. Newmark P. Approaches to Translation. – New York a.o.: Prentice Hall, 1988.



## **THE IMPORTANCE OF ENGLISH PROVERBS AND SAYINGS AS THE MEANS OF DEVELOPING COMMUNICATIVE COMPETENCE**

**Djabborova Feruza Odilovna**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *Teaching and learning are not two sides of the same coin, but are essentially different activities, although they both take place in the public arena of the classroom. The reforms in foreign language teaching in Uzbekistan mainly touched upon teaching English language in all levels and stages of education. The importance of English proverbs and sayings as the means of developing communicative competence are analyzed in the paper.*

**Keywords:** *significance, English, proverb, saying, communicative competence.*

The role and influence of English in today are gaining a higher speed in the world as well as in Uzbekistan. Many directions are being implemented to improve the reformation of foreign language in our country. Remodeling the system of teaching is to put biggest responsibilities in front of the teacher who teaches at school, at universities, and colleges. Reforming the teaching system into CEFR is also the main factor to develop the teaching foreign language. According to decree of the first president of Uzbekistan Islam Karimov “On measures to further improve foreign language learning system” pupil must learn foreign languages from their first grade. Teaching and learning are not two sides of the same coin, but are essentially different activities, although they both take place in the public arena of the classroom. The reforms in foreign language teaching in Uzbekistan mainly touched upon teaching English language in all levels and stages of education.

Another important document on the issue is the Decree of the President of the Republic of Uzbekistan “On Uzbekistan’s Development Strategy for 2017-2021” from 7 February 2017. In the priority areas of development of the social sphere (#IV): Development of education and science refers to all main aspects of the education system of the country like continuous education; strengthening of the material-technical base of educational institutions; improving the quality and effectiveness of higher education institutions through introduction of international standards; quality of teaching; gradual increase in admission quota in the higher educational institutions.

This article was underpinned by the premise that the proverbs and sayings play an important role in language teaching as a part of gaining cultural knowledge, metaphorical understanding and communicative competence. Communicative competence is to know how to use the vocabulary and grammar of a language to achieve the goals of communication, and to know how to use it appropriate in different sociocultural situations. Communicative competence is connected to both cultural knowledge and metaphorical understanding.

Robert Harnish (2003) discusses how to communicate with the help of proverbs and sayings and establishes communication with proverbs only in successful if the hearer recognizes the intentions of the speaker. An example of speaker intention may be to allude to a common truth with the help of the proverb, or to use it as an explanation for a situation. If the hearer recognizes the common truth or gets hold on the explanation, then the result is successful communication with proverbs.

According to the paremiologist Wolfgang Mieder (2004), proverbs have been used and should be used in teaching as didactic tools because of their content of educational wisdom. Mieder argues that ‘since they belong to the common knowledge of basically all native speakers, they are indeed very effective devices to communicate wisdom and knowledge about human nature and the world at large’.

There is another reason for the necessity of proverbs teaching and supports the views of previous research claims that proverb teaching can help to produce language more fluently and naturally which can in turn increase motivation can prove a significant rhetorical force in various modes of communication used by native speakers, not only in friendly chats and powerful political speeches but also in best seller novels and the influential mass media.

Majority of the teachers who in agreement to the importance of learning English proverbs for effective communication. Proverb education helps with language education and is considered integral to the overall English language learning experience. Proverbs also help develop effective communication skills. The reasons that support proverb education include benefits such as; improved oral presentation effectiveness, improved reading skills, improved written communication skills, improved listening and comprehension. English proverbs are considered vital in understanding cultural differences and similarities. Knowledge of English proverbs is helpful in understanding English humor and learning English proverbs is helpful in expressing oneself by using figurative language.

We know that day by day the need for good communication skills in English is growing and it is creating a huge demand for English teaching around the world. Millions of people, not only students, today want to improve their command of English or to ensure that their children achieve a good command of English. And opportunities to learn English are provided in many different ways such as through formal instruction, travel, studying abroad, as well as through the media and the internet.

The worldwide demand for English has created an enormous demand for quality language teaching and language teaching materials and resources. Learners set themselves demanding goals. They want to be able to master English to a high level of accuracy and fluency. Employers, too, insist that their employees have good English language skills, and fluency in English is a prerequisite for success and advancement in many fields of employment in today’s world. The demand for an appropriate teaching methodology is therefore as strong as ever.

In order to give opportunity to our students to accomplish the communicative goal we are trying to use the principles of communicative language teaching (CLT)

in our lessons. Why this? Since it involves the crucial features of the above mentioned demands, such as sociocultural competence, pragmatic competence and strategic competence, CLT is the key point in organizing our classes in creating a real atmosphere that our students really want and need.

#### **References:**

- 1.Karimov. I.A. “Harmoniously Developed Generation is the Basis of progress of Uzbekistan”-T.:1998.
- 2.On measures to further improve foreign language learning system”. PQ1875, The decree of the President of Uzbekistan Republic.2012.
- 3.“On Uzbekistan’s Development Strategy for 2017-2021”. The Decree of the President of the Republic of Uzbekistan. PF-4947, 2017.

## **AESTHETIC CULTURE OF A TRANSLATOR**

**Djurayeva Yulduz Abdullayevna**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *An interpreter is a person who recreates communication between bilingual people. As we have said, a translator is an artist. He must be full of perfect skill and kind sweet words. It is clear that the aesthetic culture of the translator must be formed.*

**Keywords:** *aesthetics, interpreter, translator, culture, code of conduct.*

Aesthetic culture, in general, is a set of aesthetic actions, such as the interpreter's behavior, behavior, dress code, etiquette. First of all, before we delve into aesthetic culture, we must first learn about aesthetics. Aesthetics is derived from the Greek language and is a science that studies the specific aspects of the value relationship between man and the world and the field of human artistic activity. Aesthetics is a concept that regulates people's subtlety and behavior. It is obvious that aesthetics means the inner and outer taste of all mankind, its educational state. Philosophy of beauty and philosophy of art have been used as synonyms for aesthetics. The concept of sophistication has a special place among them. On the one hand, it encompasses all aspects of aesthetic perception, such as aesthetic feeling, aesthetic pleasure, aesthetic taste, aesthetic discussion, beauty, splendor, tragedy, and humor. With this next aspect, sophistication is sometimes taken as the subject of Aesthetics.

The Code of Conduct covers matters outside the scope of applicable law and may therefore supplement the requirements of contracts between translators. Within the scope of application of the requirements of the Rules, the participants of translation activities, including translation companies, their managers and employees, specialized translators (written and oral translators, travel interpreters,

spelling interpreters, voice interpreters, social translators, etc.), editors and translators. designed for all readers.

Interpreters and Interpreter Companies that have accepted the requirements of the Rules shall notify their partners and clients by means of the means at their disposal (including the website, biography, publicity process).

Adherence to the rules is recommended for other persons involved in the translation process, as well as for persons participating as customers.

The following professional principles serve as a translator's code of conduct:

1. Work within your field. Translator / Interpreter translates within the scope of its field, including language, culture, subject matter, technology.

2. Failure to accept conditions that do not allow for proper execution of the order. If the terms (e.g. term), requirements or scope of the order do not allow the translation to be performed according to the customer's requirements, including if such a problem arises during the translation process, the Translator / Interpreter shall immediately notify the customer and jointly correct undertakes to make decisions.

3. Impartiality and independence. In the process of translation (especially interpretation), personal opinions and attitudes to the translation are not allowed. The interpreter strives to convey the words of the parties as clearly as possible without taking anyone's side.

4. Conscience. The Translator / Interpreter Company will do its best to fulfill the order on agreed terms.

5. Compliance. The Translator / Interpreter Company respects the legal rights of the authors of the texts. If the translation is done on an order basis, the order will be accepted based on the assumption that the copyright issues have been resolved by the customer. The copyright of a translated work created by a translator shall be protected and regulated by applicable law.

6. Avoid conflicts of interest. If during the negotiation of the order the personal interests of the Translator / Translation Company adversely affect the performance of his professional duties or harm the legitimate interests of the customer, the Translator / Translation Company shall notify the customer and they shall make a joint decision. they accept. It is not permitted for the Interpreter / Interpreter to use the information obtained during the translation or negotiation of the order for personal commercial gain.

7. Professional development. The Translator / Interpreter Company strives to deepen their specialized knowledge and improve their professional skills. The translation company uses advanced technologies in the field of translation.

8. Confidentiality of information. The Interpreter / Interpreter Company shall ensure the confidentiality of the information obtained during the translation or acceptance of the order and of the information which is considered confidential by law or by agreement between the parties.

A culture of communication directly influences the interaction of the parties and the clear delivery of ideas. The Interpreter / Interpreter Company strives to maintain a culture of etiquette, respect for the rights and obligations of the parties, adherence to the rules of etiquette, and adherence to the requirements of professional

and industry etiquette. The work of an interpreter is largely unknown to the general public and is underestimated. The Translator / Interpreter Company demonstrates the importance and necessity of its profession to the general public with concrete examples, provided that the confidentiality of the information is not disclosed.

In general, the profession of a translator unites people. It is impolite to utter statements that provoke inter-ethnic conflict, religious conflict, use insulting qualities towards other peoples (except for insulting qualities in the original translation documents), and participate in network discussions aimed at inciting inter-ethnic conflict and religious conflict, although these actions are not officially against the law.

#### **References:**

1. G‘afurov A., Mo‘minov O., Qambarov N. Tarjima nazariyasi. T.: Tafakkur bo‘stoni, 2012.
2. Rahimov G‘. Tarjima nazariyasi va amaliyoti. Toshkent: Fan, 2016.
3. Mo‘minov O., Qo‘ldoshev A., Hoshimov O‘. English for Translators. T.: Fan, 2005.

## **FOREIGN LANGUAGE TEACHING AIDS AND SPECIALIZATION OF LEARNERS**

**Ergashev Doniyor Dovronovich**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *In the article, tools to teach English language teaching is discussed. Directing learners to specialties is also stated. teaching aids are an educational bridge between teacher and student, in which the learning process takes place. A foreign language teacher is required to thoroughly study the guidelines for the proper use of teaching aids in teaching students.*

**Keywords:** *foreign language, teaching aids, specialty, learners, pedagogy.*

It is known from the history of mankind that in ancient times, our ancestors used colored stones and animal bones to teach their children to count. From the ancient means of "arithmetic teaching" to the invention of technical means of teaching (gramophone records were released in the early twentieth century) for thousands of years, man was educated, learned, brought up. The twentieth century is called the age of the technical revolution. The period of using phonographs in the teaching of foreign languages has also begun. The last century has historical significance with the technicalization of the educational process. Foreign language teaching aids have no interest in the organization of the educational process. Includes all teaching aids used in the project.

From the point of view of a systematic-structural approach to objects and phenomena in science, foreign language teaching is a three-component educational concept: the teacher - the organizer of teaching, teaching aids, the student - the

learner. According to this didactic theory, teaching aids are an educational bridge between teacher and student, in which the learning process takes place. A foreign language teacher is required to thoroughly study the guidelines for the proper use of teaching aids in teaching students. Therefore, there is a need for an educational classification of teaching aids. The methodical classification of the means used in realization of the purposes of foreign language teaching is as follows:

1) types of the basic and additional (auxiliary) teaching aids according to the function performed;

2) teaching aids used by teachers or students, depending on who they are intended for;

3) in relation to the source of information (analyzer) - in the name of hearing, sight, hearing;

4) so-called traditional (non-technical) and modern (technical) teaching aids, taking into account the participation of technology;

5) from the point of view of production - there are mass and local textbooks. The main textbooks mentioned in scientific sources include the program, textbook (student's book and teacher's book, textbook).

Other tools in the training kit are auxiliary. Such a conditional division of teaching aids does not justify itself in school life. Some educators believe that the use of additional tools is not mandatory. In addition, this is probably the reason why a set of additional tools for Uzbek schools has not yet been developed. Or a textbook, textbook, school dictionary, which is given directly to language learners, is always taken into account by the teacher. The tools available to the teacher and used by the student in the classroom and in extracurricular activities - sound recordings, pictures, slides, slides, films, etc. - are not unilaterally associated with the name of the teacher or student, because they are important for the student. It is intended and used at the discretion of the teacher. Hearing, sight, and hearing aids in names derived from the presence of analyzers are part of traditional teaching aids. Hence, these are beyond the scope of basic weapons, subordinate concepts of technical and non-technical.

The technology of teaching professional supplementary texts in English to the system of secondary special vocational education can also be considered as an aspect of the implementation of the above-mentioned tasks. It is important to ensure the priority of the education system in the training process, including the introduction of new technologies and mechanisms for teaching foreign languages. It is known that the expression of thinking, communication between peoples, spiritual and other communication is expressed through language. The reflection of such technologies in the education system increases the level of foreign language teaching. Helps to develop reading skills in a foreign language, including English. We need to create a network methodology for each professional area of the vocational college, as well as to identify future needs for those who are fluent in English (these are done in accordance with the Classifier, Qualifications and State Education Standards). Coordination and interdependence of education and upbringing, ensuring consistency in the training of specialists who have mastered the English language in the system of continuing education, including the introduction of effective forms and

methods, the introduction of new methods of teaching additional texts and The widespread use of other advanced teaching methods, such as the use of additional text technology in the process of teaching English, depends on the areas of training in vocational colleges. increases learning opportunities. It is also possible to use alternative methods, that is, to meet the needs of students by adopting alternative methods in the education system of other countries, to use all the above approaches to forecasting in various combinations. Conditions of communication in a foreign language show that it is a requirement of the time to know many types of speech, additional professional texts. Without discriminating against the essence of other languages, especially in communicating in English, reading comprehension, writing practice, speaking practice, reading a wide range of professional and specialized literature on their specialization, annotations, theses, as well as in the process of written information exchange the importance of information and communication technologies is clearly demonstrated and defined.

As our methodologist scholars have pointed out, in addition to expressing the content of the text in the form of images, the reality reflected in the text, the opinions of the characters involved in it, students also express their opinions in addition to the topic of conversation. The increase helps to think correctly in English. Proper use of this method in the learning process allows you to achieve positive results in terms of mastery, duration of training, as well as excellent learning of English.

#### **References:**

1. Князев, М.Н. Проблемы технологии обучения иностранному языку на современном этапе в западноевропейской методике / М.Н. Князев // Иностр. языки в школе. – 2008. – N 4.
2. Нелунов, А.И. Личностно-ориентированное обучение иностранному языку на основе информационных технологий / А.И. Нелунов // Информатика и образование. - 2008. - N 9.

## **INTEGRATIVE APPROACH TO FOREIGN LANGUAGE TEACHING AS AN IMPORTANT FACTOR IN THE DEVELOPMENT OF PEDAGOGICAL COMPETENCE**

**Kayumova Gulnoz Abdukhalilovna**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *At the current stage of development, the formation of pedagogical competence of students in the process of teaching foreign languages in higher education is an urgent issue. Indeed, the study of foreign languages plays an important role in the formation of the student's consciousness, that is, in his worldview, professional formation. This requires improving the quality of foreign language education in various universities.*

**Keywords:** *interactive approach, foreign language, teaching, factors, development, pedagogy.*

Since the independence of our country, great attention has been paid to the development of international relations, as well as the teaching and learning of foreign languages. Perfect knowledge of any foreign language has become a requirement of today in the formation of the younger generation as a harmonious and versatile person.

When thinking about the formation of pedagogical competence of students, first of all, let's focus on the concept of competence. Competence is the ability to demonstrate knowledge, skills, abilities and personal qualities in solving problems related to the activity. In a professionally oriented communication environment, competence means the exchange of ideas in a foreign language with professionally relevant information. Competence is formed, developed and improved depending on the future professional activity. In this context, the educational process acquires a new meaning, becomes a process of learning and teaching, that is, the independent study of professional and social competence, socio-labor, cultural, domestic and cultural.

Accordingly, the formation of pedagogical competence of students in the process of teaching a foreign language requires the implementation of professionally oriented education. Vocationally oriented foreign language education is a process in which students have special skills in the field and, in addition to the formation of skills, conditions are created for the development of personality traits during practical training.

One of the driving forces of globalization is foreign languages. A foreign language serves as a means of educating the student's knowledge, worldview, culture, as well as the formation of his professional skills. In the process of teaching a foreign language, students also develop the qualities necessary for personal and future professional activity. Pedagogical competencies of students are formed on the basis of their previous knowledge of a foreign language. The development of students' professional speech in a foreign language is based on the skills and abilities acquired during their school years. In the process of learning through various logical systems, the teacher and, together with the students, express their knowledge, abilities and skills in the form of deduction, induction, synthesis, generalization, definition, comparison.

Integration is derived from the Latin word integration-restoration, replenishment, integer-whole. This concept was first interpreted in the XVIII century by G. Spencer as a combination of individual parts or elements, becoming a whole, rounding. There are two different concepts in this regard:

1. The system, the concept of the state of interdependence of individual stratified parts and functions of the organism and the process leading to this state.
2. The process of convergence of disciplines, which is carried out in conjunction with the process of stratification.



An integrative approach reflects the objective integrity of systemic relationships at different levels. Integration is about merging previously divided parts into one whole. It leads to an increase in the level of integrity and coherence of system elements. In the process of integration, the volume of interdependence increases and is regulated, this system regulates the operation of the parts and the integrity of the object of study. According to modern didactics and methodology, the success of the development and education of students depends on the formation of their understanding of world unity, the need to conduct their activities on the basis of general laws of nature, the ability to solve interdisciplinary and interdisciplinary relationships. The integrative approach is closely related to the concepts of competence, competence, and serves to increase the effectiveness of the educational process as an important factor in the development of pedagogical competence. Competent approach means the formation of the ability to apply the acquired knowledge and skills in practice, while the integrative approach means the joint application of knowledge, skills and abilities in the field. The organization of English language teaching on the basis of an integrated approach helps to strengthen interdisciplinary links, to form the competence of students to obtain the necessary information from different disciplines and collect information on topics, to use them in accordance with the speech situation.

The integrative approach plays an important role in pedagogical education as a modern method of education. Today, integrated curricula and textbooks are used in 70% of the world's countries. Teaching foreign languages on the basis of an integrated approach helps students to develop the skills of practical application of knowledge acquired in various disciplines through four types of speaking activities - listening, speaking, reading and writing.

The mastery of all types of speech activities by philological students majoring in English is very important for their professional competence. Therefore, language classes in philological universities should be organized in such a way that during the lesson each student can read, write, speak, listen and understand the original texts. It is expedient to introduce an integrated system of exercises and assignments in English textbooks and manuals for philological students to become qualified specialists.

#### **References:**

1. Mavlonova R.A., Rahmankulova N.H. Boshlang'ich ta'limning integratsiyalashgan pedagogikasi. Toshkent, 2009.
2. Gulyamova M.X. Pedagogika fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati. Toshkent, 2019.
3. O'zbekiston milliy ensiklopediyasi. T., 2006

## **ASPECTS OF PEDAGOGICAL TECHNOLOGY IN THE PROCESS OF TEACHING ENGLISH**

**Khaldarchayeva Gauhar Serikbayevna**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *"Interactive" teaching methods aimed at being able to express and use are developing rapidly and are yielding positive results. The interactive methods used in teaching create a competitive environment among students and inspire students to become more mobile, resulting in students learning to collaborate. Any interactive method, when used correctly and purposefully, teaches students to think independently.*

**Keywords:** *language aspects, pedagogical technology, teaching, English, skills.*

In independent Uzbekistan, special attention is paid to the activities of teachers, their pedagogical skills, aimed at reforming the system of continuing education, the organization of the educational process on the basis of new state educational standards. Recommendations for the use of pedagogical technology in the teaching process, which have begun to take place in the pedagogical thinking of teachers working in the educational process, are very important for teachers. Particularly collaborative, designed to increase student engagement, students need to be able to listen to, understand, respect, consider the interests of others, teach them, influence them, feel their own and others' "I", feel, self-manage, think clearly, succinctly and thoroughly.

Teachers need to teach students to think independently, to observe, to draw conclusions, despite the fact that students are receptive to news, and their tendencies and behaviors are different.

Changes and innovations in the education system, in addition to imparting new knowledge, skills and abilities to students, also allow our youth to change in relation to themselves and other people, society, state, nature, to inculcate patriotic ideas in the minds and hearts.

An English teacher must have the following qualities in order to perform the complex, responsible and urgent tasks set before him, as well as to form new views on the educational process;

- have a deep understanding of the essence of modern, scientific and cultural development;
- deep and broad understanding of the system of knowledge about the world and man;
- application of information educational technologies and teaching aids in education;
- have an understanding of the Internet and be able to use it to improve their knowledge;

- know how to analyze the effectiveness of pedagogical work and be able to self-assess;
- Development of ideas on family education;
- universal and national culture and values;
- understanding the essence of economic reforms of the national idea and national ideology;
- know how to effectively use pedagogical technologies in the classroom;
- create conditions for students to think and exchange ideas with each other and create a friendly environment;
- have mastered the use of laboratory equipment and training to increase the effectiveness of the lesson;
- know how to use technical means and teaching aids;
- Educating children through their research, creativity, initiative, as well as their hard work in the development of a harmoniously developed person.

In order to implement the content of the above requirements for the pedagogue, each teacher must develop a new way of thinking, study pedagogical technologies independently, have a deep understanding of what are its goals and objectives.

- What is a new pedagogical technology and how do we understand it?
- What are the differences from traditional technology?

The difference between the new pedagogical technology lessons and the traditional lessons is that in this lesson the student is given an opportunity to express his / her opinion freely, creating an atmosphere of freedom.

Compulsory learning of English is certainly not effective enough. That's why we recommend that you don't watch movies or series that you don't like. Otherwise, your time is likely to be wasted. Maybe news, videos, commercials, or show programs, not movies, might be interesting to you. The most important thing is to choose a TV show that interests you. We are confident that if you watch your favorite TV show or movie, it will bring you great success in your English learning process.

In summary, all of the above considerations lead to the fact that it is important to watch English films and analyze the sentences in them in order to learn English in depth. In addition, such a process will help you not only to learn English perfectly, but also to master their culture, lifestyle, traditions, some jokes and jokes in communication.

#### **References:**

- 1.Hornby School, Language improvement for English teachers: a methodology and training book, British Council, Senegal, 2009.
- 2.Natela G., Gulnara G., Problem solving in teaching foreign languages to students of pedagogical departments, IBSU Scientific Journal, 2 (1), 2008.
- 3.William Wagaba, Foreign language teaching and learning: Challenges and opportunities at Makerere University, Stellenbosch Papers in Linguistics PLUS, Vol. 40, 2010.

## **PECULIARITIES TO IMPROVE SENSATE – EXPRESSIVE SPEECH WHILE TEACHING LISTENING**

**Khoshimova Dilnoza Rikhsiboyevna**

*Head of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State pedagogical institute of Tashkent Region*

**Annotation:** *The article emphasizes developing emotional and expressive speech through listening comprehension strategies, to motivate students to express their attitude to critical life successes and problems, to base their views on thinking and to encourage students to express their emotional expression in English. The assessment and correction of the level of formation of general and interdisciplinary integration competencies in basic secondary disciplines in accelerated cultivation of the base.*

**Keywords:** *strategies, mnemonic basis, interaction, mnemonic technique,*

According to the concepts in the Decree of the President of the Republic of Uzbekistan “About measures on improvement of the system of study foreign languages” dated December 10, 2012, the task of improvement of organization of continuous study foreign language in all stages of education system, grow qualification of the teachers and supply with modern guidance materials was allotted. Today to know several languages is demanded from the experts who organize the activities according to the requirement of national program of training personnel. So, very big tasks are allotted on the teachers of foreign languages. The personality of teacher appears to the arena as one of the main subject at carrying out all significant tasks established by the state in process of education reforms. Therefore, if the teacher will be opened to the new pedagogical innovations only, target introduction of established innovation concepts to the process of education will be ensured. In this point of view organization of innovation pedagogical activities by the teachers of foreign languages in the system of higher education, study theory and practice of this process, its improvement refer to the kinds of topical questions.

At prompt growing of sensate – expressive speech in English language at the students according to the mnemonic foundation there is the possibility to estimate and correct the level of formation of general re supporting, general education subjects and inter subject integrated competences.

Improving sensate – expressive speech via strategy of comprehension by listening requires newly approach, attitude to the education.

**The** strategy of comprehension by listening at the lesson of English language at higher education institutions stipulates carrying out the following complex measures:

1) speeding up technical and technological provision at the lesson, widely implement modern, adapt technologies;

2) growth healthy competitiveness in the collective, widen spiritual range of measures at studying language;

4) develop at students skills, knowledge, qualification, competences and others.

We may use interaction as working in small groups for expressing their opinion about lovely seasons. A passage from the lesson plan is given as an example.

1. The teacher asks SS to tell her what season they like and why.

**Students express own conclusions.** ( I like ... because ... )

**2.The teacher gives instruction to be divided into 4 groups.**

Who likes ... take these places. Take these sheets of paper and fill the gaps. Then make the posters. **Students may be divided into 4 groups depending on seasons they like. Each group will express the opinion about certain season.** ” *I can do:*” , etc.

**Teacher may estimate the students after they have completed the task.**

*At the end of the stage:*

1. We have spoken about seasons today. I hope you know much about seasons of the year. At home you should complete the questionnaires asking your families what seasons they like.

**Teacher will hand out questionnaires to all participants.**

In problematic situations the strategies of comprehension by listening during the process of teaching English to students require practicing the language and use similar tasks.

Consisting of set of books and multimedia resources is attractive. First – textbook used during the process of the lesson is “Pupil’s book”. Second – Workbook is intended for work upon himself by the student and it may be named as exercise book fulfilling the tasks at the lesson and at home. Taking into account the development of listening skills audio materials are collected in it. Third – Teacher’s book written as methodical recommendation. Also complex of tasks training independent work on phraseological verbs are entered to the manual. Thus additional tasks for independent work of students, the opportunity such as conducting several kinds of presentations in small groups are given.

For improving sensate – expressive speech via strategy of comprehension by listening it is important to apply the words which have mnemonic basis. For example, skirt in English language (юбка), may be learned as rick (gathering) of hay. This word in English will be read as: skirt. So, as hayrick is in the form of skirt, the quality of quick memorize it will increased. Pastime (время провождение). Reception pronunciation (phonetic association) — “pastime”. Mnemonic model: some people spent free time dawdle away. Puddle (лужа): Reception pronunciation (phonetic association) — “падл”. Mnemonic model: I fall to the puddle by feather thing. Apple (яблоко). Reception pronunciation close to the word "application”.

From the psychological point of view mnemotechnique – is mental transaction causing resembling connection between events. Finding close “relatives” of foreign words is useful at learning the language. Psychologists already proved that as far as

these connections seem laughable, meaningless, so far strong they settle in the human intellection.

At English lessons importance of multimedia appendixes given in the textbook is very crucial. Thus different strategies, for example, at applying strategy of “weak component”, “Tree” while teaching English it is purposeful to use animated slides, video tapes, graphic drawings, audio tapes, tables, color images to the multimedia education facilities. Effectiveness of the technology of multimedia study is related to correct organization of education process and working places together with the level of working out of the software tools.

For improving sensate – expressive speech by listening the following is necessary: individual training; continual conduct analytical tests by using PC; appraise reaching to training targets. In the technology of multimedia training the most favorable conditions is created for review the training cycle.

In this training technology the function of pedagogue consists of the following: prepare software tools; organize the educative process (schedule of training, test operation, control) group, within school subject; create working places, give instructions, sectoral management; learners affiliation, provide individual training.

At using multimedia technologies data transfer has important place.

For improving sensate – expressive speech by listening it is necessary to pay attention to the following :

- 1) learn new words and pronounce them;
- 2) be ready to automatic learn lexical material;
- 3) develop monologue speech;

4) formation and development of reading practice. Here the following pedagogical tasks have important role:

-formation of phonetical skills, i.e. to know the number of letters and the number of syllables there are in the word;

- formation of oral speech practice;

- conduct memory exercises;

- formation of skills to collect attention and cogitation;

- develop skills of notional discussion;

Exercises intended for improving sensate – expressive speech by listening satisfy aspiration of students to express their attitude to the important life attainments and problems and create chances to justify their own point of view.

For solving problems which are in the system of education in innovation processes occurring in present period we need people capable to master new information and capable to self-estimate of mastered knowledge, who capable to make important decisions, who think independently.

Just therefore place and importance of modern methods of teaching – interactive methods, innovation technologies in the education process of institutions is incomparable. Pedagogical technologies and knowledge, experience apply them in education, provide the student with knowledge and perfect qualification.

Interactivity (in English *interaction* – interplay, “*act*” – act) – means mutual action.

**Through interactive exercises** the teacher achieves the aims of the lesson. Such process of pedagogical cooperation has distinctive properties, namely:

-force the student not to be apathetic during the lesson, to think independently, create and research;

-provide regularity of interests of students to the subject during educational process;

-increase interests of students to the subject by independently creative approaching them to each matter;

-continuous organization of mutual cooperation between teachers and students, etc.

Interactive exercises are very useful at developing speaking skills. For develop expressive speech via strategy of comprehension by listening interactive exercises are divided into the following:

**Imitation exercises** – different situations are imitated in English language. Script of imitation games, besides of subject of the event, includes details about process of imitation and structure and importance of objects.

**Practical exercises** – modelling concerning working process, conditions of fulfilment them. They help to make some specific actions: - for example, to solve, to master one known method.

**Thematic interactive exercises** – state of mind of the person at fulfilment of the tasks and duties in English, actions are developed, roles are distributed with obligatory content.

Business theatre - speak in English about some situation, script in which details of situation, tasks and duties, aims of participants are shown. Here enter to real character of the person, understand his actions, estimate the situation and chose correct action are of a big importance.

Psychodrama and sociodrama - is alike to the thematic game, business theatre, but here social-psychological problems are solved. Capability to feel the situation in the collective, to correct estimate the state of mind of other person and capability to change it refer to such issues.

The stage of preparing the game in English lesson consists of two stages: work out the game, enter into the game. Work out the game – includes work out the script of the game, compose instructions and provide with material procurement.

For prompt development expressive speech in English according to the mnemonic foundation given by the teacher, students’ interactive exercises shows definite linguistic development. Such interactive exercises consists of: training target; details of game task, considering problem; details of situation and characteristic of participants. For enter to the game intended to develop expressive speech in English it is necessary to:

-prepare the group to conversation in English;

-express the main idea of the exercise;

-create the problem and situation in English;

- distribute the roles,
- establish the order of the game;
- hand out materials, instructions, complex of rules and directives;
- give advices.

Work of building the situation with the group at English lessons and prepare inter group negotiations give good effect. State of roles of participants depends on the form of business game and may be conducted as follows:

According to the content of the work in the group – creator and transfer and developer of the ideas, critic, analytic, smart, person who makes conclusion. Together with it, according to the organizational situations of participants– you may appoint organizer, coordinator, collector, controller, coach, manager. As per relation to the innovation carry out the activity as initiator, careful critic, conservator; according to the situation of methodology – such as criticist - methodologist, methodologist, problematic, program maker; according to the social – psychological situation - leader, respecting, admitting, independent, acceptable, rejecting person.

So, for develop expressive speech via strategy of comprehension by listening it is required to achieve effectiveness of education, rush to innovation, reignite interactive methods and methodology, increase effectiveness and quality of teaching using different innovation and data base computer technologies. For develop expressive speech via strategy of comprehension by listening it is purposeful conduct practical lessons joining theoretical data and practical exercises. It is known well out of literature, analysis of scientific works, the problem of prompt development at students of expressive speech in English language according to mnemonic foundation is not found its solution in full. Therefore, in the research it is revealed the existence of necessity of creation system of prompt development at students of expressive speech in English language according to mnemonic foundation and we begin to create the special model within the research taking into account social order and the demand in experts in labor market.

Organization of the fundamentals of the system of prompt development at students of expressive speech in English language according to mnemonic foundation on standards, taking into account social order and the demand in experts in labor market it is required organizing methodological approach, elucidate mutually conceptually connection, concern of functional structure of model subjects, assume connectedness of participants of subjects of modelling and education process in the education environment.

#### **References:**

1. Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan № -1875. December 10, 2012. «About measures on further improvement of the system of study foreign languages». – p. 8
2. Azizkhodzjayeva N.N. Pedagogical technologies at training teacher. – Tashkent, 2000. – p. 135
3. Pidkasty P.I. Pedagogics. Edition-3. Study guide for students of pedagogical education institutions. – Moscow: Politprosvet: Russia community, 1998. – p. 638.
4. Stephanovskaya T.A. Pedagogics: science and art: Study guide for students, teachers, postgraduates. – Moscow: Perfection, 1998. – p. 355.



5. Shchukin A.N. Foreign language learning theory (linguo- didactic fundamental). Study guide for teachers and students of linguistic institutions. – Moscow: VK, 2012. – p. 336

6. Stem H.H. //Fundamental concepts of language teaching. Oxford University Press. ISBN 0194370658, 1983. - p.594.

## **THEORY OF DEVELOPMENT OF FOREIGN LANGUAGE LEXICAL UNITS FOR STUDENTS**

**Krivosheyeva Galina Nikolayevna**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *At the stage of development of the Republic of Uzbekistan, special attention is paid to culture, art and science. At the same time, a number of reforms are being carried out to educate young people to learn foreign languages as well-educated and independent-minded people. Tasks such as "Training of modern personnel who know several foreign languages in our country, conducting research on foreign languages, improving the methodology of language learning" have been identified. At the same time, the use of innovative technologies in the teaching of English is one of the important tasks to improve the lexical units of a foreign language in students.*

**Keywords:** *development, foreign language, lexical units, students, learners.*

Vocabulary learning is an important part of the English learning process. As the British linguist Wilkins (1972) noted, “Without grammar it is possible to convey a few words, without phrases nothing can be conveyed”. Similarly, as Krashen (1989) points out: “A large dictionary is, of course, necessary for a thorough mastery of the language. Foreign language learners know this; they carry dictionaries with them, not grammar books, and regularly say that lack of vocabulary is a big problem. English learners should have a broad knowledge of the breadth and depth of the English dictionary. According to Meara (1996), “Lexical competence is the foundation of communicative competence”. Thorough knowledge of vocabulary is a prerequisite for effective communication. McCarthy (1990) "No matter how well a student learns grammar, no matter how successfully he learns the sounds of a foreign language, without words that express a wide meaning, communication with the speakers of the language he is learning will not be meaningful." To some extent, the lexical ability of an English learner determines his or her level of English proficiency.

Vocabulary is also related to other aspects of learning English. For example, students' lexical knowledge and reading comprehension are closely related. Students with a deep and in-depth knowledge of vocabulary can process texts with less understanding derived from unfamiliar words and may even separate the meaning of these unfamiliar words from the context. He found that knowing vocabulary was an integral part of reading ability. Beck and his colleagues (2002) developed a step-

by-step system for determining word combinations. Coxhead (2000) created an extensive list of academic vocabulary words, as a result of which he abbreviated the 60 most commonly used terms by component. Marzano and Pickering (2005) compiled a list of 7,923 phrases divided into 1,123 areas. Undoubtedly, the topic of dictionary is a topic of great interest in a number of different respects. Although there is a new focus on vocabulary, very little research is focusing on vocabulary lessons for English learners.

Dictionary textbooks have already been the subject of debate, but its importance and the way it is implemented have been discussed and changed over the years. Some theories have argued that extensive reading is the best way to increase vocabulary richness, while other theories have argued that direct vocabulary teaching is more appropriate.

Vocabulary knowledge plays a crucial role in the reading development of English learners. Vocabulary learning is an important aspect of learning a foreign language, regardless of the method of teaching. Vocabulary-oriented exercises are an important aspect that foreign language learners need to learn. A good strategy when referring to texts is to pre-study the vocabulary associated with the passage. Learning foreign language skills is more important than understanding grammar and understanding vocabulary radically.

It should be noted that the study of lexical units is an integral part of the study of foreign languages. Good knowledge of vocabulary is a prerequisite for students to develop a foreign language. The study of lexical knowledge is important in the acquisition of a foreign language based on a communicative approach. We can conclude that lexical knowledge plays a crucial role in other aspects of learning a foreign language in communication.

The object of study of a foreign language course is the word, which is the basic unit of the language, the vocabulary structure of the foreign language and its phraseological fund. The lexical richness of a language is closely connected with the life of society. The science being taught covers the changes that are taking place in all aspects of life and are reflected in the vocabulary of the language. The foreign language course develops students' logical thinking, speaking skills in English, types of memory, thinking, general and general instruction, skills of independent work on language. In foreign language classes, the student must be able to apply the knowledge and skills acquired in other disciplines. This makes it easier for him to apply the acquired knowledge. Foreign language science is based on state standards to teach students to express themselves in a foreign language, to fill out various paperwork, including applications, biographies, reviews, letters of recommendation, official and private letters, health and other types of forms, as well as foreign language spelling reforms. Although great strides have been made in the teaching and learning of foreign language vocabulary, it still has a number of controversial and unresolved issues. One such problem is to increase the vocabulary of language learners, especially technical university students, by teaching them to work effectively with different dictionaries.

**References:**

1. Саяхова Л. Г. «Словарная работа в национальной школе». М. Просвещение 1982.- 345-352 с.
2. Хан. С, Камиловна. Л, Жораев. Л. Теенсь Енглиш 6. “Ўқитувчи” нашриёт – матбаа ижодий уйи./ Тошкент - 2018.
3. Carter, R., & McCarthy, M. (Eds.).(1988). Vocabulary and language teaching. London: Longman
4. Wilkins, D.A. (1972). *Linguistics in language teaching*. London: Arnold.

**TEACHING FOREIGN LANGUAGE VOCABULARY TO PRIMARY SCHOOL LEARNERS**

**Mirbabayeva Sabina Sobirjon kizi**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *In the article, it is stated that learning lexical units of a language is one of the most important and necessary aspects of learning a foreign language. Because we rely on our vocabulary to express our thoughts in a foreign language. Words are also needed to describe and show things. Lack of vocabulary is a major problem for foreign language learners, so many language learners find it difficult to fully express content when expressing their ideas in a foreign language and are dissatisfied with themselves.*

**Keywords:** *foreign language, English, teaching, vocabulary, schoolchildren, primary education.*

Learning lexical units of a language is one of the most important and necessary aspects of learning a foreign language. Because we rely on our vocabulary to express our thoughts in a foreign language. Words are also needed to describe and show things. Lack of vocabulary is a major problem for foreign language learners, so many language learners find it difficult to fully express content when expressing their ideas in a foreign language and are dissatisfied with themselves. It is no exaggeration to say that teaching foreign words is the most important part of the language teaching process. Linguist John Morgan likened the process of learning foreign words to making new friends and relatives. Linguist Brown grouped the words studied in a foreign language according to whether they could be used by the speaker during speaking, listening, writing, and reading activities. A productive dictionary is a word that is well mastered by the speaker and is freely used in speech, speaking and writing. Linguist David Wilkins once said of the importance of learning vocabulary in learning a foreign language:

We expect our students to acquire four types of skills and competencies as a result of learning a foreign language: speaking, listening, reading, and writing. But in order for our students to master the four skills mentioned above, they must first learn the words of the language. "Teaching English lexical units is the foundation

for speaking, writing, listening and reading skills," said Cameron, an international linguist.

Each language contains thousands of words, and a learner of a language as a foreign language cannot naturally master all of the tens of thousands of words in the language being studied. Therefore, in the process of teaching a foreign language, the focus is on teaching the most commonly used words. The question arises as to what words we need to teach when working with students and creating textbooks. Linguist Thorndike (Sorndike) was one of the first to identify and group the most important words to be taught. In 1921, Sorndike was one of the first to publish a frequency dictionary of 5,000 words, the most commonly used, for learners of English as a foreign language.

In the process of teaching a foreign language in school, English words are selected on the basis of a number of factors, such as the level of use, ambiguity and meaning, effectiveness in the process of speaking and ease of teaching. Depending on the level of usage, let's take the words "good looking", "lovely", "stunning", "beautiful". They represent a close relationship. But the English often use the word "beautiful" more often. That's why we teach this word in school and try to make the most commonly used words into active vocabulary resources for our students.

We know that in all languages, some words have many meanings. For example, in English, words such as "book", "table" or "spring" can represent at least two or three concepts. The word "spring" means both "spring" and "spring." We see that the word "table" is also used to mean "classroom" or "table." Another feature is that words such as "spring" and "book" can belong to both nouns and verbs. In such cases, it is best to teach our students the most expressive meaning of these words. It is especially important for elementary school students to learn the word "spring" as "spring", the word "book" as "book", and the word "table" as "table". Their other meanings should be taught in the upper grades. The choice of words to be taught is also based on the effectiveness of the word and its frequent use in the formation of new words. For example, if the reader knows the word "friend", the words "friendly", "friendless", "friendship", "read", "reading", "reader" It will be easier for them to understand. When we teach English to primary school students, we must first take into account their psychological and age characteristics. Because teaching a foreign language in elementary school is very different from teaching it in high school. Elementary school students are distinguished from high school students by their mobility, curiosity, and activity, as well as their playfulness and fun. They can learn what you teach quickly, but they can also forget quickly. Therefore, it is important to review the material from time to time while working with them.

They love the game, and we need to encourage teachers to introduce and repeat it through games so that when teaching words and phrases in a foreign language, it becomes an easy and fun activity for children to learn the language. They learn better when they see with their eyes, hear with their ears, and practice with their hands.

Encourage them to learn the language, to encourage each success in their own way (words of praise, such as "good job", "excellent", "clever rich", "well done",

"diamond", incentive cards, assigning the task of helping the teacher), we can teach the lessons on a regular basis by equipping them with visual aids, handouts, pictures, real objects. When teaching language to our children, we must also take into account their unique and appropriate language learning methods when planning our lessons. We know that every student has his or her own learning style. Some students learn by nature by listening to the teacher's speech, while another student learns by looking at a picture of a word or concept being studied, by looking at a poster on the board, or on a screen. In the process of teaching a foreign language to primary school students, games or songs should be used in the middle of the lesson to repeat the previous topic, to draw their attention to the topic again and to refresh their spirits. Through songs, children can easily learn phrases and phrases related to the topic.

In order for our children to master a foreign language well, it is necessary to establish regular cooperation with their parents, to explain to parents that they should prepare lessons at home with their children, especially if learning a foreign language with their children will be very useful.

#### **References:**

1. Pratima Dave Shastri. "Communicative approach to the teaching of English as a second language". Himalaya publishing house. 2010.
2. Morgan John and Mario Rinaduri. "Vocabulary", OUP. 1987.
3. "Chet til o‘qitish metodikasi". J.Jalolov. Chet tillar oliy o‘quv yurtlari (fakultetlari) talabalari uchun darslik. Toshkent. "O‘qituvchi". 2012

## **IMPORTANT ASPECTS FOR THE DEVELOPMENT OF LANGUAGE COMPETENCES IN SCHOOLCHILDREN**

**Orazova Firyuza Orazovna**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *At a time when the process of globalization is developing rapidly, we all know that language learning is a topical issue. There are a variety of articles on the subject, a variety of online lessons through the internet, television shows, and many resources for language learners between the ages of seven and seventy. This article will give you some tips on how to learn English quickly, easily and conveniently. You may have heard that language learners learn English through videos, series, and movies.*

**Keywords:** *language aspects, development, school, learners, competence.*

The student, as the main subject and object of the educational process, is first and foremost a representative of society. In order to have a place in society, everyone must first and foremost have a common, and at the same time professional ability, unique knowledge and skills. Theoretically, the foundations of the educational

process in our country, its material and technical base have been created. Now it depends on the personality of the student and his activity.

Both the level of education and the level of development of a person are determined by the knowledge of the language. At the same time, the main purpose of mother tongue education is to teach the student to think, to understand the opinions of others and to express the product of these ideas orally and in writing, that is, to develop communicative literacy. After all, the development of students' oral and written speech is one of the most pressing issues today, and this issue also serves to enrich and expand the general outlook of students.

Competent education will help in this regard. It is not enough to have knowledge that is superior in traditional education, it is necessary to make appropriate use of the generated knowledge in problematic situations. The main goal of the educational process is to bring up young people as a spiritually high, physically fit generation, to develop them in all respects, to awaken the hidden talents of young people and lead them to creativity, which is the competence. constitutes the essence of education.

Competence is derived from the Latin word *competre*, which means to be worthy, worthy.

According to the data, there are the following three types of competence. 1. general (basic) competence; 2. general subject competence; 3. subject competence. As a result of general (basic) competence, a person develops aesthetically, he has high emotional stability, good taste. Second, it assimilates communicative traits that include qualities such as initiative, courtesy, and gaining the affection of others.

Third, it develops creativity, the ability to take a creative approach to their work.

The purpose of the process of teaching native language subjects in schools is to form in students' general competencies, including the above characteristics. Understanding the environment, observing events closely, drawing the necessary conclusions from them, being able to freely express one's independent opinion in a creative approach to each event determine the content of linguistic competence. According to experts, the formation and development of such qualities in students should be carried out under the same requirements at all levels of continuing education.

Two principles are used in the formation and development of students' speaking competence.

1. According to the linguistic principle, students fully master the knowledge and skills of the levels of language: phonetic, lexical, morphological, syntactic levels, understand that language is a whole system and through speech competence. they will have to be able to bring it to the surface.

2. From a psychological point of view, each student collects information from speech experience in the process of communication with others during his / her learning activities and uses it effectively when necessary.

In other words, he names the linguistic landscape of the universe, that is, everything and the object, the event, and masters the ability to use it when and where.

He has no knowledge of the essence of what he does not know, nor can he use it in the speech process. Second, information about language, mainly theoretical aspects of language, rules are taught in the educational process, in special educational institutions, and as a result, a set of knowledge about language is created in the minds of students. For example, a linguistic unit that results from the semantic and grammatical connection of two or more words is called a phrase.

In general, knowledge of the language system, the structure and functions of language, if the level of oral competence is the ability to expressively read an unfamiliar text, to understand the ideas and content of others and to retell them orally, to express ideas consistently in writing. , skills and abilities, the ability to use them appropriately in a variety of situations is considered linguistic competence.

#### **References:**

1. Bobyreva N.N., (2015). Peculiarities of Teaching English as a Foreign Language to Technical Students. Institute of International Relations, History and Oriental Studies, Kazan (Volga Region) Federal University, 18 Kremlyovskaya St., Kazan, 420008, Russia.
2. Srinivas, P.R., (2018). Developing speaking skills in ESL or EFL settings INTERNATIONAL JOURNAL OF ENGLISH LANGUAGE, LITERATURE AND TRANSLATION STUDIES (IJELR) Vol. 5. #2
3. Lai-Mei Leong & Seyedeh Masoumeh Ahmadi An Analysis of Factors Influencing Learners' English Speaking Skill. School of Educational Studies, Universiti Sains Malaysia, Malaysia, University of Guilan, Rasht, Iran. (2017). International journal of research in English education.

## **TEACHING TEXTS IN A FOREIGN LANGUAGE ON THE BASIS OF MODERN TECHNOLOGY**

**Ruzmetova Mamlakat Azadovna**

*Senior Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *In the XXI century - one of the most important means of increasing the effectiveness of foreign language teaching in the age of technology and computers. the ability to use it effectively remains a requirement of the times. Such technical tools encourage and create opportunities for students to be creative. In turn, the student directly strengthens their knowledge, answers questions, performs independent practical tasks. This will develop their creative activities and lay the groundwork for further development of their knowledge, skills and competencies.*

**Keywords:** *teaching, texts, English, foreign language, modern technology.*

In recent years, in the history of our country, huge and significant changes have taken place in the education system of Uzbekistan. Innovations in the education system are based on world civilization. We have set ourselves the task of bringing the education system up to date and making radical changes in science and

education. The implementation of these tasks also requires the development of new ways of teaching a foreign language. After all, in order to get acquainted with the world's civilizations, to keep in touch with them, we need to master the most important means of communication - foreign languages. That is why modern technologies are widely used in the educational process. The reason is that in foreign language classes, which were based on the old methods, there were almost no opportunities to develop creative thinking and speaking. When teaching modern pedagogical technology, the student thinks independently, especially in the field of computer technology and distance learning through the Internet, not blindly learning the various knowledge and grammar rules, It is used in winter, in translation, in oral speech, in the process of which the student quickly learns to think and speak in a foreign language. Developed countries have a rich experience in this field. To fully understand the essence of pedagogical technology, it is necessary to understand the lexical meaning of this phrase. "Technology" is a Greek word, "techne" - skill, art and "logos" means concept, teaching, science. The meaning of the phrase "educational technology" - (English "an education tecnology" means a science, a doctrine that provides information about the organization of the educational process with high skill at the level of art. At present, there is no consensus on the definition of this concept and its essence. There are different approaches to how the essence of this theory is illuminated. In recent years, a new direction of secondary special, vocational education has been actively operating in the system of continuing education of the republic. Improving the efficiency of the educational colleges that are being put into operation requires equipping the educational process with new pedagogical technologies, technical and information and communication tools at the level required by the times. Enrichment of curricula and textbooks of professional colleges with new pedagogical technologies and their introduction into the education system prepares students to strengthen their interest in the language. they have been proven to be more effective than traditional methods. The word "interactive" means "self-employed." Interactive methods significantly increase the knowledge potential of the learning process compared to traditional methods. Because in interactive methods, the student thinks independently and works in partnership with the teacher. When a foreign language is taught on the basis of modern technologies, in which the student plans the lesson process, engages in it on the basis of the curriculum, the teaching methods are chosen jointly by the student and the teacher, o ' participate in the discussion of the study material. Students help each other. In order for such technologies to be reflected in the education system, it is necessary to apply them gradually and step by step in the process of teaching students and try to use them wisely.

This means that the use of modern technologies in the teaching of specialized texts, popular science texts, literary texts helps students to develop reading skills in English.

Expands the need for language, provides access to textbooks, programs, materials written in this language, keeps abreast of the latest professional news in the world. In this process, not only the teacher but also the student factor plays an



important role, that is, the student must have an interest and inclination to learn the language.

Then the teacher will constantly increase the interest of the student, provide knowledge, so that it is possible to increase the activity of the teacher and the student.

In other words, the introduction of information technology in the education system in practice helps to improve the universality of education or the quality of knowledge of selected students. At the same time, the demand of society is natural, that is, universal and quality education. Technology, on the other hand, does not change anything, whether it is on paper, in the audience, or on the computer. The results of their use are determined by how and for what purpose we use them. It should be noted that this form of distance learning is subject to many objections. The objections of those who oppose them are straightforward, meaning that prospective students are deprived of everything they need to receive a truly quality education: laboratory work, access to academic libraries, seminars with teachers and other students, and other learning processes.

#### **References:**

1. Пек, Д. (1998). Культура преподавания: за пределами языка [М] Институт учителей Нью-Хейвена.
2. Самовар. Л. Портер. R. & Jain, N. Понимание межкультурной коммуникации, Belmont, CA: Wadsworth., 1981.
3. Сингхал, М., (1998) Преподавание культуры во втором классе языка. Том 11 No.1.

## **PSYCHO-EMOTIONAL BASIS OF MULTIMEDIA TECHNOLOGIES USING IN THE EDUCATION SYSTEM**

**Shegay Alla Vladimirovna**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *Multimedia technologies are one of the most effective ways to inform the education system today. These technologies can be effectively used at all levels of the education system, in independent learning, in the process of professional development and retraining, in research.*

**Keywords:** *psychology, multimedia, technology, education system, senses.*

Multimedia technologies increase the effectiveness of education by allowing learners to work with multiple sensory organs at the same time during the lesson, increasing the level of knowledge acquisition. The role of modern multimedia technologies in improving the software and methodology of the system, improving the quality of material resources and the capacity of teachers is obvious. Multimedia is a tool that is controlled by modern software and hardware, interacting with visual and audio effects. In the text, provides digital audio, music, sound, graphics, images, videos, and more. Multimedia education is the basis of the generally accepted

cognitive theory of the use of multimedia in education through the use of information and communication technologies.

The theory of multimedia education states that optimal efficiency in the educational process can be achieved only when verbal and visual materials are presented together at the same time. It is based on Allan Paivio's two-way coding theory, Alan Bedley's visual-spatial matrix, iteration node, and working memory theory. The theory of multimedia education was developed by Richard Meyer, a pedagogue-psychologist who has conducted many experiments in this field and proved its effectiveness. In multimedia education, the student's brain processes two types of information at the same time: visual and audio. Theoretically, it can be assumed that these two streams of information try to replace and dominate each other. The learning process carried out in this way does not strain the human brain, but rather facilitates its assimilation and increases its effectiveness.

The high efficiency of verbal and visual information when presented together was first proposed by Allan Paivio and was also confirmed by Richard Meyer in the theory of two-way encoding, first used in multimedia education. Meyer and his supporters tried multimedia education in groups in two different ways. The first group was given images of visual information on the topics they were teaching, along with text and audio materials that explained them, at the same time. In the second group, in the process of explaining these topics, visual information is presented separately from the text and audio materials that explain it. The educational process in the second group can be called monomedial learning (visual only). Recent studies have shown that participants in the first group have a higher level of mastery than those in the second group. This means that when the visual material delivered to the learner is given in parallel with the verbal information, it reduces the burden on the participant's brain to assimilate the information and makes it easier for the learner to assimilate and remember the information. Meyer called this process the "modality effect" or "modality principle." If you use this effect in a Power Point presentation, you will need to put the caption text together and verbalize the main part of the text that represents the image. This concentrates and attracts attention, and helps them to better understand and assimilate the information you are explaining.

The following principles should be considered when applying multimedia education:

- The principle of spatial connection - in this case, the image on the screen and the short text representing it is not far from each other, but rather close to the reader;
- The principle of temporal connection - in which the image on the screen and the words that describe it are given in a synchronous manner together, rather than sequentially;
- The principle of compatibility - it is understood that the multimedia information provided is free from redundant, irrelevant elements and helps to avoid distraction.

Multimedia education differs from traditional education by the following advantages:

- use of color graphics, animation, sound approach, hypertext;
- Possibility of constant updating;
- economic cost of publishing and distribution;
- Integration of interactive web elements, ie tests, side notebooks, etc .;
- easy copying of parts;
- Ease of passage due to hypertext;
- The ability to link to additional materials, literature and other educational sites through hyperlinks is its advantage.

The use of multimedia technologies shows the following results:

- the interest and activity of students increases sharply;
- algorithmic style of thinking begins to emerge;
- develops the ability to make correct, optimal decisions and act accordingly.

Multimedia technologies can be used at all levels of the education system. In the process of application, it is necessary to take into account the characteristics of science, psycho-physiological capabilities of the student, the characteristics of age.

It's vital to remember, there are rules in everything. Proper organization of lessons depends on the teacher's knowledge, desire, desire to teach and teach, patience, will, careful and creative approach to each part of the lesson.

#### **References:**

1. Anderson, C. (1983). Computer Literacy: Changes for Teacher Education. Journal of Teacher Education, 34(5), 6.
2. Hirsch, E. (2012). Computer Literacy is as Important for Students as it is for Teachers. The Inspired Classroom.
3. Levy, L. (2018). 7 Reasons Why Digital Literacy is Important for Teachers. Rossieronline.usc.edu. Retrieved 25 July 2018.

## **THE ACTUALITY OF LANGUAGE LEARNING AND INNOVATIVE ACTIVITY OF A FOREIGN LANGUAGE TEACHER**

**Sherov Doston Matlabboy ugli**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chrichik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *Nowadays, the demand and interest in learning foreign languages is growing day by day. Especially among these languages, the attitude towards English is much higher. The actuality of language learning and innovative activity of a foreign language teacher are highlighted in the article.*

**Keywords:** *actuality, language learning, English, innovative approach, teaching.*

The official publication of the Resolution of the First President of the Republic of Uzbekistan dated December 10, 2012 "On measures to further improve the system of learning foreign languages" has greatly pleased us, the specialists in the field of

foreign language teaching. It is no exaggeration to say that this decision is a wise and bold step towards the bright future of the education system, as it creates the legal basis for all systematic, in-depth study of foreign languages in our country in accordance with international standards. defined.

After all, English is spoken as a world language in all countries, and a person who is fluent in this language will greatly help him to take his place not only in his own country, but also in the world community.

It is known that teaching English is a long and difficult process. English has a special place among the sciences, because it is the main international language, expresses the humanistic nature of knowledge, forms the creative abilities of students, expands their worldview.

The principle of activity in the process of teaching English plays a key role in didactics. Self-activism is manifested through a goal-oriented pedagogical impact, i.e., the use of technology. In doing so, both the teacher and the student are looking for an effective teaching method, adequate learning of simple material, and ways to mechanically memorize large numbers of words and grammatical forms.

In the process of development of pedagogical technologies and their integration into the educational process, as well as the rapid exchange and improvement of information technology, everyone will have the opportunity to strengthen their professional training and skills. There are several types of interactive methods and technologies that ensure that the pedagogical process is effective and efficient. For example, "Cluster" style, "Tables", "Brainstorming", "Sunflower", "Diamond", "Aquarium", "Presentation", "Case-study" style, "Conversation" style, "Teaching by example" and other styles are available.

There is no doubt that teaching English using these interactive methods and technologies will give good results. Such technologies and methods are aimed at helping students to think independently in the classroom, to express their ideas as fluently as possible in English, and to foster a culture of debate, usually in small groups. The teacher targets the ideas of the groups and when the main topic is covered by the small groups, she concludes the dialogue by expressing her reaction to the ideas expressed.

The main essence of pedagogical technology in teaching English is to engage students in education and achieve full mastery of knowledge. The main goal of the introduction of pedagogical technology is to ensure that the vast majority of students master the knowledge imparted in education.

The purpose of teaching English is to teach students a foreign language in a practical way and to form and develop a communicative culture in them. At the same time, the teacher's task is to help students to master the language in the process of learning a foreign language and to activate their creative thinking.

Today, as a result of the emergence of a new scientific direction in the field of pedagogy - the idea of pedagogical innovation and renewal of the educational process, a new direction in the pedagogical activity of teachers has emerged - the concept of "innovative activity of the teacher."

Innovative activity implies a creative approach of the teacher to the acquisition of existing forms and means of improving their profession.

It should also be acknowledged that the stable and universally accepted scientific ideas and classifications about innovations in education and innovative pedagogical activity have not yet been perfectly composed. One of the main reasons for this is the difficult-to-overcome gaps between education-oriented scientific knowledge systems. An even bigger reason is the gap between educational knowledge and practical pedagogical activity. The teacher, as a subject and organizer of innovative activities, participates in the creation, application and dissemination of innovation. He must be able to analyze the content and essence of knowledge in science, changes in traditions.

The concept of innovative activity is closely related to concepts such as innovation, innovation process. It is therefore impossible to understand the content of innovative activity without explaining the content of these concepts.

The main task of the innovative activity of a language teacher is the effective organization of the learning process. Because the mastery of the topic by students, the fun and effective conduct of the lesson depends on the pedagogical skills of the teacher, that is, what methods and tools he uses.

In short, innovative activity is the creation of a new technological process or a new improved product using scientific research, development, experimentation or other scientific and technical achievements, the pragmatic feature of which is that it is both in the field of ideas and a separate one. nor is it carried out in the field of action of the subject, but the experience of carrying out this activity is truly innovative only if it becomes universal in people’s lives. The essence of innovative activity is the formation of a new technology in practice, the result of which is an activity aimed at transforming an invention into a project, a project into a technology. In innovative activity, scientific insights are not born of the logic of academic science, but arise from the reflection of practice that develops as a result of the support of modifications of the development process.

#### **References:**

1. “Chet tillar o‘qituvchilari uchun CEFR haqida qo‘llanma” L. Kirkham, A. Iriskulov, F. Rashidova., 2013.
2. Ахмадалиев А. М., Қосимов А. Х. Инновацион фаолият ва илғор педагогик технологиялар. Ўқув кўлланма. Тошкент, 2006.

## **FORMATION OF PROFESSIONAL COMPETENCE OF FOREIGN LANGUAGE TEACHERS**

**Shodiyeva Nasiba Rustamovna**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *Now every specialist is required to know not only one, but several foreign languages, to learn foreign languages not only as a means of communication, but also to know the intercultural specificity necessary in the process of communication. Such specificity can include factors such as the laws of foreign countries, the customs, traditions and mentality of the people whose language is being studied.*

**Keywords:** *professional, competences, teaching, foreign language, formation.*

Today, foreign languages are widely taught not only in special faculties, but also in all non-philological faculties. Their role in the formation and development of professional training can be emphasized, as foreign languages are the most important tool for a modern specialist to obtain information about their field from foreign language sources, expand their knowledge and communicate with a foreign colleague.

For this reason, now every specialist is required to know not only one, but several foreign languages, to learn foreign languages not only as a means of communication, but also to know the intercultural specificity necessary in the process of communication. Such specificity can include factors such as the laws of foreign countries, the customs, traditions and mentality of the people whose language is being studied. These are necessary when the specialist is on a trip abroad, communicates with foreign colleagues and participates in various international conferences.

In addition to the knowledge, speaking skills and competencies of the foreign language teacher, it is important for a modern specialist to be aware of the customs, morals and way of life of the people who are learning the language. This, in turn, necessitates the formation of both foreign language communication competence and intercultural competence in the foreign language teacher.

From the point of view of teaching a foreign language teacher in different educational institutions, his professional competence can include linguistic competence, which determines the level of knowledge of a foreign language, communicative competence to communicate in a foreign language, intercultural competence that affects communication goals and outcomes.

The fact that foreign language teaching is traditionally taught without the use of advanced information, communication and media technologies, which does not meet modern requirements, is reflected in the Decree of the First President of the Republic of Uzbekistan dated December 10, 2012, PD-1875. Accordingly, on the basis of this decision, an action plan was developed, in which the existing curriculum

and programs will be developed in accordance with the "European competence in foreign languages." Based on this decision, the study of foreign languages from the 1st grade began in all general secondary schools in the 2013/2014 academic year.

Appropriate changes were made to its curriculum and the educational standard, the curriculum, was created on the basis of a competent approach.

What do we mean by a competency approach? The word "competence" is derived from the word "to compete", which means "to compete", "to compete", "to compete". Literally translated, it means "competitiveness".

According to scientific, pedagogical and psychological sources, competence is a very complex, multi-part concept that is common to many disciplines. Therefore, its interpretations are diverse, both in size and content, as well as in meaning and logic. The meaning of the term is also based on such concepts as "efficiency", "flexibility", "success", "success", "comprehensibility", "readability", "feature", "quality", "quantity".

In the descriptions of the concepts of "competence", "competence" special attention is paid to the following:

- practical application of the set of knowledge;
- education, qualities, qualities of the person;
- measure of readiness for practical activities;
- Solve problems, achieve the desired results in practice
- ability to enter;
- knowledge that ensures the professional activity of the person,
- integrity of skills;
- a set of activated (applied) training, knowledge, experience;
- The power of a person's goal-directed emotional will.

The main purpose of teaching a foreign language at all stages of education in the Republic of Uzbekistan is to form communicative competence in a foreign language for students to work in everyday, scientific and professional fields in a multicultural world.

Communicative competence of a foreign language is the ability to apply the knowledge, skills and abilities acquired in the studied foreign language in the process of communication.

Competences are divided into the following groups:

Linguistic competence - knowledge of language material (phonetics, vocabulary, grammar) and the acquisition of skills in the types of activities (listening, speaking, reading and writing).

Sociolinguistic competence - allows the speaker to choose the appropriate linguistic form, method of expression, based on a specific situation, communicative purpose and desire. Sociolinguistic competence includes socio-cultural competence, the ability to know the national characteristics of authentic speech: the customs, values, rituals and other national-cultural features of the country in which one lives and to compare the language with the country being studied.

Pragmatic competence refers to the ability to get out of a difficult situation by repeatedly asking, apologizing, in the event of a misunderstanding in a

communicative situation in the foreign language being studied. In this standard, discourse competence is included in pragmatic competence. This competence implies the expression of ideas in oral or written speech through appropriate linguistic means. In conclusion, the above-mentioned professional competence of a foreign language teacher not only increases the effectiveness of teaching, but also contributes to the training of qualified specialists.

**References:**

1. J. Jalolov. Chet tili oʻqitish metodikasi. Toshkent «Oʻqituvchi»1996.
2. M. Qurbonova, D. Yusupova, Ingliz tili oʻqitishning boshlangʻch bosqichida grammatika oʻrgatishning samarali yoʻllari, «Молодой учёный» №3.1 (107.1). Fevral, 2016.

**THE ROLE OF INFORMATION AND COMMUNICATION  
TECHNOLOGIES AND MULTIMEDIA IN TEACHING A FOREIGN  
LANGUAGE IN PRESCHOOL EDUCATIONAL INSTITUTIONS**

**Zuparova Saodat Sharipovna**

*Teacher of the Department of Foreign Languages Inter-Faculties  
Chirchik State Pedagogical Institute of Tashkent region*

**Annotation:** *The content of foreign language teaching in preschool education should be tailored to the age and individual interests of children. The younger the child, the more important the emotional approach to the subject and the child's relationship with the educator. If the child feels good in the learning environment, that is, free from fear and pressure, children become more active.*

**Keywords:** *information, communication, technologies, foreign language, preschool education.*

After the independence of Uzbekistan, major reforms in the social, economic, cultural and spiritual spheres of society have set important tasks for the education of future generations. First of all, it requires the next generation to have a high level of knowledge, skills, a broad outlook and faith that will be able to adapt to these changes. Because the future and prospects of our country depend on the upbringing of this young generation. The Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan No. RQ-1875 of December 10, 2012 "On measures to further improve the system of learning foreign languages" is a continuation of the comprehensive educational reforms in the country, in this regard, certain stages of personal development, especially the pre-school period.

The Law of the Republic of Uzbekistan "On Education" recognizes preschool education as the first link of continuing education, and Article 11 states that preschool education provides children with physical and spiritual, mentally, morally, in short, in all respects should be prepared for the next type of education, i.e. schooling.



Today, the content of foreign language teaching in preschool education should be tailored to the age and individual interests of children. The younger the child, the more important the emotional approach to the subject and the child's relationship with the educator. If the child feels good in the learning environment, that is, free from fear and pressure, children become more active.

In preschool education, interesting games and exercises aimed at the full development of the child's abilities, in short, leading to movement and creativity, which allow to conduct interesting experiments on the basis of the above, allow to conduct experiments. it is advisable to carry.

Experts in the field of preschool education advise not to rush to teach a child a foreign language from an early age. In children under 7 years of age, the right hemisphere of the head is functioning. Therefore, logical thinking is not yet well developed. All this prevents the child from conducting any activities related to the analysis of information, logical thinking. Therefore, the classical method of teaching a foreign language to preschool children is not suitable. That is, a form in which a foreign language is taught to adults (grammatical concepts, etc.). This means that teaching children a foreign language through games, that is, "learning by playing" is very effective. This can be explained as follows:

- First of all, children's play activities are not activities aimed at the production of any material product. Therefore, it is not the outcome that motivates children to play, but the content of the various actions in the game;

- Secondly, in the process of play, children are free to do whatever they want, turning what they want into something that interests them, but belongs only to adults.

The following recommendations should be followed in teaching foreign languages in preschool education: 1. The purpose, content and style of foreign language lessons should be focused on the knowledge and requirements of the students; 2. The curriculum should be tailored to the needs, capabilities, and needs of each child; 3. Foreign language lessons should be linked to children's perceptions of the world and develop their skills in other areas through play elements that are important to them.

The role of information and communication technologies in the teaching of foreign languages in preschool education is invaluable. In particular, interactive whiteboard materials, CD-ROMs, DVDs, materials of various educational websites, specially developed tools for language learning: interactive games, stories, songs, picture dictionaries. In the process of teaching a foreign language, it is important to choose cartoons and videos that make it easier for children to understand the texts, and that are appropriate for their age. In addition, their sound effects, music and speech make it easy for a child to learn a foreign language as a fun activity.

Watching cartoons, videos and movies on DVD, which are the subject of stories and fairy tales that children have heard before, creates a sense of confidence in children. While watching DVDs, children develop a sense of enjoyment of language learning, and their attention, which is one of the main criteria of mental activity, is improved. While the details of the DVD attract the child's attention, it is also possible to observe the formation of the child's imagination. It is known that

imagination is one of the processes of cognition, which provides the child with creative qualities. Such features are so common in children that their development is one of the main tasks of a language teacher. ICT and multimedia tools will help to carry out such work.

In short, the country's confidence and support in teaching foreign languages to young people, taking into account their age and individual-psychological characteristics, as well as the use of ICT will serve to improve the quality and content of education.

**References:**

1. Karimov I.A. Barkamol avlod – O‘zbekiston taraqqiyotining poydevori. – T.: “O‘zbekiston”, 1997.
2. Karimov I. A. Yuksak ma’naviyat – yengilmas kuch. – T.: “Ma’naviyat”. 2008
3. Maktabgacha yoshdagi bolalar rivojlanishiga qo‘yiladigan Davlat talablari. – T., 2008.

## TATBIQIY TILSHUNOSLIK MASALALARI VA KOMPYUTER LINGVISTIKASI

### УСУЛИ ИСТИФОДАИ ТЕХНОЛОГИЯИ МУОСИР ДАР ДАРСҲОИ ЗАБОН ВА АДАБИЁТИ ТОҶИК ВА ЗАБОНИ ДАВЛАТӢ

Джураева Сарвиноз Бобокуловна

филология фанлари номзоди, доцент

Хужанд давлат университети, Тоҷикистон Республикаси

**Аннотатсия:** Дар мақола оиди истифодаи технологияи иттилоотӣ ҳангоми таълими фанҳои забон ва адабиёти тоҷик ва забони давлатӣ маълумоти муфассал дода шуда, муаллиф дар хулосаи он зикр менамояд, ки қорбасти технологияи муосир аз фанҳои мазкур малакаи иҷтимоиву иртиботиро рушд дода, ба табодули фикронӣ ва иттилоот мусоидат мекунад ва рушди нутқро танзим менамояд.

**Калидвожаҳо:** ҷомеаи муосир, технология, компютер, маводи таълимӣ, дарс, омӯзиш, лугатҳо, робитаи байнифанӣ, усулҳои фаъоли таълим, синонимҳо, тарҷума, мустаҳкамкунӣ, барномаҳо.

**Аннотация:** В статье представлена подробная информация об использовании информационных технологий в обучении таджикскому языку и литературе, а также государственному языку. В заключение автор отмечает, что использование современных технологий в этих дисциплинах развивает социальные и коммуникативные навыки, способствует обмену идеями и информацией и регулирует развитие речи.

**Ключевые слова:** современное общество, технологии, компьютеры, учебные материалы, уроки, обучение, словари, междисциплинарное общение, активные методы обучения, синонимы, перевод, подкрепление, программы.

**Annotation:** The article provides detailed information on the use of information technology in the study of the Tajik language and literature, as well as the state language. In conclusion, the author notes that the use of modern technologies in these disciplines develops social and communicative skills, facilitates the exchange of ideas and information and regulates the development of speech.

«Сатҳи баланди тафаккури гуманитарӣ, ки мардумро ба худшиносиву ватандӯстӣ, ифтихор аз давлату давлатдорӣ ва фарҳанги нуриҷановати миллати худ ҳидоят мекунад, бисёр муҳим аст. Вале танҳо дар асоси тафаккури гуманитарӣ мо аз илму техника ва технологияи муосир пурра бархурдор шуда наметавонем. Аз ин рӯ, вазифаи аввалиндаричаи Вазорати маориф ва илми Ҷумҳурии Тоҷикистон имрӯз аз он иборат аст, ки ҳамаи қувваю имкониятҳои худро дар баробари рушди илмҳои гуманитарӣ ба

*инкишофи илмҳои техникӣ сафарбар намуда, заминаи такомули шуури техникӣ ва иқтисодии ҷомеаро фароҳам оварад. Ҳадафи сиёсати давлатии мо дар баҳиши ҷавонон тарбияи кадрҳо ва мутахассисони донишманду соҳибмаърифат, насли дорои ҷаҳонбинии васеъ ва хислатҳои ватандӯстиву ватанпарастӣ мебошад» Эмомалӣ Раҳмон.*

Дар ҳақиқат, яке аз руқнҳои асосии ҷомеаи муосир ин бо суръати тез ба ҳамаи соҳаҳои ҳаёт дохил шудани технологияи информатсионӣ ба ҳисоб меравад. Ин ҷо бевосита гуфтаҳои олими амрикоӣ Чон Дюн ба хотир мерасад: «Агар мо имрӯз ба бачагон мисли дирӯз дарс диҳем, он гоҳ мо фардои онҳоро медуздем». Асри ҳозира асри технологияи компютерӣ буда, торафт инкишоф ва ривочу равнақ меёбад. Таъсири мусбии ин ҷараён ба таълим ва тарбияи насли наврас – кӯдакон, мактаббачагон, донишҷӯён, аз як тараф, бевосита дар омӯзиши фанни информатика ва пайдо намудани саводнокии компютерӣ дида мешавад. Аз тарафи дигар, таъсири мусбии ин ҷараён дар ташкили робитаҳои байнифаннӣ дида мешаванд. Чӣ тавре ки амалия нишон медиҳад, робитаҳои байнифаннӣ дар таълим, ки ҳоло дар инкишофи илм ва ҳаёти ҷомеа дида мешаванд, ин ба таври интегрронӣҷамъ овардани донишхост. Ташкили робитаҳои байнифаннӣ дар таълим, роли бениҳоят муҳимро дар ташаккул ва инкишофи дониши хонандагон ба тайёрии амалии касбии онҳо ба ҳаёти оянда мебозад. Ба таври интегрронӣҷамъ овардани донишҳо ба хонандагон имкон медиҳанд, ки дониш ва маҳорати худро оид ба як фан, дар фанни дигарниз истифода баранд. Ташкили робитаҳои байнифаннӣ ба таълим таъсири сифатӣ низ расонида, барои ҳалли масъалаҳои мушкили ҳаёт замима мегарданд. Аз ин ҷост, ки ташкили робитаҳои байнифаннӣ шартӣ муҳим ва натиҷаи ба таври комплексӣ рафтор намудан ба таълим ва тарбияи насли наврас мебошад.

Технологияи навин бо назардошти чунин мақсадҳо корбаст карда мешавад:

Таълимӣ – ҳамчун воситаи таълимӣ омӯзгор аз компютер дар асоси маводҳо ва барномаҳои таълимӣ истифода менамояд.

Ёрирасон – ҳамчун воситаи ёрирасон омӯзгор метавонад компютерро дар лаҳзаҳои кашидани расмҳо, нақл аз рӯи расмҳо, чопи ҷумлаҳо, матнҳо, ёфтани ин ё он маълумотҳо васеъ корбаст намояд.

Истифодаи компютер аз тарафи омӯзгор ҳамчун муаллими соҳибихтисос – дар ин ҳолат омӯзгор метавонад чуқур дар асоси ин ё он барномаи информатсионӣ ягон мавзӯро пурра фаҳмонад. Дар асоси таҷрибаи гирифта ҳар як ҳолати истифодаи компютер шарҳ дода мешавад.

Бояд қайд кард, ки дар сайтҳои Интернет барои омӯзиши забонҳо имкониятҳои фаровон фароҳам оварда шудааст, аз он ҷо мо метавонем маводҳои гуногун ё роҳу усулҳои замонавии омӯзиш, бозихҳои шавқовар, аз ҳама муҳимаш, барномаҳои махсуси лексикӣ, фонетикӣ, грамматикиро дастрас намоем. Мутаассифона, бо забони тоҷикӣ дарёфт кардани чунин маводҳо, барномаҳо, бозихо хеле душвор ва баъзан вақт ғайриимкон аст. Агар омӯзгор хоҳад, ки имконоти васеъро дар шавқовар гузаронидани дарс дошта бошад, вай бояд ҳамеша дар ҷустуҷӯ бошад. Маводҳои, ки барои омӯзиши

забонҳои дигар пешниҳод шудааст, барои омӯзиши забон ва адабиёти тоҷик мутобиқ намуда истифода намояд. Масалан, барномае, ки барои омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ пешниҳод шудааст, мо метавонем дар дарсҳои забони давлатӣ чӣ дар синфҳои поёни ва чӣ дар синфҳои болоӣ (вобаста ба синну соли хонанда) истифода намоем.

Забони адабии муосири тоҷик забони давлатӣ ва расмии ҚТ буда, тамоми коргузори расмӣ, таҳсил дар макотиби таҳсилоти умумӣ ва олий, муошират ва мубодилаи афкор, матбуот, радио ва телевизион ба воситаи он суръат мегирад. Таркиби луғавии забони ҳозираи тоҷик хеле ғанӣ ва мураккаб буда, маҳсули давраҳои тӯлонии таҳаввулу тараққиёти ҷомеа мебошад ва хусусиятҳои хоси он ва тамоми калимаҳои забони адабии имрӯзаи тоҷик дар фарҳанги тафсириҷой дода шудаанд. Яке аз мушкилоти асосии забони мо ва ҳам сабаби вучуд доштани камбудии дар боло зикршуда имрӯз истифодаи зиёди бемавриди калимаҳо, таркибҳо ва ҳатто унсурҳои грамматикӣ бегона дар забони тоҷикӣ мебошад, ки хонандагон ба ин тарзи сухангӯи сахт одат кардаанд. Дар дарсҳо, албатта, кӯшиш менамоянд, ки бо забони тозаи тоҷикӣ сухан кунанд, лекин ин кор барои аксари хонандагон бо душворӣ ба даст меояд.

Барои бедор кардани шавқи хонандагон нисбати забонмӯзӣ, бой гардонидани таркиби луғавии онҳо мо метавонем аз воситаҳои техникӣ васеъ истифода барем. Дар компютер фигураҳои гуногуни геометрӣ мавҷуд аст, омӯзгор метавонад аз онҳо ҳангоми луғатомӯзӣ истифода бурда ба воситаи бозиҳои гуногуни грамматикӣ таркиби луғавии онҳоро бой гардонад. Агар хонандагони синф ба се гурӯҳ тақсим шуда бошанд, муаллим метавонад аз фигураи дар зер нишон дода шуда, ки дар он се расм гузошта шудааст, истифода намояд, хоҳиш карда мешавад, ки хонандагон бонавбат баромада, дар зери ҳар як расм сифатҳои онро нависанд. Кадом гурӯҳе, ки бештар менависад ғолиб доништа мешавад. Омӯзгор метавонад, ба қобилияти хонанда таяҷ карда, супоришотро мураккабтар ӯ соддатар намояд. Масалан, аз сифатҳои навиштаатон сифатҳои нисбии онро ҷудо намоед. Ибора ӯ ҷумла тартиб диҳед ва ғайра.



- Гул
- андо  
з
  - барг
  - базм
  - боғ
  - афш  
он
  - дўзӣ

- Лаб
- лабак
  - лаббай
  - лаббаста
  - лаббори  
к
  - лаблабу
  - лабкач

- Кашидан
- дароз
  - тамок  
у
  - ҳамёз  
а
  - либос
  - тор
  - уллос
  - сар
  - ташви

Дар дохили чунин фигураҳои геометрӣ байтҳои шоиронро навишта калимаҳои душворфаҳми онро шарҳ додан мумкин аст. Мисол.

## Ахтар

- Ситора, кавкаб

- қамъи калима ва ибораҳои маъноӣ маҷозӣ дошта

- Вазъ, вазъият, ҳол, ҳолат

Ҳамчунин як ҷиҳати хуби истифодаи компютер дар он аст, ки дар барномаҳои таълимӣ ғоизи ҷавобҳои дурусту нодурустро худаш нишон медиҳад ва дар охир ҳоли умумиро мебарорад. Дар ин сурат ҳонанда худаш метавонад ба ҷавоби худаш (ба муаллим эътироз баён накарда) баҳо диҳад ва ҳулоса барорад. Бояд қайд кард, ки ҳангоми кор бо компютер ба ғаъолияти инфиродии ҳонанда баҳо гузошта мешавад. Дар ин ҳолат омӯзгор метавонад ба ҳонандагони қобилияти сусти дарккунӣ дошта супориши инфиродӣ диҳад. Барои исботи ин фикр: таҳриргари матнии Winword чунин имкониятро дорад: бо рангҳои гуногун навиштани калимаҳо, ҳарфҳои калима, ҷудо намудани калимаҳо ё ҳарфҳо ва ғайра. Чунин усулҳо чӣ дар синфҳои поёнӣ ва чӣ дар синфҳои болоӣ истифода бурдан мумкин аст. Масалан, Исмиҳо бо ранги сурх ва сифатҳо бо ранги кабуд ишора намояд: калон, пирамард, бузург, ҳайвон, ваҳшӣ, волидайн, зебо, хирадмандон. Ҳамин гуна супоришотро ҳангоми мустақамкунии мавзӯҳои гуногун: намудҳои исм, сифат, шумора, феъл, аъзоҳои ҷумла ба ҳонандагон пешкаш кардан мумкин аст.

Истифодаи барномаи мазкур дар ҳамаи дарсҳо вобаста ба мавзӯӣ имконпазир аст. Омӯзгор бояд бо дониши хуб мусаллаҳ бошад. Дар синфи ҳаштум намудҳои мубтадо ва хабар, дигар аъзоҳои пайрави ҷумла низ мувофиқи барнома омӯзонида мешавад. Фарз кардем, дар омӯзиши мавзӯи намудҳои хабар низ имконоти ин барнома калон аст. Мо метавонем ду ҷумла нависем, ки хабари яке номиву хабари дигаре феълӣ бошад. Аз ҳонанда ишораи хабарҳо бояд талаб кунем. Барои фарқ кардани хабари номӣ аз хабари феълӣ аз имконоти ин барнома истифода карда метавонем. Хоҳиш мекунем, ки хабари номиро бо ранги сурх ва хабари феълиро бо ранги сабз ишора намояд: Ҳаво имрӯз хунук мешавад. Мо имрӯз санҷиш месупорем. Муаллим метавонад ҳамин корро ба таври бозӣ ё мусобиқа ташкил намояд.

Дар баробари чунин машқҳо мо имкон дорем, ки дар ҳар дарс вобаста ба мавзӯӣ аз бозиҳои луғавӣ истифода барем:

Калимаҳое ёбед, ки ҳамсадои аввали онҳоро партоед, калимае ҳосил шавад, ки маънои калимаи ниятро дошта, бо он синоним (муродиф) бошад; Базм, Назм, Разм

Калимаҳое ёбед, ки агар ҳамсадои аввал партофта шавад, муродифи калимаи чашм пайдо гардад;

Байн, Зайн, Ғайн.

Калимаҳое ёбед, ки ҳамсадои аввал партофта шавад, синоними калимаи тамаъ пайдо гардад: ноз, роз, боз, соз

Калимаҳое ёбед, ки ҳамсадои аввал партофта шавад, муродифи калимаи авлодҳосил гардад: фол, мол, ҳол, сол, бол.

Ин бозиҳо имкон медиҳанд, ки таркиби луғавии хонандагон бой ва сатҳи луғатомӯзиашон зиёда гардад.

Ҳангоми тадريس забони давлатӣ мо-омӯзгорони фаннӣ бештар ба мавзӯи “Нақл аз рӯи расм” дучор мегардему иҷро намудани ин намуд мавзӯҳо тавассути компютер боз ҳам осонтар мегардад. Масалан, мо метавонем аз кинофилмҳо, сурудҳо, манзараҳои табиат, филмҳои кӯтоҳмуддат, ҳатто аз баромадҳои Пешвои миллат, Асосгузори сулҳу ваҳдати миллӣ муҳтарам Эмомалӣ Раҳмон истифода намуда, хонандагонро барои навиштани хулосаҳо оиди мавзӯоти пешкашнамуда водор созем, ки ин усул ҷаҳонбинии шогирдонро сайқал дода, дар мукамал намудани нутқи шифоҳиву хаттии онҳо шароити мувофиқу муносиб фароҳам хоҳад овард.

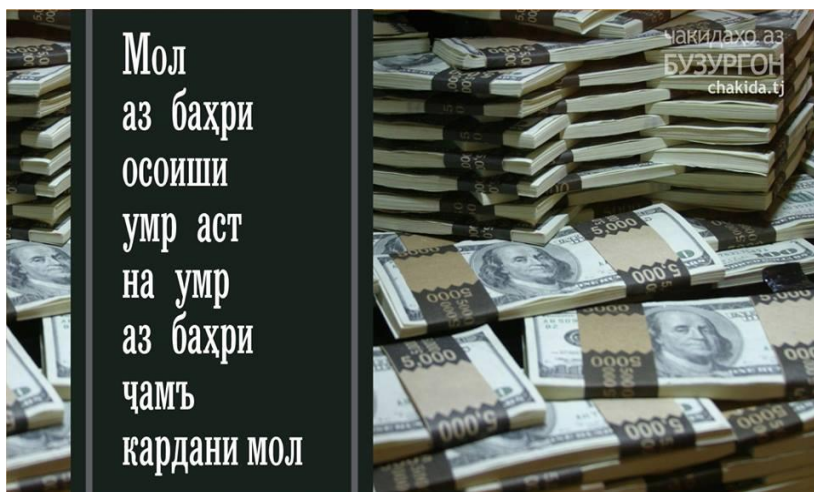
Ҳамчунин аз чунин расму гуфторҳои тавассути компютер фаровон корбаст намудан мумкин аст:



чакидаҳо аз  
БУЗУРГОН  
chakida.tj

*Ҷамоли инсон аз  
зебоии СУХАНАШ  
ва камоли инсон аз  
дурустии КОРАШ  
маълум мегардад.*





Масалан, ҳангоми иҷрои машқи 5, мо вожаҳои номафҳумро бо забони русӣ тавассути шакли электронии Луғати русӣ-тоҷикӣ англисӣ бо компютер чунин маънидод менамоем:

#### РОҶИ АБРЕШИМ ВА АТЛАСИ ХУҶАНД

Роҳи абрешим, ки чандин давлатҳоро бо ҳам мепайваст. Асосан, аз байни қаламрави Тоҷикистони имрӯза – Хуҷанди бостонӣ мегузашт. Ба он корвоихои нурбор ҳатман ворид мешуданд. Шояд аз ҳамон замонҳо бошад, ки атласи Хуҷанд ҳамчун маҳсули дастони муъҷизаофарини хунармандон овозаҳо дошт.

Бозаргон атласи нафиси Хуҷандро ҳамчун тухфа мехариданд.

#### Бостонӣ

1. древност
  2. древний
- "1 (n.) antiquity;  
2 (adj.) ancient"

#### Дастони муъҷизаофарин

1. чудотворный
2. чудодейственный

#### Пример:

дастони муъҷизаофарин - золотые руки

"(adj.) miraculous; wonderer; дастони ~ gold(en) hands, miraculoushands"

#### Бозаргон

1. купец, торговец
  2. коммерсант
- (n.) merchant

Ин усул ва чунин тарзи корбарӣ ҳамбастагии фанҳоро таъмин намуда, барои такмилу инкишофи дониши хонандагон заминаҳои зарурӣ хоҳад гузошт.

Умуман, истифодаи УФТ ва таълим ба воситаи технологияи информатсионӣ дорoi чунин афзалиятҳо мебошад:

Қобилияти эҷодии муаллимро ташаккул медиҳад, омӯзгор ҳамеша дар ҷустуҷӯ буда, малакаю маҳорат ва дониши худро сайқал медиҳад.

Истифодаи компютер дар дарсҳо вақтро сарфа менамояд.

Қобилияти эҷодии хонандагонро ташаккул дода, ҳавасмандии онҳоро нисбати дарс зиёд мегардонад.

Малакаи иҷтимоиву иртиботиро рушд медиҳад.

Ба табодули фикронӣ ва иттилоот мусоидат мекунад.

Рушди нутқро танзим медиҳад.

Маҳорати мустақилона дастрас кардани ахбороти заруриро ривож медиҳад. Хонандагон барои гирифтани иттилоот аз роҳнамоҳо, луғатҳо, энциклопедияҳо, харитаҳои географӣ, сайтҳои интернет ва маводҳои дигар истифода мебаранд.

Ба рушди маҳорати маърифатгирии доимӣ ёрӣ медиҳад.

Савияи дониш ва ҷаҳонбинии хонандагон боз ҳам васеътар мешавад.

Азхудкунии маводи таълим тезтар ва осонтар мегардад.

Ҷаҳонбинии хонандагони суствхон ё қобилияташон миёна бештар ба назар расида, шумораи хонандагони суствхон камтар мегардад.

Дар натиҷаи иҷрои машқҳо ва ислоҳи хатоҳои хонандагон ба дониши худашон баҳо дода метавонанд.

#### **Адабиёт:**

1. Абдуқодиров А. Забон ва услуби назми Мирзо Турсунзода.-Душанбе: Дониш, 1988.-121с.

2. Барномаи адабиёти тоҷик (барои синфҳои V-XI). Душанбе, «Матбуот», 2002.

3. Муҳаммадиев М. Синонимҳо дар забони адабии ҳозираи тоҷик.-Душанбе.-1962.-136.с.

4. Муҳаммадиев М. Луғати мухтасари синонимҳои забони тоҷикӣ.-Душанбе: Маориф, 1975.- 255с.

5. Тоҳирова Қ.Т. Лексикаи забони адабии ҳозираи тоҷик. – Душанбе, 1967. 36 с.

6. Маълумотҳо аз сайтҳои интернет.

## **ОПИСАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ДВУЯЗЫЧНОМ СЛОВАРЕ КАК ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА**

**Баратов Рашид Гуламович**

*кандидат филологических наук, доцент*

*Андижанский государственный университет*

*Аннотация: Статья посвящена проблемам, связанным с переводом фразеологизмов в двуязычных словарях. Основное внимание уделяется способам перевода фразеологизмов, которые необходимы для точного понимания фразеологии. Рассмотрены главные определяющие принципы*

эквивалентности фразеологизмов, необходимые для достижения равенства коммуникативного воздействия.

**Аннотация:** *Maqola ikki tilli lug'atlarda frazeologik birliklarni tarjima qilish bilan bog'liq muammolarga bag'ishlangan. Asosiy e'tibor frazeologizmalarni to'g'ri tushunish uchun zarur bo'lgan frazeologik birliklarni tarjima qilish usullariga qaratilgan. Kommunikativ ta'sirning tengligini ta'minlash uchun zarur bo'lgan frazeologik birliklarning ekvivalentligining asosiy belgilovchi prinsiplari ko'rib chiqildi.*

**Annotation:** *This article is devoted to the problems associated with the translation of phraseological units in bilingual dictionaries. The main attention is paid to the ways of translating phraseological units, which are necessary for an accurate understanding of phraseology. The main defining principles of the equivalence of phraseological units necessary for achieving equality of communicative influence are considered.*

Перед составителями двуязычных словарей (общих и фразеологических) стоит задача достижения высокой степени адекватности языкового материала исходного и выходного языков. Эквивалентность значения ФЕ достигается не только применением определенного способа перевода, но и подбором дополнительной информации о грамматических, стилистических и семантических свойствах ФЕ. Но, прежде всего, адекватность, конечно же, достигается удачным выбором способа перевода. Следует различать фразеологические (эквивалент, аналог) и нефразеологический (описательный перевод) способы. Прежде всего, к ФЕ исходного языка надо подобрать в выходном языке эквивалент - ФЕ в двух языках совпадают в плане выражения и в плане содержания. Если такой эквивалент отсутствует, то необходимо подобрать в выходном языке ФЕ, совпадающую в плане содержания, но различающуюся по структурному и образному составу, т.е. подобрать аналог. Если таковой отсутствует, то остается применить описательный способ, т.е. перевод при помощи лексического эквивалента или переменного словосочетания, стилистически нейтральных, дающих некоторую информацию о грамматических свойствах же, а именно - о ее часторечной принадлежности.

Иногда адекватность перевода ФЕ не достигается одним способом, требуется конкретизация и уточнение, в этом случае необходимо применение комбинированного способа - сочетание вышеперечисленных способов, чаще всего аналога и описательного перевода. При передаче значения ФЕ исходного языка на выходной предпочтение должно отдаваться фразеологическим способам перевода. Наибольшей степенью адекватности обладают ФЕ, переведенные эквивалентным способом: на каждом шагу – хар қадамда, засучив рукава – энг шимариб; переведенные посредством аналога, различаются такими компонентами как внутренняя форма образная основа и структурно-грамматическая характеристика: как снег на голову – томдан тараша тушгандай, спустья рукава – кўл учида, куда глаза глядят – боши оққан

томонга. Но и в тех случаях, когда у русских фразеологизмов есть фразеологические соответствия в узбекском языке, их словарное описание требует осторожности. А.Н. Баранов и Д.О. Добровольский указывают на то, что «абсолютными эквивалентами в других языках идиомы обладают редко. Это объясняется не столько их национально-культурным своеобразием, сколько несовпадением техники номинации» [1: 252].

Описательный перевод передает на выходной язык только общее значение ФЕ исходного языка: бальзаковский возраст – хотинларнинг ўттиз билан кирқ ёш ўртасидаги даври.

Максимальная степень адекватности ФЕ исходного и выходного языков достигается также совпадением стилистической и грамматической характеристик ФЕ. Грамматическая характеристика ФЕ в двуязычных словарях общего типа и в двуязычных фразеологических словарях подразделяется на морфологическую и синтаксическую. Морфологическая, в свою очередь, делится на внутреннюю и внешнюю. Внутренняя характеристика проявляется в грамматической форме подачи ФЕ. Каждый категориальный класс ФЕ дается в определенной грамматической форме: глагольные ФЕ - в инфинитиве, в несовершенном виде; субстантивные ФЕ - в именительном падеже, в единственном числе. Такая подача ФЕ информирует читателя о том, что употребление ФЕ в речи носит регулярный характер и подчинено общим правилам функционирования языковых единиц.

Задачей двуязычных общих и двуязычных фразеологических словарей является кодификация изменений в морфологической характеристике ФЕ, т.е. закреплённость определенного качества или формы у ее компонентов: определенного падежа, числа, рода у имен существительных (русского языка), определенного времени, вида у глаголов, то есть фразеологическая единица оформляется в той грамматической форме, в том качестве, которое за ней закрепилось и в которой ФЕ всегда употребляется. Так, например, такие ФЕ как: белены объелся, родился в сорочке, как с цепи сорвался, волосы встали дыбом, словно аршин проглотил и другие словарем даются в форме прошедшего времени совершенного вида, поскольку они закрепились в данной форме и по-другому не употребляются.

В морфологическую характеристику мы включаем и частеречную информацию. Информация о морфологической характеристике ФЕ и ее частеречной принадлежности фиксируется определенными пометами. В этом случае морфологическая характеристика приобретает свою внешнюю форму. Пометы фиксируют ущербность парадигмы, напр.: только ед. ч., только мн.ч.

К синтаксической характеристике ФЕ мы относим кодификацию в словаре синтаксических функций ФЕ в предложении и их синтаксических связей. Синтаксическая информация находит свое выражение в фиксации сочетаемостных возможностей ФЕ, демонстрации иллюстративного материала

Наиболее совершенным следует считать такой словарь, который несет полную информацию о ФЕ, нельзя, однако, забывать, что составитель связан,

прежде всего, объемом словаря, поэтому целесообразной следует признать ту информацию, которая фиксирует ограниченные возможности ФЕ, при том условии, что сама ФЕ подается в типичной для нее грамматически закреплённой форме. Стилистические возможности ФЕ широко демонстрируются в русско-узбекских и узбекско-русских словарях. Стилистические пометы в них даются для обозначения: 1) эмоционально-экспрессивного оттенка; 2) функционально-стилистического пласта; 3) принадлежности к определённым временным пластам.

В идеальном случае стилистическая характеристика ФЕ исходного и выходного языков должна совпадать, в этом случае достигается стилистическая адекватность фразеологического материала.

Лексикографическое оформление фразеологии в двуязычных общих и фразеологических словарях требует от составителей знания основных положений теории и практики фразеологии. Уровень составления словарей этого типа станет более высоким, если фразеологи будут опираться при этом на сведения сопоставительной фразеологии, которая рассматривает типологические различия ФЕ исходного и выходного языков.

Фразеологическая адекватность правой и левой части словарной статьи двуязычного словаря достигается применением фразеологического способа перевода, подбором дополнительной информации о стилистических и грамматических особенностях ФЕ, совокупность этих трех факторов в словаре способствует раскрытию значения ФЕ.

#### **Литература**

1. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии. М.: Знак, 2008. 656 с.

## **ҚЎШМА СЎЗЛАР ВА УЛАРНИНГ МОРФЕМ ТАРКИБИ ҲАҚИДА**

**Дехконова Озода Комиловна**

*изланувчи тадқиқотчи*

*Хужанд давлат университети, Тоҷикистон Республикаси*

**Аннотация:** Мақолада тил лугат таркибининг алоҳида қатламини ташиқил этувчи қўшма сўзларнинг таркибига ўзак морфема характерида сингишган лугавий бирликлар ва улар касб этган ўзгача лисоний хусусиятлар ҳақида фикр юритилади. Ашъвий далил сифатида таркибида айрим фитонимлар мавжуд бўлган қўшма сўзлардан фойдаланилади.

**Таянч сўз ва иборалар:** Содда сўзлар, сўз таркиби, морфема, қўшма сўз, композит, компонент, ўзак морфема, тобе алоқа, синтактик муносабат, изоморфизм ва б..

**Аннотация:** В статье речь идет о сложных словах, совокупность которых составляет специальный пласт лексики каждого, отдельно взятого языка. Составные части сложных слов представляют собой корневую

морфему, взаимосвязь которых идентична взаимосвязью компонентов словосочетаний синтаксического уровня. Грамматическая природа сложных слов определяется грамматическим характером последнего их компонента.

**Ключевые слова и выражения:** Простые слова, состав слова, морфема, сложное слово, композит, корневая морфема, подчинительная связь, синтаксическое отношение, изоморфизм и др.

**Annotation:** The article deals with complex words, the aggregate of which constitutes a special layer of vocabulary of each, separately taken language. The constituent parts of complex words are considered as root morpheme, the interconnection of which is identical to the interconnection of the components of phrases of the syntactic level. The grammatical part of compound words is determined by the grammatical part of their last component.

**Key words:** Simple words, word composition, morpheme, compound word, composite, root morpheme, subordinate relationship, syntactic relation, isomorphism, etc.

Тил лексик тизимида кўшма сўзлар ҳам алоҳида луғавий қатламни ташкил қилади. Кўшма сўзлар шундай луғавий бирликларки, улар таркибига лексема характеридаги мустақил маъноли луғавий бирликлар, лисоний мақомини ўзгартирган ҳолда, “сингишиб”, морфема тавсифини касб этади. Шу жиҳатдан кўшма сўзлар таркиби шакл ва маъно номутаносиблигини ўзида мужассам этган (асимметрик) ўзига хос қурилмалар характерида касб этади [1-13].

Кўшма сўзлар, сиртдан қараганда, икки луғавий бирликнинг кўшилишини эслатгани учун, синтактик жараёнларнинг лисоний ўзгаришга юз тутган “ҳосиласи” ҳисобланади. Илмий тил билан айтганда, кўшма сўзлар аналитик йўл билан синтактик усулда пайдо қилинган янги луғавий бирликлардир. Бу жараёнда ҳосила дериват таркибида жиддий лисоний ўзгариш юз беради: икки луғавий бирлик икки морфем бирликка айланади (агар кўшма сўз икки компонентли бўлса).

Кўшма сўзлар лингвистик терминологияда, икки ўзак морфеманинг бир луғавий бирлик (лексема) таркибига лисоний жиҳатдан сингишиб кетганлиги учун, “композитлар” деб ҳам аталади.

“Бир лексема таркибига сингишиш” умумлисоний тушунча бўлиб, сўз яшашнинг синтактик усули сифатида янги сўзлар ҳосил бўлишининг ноаффиксал (морфологик бўлмаган) тури парадигмасига тегишли ҳодисалардан бири ҳисобланади. Икки лексем бирликнинг морфемалар характерида бирикувидан таркиб топган луғавий бирликлар, яъни кўшма сўзлар фонетик қурилиши жиҳатидан одатдаги содда сўзлардан фарқ қилмайди. Чунки кўшма сўзлар ҳам, неча компонентдан таркиб топган бўлишидан қатъи назар, бир умумий урғуга эга бўлади. Кўшма сўзлар, таркибий қисмларининг лисоний табиати жиҳатидан, сўзлар кўшилишининг аббревация, таркибли сўзлар сингари турларидан фарқ қилган ҳолда, “соф кўшилиш” характерида касб этади [2--179].

Хуллас, композитлар, яъни кўшма сўзлар таркибида икки ёки ундан ортиқ ўзак морфемалар “сингишган” мустақил луғавий бирликлардир. Булар лисоний жиҳатдан бир бутунлик мақомида шаклланган луғавий бирликлар бўлиб, уларнинг грамматик мақоми шу бутунлик таркибидаги охирги компонентнинг грамматик категориясига кўра белгиланади. Шунинг учун ҳам кўшма сўзларни синтактик қуршовга олиб кирувчи шаклий грамматик воситалар асосан уларнинг охирги компоненти таркибига қўшилади. Кўшма сўз таркибининг биринчи компонентлари эса, шу компонентларнинг тилда алоҳида, яъни мустақил сўз мақомидаги грамматик ва семантик хусусиятларидан “узилади”, улар бошқа сўзлар билан бир композит таркибига сингишгач, барҳам топади. Масалан, рус тилидаги “трубапровод” кўшма сўзига эътибор қаратадиган бўлсак, бу сўзнинг биринчи компоненти “труба”, композит таркибидан ташқарида женский родга оид турдош отдир. Бироқ у “трубапровод” таркибида, композитнинг биринчи компоненти бўлгани учун, ана шу грамматик хусусиятларидан холилашади. Бундай ҳолатларни исталган тилнинг кўшма сўзлари мисолида кўриш мумкин. Чунончи, ўзбек тилидаги “!”бақатерак”“бақа” (зооним) ва “терак” (фитоним) сўзларининг ўзак морфемалар қиёфасига кириб, бирикувидан ҳосил бўлган кўшма сўздир. “Бақатерак” сўзининг қайси сўз туркумига мансублиги қандай грамматик шаклда эканлиги унинг кейинги “терак” компонентига кўра белгиланади: фитонимлар гуруҳига мансуб турдош от, бош келишигида. “Бақатерак”нинг соясида дам олдик” гапида у синтактик шакл ясовчи “-НИНГ” кўшимчасини олиб, қаратқич келишиги шаклига кирган, “Соя” сўзи билан тобедошлик алоқаси ёрдамида “аниқловчи-аниқланмиш” характеридаги отли сўз бирикмасини ҳосил қилган, Бу жараёнда кўшма сўзнинг охирги “терак” компоненти шакл ясаш асоси вазифасини бажарган..

Ўзбек тилида, шунингдек, жаҳоннинг бошқа тилларида ҳам, лисоний хусусияти ҳар хил луғавий бирликлар кўшма сўзлар таркибида ўзаро бирикиб, уларнинг одатдаги мустақил лисоний хусусиятлари барҳам топадики, бундай сўзлар тил луғат таркибида алоҳида қатламни ташкил қилади. Одатдаги луғавий бирликлар кўшма сўзлар таркибида ўзига хос “фразеологиялашув” (“идеомалашув”) жараёнини вужудга келтиради. Бу хусусиятни ўзбек тилидаги “қизилиштон”, “ошқозон” сўзлари мисолида ҳам яққол кўриш мумкин: “қизилиштон” ёввойи қушлардан бирини атовчи зоонимдир. Шу сўз таркибида “иштон” сўзи ўзининг одатдаги лисоний маъноси, яъни “танадан пастки оёқлар узра кийиладиган ич кийим” маъносини мутлақо тарк этган, шунингдек, мазкур кўшма сўзнинг от туркумига мансублиги ва грамматик шаклини белгилашда унинг ҳеч бир ҳиссаси йўқ: сўз таркибида морфем фразеологиялашув мавжуд [3,160]. Айни шу каби хусусият “ошқозон” сўзининг морфем таркиби учун ҳам муштарак хосдир. Бу сўз таркида “ош” ва “қозон” унсурлари мустақил луғавий маънолари ва мустақил грамматик шакллари тарк этган.

Тил луғат таркибидаги кўшма сўзлар табиатидан шу нарса маълум бўладики, уларнинг таркиби одатдаги сўз бирикмалари компонентлариаро

кўзга ташланувчи лисоний хусусиятларни эслатади, яъни композит таркибига сингишган унсурлараро тобе алоқа ва шу алоқа билан воқеланувчи мантикий-лисоний муносабатлар мавжуд бўладики, бу нарса изоморфизм ҳодисасининг сўз морфем таркиби билан сўз бирикмалари қиёсида кўзга ташланувчи амалларидан биридир. Қиёсланг: қизилиштон сифат туркумига мансуб қизил сўзи от туркумига мансуб пиштон лексемаси билан атрибутив муносабатдаги отли сўз бирикмасини эслатади. Қизилиштон кўшма сўзининг биринчи компоненти сифатловчи аниқловчини, иккинчиси сифатланмишни эслатмоқда (Қиёсланг: қизил иштон).

Кўшма сўз таркибида ўзак морфема характеридаги унсурлар қанча кўп бўлса, уларнинг компонентлариаро лисоний хусусиятлари тобора мураккаблаша боради. Масалан, гултожихўроз сўзида уч ўзак морфема мавжуд бўлиб, биринчи (гул) ва иккинчи (тожи) унсурлар бир бутунликда охирги компонентга (хўроз) тобеланган.

Бизнинг айрим фитоними иштирокида ҳосил бўлган кўшма сўзлар ва уларнинг таркиби ҳақидаги кузатишларимиз шунга гувоҳлик берадики, фитонимлар иштирокида ҳосил бўлган кўшма сўзлар тизими алоҳида бир монографик тадқиқот учун объект бўла олади. Бу ҳақда биз алоҳида кузатишларимизда маълумот беришни режалаштирганмиз.

#### **Адабиётлар:**

1. Ганиев Ф.А. Образование сложных слов в татарском языке. –М.: «Наука», 1982.
2. Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Лекант П.А., Краткий справочник по современному русскому языку. –М.: «Высшая школа», 1991; Новиков Л.А. Семантика русского языка – М.: «Высшая школа», 1982.
3. Бердиалиев А. Сўз таркиби ва шакл маъно номутаносиблиги. Монография. Бишкек, 2013.

## **НАЗАРИЙ ЛЕКSIКОГРАФИЯНИНГ МАҲАЛЛИЙ ТАДҚИҚОТЛАРДА ЁРИТИЛИШИ ТАЛҚИНИ**

**Санакулов Зайниддин Ибодуллаевич**

*таянч докторант*

*Ўзбекистон Миллий университети*

***Аннотация:** Ушбу илмий тадқиқот лугатишунослик соҳасига бағишланган бўлиб, у маҳаллий тадқиқот ишларида лексикография назарияси қай даражада ўрганилганлигини ёритади.*

***Аннотация:** Эта научная работа посвящена области лексикографии, которая проливает свет на степень изученности лексикографической теории в местных исследованиях.*

***Annotation:** This scientific thesis is devoted to the field of lexicography, which sheds light on the extent to which lexicographic theory has been studied in local research.*



Тилшуносликда лексикографиянинг 2 тури алоҳида ўрганилади: назарий ва амалий. Амалий луғатшуносликнинг дастлабки наъмунаси бундан 4 минг йил олдин Шумер цивилизациясида милоддан аввалги XXV асрда дунёга келган бўлса, назарий луғатшунослик ҳақидаги илк илмий изланишлар бир неча юз йиллик тарихга эга. Лексикография назарияси ўз ичига қуйидагиларни қамраб олади:

- «лексикография»нинг ҳажми, мазмуни ва структурасини кўриб чиқиш;
- луғат жанрлари ва турларини ўрганиш;
- луғатларнинг элементлари ва параметрларини ўрганиш;
- лексикографик лойиҳалар ва уларни лойиҳалаштириш ҳамда компьютерлаштириш (электронлаштириш) имкониятларини ўрганиш;
- мавжуд (оммалашган) луғат материалларини ўрганиш;
- луғат (тузиш) ишларини режалаштириш ва ташкил этишни ўрганиш;
- луғат тузиш учун қоидаларни ишлаб чиқиш ва шакллантириш» [4,71].

Ҳозирги кунда луғатларнинг умумий тамойиллари ва вазифалари шакллантирилмоқда. Уларнинг асосий вазифалари қуйидагилар:

- ўқув (учебная);
- тизимга солувчи (систематизирующая);
- ахборий/ахборот берувчи (справочная);
- нормага солувчи/белгиловчи (нормативная).

Лексикографик тамойиллар сифатида қуйидагилар қайд этилади:

- нисбийлик ва муайян фойдаланувчилар гуруҳига мўлжалланганлик тамойили;
- стандартлаштирилганлик тамойили;
- тежамкорлик тамойили;
- соддалик тамойили;
- тўлиқлик тамойили;
- самарадорлик тамойили;
- семантик босқичма-босқич тавсифлаш тамойили [2].

Бу соҳага оид назариялар ўзбек луғатшунослигида жуда кам ёки қисман тадқиқ этилганлиги кўзга ташланади. Мисол учун, «Ўзбек тили лексикологияси» (1981), «Ҳозирги замон ўзбек тили. Лексикология, фонетика...» (1957), «Ҳозирги ўзбек адабий тили» (1980) каби адабиётлар лексикография бўлимини ўз ичига олган бўлса-да, уларда, асосан, луғатлар типологияси ва тарихи ёритилган, лексикографик назария борасида бошқа маълумотлар берилмаган. «Ҳозирги ўзбек адабий тили» (Жамолхонов 2005) да булардан ташқари луғат мақолаларининг жойлаштириш тартиби ва мақола схемалари бир тилли энциклопедик луғатлар мисолида қисман ёритилган (қаранг: [3, 232-237]). Бу каби назариялар лексикографияга бағишланган

тадқиқот ишларида ҳам ўз аксини топиши кераклиги турган гап. Шунинг ҳам айтиб ўтиш жоизки, кейинги йилларда икки ёки уч тил иштирокида луғатшунослик доирасида ҳимоя қилинган ишлар сони ошиб бормоқда. Уларни бир неча гуруҳчаларга бўлиб таҳлил этиш мақсадга мувофиқдир:

1. Ўзбек тили луғатшунослиги доирасидаги илмий тадқиқотлар;
2. Икки тил иштирокидаги лексикографик илмий тадқиқотлар:
  - а. Немис ва ўзбек тиллари иштирокидаги илмий тадқиқотлар;
  - б. Ўзбек тили ва бошқа тиллар иштирокидаги илмий тадқиқотлар;
3. Кўп тиллар иштирокидаги илмий тадқиқотлар.

**1-гуруҳга** {1} «Лексикографическая разработка глагольных форм в толковом словаре узбекского языка» (Юсупходжаева Х. 1975), {2} «Маҳмуд Қошғарий луғатининг лексикографик хусусиятлари» (Рустамова С.А. 1998), {3} «Контрастивная лексикография уровней интерпретации фразеологии исходного языка» (Бушуй Т. 1999), {4} «Семема, унинг нутқий воқеланиши ва изоқли луғатдаги талқини» (Бобожонов Ш. 2003), {5} «Машғуллик схемасига эга бўлган шахс отларининг лексикографик талқини ("Ўзбек тилининг изоқли луғати" асосида)» (Зайниддинова Н. 2004), {6} «Муқаддамту-л-адаб асарида тилшунослик, луғатшунослик анъаналари ва арабий-туркий сўзликнинг лексик-семантик талқини» (Мирзиятов Ш. 2017), {7} «Психологияда мукамал луғат (тезаурус) тузишнинг ўзига хос хусусиятлари (Психологик атамаларни ўзлаштириш асосида)» (Турсунов Л. С. 2005), {8} «Ўзбек тилидаги перифразаларнинг мотивлашуви ва лексикографик талқини» (Айтбаев Д. 2007), {9} «Ўзбек тилининг идеографик луғатини тузиш тамойиллари (ҳаракат ва ҳолат тушунчасини ифодаловчи сўзлар мисолида)» (Ҳамраева Ё. Н. 2010), {10} «Ел-ёғин луғавий-маъновий гуруҳи (тизими, қўлланилиши ва лексикографик талқини)» (Алиқулов А. Ғ. 2011), {11} «Луғати Туркийнинг лексикографик тадқиқи» (Убайдуллаев А. 2011), {12} «Ўзбек тили йўлсозлик терминларининг структурсемантик хусусиятлари ва лексикографик талқини» (Валиев Т. Қ. 2018), {13} «Салоҳиддин Тошкандий Луғоти салос асарининг лексикографик хусусиятлари» (Гафурова С. У. 2018) каби тадқиқотларни киритиш мумкин.

**2-гуруҳнинг а-бандига** – мазкур бандга мос келувчи илмий тадқиқотлар учрамади.

**2-гуруҳнинг б-бандига** {14} «Лексикографическая разработка терминологии в двуязычных словарях» (Акабиров С. 1969), {15} «Лексикографические оформление глагольных форм в тюркско-русских словарях» (Турабаев А. 1971), {16} «Маҳмуд Замаҳшарийнинг Муқаддаматул-Адаб асаридаги арабча-туркийча сўзликнинг лексикографик таҳлили» (Ҳакимжонов М. Ю. 1994), {17} «Лексикографические и текстологические характеристики «Восточного-тюрского словаря» Паве де Куртеля и переводов «Бабурнаме» (Салимова Ф. 1997), {18} «Лексикографический аспект сравнительно-типологического анализа семантики глаголов знания в Каракалпакском и русском языках» (Мамбетова Р. Б. 1998), {19} «Инглиз ва ўзбек тилларидаги генетик боғланмаган лексик омонимларнинг

самарадорлиги ва уларнинг лексикографик талқини» (Худжаева Р. М. 2017), {20} «Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари» (Кадирбекова Д. Х. 2017) каби илмий ишлар мос келди.

**3-гурухга** эса {21} «Тилшунослик терминларининг лексикографик таҳлили (инглиз, рус ва ўзбек тиллари изоҳли луғатлари материаллари мисолида)» (Ходжаева Д. И. 2018) тадқиқот ишини мисол тариқасида тилга олиш мумкин бўлади.

**2-гурухнинг а-банди**, яъни немис ва ўзбек тиллари иштиолкидаги лексикографик тадқиқотлар (<http://diss.natlib.uz/> интернет сайтида) учрамади<sup>1</sup>.

Ушбу фан соҳасида тилга олинган (21 та) тадқиқотларнинг 13 таси ёки 62 фоизи фақат ўзбек тили доирасида, яъни ўзбек тили луғатшунослиги муаммоларни ўрганган бўлса, улардан 7 таси ёки 33 фоизи икки тил иштирокида ва 1 та изланиш кўп (бу ерда 3 та) тиллар иштирокида амалга оширилган. Биз учун қутилмаган ҳодиса шу бўлдики, юқоридаги 21 та тадқиқотларда ичида немис ва ўзбек тиллари иштирокидагиси мавжуд эмас.

Ушбу тадқиқот ишларини таҳлил қилишдан асосий мақсадлардан бири, юқорида айтиб ўтганимиздек, луғат амалиёти учун асос бўла оладиган назарий маълумотлар ушбу изланишларда қай даражада ёритилганлини таҳлил этишдан иборат. Бунинг учун ҳар бир тадқиқот иши юқорида шартли рақамланиб чиқилди, ўша рақамлар остида айнан ўша тадқиқот иши назарда тутилади.

{1} да ўзбек тили феъл сўз туркумининг изоҳли луғатларда берилишига бағишланган бўлиб, 1-бобда ҳаракатни ифодаловчи ўзбек тили феъл формаларининг берилиши ёритилган бўлса, 2-бобда феъл бош формасининг луғатларда берилишига эътибор қаратилган. Қисқасини айтганда, ундан ўзбек тили изоҳли луғатларида феълнинг берилишига оид ҳам назарий, ҳам амалий хулосаларни олиш мумкин.

{13} Салоҳиддин Тошкандий «Луғоти салос» асарининг лексикографик хусусиятларига бағишланган бўлиб, ишнинг 1.1. параграфида ўзбек лексикографиясининг тараққийоти ва такомилли ҳақида сўз юритилади. Буни муааллиф уч даврга ажратиб ўрганишни таклиф этади:

- 1) Энг қадимги луғатлар;
- 2) XV – XIX асрнинг биринчи ярми луғатчилиги;
- 3) XIX асрнинг иккинчи ярмидан кейинги давр [1, 12-25].

{14} русча-ўзбекча ва ўзбекча-русча икки тилли луғатларда терминларнинг лексикографик асосларига бағишланган бўлиб, унинг илмий хулосаларидан нафақат терминологик, балки одатий луғатлар тузишда назария сифатида фойдаланиш мумкин.

{15} турк-русча луғатларда феъл шакллари лексикографик ифодаланишига бағишланган. Ушбу тадқиқотда ҳам луғат тузиш назарияси борасидаги фикрлар учрамади.

<sup>1</sup> Ушбу илмий тадқиқотлар <http://diss.natlib.uz/> маълумотлар базаси асосида тайёрланди (мурожаат вақти: 30.04.2020)

{18} карақалпоқ ва рус тиллари феъллар семантикаси қиёсий-типологик лексикографик аспектига бағишланган бўлиб, унда карақалпоқча-руча ўқув луғати тузишнинг тамойиллари, шунингдек, луғатдаги феълларнинг семантик асослари ҳақида ёритилган.

{21} кўп тилли (инглизча-русча-ўзбекча) лексикографик баҳсга бағишланган (бизнинг рўйхатимиздаги) ягона изланишдир. Унда терминларнинг лексикографик хусусиятларига эътибор қаратилган, умумлексикографик тамойиллар ёритилмаган.

{2}, {3}, {4}, {5}, {6}, {7}, {8}, {9}, {10}, {11}, {12}, {16}, {17}, {19}, {20} да луғатшунослик назарияси борасида фикрлар учрамади.

Юқоридаги тадқиқотларнинг таҳлилидан кўришимиз мумкинки, санокли изланишлардагина ({1}, {13}, {14}, {15}, {18}, {21}) лексикографик назариялар тилга олинган. Улар ҳам умумлексикографик эмас, балки маълум бир тор соҳа (асосан, терминология) доирасида ўрганилган. Немис ва ўзбек тиллари иштирокида луғатшунослик доирасида олиб борилган тадқиқотлар учрамади.

Хулоса ўрнида айтиш мумкинки, амалий луғатшунослик шиддат билан ривожланаётганлиги ушбу жараён учун асос бўлувчи лексикография назариясини ҳам тадқиқ этишни тақозо этади. Умид қиламизки, келгусидаги маҳаллий тадқиқотлар айнан шу соҳага бағишланади.

#### **Адабиётлар:**

1. Гафурова С.У. Салоҳиддин Тошкандий "Луғоти салос" асарининг лексикографик хусусиятлари// дисс... фил.фан.номз. 2018, Фарғона.

2. Денисов П.Н. Лексика русского языка и принципы ее описания. Москва: Русский язык, 1980, С. 251.

3. Жамолхонов Х. Ҳозирги ўзбек адабий тили. –Т.: Талқин, 2005.

4. Морковкин В.В. Основы теории учебной лексикографии: Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук. Москва, 1990, С. 71.

## **НЕКОТОРЫЕ СПОСОБЫ СЕМАНТИЗАЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ**

**Мамадалиева Саида Шухратовна**

*магистрант*

*Андижанский государственный университет*

*Аннотация.* В данной статье освещаются вопросы семантизации фразеологических единиц и их способы применения на практических занятиях по русскому языку. Также приёмы семантизации фразеологизмов как толкование, применение широкого контекста, подбор лексических и фразеологических синонимов и антонимов, историко-этимологический комментарий.

На занятиях по практическому курсу русского языка используются такие приемы семантизации фразеологизмов: толкование; применение широкого контекста; подбор лексических и фразеологических синонимов и антонимов; историко-этимологический комментарий.

Раскрытие смысла фразеологизма с помощью толкования его значения — один из самых распространенных способов семантизации. Как показывают наблюдения, он является наиболее эффективным на начальном этапе обучения. Первокурсникам предлагаются такие, например, упражнения:

1. Пользуясь фразеологическим словарем русского языка, объясните значения выделенных фразеологизмов.

*1) Во время занятий Хасан не слушал объяснений преподавателя, а витал в облаках.*

*2) На встречу с учениками пришел капитан дальнего плавания, настоящий морской волк, Иван Николаевич.*

2. Объясните значения следующих фразеологизмов: *подложить свинью; в двух словах; рукой подать; вывести на чистую воду\**.

Составьте с ними предложения.

На продвинутом этапе раскрытия смысла фразеологизма с помощью толкования эффективно в комбинации с другими способами семантизации.

В этих случаях можно использовать упражнения такого, например, типа:

*1. В следующих предложениях найдите фразеологизмы и, пользуясь фразеологическим словарем, объясните их значения. Подберите к ним фразеологические и лексические синонимы.*

*1) Ибрагим не смог сдать экзамены, так как весь семестр бил баклуши.*

*2) Маша и Гульнара весь вечер точили лясы и мешали нам заниматься.*

2. Пользуясь фразеологическим словарем русского языка объясните значение и происхождение выделенных фразеологизмов.

*1) Кудрат в рубашке родился, — сказал Анвар, - на экзаменах ему всегда достается счастливый билет.*

*2) На субботнике все студенты работали отлично, только Анора — спустя рукава.*

Иногда при объяснении смысла фразеологизмов большую помощь оказывает использование расширенного контекста, в котором раскрываются и реализуются все значения (и оттенки значений) фразеологизма. В следующих, например, предложениях студенты легко объясняют значения фразеологизмов.

*1) Задача была очень трудной, и я весь вечер л о м а л голову над ней, но так и не смог ее решить.*

*2) Сестры были очень похожи друг на друга, как две капли воды, поэтому их часто путали и дома, и в школе.*

Расширенный контекст можно использовать также в сочетании с другими способами семантизации, например, с подбором лексических и фразеологических синонимов или антонимов. Причем на начальном этапе обучения в задания включаются упражнения с использованием только

лексических синонимов и антонимов. Подбор фразеологических синонимов и антонимов целесообразно предлагать на продвинутом этапе, когда студенты уже усвоили определенное количество фразеологизмов.

В этих случаях задания предусматривают подбор фразеологических единиц, синонимичных или антонимичных отдельным словам в тексте, или наоборот, подбор лексических синонимов (антонимов) к имеющимся в тексте фразеологизмам, например:

1. Найдите в предложениях фразеологизмы, объясните их значения и подберите к ним лексические синонимы.

1) *Вы не волнуйтесь, Мунира Хасановна, позвоните мне, и я вас встречу, когда вы приедете, а от вокзала до нашего дома рукой подать.*

2) *Став лучшим спортсменом факультета, Алишер Аббасов задрал нос и перестал считаться с товарищами.*

2. В данных предложениях замените выделенные слова близкими по значению фразеологизмами.

1) *Рустам рассказал куратору группы М.Юсупову, что мельком услышал, как студенты 2 курса намечают поездку по старинным городам Средней Азии, и что нужно об этом сообщить декану факультета*

2) *Да не ругайтесь вы за эти прокладки, завтра возьмем их у Шухрата Саидовича, у него таких прокладок очень много.*

Объясните значения фразеологизмов *на край света, лодыря гонять, в два счета*. Подберите к ним лексические антонимы.

Наряду с традиционными способами семантизации фразеологических единиц, при изучении отдельных из них можно использовать историко-этимологический комментарий, который раскрывает учащимся процесс формирования фразеологизма.

Практика показывает, что эффективность данного способа семантизации достигается при соблюдении определенной системы. Так, например, хорошо зарекомендовал себя следующий порядок работы: вначале объясняются фразеологизмы, сохранившие свое первоначальное значение, например, **бросить перчатку**. Комментируя его, следует рассказать, что выражение возникло в средние века, когда обиды, неудовольствия и оскорбления решались дворянством при помощи оружия на поединках, причем вызывающий на поединок бросал врагу свою перчатку, а принимавший такой вызов поднимал ее. В настоящее время фразеологическая единица **бросить перчатку** имеет значение «вызвать кого-нибудь на состязание, борьбу».

Затем выясняется смысл фразеологизмов, частично утративших свое первоначальное значение, например, **играть в первую скрипку, колосс на глиняных ногах, кондрашка хватил** и др.

В последнюю очередь следует объяснять вводить в речь студентов фразеологизмы, полностью утратившие свое первоначальное значение, такие, как **тянуть канитель, дело в шляпе, бить баклуши**. Для объяснения значений и происхождения таких фразеологизмов можно использовать книги

А. И. Альперина «Почему мы так говорим» и Н.С. Ашукина, М. Г. Ашукиной «Крылатые слова».

В вузовской аудитории, кроме указанных, возможны и другие способы семантизации фразеологических единиц, а также различные способы их комбинирования.

**Литература:**

1. Добрыднева Е.А. Коммуникативно-прагматическая парадигма русской фразеологии: Монография. Волгоград: Перемена, 2000. - 307 с.
2. Долгова Е.Ю. Лексика и фразеология русском языке. — М.: 2009.- 177 с.
3. Жуков В.П. Школьный фразеологический словарь русского языка. М.: высшая школа, 1980. — 320 с.
4. Жуков В.П. Русская фразеология. Учебное пособие для вузов. М.: Высшая школа, 1986. -310 с60.

## **QIYOSIY VA TARIXIY TILSHUNOSLIK**

### **ПРЕОДОЛЕНИЕ МЕЖЪЯЗЫКОВЫХ РАСХОЖДЕНИЙ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ**

**Бабаходжаева Малика Хашимовна**

*кандидат педагогических наук, доцент*

*Ташкентский государственный транспортный университет*

**Ахмедов Оскар Абдувалиевич**

*соискатель*

*Аннотация: Статья посвящена учету национально-ориентированной методики в усвоении грамматико-лексических особенностей изучаемого языка, отсутствующих в родном. Использование педагогических технологий для адекватного усвоения сложных конструкций английского языка поможет достижению понимания их на родном языке.*

Студенты технических вузов прекрасно понимают, что владение иностранным языком поможет им в трудоустройстве и карьерному росту. Анкетирование показало, что владение иностранным языком, по мнению студентов, необходимо не только в будущей работе по специальности, но и работе в интернете, в знакомстве с культурой других стран, в общении с зарубежными партнерами, а также для будущей научно-исследовательской деятельности.

В методике обучения иностранным языкам учитывается имеющаяся у обучаемого внутренняя система и сознание родного языка. Поэтому наряду с интерактивными средствами при отборе материала и его организации необходимо использовать национально-ориентированный аспект презентации языковых единиц изучаемого языка. Студенты вузов способны осознавать теоретический материал в усвоении иностранного языка, поэтому коммуникативные навыки хорошо корректируются как в развитии пассивного, так и активного владения вторым языком. В неязыковых вузах, как известно, мотивация очень сильна, если использовать в качестве учебного материала тексты по специальности. Однако обучение иностранным языкам сводится к развитию навыков чтения, извлечения информации и адекватного перевода на родной язык, развивается в основном монологическая речь. Следует отметить, что имеющиеся межъязыковые расхождения вызывают противодействия в усвоении неродного языка. Поэтому при отборе учебных материалов следует учитывать влияние родного языка обучаемого. Важно, например, уделять внимание структуре иноязычного слова, его сочетаемости, сопоставляя со способами словообразования в родном языке. Для студентов-узбеков сложной



для усвоения, например, английского и немецкого языках являются артикли, предложные конструкции, порядок слов в предложении, формы выражения речевого этикета, временные аспекты глаголов и пр. Рекомендуется подробно анализировать явления изучаемого языка, не имеющих аналогий в родном. Необходимо включать «правила – отрицания», которые указывают на отсутствие в неродном языке явления, наличествующего в родном. Например, при изучении темы «Функции инфинитивов в предложении английского языка» требуется прокомментировать неупотребление инфинитивов в узбекском языке. Наиболее трудно усвояемые темы рекомендуется представлять в ситуативных упражнениях или играх. Проработав лексический материал, грамматические особенности функционирования их в речи, предлагается продемонстрировать образцы речевых ситуаций, которые помогут студентам реализовать их в устной речи.

В отборе языкового материала дифференциация позволяет рационально распределять время на изучение языковых явлений. При вводе грамматического материалов рекомендуется провести сопоставление с фактами родного языка и выявленные различия рассматривать как с формальной, так и функционально-семантической стороны. Перевод помогает усвоению слова, однако сложно семантизировать слова, которые трудно перевести на узбекский язык. Здесь поможет наглядное изображение. При презентации, например, грамматической темы «времена глагола в английском языке» студенты с трудом воспринимают инфинитивы всех форм, тогда на помощь приходит подробное объяснение значений приведением примеров перевода предложений. Обращается внимание на такие подсказки, как использование предложных конструкций, на использование наречий, на порядок слов. В объяснении страдательного простого залога *Passive Voice* и совершенного страдательного залога *Perfekt in Passive*, употребление сложного подлежащего *Complex Subject* и сложного дополнения *Complex Object*. Здесь приемы сопоставления не работают, необходимо очень скрупулезно объяснять смысл конструкции. А при переводе предложений нужно обращать внимание на порядок слов, на роль глаголов, выступающих в роли сказуемого, на сигнальные слова. Для студентов технических вузов правила-инструкции, к сожалению, трудно донести на узбекском языке. Также трудно поддаются адекватному переводу на узбекский язык самостоятельный причастный оборот *Independent participle construction* английского языка. Рекомендуется выполнить тренировочные задания и упражнения. Предлагается в узбекском варианте учебника английского языка разработку грамматического Приложения, которое позволит студентам без труда усвоить темы выполнением тренировочных упражнений для усвоения этих сложных тем. А также благодаря интерактивным методам обучения. Национально-ориентированные способы изложения учебного материала являются основообразующими в современной методике обучения неродному языку. Если системные особенности изучаемого языка имеют аналоги в родном языке, то можно использовать перевод. При несоответствиях, различиях,

несовпадениях рекомендуется комментарий, направленный на осознание способов выражения содержания смыслов используемых конструкций в неродном языке. При этом рекомендуется идти от формы к содержанию в изучении грамматических особенностей изучаемого языка, не имеющих аналогии в родном. Механическое запоминание неэффективно, поэтому преподавателю рекомендуется использовать современные педагогические технологии и игровые формы организации занятий. Например, в техническом институте у студентов вызывает активный интерес к языку использование ролевых и имитационных игр, представление кластеров, позволяющих не только оживить занятия, но и провести миниконтроль отдельных явлений, позволяющих понять различия в речевых выражениях и понять через изучаемые факты языка национальные особенности иноязычной речевой деятельности.

#### **Литературы:**

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: АРКТИ, 2000. - 165с.
2. Олифиренко С.М. Методы изучения английского языка в техническом ВУЗе // Интернет-журнал «Мир науки» 2017, Том 5, №2 <http://mir-nauki.com/PDF/47PDMN217.pdf> (доступ свободный).
3. <http://englishfromhome.ru/grammar/constructions.php>

## **ЭТИМОЛОГИЯ НОМИНАЦИЙ ДОМАШНЕЙ ПТИЦЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

**Грицук Лариса Николаевна**

*старший преподаватель*

*Брестский государственный университет. Беларусь.*

***Аннотация:** Статья посвящена этимологии названий домашних птиц. Рассмотрена классификация домашних птиц, их роль в жизни человека. Цели содержания домашних птиц. Зоолексика выступает частью национальной языковой картины мира. Поэтому исследование зоонимической лексики является актуальной проблемой в современной лингвистике.*

***Аннотация:** Maqola parrandalar nomlarining etimologiyasiga bag‘ishlangan. Uy qushlarining tasnifi va ularning inson hayotidagi o‘rni ko‘rib chiqiladi. Parrandalarni saqlash maqsadi. Zooleksika dunyoning milliy lisoniy manzarasining bir qismidir. Shuning uchun zoonimik lug‘atni o‘rganish zamonaviy tilshunoslikda dolzarb muammo hisoblanadi.*

***Annotation** The article is devoted to the etymology of the names of poultry. The classification of poultry, their role in human life is considered. Purpose of keeping poultry. Zoolexics is part of the national linguistic picture of the world. Therefore, the study of zoonymic vocabulary is an urgent problem in modern linguistics.*

Домашние животные – животные, которые были одомашнены человеком разумным и которых он содержит, предоставляя им кров и пищу. Они приносят ему пользу либо как источник материальных благ и услуг, либо как животные-компаньоны, скрашивающие его досуг. Большинство домашних животных легко размножаются. Проводя селекцию, человек может контролировать их размножение и признаки, которые они передают своему потомству [1]. В нашем исследовании мы рассмотрим этимологию номинаций домашней птицы в русском языке. Сельскохозяйственным животным, которых содержат для получения мясо-молочной продукции, шерсти и т. д. и как рабочий скот, противопоставляются животные-компаньоны (домашние питомцы / любимцы), то есть те домашние животные, которых человек содержит у себя в доме для общения и получения положительных эмоций.

В качестве животных-компаньонов встречаются попугаи, канарейки и домашние голуби. Домашние птицы классифицируются следующим образом: отряд курообразных (Galliformes) – *курица, индейка, японский перепел, цесарка, фазан и павлин*, отряд гусеобразных (Anseriformes) – *лебедь-шипун, гусь, утка и мускусная утка*, отряд голубеобразных (Columbiformes) – *голубь сизый и турецкий*, отряд воробьинообразных (Passeriformes) – *канарейка*, отряд попугаеобразных (Psittaciformes) – *волнистый попугайчик*. С XIX века в Африке, а затем в Азии, Европе и Северной Америке разводят одомашненных *страусов*, которые относятся к отряду страусообразных (Struthioniformes). Домашние животные приносят большую пользу человеку. Являются источником продовольствия – (молоко, масло, сыр и другие молочные продукты, а также мясо, жир), сырья для изготовления одежды, обуви; перевозят тяжести и помогают выполнять земледельческие работы. Иногда животных содержат для удовольствия и развлечения, как, например, некоторых птиц. Птиц разводят для получения полезных продуктов (мясо, яйца, перья, пух). Домашних насекомых – чтобы получить полезные продукты. Пчелы производят мед, а шелковичные черви – сырье для изготовления шелка [1]. Зоолексика выступает частью национальной языковой картины мира. Поэтому исследование зоонимической лексики является актуальной проблемой в современной лингвистике, по мнению некоторых ученых, «неологический бум, имеющий универсальный характер, особенно заметен в группе зоонимов» [2, с. 87]. В русском языке зоонимическая лексика представляет собой значительное и при этом неоднородное множество слов, включающее названия разнообразных видов представителей фауны: птиц, насекомых, земноводных, пресмыкающихся, рыб и др. Л. А. Хачатурова отмечает, что в «Словообразовательном словаре русского языка» А. Н. Тихонова зафиксировано 2534 названия животных [4, с. 64–65]. Для анализа были выбраны 12 названий птиц. Самой распространенной домашней птицей является курица. *Курица* – собств.-русск. Образовано с помощью суф. -ица от курь – ‘петух’ (Шанск., с. 228). Курица – см. кура (Фасм., т. II, с. 426). Кура, курица – ср. сербохорв. кури мн. ‘куры’, словен. кѳга, чеш. koura, слвц., польск. kuga, в.-луж., н.-луж. kuga. Соболевский

видит здесь русск. новообразование от кур I, но это слово гораздо древнее (Фасм., т. II, с. 422). *Петух* – собств.-русск. Суф. производное (суф. –ухъ) от пет «петух», в диалектах еще известного, суф. образования (суф. -ть) от петъ. Петух буквально – «поющий» (Шанск., с. 336). Петух – первонач. «певец» от петъ, пою; пѣтя «петух» объясняется влиянием уменьш. Петя от Пётр (Фасм., т. III, с. 253). *Цыпленок* – собств.-рус. Суф. производное от цыпля, являющегося в свою очередь суф. образованием (суф. -j-; pj > пл) от цыпа, подзывательного звукоподражания цып-цып-цып (Шанск., с. 486). Цыпленок – укр. ципка, цип, цип!, блр. цыпа «цыпленок», словен. снра «вид жаворонка», снра «курочка», словц. сира «наседка» Все эти слова произошли от подзывания. Ср. еще польск. сір, сір! – подзывание кур, латыш. tib! и sib!, также siba «курица», бав. zib, zib! и др. О связи с сербохорв. пиле «курочка, цыпленок» и близких не может быть и речи, вопреки Горяеву (Фасм., т. IV, с. 307). Также приручены в глубокой древности *гусь, утка и индюк*. *Гусь* – индоевроп. суф. производное от того же звукоподражания га, что и нем. Gans, лат. (h)anser и т. д. (ср. тюрк. Каг «гусь», тоже от га) Исходное \*gans- > gōs- (с о носовым) и с изменением носового о > гусь. Птица названа по характерному для нее крику (Шанск., с. 118). Гусь – укр. гусь, болг. гъска «гусь», гъсер «гусак», сербохорв. гуска, словен. gōs, род. п. gosî, чеш., словц. hus, польск. геґъ, в.-луж. hus, н.-луж. gus. В случае родства с и.-е. названием гуся ожидалось бы слав. \*zōsъ (ср. лит. ħašis, ħaš ĭ, латыш. zūoss, др.-прусск. sansy, др.-инд. haṃsās м. «гусь», haṃsī ж. «гусыня», греч. χήν, д.-в.-н. gans, лат. anser). Наличие г- Мейе (пытался объяснить с помощью своего закона диссимиляции спирантов, но в данном случае его толкования вызвали возражения. Ср., напр., свист, шерсть. Вероятнее всего мнение, что исконнослав. \*zōsъ под влиянием герм. gans изменилось в gōsъ, если принять еще во внимание и сообщение Плиния о превосходных качествах герм. гусей. II. «самоедская одежда из оленьего меха с капюшоном», из ханты kus (Фасм., т. I, с. 478).

*Индюк* – заимств. из польск. яз. В словарях отмечается с середины XIX в. Польск. Indyk < лат. indicus (pavo) «индийский» (павлин), суф. производного от India «Индия». Птица получила имя по месту (Вест-Индия, т. е. Америка), откуда она была завезена в Европу (Шанск., с. 176). Индюк – индѣйский петух, укр. індик, блр. індык через польск. indyk от лат. (pāvō) indicus, так как эта птица в XVI в. была завезена из Вест-Индии; ср. нем. Ein indianisch Huhn, франц. dindon – то же, dinde «индейка», ит. pollo d'India

(Фасм., т. 2, с. 132). *Утка* (птица) – собств.-русск. Суф. производное (суф. -ък- > -к-) от общеслав. \*qъ < \*ontъ 'утка' (q > y), той же основы, что нем. Ente «утка», лат. anas, род. п. anatis – тж., лит. bntis – тж. и др. Утка (газетная) – является семантической калькой XIX в. франц. canard – 'утка' (ср. выражение donner des canards) (Шанск., с. 468–469). Утка – укр. утиця, блр. уць ж., уцнца, др.-русск. уты, утица, цслав. жты, сербохорв. утва, словен. tva, н.-луж. Нуѣса «утка», huѣе, род. п. huѣеѣа «утенок». Праслав. \*qъ или qtu, род. п. qъve, родственно лит. bntis «утка», др.-прусск. antis, др.-инд. Ātis лат. anas., д.-в.-н. anut «утка», греч. ηῆυοῦβ. Уть – левый приток Сожа, в [бывш.] Могилевск. губ.:

\*oťь, лит. bntis, \*oťьka: лит. antuka «кулик», ańtukas «Saxicola oenanthes», прилаг. \*oťinь, русск. утѣнный: лат. anatĭnus – то же. Интересно, что домашняя утка обозначается по-осетински тюрк. заимствованием: babyz. Утка II (газетная) – как и нем. Ente – то же, калькирует франц. canard, donner des canards (Фасм., т. IV, с. 174). Позже начали одомашнивать перепелов и страусов.

*Перепел* – общеслав. Современная форма перепел – из пелепел, в диалектах еще известного. Пелепел появилось после развития полногласия из \*relpelь, удвоения звукоподражания rel. Пелепел > перепел в результате расподобления плавных. Слово звукоподражательного происхождения.

Птица названа по шуму при ее взлете (Шанск., с. 333–334). Перепел – укр. перепел, ж., перепеліця, болг. Препелі пререлнса, чеш. křepel, křepelice, словц. prrepelica, польск. Przepiórka. Сближают с др.-прусс. renpalo «перепел», лит. рнерала, рùtpelè, лтш. раірала, др.-прусс. rippalins мн. «птицы», repelis «птица», далее лат. rāpilio «бабочка», д.-в.-н. ffaltra, англос. fifealde. Следует скорее считать исходным \*relpelь, которое рассматривают отчасти как подражание крику птицы, отчасти – как передачу шума при ее взлете. Ср. звукоподражания прусск.-нем. putruŕlът, рьскwerwьск, русск. подь полотъ, чеш. pět peněz «пять монет», словен. rудрда, родроднса «перепел», а также баск. parpara «перепел» (Фасм., т. III, с. 238–239). *Страус* – род. п. -а, польск. struś – то же. Через нов.-в.-н. Strauss – то же, ср.-нж.-нем. strûs из ср.-лат. strūtiō, strūthiō от греч. στρουθίον, στρουθός «птица» (Фасм., т. III, с. 771). *Сизый голубь* является первой птицей, прирученной человеком. По общему мнению специалистов, одомашненные голуби первоначально использовались человеком как источник пищи, однако наибольшую популярность в мире приобрели в качестве переносчика сообщений. Также распространены декоративные голуби, которые принимают участие в международных выставках. *Голубь* – общеслав. суф. производное (суф. qb-), образованное от той же основы, с перегласовкой о/ь, что и желтый. Форма с б' вторична (уменьшит.-ласкат. голубок, болг. гълъб, словацк. holub, диал. голуб и т. д.). Птица названа по цвету оперенья (диал. Голубой «желтый, серый, пепельный») (Шанск., с. 108). Голубь – укр. гóлуб, ст.-слав. Голжбъ «ресйуфесá», болг. Гъ ò у holub, польск. gołąb, в.-луж. hołub, hołb, н.-луж. gułub, gułb. Первоначально производное от названия цвета, но голубой ввиду ограниченного распространения в слав. явно вторично по отношению к \*golqь, русск. гóлубь. Вероятно, родственно лит. gulbė «лебедь», русск. желтый. Сравнение с др.-прусс. gulbis «лебедь», лит. gulbė не вполне надежно. Образование аналогично лат. columba – то же, palumbēs «дикий голубь». Заимствование из лат. columba невозможно фонетически, вопреки Турнайзену, Шрадеру – Нерингу, Соболевскому; Вальде – Гофм, Шпехт, Петерссон выдвигают интересное сравнение слав. golqь с лит. gelumbė «синее сукно». Мошинский производит голубь от голубой. Представляют интерес в качестве семантических параллелей отношения осет. æxsīnæg «голубь дикий» – æxsīn «темно-серый»; перс. kabūd «голубой» – kabūtar «голубь». Махеку

принадлежит попытка объяснить слав. *golqъ* из до-и.-е. субстрата; Рудницкий видит в *go-* приставку (Фасм., т. I, с. 432–433). К животным-компаньонам с древних времен относились попугаи, иметь которых до XIX века было исключительно привилегией богатых людей. Попугай (волнистый) – заимствованно из голландского языка, в котором *paregaai* через посредничество романских языков восходит к арабскому *babaghā* (Шанск., с. 354). *Попугай* – вероятно, через нидерл. *paregaai*, ср.-нж.-нем. *paragoie* – то же, ср.-в.-н. *parageu* «попугай» из ст.-франц. *paregai*, исп. *paragaу* от араб. *babaghā*; [уже в 1488 г. упоминается птица папагаль] (Фасм., т. III, с. 328). С XVI века в Европу была завезена канарейка в качестве домашней певчей птицы. *Канарейка* – собств.-русск. суф. производное (ср. индейка) от канарь «канарейка» < франц. *canari* –, восходящего к фразеологизму из ученой латыни *avis canaris* «птица канарская» (Шанск., с. 185). Канарейка – встречается впервые в эпоху Петра I; народн. кинаре́йка, кина́рка. Через франц. *canari* – то же, которое происходит из исп. *canaria*, н.-лат. *avis Canaria* «канарская птица», т. е. «птица с Канарских островов». Едва ли через польск.

*kanarek*, которое, самое большее, могло явиться источником формы кинарка

(Фасм., т. II, с. 177–178). Более трех тысяч лет павлинов разводили в неволе, они упоминаются в истории Древнего Египта, Ассирии, Аравии, Вавилона, Рима и Греции. Изначально павлинов содержали из-за красоты самцов, которые считались символом богатства и власти. Павлиньи перья составляли предмет промысла: их использовали для украшения шлемов и шляп. Несмотря на то, что в некоторых государствах павлин считался священным животным, его мясо могли употреблять в пищу. Павлинов содержали также для украшения парков. *Павлин* – заимств. Не позднее XVIII в. из нем. яз., считается переоформлением ср.-н.-нем. *raw(e)lûn*, сближенного с франц. *ravillon*, поскольку распущенный хвост птицы напоминает шатер (Шанск., с. 321). Павлин – вероятно, через ср.-нж.-нем. *raw(e)lûn* – то же, нж.-нем. *Rawenlûhn* «самка павлина», которое было сближено с франц. *ravillon*, потому что павлин распускает свой хвост, подобно шатру (Фасм., т. III, с. 182).

Анализ 12 этимологий домашних птиц позволяет сделать следующие выводы: больше всего номинаций домашних животных общеславянского происхождения; некоторые зоонимы прошли сложный (ступенчатый) путь заимствования через языки-посредники в русский язык.

### Литература

1. Домашние животные [Электронный ресурс]. – Википедия. Свободная энциклопедия. – Режим <https://ru.wikipedia.org/wiki> – Дата доступа: 20.01.2021.
2. Катлинская, Л. П. Словообразовательная синхрония в новой лингвистической парадигме / Л. П. Катлинская // Русский язык: исторические судьбы и современность : мат. Междунар. Конгресса исследователей рус. яз. – М. : Изд-во Москов. гос. ун-та, 2001 – 520 с.
3. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева ; под ред. Б. А. Ларина. – М. : Прогресс, 1986–1987 – 4 т.

4. Хачатурова, Л. А. Проблемы изучения словообразовательных гнезд названий животных / Л. А. Хачатурова // Актуальные проблемы русского словообразования. – Самарканд, 1991 – С. 64–67.

5. Шанский, Н. М. Краткий этимологический словарь русского языка / Н. М. Шанский, В. В. Иванов, Т. В. Шанская ; под ред. С. Г. Бархударова. – М.: Просвещение, 1975 – 543 с.

## **ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ**

**Мирханова Матлуба Садыковна**

*преподаватель*

*Бухарский филиал Ташкентского института инженеров ирригации и механизации сельского хозяйства*

***Аннотация:** Статья о переводе и о проблемах с переводом с английского на русский язык. При переводе обычно встречаются незнакомые слова, толкование которых приходится искать в словарях. На этом этапе может возникнуть первая проблема: какое из нескольких значений выбрать? В статье именно это проблема и описано.*

***Ключевые слова:** незнакомые слова, омонимы, многозначность слов, грамматические нормы и лексика*

***Annotation:** This article is about translation and the problems of translating from English into Russian. When translating, one usually encounters unfamiliar words whose meaning has to be looked up in dictionaries. At this stage a first problem can occur: which of several meanings to choose? The article is about this.*

***Key words:** unfamiliar words, homonyms, multiple meanings of words, grammar and vocabulary*

Понимание иноязычного текста – это сложный навык, требующий хорошей подготовки. Даже знание грамматических норм и лексики еще не гарантирует отличный результат. Трудности перевода с английского языка на русский могут возникнуть по разным причинам – от проблем с определением значения слова до непонимания синтаксической структуры предложения.

Главная задача любого переводчика – получить адекватный оригиналу текст, максимально близкий ему по смыслу и стилю. Однако каждый язык имеет свои особенности, поэтому точно передать нюансы значений бывает сложно. Справиться с этой проблемой поможет разбор основных ошибок перевода с английского на русский.

При переводе обычно встречаются незнакомые слова, толкование которых приходится искать в словарях. На этом этапе может возникнуть первая проблема: какое из нескольких значений выбрать? Как и в русском, в английском языке есть омонимы – слова, которые звучат и пишутся одинаково, но переводятся по-разному. Например:

bank – «берег» и «банк»;

flat – «квартира» и «плоский»;  
bark – «лай», «лаять» и «кора»;  
bat – «летучая мышь», «бита» и «моргнуть»;  
stalk – «выслеживать» и «стебель»;  
well – «колодец» и «хорошо».

Трудности правильного перевода таких слов особенно часто возникают у новичков. Например, предложение «It is a flat» они могут трактовать как «Оно плоское» или «Это квартира». Более опытный переводчик сразу же обратит внимание на артикль, который указывает, что «flat» в данном случае является существительным.

Еще один пример: в предложении «They ship silk to England» тот, кто только учится переводить с английского, может выбрать самое распространенное значение слова «ship» – «корабль». Однако из контекста предложения видно, что здесь его нужно переводить как глагол: «Они отправляют шелк в Англию». Как и в предыдущем случае, выбрать подходящее значение помогут знания грамматики – в английском предложении после подлежащего следует сказуемое.

Не только омонимы могут затруднять перевод английского текста. Некоторые слова имеют несколько разных значений, причем нередко далеких друг от друга. Например:

power – «сила, власть, держава, энергия, полномочия»;  
community – «сообщество, община, население, круги, объединение»;  
record – «запись, история, данные, протокол, отчет, рекорд, пластинка»;  
office – «офис, служба, обязанность, долг, власть, ведомство»;  
case – «случай, дело, факты, доказательства, медицинский случай».

Правила перевода с английского многозначных слов сводятся к внимательному изучению контекста. Во многих случаях установить смысловые связи и выбрать нужное значение помогают соседние слова. Например, в предложении «Electric power can be transferred over long distances» значение существительного «power» («энергия») помогает выбрать определение «electric» (электрическая).

В сложных ситуациях для подбора значения придется учитывать общий смысл всего текста или отрывка. Также может помочь анализ особенностей стиля автора, экстралингвистического контекста и других факторов.

Особенности перевода с русского на английский и наоборот связаны со значительными различиями этих двух языков. Для хорошего понимания смысла иноязычного текста нужно не только изучать отдельные сложные случаи, но и получать системные знания. Поэтому хорошие, ориентированные на практику курсы английского языка помогают эффективно развивать навык перевода текстов в процессе обучения.

Современные методики нацелены на освоение живого языка, поэтому лексика изучается не изолированно, а в потоке устной речи или письменного текста. Это позволяет в процессе перевода хорошо понимать контекст,



уверенно подбирать нужное значение слова и быстро находить его соответствие в русском языке.

**Литература:**

1. Muhammadjon Xolbekov, filologiya fanlari doktori, professor, “Jahon adabiyoti” jurnali, 2013–4
2. Ирискулов М. Тилшуносликка кириш. – Тошкент: Ўқитувчи, 1992. – 111 б.
3. Internet: <http://www.wikipedia.com/>
4. Internet: <http://www.mpsttu.ru/works/>

**ХУСУСИЯТҲОИ ТИПОЛОГИИ ПАЙВАНДАКҲОИ  
ПАЙВАСТКУНАНДА ДАР ЗАБОНҲОИ АНГЛИСӢ ВА ТОҶИКӢ**

**Аминҷонова Рухшона**

*номзади илмҳои филология, сармуаллимаи кафедраи забонҳои хориҷӣ, МДТ  
“Донишқадаи политехникии давлатии техникии Тоҷикистон ба номи  
академик М.Осимӣ” Ҷумҳурии Тоҷикистон.*

**Шамсиддинова Назира Раҳимовна**

*номзади илмҳои филология, дотсенти кафедраи забони англисӣ, факултети  
забонҳои шарқ, МДТ “ДДХ ба номи академик Б.Ғафуров” Ҷумҳурии  
Тоҷикистон.*

**Ҷакида:** *Омузиши пайвандакҳо дорои якчанд паҳлӯст, ки инҳо таҳлили навъҳои маъноии пайвандак; муайян намудани хусусиятҳои умумию морфологиче байнизабонии онҳо; таҳлили пайвандакҳои пайвасткунанда ва тобеъкунанда аз нуқтаи назари вазифа; муайян кардани сохт ва маъноии семантикии он дар ду забон; муайян намудани ҷои пайвандак дар ибора ва ҷумла мебошанд. Муаллифон бо таҳлили амиқ ва чуқур тавонистааст, ки пайвандакҳои пайвасткунандаро дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ муқоиса намоянд. Дар мақола ҳар як навъи пайвандак аз рӯи сохтор ва маъноии семантикиашон бо овардани мисолҳои мушаххас муайян гардидааст, ки он аз он гувоҳӣ медиҳад, ки мавуи таҳқиқотӣ аз манбаъҳои илмӣ, соҳавӣ ва абабиёти бадеии ҳам забони англисӣ ва ҳам забони тоҷикӣ фаровон истифода шудааст.*

**Аннотация:** *Изучение союзов имеет несколько аспектов, включая анализ семантических типов союзов; выявление их общих и межъязыковых морфологических особенностей; анализ соединительных и подчинительных звеньев по функциям; определение его структуры и семантического значения на двух языках; определить место ссылки во фразе и предложении.*

*Проведя глубокий анализ, авторы смогли сравнить соединительные союзы на английском и таджикском языках. В статье на конкретных примерах идентифицируется каждый вид союзов с точки зрения ее структуры и смыслового значения, что свидетельствует о том, что в рамках*

темы исследования широко использовались научные и литературные источники как на английском, так и на таджикском языках.

**Annotation:** *The study of conjunctions has several aspects, including the analysis of semantic types of conjunctions; identification of their common and interlingual morphological features; analysis of connecting and subordinate conjunctions by function; determination of its structure and semantic meaning in two languages; determine the place of the conjunctions in the phrase and sentence. After conducting deep analysis, the authors were able to compare conjunctions in English and Tajik. In the article, using specific examples, each type of conjunctions is identified in terms of its structure and semantic meaning, which indicates that scientific and literary sources in both English and Tajik languages were widely used within the framework of the research topic.*

Пайвандакҳо аз ҷумлаи ҳиссаҳои нутқие мебошанд, ки хело кам омӯхта шудаанд. Ҳанӯз дар марҳилаи миёнаи забони англисӣ пайвандакҳо пайдошуда, аз ҳамон вақт то ин ҳол дар ҳукми истеъмол мебошанд. Пайвандакҳо яке аз ҳиссаҳои номустақили нутқ буда, аз ҷиҳати морфологӣ тағйирнаёбанда мебошанд, ки ҳамчун элементҳои услубии гуфтор, ҷигунагии муносибати гуяндаро нисбат ба фикри гуфташуда таъкид мекунанд ва барои ифодаи тобишҳои иловагии калима, таркибу ибораҳои алоҳида ва ё ҷумлаҳои том хизмат мекунанд. Пайвандакҳо маъноӣ асосӣ худро надоранд, онҳо маъноеро медиҳанд, ки аз тобишҳои иловагӣ вобастагӣ дорад. Ин вобастагиро ҳангоми гуфтугӯ дар нутқ, дар муҳити муайяни матн дарк кардан мумкин аст. Аз нуқтаи назари морфологӣ пайвандакҳои забони англисиро чунин шарҳ дода мешаванд: пайвандакҳо шакли алоҳидаи нишондиҳандана доранд; онҳо ҳангоми истифода тағйирёбанда мебошанд. Ҳамин нуқтаро ба назар гирифта, онҳоро ба гурӯҳи калимаҳои дохил мекунанд, ки барои сохтани ин пайвандак замина гузоштаанд.

Пайвандакҳо асосан аз зарф ва сифат ба вучуд омадаанд. Яке аз хусусиятҳои пайвандакҳои забони англисӣ боз дар он аст, ки онҳо калимаҳои содда ва яктаркиба мебошанд. Пайвандакҳо ин як қатор калимаҳои хеле кам омӯхташудаи лексикӣ – грамматикӣ мебошанд, ки барои ифода намудани муносибати гуянда ба гуфтор истифода мешаванд ва вақти алоҳидаи гуфторро аниқ ё ҷудо менамоянд. Омӯзиши маводҳои грамматикаи забони англисӣ оиди пайвандакҳо ба чунин ҳулоса меорад: пайвандакҳо бо дигар калимаҳои дохили ҷумла алоқаи синтаксисӣ доранд, ҳатто дар он ҳолат, ки онҳо на ба тамоми ҷумла, балки ба калимаи алоҳида тааллуқ доранд; ба пайвандакҳо савол гузошта намешавад; пайвандакҳо бевосита бо шахси гуянда вобаста буда, мақсадҳои муоширатии ўро дар ҳолатҳои алоҳида амалӣ мегардонад. Пайвандакҳоро бисёр вақт ба дигар ҳиссаҳои нутқ дохил мекунанд, зеро онҳоро ба ин ё он гурӯҳи семантики дохил кардан хеле мушкул аст; Ҳамин тавр ҳангоми дида баромадани вазифаи пайвандакҳо муайян намудани маъноӣ онҳо кӯшиш ба харҷ дода шуд, ки пайвандакҳои ба гуфтор баҳодиханда ва ифодакунандаи боварии гуянда ба дурустӣ ва ростии гуфторашро муайян

мекунад. Инчунин қайд кардан зарур аст, ки калимаҳои модалӣ ва пайвандакҳо вазифаи якхеларо иҷро мекунанд. Дар асоси така ба маълумотҳои мавҷуда муяссар гардид, ки вазифаҳои пайвандакҳоро муайян карда шавад:

1. Вобаста ба завқу ҳавас, тарзи ифода ва характеру хислати гӯянда, муайянкунандаи ҷиҳатҳои услубии гуфтор мебошад;

2. Барои тасвиру тавсифи табиат, зиндаю аён ва барҷастаю ҷозибаноктар ифода намудани ҳодисаю воқеаҳо, ҳамчун воситаҳои ифодакунандаи муносибати гуянда, роли калонеро мебозанд;

3. Барои пуробурангии маъно, хиссию ҳаяҷоннокии гуфтор ва оҳанги водоркунию барангезандагии нутқ хизмат мекунанд;

4. Барои ифодаи кинояю истехзо, тамасхуру муболиға, ташбеҳҳои ҳақиқию маҷозӣ воситаҳои муҳими нутқ мебошанд. Барои омӯхтани роҳу усулҳои истифодабарии самарабахши пайвандакҳо ва намудҳои он барои инкишофи малакаҳои забонӣ дар забони тоҷикӣ ва англисӣ мусоидат менамояд;

6. Барои омӯхтани вазифаи воҳидҳои забон машқҳои созмонӣ ба омӯзондани ҷанбаи созмони забон, машқҳои маъновӣ ба таълими маънои он воҳидҳо ва машқҳои муоширати ба омӯзонидани ҳиссаҳои номустақили нутқ нигаронида мешаванд. Дар натиҷаи таҳияи рисолаи аз рӯи мавзӯи таҳқиқотӣ ба ҳулосае омадан мумкин аст, ки омӯзиши ҳиссаҳои нутқ алалхусус пайвандакҳо дар забонҳои муқоисашаванда барои ҳаллу ҷасли масъалаҳои забоншиносии тоҷик зарур ва саривақтӣ аст. Таҷриба нишон медиҳад, ки омӯзиши ҳиссаҳои нутқ хеле паҳлуҳои номакшуфери бӯи гузоштааст, ки барои мутахассисони оянда роҳи пурпечутоби илмию пажӯҳиширо боз мекунад. Пайвандакҳо бо робитаи вежагиҳои фонетикӣ, морфологӣ ва синтаксисӣ дар забони тоҷикӣ бо қисми забонҳои хориҷӣ метавонад дар тарҷумаи матнҳои гуногунсоҳа саҳми назаррасро гузорад. Набояд фаромӯш кард, ки дониши грамматикӣ алалхусус омӯзиши ҳиссаҳои мустақил ва номустақили нутқ низ барои муоширати озод хеле муҳим аст, ва ҳамеша бояд зери ислоҳот, ва назорат қарор гирад ва пайвандакҳо дар нутқ хеле васеъ истифода бурда мешаванд ва маънову мақоми ба худ хосро дороянд.

Вежагиҳои монандии пайвандакҳо дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ аз рӯи ҳулосаҳои зерин ҷамъбаст мегардад:

1. Пайвандакҳои ҳам англисӣ ва ҳам тоҷикӣ мансуб ба системаи морфологӣ ҳиссаҳои ғайри мустақили нутқ шомил ҳастанд;

2. Аз рӯи вазифаи синтаксисӣ пайвандакҳои англисӣ ва ҳам тоҷикӣ ба ду навъ тақсим мешаванд: пайваस्तкунанда ва тобеъкунанда;

3. Пайвандакҳои пайваस्तкунанда дар ҳар ду забон аз рӯи ифодаи маъноӣ ба зерқисматҳои ҷудоғона гурӯҳбандӣ мегарданд, яъне паиҳам, хилофӣ, ҷудой;

4. Аз рӯи сохт ва таркиб пайвандакҳои ҳар ду забонро ба содда, сохта, мураккаб ва таркибӣ тақсим менамоянд, ки дар вақти имлои ҳар ду забон ин ҳодисаи грамматикӣ хеле муҳим аст;

5. Алокаи пайваст дар ибора ва ҷумла бевосита бо воситаи пайвандакҳо сурат мегирад, ки маъмултарини онҳо пайвандаки “ва” ба шумор меравад;

6. Дар ҷумлаҳои мураккаб пайвандакҳоро ҳазф намуда, бо воситаи вергул ҷудо намудан мумкин аст.

Хусусияти тавофутнокии пайвандакҳои пайвасткунанда дар забонҳои муқоисашаванда дар мавриди зайл қайд мегардад:

1. Дар забони англисӣ сохтори пайвандакҳои сохта мавҷуд ҳастанд, ки тавассути аффиксҳо таркиб ёфтаанд: *unless, because, until...*;

2. Дар забони тоҷикӣ бошад, пайвандакҳоро ба содда, мураккаб ва таркибӣ ҷудо намудаанд;

3. Пайвандакҳои соддаи -у (-ю, -ву) ҳамеша бо калима якҷоя навишта шуда, бо калимаҳои пеш ё баъд аз худ якҷоя талаффуз карда мешавад, ки ин хусусият дар забони англисӣ умуман дучор намегарданд. Асосан дар таркибҳои шумораи даҳӣ ва садӣ пайвандакҳои -у (-ю, -ву) дар забони тоҷикӣ маъмул буда, дар алокаи ду адад хизмат мекунад. Масалан: бисту нухум, сиву панҷ, дуо се ва ғайра [7; 14].

4. Дар забони англисӣ бошад, пайвандаки паиҳами “and” дар ифодаи шумораи садӣ ё ҳазорӣ вазифаи пайвандаки тоҷикии -у (-ю, -ву) – ро иҷро менамояд. Мисол: *three hundred and seventy five*. Дар мавриди пайвасти ададҳои даҳӣ он бидуни пайвандак сохта мешавад. Мисол: *twenty four, eighty five* [9; 96]

5. Аз рӯи муносибати маъно пайвандакҳои пайвасткунандаи англисиро ба чор намуд ҷудо менамоянд: паиҳам, хилофӣ, ҷудой ва сабабу натиҷа.

6. Пайвандаки сабабу мақсад дар забони англисӣ чун пайвандаки пайвасткунанда шарҳ дода шуда, сабаи ин ё он амалро мефаҳмонад ва миқдори ин намуд пайвандак хеле кам аст: «**for (since)** – аз сабаби... », «**so** – зеро ки» Мисол: *I cannot tell whether she is old or young for I have never seen her.* – Ман гуфта наметавонам, ки вай ҷавон ё пир аст, аз сабаби он ки ўро надидаам. *Hand me that hammer so I could fix this.* – Ба ман болғачаро дароз кун, то ки онро таъмир намоям [9; 86].

7. Дар навъи ҷумлаи мураккаби пайваст дар забони англисӣ, ҷумлаҳои сода ҳам аз лиҳози сохтор ва ҳам аз лиҳози маъно вобастаи ҳамдигаранд. Як ҷузъи воситаи алоқа дар қисми якум ва ҷузъи дигари он дар таркиби ҷумлаи дуҷум маъна мегирад (*not only ... but* – на танҳо ... балки). Ҳангоми партофтани яке аз ҷумлаҳои содаи таркиби чунин ҷумлаи мураккаб маънои ҷумлаи дуҷум нотамо менамояд [3; 58];

8. Барои изҳори муносибати хилофиву муқобилгузориҳои ҷумлаҳои соддаи таркиби ҷумлаи мураккаб пайвандакҳои аммо, лекин, вале бо пайвандаки -у якҷоя бо феъл меояд пас аз он пайвандаки хилофӣ меояд. Дар ин ҳолат нишон додани маънои зиддият ва хилофии ҷумла боз қавитар мегардад. Мисол: Салимбой аз ҷояш хестанӣ шуда ҳаракат карду **аммо** Пӯлод намонд (Раҳим Ҷалил) [7; 136]. Ин ҳолатро дар созмони ҷумлаҳои англисӣ мушоҳида

кардан мумкин нест. Дар рафти тарчума ин тавр сурат мегирад: Salimboy was going to stand up but Pulod did not allow.

Ҳамин тавр, пайвандақхоро мувофиқи вазифаи синтаксисиаҳои дар забонҳо ҳам англисӣ в аҳам тоҷикӣ ба ду гурӯҳи калон чудо менамоянд: пайвасткунанда ва тобеъкунанда.

Пайвандақҳои пайвасткунанда аз рӯи маънои граматикиашон боз дар навбати худ ба якчанд зергурӯҳ (паиҳам, хилофӣ ва ҷудой) тақсим гардида, маънои муайяни хосро дар алоқаи ибора, ҷумла ва умуман фикр ифода мекунанд. Хусусияти равшани онҳо ин аст, ки алоқаи баробариро байни пайвасти ҷузъҳо, яъне ибора ва ё ҷумла таъмин менамоянд, ки бевосита дар алоҳидагӣ ифода меёбанд, ва хусусияти ҷойивазкуниро дошта, дар ин ҳолат мазмуни мафҳум бетағйир боқӣ мемонад.

Пайнавишт:

- 1.Беляева М. Грамматика английского языка.-Москва: Прогресс, 1953. –256 стр.
- 2.Блох М.Я. Теоретические основы грамматики.–Москва: «Высшая школа, 2002. - 353 стр.
- 3.Зехни Т. Грамматика таджикского языка (первый опыт). –Самарканд-Ташкент, 1929
- 4.Зикриёев Ф.К. Структурно-семантические особенности таджикского паратаксиса / Ф.К.Зикриёев.–Душанбе:Дониш,1986.–190 с.
- 5.Набиева Р. Ҷумлаҳои мураккаби пайвасти паиҳами пайвандақдор, // Мактаби Советӣ, 1957.- № 5.- С. 26-31., 1957
- 6.Ниёзӣ Ш. Ҷумлаҳои мураккаби пайваст бо калимаҳои бошад, набошад, // «Газетаи муаллимон», 1958- 18 феврал. С.-9., 1952
- 7.Ниёзмухаммадов Б. Забони адабии ҳозираи тоҷик. - Душанбе: «Ирфон», 1970
- 8.Усмонов К. Морфологияи муқоисавии забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ. Нури маърифат. Хучанд- 2016 – 212 с.
- 9.Усмонов К. Грамматикаи назарии забони англисӣ. Нури маърифат Душанбе - 2011. – 235 с.

## **ЎЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИ МЕЪЁРЛАРИНИНГ ШАКЛЛАНИШИДА ШОКИРЖОН РАҲИМИЙНИНГ ЎРНИ**

**И.Азимов**

*филология фанлари номзоди, доцент*

**Г.Азимова**

*ўқитувчи*

*Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети*

Ўтган асрнинг 30-йилларигача бўлган ўзбек тилшунослиги ўз илмий-назарий, амалий-усулий ва маънавий-маърифий аҳамияти ҳамда ижтимоий-маданий зиддиятлари билан ўрганилиши зарур ва шарт бўлган долзарб муаммолардан биридир. Бу даврдаги ўзбек тилшунослигининг ўзига хос

томонлари, ўзбек адабий тилининг шаклланиши, дастлабки имло қоидаларининг ишлаб чиқилиши, миллий алифбонинг тартибга солинишига муносиб ҳиссасини қўшган фидоий ватандошларимизнинг фаолияти, уларнинг илмий мероси Фитрат, Чўлпон, Элбек, Ашурали Зоҳирийларни ҳисобга олмаганда, деярли ўрганилмаган. Истиклолга қадар нашр қилинган адабиётларда ўзбек тилшунослиги 40-йилларда шакллана бошлаган деган фикр устувор бўлиб, 20-30-йиллар ўзбек тилшунослиги деярли инобатга олинмади. Ваҳоланки, ўша даврда мукамал алифбоси, маълум қоидаларга солинган адабий тили бўлишини орзу қилган, шу йўлда ўз жонини қурбон қилган, тарих саҳифаларига “жадидлар” номи билан кирган миллатпарвар боболаримиз ўзбек тилшунослигининг ривожига улкан ҳисса қўшишган.

Миллатимизнинг шундай қаҳрамонларидан бири Шокиржон Раҳимийдир. Шокиржон Раҳимий ҳақида жуда кам маълумотлар мавжуд. Масалан, Shoh.uz сайтида унинг ҳаёти ва ижоди ҳақида шундай дейилади: “**РАҲИМИЙ** Шокиржон (1898–1938.4.10) – маърифатпарвар, тараққийпарвар педагог. Тошкентда туғилган. Отаси кўлида хат-саводини чиқаргач, мадрасада, усули жадид мактаби ва кечки рус-тузем мактабида ўқиган (1903–09). «Раҳимия» мактабида ўқитувчилик қилган (1909–19). Раҳимий «Турон» театр тўдаси фаолиятида қатнашиш билан бирга, Халқ университети (1918), «Иштирокиюн» газетаси (1919) ва «Нашри маориф» жамиятининг ташкил этилиши (1923)да ташаббускор бўлган. 1912 йилдан бошлаб усули жадид мактаблари ва турли ўқув юртлари учун ўқув қўлланмаларини нашр этган. Ўзбек тилидаги биринчи алифбе дарслиги – «Совға» (1919), шунингдек, «Она тили» (1918, Фитрат ва Қ.Рамазон билан ҳамкорликда), «Катталарга ўқиш» (1920), «Алифбе дарслиги» (1922), «Катталар йўлдоши» (1924), «Катталар алифбеси» (1927), «Савод» (1930), «Ўзбек тили. Иш китоби» (1932) сингари дарслик ва ўқув қўлланмалар муаллифи. «Садои Туркистон» газетасида адабий ходим (1914–15), Эски шаҳар (1918–23) ва Тошкент вилоят халқ маориф бўлимларида мудир (1924), айна пайтда 1-босқич мактаблари, таълим ва тарбия билим юртларида ўқитувчи ва мудир (1918–22). Раҳимий 1924 йилда Москвада ўзбек ёшлари учун ташкил этилган Бухоро маориф уйи ва ишчилар факультети мудир. 1930–31 йилларда «миллий иттиҳодчилар» устидан бўлиб ўтган суддан кейин Тошкентга қайтиб, маориф тизимидаги муассасаларда ишлаган. 1937 йил 5 августда «халқ душмани» сифатида қамоққа олиниб, кўп ўтмай, отиб ташланган. Кейинчалик оқланган. Тошкентдаги кўчалардан бири Раҳимий номи билан аталган” [1]. “Википедия” интернет-энциклопедиясида ҳам айна шу маълумотлар такрорланади [2].

Демак, ёш Раҳимжон 1903-1909 йиллар орасида отасининг кўлида хат-саводини чиқаргач, мадрасада, усули жадид мактаби ва рус-тузем мактабида ўқиган. Бу давр тарихига оид ҳужжатлар ўрганилиши жараёнида шу нарса маълум бўлдики, у 1910-1911 йиллар оралиғида Туркиянинг Константинопол шаҳрига ўқишга юборилган. Тошкент Тузем (ерли халқ яшайдиган) қисми полиция капитани Колесниковнинг 1911 йилда Туркистон район кўриқлаш бўлинмаси бошлиғига ёзган хабарномасида Мунавварқори бошчилигидаги

зиёлилар иқтидорли ёшларни Туркиянинг Константинопол шаҳрига ўқишга юборишаётгани, буларнинг орасида Шокиржон Раҳимий исмли ўта ночор оиладан чиққан йигит ҳам борлигини ёзади: “Из лиц, посланных в Константинополь, мне известен сарт Нур-Магомет Мулла Мир Хидояттов, брат состоятельного сарта Самык Кары Мир Хидятова, юноша Шакирджан Рахимов – очень бедный, отправлен на собранные деньги в пользу его” [3, 101]. Бу маълумотдан Шокиржон Раҳимий камбағал оиладан чиққани, Мунавварқори Абдурашидхонов ҳомийлигида Туркияда таҳсил олиб қайтгани маълум бўлади.

Ўзбек зиёлилар орасида таниқли шоир ва педагог сифатида танилган Тангрикул Мақсудий ўз хотираларида Шокиржон Раҳимийни Тошкентдаги Улуғбек мактабида мудир бўлганини айтиб ўтади: “Шу чоқларда мен ўқитатурган Улуғбек мактабига Шукрибек исминда бир турк зобити Шокиржон Раҳимий ўрнига мудир бўлиб келди” [3, 146].

1917 йилги Февраль инқилобидан сўнг миллий истқилол орзуси билан яшаган маҳаллий зиёлилар ўша йилнинг июль ойида “Турк адам марказият” фирқасини ташкил этганлар. Ш.Раҳимий мазкур фирқанинг фаол аъзоси бўлган. Кейинчалик “Турк адам марказият” фирқаси ва “Иттиҳод ва таракқий” ташкилоти заминида “Миллий иттиҳод” ташкилоти юзага келади. Ташкилотнинг юзага келишида Мунаввар қори Абдурашидхонов ва Садриддинхўжа Шарифхўжаевлар ташаббускор бўлганлар [3, 180]. Шокиржон Раҳимий ҳам “Миллий иттиҳод” ташкилотининг фаолларидан бири бўлган.

Шокиржон Раҳимий Фитрат, Чўлпон, Қаяом Рамазон, Элбек каби ўз даврининг етук намояндалари билан бир қаторда халқни саводли қилиш, миллий тил ва адабиётнинг софлигини сақлаш, адабий тил ва имло муаммолари бўйича изчил фаолият олиб борди. У Фитрат томонидан ташкил қилинган “Чиғатой гурунги” ташкилотининг фаол аъзоларидан бири эди. Бу ҳақда адабиётшунос Наим Каримов шундай ёзади: “Фитратдан ташқари, “гурунг”да Шокиржон Раҳимий, Қаяом Рамазон, Шорасул Зунун, Чўлпон, Элбек, Боту, Саидахмад Назировлар аъзо бўлганлар. Улар Хадрада умутурк тили ва адабиётини ўрганиш бўйича пулсиз курслар ташкил этиб, шаҳар мактабларидаги кўплаб муаллимларни ўз дарсларидан баҳраманд этганлар” [4, 237].

“Чиғатой гурунги” фаолияти тугатилгандан сўнг 1922 йилда Мунавварқори Абдурашидхонов ташаббуси билан ўзбек зиёли қатлами манфаатларини ҳимоя қилувчи “Нашри маориф” жамияти тузилади. Жамиятнинг вилоятларда ҳам бўлимлари ташкил қилинади. Н.Каримов жамиятнинг Тошкент шаҳридаги бўлими ҳайъати Шокиржон Раҳимий (раис), Мунавварқори Абдурашидхонов (раис ўринбосари), Миркомил Алиев (котиб), Саидносир Миржалилов (хазиначи), Абдулҳамид Сулаймонов (Чўлпон), Холмуҳаммад Охунов, Толибжон Мусабоев, Зуфар Носирий, Абдулла Авлоний, Салим Тиллаев каби маориф ва маданият фидоийларидан таркиб топганини айтади [4, 243].

Шокиржон Раҳимий раҳбар бўлган жамиятнинг асосий мақсади қуйидагича эди: ўзбек адабий тили, атамашунослиги ва имлосини ишлаш, миллий санъат тўрисидаги билимни ўрганиш ва тарқатиш, ўзбек халқининг тарихи ва маиший ҳаётини ўрганиш, ўзбек мактабларидани таълим ва тарбия масалаларини йўлга қўйиш, ўзбек халқ таълим ходимлари ва санъат арбобларига ёрдам кўрсатиш, Туркистон, Россия ва хориждаги олий ҳамда қуйи мактабларидаги ўзбек ўқувчилари сонини оширишга қаратилган тадбирларни ишлаб чиқиш, аҳоли ўртасида мавжуд бўлган ўтмиш сарқитлари ва фанатизмга қарши кураш йўли билан ўзбек халқини маданий жиҳатдан ўстириш эди [4, 244].

Кўриб турганимиздек, жамият ўз олдига миллат тақдири, келажаги учун жуда катта мақсадларни қўйган эди. Шокиржон Раҳимий ҳам бу шарафли йўлга бутун умрини бағишлади. Раҳбарлик фаолияти билан бир қаторда, театр труппасида катнашди, аҳоли ўртасида турли мавзуларда тарғибот-ташвиқот ишларини олиб борди, “Иштирокиюн” газетасининг ташкилотчиси бўлди, дарсликлар ёзди, ўқитувчилик қилди, ўзбек тилида иш юритиш муаммолари билан шуғулланди.

1924-1931 йилларда Чўлпон билан бирга ўз фаолиятини Москвада ўзбек ёшлар учун ташкил қилинган факультетда мудир лавозимида давом эттирди. Ўша даврнинг таниқли зиёлиларидан бири, “Нашри маориф” кўмагида Германияда ўқиган Абдуваҳоб Муродий ватанга қайтишда Москвада Шокиржон Раҳимийлар билан учрашганини ёзади: “Германиядан қайтганда Масковда Наби Расулий, Чўлпон, Шокиржон Раҳимийлар ила кўришдим” [3, 157].

Гувоҳи бўлганимиздек, Шокиржон Раҳимий фаолияти, унинг илмий мероси ҳали ўрганилгани йўқ. Тилшунос олимлар Ҳасанбой Жамолхонов ва Абдусалом Умаровлар томонидан архив материаллари асосида эълон қилинган “Ўзбек ёзувининг XX аср тарихи” китобида олимнинг 3та мақоласи эълон қилинди. Улардан биринчиси “Қизил байроқ” газетасининг 1922 йил 22 март сониди “Ўзбек имлоси тўғрисида асослар (Маориф қурултойиға)” номи билан эълон қилинган.

Маълумки, 1921 – 1925 йилларда жаҳид маърифатпарварлари томонидан адабий тил, термин (истилоҳ), алифбо ва имлони такомиллаштиришга, араб графикасидаги эски ўзбек ёзуви билан ўзбек тили фонологик тизими ўртасидаги номутаносибликка барҳам беришга, ёзувни ислоҳ қилишга қаратилган таклифлар ўртага ташланган, уларни амалга ошириш учун Тошкент, Самарқанд ва Бухорода конференция ва қурултойлар ўтказилган, ана шу тадбирлар олдидан турли газета нашрларида мутахассислар фикрлари бериб борилган, ўзаро мунозаралар, тортишувлар оммавий нашрлар орқали амалга оширилган. Шокиржон Раҳимийнинг ҳам мазкур мақоласи “Нашри маориф” жамиятининг тил, имло масалаларига бағишланиб ўтказилган қурултойи олдидан ёзилган эди.

“Ҳар қайси халқнинг адабиётининг мукамаллиги шу халқнинг тил ва ёзувининг тартиблик ва қоидалик бўлишига боғлиқдир. Тартибсиз ва қоидасиз



тил ва ёзув бўйича тузилган адабиётнинг бир кун эмас бир кун инқирозга учрашига ҳеч шак-шубҳа йўқдир. Тил жон бўлса, ёзув унинг баданидир. Соғ бўлмаган бир танда жоннинг узоқ яшамоғи қийиндир”, - деб ёзади олим. Мақолада усмонли турк ва шимол турклари (татарлар) нинг матбуоти таъсирида уларда бўлаётган алифбо, имло муаммолари бизга ҳам кириб келгани, лекин дастлабки даврларда тажрибали маооифчилар бўлмагани сабабли бу нарса дастлаб тақлидчиликдан нарига ўтилмагани айтилади. Ўтган тўрт йил мобайнида маориф соҳасида билимли ёшлар етишиб чиққани, етарли тажриба тўплангани натижасида “имлочилар” (халқ тили билан айтганда, “она тиличилар”) етишиб чиққани билан фахрланади.

У ўзбек имлоси олдида турган қуйидаги муаммоларни айтиб ўтади:

1. Алифбо муаммоси. Тилимиздаги асосий камчилик унинг ёзувида эканлиги, араблар ҳам бу ёзувни бошқа миллатдан (финикийлардан) ўзлаштириб, ўз тилига мослагани, биз эса улардан ҳеч ўзгаришсиз, тўғридан-тўғри ўзлаштирганимиз оқибатида ўқиш, ўқитиш ишларида қийинчиликларга дуч келинаётгани айтилади.

2. Унлилар миқдори масаласи. Тилимизда қўлланилаётган унлилар миқдори етарли эмаслиги, бир ҳарфнинг ҳам унли, ҳам ундошни ифодалаш илмий жиҳатдан тўғри эмаслиги, унлилар миқдорини ўзбек тилининг ички табиатини ҳисобга олган ҳолда белгилаш таклифини билдиради.

3. Тилдаги қалинлик, ингичкалик, яъни сингармонизм масаласи. Ўзбек тилида товушларнинг қалинлик, ингичкалик шакллари мавжудлигини айтиб, сингармонизм қонуниятини маъқуллайди.

4. Алифбодаги ҳарфларнинг шаклий миқдори масаласи. Маълумки, араб ёзувида баъзи ҳарфлар 4 хил (сўз боши, сўз ўртаси, сўз охири ва ёлғиз шакли), баъзи ҳарфлар 2 хил шаклга эга. Шокиржон Раҳимий савод ўргатиш, телеграф, матбаа ишларида қулайликни таъминлаш мақсадида ҳарфлар шаклини биттага келтиришни тавсия қилади [5, 126].

“Қизил Ўзбекистон” газетасининг 1929 йил 12 май сонида эълон қилинган “Имло масаласида бир-икки сўз” мақоласида тилимиздаги сингармонизм қонуниятини, унлилар масаласи, лаб оҳанги ва бош ҳарфлар масаласига хусусида сўз юритади.

Сингармонизм масаласига тўхталар экан, бу қонуният ўзбек тилида бошқа туркий тиллардагига нисбатан эркинроқ экани, кўп ҳолатларда унга амал қилмаслигини, кўп сўзларни бу қоидага киритиб бўлмаслигини айтади, лекин айрим тилшуносларнинг бу борадаги ҳаракатларини танқид қилади: “Бунинг учун баъзи ўртоқлар каби ҳамма сўзларнинг бошини йориб, кўзини чиқариб, сингармўнийага қаратиш ёки сингармўнийага қарамайдурғон сўзларга чек қўйиб, айрим бир рўйхат тузиш ҳеч бир мантиқий бўла олмайди. Биз сингармўнийа учун шундай бир йўл тутайликким, бизнинг имломизни ўқуған ва ўрганган кишилар қийналмасинлар ҳам тузган қоидамиз тўқис бўлсин” [5, 397].

Унлилардаги қалин-ингичкалик ўзбек тилида бир хил мавжуд эмаслиги, баъзи шеваларда фақат “а” унлиси қалинлик-ингичкалик жиҳатдан

фарқланишини айтиб, унлилар миқдори бўйича бир қарорга келиш лозимлигини айтади. Унлилар миқдори ҳақида фикр билдирар экан, имлочилар орасида 14, ҳатто 22 унли тарафдорлари борлигини танқид қилиб, бу масала имло масаласидан чиқиб, илмий транскрипцияга тегишли эканлиги, улар сўзлар орасида бўлган урғуни пайқамасдан уни ҳам товуш деб англаганидан келиб чиққан ҳолат дейди: “Имлочилар орасида 14 ёки 22 унли ҳарф тарафдори бўлгон кишилар бор. Шу масала имло рамкасида чиқиб, илмий транскрипсияга тегишлик нарсалар ёки бир қисм имлочиларимизнинг қулоқлар сўзлар орасида бўлгон урғу (удорина)ларни пайқамасдан, уни ҳам айрим бир чўзғи деб онглагонликларидан келган бир нарса”. Бош ҳарфлар масаласида гапириб, уни қабул қилинишига қарши чиқади, лекин келажакда қабул қилиниши мумкинлигини айтади: “Биз лотин асосида бош ҳарфни қабул қилишимиз эрта. Бироқ ҳозирги кичик ҳарфларнинг ўзинигина жумла бошида ёки отоғлик исмларда катта йозилишига қарши бўлмаслик керак. Ҳозир бўлмаса, бироқ келгусида бош ҳарф олинадурғон нарса бўлгонидан, ҳозирдан бошлаб унинг йўлини қаттиқ тўсиб қўйиш келишмаган бир иш” [5, 398].

“Қизил Ўзбекистон” газетасининг 1929 йил 17 май сонида эълон қилинган “Ўзбек адабий тили” мақоласида ўзбек адабий тили қонун-қоидаларини яратишдаги муаммолар, адабий тилга асос бўладиган таянч шевалар ҳақида ўз фикрларини баён қилади. Адабий тил масаласида “сингамонийали тиллар”, “сингармонийасиз тиллар” деган икки хил оқим борлигини, улардаги барча учун тушунарли бўлган жиҳатларини олиш зарурлиги, адабий тил барча учун бирдек тушунарли бўлиши лозим, деган фикрларни ўртага ташлайди [5, 405].

Шокиржон Раҳимийнинг юқоридаги учта мақоласидан унинг ўзбек тили грамматикасини чуқур билган, ўзбек шевалари бўйича илмий кузатишлар олиб борган, тилимиз имло қоидаларини шаклланишида жонбозлик кўрсатган миллатпарвар олим эканлигини кўриш мумкин.

Тарихимизнинг номаълум саҳифаларини ўрганиш, олимнинг адабий меросини тўлиқ тадқиқ қилиш, яратган барча асарларини омма ҳукмига ҳавола қилиш, унинг она тилимиз ривожига қўшган хизматларини эътироф этиш, она юрт равнақи йўлида жонини тиккан миллат фидоийлари фаолиятини ўсиб келаётган ёш авлодга ибрат қилиб кўрсатиш олдимизда турган машаққатли, шу билан бирга, шарафли вазифалардан ҳисобланади.

#### **Адабиётлар:**

1. Shosh.uz.
2. Vikipediya.uz.
3. Тарихнинг номаълум саҳифалари. 3-китоб. – Тошкент: Ўзбекистон, 2012.
4. Каримов Н. XX аср адабиёти манзаралари. 1-китоб. – Тошкент, 2008.
5. Жамолхонов Ҳ., Умаров А. Ўзбек ёзувининг XX аср тарихи. II китоб. – Тошкент: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси.

## **ЎЗБЕК ВА ТОЖИК ТИЛШУНОСЛИГИ ФОНЕТИК-ФОНОЛОГИК САТҲИ ТЕРМИНОЛОГИК ТИЗИМИДА ФУНКЦИОНАЛ-СЕМАНТИК СИНКРЕТИЗМ МАСАЛАСИГА ДОИР**

**Юнусова Зебохон Умаровна**

*изланувчи тадқиқотчи*

*Хужанд давлат университети, Тожикистон Республикаси*

**Аннотация:** Мақолада ўзбек ва тожик тилшунослиги фонетик-фонологик терминларида гипоним, эквоним ва партоним ҳодисаларининг ўзаро қоришуви ҳақида фикр юритилади.

**Таянч сўз ва иборалар:** Терминология, фонетика, изоморф, фонетик фонологик сатҳ, денотатив асос, гипероним, гипоним, эквоним, партоним, вокализм ва б.

**Annotation:** The article examines the functioning of the phenomena of hyponym, equonym and paronym, which are combined in the terminological system of the phonetic-phonological level.

**Key words:** Terminology, phonetics, isomorphism, phonetic-phonological level, denotative basis, hyperonym, hyponym, paronym, vocalism, etc.

Терминология умумхалқ лексик қатлаидан айрим жиҳатларига кўра фарқ қилса-да, бу тизим лисоний бирликларининг ифода ва мазмун планлари умумхалқ лексик қатлами луғавий бирликларининг ифода ва мазмун планларидан фарқ қилмайди. Бу изоморф хусусиятни тилшунослик терминлари, хусусан, фонетик-фонологик терминология тизимида ҳам кўриш мумкин. Чунончи, фонетик-фонологик сатҳ терминологик системаси ҳам, умумхалқ лексик бирликларида бўлганидек, денотатив асоси ҳар хил гипонимлар, эквонимлар, партонимлар ва градуонимлар сингари атамалардан ташкил топади [1].

Фонетик-фонологик сатҳ терминлари тизимида ф о н е т и к а атамаси супергипероним мақомига эга бўлиб, умумий фонетика, тарихий фонетика, қиёсий фонетика, тасвирий фонетика, экспериентал фонетика унинг гипонимларидир. Тожик тилшунослигида ҳам ф о н е т и к а атамаси фонетикаи умумий, фонетикаи тарихий, фонетикаи тачрибавий (фонетикаи эксперименталӣ), фонетикаи банӣ [2] каби гипоним терминларга нисбатан супергипоним ҳисобланади

Демак, терминологик тизимда ҳам муайян тушунчани кенгайтириш жиҳатидан тобе бўлган тушунчанинг номи (яъни термини) гипоним ҳисобланади. Масалан, унлилар тизими (вокализм) атамаси кенг доирадаги фонетик тушунча номи сифатида гипероним ҳисобланса, мазкур атама англатган лисоний тушунчага тегишли таг тушунчаларнинг номи гипоним мақомида бўлади. Гиперо гипонимик муносабатлар фонетик фонологик сатҳнинг деярли барча тушунчаларини номловчи терминлари муносабатида мавжуддир.

Ўзбек тилшунослигида товуш таркиби термини гипероним сифатида нутқ товуши, нутқ товушининг акустик томони, нутқ товушининг физиологик томони, нутқ товушининг артикуляцияси (талаффуз томони), нутқ товушларининг лингвистик томони сингари гипоним терминларни ўз ичига олади. Айни шу хусусиятни тожик тилшунослигининг фонетик фонологик сатҳига оид барча жабҳаларда кўриш мумкин. Масалан, ҳичо, зада, ассимиляция, диссимиляция, метатеза терминлари *о в о з х о и д а р ч а р а ё н и н у т қ* гипероними доирасидаги гипонимлар ҳисобланади [3]. Шунингдек, ассимиляция ҳам гипероним термин сифатида ассимиляцияи прогрессивӣ (роста), прогрессив ассимиляцияи регрессивӣ (чаппа), ассимиляцияи куллӣ, ассимиляцияи чўзӣ терминларини уюштирган [4].

Эквоним термини ҳам гипоним термини билан муносабатдош, ва ўхшаш маъновий–вазифавий бирликдир. Умумхалқ тилида эквоним характеридаги ҳар бир луғавий бирлик шу мақомдаги бошқа луғавий бирликдан инъикос этган денотатига кўра фарқ қилади. Терминологик тизимда эса, гипоним характеридаги эквонимлар билдирган тушунчалараро шу тушунчаларда кўзга ташланувчи айрим хусусиятларга кўра фарқ бўлади. Масалан, нутқ товуши термини нутқнинг энг кичик сегмент бирлиги тушунчасини билдиради. Ушбу термин гипероним атама сифатида унли товуш ва ундош товуш сингари гипоним терминларни ўзига тобелантиради. Аслини олганда, унли ҳам, ундош ҳам нутқ товушидир. Бу терминлар англатган товуш тушунчаси уларнинг ҳосил қилинишида ун (овоз)нинг иштироки, ёхуд иштирок этмаслиги хусусиятига кўра фарқланади. Бу фарқ унли товуш ва ундош товуш терминлари зидлигининг (оппозициясининг) асоси сифатида хизмат қилади. Унли товуш ва ундош товуш терминлари англатган тушунчалардаги фарқ бу икки терминнинг эквонимлик характерини белгиловчи асосий мезон, яъни критерия ҳисобланади.

Айни шу хусусият тожик тилининг овозхои нутқ терминида гипонимлар сифатида тобеланувчи овозхои(фонемаҳои) садонок, овозхои(фонемаҳои) ҳамсадо терминлари учун ҳам хосдир, яъни бу икки термин овозхои нутқ гипероним терминида нисбатан гипонимлар ҳисобланса, бири бошқасига нисбатан, яъни ўзаро эквонимлар ҳамдир. Гипонимларнинг эквонимлар билан бир термин доирасида туташуви, яъни дуч келиши тожик тили фонетик сатҳига хос ассимиляция терминида ҳам мавжуд. Мазкур терминга ассимиляцияи пурра, ассимиляцияи нопурра, ассимиляцияи прогрессивӣ, ассимиляцияи регрессивӣ сингари атамалар *г и п о н и м л а р* мақомида тобеланади ва айни шу парадигмада ассимиляцияи пурра ва ассимиляцияи нопурра гипоним атамалари муносабатида ҳам, ассимиляцияи прогрессивӣ ва ассимиляцияи регрессивӣ гипоним атамалари муносабатида ҳам эквонимлик хусусияти мавжуддир, яъни ассимиляцияи пурра ва ассимиляцияи нопурра; ассимиляцияи прогрессивӣ ва ассимиляцияи регрессивӣ *а с с и м и л я ц и я* термини доирасидаги ҳам гипоним, ҳам эквонимлардир. Айни бир терминнинг ҳам гипоним, ҳам эквоним саналиши садонокҳои лабӣ ва садонокҳои ғайрилабӣ терминлари учун ҳам хосдир. Бу терминлар гипероним

характеридаги садонокҳои аз ҷихати лабӣ терминиға нисбатан ҳам гипоним, ҳам эквоним ҳисобланади. Дараҷаи бардошти забон гипероним термини доирасида эса, унга функционал-семантик жиҳатдан тобе бўлган садонокҳои бардошти боло, садонокҳои бардошти поён атамалари муносабатида гипонимлик, эквонимликдан ташқари, градуонимлик хусусияти ҳам мавжуддир.

Гипоним, эквоним ва градуонимлик хусусиятларининг бир термин доирасида ифодаланиши садонокҳои бардошти забон гипероним атамасиға тобеланувчи садонокҳо ҳаракати уфукӣ, садонокҳои горизанталии забон; садонокҳои қатори пеш, садонокҳои қатори миёна, садонокҳои қатори ақиб сингари терминлар муносабатида ҳам мавжуд.

Терминологик қатламда айни бир терминнинг, ўрниға қараб, гипероним, гипоним, эквоним, партоним, градуоним сингари функционал-семантик хусусиятларни бир вақтда ифода этиши функционал-семантик синкретизм (термин бизники: З.Ю.) деб аталади. Мазкур ахборотда биз гипоним ва эквоним тушунчаларнинг бир термин доирасида синхрон-синкрет тарзда ифодаланишини кўрдик, холос.

Функционал-семантик синкретизмнинг терминологик тизимда, хусусан, фонетик фонологик сатҳ терминологик тизимида, амал қилувчи гипоним ва партонимлик, холоним ва меронимик сингари кўринишлари ҳам мавжудки, булар бошқа алоҳида илмий ахборот мавзусидир.

#### **Адабиётлар:**

- 1.Бердиалиев А. Хидиров Р. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Лексикология. Фразеология. Лексикография. Хужанд: Р.Жалил номидаги Давлат нашриёти, 2013. 82 88 б.
- 2.Забони адабии ҳозираи тоҷик. Лексикология, фонетика ва морфология. Қисми 1. Душанбе: “Ирфон”, 1973. С. 83.. 84.
- 3.Забони адабии ҳозираи тоҷик. Лексикология, фонетика ва морфология. Душанбе, 1973. С. 104 ..108.
- 4.Забони адабии ҳозираи тоҷик. Лексикология, фонетика ва морфология. С. 108.

## **ФОРСИЙ ИЗОҲЛИ ЛУҒАТЛАРДАГИ ТУРКИЙ БИРЛИКЛАРНИНГ ҲОЗИРГИ ЎЗБЕК ШЕВАЛАРИДА ҚЎЛЛАНИШИ ("ҒИЁС-УЛ-ЛУҒОТ" МИСОЛИДА)**

**Махамадалиев Хислатхон Матлабович**

*филология фанлари номзоди, доцент*

*Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети*

*Аннотация:* Мазкур мақолада форсий изоҳли луғатларда мавжуд бўлган айрим туркий сўзларнинг ҳозирги ўзбек шеваларида қўлланишиға доир фикр-мулоҳазалар баён қилинган. Ҳозирги ўзбек шеваларида мавжуд бўлган ва лингвистик ўзгаришларға эға бўлган сўзлар хусусида маълумот берилади.

*Аннотация:* В данной статье рассмотрены об особенностях семантики некоторых тюркских слов в персидских толковых словарях. А

также даны сведения о словах, которые существуют в современных узбекских диалектах и имеют лингвистические изменения.

**Annotation:** *The present article describes some of the features of the semantics of Turkic words in Persian explanatory dictionaries. And also given information about the words that exist in modern Uzbek dialects and have linguistic changes.*

Захириддин Муҳаммад Бобур ва бобурийлар сулоласи даврида Ҳиндистонда жаҳон маданияти тарихида муайян миллатнинг тил бойликларини намойиш этадиган, сўзлар ганжинаси шарҳи ва изоҳларидан иборат бўлган беҳисоб тарихий луғатлар яратилди. Бобур ва бобурийлар сулоласи вакиллари ўз ватанидан йироқда яшашларига қарамай, она тилларини сақлаб қолиш мақсадида астойдил ҳаракат қилганлар. Бу эса Ҳиндистонда эски ўзбек тили ва адабиётига бўлган ижобий муносабат юзага келганлигини кўрсатди. Ўша давр ижтимоий ҳаётида форс, араб, ҳинд сўзлари билан бир қаторда туркий сўзлардан ҳам фаол фойдаланиб келинган. Бунга сабаб халқ ҳаётидаги ва ҳарбий ишга оид кўпгина асбоблар, тушунчалар, урф-одатни англатадиган сўзларнинг туркий эканлиги эди. Бобур Мирзо ва унинг атрофидаги турли тоифага мансуб шахслар, уларнинг авлодлари Ҳиндистонда бундай сўзларни қўллашда фаоллик кўрсатганлар. Натижада туркий сўз ва терминлар Ҳиндистондаги алоқа-аралашув, яъни халқ тилига сингиб кетган. Бу эса луғатлар тузиш жараёнида туркий сўзларни ҳам инобатга олишни тақозо этарди. Жумладан, мисол тариқасида Рой Текчанди Баҳорнинг “Баҳори Ажам”, Сирожиддин Алихони Орзунинг “Чароғи ҳидоят” ва “Сирож-ул-луғот”, “Луғоти турки”, Ҳусайни Инжуниги “Фарҳанги Жаҳонгири”, Муҳаммад Лоднинг “Муайид-ул-фузало”, Муҳаммад Ҳусайнининг “Бурҳони қотей”, Мулло Абдуррашиднинг “Мунтахаб-ул-луғот” каби луғатларни келтириш мумкин. Бобур ва бобурийлар Ҳиндистонда 100 дан ортиқ луғат ва асарлар яратиб, эски ўзбек тилининг ривожланиши, тараққиётига катта ҳисса қўшдилар. Бобурнинг эски ўзбек тилида яратган асарлари (“Бобурнома”, “Ҳинд девони” шеърий тўплами ва ҳ.) фикримизнинг далилидир. XIX асрга қадар яратилган беҳисоб лексикографик манбалар ичида Муҳаммад Гиёсуддиннинг “Гиёс-ул-луғот”и ўз даврининг машҳур асари бўлиб, гарчи Ҳиндистонда форс тилида яратилган бўлса-да, унда араб, форс, ҳинд ва юнон сўзлари билан бир қаторда ижтимоий ҳаётнинг барча соҳаларига тегишли бўлган кўплаб туркий сўзлар ҳам мавжуд (улар 1000 га яқин).

Муҳаммад Гиёсуддин туркий деб таъкидлаган сўзлар ҳозирги ўзбек шеваларида маълум даражада сақланиб қолган. Зеро, “айрим нарса ва ҳодисаларнинг номлари адабий тил ва луғатларда учрамайди, лекин лаҳжа ва шеваларда мавжуд бўлади”<sup>1</sup>. Таҳлил жараёни шуни кўрсатадики, луғатда келтирилган туркий бирликларнинг асосий қисмини ўғуз ва қипчоқ шеваларига оид сўзлар ташкил қилади. Қиёсланг: гўг (қўк, зангори), йана, ачи, бажы, бэглърбэг, бўррак, тахтында, баҳадур, йава, олмыш, олан, бахмыш,

<sup>1</sup> А. Алиев, Қ. Содиков. Ўзбек адабий тили тарихидан. –Т.: Ўзбекистон, 1994. 12-бет.

дағлатмыш, саккиз, даш, қапы, гөз(м) каби сўзлар ўғуз шевасига; қыпчак, қабурға, туғлуқ, жылав, қорамсақ, алтамыш, тамға, жатағ, ай, қызылбаш, қабақ, йағ, чақ, чаруқ, йаруқ, пишак каби сўзлар қипчоқ шевасига тегишли. Қорлуқ-чигил-уйғур лахжасида к/х ундошларининг алмашинув хусусиятлари мавжуд<sup>1</sup>. Худди шундай ҳолат луғатдаги сўзларда учрайди. Масалан: тохмак//тоқмак, ох//оқ, бахмыш//бақмыш.

Юқорида келтирилган сўзларнинг кўпчилиги Бухоро, Қашқадарё, Хоразм шеваларида учрайди. Ҳозирги ўзбек шеваларида мавжуд бўлган ва лингвистик ўзгаришларга эга бўлган сўзларни 3 гуруҳга бўлиш мумкин:

1. Ҳозирги ўзбек шеваларида қўлланиб, шакл (талаффуз) ва маъно бирлигини сақлаган сўзлар.

2. Семантик ўзгаришларга учраган сўзлар.

3. Фонетик ўзгаришларга учраган сўзлар.

1. Ҳозирги ўзбек шеваларида қўлланиб, шакл (талаффуз) ва маъно бирлигини сақлаган сўзлар кўпроқ ўсимлик, мева, суюқлик, озиқ-овқат маҳсулотлари, инсон аъзоси номлари, қариндош-уруғ номлари, буюм, белги-хусусият ифодаловчи тил бирликларидан иборат бўлади. Масалан: пахта, сув, ЎзЎм, так, қатық, қурут, қаймақ, қавурма, аяқ, қаз, тыш, қулақ, қол (қўл), кал, лал (соқов, лол), баҳадур, улуғ, қашқа, ана, ата, оғул, аға, ақя, таға, йазна, йанга, хатун, той, сачық, эшик, тэшя, анбур, қалын (гилам), қара, пишак, йахшы, кёк, бир, йЎз каби.

2. Семантик ўзгаришларга учраган сўзлар: букавул, бакавул (83)\*-ошхона бошлиғи – Бухорода ушбу сўз “пазанда” маъносида ишлатилади. Топ (132)- тўп, тўда, гуруҳ – Қормуртда “қолдик” маъносида ишлатилади. Салла (273) – сават – Фарғона, Тошкентда “бош кийим” маъносида ишлатилади. Йава (566) – йўқолган, кўринмайдиган, бефойда, беҳуда – Хоразм шеваларида “айри, паншаха”, ёва Уйчида “бегона” маъноларида ишлатилади. Кўткя (407) - таёқ – Урганч, Хивада 1) ўсимликнинг қуйи қисми. 2) тўнка маъноларида ишлатилади.

3. Фонетик ўзгаришларга учраган сўзлар. Товушлар алмашинуви фақат адабий тилгагина хос бўлмай, шеваларда ҳам жуда кўп учрайди<sup>2</sup>. Улар бир тилга ва турли тилларга оидлиги билан характерланади. Масалан: қапучы (383) – қапычы (Хоразм), йабу (566) – йа:бы (ўғуз) сўзларида “у” “ы” га ўтган. Букавул (83) – бакавул (Бухоро), конуқ (397) – қонақ (Иқон) сўзларида эса “у” “а” га ўтган. Баъзи сўзлар таркибидаги товуш тушади ёки ортади. Тушқан (133) – товушқон (Қарноб), тэвушқан – тэвушқән (Бишкент), тавшан (Хива), йаса (565) – йа:с (Урганч, Хива).

Туркий тиллар тарихида сўзлардаги товуш ўзгаришлари, тушишлари ҳақида Б.Серебрянников, Н.Гаджиеваларнинг ўқув қўлланмасида<sup>3</sup> тўла ва батафсил ёритилган.

<sup>1</sup> В.В.Решетов, Ш.Шоабдурахмонов. Ўзбек диалектологияси.-Т.: Ўқитувчи, 1978. 37-бет.

\* Қавс ичида берилган рақамлар луғат саҳифасини билдиради.

<sup>2</sup> А.Содиқов, А.Абдуазизов, М.Ирискулов. Тилшуносликка кириш. –Т.: Ўқитувчи, 1981. 53-бет.

<sup>3</sup> Серебрянников Б., Гаджиева Н., Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков, учебное пособие для ВУЗов. –Баку: Маориф, 1979. стр.29

Форсий изохли луғатларда учрайдиган туркий сўзларнинг айнан қайси шеваларда ҳозир ҳам қўлланаётгани ҳақида кейинги тадқиқот ишларимизда батафсил тўхталамиз.

**Адабиётлар:**

1. А. Алиев, Қ. Содиков. Ўзбек адабий тили тарихидан. –Т.: Ўзбекистон, 1994. 12-бет.
2. А.Содиков, А.Абдуазизов, М.Ирискулов. Тилшуносликка кириш. –Т.: Ўқитувчи, 1981. 53-бет.
3. В.В.Решетов, Ш.Шоабдурахмонов. Ўзбек диалектологияси.-Т.: Ўқитувчи, 1978. 37-бет.
4. Серебрянников Б., Гаджиева Н., Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков, учебное пособие для ВУЗов. –Баку: Маориф, 1979. стр.29

**ФОРС ТИЛИ ТАРАҚҚИЁТИДА ТУРКИЙ ЎЗЛАШМАЛАРНИНГ ЎРНИ**

**Алимова Зарифа Вахобовна**  
*ф. ф. ф. д (PhD), катта ўқитувчи*  
*Фаргона давлат университети*

***Аннотация:** Ушбу мақолада тилнинг луғат бойлиги, бир тилдан иккинчи тилга лексик бирликларнинг ўтиши, форс тили луғат таркибида ўзлашган қатлам, туркий ўзлашмаларнинг форс тилига кириб келиши ҳақида сўз боради.*

***Аннотация:** В данной статье идёт речь о словарном богатстве языка, перехода лексических единиц из одного языка в другой, заимствованного слоя персидского словарного состава, проникновение тюркских заимствований в персидский язык.*

***Annotation:** This article discusses language vocabulary, the transition of lexical units from one language into another, and its entry into the Persian language.*

Бир тилдан иккинчи тилга лексик бирликларнинг ўтиши, ўзлашиши дунё тиллари учун тааллуқли жараён ҳисобланади. Ҳар қандай тилнинг ривожланишида бошқа тиллардан сўз ўзлаштириш катта аҳамиятга эга бўлгани каби, форс тили учун ҳам бу жараён ҳосдир. Форс тили луғат таркибида ўз қатламга оид лексемалардан ташқари ўзлашган қатламга тегишли лексик бирликлар ҳам учрайди.

Ўзлашмалар ҳақида сўз борганда А.Навоий ижоди ҳақида алоҳида тўхталиш лозим. Алишер Навоий ёзган адабий тилда умумтуркий ва маҳаллий шева элементларидан ташқари қадимий уйғур, туркман, озарбайжон, араб, форс-тожик сўзлари ҳам учрайди [2, 200]. Навоий асарларидаги бутун сўзларнинг 55 фоизи ўзбекча (туркий), 20 фоизи арабча, 19 фоизи форсча-тожикчадир. Баъзи манбаларда Навоий ижодидаги арабча сўзлар миқдори 30-33 фоизни ташкил этиши таъкидланади [3, 29].



Тадқиқодчи Д.Абдувалиеванинг таъкидлашича, Алишер Навоий қаламига мансуб «Тарихи мулуки Ажам» асари лексикасининг умумий миқдори 2418 та сўздан иборат бўлиб, булардан 581 таси туркий, 1188 таси арабча, 601 таси форсча-тожикча сўзлардир [1,10].

Маълумки, Бобур ҳам ўз асарларида форс-тожик тилига мансуб сўзлардан фойдаланган. Манбаларда келтирилишича, «Бобурнома» асарида 7600 та форсча-тожикча лексемалар мавжуд [7, 58].

Ўзлашмаларга бўлган асосий талаб фонетик жиҳатдан мослашишдир [4, 69]. Ю.А.Рубинчикнинг қайд этишича, арабча ўзлашмалар форс тилида жиддий фонетик ўзгаришларга учраган: форс тили учун хос бўлмаган товушлар форс тилидаги ўхшаш товушларга алмаштирилган [4,69]. «Форсча-русча» луғатда («Персидско-русский словарь») келтирилишича, араблар Эронни босиб олганларидан сўнг форс тилига диний, фан, маиший ҳамда ижтимоий ҳаётга оид кўплаб арабча сўзлар кириб келган. Шунингдек, форс тилига турк-мўғул, рус, юнон, хинд ва бошқа тиллардан кирган сўзлар ҳам ўзлашган [6, 803].

Рус шарқшуноси Л.С.Пейсиков ўзининг «Лексикология современного персидского языка» китобида таъкидлаганидек, туркий ўзлашмалар форс тилига Ислом дини кириб келгунга қадар бўлган даврда ўзлашган [ 5, 46].

Форс тилига ўзлашган туркий сўзлар араб ўзлашмаларига қараганда анча нофаол, лекин шунга қарамасдан миқдор жиҳатидан ҳозирга форс тили луғат таркибида араб ва Европа сўзларидан кейин учинчи ўринда туради [5, 46].

Қадим замонлардан ғарбий ва шарқий эронликлар туркий халқлар билан қалин алоқада бўлганлар. Бу ҳақда кўплаб тарихий фактлар, археологик қазилмалар, бадий адабиёт намуналари ҳамда лексикографик ишлар гувоҳлик беради. Кейинги даврда форс тилига сўзларнинг ўзлашиш жараёни ошиб борди. Жумладан, Фирдавсийнинг «Шоҳнома» асарида айрим туркий сўзларни (тагин – تگین «қахрамон», «рыцарь», «ботир», буқ – بوق «қичқирик», «сигнал») ва кўплаб антропонимларни учратиш мумкин.

Форс тилига ўзлашган туркий сўзлар араб ўзлашмаларига қараганда анча нофаол, лекин шунга қарамасдан миқдор жиҳатидан ҳозирга форс тили луғат таркибида араб ва Европа сўзларидан кейин учинчи ўринда туради.

Туркий ўзлашмалар орасида иқтисодий, маданий, маъмурий, маиший ва бошқа соҳаларга оид юзлаб сўзлар мавжуд. Айниқса, жуда кўп сўзлар ҳарбий, маиший, савдо-сотик, қишлоқ хўжалиги, чорвачилик, хунармандчилик ва бошқа соҳаларга тегишлидир. Айрим сўзлар Эронда ҳукмронлик қилган турк династияларининг (сафавидлар, кажарлар) сарой ҳаёти билан боғлиқ.

Ҳарбий ўзлашмалар таркибида кўйидаги сўзларни киритиш мумкин: туп – توپ пушка, кашик – کشیک навбатчилик, тўфанг – تفنگ қурол, милтик, қўндоқ – قنداق қўндоқ, фешанг – فشنگ патрон, ёртма – يارتمه – йўртиб бориш, яроқ – يراق эгар - жабдуқ, қамчи – قمچی қамчи, кашўв – قشوو – отқашлағич, чол – چال кўкиш, холдор от, шамхол – شمخال мушкет (қадимги пилта милтик), шамхолчи – شمخالچی мушкетёр ( мушкет билан қуролланган солдат) [5, 48].

Туман *تومان* сўзи дастлаб форс тилида «ўн минг», «қоронғилик, зулмат», «ўн минглик аскар» каби маъноларни, кейинчалик форс пул бирлигини ифодалаган. Ҳозирда «район, туман» маъносида қўлланилаётган бўлук *بولوق* сўзи дастлаб «ҳарбий отряд» маъносини ифодалаган. Озуқа *سۇ* сўзи илгари «озик-овқат (армия учун)» маъносинигина билдирган бўлса, ҳозирги пайтда умумий, барча учун умумий озиқ-овқат маҳсулотлари тушунилади.

Туркий ўзлашмалар таркибидаги ҳарбий терминлар Эрондаги пуристик оқимлар ривожланишидан олдин кам ҳолларда қўлланилган эди. 30-йилларнинг охирида Эрон шоҳи Ризошоҳнинг махсус фармони билан туркий ҳарбий ўзлашмалар форсий сўзлар билан алмаштирилган. Жумладан, сохлўв *ساخلو* (гарнизон) сўзи янги ҳарбий адабиётда қўлланиладиган форсча “подегон” сўзи билан алмаштирилди. «Балабанчи» *بالابانچی* сўзи ўрнига арабий-форсий гибрид (чатишма) *تيلزن* (армия, қўшин) сўзи ўрнига форсча *ارتش* (артеш), *قراول* (соқчи) сўзи ўрнига форсча *نگهبان* (негахбон), *اوتراق* (йўлда дам олиш учун тўхташ, тўхташ жойи) сўзи ўрнига форсча *راهتابش* ва бошқа шу каби сўзлар қўлланилмоқда.

Хулоса сифатида шуни таъкидлаш жоизки, форс тилига ўзлашган туркий сўзлар араб ўзлашмаларига қараганда у даражада фаол эмас. Шундай бўлса-да, туркий ўзлашмалар таркибида иқтисодий, маданий, маъмурий, маиший ва бошқа соҳаларга оид кўплаб сўзлар мавжуд. Хусусан, кўп сўзлар ҳарбий, маиший, савдо-сотик, қишлоқ хўжалиги, чорвачилик, ҳунармандчилик ва бошқа соҳаларга тааллуқлидир.

#### **Адабиётлар:**

1. Абдувалиева Д. Алишер Навоий тарихий асарлари лексикаси. Ф.ф.ф.доктори (PhD) дисс... автореф.- Тошкент, 2017.
2. Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари.-Тошкент: Ўзбекистон ССР “Фан” нашриёти, 1985.
3. Бердиалиев А., Зокиров М. Ўзбек ва тожик лисоний алоқаси асослари.-Фарғона, 2018.
4. Иброҳимов А. Ўзлашмаларда имло масаласи // Ўзбек тили ва адабиёти.-Тошкент, 2007.-№ 1.
5. Пейсиков Л.С. Лексикология современного персидского языка.-Москва: 1975.
6. Рубинчик Ю.А. Грамматический очерк персидского языка // Персидско-русский словарь. Т.2. –Москва: Русский язык, 1983.
7. Холманова З. «Бобурнома» лексикаси.-Тошкент: Фан, 2007. – 176 б.

## **ФОРС-ТОЖИК ТИЛИДАН ЎЗЛАШГАН ОЛМОШЛАР ВА РАВИШЛАР ХУСУСИДА**

**Алимова Зарифа Вахобовна**  
*ф.ф. ф. д (PhD), катта ўқитувчи*

**Ҳайитбоева Наргиза**  
*талаба*  
*Фаргона давлат университети*

**Аннотация:** *Ушбу мақолада ўзбек тилига форс-тожик тилидан ўзлашган айрим олмош ва равишлар ҳамда уларнинг аҳамияти ҳақида сўз боради.*

**Аннотация:** *В данной статье идёт речь о некоторых местоимениях и наречиях, заимствованные с персидско-таджикского языка на узбекский, а также об их значениях.*

**Annotation:** *This article deals with some of the borrowing pronouns and adverbs that have been assimilated to the Uzbek language from the Persian-Tajik and also it discusses their importance.*

Форс-тожик тилининг ўзбек тилига таъсири ўзига хос лисоний асосларга эга. Бу таъсир турли лисоний сатҳларда ўз аксини топган. Эски ўзбек тилида форс-тожик тилидан ўзлашган ва улардан ярим калька қилинган олмошлар ҳам қўлланган. Бундай йўл билан ўзлашган олмошлар сифатида ҳамин, ҳамун олмошларини мисол келтириш мумкин: Йўқки ҳамин хилвати аҳлига бас, Шайхқа ҳам ушбу хизр ҳамнафас (Навоий, Ҳайратул аброр, 102)[1,150]. Лекин кейинчалик ҳамун варианты истеъмолдан чиқиб кетди. Форс-тожик тилидан ўзлашган юқоридаги олмошлар эски ўзбек тилида ҳамул (шундай, ўша) вариантыда (ҳам+ул) ҳам қўлланган: Бу замонда Хожа Ҳожи Маҳмуд Табризийга ҳамул ҳол воқеъ бўлубтур (Навоий, Муншаот, XIII-121)[1,157].

Навоий асарларида форс-тожик тилидан ўтган худ (ўз) ўзлик олмоши ҳам кўп учрайди: “Ва келдук кушқаки, анда муқаррар ва машхур илбосун ўрдакдур. Ва сорт эл илбосунни худ билмас” [2,185].

Навоий асарларида форсча-тожикча сўзлардан унумли фойдаланилгани маълум. Жумладан, буюк адиб асарларида “мен” олмоши вазифасида форсча “банда” шакли камтарлик маъносида қўлланган: Бу банда ул доим сизга давлатхоҳлик сўзини айтибмен (Муншаот, 139)[1,212]. Ҳозирги кунда тилимизда қўлланаётган инсонпарвар сўзи Навоий асарларида бандапарвар шаклида қўлланганининг гувоҳи бўлиш мумкин: Ҳақ субхонаху ва таоло подшоҳи марҳаматгустар ва султони бандапарварнинг сояи давлатин... мустадом тутсун (Муншаот, XIII-151) [1,213].

Ўзбек тилига форс-тожик тилидан ўтган ҳеч сўзи сўроқ олмошларига қўшилиб, бўлишсизлик олмошлари ҳосил қилишда хизмат қилади: ҳеч ким, ҳеч нима, ҳеч нарса, ҳеч қайси, ҳеч қачон, ҳеч қандай. Эски ўзбек тилида ушбу

бўлишсизлик олмоши киши, нарса, ходисаларга нисбатан қўлланган. Бўлишсизлик олмошининг мураккаб формаси эса бошқа олмош турлари билан ёнма-ён келиши орқали ҳосил қилинган: ҳеч ким, ҳеч кимса, ҳеч кимарса шахсга нисбатан; ҳеч не, ҳеч нима, ҳеч нимарса, ҳеч қайда олмошлари нарса ва ходисаларга нисбатан қўлланган. Ҳеч қайси, ҳеч қаюси бирикма олмошларидан эса киши ва нарсалар учун аралаш фойдаланилган [3,40].

Жамловчи олмошларни ҳосил қилишда хизмат қилувчи ҳар XI-XII асрлардан бошлаб қўллана бошлаган. Бу олмош ҳам ўзбек тилига форс-тожик тилининг таъсири натижасида ўтган бўлиб, улар ўзи мустақил ва туб туркий сўзлар билан қўшилган ҳолда жамловчи олмошларни ҳосил қилади: ҳар, ҳар бир, ҳар ким, ҳар қайси. Шунингдек, ҳар сўзи доим ва қачон сўзларига қўшилиб, пайт маъносини ифодаловчи ҳар доим, ҳар қачон сўзлари ҳосил бўлган. Мазкур олмошлар ўзбек тилининг кўплаб манбаларида, хусусан, “Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати”, “Ўзбек тилининг тарихий грамматикаси” ва бошқа адабиётларда белгилаш олмошлари деб ҳам номланганини таъкидлаш зарур.

Ҳар тирик жон агар қилса ҳаракат,

Ҳаракатга қараб топар баракат (Ҳикматлар шодаси, Камолиддин Биноий, 387-бет).

Форс-тожик тилининг ўзбек тилига таъсирини равиш туркумига оид бўлган сўзлардан ҳам билиш мумкин: оҳиста, ҳаргиз, ногоҳ. Навоий асарларида ногоҳ равиши айрим ҳолларда ногаҳ билан бирга жуфт сўз шаклида қўллангани ҳам кузатилади: Сени кўрсам эди ногоҳ-ногаҳ, Ғамим йўқ эрди биллоҳ, сумма биллоҳ (Фарҳод ва Ширин, 175) [1,469].

Равиш ҳосил қилувчи -она аффикси ҳам форс-тожик тилидан ўзлашган. Мазкур аффикс от ёки сифатга қўшилиб, ўхшатиш, қиёслаш маъносидаги равиш ясади: дўстона, мардона, пинҳона, шохона, сўфиёна, устодона, мастона, моҳирона каби. Бундай равишларнинг баъзилари ўзбек тилида такрорий кўринишда ҳам учраши мумкин: кўр-кўрона каби. Жумладан, Т.Муроднинг “Отамдан қолган далалар” асарида -она аффикси такрорий ҳолларда учрашининг гувоҳи бўлиш мумкин: Мен теваракка ками билан раисона-раисона, кўпи билан райкомона-райкомона қарадим (Т.Мурод, Отамдан қолган далалар, 129-бет).

Шуни ҳам таъкидлаш жоизки, -она аффикси қўшилган баъзи форсча-тожикча сўзлар ўзбек тилига ўзлашганда фонетик ўзгаришга учраб, отлашиши ҳам мумкин: моҳона (моҳ-ой + -она) > мояна – ойлик иш ҳақи.

Хулоса сифатида шуни таъкидлаш жоизки, ўзбек халқининг тарихини, турмуш тарзини, маданиятини, маънавий ва руҳий оламини унга қардош бўлган тожик халқининг тарихи, маданияти, маънавий ва руҳий оламисиз тўлиқ тасаввур этиш мумкин эмас. Форс-тожик тилининг ўзбек тилига таъсирини турли тил сатҳларида кузатиш мумкин. Форс-тожик тилидан кўплаб от, сифат, сон, олмош, равиш ва ёрдамчи сўзлар, хусусан, боғловчи ва кўмакчилар ўтиб ўзлашган.

#### **Адабиётлар:**

1. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. 4-жилд. -Тошкент: Фан, 1985.

2. Алишер Навоий. Танланган асарлар. Мажолисун нафоис. Муҳокамат ул-луғатайн. III том. –Тошкент: Ўзбекистон давлат нашриёти, 1945.  
3. Аширбоев С. Ўзбек тилининг тарихий грамматикаси. –Тошкент, 2012.

## **ҲОЗИРГИ АДАБИЙ ҲИНДИЙ ТИЛИДА ҚЎЛЛАНИЛАДИГАН БАЪЗИ АРХАИК ҲИСОБ СЎЗЛАРИ ХУСУСИДА**

**Нурматов Сирожиддин Султанмуратович**  
*филология фанлари номзоди*  
*Тошкент давлат шарқшунослик университети*

**Аннотация:** *Мазкур мақолада ҳозирги адабий ҳиндий тилидаги архаик ҳисоб сўзлари ўрганилган. Уларнинг қўлланилиши жиҳатлари таҳлил қилинган. Ҳисоб сўзлари орасидаги фарқли хусусиятлар аниқланган.*

**Таянч сўз ва иборалар:** *ҳисоб сўзлар, нумератив сонлар, татсама, тadbҳава, видеши, ҳинд-орий тиллари.*

**Аннотация:** *В данной статье исследуется архаическая счётные слова современного литературного хинди. Проанализированы аспекты их употребление. Были выявлены различные особенности между словами счета.*

**Опорные слова и выражения:** *счётные слова, нумеративные числительные, татсама, тadbҳава, видеши, индо-арийские языки*

**Annotation:** *This article examines archaic counting words in modern literary Hindi. Aspects of their use have been analyzed. Different features between counting words have been identified.*

**Key words and expressions:** *counting words, numerative numbers, tatsama, tadbhava, videshi, indo-aryan languages.*

Ҳар бир тилнинг санок тизимида ҳисоб сўзларининг аҳамияти каттадир. Ҳисоб сўзлар одатда санок сонлар билан қўлланилади. Лекин, шу билан биргаликда кўпгина тилларда ҳисоб сўзларининг қадимдан қўлланилиб келинаётган архаик шакллари ҳам мавжуд.

Баъзи манбаларда ҳисоб сўзлари ўлчов сўзлари ёки нумеративлар каби муқобил вариантларда ҳам берилади. Санок сон билан бирга ишлатилиб, предметнинг миқдорий ўлчовини муайянлаштирадиган сўзларга – ўлчов (ҳисоб) сўзлари дейилади. Масалан, дона, кило, литр каби: уч нафар йигит, бир ҳовуч сув, икки боғ пиёз ва ҳоказо<sup>1</sup>.

Предметнинг сонига кўра белгисини ифодалаб келадиган санок сонлар баъзи вақтларда предметларнинг ҳисобини кўрсатувчи сўзлар – ҳисоб сўзлари (нумеративлар) билан бирга қўлланади. Бу сўзлар асосан саналаётган конкрет предметни кўрсатмай, ўша предметни ҳисоблашда унинг қайси категорияга, гуруҳга оид эканлигини аниқлаш учун ишлатилади. Бу сўзлар санок сон билан саналадиган предметни ифодаловчи сўз орасида келиб, уларнинг оғирлигига,

<sup>1</sup> Ҳожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. –Т.: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси”, 2002. –Б.138.

узунлигига, хажмига, жойлашиш ўрнига ва бошқа шунга ўхшаш хусусиятларига кўра ўлчовини билдиради. Ҳисоб сўзлари шу предметнинг қандай йўл билан саналиш хусусиятига қараб қўлланади: дарахтлар тупига кўра, оёқ кийим жуфтига кўра, моллар бошига кўра ва бошқалар<sup>1</sup>.

Ўзбек олимларининг таъкидлашича, ҳисоб сўзлар XV-XIX аср ёзма манбалари тилида ҳам деярли санок сонлар билан қўлланилган. Бу давр ёзма манбалари тилида нумератив сўзларни қўллаш қадимги туркий ҳамда XI-XIV аср ёзма манбалари тилига нисбатан кенгайган. Эски ўзбек тилида ҳам нумератив сўзлар характериға кўра турлича маъноларни англатган. Нумератив сўзлар санок сон билан аниқланаётган сўзлар орасида қўлланилиб, аниқланмиш сўзга нисбатан қўшимча аниқлик даражасини оширган. Шунингдек, нумератив сўзлар улуш, миқдор, хажм, восита бирлиги, масофа, тўда, ўлчов бирлиги, гуруҳ, дона каби қатор маъноларни англатган.

Ҳинд-орий тилларига хос бўлган ҳиндий тилида ҳам кўплаб архаик ҳисоб сўзлари мавжуд. Қуйида уларнинг баъзиларининг қўлланилиш жиҳатларига тўхталиб ўтамыз.

कोस *kos* – ушбу ҳисоб сўзи ҳиндларнинг масофани ўлчаш ўлчов бирлиги ҳисобланади<sup>2</sup>. Гарчи, бу ўлчов бирлиги қадимда кенг қўлланилган бўлса-да, ҳозирда ҳам баъзи кекса одамлар масофани ўлчашда ушбу ҳисоб сўзидан фойдаланадилар. Қадимги даврларда бу 4000 тирсак ёки баъзи манбалардаги маълумотларга кўра 8000 тирсакка тенг узокликдаги жойларнинг номи сифатида ҳам қўлланилган. Демак, қадимда йўлларнинг масофаси километрда эмас, балки *kos* ҳисоб сўзи орқали ўлчанган. 1 *kos* деярли 3 километрга тенг бўлган. Ҳозирги кунда бу икки мил (тахминан 3 километр) масофани англатадиган лексема ҳисобланади. Масалан: उसे रोज़ एक कोस तक पैदल चलना पड़ता है। *Use roz ek kos tak paidal chalnaa paRtaa hai*. “У ҳар куни бир кос (3 километр) яёв юришига тўғри келади”.

योजन *yojana* – бу ведалар даврида шаклланган узунлик ўлчов бирлиги ҳисобланади<sup>3</sup>. Бу ҳақда турли хил қарашлар мавжуд. Кўпгина манбаларда ушбу ўлчов бирлиги 8 милга тенг дейилади. 14-асрда астраном Пармешвар уни 13 милга тенглигини исботлаган. Қадимда қўшинлар бир кун ичида узок масофани босиб ўтганларида, бу бир тўхташ жойидан иккинчисигача бўлган масофани билдирган. Бу ҳисоб сўзи ҳиндуларнинг “Рамаяна” эпосида ҳам қўлланилган. Ҳозирда адабий ҳиндийда кенг қўлланиладиган योजना *yojnaa* – «режа» сўзи ҳам айнан योजन *yojana* сўзидан келиб чиққан. दिल्ली से जयपुर तक काफ़ी योजन का फ़ासला है। *Dilli se Jaypur tak kaafii yojan kaa faslaa hai*. “Дехлидан Жайпургача анча масофа”.

<sup>1</sup> Ўзбек тили грамматикаси. Т I. Морфология. -Т.: Фан, 1975. –Б.313.

<sup>2</sup> बृहत् हिन्दी कोश – वाराणसी, 1981. –पृष्ठ 320.

<sup>3</sup> Хинди-русский словарь. Составители А.С.Бархударов, В.М.Вескровный, Г.А. Зограф, В.М.Липеровский. Под ред. В.М.Бескровного. Т I-II. –М.: Советская Энциклопедия, 1972. –С. 438.

जरीब *jariib* – бу узунлик ўлчов бирлиги ҳисобланиб, у масофани ўлчашда қўлланилади<sup>1</sup>. Ушбу сўз ҳиндий тилига араб тилидан ўзлашган бўлиб, *видеши*<sup>2</sup> гуруҳига оиддир. Манбаларда қайд этилишича 10 *jariib* 1 милга тенг. 1 мил эса, тахминан 1.6 километрни ташкил этади. Шунингдек, ушбу ўлчов бирлиги беш хил номда ҳам учрайди. गनट्री जरीब *ganatrii jariib*, शाहजहानी जरीब *shahjahaanii jariib*, फरूकवादी जरीब *faruukvaadii jariib*, सहरणपुरी जरीब *seharnpurii jariib* फ़तेहपुरी जरीब *fatehpurii jariib*. Булар турли хил жойларда турли номлар билан қўлланилиши билан бир-биридан фарқланиб туради. Шунингдек, уларнинг қўлланилишида ҳам фарқ бор. Масалан, गनट्री जरीब *ganatrii jariib* ўлчов бирлиги тахминан 20 метрга, शाहजहानी जरीब *shahjahaanii jariib* 50 метрга тенг бўлган. फरूकवादी जरीब *faruukvaadii jariib* эса 47,5, सहरणपुरी जरीब *seharnpurii jariib* 45 ва फ़तेहपुरी जरीब *fatehpurii jariib* ўлчов бирлиги 40 метрга тенг бўлган. बीघा

*biighaa*<sup>3</sup> – ушбу сўз Ҳиндистоннинг баъзи қисмларида ва шунингдек, Непал ва Бангладешда ерни ўлчашнинг анъанавий ўлчов бирлиги сифатида ҳали ҳам қўлланилади. Ҳиндистоннинг асосан Ғарбий Бенгалия, Бихар, Гужарат, Ассам, Ражастхон каби штатларида ушбу ўлчов бирлигидан фойдаланилади. 1 *biighaa* 0,25 гектарга, 4 *biighaa* эса 1 гектарга тенгдир. Ушбу штатларда ушбу ўлчов бирлиги бир хил миқдорда қўлланилмайди. Ражастхонда икки хил номда, яъни पक्का बीघा *pakkaa bighaa* (сўзма-сўз таржимаси: “пишган бигҳа”) ва कच्चा बीघा *kachchaa bighaa* (сўзма-сўз таржимаси: “хом бигҳа”) каби номларда қўлланилган ва ҳозирги кунда ҳам шу номлар билан қўлланилади. Биринчи номдагиси кенг омма томонидан қўлланилса, иккинчиси эса одатда ер эгалари томонидан қўлланилади.

Юқоридагилардан келиб чиқиб қуйидаги умумий хулосаларни келтиришимиз мумкин.

Ҳозирги адабий ҳиндий тилида қўлланиладиган ҳисоб сўзларининг аксарияти татсама ҳамда тадбҳава сўзларини ташкил этади. Шунингдек, улар орасида араб-форс сўзларидан ўзлашган видеши сўзлари ҳам оз бўлсада учрайди. Уларнинг миқдори турли штатларда турлича қўлланилади.

Ҳозирги адабий ҳиндий тилига хос архаик ҳисоб сўзларининг баъзиларининг ҳаттоки 2 тадан 5 тагача номдаги шакллари мавжуд. Улар бир-биридан фарқ қилган ҳолда қўлланилади. Айниқса, जरीब *jariib* ҳисоб сўзига оид шаклларнинг ҳар бирининг ўзига хос қўлланилиш хусусиятлари бор.

Халқаро ўлчов бирликлари номлари жорий қилинганидан сўнг, юқоридаги ўлчов бирликлари секин-аста архаик сўзларга айлана борган. Таъкидлаш жоизки, халқаро ўлчов бирликлари номлари жорий қилингунга қадар Ҳиндистонда ушбу сўзлар кенг қўлланилган.

<sup>1</sup>बृहत् हिन्दी कोश – वाराणसी, 1981. –पृष्ठ 490.

<sup>2</sup> Бу ҳақда қаранг: Шоматов О.Н. Жанубий Осиё тилларига кириш. I қисм. -Т.: ТошДШИ нашриёти, 2003. –Б. 40

<sup>3</sup> Хинди-русский словарь. Составители А.С.Бархударов, В.М.Вескровский, Г.А. Зограф, В.М.Липеровский. Под ред. В.М.Бескровного. Т I-II. –М.: Советская Энциклопедия, 1972. –С. 256.

Хозирги кунда ҳам архаик сўзларга айланган ушбу сўзлар маҳаллий аҳоли томонидан ханузгача қўлланилиб келинмоқда. Ҳатто ушбу архаик сўзлар иштирокида ҳосил бўлган бир неча фразеологик бирликлар ҳам хануз-хануз хинд халқи томонидан қўлланилиб келинади.

#### **Адабиётлар:**

1. Шоматов О.Н. Жанубий Осиё тилларига кириш. I қисм. -Т.: ТошДШИ нашриёти, 2003.
2. Ҳожиёв А.Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. -Т.: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси”, 2002. -Б.138.
3. Ўзбек тили грамматикаси. Т I. Морфология. -Т.: Фан, 1975. -Б.313.
4. Хинди-русский словарь. Составители А.С.Бархударов, В.М.Вескровный, Г.А. Зограф, В.М.Липеровский. Под ред. В.М.Бескровного. Т I-II. -М.: Советская Энциклопедия, 1972.
5. बृहत् हिन्दी कोश – वाराणसी, 1981.

## **QIYOSIY VA TARIXIY TILSHUNOSLIK**

**Sharapova Gulshan Sharafovna**

*o'qituvchi*

*Buxoro davlat universiteti*

**Аннотация:** *Maqolada qiyosiy va tarixiy tilshunoslik haqida ma'lumot berilgan bo'lib, qiyosiy-tarixiy tilshunoslikda qo'llanuvchi asosiy tadqiqot usullari keng yoritilgan.*

**Аннотация:** *В статье представлены сведения о сравнительном и историческом языкознании и подробно описаны основные методы исследования, используемые в сравнительно-историческом языкознании.*

**Annotation:** *The article provides information on comparative and historical linguistics and describes in detail the main research methods used in comparative historical linguistics.*

Qiyosiy tilshunoslik, komparativistika — tilshunoslikning qarindosh tillarni, ya'ni genetik jihatdan o'zaro bog'liq tillarni o'rganuvchi, ular o'rtasidagi munosabatlarni aniqlovchi hamda ularning zamon va makon bo'yicha tadrijiy taraqqiyotini tavsiflovchi sohasi; til oilalarining, shu tizimlardagi ayrim tillar va elementlarning kelib chiqishini aniqlash, jumladan, tillar o'rtasidagi genetik qarindoshlikni — ularning yagona bir manba (bobo til)dan kelib chiqqanligini aniqlash (tillarning geneologik tasnifi) ham Qiyosiy-tarixiy tilshunoslikning maqsadlari doirasiga kiradi. Qiyosiy-tarixiy tilshunoslik tillar tarixini qayta tiklash (rekonstruksiya qilish)da asosiy tadqiqot vositasi sifatida qiyosiy tarixiy metoddan foydalanadi; tadqiqotning eng umumiy shakli — (eng avvalo fonetikani qamrab oladigan) qiyosiy-tarixiy grammatikalar va (leksikani namoyon etuvchi) etimologik lug'atlar tuzishdan iborat. Qiyosiy-tarixiy tilshunoslik tavsifiy yoki sinxronik tilshunoslik, me'yoriy va umumiy tilshunoslikka qarshi turib, ularni inkor etadi; shu



bilan birga, u bir qancha masalalarda tavsifiy tilshunoslik bilan ham, umumiy tilshunoslik bilan ham o'zaro aloqada, bog'liqliqda bo'ladi.

Qiyosiy-tarixiy tilshunoslikda qo'llanuvchi qiyosiy-tarixiy metodning asosiy tadqiqot usullari quyidagilardir: 1) tashqi (qiyosiy) rekonstruksiya (tor ma'nodagi qiyosiy tarixiy metod) — qarindosh tillardagi genetik jihatdan teng, o'xshash so'z va morfemalarni qidirib topish va bobo tildagi izchil tovush o'zgarishlarining qarindosh tillardagi natijalarini aniqlash; bobo tilning taxminiy faraziy modelini yaratish va keyinchalik undan kelib chiqqan avlod tillarning aniq morfemalarini tiklash qoidalarini tuzish; taqqoslanayotgan tillar o'rtasidagi mosliklar tizimini (fonetika, morfologiya, sintaksis, leksika, frazeologiyada) aniqlash va shu asosda tillarning qarindoshligini belgilash va b.; 2) ichki rekonstruksiya — ayrim olingan bir til tizimida ushbu til tarixining ancha ilk bosqichlarida ba'zi bir elementlarning mavjud bo'lganligi haqida aniq guvohlik beruvchi hodisalar va o'zaro munosabatlarni aniqlash; ayrim bir tildagi eng qadimiy shakllar bilan eng yangi shakllarni o'zaro taqqoslash; 3) o'zlashma (rekonstruksiya qilinayotgan tillarga o'zlashgan yoki shu tillardan boshqa tillarga o'zlashtirilgan) so'zlar tahlilidan ma'lumotlar chiqarib olish; 4) toponimika materiallaridan ma'lumotlar chiqarib olish va boshqalar Amalga oshirilgan rekonstruksiya tizimining barcha tomonlarini: fonologiya, morfonologiya, morfologiya, leksika, qisman sintaksisni qamrab oladi. Biroq ushbu rekonstruksiyalarni tarixan aniq bir bobo til bilan bevosita tenglashtirib bo'lmaydi, ular tarixiy haqiqat bo'lmish bobo til haqidagi mavjud ma'lumotlarni modellashtiradi, xolos; ushbu ma'lumotlar ba'zi ob'yektiv sabablarga ko'ra barcha avlod tillarda yo'qolib ketgan morfemalar hamda fonemaviy ziddiyatlarni aniq rekonstruksiya qilish imkoniyati yo'qligidan, muqarrar ravishda to'liq, mukammal bo'la olmaydi; bir qator rekonstruksiya taxminiy faraziy holatda bo'ladi.

Tillarni tarixiy taraqqiyotsiz qiyoslash, tarixiy qiyoslashdan farqli ravishda, qarindosh va noqarindosh tillarni chog'ishtirish deb atalib, u avvaldan Yevropaning antik davrida (yunon va lotin tillarini chog'ishtirish), qadimiy Hindistonda (sanskrit bilan prakritlarni — o'rta hind tillarni chog'ishtirish), 11—12-asrlar Sharq tilshunosligida (M.Koshg'ariy va M.Zamaxshariy lug'atlarida qarindosh va noqarindosh tillar lug'aviy birliklarning chog'ishtirilishi) mavjud bo'lgan. Chog'ishtirma tilshunoslik 17—18-asrlarda Yevropadagi va dunyoning boshqa mintaqalaridagi turli-tuman qarindosh tillar bo'yicha tadqiqot materiallarining to'plana borishi bilan yanada rivojlanadi va Qiyosiy-tarixiy tilshunoslikning paydo bo'lishiga zamin hozirlaydi.

Qiyosiy-tarixiy tilshunoslikning, eng avvalo, uning mag'zi bo'lmish qiyosiy tarixiy grammatikaning paydo bo'lishini odatda 18-asr oxirida yevropalik tilshunoslarning sanskrit bilan tanishuvlariga bog'liq deb hisoblaydilar. Lekin Qiyosiy-tarixiy tilshunoslikka asos soluvchi asarlar 19-asrning 1-choragida maydonga keldi. Nemis tilshunosi F.Boppning "Sanskrit tilining tuslanish tizimi haqida va uni yunon, lotin, fors va german tillaridagi tuslanish tizimiga qiyoslash" (1816) va 3 jildli "Sanskrit, zand (avesto), arman, yunonlotin, litva, eski slavyan, got va nemis tillarining qiyosiy grammatikasi" (1833—52) asarlari hamda daniyalik

olim R.K.Raskning "Qad. shimol tili sohasidagi tadqiqot yoki island tilining kelib chiqishi" (1818) asari qiyosiy tilshunoslik sohasidagi dastlabki jiddiy tadqiqotlardir. Shuni aytish kerakki, F.Bopp va R.K.Rask bir-birlarining tadqiqotlaridan bexabar holda, mustaqil ravishda qiyosiy tilshunoslikka asos soladilar. Nemis tilshunosi Ya.Grimm esa o'zining 4 jildli "Nemis grammatikasi" (1819—37) va 2 jildli "Nemis tili tarixi" (1848) asarlari bilan Qiyosiy-tarixiy tilshunoslikka ma'lum hissa qo'shib, tilshunoslik metodologiyasiga tarixiylik tushunchasini kiritadi. Rus tilshunosi A.X. Vostokov o'zining "Slavyan tili haqida mulohazalar" (1820), 2 jildli "Cherkovslavyan tili lug'ati" (1858—61) bilan, chex tilshunosi Dobrovskiy esa "Qad. slavyan tili grammatikasi" (1822) va boshqalar asarlari bilan Qiyosiy-tarixiy tilshunoslikning slavyanshunoslik tarmog'ini asoslab, uni rivojlantirdilar. Shunday qilib, F. Bopp, R.K. Rask, Ya.Grimm, A.X.Vostokovlar Qiyosiy-tarixiy tilshunoslik va bu tilshunoslikning ilmiy tekshirish metodi bo'lgan qiyosiy tarixiy metodiga asos soldilar.

Qiyosiy-tarixiy tilshunoslik 19-asr — 20-asr boshlarida, asosan, Germaniya, AvstroVengriya va Skandinaviya mamlakatlarida rivojlangan bo'lsa, keyingi paytlarda bu tilshunoslik Rossiya (SSSR), AQSH, G'arbiy Yevropa, Finlyandiya, Shvetsiya, Vengriya, Yaponiya, Hindiston va boshqalar mamlakatlarda ham taraqqiy etmoqda. Turkiyzabon davlatlarda ham Qiyosiy-tarixiy tilshunoslikka qiziqish kuchayib bormoqda, qarindosh va noqarindosh tillarni o'zaro qiyosiy o'rganishga, lug'aviy, morfologik birliklarning tarixiy shakllarini aniqlashga e'tibor berilmoqda. Xususan, O'zbekistonda o'zbek-qoraqalpoq, o'zbek-turkman, o'zbek-qozoq, o'zbek-tojik, o'zbek-rus tillarini, Qozog'istonda qozoq-o'zbek, qozoq-mo'g'ul tillarini qiyosiy o'rganish bo'yicha muayyan izlanishlar olib borilgan.

#### **Adabiyotlar:**

- 1.Desnitskaya A.V., Voprosi izucheniya rodstva indoyevropeyskix yazikov, M. — L., 1955
- 2.Georgiyev V.I., Issledovaniya po sravnitelnoistoricheskomu yazikoznaniyu, M., 1958
- 3.Loya Ya.V., Istoriya lingvisticheskix ucheniy, M., 1968
- 4.Meye A., Vvedeniye v sravnitelnoye izucheniye indoyevropeyskix yazikov, 3 izd., per. s frann., M. — L., 1938
- 5.Paul G., Prinsipi istorii yazika, per. s nem., M., 1960
- 6.Semereni O., Vvedeniye v sravnitelnoye yazikoznaniye, per. s nem., M., 1980
- 7.Tomsen V., Istoriya yazikoznaniya do kontsa XIX veka, M., 1938
- 8.Usmonov S, Umumiy tilshunoslik, T., 1972

## **АРАБ ТИЛИДАГИ ЖИНОЯТ ҲУҚУҚИГА ОИД ТЕРМИНЛАР ТИЗИМИДА СИНОНИМИЯ ҲОДИСАСИ**

**Абдулкасимова Лазиза Абдукаҳхаровна**

*мустақил изланувчи*

*Тошкент давлат шарқшунослик университети*

**Аннотация:** *Мақолада араб тилидаги жиноят ҳуқуқига оид синонимик атамалар таҳлил қилинган. Араб давлатларининг Жиноят кодекси турлича номланади. Шу боис Жиноят кодекси терминининг синоним лексемалари лексик-семантик жиҳатдан ўрганилади.*

**Калим сўзлар:** *Жиноят кодекси, жазо, мукофот, жиноят, қонун.*

**Аннотация:** *В статье анализируются синонимичные термины арабского языка из сферы уголовного права. Уголовный кодекс арабских государств носит различные названия. Синонимичные лексемы со значением уголовный кодекс изучаются с точки зрения их лексико-семантического значения.*

**Ключевые слова:** *Уголовный кодекс, наказание, награда, преступление, закон.*

**Annotation:** *In this article, synonymous terms of the Arabic language in the sphere of criminal law, have been analyzed. The Criminal code of the Arabic States has various names. Synonymous lexemes with the meaning of the Criminal code are studied from the point of view of their lexicosemantic meaning.*

**Keywords:** *Criminal code, punishment, reward, crime, law.*

Араб мамлакатларида ижтимоий-сиёсий ҳаёт ўзгарди ва бугун араб тилида сўзлашадиган давлатларнинг сони йигирмадан ортиқ. Ушбу давлатларнинг иқтисодий ҳолати, моддий ва маънавий маданиятидаги ривожланишлари араб адабий тилида ўз аксини топгани табиий ҳолдир. Мазкур ўзгаришлар асосида араб тилида минтақавий дифференциация жараёни кузатилади, яъни адабий тил меъёрларида бир сўз ёки иборанинг ҳудудий вариантлари ривожланади. Умуман олганда, араб дунёси минтақавий ва автоном жамоаларга ажралади, улар нафақат ҳудуди, балки тили ва маданияти билан ҳам фарқланади. Минтақадаги бундай ҳолатлар албатта тил вазиятига таъсир этмасдан қолмайди ва шу боис тилда кўплаб синонимлар шаклланади.

Араб тилининг бой синонимияси ҳамда унинг бу мамлакатларда ўзига хос ривожланиши, шу билан бирга маҳаллий диалектал асос, шунингдек, Европа тилларидан ўзлашган сўзлар ушбу тилда синонимларнинг янада кўпайишига сабаб бўлди.

Синонимия – тил жонлилигининг лексик бирлигидир. А.А.Реформатскийнинг ёзишича, стилистикани синонимлар, вариантлар, дублетларсиз тасаввур қилиш мумкин эмас. Албатта синонимларнинг кўплиги тил лексикасининг бойлигидан далолат беради. Араб филолог ва ёзувчилари

адабий тилда синонимларнинг кўплиги араб тилини бошқа тилларга нисбатан юқори кўювчи ўзига хос сифат, деб ҳисоблайдилар [7, с. 52].

Синонимия араб адабий тилининг лексик-семантик ҳодисаси сифатида араб тилшунослигининг муҳим объектларидан бири бўлиб келган. Кўпгина қадимги ва ҳозирги замон араб тилшунос олимлари синонимия «النَّزَائِفُ» ва синонимлар «مُتَرَادِفَاتٌ» масаласини ижобий ҳал қилган ҳолда талаффузи турлича, аммо маъно жиҳатидан тўлақонли бир-бири билан мос тушадиган сўзларни синонимлар деб атаганлар [1, с. 144].

Шаклланиши жиҳатидан синонимлар қуйидаги гуруҳларга бўлинади [2, с. 37]:

### **1. Лексик, яъни ўзаги турли хил бўлган синонимлар.**

Амалий жиҳатдан кўп тилшунослар ва хусусан лексиколог ҳамда лексикографлар лексик синонимларнинг у ёки бу шаклда мавжуд эканлигини тан олганлар. Араб тили тарихида лексик синонимларнинг кўпайиши кузатилган. Бунга сабаб араб тили лаҳжаларининг ўзаро таъсири натижасида ўзига хос семантик ассимиляция ҳодисаси рўй берган ва бир хил маънодаги сўзлар қатори узлуксиз кенгайиб борган.

Лексик синонимлар – бу бир хил маънони ифодаладиган, шу билан бирга бир хил сўз туркумига мансуб бўлган, гарчи ўзакдош сўзлар бўлмаса ҳам бирини иккинчисининг ўрнида қўллаш олиш мумкин бўлган, яъни матн маъносини ўзгартирмасдан ўрнини боса оладиган сўзлар ёки сўзлар гуруҳи ҳисобланади. Лексик синонимларга жиноят ҳуқуқига оид атамалар орасида қуйидаги сўзларни мисол тариқасида келтириш мумкин, масалан, араб тилида “*жиноят*” сўзини ифодалаш учун «جَرِيْمَةٌ» ва «جِنَايَةٌ» терминлари қўлланилади. Бу икки атама исм туркумига мансуб бўлиб бир маънони билдиради ва қонун матнида бирини ўрнига иккинчисини қўллаш мумкин.

### **2. Ўзакдош, яъни бир ўзакдан ясалган синонимлар.**

Синонимиянинг шаклланишида сўз яшаш ҳодисаси муҳим манба ҳисобланади. Янги сўзни аниқ асослар билан яшаш, бир тушунчани турли томонларини ифодалашга ёрдам беради. Араб тилида маъно жиҳатидан ўхшаш бир ўзакли сўзлар кенг тарқалган. Улар сўз яшаш йўли орқали ясалади. Сўз яшашнинг асосий вазифаси - бу янги лексик бирликларни ҳосил қилишдир. Сўз яшаш орқали пайдо бўлган синонимларга қуйидагиларни мисол тариқасида келтириш мумкин: «عِقَابٌ», «عُقُوبَةٌ». Мазкур атамлар «жазо» деб таржима қилинади. Биз «عِقَابٌ» «فِعَالٌ», «عُقُوبَةٌ» эса «فُعُولَةٌ» қолиплари асосида ясалганлиги ҳамда ушбу атамаларнинг ўзаги «عَقَبَ» I-боб феъли эканлигини кўришимиз мумкин.

### **3. Сўз бирикмали синонимлар.**

Сўз бирикмали синонимлар мослашган ёки мослашмаган аниқловчи (изофа) бирикмалари шаклида қўлланилиши мумкин, масалан, «Жиноят кодекси» ибораси «قَانُونُ الْجَزَاءِ», «قَانُونُ الْعُقُوبَاتِ», «قَنْوُنٌ جِنَائِيٌّ» сўз бирикмалари билан ифодаланади. Фикримизча, ушбу сўз бирикмали синонимларни тенг ҳолатда қўллаш ноўриндир. Хатто араб олимлари ҳам бу қарашни исботлашга ҳаракат қиладилар ва бу борада батафсил тўхталиб ўтаемиз.

Араб давлатларидаги ҳақиқий тил ҳолатини ҳисобга олган ҳолда шуни айтиш керакки, терминологик тизимларни яратиш ва унификациялаштириш бўйича чора-тадбирлар хали кутилган самарани бермаяпти. Бу ҳолат фақат юридик атамаларга эмас, балки барча илм-фан ва техника соҳасидаги терминологияга тааллуқлидир. Турли араб мамлакатларида «*Жиноят кодекси*» термини ҳар хил вариантларга эга: «*قانونُ الجَزَاءِ*», «*قانونُ العُقُوبَاتِ*», «*قَنُونٌ*», «*قَنُونٌ جِنَائِيٌّ*». Масалан, «*Жиноят кодекси*» БАА, Миср, Сурия, Ливия, Ироқ каби давлатларда «*قانونُ العُقُوبَاتِ*», Саудия Арабистонида «*قانونُ العُقُوبَاتِ*», «*قَنُونٌ جِنَائِيٌّ*», лекин аксарият ҳолларда «*قَنُونٌ جِنَائِيٌّ*», Кувайт ва Оман султонлигида «*قانونُ الجَزَاءِ*» деб юритилади.

Ҳар бир манба ўзининг мазмун-моҳиятидан келиб чиққан ҳолда номланади, яъни унинг номи ўша асарнинг мазмунига тўлақонли мос бўлиши лозим, чунки бевосита асарнинг номи унинг мазмунини акс эттиради. Шу сабабдан аввало «*Жиноят кодекси*» терминига таъриф келтирсак мақсадга мувофиқ бўлади, кейин эса Араб давлатлари жиноят кодексининг ўзига хос жиҳатларига тўхталиб ўтамыз.

«*Жиноят кодекси*» - бу жиноий жавобгарликнинг умумий қоидаларини тартибга солувчи, жазоларни белгилайдиган ва жиноят деб тан олинган ҳаракатларнинг тўлиқ рўйхатини ўз ичига олган ҳужжатдир.

Араб мамлакатларида жиноят ҳуқуқи манбалари дин замирида юзага келган тизим сифатида тан олинади ва бу бизга жиноят ҳуқуқи манбаларини икки: диний ҳамда ўтган асрларда Европа давлатларининг намуналари асосида қабул қилинган дунёвий манбаларга бўлиш имконини беради. Баъзи тадқиқотларда таъкидлаб ўтилганидек, кўплаб араб мамлакатларининг жиноят ҳуқуқи тизими қонунчиликнинг расмий шакли ҳамда анъанавий мусулмон ҳуқуқи ўртасидаги ўзаро муносабатларга асосланади, шу сабабли бугунги кунда Бирлашган Араб Амирликлари, Саудия Арабистони, Уммон Султонлиги, Яман каби араб давлатларида шариат қонунлари жиноят ҳуқуқига оид бошқа манбалар билан таққосланганда устувордир. Сурия, Миср Араб Республикаси, Бахрайн ва Ливан каби давлатларда эса қонунчилик устувор. Ҳар икки ҳолатда ҳам ҳуқуқнинг манбаси сифатида Қуръони Карим, сунна, ижмо ва қиёс тан олинади [3, с. 16].

Ушбу мақолада жиноят ҳуқуқига оид арабча атамалар, хусусан «*Жиноят кодекси*» термини таҳлил қилинади ва биз юқоридаги учта иборанинг қай бири ушбу номга тўлиқ мос келиши ҳақидаги саволга жавоб топишга ҳаракат қиламыз.

Жийланий А.А. ўзининг «*المدونة العقابية وإشكالية التسمية*» («*Жиноят кодекси ва номланишдаги муаммолар*») номли мақоласида ёзишича, келтирилган уч ибора синоним сифатида қўлланилишига қарамасдан, у «*قانونُ الجَزَاءِ*» ибораси борасида баъзи кузатувлари мавжудлиги ва бу ном «*жиноятда айлов ва жазо принципларини белгиловчи қонун*» маъносини англатиши кераклигини айтади, шу сабабли муаллиф ушбу кузатувларини қуйидаги уч бўлимда кўриб чиқади [4, с. 148-155]:

1. «قَانُونُ الْجَزَاءِ». Агар «قَانُونُ الْجَزَاءِ» терминини таҳлил қиладиган бўлсак, ушбу атама жиноятда айблов ва жазо принципларини ўзида акс эттирувчи «Жиноят кодекси» ни ифода эта олмайди. «قَانُونُ الْعُقُوبَاتِ» ва «قَنْوُنُ جِنَائِي» терминларига келадиган бўлсак, мазкур терминлар тўғридан-тўғри «Жиноят кодекси» маъносини англатади, чунки бундай фикр тарафдорлари «جَزَاءٌ» сўзининг луғавий маъносига асосланади. «معجم الرائد» луғатида «جَزَاءٌ» бу «ثَوَابٌ» («мукофот») ҳамда «عِقَابٌ» («жазо») маъноларида келади, яъни «المُكَفَّأَةُ عَلَى الْعَمَلِ» («иш учун мукофот») дея тавсифланади. [5, с.511]. Қисқача луғатда келтирилганидек, «جازه» ибораси икки хил маънони ифодалайди, яъни «أثابه» «у уни мукофотлади» ҳамда «عاقبه», яъни «у уни жазолади», «جزى فلان» ибораси эса «بكنا كافاه», яъни «у уни мукофотлади» деган бир-бирига қарама-қарши маъноларни англатади. [6, с. 105]. Бундан келиб чиққан ҳолда шу айтиш лозимки, «قَانُونُ الْجَزَاءِ» «Жиноят кодекси» маъносига эга бўлиши учун у «мукофот» эмас, балки «жазо» маъносини ўзида акс эттириши зарур. он должен содержать в себе значение «наказание», а не «вознаграждение». «جَزَاءٌ» сўзи «мукофот» ҳамда «жазо» маъносига эга кўп маъноли сўз бўлганлиги боис уни жиноятда айблов ва жазо принципларини белгилайдиган қонунга нисбатан қўлланилиши номувофикдир, деб ҳисобланади. Табиийки, Жийланий А.А. «قَانُونُ الْجَزَاءِ» атамасининг жиноят ва жазолаш тамойилларини белгилайдиган қонун номи сифатида ноўрин қўлланилишини сарҳисоб қилади. Биз ҳам тадқиқотчининг фикрига қўшилган ҳолда шуни кўшимча сифатида айтишимиз мумкинки, Баранов Х.К. томонидан ёзилган «قاموس عربي-روسي» луғатида «جَزَاءٌ» сўзини ҳам «мукофот», ҳам «жазо» дея таржима қилинади.

2. «قَنْوُنُ جِنَائِي». «قَنْوُنُ جِنَائِي» термини жиноят ҳуқуқида айблов ва жазо нуктаи назаридан ёки жиноят процесси жиҳатидан жиноятнинг қонуний ташкил этилганлигини ифода этувчи асосий ёки умумий ном бўлиши мумкин. Бу ном икки тушунча, биринчи, жиноят ва жазога оид масалаларни тартибга солувчи Жиноят кодексини; иккинчи, процессуал жиҳатларни намоён этувчи Жиноят процессуал кодексини ўзида акс эттиради. «قَنْوُنُ جِنَائِي» атамаси юқорида келтирилган иккала маънони ҳам қамраб оладиган умумий терминдир, яъни «قانون العقوبات وقانون الإجراءات الجنائية».

Жиноят ҳуқуқида «الجنائي» (жиноий) сўзи жиноий жавобгарликка тааллуқлидир. «جِنَائِيَّةٌ» сўзининг келиб чиқишига «جَنَى» («жиноят содир этмоқ»), «أذنبَ» («гуноҳ иш қилмоқ, жиноят содир этмоқ») ёки «ارتكبَ ذَنْبًا» («жиноят содир этмоқ») феъллари асос бўлиб хизмат қилган. Эҳтимол, айнан шу омил жиноят кодексини ушбу ном билан аташнинг ҳақиқий сабабидир, шунинг учун жиноят кодексини аксарият шарҳловчилари мазкур номда тўхташган. Жиноятга ҳар қандай турдаги гуноҳ сифатида қаралади, шу боис «قَنْوُنُ جِنَائِي» термини Жиноят кодекси ҳамда Жиноят процессуал кодексига киритилган жазо, тергов ва судда ишни кўриш, эҳтиёт чораларини кўриш, шу ва бошқа масалалар билан боғлиқ бўлган қонунни англатади.

Доктор Махмуд Нагиб Хусни ҳам мазкур термин янада кенгроқ маънога эга деб, ёзади. Қонун тили ҳуқуқбузарнинг фақатгина жиноий қилмишларига

тегишли эмас, чунки у ғаразли ниятда бўлиш, жиноятда иштирок этиш, жиноий жавобгарлик ва жиноий процесс ва бошқа кўпгина тушунчаларни ҳам қамраб олади.

Доктор Авад Мухаммаднинг айтишича, ҳуқуқшунослар Жиноят кодекси ва Жиноят процессуал кодексини биргаликда «*قانون جنائي*» деб қўллайдилар.

3. «*قانون العقوبات*». «*قانون العقوبات*» таъқиқланган ҳаракатларни, яъни жиноят ҳамда унинг содир этилиши оқибатида келиб чиқадиган жазоларни белгилайдиган қонунни акс эттирувчи атама бўлиб қолиши керак. Жазо инсонларнинг барқарор ҳаёти, уларнинг хавфсизлиги ва осойишталигида фундаментал асос ҳисобланади, чунки бу жамият таянадиган омиллардан биридир. Аммо жиноятга келадиган бўлсак, у одамлар онгида аввал бошиданок мавжуд бўлган, чунки у ахлоқий асосга эга, шунинг учун омма фикрида бу борада, яъни унинг қонунийлиги ҳақида қарама-қаршилиқлар йўқ. Инсонлар жиноятчиларга давлат томонидан қандай жазолар тайинланишини кутадилар холос. Бир сўз билан айтганда жиноятлар уларга маълум, жазо эса давлат томонидан чиқарилган қонунлар асосида белгиланади. Балки, айнан омма фикри «*قانون العقوبات*» тушунчасининг шаклланиши ва кейинчалик терминга айланишига сабаб бўлган.

Тадқиқотчи мазкур атамага қаратилган танқидларни бартараф этиш мақсадида юқоридаги иборага «*جريمة*» сўзини қўшиб, уни «*قانون الجرائم و العقوبات*» дея қўлланилишини таклиф қилади, чунки бу ном нафақат жазо ва унинг турларини, балки жиноятчиликка оид мавзуларни ҳам тўлиқ акс эттириши лозим, яъни жиноят, шу билан бирга унга тайинланадиган жазоларни.

Хулоса ўрнида А.А.Жийланийнинг фикрига қўшилган ҳолда шуни қайд этиш мумкинки, араб тилида «Жиноят кодекси» иборасини ифодалаш учун «*قانون الجرائم والعقوبات*» терминини қўллаш ўринли бўлар эди, чунки ушбу ном мазкур қонуннинг маъносини тўлиқ акс эттиради.

Араб тилидаги сўзларни лексик-семантик жиҳатдан таҳлил қилиш, шунингдек синонимиянинг муаммоли масалаларини чуқур ўрганиш турли соҳага доир терминларни нафақат тўғри қўллаш, балки ўзбек тилига тўғри таржима қилишга асос бўлиб хизмат қилади.

Юқорида келтирилган таҳлиллардан шуни қайд этиш керакки, агар «Ўзбекистон Республикасининг жиноят кодекси» иборасини араб тилига «*قانون الجرائم والعقوبات لجمهورية أوزبكستان*» деб таржима қилинса, ушбу таржима кодексга берилган тўлиқ ва аниқ ном бўлади, чунки Ўзбекистон Республикасининг жиноят кодекси жавобгарликнинг асослари ва принципларини, қандай ижтимоий хавфли қилмишлар жиноят эканлигини аниқлайди, ижтимоий хавфли қилмишлар содир этган шахсларга нисбатан қўлланилиши мумкин бўлган жазо ва бошқа ҳуқуқий таъсир чораларини белгилайди [8, с.3].

#### Адабиётлар:

1. Белкин В.М. Арабская лексикология // Изд-во Московского университета, – 1975. – 144 с.
2. Ковыршина Н.Б., Самоделкина Л.В. Лексикология арабского языка - ( *فقه اللغة* ) ( *علم اللغة العربية* ) // Москва, – 2008. – 37с.

3. Козлихина И.Ю., Стойко Н.Г. Исламское уголовное право и процесс // Учебное пособие, Изд-во Санкт-Петербургского университета, –2018. – 16 с.
4. مجلة جامعة سبها (العلوم الإنسانية) العدد الأول (٢٠١٣) ص ١٥٥-١٤٨  
الرائد معجم لغوي عصري، جبران مسعود، دار العلم للملايين، الطبعة الأولى 1964 ، صفحة 511.  
المعجم الوجيز ، مجمع اللغة العربية القاهرة 1995 ، صفحة 105.
5. Ўзбекистон Республикасининг жиноят кодекси// Т.:Адолат, – 2018. –3б.
6. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология. «Вопросы терминологии» //Москва, изд-во А..Н, СССР, –1961.– 52 с.

## **ҲИНДИЙ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДАГИ КЕЛИШИК ГРАММАТИК КАТЕГОРИЯСИГА ОИД ТИПОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАР**

**Рахматжонова Камола Абдумутал қизи**

*тадқиқотчи*

*Тошкент давлат шарқшунослик университети*

**Аннотация:** *Мазкур мақола генетик ва типологик хусусиятига кўра алоҳида-алоҳида гуруҳларга мансуб ҳиндий ва ўзбек тилларининг келишик грамматик категорияси хусусиятига бағишланган. Мақолада рус, ҳинд, ва ўзбекишуносларнинг назарияларидан фойдаланилган. Таҳлиллар натижасда ҳар икки тилда ҳам келишик категорияси асосий синтактик категориялардан бири бўлиб, ҳиндий тилида бу мавзу баҳс мунозарали эканлиги аниқланган. Ўзбек тилида эса мазкур келишик борасида олимлар орасида яқдиллик мавжудлиги исботланган.*

**Таянч сўзлар ва иборалар:** *санскрит тили, ҳинд-орий тиллари, пракритлар, морф, морфема, келишик, синтактик.*

**Аннотация:** *Данная статья посвящена особенностям грамматической категории согласных в языках хинди и узбекском, которые по своим генетическим и типологическим признакам относятся к отдельным группам. В статье использованы теории российских, индийских и узбекских ученых. В результате анализа выяснилось, что категория падежа в обоих языках является одной из основных синтаксических категорий, а на хинди эта тема вызывает споры. Что касается узбекского языка, среди ученых существует консенсус относительно этого соглашения.*

**Опорные слова и выражения:** *Санскрит, индоарийские языки, пракриты, морф, морфема, падеж, синтаксис.*

**Annotation:** *This article is devoted to the peculiarities of the grammatical category of consonants in the Hindi and Uzbek languages, which, by their genetic and typological characteristics, belong to separate groups. The article uses theories of Russian, Indian and Uzbek scientists. As a result of the analysis, it turned out that the category of case in both languages is one of the main syntactic categories, and in Hindi this topic is controversial. With regard to the Uzbek language, there is a consensus among scholars regarding this agreement.*

**Key words and expressions:** *Sanskrit, Indo-Aryan languages, prakrit, morph, morpheme, case, syntax.*



Ж. Лайонз маълумотиға биноан келишик – отнинг грамматик категорияси ҳисобланиб, мазкур от нарса-предмет ва ҳодиса билан ифодаланган муносабатни англатувчи категориявий маънони англатади ва шу билан гапдаги бошқа сўзларга нисбатан муносабатини билдиради<sup>1</sup>.

Маълумки, ҳинд-орий тиллари тарихий тараққиётнинг уч босқичини босиб ўтган: қадимги, ўрта ва янги ҳинд-орий тили. Ички ва ташқи омиллар натижасида отга хос келишик тизимида ҳам ўзгариш содир бўлган.

Ҳиндий тилидаги отга хос келишик категориясининг шаклланиши ҳам бевосита ҳинд-орий тилларининг тарихий тараққиёти билан узвий боғлиқдир. Л.С. Бархударова «К вопросу о падежной категории в индоарийских языках; Падежные формы в функции подлежащего и дополнения в маратхи» мақоласида ёзишича, қадимги ҳинд-орий тиллари тизимида саккизта – бош келишик, тушум келишиги, биргалик<sup>2</sup> келишиги, жўналиш келишиги, чиқиш келишиги, қаратқич келишиги, ўрин-пайт келишиги, мурожаат келишиги мавжуд бўлган. Қадимги ҳинд-орий тилларида келишиклар послелоглар ёрдамида эмас, аксинча, флексия усулида ясалган, яъни сўз ўзагида маълум бир ўзгариш содир бўлган. Бироқ қадимги ҳинд-орий тилларидаги бадий адабиётларда тўла флексия қатори, баъзи орт кўмакчилар ҳам мавжуд эканлиги аниқланган.

А.А.Зализняк санскрит тилида қуйидаги орт кўмакчилар бўлганлигини таъкидлайди: *अति ati* «-дан ташқари», *अधि adhi* «-нинг устида», *अनु anu* «-дан кейин», *अन्तर antar* «-нинг ўртасида», *पूरा pura*: «-дан олдин», *बाह्य bahya* «-дан ташқарида», *अधो adho* «-нинг остида»<sup>3</sup>. Ҳозирги ҳиндий тилида эса буларнинг айримлари префикслар тарзида ифодаланади.

Қадимги ҳинд-орий тиллари тизимида татпурушалар, яъни биринчи қисми мослашган аниқловчи ва иккинчи қисми отдан ташкил топган кўшма сўзлар вужудга келиши натижасида келишик категориясининг икки хил усули шаклланган: флектив ва флектив-аналитик. Бу ҳодиса ўрта ҳинд-орий тилларидан бири бўлмиш пракритда кўзга ташланади.

Ўрта ҳинд-орий тиллари босқичида қадимги ҳинд-орий тиллари тизимидаги саккизта келишик сақланиб қолган. Бироқ ундаги тушум келишиги вазифасини қаратқич келишиги бажаради. Бош ва мурожаат келишиги граммемалари қўшилиб кетиб, бир граммема шаклига келган. Қолаверса, ўрта ҳинд-орий тиллари даврида янги фонетик қонун-қоидалар вужудга келиши натижасида келишиклар тизимида янги аффикслар пайдо бўлади.

Янги даврга келиб, келишиклар синтези натижасида қадимги ҳинд-орий тиллари тизимида мавжуд саккизта келишикдан иккитасигина сақланиб қолган. Булар:

<sup>1</sup> Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику, пер.с.англ. – М., Наука, 1978. – С.9.

<sup>2</sup> Шоматов О.Н. Жанубий Осиё тилларига кириш. 3-қисм. – Т., 2004. – Б.27.

<sup>3</sup> Зализняк. А.А. Грамматические очерк санскрита. – В.А.Кочергина Санскритско-русский словарь. – М.: Русский язык, 1978. 787-895.

1) бош-тушум-мурожаат келишиги функционал жиҳатдан бир бўлиб, бош келишик деб аталган;

2) қаратқич-жўналиш-чиқиш, ўрин-пайт ва биргалик келишиги синтези натижасида воситали келишиги шаклланган. Шу даврдан бошлаб сўз бирикмаларида послелогларнинг вазифалари фаоллашган. Натижада, тил тизимида флектив усулга қараганда аналитик жараённинг устунлиги сезила бошлаган.

Замонавий ҳиндий тилида келишик тарихий жиҳатдан икки хил характерга эга:

1) Тарихий жараёнлар натижасида вужудга келган икки хил келишикнинг мавжудлиги, яъни воситасиз келишик ва воситали келишик + флектив қолдиқ сифатида мурожаат келишиги.

2) Ҳиндий тилидаги келишикларнинг тарихий жиҳатдан нисбатан янги, яъни послелоглар билан ифодаланиш ҳолатидир. Бундай жараён мазкур тилдаги келишикларнинг функционал ҳолатини ифодалайди. Послелоглар икки хил бўлади.<sup>1</sup>

А.А.Сигорскийнинг фикрича, замонавий ҳиндий тилидаги келишиклар сони ҳақида аниқ хулоса айтиш қийин. Негаки юқорида таъкидланганидек, бу ўзгарувчан жараёндир. Замонавий ҳиндий тилидаги келишиклар тизими синтаксис билан бевосита боғлиқ жараёндир. Келишиклар ҳақида у ёки бу мулоҳазани ифодалашда гап таркибининг структур, семантик ва функционал ҳолатига эътибор бериш асосий мезондир.

Шундай қилиб, янги ҳинд-орий тиллари тизимида келишик муносабатлари турлича – флектив ва аналитик шакллар орқали ифодаланган. Лекин биронта тилда ушбу шакллардан фақат биттаси устунлик қила олмайди.

Ўзбек тилшунослигида келишик шаклининг ўрганилиш масаласи А.Ғуломов тадқиқотидан бошланди<sup>2</sup>. У ўз асарида ўзбек тилидаги келишикларни семантик ва синтактик хусусиятига кўра ўрганган. Ўзбек тилшунослигида келишик категорияси ҳақида сўз борганда, кўпчилик ўзбек тилшуносларининг “отларнинг бошқа сўз туркумидаги сўзларга нисбатан муносабатини кўрсатадиган категория” деган фикрлари анъанавий формулага айланган<sup>3</sup>. Олимнинг фикрича, келишик категориясини ифодаловчи грамматик воситалар отлар ва отлашган сўзларнинг синтактик вазифасини кўрсатади.

Кейинги йилларда мазкур мавзу қатор ўзбек тилшунослар томонидан атрофлича ёритилди. Жумладан, Ҳ.Неъматов, А.Нурмонов, Ш.Шаҳобиддинова, М.Қодиров ва ҳ.к.ларнинг ишларида келишик категориясининг умумий – грамматик маъноси тадқиқ этилди<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> А. А. Сигорский Падежная система хинди как нечеткая структура // Восточные языки и культуры: материалы II Международной научной конференции. - М., 2008. - С. 74-78.

<sup>2</sup> Ғуломов А. Ўзбек тилида келишиклар/Труды Узбекского филиала АН СССР.Сер.2Кн.2. – Т., 1941.

<sup>3</sup> Содиқов А., Абдуазизов А., Ирискулов М. Тилшуносликка кириш. – Т.: Ўқитувчи, 1981. – Б. 224.

<sup>4</sup> Неъматов Ҳ. –га ва –дан келишик кўшимчасининг функционал алмашилишига доир; Неъматов Ҳ. Чегара келишиги// Ўзбек тили ва адабиёти, 1971, №4; Қодиров М.Ўзбек тили грамматик категориясини систем таҳлил этиш (Келишик категорияси): Филол.фан.номз...дисс.автореф, Самарқанд, 1991; Нурмонов А.,

Ўзбек тилидаги келишикларни тизимли ўрганиш З.Қодировнинг номзодлик ишида батафсил очиб берилди<sup>1</sup>.

Кузатишлар натижасида эски ўзбек тилида еттита келишик шакли мавжуд бўлганлиги аниқланди. Туркий тиллар тараққиётининг қадимги даврлари учун характерли бўлган восита келишиги шакли XIII-XIV асрларга оид ёзма ёдгорликлар тилида ҳам маълум даражада қўлланган. XV аср ва ундан кейинги даврларда восита келишигининг қўлланиши анча чегаралангани боис грамматик хусусиятини йўқотган ва келишик категорияси сифатида истеъмолдан чиққан. Шу даврдан бошлаб восита келишиги шаклида қўлланган сўзлар равиш категориясига ўтган, улар пайт, ҳолат каби маъноларни ифодалашга хизмат қилган<sup>2</sup>.

Баъзи тилларда келишик категорияси бир нечта сўз туркумига хос бўлади. А.Содиқов, А.Абдуазизов, Қ.Сапаевларнинг фикрича, ўзбек тилида бу категория фақат от, отлашган сўз ва олмошларга мансуб<sup>3</sup>.

Ҳозирги ўзбек адабий тилида от сўз туркумига хос куйидаги келишик шакллари ва уларнинг мазмун-моҳияти мавжуд. Маълумки, ҳар бир грамматик категориянинг умумий ва хусусий маъноси бўлади. Жумладан, ўзбек тилига хос келишик категорияси учун умумий бўлган маъно ўзидан олдинги мустақил сўзни ўзидан кейинги мустақил сўзга боғлашдир. Мазкур умумий маъно мавжуд олти келишикнинг хусусий маъно-мазмунлари умумлашмасидир.

Демак, ҳиндий тилида отга хос келишик категорияси хусусида тилшуносларнинг фикрлари турлича ва баҳс-мунозаралидир.

Тарихий тараққиёт натижасида эски ўзбек адабий тилида мавжуд бўлган келишик аффикслари шаклланиб, ҳозирги кунда олти келишик шакллари қатъийлашган. Шуниси аҳамиятлики, ўзбек тилидаги келишиклар ва уларнинг аффикс шакллари асоси ўзгармаган. Ҳанузгача уларнинг тарихий шакллари ўзбек тилининг баъзи шеваларида қўлланилади.

#### **Адабиётлар:**

1. Зализняк. А.А. Грамматические очерк санскрита. – В.А.Кочергина Санскритско-русский словарь. – М.: Русский язык, 1978.
2. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику, пер.с.англ. – М., Наука, 1978.
3. Нейматов Ҳ. –га ва –дан келишик қўшимчасининг функционал алмашилишига доир; Нейматов Ҳ. Чегара келишиги// Ўзбек тили ва адабиёти, 1971
4. Сигорский А.А. Падежная система хинди как нечеткая структура // Восточные языки и культуры: материалы II Международной научной конференции. - М., 2008.
5. Содиқов А., Абдуазизов А., Ирисқулов М. Тилшуносликка кириш. – Т.: Ўқитувчи, 1981.
6. Сапаев Қ. Ҳозирги ўзбек тили. – Т.: Низомий номидаги ТДПУ, 2009.
7. Фозилов Э. Ўзбек тилининг тарихий морфологияси. – Т.: Фан, 1965.

---

Шаҳобиддинова Ш., Искандарова Ш., Набиева Д. Ўзбек тилининг назарий грамматикаси. Морфология. –Б.75-100

<sup>1</sup> Қодиров З. Ўзбек тилида грамматик категорияларни систем таҳлил қилиш (келишик категорияси): Филол.фан.ном...дисс.автореф, Самарқанд, 1993. – Б.12

<sup>2</sup> Фозилов Э. Ўзбек тилининг тарихий морфологияси. – Т.: Фан, 1965. – Б.17.

<sup>3</sup> Сапаев Қ. Ҳозирги ўзбек тили. – Т.: Низомий номидаги ТДПУ, 2009. – Б.93.

8. Шоматов О.Н. Жанубий Осиё тилларига кириш. 3-қисм. – Т., 2004.
9. Ғуломов А. Ўзбек тилида келишиклар/Труды Узбекского филиала АН СССР. Сер.2Кн.2. – Т., 1941.
10. Қодиров З. Ўзбек тили грамматик категориясини систем таҳлил этиш (Келишик категорияси): Филол.фан.номз...дисс.автореф, Самарқанд, 1991

## **АБЗАЦНИНГ МАТНДА ҚЎЛЛАНИЛИШ ТАРИХИ ХУСУСИДА АЙРИМ МУЛОҲАЗАЛАР**

**Қобилова Наргиза Эшимовна**

*ўқитувчи*

*Термиз давлат университети*

***Аннотация:** Мақолада абзацнинг матнда воқеланишининг тарихий илдиэларига мурожат қилинган. Абзацнинг тарихий шакллари ва қўлланилиши хусусида дунё тилшунослигида амалга оширилган тадқиқотлар ҳақида фикр юритилади.*

***Калим сўзлар:** абзац, хатбоши, матн, дискурс.*

***Аннотация:** В статье рассматриваются исторические корни появления абзаца в тексте. Исторические формы и применение параграфа обсуждаются в исследовании мировой лингвистики.*

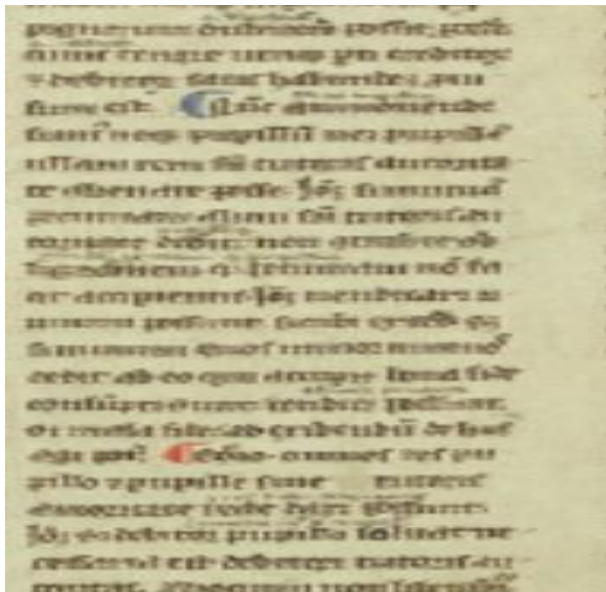
***Ключевое слова:** абзац, параграф, текст, дискурс.*

***Annotation.** The article addresses the historical roots of the occurrence of the paragraph in the text. The historical forms and application of the paragraph are discussed in the study of world linguistics.*

***Keywords:** paragraph, indentation, text, discourse.*

Дунё тилшунослигида абзац тушунчаси тўғрисида анча мунозарали фикр-мулоҳазалар мавжуд. Бу борада, хусусан, рус тилшунослигида сезиларли тадқиқотлар амалга оширилган. Ўзбек тилшунослигида ҳам тилшуносларимиздан М.Йўлдошев, А.Мамажонов, М.Сапарниёзова, Ё.Тожиев, М.Абдупаттоевлар абзац хусусида ўз мулоҳазаларини тадқиқотларида келтириб ўтганлар, аммо, бу борада махсус тадқиқот қилинмаган.

Абзац қадимги грек тилига оид қўлёзмаларда ўзига хос белгилар асосида қўлланилган. Ҳатто Аристотель асарларида белгилар ёрдамида ифодаланганлиги дунё тилшуносларининг асарларида батафсил ёритилган. Қадимда **параграф** ва **пилкров** тушунчаси ўзаро фарқли бўлган, кейинчалик умумий параграф деб юритила бошлаган. Ушбу белги ¶ пилкров деб номланган. Бу қадимги матнларда турлича кўринишларда акс этади. Масалан, Британия музейида сақланаётган қадимги матн парчаларида унинг тузилиши нисбатан бошқачароқ ҳамда матн таркибида ажратилмасдан белги қўйиб кетилган. Бу ўша жойда фикр узилганлигининг ишораси сифатида хизмат қилган.



Абзац тушунчаси рус тилшунослигига анча кейинроқ кириб келди. Бу термин рус тилининг этимологик луғатида куйидагича қайд этилади:

**Абзац** – немисча сўздан олинган бўлиб қирғоқ, чегара маъносини англатади. Рус тилига 18 аср бошларида немис тилидан кириб келган. Бу сўзнинг эквиваленти “красная строка” (қизил чизиқ, яъни таъқиқланган маъносиди). [2 ]

Абзацнинг турли белгилари, турли шаклларда қўлланилиши инглиз қўлёзма ва китобларида ифодаланади. Уларнинг классик асл нусхалари абзац шакллари тўлақонли ёритиб беради. Абзац қадимги грек қўлёзмаларида пунктуацион белги сифатида қўлланилган. Кейинчалик грек адабиётларида бу белги бошқа мақсадлар учун қўлланилган. Масалан, лирик чекиниш, драма кўринишларини ажратиш, диалогларни кўрсатиш, нақорат ва янги фикрнинг бошланишини ифодалаш каби.

Абзац тушунчасига тарихан ёндашувлардан куйидаги маънолар англашилади:

- Матннинг маълум бир бўлаги ёки қисмини англаувчи;
- Хусусиятлари бир хил , аммо матндаги ўрни ўзига хос;
- Дискурснинг бўлиниши абзац билан ёки сатр бошидан, давом этиши кейинги абзац белгиси ва кейинги сатр боши билан ифодаланади;
- Сўроқ шаклдаги абзацлар ҳам шу шаклда ифодаланади;
- Табиий қобилиятнинг муҳим режаси асосида ривожланадиган структур бирлик. [1. 10]

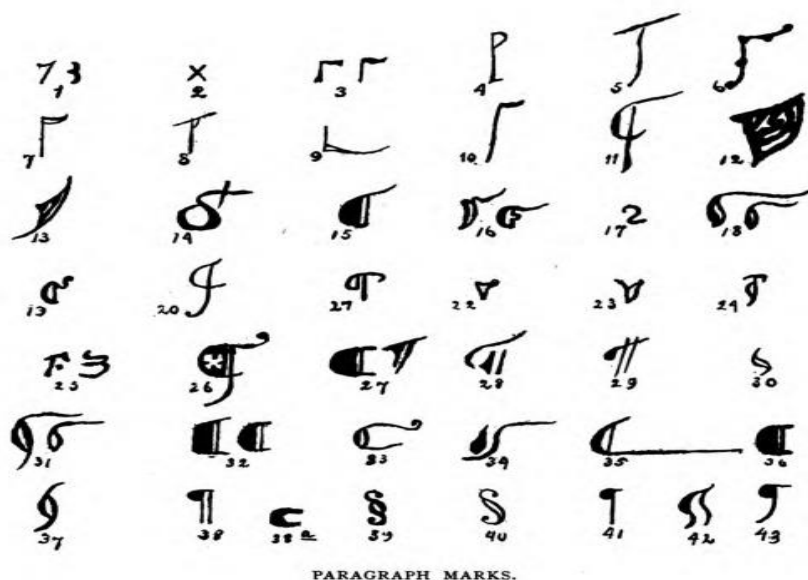
Абзац муаллифнинг муайян мақсади билан ажратилиши кўп тилшуносларимиз томонидан таъкидланади. Абзац ҳақида билдирилган муносабатлар ҳам рус тилшунослари фикрларига нисбатан билдирилган. Абзац тушунчасига нисбатан Европа тилшуносларининг тадқиқотлари эътибордан четда қолдирилган.

Мукамал абзац куйидаги 5 та афзаллиги билан мукамал гапга ўхшайди:

1. У фойдаланилганда талаблар яхши бажарилади: у тўғриликка эга.
2. Уни тушуниш осон: у аниқликка эга.
3. У ўқувчига кучли таъсир қилади: у кучга эга.
4. У қулоққа маъқул келадиган даражада тузилади: у қулайликка эга.
5. У фақат битта мавзу билан шуғулланади ва бир мавзу атрофида умумлашади: у бирликка эга. [3, 305]

Европа тилшунослигида абзацга дискурсив бирлик сифатида қаралган тадқиқотлар ҳам талайгина. Хусусан, Роберт Е. Лонгак ҳамда Роберт Бенсон ҳам ўз тадқиқотларида бу борада талайгина фикрлар билдирганлар.[6, 7] Ҳозирги пайтда абзацлар ҳақида фойдали деб айтишимиз мумкин бўлган нарса шундаки, муаллиф уларни дискурс майдони сифатида кўриш учун алоҳида ажратиб кўяди. Абзац структураси бу бутун дискурсинг бир қисми.[4, 42]

Куйида қадимги инглиз матнларида қўлланилган абзацнинг турли шакллари кўрсатилган :



1-расм. [1. 11]

Абзац матннинг шаклланиши ва унинг перцепциясида ўзига хос функцияни бажаради. Ўзбек тилшунослигида бу борада махсус тадқиқот қилинмаган. Абзацнинг нафақат ёзма матнларда, балки оғзаки нутқ жараёнида ҳам ўзига хос ўринга эгалигини эътиборга олиш лозим. Абзацнинг бошқа матн бирликларидан фарқли ва ўхшаш хусусиятларини, матн яратиш ва уни қабул қилишдаги ўрнини тадқиқ этиш ўзбек тилшунослигида амалга оширилиши лозим бўлган муаммолардан ҳисобланади.

#### **Адабиётлар:**

1. The history of English paragraph. A dissertation for the degree of doctor of philosophy by Edwin Herbert Lewis. Chicago, University of Chicago Press, 1894.
2. Этимологический словарь русского языка. М: Русский язык от А до Я. Издательство <ЮНВЕС> Москва 2003.

3. The foundations of Rhetoric. Adams Sherman Hill. New York and London. Harper & Brothers Publishers 1898, 305 p.
4. Paul C. Rodgers, Jr., "A Discourse – Centered Rhetoric of the Paragraph", in Francis Christensen et al, The Sentence and The Paragraph (Champaign, III.:National Council of Teachers of English, 1966), p 42.
5. Arthur A. Stern. When is the Paragraph? College Composition and Communication. Vol. 27.№3 (Oct., 1976). pp. 253-257.
6. James Gray, Robert Benson, Jack Hailey. Sentence and paragraph modelling. University of California, Berkeley. 1982.
7. Robert E. Longacre. Discourse grammar. University of Texas at Arlington, 1976.

## SO‘ZLASHUV NUTQIDA FRAZALI FE‘LLARNING QO‘LLANISHI VA ULARNING AYRIM HUSUSIYATLARINING SINTAKTIK TAHLILI

Mirzaholova Nilufar Komildjanovna

*o'qituvchi*

*Namangan davlat universiteti*

**Annotation:** *Colloquial speech is the most indulgent and spoiled style in which it can be sometimes leaned, changed, shortened, borrowed, included, absorbed and moved in a direction that preferred, until the words take on a different meaning and expected purpose. After this definition, you naturally think, and here various questions arise in your mind, like, 'So it doesn't have a definite shape?! So this means it can break any rules in grammar? So what is the purpose of studying the syntactic structure of spoken language then, it is an impossible process, isn't it? No, it is not. Because there is an unchangeable basis that is the absolute basis of everything, as well as the notions of the correctness, content and norm of speech, as well as the standard of spoken language, which is ready to answer the questions above on its own. This article is mainly part of the process of studying the structure of English oral speech, in which it focuses mainly on English phrasal verbs and some of their forms, as well as their main verbs radically moving away from their own meanings. It also discusses about phrasal verbs' features and difficulties in their proper use, gives examples and compares them with the official speech in the norm.*

**Annotation:** *So'zlashuv nutqi g'oyat erkatoy uslubki, u ba'zan o'ziga maqul kelgan tomonga qarab og'ishi, qisqarishi, o'zgarishi, so'zlari boshqa bir ma'no kasb etib ketishigacha harakat qilaveradi. Demak, uning aniq bir shakli yo'q ekan-da?! Demak, u har qanday qoidani o'zidan mustasno etib ketaverarkanda? Demak, bu o'rinda endi aniq bir og'zaki nutqning sintaktik konstruksiyasini o'rganishga na hojat va bu mumkin bo'lmagan jarayon ekanda? - degan savol tug'iladi o'z-o'zidan. Yoq bunday emas. Chunki har qanday narsaga mutloq asos bo'ladigan o'zgartirib bo'lmaz asos yotadi, qolaversa nutqning to'g'riligi, mazmundorligi va og'zaki nutq normasi hamda badiiy so'zlashuv tili standarti degan tushunchalar borki, bu esa yuqoridagi savollarimizga o'z-o'zidan javob aytib o'tishga tayyor. Ushbu maqola asosan Ingliz tili og'zaki nutqi tarkibini o'rganish jarayonining bir qismi hisoblanib, unda asosan ingliz tili frazali fe'llari va ularning ayrim shakllariga to'htalib o'tish*

*bilan bir qatorda, ularning asos fe'llarining ma'nolaridan tubdan uzoqlashgan hususiyatlari va ularni to'g'ri ishlatilishidagi qiyinchiliklari haqida fikr yuritadi, misollar keltiradi hamda normadagi rasmiy nutq bilan solishtiradi.*

**Kalit so'zlar:** *so'zlashuv nutqi, frazali fe'llar, literal ma'no, figurativ frazali fe'llar, Idiomatik frazali fe'llar, komponent*

Ingliz tili so'zlashuv nutqidagi gaplarda ko'pincha fe'llarni yahlit bir holatda kelmay unga yordamchi so'zlar qo'shib kelishi va fe'llarning o'z ma'nosidan olislashishi holatlari ko'zga tashlanadi va bunga biz ko'p guvoh bo'lganmiz. Bu albatta frazali fe'llarni sozlashuvda qo'lanishidir. Frazali fe'llarning ham o'ziga hos hususiyati va gapda qo'llanish qoidalari borki buni hech qachon istisno etib bo'lmaydi. Garchi shunday bo'lgan taqdirda fikrni berayotgan shahs nutqida mazmun kasb etmasligi mumkin va o'zi ko'zlayotgan fikrni yetkazib bera olmaydi hamda muddaoga erishish uchun bir muncha qiyinchiliklarga duch kelishi mumkin va shu bilan birga, nutqning o'z-o'zidan buzilishi sodir bo'lishi yoki boshqacha mazmun kasb etishi va maqsaddan uzoqlashish holati sodir bo'lishi mumkin.

Ho'sh, frazali fe'llarning o'zi nima? -Frazali fe'llar bu shunday fe'llarki, ma'lum bir fe'lni predlog, ravish yoki ravishga oid yordamchi so'zlar bilan va ularning uchovi ham hech qanday tuslanishsiz holda birikishiga aytiladi. Frazali fe'llar yana yordamchi so'zli fe'l qurilmasi, fe'lli fraza, ko'p so'zli fe'llar yoki qo'shma fe'llar deb ham ataladi. Amerika ingliz tilisidagi ifodasida yordamchi so'zli fe'llar ikki qismdan tashkil topgan ba'zi holatlarda esa uch qismdan tashkil topgan holda bo'ladi.

'Phrasal verbs are closely related to prepositional verbs, which consist of a verb, a preposition and an object, for example, It depends on the weather; She looked at me. Sometimes, the two types are combined in phrasal-prepositional verbs, as in you have to face up to your responsibilities; I must get on with my essay' [Michael McCarthy]

Phrasal verbs open up a whole new world of possibilities for speaking English. They are phrases that give verbs completely different meanings. They are also used incredibly often in everyday conversation, which makes them important to know.

Idiomatik yoki literal fe'l va yordamchi so'zli konstruksiyalar. Ba'zi grammatik olimlarning tasdiqlashi bo'yicha faqatgina figurativ, idiomatik, yoki metaforik tushunchalarda qo'llanuvchi fe'llargina- frazali fe'llar deb atalishi mumkin. Ular shunday xulosaga kelishadi: "Agarda literal ma'nodagi qo'llanish haqida gap ketadigan bo'lsa, foydalanilayotgan ikkala qismni, ya'ni fe'l va unga ergashgan predlogni gapda tahlil qilganimizda, frazali kontekstda ikkalasini ham literal ma'noga egaligi topilgan bo'lsa, bunday fe'llar ko'makchili fe'llar qurilmasi yoki yordamchi so'zli fe'l qurilmasi deyiladi."

Boshqa lingvistik ekspertlar va xulosalar shuni aytadiki, barcha turdagi yordamchi so'zli fe'l qurilmalarining har ikki qismi individual ma'noga ega va ega emasligidan qat'iy nazar, figurativ yoki idiomatik shuningdek, literal tushunchaga ega bo'lsa, bunday fe'llar frazali fe'llardir-deb e'tirof etiladi.



Idiomatik frazali fe'llar. Bu fe'llarning tuzilmasining qaysi biri ma'no kuchaytiradi va ma'no kasb etadi? Fe'l qismimi yoki yordamchi so'z qismimi va qaysi biri ko'proq muhim bu frazali fe'llarda? Keyin shunga qarab gapdagi o'rni aniqlasa bo'ladimi degan savollarga aniqlik kiritish uchun bu fe'llarni tahlil qilindi va shu xulosaga kelindi: "Agarda hech qaysi komponent o'zi ishtirok etayotgan gap tarkibida o'zining shahsiy va tub ma'nosiga ega bo'lmasa bunday fe'llar idiomatik frazali fe'llar deyiladi va ular ishtirok etayotgan ushbu gap to'laligicha idiomaga hos va to'liqsiz deb tasdiqlanadi va unga qandaydir davom kerakligi ko'rsatib o'tiladi. Va bu idiomatik kuchga ega deb hisoblanadi.

For instance, "take back" is a phrasal verb consisting of the verb "take" and the adverb "back." As a phrasal verb, its meaning becomes "to retract a statement," (I take back my comment on the discussion.), which cannot be derived solely by combining the dictionary meanings of the original verb and adverb.

Bunday frazali fe'llar yangi fe'llarning ingliz tiliga kirishining asosiy usuli hisoblanadi. Bular odatda norasmiy nutqdan ya'ni inglizlar har doim ishlatadigan terminlar hisobida boshlanadi, va oxir-oqibat maqbul standart foydalanish tili sifatida tan olinadi. Ammo ularning ma'nolari idiomatik bo'lganligi sababli ularni o'rganish uchun muayyan mantiqiy masqalar yoki formulalar mavjud emas. Va bundan ham ko'proq vaziyatni chigallashtiradigan tomoni, ko'plab frazali fe'llari bir nechta idiomatik ma'noga ega. Masalan, "take back" pulni qaytib olish uchun tovarni qaytarib berishni ham anglatishi mumkin. (John went to the mall to take back the sweater he bought).<sup>1</sup>

Frazali fe'llarni o'rganishdagi qiyninchilik ikki ko'rinishda: ularning idiomatik ma'nosini oldindan aytib bo'lmasligini va ularni gapning qolgan qismiga qanday kiritish mumkinligini tavsiflovchi qoidalar. Birinchi qiyninchilik uchun faqat ikkita echim mavjud - iboralarni yodlash va ingliz tiliga sho'ng'ish.

Literal yordamchi so'zli fe'l qurilmasi. Literal frazali fe'llar boshqa bir tomondan sintaksis uchun juda katta e'tibor talab qiladi chunki uning hususiyati shundaki, undagi har ikki komponent ham ma'noga ega va shuning uchun ham sintaksisdagi har bir so'zning funksiyasi to'g'ri bo'lishi kerak hamda asosli ma'nosi bo'lishi uchun gapning butun bir kompozitsiyasi juda aniq va ravon bo'lishi kerak va tartibi to'g'ri qo'llanishi zarur. Shundagina nutq to'g'ri tomonga yo'naladi. Demak ushbu grammatik va sintaktik nuqtai nazardan kelib chiqadigan bo'lsak, literal frazali fe'llar strukturasi bizga yuqorida tanish bo'lgan idiomatik ko'rinishdagi frazali fe'llardan ko'ra ko'proq muhimroq. Hosh, bu fe'llarning o'timli(transitive) shakllarini ajratish kerakmi yoki yo'qmi? Misol uchun, hammer a nail in yoki hammer in a nail, ko'rinishida bo'lakchalar ob'yektning oldidami yoki keyin qo'shib kelishi mumkinmi, u qayerda asosli o'zgarishi kerak? Chunki ko'pincha biz ushbu fe'l shaklini og'zaki nutqda obyektidan oldin va keyin qo'llab, joyini o'zgartirish hollariga ko'plab duch kelamiz:

Shunga o'hshash misollarga: be something in... or be in something, va boshqalar. Ho'sh, bu holatdan keyin ma'no tubdan o'zgarib ketmaydimi?

---

<sup>1</sup> [University of Houston-Victoria](https://www.uhv.edu/university-college/student.../phrasal-verbs-as-idioms/)

<https://www.uhv.edu/university-college/student.../phrasal-verbs-as-idioms/>

Literal frazali fe'l qurilmalari idiomatik qurilmadan ko'ra ancha ochiq tur hisoblanadi. Bu turdagi fe'llar bilan har doim yangi situatsiya kashf qilinadi, yangi shakl avtomatik ravishda yaratiladi. to go to...frazasi geografik joylarga qarab safar va yo'nalganlikni ifodalaydigan faqatgina literal formaga ega bo'lgan boshqa fe'llarga o'hshab bitta qolipda shakllangan. Uning qo'llanishiga misol uchun: to go to New York; to go to Honduras; to go to the UK, va h.k.z kabilar namuna bo'ladi.

Idiomatik frazalar boshqa tomondan ular gap tarkibida ohirgi o'rinda ham kelishi mumkin. Ingliz tilida Idiomalar yahshi qurilgan va shunga moslashgan bo'ladi, u metaforaga o'hshatib ham yaratilishi mumkin. Shunga qaramay ularni idiomalar kabi kuchga ega deb e'tirof etish mumkin. Lekin bu yangi idiomatik fe'lli frazalarni yaratish mumkin emas degani emas. So'zlashuv nutqi yana rivojlanish jarayonida hali qanday qatlam va unsurlarni o'z ichiga oladi bunisi bizga no'malum va buni albatta kelajak ko'rsatadi...

Hozirgi paytdagi ishlatilayotgan frazali fe'lning bir misoli-chill out dir. Bu metaforadir. Chunki u shu o'rinda hozirgi kunlarda odamlar orasida tez-tez qo'llanilmoqda. U oldin idioma va klishega oid so'z bo'lgan.

Asliy va idiomatik tushunchaga ega bo'lgan fe'lli frazalar. Ko'pgina frazali fe'llardan ham idiomatik, ham literal tushunchalarda foydalanish mumkin. Bularga:

He came across the garden to speak to me (literal). I came across an old photograph (idiomatic). We came across him while he was working out (idiomatic). The old lady came across as being very frightened (idiomatic).

Yoki hatto ushbu misolda: I am trying to keep my head above water, bu misoldan keeping out of debt, degan mazmun (ya'ni qarz bo'lib qolishdan saqlanish uchun harakat) anglashiladi va bu uning idiomatik ma'nosidir; yoki yana shu misolda: "I am trying to keep my head above water", bunda 'not drowning' ya'ni, cho'kib ketmaslik uchun harakat asliy ma'nosi anglashildi va bu uning berayotgan literal (asliy)tushunchasidir.

Idiomatik frazali fe'llarni kelib chiqishi

Boshida barcha idiomatik frazali fe'llar asliy tushunchada qo'llaniladigan fe'l va yordamchi predlog sifatida kirib kelingan. Bunga misol qiladigan bo'lsak, a picture hangs on the wall, yoki yana bir misol we cross over to the other side of the road, so a mother may have taken a last look at her child going off to school, yoki: may in fact have "looked after" the child, gaplari va hokazolar misol bo'ladi. Bu yerda har bir fe'l yordamchi so'z qo'shilmasi orqali asliy ma'nosi o'zgarib borishi va zamonaviy kontekstda bu butunlay boshqa faoliyatni ifodalashi anglashilyapti. Misol uchun, to look after (someone) so'z qurilmasining ma'nosi inglizcha - to care for someone. Shunga qaramay og'zaki nutqda idiomatik frazali fe'llarning har kungi hayoti, odamlar orasida tez-tez qo'llanishi jarayonida va ayni vaqtda o'zining qoidasi, yetarli asosi va hususiyati bilan o'zgarib bormoqda hamda yanada yangi yangi ma'nolar kasb eta boshlamoqda.

Qisqacha ikki qismli frazali fe'llar (idiomalar) haqida ma'lumot.

Ingliz tilida ko'plab fe'llardan so'ng ortidan ravish yoki predlog (yana ularni yordamchi so'zlar deb ham yuritiladi) ergashib keladi va bu ikki qismdan tashkil topgan fe'llar ham frazali fe'llar deyiladi va ular yordamchi fe'l bilan kelgan

fe'llardan keskin farq qiladi. Fe'ning ortida kelayotgan yordamchi so'z ushbu frazali fe'lni mazmunini idiomatik ravishda o'zgartiradi:

drop off(1) - decline gradually

The hill dropped off near the river

drop off(2) - fall asleep

While doing his homework, he dropped off.

drop off(3) - stop and give something to someone

Would you drop this off at the post office?

drop out - cease to participate

After two laps, the runner dropped out.

Frazali fe'llarning ba'zi yordamchi so'zlarini fe'ldan ajratish va ot yoki olmoshlar o'rtasiga joylashtirish (tiqishtirib) mumkin va shu usulda nutqni bayon qilish mumkin. Shunday qilib ba'zi yordamchi so'zlar fe'ldan ajratilgan holda ishlatish mumkin. Shuni ham qo'shimcha qilish kerakki, ba'zi frazalarni tashkil qiluvchi birliklar (faza komponentlari), misol uchun o'timli frazalar (frazali fe'llar) to'g'ridan to'g'ri o'z oldiga vositali to'ldiruvchini qabul qila olmaydi yoki ular birga qo'llana olishmaydi.

Ajralla oladigan frazali fe'llar

add up (ma'nosi: qo'shmoq)

To'g'ri fikr: She added up the total on her calculator.

To'g'ri fikr: She added it up on her calculator.

Ajralla olmaydigan frazali fe'llar

get around (manosi: qochmoq)<sup>1</sup>

To'g'ri fikr: She always gets around the rules.

Noto'g'ri fikr: She always gets the rules around (ushbu konstruksiya ingliz tilida hech qanday tushuncha anglatmaydi.)<sup>2</sup>

O'timli frazali fe'llar

catch on (m'anosi: tushunmoq, anglamoq)

To'g'ri fikr: After I explained the math problem, she began to catch on.

Noto'g'ri fikr: She began to catch on the math problem. (catch on fe'li vositali to'ldiruvchi bilan to'g'ridan-to'g'ri ko'zlangan mazmunda kela olmaydi.)

To'g'ri fikr: She began to catch on to the math problem. ('to' yuklamasi the math problem so'z birikmasini vositasiz to'ldiruvchiga aylantirib beryapti, va shundan keyingina bizni nutqimiz qabul qilsa bo'ladigan darajada mazmun kasb etyapti.)

Bahtga qarshi, gapda qo'llanayotgan idiomatik frazalarning qaysi biri ajralla oladi, yoki ajralla olmaydi, yoki o'timli turga tegishli ekanligini aniqlash, yoki ajratish uchun hech qanday indikator yo'q. Ko'p sabablarga ko'ra ularni yodda saqlash foydadan holi emas. Pastda har bir fraza turlari uchun qisman misollar berib o'tamiz.

Ushbu harakteristikalar ikki qismli frazali fe'llarga tegishlidir

<sup>1</sup> Cambridge advanced learners dictionary 3<sup>rd</sup> edition

<sup>2</sup> [https://owl.purdue.edu/owl/general\\_writing/mechanics/two\\_part\\_phrasal\\_verbs\\_idioms/index.html](https://owl.purdue.edu/owl/general_writing/mechanics/two_part_phrasal_verbs_idioms/index.html)

Quyida frazali fe'llarning uch turiga tegishli fe'llarga misollar berilgan va ularga ingliz tilida izohlar keltirilgan:

Ajralla oladigan frazali fe'llar

add up add	back up cause to move backwards; support	blow up cause to explode; destroy by explosive
bring about cause to happen	bring off accomplish	bring on cause
bring out publish; emphasize	bring over bring	bring to revive
bring up raise; care for from childhood	brush out brush the inside of	burn down destroy by burning
burn up consume by fire	buy out by the other person's share of a business	buy up buy the whole supply of
call off cancel; order away	call up telephone; summon for military service	calm down become calm
carry on continue	carry out fulfill; complete; accomplish; perform	carry over carry; continue at another time or place
cheer up cause to become cheerful	chew up chew thoroughly	chop up chop into small pieces
clean off clean the surface of	clean out clean the inside of	clean up clarify; tidy
clear out clear the surface of	clear up clear the inside of	close down close permanently
close up close temporarily	count in include	count out exclude

Ajralla olmaydigan frazali fe'llar

back out of desert; fail to keep a promise	bear down on lean on; browbeat	bear on have to do with
bear up under endure	break in on interrupt	break into interrupt
call for come to get; require	care for like; guard; supervise; maintain	carry on with continue
catch up with cover the distance between oneself and	check up on examine; verify	come across find accidentally
come along with accompany; make progress	come by find accidentally	come down with become ill with

come out with utter; produce	come up with utter; produce	count on rely on
cut in on interrupt	disagree with cause illness or discomfort to	do away with abolish
do without deprive oneself of	drop in at/on visit casually without planning	drop out of leave; quit
face up to acknowledge	fall behind in lag; not progress at required pace	fall back on use for emergency purpose
fall out with quarrel with	fill in for substitute for	get ahead of surpass; beat
get around evade; avoid	get away with do without being caught or punished	get by with manage with a minimum of effort
get down to become serious about; consider	get in enter (a vehicle)	get off descend from; leave
get on enter (a vehicle); mount	get on with proceed with	get through with terminate, finish
go back on desert; fail to keep (a promise)	go for like a great deal	go in for be interested in; participate in
go on with continue	go over review	go with harmonize with; look pleasing together
go without abstain from	hang around remain idly in the vicinity of	hear from receive a communication from
hear of learn about (sometimes accidentally)	hit on discover accidentally	hold on to grasp tightly
hold out against resist	keep at persevere at	keep to persist in; continue
keep up with maintain the pace of	lie down on evade; fail to do	live on support or sustain oneself by means of
live up to maintain the standard demanded of	look after take care of	look back on remember nostalgically
look down on feel superior to	look forward to anticipate	look up to respect; admire

make up for compensate for	pass on transmit	pick on tease; bully
play up to flatter for personal advantage	put up with tolerate	read up on search out information on
run against compete against in an election	run away with leave; escape from	run for campaign for
see about consider; arrange	see to arrange; supervise	settle on decide on; choose
stand for represent; permit	stand up for support; demand	stand up to resist
stick to persist	stick up for support; defend	take after resemble
talk back to answer impolitely	talk over discuss	tell on report misbehavior to authority
touch on mention briefly	turn into become	wait on serve
wait up for not go to bed while waiting for	watch out for be careful for	

O'timli frazali fe'llar

back down retreat from a position in an argument	back out desert; fail to keep a promise	back up move backwards
bear up endure	blow in drop in to visit unexpectedly	blow over pass without doing harm
blow up explode; lose one's temper	call up telephone	calm down become calm
carry on continue as before; misbehave	catch on understand	catch up cover the distance between oneself and a moving goal
check up investigate	check out leave; pay one's bill	cheer up become cheerful
clear out leave	clear up become clear	close down close permanently
close up close temporarily	came about happen	come along accompany; make progress
come back return	come by visit someone in his home	come out appear; make a social debut

come over come to someone's house, to where someone is	come through succeed	come to regain consciousness
cut in interrupt	die away fade; diminish	die down fade; diminish
die off/out disappear; become extinct	dress up don fancy or unusual clothes	drive back return by car
drop in visit someone casually without planning	drop out abandon some organized activity; leave; quit	drop over visit someone casually
fall behind not progress at required pace	fall off decrease; lose weight	fall through fail; not be accomplished
fill in substitute	find out learn	fly back return by air
fly over fly to where someone is	get ahead make progress	get along have a friendly relationship
get around circulate; move about	get away escape	get by manage; either just barely or with a minimum of effort
get in enter	get off descend from leave	get on enter (a vehicle); mount (a horse, etc.)

Xulosa qilib shuni aytish mumkinki, frazali fe'llar- o'z tabiati va hususiyati hamda tuzilishiga ko'ra bir muncha tushunish qiyin bo'lgan murakkab ingliz terminlaridir va shunday desak mubolag'a bo'lmaydi. Ular ingliz tilida son sanoqsiz. Ularni qoida bo'yicha o'rganish kishidan anchayin zukkolik va hushyorlik talab qiladi. Bu soha bo'yicha ko'plab fikrlar, mulohazalar mavjud ammo uning til o'rganuvchilari uchun hali aniq o'rganish qolipi yaratilmagan va qo'llanilish va tuzilishi haqidagi masalalari hunuzgacha to'laligicha yechimini topmagan. Shunga qaramay u ingliz tili nutqida mavjud, iste'molda va hamisha jonli hamda yangi ingliz tilini yaralishiga yetarlicha katta hissa qo'shib kelmoqda hamda og'zaki nutqda keng ommalashgandir, hozirda esa rasmiy bayonotlarda ham o'z o'rnini egallab bormoqda. Shunday ekan ularni mavjud va ma'lum usulda yodlab, gaplarda mahalliy inglizlar kabi qo'llash usulidan andoza olib o'rganish to'g'ri yo'l va bu maqsadga muvofiqdir.

#### Adabiyotlar:

1. Collins COBUILD Dictionary of Phrasal Verbs (2nd edition). (2002). United Kingdom: Harper Collins Publishers.
2. De Cock, S. (2005). Learners and phrasal verbs. Macmillan Phrasal Verbs Plus. Oxford: Macmillan Publishers Limited. LS 16-LS20.

3. Dezortová, M.J. (2010). Phrasal Verbs and Their Translations into Czech (A corpus-based study). Master's Diploma Thesis. Masaryk University.
4. El-Dakhs, D.A.S. (2016). The Lexical Knowledge and Avoidance of Phrasal Verbs: The Case of Egyptian Learners of English. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*, 5(1), 132-144.
5. Ellis, N. C. (2002). Frequency effects in language acquisition: A review with implications for theories of implicit and explicit language acquisition. *Studies in Second Language Acquisition*, 24, 143-188.
6. Michael McCarthy is Emeritus Professor of Applied Linguistics in the School of English, University of Nottingham, UK. Why should we teach phrasal verbs? Published 28 November 2017
7. Rafidah Kamarudin<sup>1</sup> \*, Ainul Azmin Md Zamin<sup>2</sup>. 'The Descriptions of Phrasal Verbs in Language Reference' Materials *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*

## **ТАРИХИЙ ВОҚЕАЛАР АСОСИДА ШАКЛЛАНГАН ИБОРАЛАР (ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИ МИСОЛИДА)**

**Худоёрова Сафура Тўлқин қизи**

*таянч докторант*

*Самарқанд давлат чет тиллари институти*

**Аннотация:** *Мазкур мақола инглиз ва ўзбек тилларидаги пайдо бўлишига ижтимоий-сиёсий ва тарихий воқеалар туртки бўлган ибораларнинг семантик-прагматик тадқиқига бағишланган.*

**Калит сўзлар:** *фразеологик бирлик, тарихий воқеа, семантика, ижтимоий-сиёсий факт, маданият.*

Халқнинг маданияти, тарихи, миллий менталитети йиллар давомида орттирган тажрибаси, ижтимоий-сиёсий қарашлари фразеологияда ёрқин акс этади. Фразеология миллат ҳаёти, урф-одатлари, маданияти баъзан аллақачон унутилиб кетган яшаш тарзи ҳақидаги маълумотлар манбаидир. (Аюпова, 2013, б.179). Таниқли фразеолог А.В. Кунин тўғри таъкидлаганидек “ҳеч бир воқеликни унинг тарихини ўрганмасдан туриб тўлиғича англаб бўлмайди. Ҳаттоки ушбу воқеани синхрон тадқиқ этиш жараёнида ҳам керак бўлса тарихий маълумотларни ҳисобга олиш ўта аҳамиятлидир” (Кунин, 1996, б. 16-17). Тил маданий аҳамиятга ега бўлган ахборотни йиғиш ва сақлаш воситаси бўлиб хизмат қилади. Баъзи бирликларда бу ахборот асрлар давомидаги ахборотни ўзида сақлаб замонавий тил сўзлашувчиси учун имплицит (яширин) бўлиши мумкин. (Маслова, 2011, б.11) Бундан аввалги ишларимизда фразеологизмлар ва уларнинг фразеологик историзмларга айланиш жараёнлари фразеологик бирликлар таркибидаги архаик сўзлар, историзмлар ва уларнинг бундай бирликларнинг қўлланилишига таъсири ҳақида тўхталиб ўтгандик. Бунда инглиз ва ўзбек тилларидаги барча эскирган бирликларни структурасида архаик ва историзмлари мавжуд бўлган: *жузья бермоқ* – солиқ тўламоқ (жузья – ўрта аср хонлиқларида яҳудийлардан олинган солиқ тури);



*knight of the Round table* - афсонавий кинг Артурнинг рицарларидан бири; ва таркибида эскирган сўзлар мавжуд бўлмаган; *Moll Blood* – дор (осиб ўлдириш учун); *анжом тузamoқ* – махсус тайёргарлик кўрмоқ (уруш учун). Бурдай бирликларнинг hozirги кунда қўлланилишига улар таркибидаги эскирган сўзларнинг ўз ва кўчма маънода қўлланилишига ҳам боғлиқ. Ўзбек тилидаги *ўзига хон ўзига бек* ибораси таркибидаги хон ва бек сўзлари кўчма маънода бўлганлиги сабаб ҳам бу бирлик бугунги кунда кенг қўлланилади. *Тахтдан тушмоқ* иборасидаги *тахт* сўзи ўз маъносида эскирган лекин кўчма маънода қўлланилиши мумкин.

Иккала тилда ҳам яна шундай фразеологик бирликлар гуруҳи мавжудки улар структурасида архаик сўзлар ёки историзмлар бўлмаса ҳам улар келиб чиқиши жиҳатидан аниқ тарихий воқеалар, қадимги жазолаш усуллари, бирор бир ишни бажаришнинг қадимги услубларива сиёсий тузумларбилан боғлиқ бўлади. Биз бундай бирликларни **тарихга асосланган** бирликлар деб аташни таклиф этган бўлар едик. (Худоёгорова, 2020, б. 110). *an iron curtain* – мураккаб тўсиқ (сўз. ‘темир парда’ ушбу термин совуқ уруш даврида Совет иттифоқи ва ғарб мамлакатлари ўртасидаги инсонлар ва маълумотлар ўтишига ҳалақит берувчи физик ва бошқа тўсиқларни назарда тутган); *night of the long knives* – хоинларча соткинлик ёки шафқатсизлик (сўз. ‘узун пичоқлар куни’ 1934 йилда Гитлер буйруғи билан бажарилган оммавий қирғин); *bite the bullet* – ёқимсиз ёки қийин бўлган вазифани бажаришга дуч келмоқ (бу бирлик анестетик воситалар кашф қилинишидан олдин аскарлар жарроҳлик амалиётини бошдан кечираётганларида оғзига тишлаш учун қаттиқ жисм берилган); *Elchiga o'lim yo'q*–воситачи жазоланмайди (қадимда ҳатто душман мамлакатларининг елчилари ҳам ўлимга ҳукм қилинмаган).

Ушбу гуруҳдаги кўпгина бирликлар жинойтчиларни жазолашнинг қадимги усуллари билан келиб чиққан: *haul someone over the coals* – каттиқ жазоламоқ (тарихда айбдорни ёниб турган кўмир устидан судралган); *go through fire (and water)* – ҳар қандай хавф-хатарга кўникмоқ (бу ибора ўрта асрларда суд ҳукми билан айбдор деб топилган кишини қизиган темирни тутуш ёки устидан юриш ва сувга отиш жазосидан шаклланган); *die hard* – жуда секинлик билан йўқолмоқ ёки ўзгармоқ (дастдаб Лондондаги Тиберн дорларида қийналиб жон берганлар тўғрисида, кейинчалик эса *Die-hard* 1811 йилда Албеура жангида инглиз командери В. Инглис томонидан яратилган сиёсиз тузум); *a ball and chain* – мураккаб тўсиқ (махбусларни қочиб кетмасликлари учун оёқларига тутилган занжирли метал). Мисоллардан кўриниб турибдики, бундай фразеологик бирликларнинг маъноси реал тарихий воқеалар билан чамбарчас боғлиқ.

Бундай ибораларнинг баъзилари полисемантик : *jar solmoq* – 1) жарчи воситасида ешиттирмоқ (жарчи қадимда оммани огоҳлантириш ва маълумот тарқатиш вазифасини бажарувчи шахс) 2) ошириб, бўрттириб кўрсатмоқ

бу иборанинг биринчи маъноси эскирган иккинчи маъносида эса ҳозир ҳам кенг қўлланилади. Биринчи маъноси аввалроқ пайдо бўлиб, бунда жарчининг вазифасидан келиб чиққан ҳолдаги маъноси доминантдир.

Хулоса қилиб айтганда, тарихда бўлиб ўтган воқеалар ижтимоий-сиёсий фактлар кундалик тажрибалар маълум фразеологик бирликлар семантикасида чуқур из қолдирган. Бундай фразеологизмларнинг реал маъносини сақлаш ва шарҳлашда луғатларнинг аҳамияти бекиёсдир “тарихий-этимологик манбалар ёрдамида у ёки бу фразеологизмнинг қайта шаклланишига таъсир кўрсатган лингвистик ва экстралингвистик омиллар тушунтирилиши мумкин ва бу ўз навбатида фразеологизмнинг бугунги кундаги маъносини англашга ёрдам беради. (Умархожаев, 1981, б. 31). Ҳақиқатдан ҳам агар иборанинг этимологияси ўз вақтида ёзиб қолдирилмаса вақт ўтиши билан уларнинг маъноси, қўлланилиши бутунлай ўзгариши мумкин.

#### **Адабиётлар:**

1. Аюпова Р.А. Фразеология и фразеография английского и русского языков. – Казань: издательство Казанского (Приволжского) федерального университета, 2013. – 269с.
2. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка:
3. Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.– 2-е изд., перераб.– М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр "Феникс", 1996 - 381 с.
- 3.Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – Москва: Русский язык, 1984. – 944 с.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология. – Москва: Академия, 2001. – 208 с.
5. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1978. – 407 б.
6. Умарходжаев, М.И. Основы фразеологии: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук / М.И. Умарходжаев. – М., 1981. – 56с.
7. Xudoyorova S.T (2020) *Archaic And Historical Elements In English and Uzbek Phraseological Units*.The American Journal of Social Science And Education Innovations. Volume-II Issue-VII, Page No.: 104-111.

## **HIND EPOSI “HITOPADESHA” ASARIDA PERSONAJLAR NUTQINING TARJIMADA BERILISHI**

**Nazrullayeva Gulnoza Karimbek qizi**

*o‘qituvchi*

*Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti*

***Annotatsiya:** Maqolaning asosiy maqsadi hind eposi “Hitopadesha” asari tarjimalarini o‘rganish. Tarjima qilishda har qanday uslubdagi asarning o‘z murakkabliklari mavjud. Tarjima millatlararo muloqotning eng muhim ko‘rinishi. Ushbu ilmiy maqolada hind eposi “Hitopadesha” asari tarjimalari misollar keltirildi va ular tahlil qilindi. Tadqiqotning asosiy maqsadi asarni tarjimasi va asl nusxasini qiyoslash masalasi va bu jarayonidagi tarjima hodisalarini o‘rganish bo‘lganligi bois ishni “Maymunlar adovati” hikoyasining tarjimasi va asl nusxasini qiyoslashdan boshladik. Ushbu birgina so‘z xalqlar orasidagi munosabatlarni, aloqalarni chuqurlashtiradi. Hamda ushbu so‘z bilan biron-bir fikrni yaxshiroq yoki yomonroq tushuntirib berish mumkin. Shuning uchun tarjimon tarjima qilishdan avval tarjima qilinayotgan tilni chuqur o‘rganishi lozim.*

**Аннотация:** Основная цель данной статьи - изучить переводы индийского эпоса «Хитопадеша». Каждый стиль перевода имеет свои сложности. Перевод - важнейшая форма межнационального общения. В этой научной статье приведены и проанализированы примеры переводов индийского эпоса Хитопадеша. Поскольку основной целью исследования было сравнение перевода и оригинала произведения и изучение событий перевода в процессе, мы начали со сравнения перевода и оригинала рассказа «Враждебность обезьян». Одно это слово углубляет отношения между народами. И этим словом можно лучше или хуже объяснить любую идею. Поэтому переводчику перед переводом следует изучить переводимый язык.

**Annotation:** The main purpose of this article is to study the translations of the Indian epic Hitopadesha. Each style of translation has its own complexities. Translation is the most important form of interethnic communication. In this scholarly article, examples of translations of the Indian epic Hitopadesha are given and analyzed. Since the main purpose of the study was to compare the translation and the original of the work and the study of translation events in this process, we began by comparing the translation and the original of the story "Monkey Enmity". This one word deepens the relations between the peoples. And with that word, you can explain any idea better or worse. Therefore, a translator should study the language being translated before translating.

“Hitopadesha” asari X-XIV asrlar oraligʻida Bengal viloyatida yaratilgan. Hind adabiy anʻanasiga koʻra, Narayan Pandit mazkur asarning muallifi hisoblanadi. Asar qadimgi Sanskrit tilida yozilgan. “Hitopadesha” tuzilishi jihatidan “Panchatantra”ga oʻxshaydi. Biroq “Hitopadesha”ning tili “Panchatantra”ga nisbatan soda va ravon, maqol, metal va hikmatli soʻzlarga juda boyligi bilan ajralib turadi. Shu sababli asar maroq bilan oʻqiladi. “Hitopadesha”ni dunyoga mashhur qilgan narsa syujetining hikoyat ichida hikoyat shaklida tuzilgani, voqealarning deyarli hammasi parranda va hayvonlar tilidan soʻzlanishi va ularning hikmatlarga boyligidir. Har bir hikoyat ezgulik va yaxshilikka undaydi, toʻgʻri yoʻlga boshlaydi. “Hitopadesha” koʻplab gʻarb va sharq tillariga, jumladan rus tiliga ham tarjima qilingan. XX asrning oʻzida asar rus tilida uch marta uch xil tarjimada nashr etilgani bu asarga boʻlgan qiziqishning naqadar yuqoriligini koʻrsatadi. Qariyb 1000 yil avval yaratilgan bu asarda ota-onaga hurmat, ilm-maʼrifatga intilish, rostgoʻylik, jasurlik, doʻstga sadoqat, xushxulqlilik, vatanga muhabbat kabi fazilatlar ilgari suriladi, va aksincha, xiyonat, igʻvogarlik, razolat kabi nuqsonlar fosh etiladi. Bu asar yoshlar tarbiyasida, ularni ilm-maʼrifatga undashda ham muhim ahamiyatga ega. “Hitopadesha” yosh-u qari, hamma birdek qiziqib oʻqiydigan foydali asardir. Bu asarni 2008-yilda A.Ibrohimov tarjima qilib, chop ettirgan. Shu tarjima va asl nusxani solishtirgan holda tarjima jarayonini kuzata boshladik.

Avvalo, asarning nomi yaʼni “Hitopadesha” soʻzining lugʻaviy maʼnosiga eʼtiborni qaratdik. Bu yerda, “hit” – foydali, mos, kerakli, doʻstona, foyda, qiziqish, yaxshilik, baxt, muhabbat kabi maʼnolarga ega. “Updesh” esa – nasihat, hikmat, maslahat maʼnolariga ega. Koʻrinib turibdiki, bu kitobni bir qancha boshqa nomlar

bilan ham nomlash mumkin edi. Masalan: Foydali maslahatlar, do'stona nasihatlar, baxtga yetaklovchi hikmatlar va h.k. Lekin, tarjimon aynan "Hitopadesha" yoki "Ibratli hikoyalar" deb nomlagan. Chunki, bu yerda asosan hikoyalar jamlangan bo'lib, ulardan ibrat olish kerak ekanligi nazarda tutiladi. Shu jihatdan, tarjimon nuqtai nazari to'g'ri ekanligini anglash mumkin. Umuman, asarda hikoyalar juda ko'p, tarjimon ularning barchasini emas, balki tanlangan hikoyatlarni tarjima qilgan, xolos. Tadqiqotning asosiy maqsadi asarni tarjimasi va asl nusxasini qiyoslash masalasi va bu jarayonidagi tarjima hodisalarini o'rganish bo'lganligi bois ishni "Maymunlar adovati" hikoyasining tarjimasi va asl nusxasini qiyoslashdan boshladik. Bunda, ilk ko'zda tashlangan narsa o'zbek tiliga o'xshash "tamasha" so'zi o'rnida negadir "adovat" so'zi qo'llanilgan. Aslida, "tamasha" so'zining lug'aviy ma'nosida "tomosha", "ko'rinish" kabi so'zlar berilgan, lekin "adovat" degan ma'no berilmagan. Demak, hikoya voqealari sarlavhani "maymunlar tomoshasi" emas balki, "maymunlar adovati" deb tarjima qilishga undagan.

Hikoyani ilk jumlasiga nazar tashlaydigan bo'lsak, bu yerda "Narmada nadi ke tat par ek bahut bara pipl ka per he" jumlasini so'zma-so'z tarjima qilganda "Narmada daryosi soxilida kata bir fikus daraxti bor" deb berilishi kerak edi. Lekin, tarjimon Fikus daraxti nomini keltirmay shunchaki, "Narmada daryosining sohilida ulkan bir daraxt bor edi"-deb bergan. Tarjimon Fikus daraxti bizning mintaqada uchramasligini hisobga olgan holda uni tushirib qoldirishni lozim deb topgan deb o'ylaymiz. Albatta, bu yerda o'quvchi hikoyani boshidanoq bu qanday daraxt ekan deb bosh qotirmasligi uchun tushirib qoldirilgan bo'lishi mumkin. Zamoniga ham e'tibor qaratsak, asl nusxada hozirgi zamonda berilgan, tarjimada esa o'tgan zamonda.

Keyingi jumlagi kelsak, "Us per par hazaro'n pakshi apne gho'nslo'n me anand se rehte the", ya'ni "Unda minglab qushlar uyalarida bahamjihatlik bilan yashashardi" jumlasini to'g'ri tarjima qilingan, keying jumla "In sab me aapasi prem tha", ya'ni "Ularda o'zaro muhabbat bor edi" jumlasining tarjimasi berilmagan. Bizningcha, bu yerda o'quvchini zeriktirmaslik uchun va bir ma'nodagi gap ikki marta takrorlanmasligini nazarda tutib tarjimon bu jumlaning tushirib qoldirishni lozim deb bilgandir. Chunki, "bahamjihatlik bilan" so'z birikmasining o'zi "o'zaro muhabbat" tushunchasiga yaqin ma'noda qo'llaniladi.

Hikoya davomida yomg'ir mavsumi ekanligi va kuchli yomg'ir yog'ayotganligi aytiladi. Shu yomg'irdan shalabbo bo'lgan maymunlarga rahmi kelgan qushlar shunday deydi: "Are bhai, ham pakshi cho'nch se tinka-tinka chunkar gho'nsla banate heyn aor us me bare aaraam se rehte heyn" – tarjimon bu jumlaning shunday tarjima qiladi: "Hoy, birodarlar! Biz qushlar tumshug'imizda bitta-bitta xas cho'p opkelib, in quramiz. Shu inda mazza qilib yashaymiz". Tarjimada berilgan "mazza qilib" sifati hindi tilida "aaraam se" so'zining tarjimasidan kelib chiqqan bo'lib, "aaraam" so'zining lug'aviy ma'nosi xotirjam, tinch, osoyishta, qulay, oromda kabi ma'nolarga ega. Demak, bu yerda ham "aaraam se" so'zini aynan "xotirjamlik bilan" deb berilishi maqsadga muvofiq bo'lar edi.

Keying jumla boshqa ko'plab xalqlarda uchraydigan hikoya so'zlab berishning bir usuli hisoblanib, biz uchun bunday usul notanish bo'lgani uchun

tarjimon bu jumlaning qoldirib ketgan. U quyidagicha “Bas phir kyat ha!, ya’ni “Xo‘sh, keyin nima bo‘ldi” jumlasini o‘rinli tushirib qoldirilgan.

Hikoya quyidagi hikmat bilan yakunlanadi: “Ye mila phal murkh se bhalai karne ka!” Bu jumlaning tarjimon juda aniq va ravon tarjima qilganini ko‘rishimiz mumkin. “Mana sizga ahmoqqa aytilgan yaxshi gapning natijasi!” Bu jumlaning to‘g‘ridan-to‘g‘ri tarjima qilinsa asl maqsad tushunarsiz bo‘lib qolar edi. Shu sababli ba’zi Grammatik jihatidan so‘zlarning o‘rni o‘zgarsa-da, asl ma’no ochib berilgan.

Xulosa qilib aytganda, har doim ham tarjimon aslga monand (adekvat) tarjima qila olmaydi. Ba’zida gaplarni tushirib qoldirishi, ba’zida badiiy bezak berilishi, ba’zida esa gap strukturasi o‘zgartirilishi tarjimaning xususiyatlaridandir. Lekin, nima bo‘lganda ham tarjimon asl nusxaga ham shaklan, ham ma’no jihatidan mos qilib tarjima qilishni oldiga maqsad qilib olishi lozim. Chunki, muallifning o‘quvchiga yetkazmoqchi bo‘lgan fikri, g‘oyasi to‘laligicha aniq va ravon holda yetkazilishi lozim.

#### **Adabiyotlar:**

1. हितोपदेश – नरेन्द्र शर्मा प्रकाशकतः साधना पॉकेट बुक्स। दिल्ली 1987 – 1
2. Пандит, Нараян. Хитопадеша ёки ибратли ҳикоялар/Нараян Пандит; ҳиндий тилидан А.Иброҳимов тарж. – Тошкент: “Ўқитувчи” НМИУ, 2008.
3. Хинди-русский словарь. В 2-х томах. Сост. А.С.Бархударов, В.М.Бескровный, Г.А.Зограф, «Сов. Энциклопедия», 1972.
4. Таржима санъати (мақолалар тўплами) / Адабиёт ва санъат нашриёти. Тошкент-1980.

## **ЎЗБЕК АДАБИЁТИ НАМУНАЛАРИ ЖАҲОНДА**

### **Жумаева Шахло Шокировна**

*ўқитувчи*

*Тошкент ирригация ва қишлоқ хўжалигини механизациялаш институти  
Бухоро филиали*

**Аннотация:** *Мақола ўзбек адабиёти намуналарининг жаҳон миқёсидаги таржимаси билан боғлиқ масалаларга бағишланади.*

**Калим сўзлар:** *ўзбек адабиёти, таржима, бадий таржима муаммолари, рус, Латин Америкаси, япон адабиёти, бадий таржиманинг савияси.*

**Аннотация:** *В статье рассматриваются вопросы, касающиеся перевода образцов узбекской литературы в мире.*

**Ключевые слова:** *узбекская литература, проблемы перевода, образцы узбекской литературы, русская, Латинская Америка, японская литература.*

**Annotation:** *The article discusses issues related to translation of Uzbek literature samples in the world.*

**Key words:** *Uzbek literature, problems of translation, samples of Uzbek literature, Russian, Latin America, Japanese literature*

Ўзбек адабиёти намуналарининг жаҳон китобхонларига етиб бориши масаласи таржима санъати олдидаги долзарб муаммолардан саналади. Ўзбек китобхони учун бошқа тиллардан, таъбир жоиз бўлса ҳатто энг мураккаб саналаётган асарлар таржима этилаётган бир пайтда бу муаммонинг қад ростлаши бироз ғайритабиийдир.

Кейинги пайтда Ўзбекистонда бадиий таржима борасида оммавий ахборот воситаларида бўлаётган баҳс-мунозаралар ҳам бунга ёрқин далил саналади.

Олимлар, адабий танқидчилар томонидан бадиий таржиманинг савияси борасида ўртага ташланаётган фикрлар гоҳо бир-бирига зид. Жумладан, ўтган йили «Ўзбекистон адабиёти ва санъати» ҳафталигида берилган бадиий таржима борасидаги баҳсларда таржимачиликдаги асил нусхага ҳамоҳанг таржималар билан бирга, ўгириш учун асар танлашдаги шошма-шошарликлар, «мендан кетгунча» қабилидаги таржималар борасида ҳам қатъий, танқидий фикрлар айтилди.

Шу ўринда таржимашунос олим К.Жўраевнинг фикрлари эътирофга лойиқ. Унинг таъкидлашича, дунё халқлари адабиёти, маданияти билан таништириш имконини берувчи таржимачилик иши миллий адабиётларни ўзаро айирбошлаш, бирида учрайдиган миллий биқиклик ва камчиликни иккинчисида бартараф қилишга имкон берувчи энг ишончли воситалардан бири ҳисобланади. Таржимон эса шу ижодий жараёни амалга оширувчи адиб. Унинг фаолияти фақат тил билиш ёки истеъдод билан, ёинки таржимачилик ишига зўр иштиёқи билангина белгиланмайди. Шоирона дид, нафосат, зеҳн, зийраклик, укувга эга бўлмаса, ундай таржимондан ҳақиқий санъат асари кутиш амри маҳол.

И. Ғафуровнинг таржима жараёни борасида айтган қуйидаги фикрлари диққатга сазовор. Олим таъкидлаганидек, таржима жараёни – тилларни бир-бирига қиёсан мукамал ўрганиш, тиллар муҳити ва стихиясига эгалик қилиш; муайян таржимага сидқидилдан тайёргарлик кўриш – турли илмий адабиётлар, маълумотномалар, ранг-баранг луғатлар билан ишлаш; мамлакатлар, уларнинг маданиятлари, адабиётларини яхши билиш – бунда олтин малака ва кўникма ҳосил қилиш таржима жараёнида ҳозиргача назариётчилар ҳам, амалиётчилар ҳам айтарли эътибор бермаган, ҳисобга олмаган – изчиллик ва муттасиллик мавжудлигини кўрсатади. Барчасига изчил, муттасил, яъни узлуксиз риоя қилингандагина, орадаги жараён ҳалқаларидан биронтаси ҳам эътиборсиз қолиб кетмагандагина жараён юксак маърифатли тус олади, таржима муваффақиятлар гаровига айланади.

Кейинги йилларда жаҳон адабиётидан ўзбекчага муваффақиятли таржима этилган асарлар ҳақида гап кетганда, шубҳасиз, И.Ғафуров ўзбек тилига таржима қилган Жойснинг «Улисс» романи тилга олинади. Олимнинг таъкидлашича, Жойснинг руҳий (психик) ва поэтик (бадиий) кашфиётлари магнити туганмас. Уни ўқиган одам ҳеч зерикмайди. Ҳар ўқиганда, яна янгидан-янги нарсалар очилаверади. Одамнинг бунчалар поёнсиз узлуксиз

кашфиётларни қабул қилиши осонмас. Тасаввур қобилиятимиз дастлаб бу фусунсоз издиҳомга ўрганмаганлик боисидан дош беролмайди, деб таъкидлайди у.

Хулоса шуки, Ўзбекистонда ёшларга доир давлат сиёсати олиб борилаётган бир пайтда умумий ўрта таълим мактабларида “Ёш таржимонлар” тўғаракларини ташкил этиш, буни поғонама-поғона ривожлантириб бориш зарур. “Баркамол авлод” марказлари, Ўзбекистон Ёзувчилар уюшмасининг вилоят бўлимлари, маънавият, маърифат масканларида бу соҳада амалий ишлар олиб борилиши, тажрибалар алмашилиши, таржимоннинг билим, кўникма, малакаси ривожланишига имконият яратилиши керак.

#### **Адабиётлар:**

1. Muhammadjon XOLBEKOV, filologiya fanlari doktori, professor, “Jahon adabiyoti” jurnali, 2013–4
2. Ирискулов М. Тилшуносликка кириш. – Тошкент: Ўқитувчи, 1992. – 111 б.
3. Internet: <http://www.wikipedia.com/>
4. Internet: <http://www.mpsttu.ru/works/>

## **ХИТОЙЧА ҲАРБИЙ ҚЎШИН ТАРКИБИЙ ҚИСМИГА ОИД ТЕРМИНЛАРНИНГ ЯСАЛИШИ**

**Имомиддинова Наргиза Абдувахидовна,**

*мустақил изланувчи*

*Тошкент давлат Ўзбек тили ва адабиёти университети*

**Аннотация:** Мақола ҳарбий терминологиянинг ички манбалар асосида бойиши, хусусан, сўз ясовчи усулларнинг деривацион таҳлиliga бағишланган. Хитой тилидаги термин ҳосил бўлиш усулига доир мулоҳазалар келтирилади. Шунингдек, замонавий хитой тилидаги ҳарбий терминологиянинг ҳосил қилинишида композиция усулининг сермахсуллиги ХХР миллий озодлик армияси қўшин таркибига оид терминлар мисолида очиб берилади.

**Таянч сўз ва иборалар:** термин ясалиши, конверсия, аффиксация, синтактик усул, композиция усули, копулятив модел, атрибутив модел, қўшма терминлар.

**Аннотация:** Статья посвящена деривационному анализу военной терминологии, образованной на базе внутренних источников языка в аспекте словообразования. Рассматриваются способы образования терминов в китайском языке. В частности, выявлена словообразовательная структура наименований родов войск национально-освободительной армии КНР, показана высокая продуктивность способа композиции при образовании военной терминологии в современном китайском языке.

**Опорные слова и выражения:** терминосложение, конверсия, аффиксация, синтаксический, метод композиция, копулятивная модель, атрибутивная модель, сложные термины.

**Annotation:** The article is devoted to the derivational analysis of military terminology in terms of word-formation, in particular, the terminology formed on the basis of the internal resources of the language. The article deals with the ways of terminology building in Chinese language. The terms representing the names of the various branches of the armed forces adopted in the National Liberation Army of the PRC have been analyzed too. During the research high productiveness of the syntactical method in the formation of the military terms in modern Chinese language has been revealed.

**Keywords and expressions:** formation of terms, conversion, affixation, syntactical method, compositional method, copulative model, attribute model, compound terms.

Тилшуносликка оид тадқиқотларда махсус соҳаларда қўлланилувчи сўз ва сўз бирикмалари термин сифатида талқин қилинади. Аксар тилшунослар тўлиқ ишонч билан термин, энг аввало, тил луғавий тизимининг тенг ҳуқуқли аъзоси эканлигини таъкидлайдилар. Терминологик тизимлар яхлит тил тизимида унинг умумий қонуниятларига бўйсунган ҳолда пайдо бўлади ва ривожланади. Термин билан сўз ўртасида ўтиб бўлмас чегара йўқ, улар “шаклан ҳам, мазмунан ҳам” жиддий тафовутга эга эмас. Термин ҳам моҳият эътибори билан сўздир, фақат сўзнинг алоҳида туридир [1, 28-с.].

Илмий-техник тараққиёт ҳар бир тил учун янгидан-янги ходисалар ва улар билан боғлиқ тушунчаларнинг ўзлашишига, ушбу тушунчаларнинг миллий тилдаги муодилларини ҳосил қилишга бўлган эҳтиёжни ошироқда. Бунда энг мақбул йўл ушбу тилнинг сўз яшаш имкониятларидан унумли фойдаланиш ўзининг юқори самарасини бермоқда. Сўз яшалиши тил лексикасини бойитиш, янгилашнинг асосий йўллари билан биридир. Сўз яшаш усулларисиз тилнинг бойиш имкониятларини тасаввур қилиш қийин [2, 75-с.].

Тилдаги сўзлар, хусусан, терминлар икки хил йўл билан ҳосил қилинади: тилнинг ички имкониятлари асосида ва ўзга тиллардан тайёр тил бирликларини ўзлаштириш орқали. Ўз навбатида ушбу икки йўл бир қанча усулларни ўзида жамлайди. Тилларнинг морфологик, лексик, фонетик хусусиятларига кўра турли тилларда сўз яшалиш усулларининг маҳсулдорлиги ҳам бир-биридан фарқланади [3, 72-с.].

Тилшуносликда лексиканинг ички имкониятлар асосида ривожланиши деганда қуйидаги ходисалар назарда тутилади: 1) ички ресурслар асосида сўз яшаш йўли билан лексиканинг бойиши; 2) эскирган, тарихий ва умуман эски манбаларда бўлган луғавий бирликларни ишга солиш йўли билан лексиканинг бойиши; 3) адабий тил лексикасининг диалектал сўзлар ҳисобига бойиши [4,145-с.].

Мақолада айнан биринчи ходисани ўрганиб чиқамиз. Хитой тили терминларининг ўз ички манбалари ҳисобидан бойиши кўпгина олимлар



диққатини жалб қилган масалалардан бири бўлиб қолмоқда. Жумладан, рус шарқшунос олими В.В. Иванов ўз ишларини асосан хитой тилидаги терминология ва ўзлашмалар қатламини ўрганишга бағишлаган. У терминлар ясалишининг қўйидаги усулларини таклиф қилади:

1- усул: умумистеъмолдаги сўзлар терминологиязацияси (бирламчи терминологиязация). Бу ҳолатда, бошқа тилларнинг ташқи таъсири билан боғлиқ бўлмаган умумистеъмолдаги сўзнинг семантик деривацияси билан бир қатода чет тиллари таъсири билан боғлиқ семантик деривация, яъни шундай аталмиш семантик ўзлаштириш (масалан, даосизм таълимотига оид терминларнинг буддизмдаги тушунчаларни ифодалашда қўллаш орқали янги сўз ясаш);

2-усул: ўз лексик элементлардан фойдаланган ҳолда (асосан венаизмлар) чет тил сўзларини турлича калькалаш орқали янги сўз-терминларни ҳосил қилиш;

3-усул: чет тилидаги сўзларни фонетик ўзлаштириш [5, с.45-46].

1-усул орқали ясалган терминлар тил лексикасининг ички манбалари асосида ҳосил қилинади. 2 ва 3-усуллар бирлаштирилган ҳолда, ўзлаштиришнинг ҳар хил турлари сифатида тавсифланиши мумкин.

Рус тилшунос олимларидан Е.Д. Поливанов, И.М. Ошанин, А.А. Драгунов, Н.Н. Коротков, С.Е. Яхонтов, В.М. Солнцевлар ўз ишларида сўз ясалишининг конверсия, сўз қўшиш, аффиксация каби усулларини батафсил ёритганлар. И.В. Горелов хитой тилида сўз ясалишининг лексик-семантик, лексик-морфологик, морфологик, морфологик-синтактик, морфологик-фонетик, лексик-семантик, редуубликация ва контракция усулларини чуқур ўрганиб чиққан. Терминларнинг от категориясига оид ясалишини ўрганар экан, О.П. Фролова морфологик, синтактик, фонетик усул ва конверсияни алоҳида ажратади. И.Д. Кленин ва В.Ф. Щичколарнинг ҳаммуаллифликда ёзилган ишида морфологик, семантик, фонетик, аффиксал сўз ясалиши устида изланишлар олиб борилиб, морфемали контракция ва унинг турларига алоҳида тўхталиб ўтилган. [6, с.58].

Композиция усули деганда умумий тилшуносликда бир сўздан бир неча (икки ва ундан ортиқ) сўз ва негизларнинг бирлашуви натижасида янги сўзларнинг ҳосил бўлиши тушунилади [7, 62-с.]. Академик А.Ҳожиёв ёзишича: “Композиция (лот. compositio - тузиш) – сўз қўшиш. Қўшма сўзлар. Қўшма сўзлар таркибидаги бирдан ортиқ луғавий маъноли қисм бўлган сўз” [8, 51,143-с.]. Ушбу усул янги сўзлар ҳосил қилишда қўлланиладиган асосий усуллардан бири ҳисобланади [6, с. 81].

Хитой тилшунослари Ли Цзиньси (黎锦熙) ва Лю Шижун (刘世儒) томонидан сўз ясалишининг асосий 3 тури келтирилади:

1) синтактик сўз ясалиш – 成分结构 chéngfèn jiégòu ёки 句法构词法 jùfǎ gòucífǎ;

2) морфологик сўз ясалиш – 形态结构 xíngtài jiégòu ёки 形态构词法 xíngtài gòucífǎ;

3) фонетик сўз ясалиш – 语音结构 yǔyīn jiégòu ёки 语音构词法 yǔyīn gòucífǎ

Ли Цзиньси ва Лю Шижу композиция усулини синтактик усул, дея таърифлаб, энг сермахсул усуллар қаторига киритганлар [9, с.518-519].

В.П. Даниленко термин ҳосил қилиш усулларини тадқиқ қилар экан, у ҳам бугунги кунда термин яшашнинг энг сермахсул усули синтактик усул деб ҳисоблайди. Синтактик усул деганда муаллиф “терминларнинг турли типдаги сўз бирикмаларидан ҳосил қилиниши”ни тушунади. Шунингдек, унинг ёзишича: “Умумий терминологик тизимда терминологик сўз бирикмаларининг оғирлиги ва аҳамияти тўхтовсиз ошиб боради, зеро улар замонавий илм-фанга доир махсус тушунчаларининг мураккаб ички боғлиқлигини ифодалаш имконини беради” [10, с.162-163].

Хитой тилида сўз ясалишнинг қуйидаги турлари ажратилади:

- 1) “аффиксация” (加词缀);
- 2) “композиция” (复合词构词法) ёки “синтактик усул” (句法构词法);
- 3) “сўз ёки ўзак тартибини ўзгартириш” усули (词序构词法) [11, с. 46].

Хитой тили ҳарбий терминлари асосан мураккаб терминлардан иборат. Мураккаб терминларга икки ва кўп бўғинли терминлар, жумладан, қолипли бирикмалар, аббревиатуралар, ўзлашмаларни киритиш мумкин. Ҳарбий терминларнинг аксарият қисми композиция усули ёрдамида ясалган.

Масалан, қуйида Хитой Халқ Республикаси миллий озодлик армиясидаги қўшин таркибий қисм номларини ифодаловчи терминларни кўриб чиқайлик [12, с.23-25]:

№	Иероглиф	Пиньинь	Таржима
1.	军事指挥机关	jūnshì zhǐhuī jīguān	ҳарбий бошқарув органлари
2.	后勤机关	hòuqín jīguān	қўшин орти органлари
3.	兵团	bīngtuán	тузилма
4.	军团	jūntuán	бирлашма
5.	分队	fēnduì	бўлинма
6.	部队	bùduì	қисм
7.	战略核子导弹力量	zhànlüè hézǐ dǎodàn lìliāng	стратегик ядровий ракета кучлари
8.	第二炮兵	dì èr pàobīng	“иккинчи артиллерия” (стратегик ракета қўшинлари)
9.	陆军	lùjūn	қуруклик қўшинлари
10.	海军	hǎijūn	ҳарбий денгиз қўшинлари

11	空军	kōngjūn	ҳарбий ҳаво қўшинлари
12	防空军	fángkōngjūn	ҳарбий ҳаво муҳофаази қўшинлари
13	步兵	bùbīng	пиёда аскарлар
14	装甲坦克兵	zhuāngjiǎ tǎnkèbīng	бронетанк қўшинлари
15	炮兵	pàobīng	артиллерия
16	陆军航空兵	lùjūn hángkōngbīng	армия авиацияси
17	工程兵	gōngchéngbīng	муҳандислик қўшинлари
18	化学兵	huàxuébīng	кимёвий қўшинлар
19	通信兵	tōngxìnbīng	алоқа қўшинлари
20	雷达兵	léidábīng	радиолокацион қўшинлари
21	电子对抗兵	diànzǐ duìkàngbīng	электрон қаршилик кўрсатиш қўшинлари
22	汽车兵	qìchēbīng	автомобиль қўшинлари
23	舰艇部队	jiàntǐng bùduì	кема таркиби
24	潜艇部队	qiántǐng bùduì	сув ости флоти
25	水面舰艇部队	shuǐmiàn jiàntǐng bùduì	сув усти флоти
26	岸防兵	ànfángbīng	қирғоқ ҳимояси қўшини
27	陆战队	lùzhànduì	денгиз пиёда қўшинлари
28	地空导弹兵	dìkōng dǎodànbīng	“ер-ҳаво” таснифидаги бошқарилувчи ракета қўшинлари
29	高射炮兵	gāoshè pàobīng	зенит артиллерияси қўшинлари
30	空降兵	kōngjiàngbīng	ҳаво десанти қўшинлари
31	技术侦察部队	jìshù zhēnchá bùduì	техник разведка қўшинлари
32	地地战略核导弹部队	dìdì zhànlüè hédǎodàn bùduì	“ер-ер” таснифидаги стратегик ядровий ракета қўшинлари
33	战役战术常规导弹部队	zhànyì zhànshù chánguī dǎodàn bùduì	ўртача жиҳозланган (одатий) оператив-тактик ракета қўшинлари
34	保障部队	bǎozhàng dùduì	таъминот қисмлари

Юқорида келтирилган 34 терминнинг барчаси полисиллаб, яъни кўп бўғинли терминлар ҳисобланади. Улардан энг ками дисиллаб (икки бўғинли) ва энг кўпи – ўн бўғинли. 陆军lùjūn – куруклик қўшинлари терминида

陆 – “куруклик”, 军 – “қўшин” маъноларини англатиб, биринчи компонент иккинчисини аниқланиб келган. Мазкур термин композиция усулининг атрибутив модели орқали ҳосил қилинган.

海军 (денгиз қўшинлари); 空军 (ҳарбий ҳаво қўшинлари); 步兵 (пиёда аскарлар); 装甲坦克兵 (бронетанк қўшинлари); 炮兵 (артиллерия); 陆军航空兵 (армия авиацияси); 工程兵 (муҳандислик қўшинлари); 化学兵 (кимёвий қўшинлар); 通信兵 (алоқа қўшинлари); 雷达兵 (радиолокацион қўшинлари); 战略核子导弹力量 (стратегик ядровий ракета кучлари); 电子对抗兵 (электрон қаршилиқ кўрсатиш қўшинлари); 汽车兵 (автомобиль қўшинлари); 舰艇部队 (кема таркиби) каби терминлар ҳам атрибутив модели усулида ясалган.

后勤机关 терминида 后勤 hòuqín - “қўшин орти” ва 机关 jīguān - “орган” маъноларини англатиб, атрибутив моделнинг марказга интилма модели асосида ясалган. 军事指挥机关 (ҳарбий бошқарув органлари); 兵团 (тузилма); 军团 (бирлашма); 分队 (бўлинма); 部队 (қисм) терминлари ҳам айнан шу модель орқали ҳосил қилинган.

第二炮兵 dì èr pàobīng (“иккинчи артиллерия”) - аффиксация усули орқали ясалган. Бунда 第 dì - тартиб сони ясовчи префикси иштирок этган.

Хулоса қилиб айтадиган бўлсак, замонавий хитой тили ҳарбий терминлари тил ички манбалари асосида ҳосил қилинганда, мазкур соҳа терминларининг аксарият қисми қўшма термин ҳисобланиб, қўшма терминларнинг катта қисми композицион усулнинг атрибутив модели асосида ҳосил қилинган. Ушбу моделда компонентлар структураси асосан “от+от” шаклидалиги аниқланди. Бундан ташқари қўшин органлари номларини ясашда композицион усулнинг марказга интилма моделининг фаоллиги намоён бўлди. Аффиксация хитой тили сўз ясалишида етакчи ўринлардан бирини эгалласа-да, ҳарбий иш соҳаси терминларининг ҳосил қилинишида у қадар маҳсулдор ҳисобланмайди.

#### **Адабиётлар:**

1. Мадвалиев А. Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2017. – 28-с.
2. Мирзахмедова Х.В. Форс тили транспорт терминларининг структур қатламлари ва ясалиш усуллари: филол.фан.д. .... дисс. – Т.: 2017. – 75-с.
3. Мустафаева С. Хитой тили тилшунослик терминлари тизимининг шаклланиши ва тараққиёти. - Т.: “SHARQ”, 2016. – 72-с.
4. Юлдашев И.Ж. Ўзбек китобатчилик терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш: филол.фан.д. .... дисс. – Т.:2005. – 145-с.
5. Иванов В.В. Терминология и заимствования в современном китайском языке. - М.: Изд-во “Наука”, 1973. - С. 45-46.

6. Хаматова А.А. Словообразование современного китайского языка. – М.: Муравей, 2003. – С. 58, 81.
7. Носирова С. Хитой тилининг ижтимоий-сиёсий ва дипломатик терминологияси. – Т.: Янги аср авлоди, 2011. – 62-с.
8. Ҳожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2002. – 51,143-с.
9. 黎锦熙, 刘世儒。汉语语法教材。- 北京: 商务印书馆, 一九五九年。-第 518-519 页.
10. Даниленко В.П. Русская терминология опыт лингвистического описание. – М.: Изд-во Наука, 1977. – С.162-163.
11. 语言学名词解释。— 北京: 北京大学出版社, 一九六六年。— 第46页。
12. Анкин А.В., Хрипунов И.Г. Учебник практического курса перевода (военного перевода). Китайский язык. – Н.: Изд-во НВВКУ, 2009. – С 23-25.

## **КОРЕЙС ТИЛИДА КИШИЛАРНИНГ КАСБИ ВА ЛАВОЗИМИГА ОИД МУРОЖААТ ҚОЛИПЛАРИ**

**Аширбаева Дилором Равшановна**

*таянч докторант*

*Тошкент давлат шарқшунослик университети*

**Аннотация:** *Мазкур мақолада корейс жамиятида кишиларнинг эгаллаган лавозими ҳамда касбига доир мурожаат шакллариининг бир неча қолиплари таҳлилга тортилган бўлиб, уларнинг таржимада берилишида ўхшашилик ва тафовутлар ёритиб берилган. Корейс тилидаги айрим мурожаатларнинг ўзбек тилига таржима қилинишида айнан ўхшаши эквиваленти мавжуд эмаслиги таржима жараёнида юзага келган мураккабликларни кўрсата олади. Шу билан биргаликда мурожаат жараёнида ҳурмат категориясига алоҳида урғу берилиши ва бу категориядан “бошлиқ ва ходим” муносабатида эҳтиёткорлик билан фойдаланиши ҳамда ши жараёнидаги ахлоқ қоидаларига амал қилиши талаб қилиниши таъкидланган.*

**Калит сўзлар:** *касб, лавозим, мурожаат, категория, жаноб, хоним, директор, ўқитувчи, ходим, раис, бошқарувчи.*

**Аннотация:** *В статье анализируется несколько шаблонов обращений должности и профессии в корейском обществе, выделяются сходства и различия в их переводе. Тот факт, что в переводе некоторых обращений с корейского на узбекский язык нет аналогичного эквивалента, указывает на трудности, возникшие в процессе перевода. В то же время отмечается, что категория вежливости должна быть подчеркнута в процессе обращений и эту категорию следует использовать с осторожностью в отношении «начальника и сотрудника» и правил этики в процессе работы.*

**Ключевые слова:** *профессия, должность, обращение, категория, господин, госпожа, директор, учитель, сотрудник, председатель, менеджер.*

**Annotation:** *This article analyzes several patterns of application forms for positions and professions in Korean society, highlighting the similarities and differences in their translation. The fact that there is no similar equivalent in the translation of some Korean appeals into Uzbek may indicate the difficulties encountered in the translation process. At the same time, it was noted that the category of respect should be emphasized in the application process and this category should be used with caution in relation to the "boss and employee" and the rules of ethics in the work process.*

**Keywords:** *profession, position, address, category, mr., mrs., director, teacher, employee, chairman, manager.*

Мурожаат шаклларида фойдаланиш инсонларнинг ўзаро танишлилик даражаси, ижтимоий мавқеи, ёши, "бошлиқ-ходим" муносабатлари ва ҳ.к. лар каби прагматик пресуппозицияларга боғлиқдир<sup>1</sup>. Нутқ алоқасининг иккита ҳолати мавжуд бўлиб, биринчиси таниш бўлган кишига мурожаат қилиш бўлса, иккинчиси нотаниш бўлган кишига мурожаат қилишдир. Мурожаатларнинг энг катта ва хилма-хил гуруҳини отлар ташкил этади. Бунга биринчи номлар, фамилиялар, тахаллуслар, исм ва отасининг исми ҳамда унвонлар киради<sup>2</sup>.

Фикр алмашиш давомида сўзловчининг тингловчига унинг касб-ҳунари, амал-мансаби, унвони кабилар билан мурожаат қилиши, умуман, инсоннинг касб-ҳунари, амал-мансаби, бажараётган вазифасига ишора қилувчи мурожаат бирликлари тилшуносликда идентификатив (айни ўхшатиш, тенглаштириш) номинация деб юритилади<sup>3</sup>.

Ўзбек тилида касб ва унвон сўзлари кўп ҳолларда фамилия ва исмлар билан бирга (фамилия+унвон) қўлланилади.

Корейс тилида 성+직함+님 «фамилия+унвон+ним» хитоби ҳурматнинг юқори даражасига ишора қилади.

"Бошлиқ – ходим" муносабатларидаги мурожаатларга лавозим, унвон, илмий унвон ёки илмий даража номлари тегишлидир. Муомалада улар камдан-кам ҳолларда мустақил равишда қўлланилади, ўзбек тилида кўп ҳолларда «фамилия+исм, исм+отасининг исми» ва бошқа ономастик воситалар билан ифодаланилади. Корейс тилида юқори ижтимоий мақомга эга бўлган шахсга мурожаат қилинганда «성+직함+님» «фамилия+ лавозимнинг номи, унвони+ним» шакли қўлланилад<sup>4</sup>. Кишиларнинг муомала маданиятида мурожаат шакллари муҳим ўрин эгаллар экан, унда коммуникантларнинг мавқеи ҳам ақс этади.

<sup>1</sup> Ван Цзиньлин. Обращение в типологически различающихся языках: На материале рус. и кит. яз: Автореф., 1996. –С.20.

<sup>2</sup> Котикова, В. Ю.Обращения в период с 20-х по 90-е гг. XX в. Автореф. дисс. ...канд. филол. наук.2001

<sup>3</sup> Ле В.Н. Виды характеристики адресата в форме русского обращения: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Воронеж, 1989. –С.23.

<sup>4</sup> Усманова Ш. Ўзбек ва корейс тилларида расмий мурожаат шакллари // Лингвист / Илмий мақолалар тўплами. III. – Тошкент: 2012. – 164-165-б.

Корейс тилида лавозим билан боғлиқ мурожаатларни сўзловчи ва тингловчи орасидаги муносабат ҳамда эгаллаб турган лавозимидан келиб чиқиб, куйидаги қолиплар асосида шакллантириш мумкин<sup>1</sup>:

(1) **직함+님 лавозим/унвон+님 қолипидаги мурожаатлар:**  
*교수님(kyosunim)* хурматли профессор, *선생님(sonsengnim)* хурматли устоз,  
*과장님(gwajangnim)* хурматли бўлим бошлиғи, *사장님(sajangnim)* хурматли  
хўжайин *부장님(bujangnim)* (хурматли) директор ўринбосари.

Ушбу қолип асосида асосан бирор бир лавозимни эгаллаган кишиларга нисбатан мурожаат қилинади. Ўзбек тилига *님* «ним» хурмат суффикси ўзбек тилига *хурматли* деб таржима қилинади. Аммо мурожаатни таржима қилганимизда *хурматли* сўзисиз таржима қилинган маъқул.

-학교에서 (선생(님)) Мактабда ((хурматли)устозлар)

«*홍선생*, 요즘 교무실 분위기가 어떤 것 같습니까?»

«*Хонг устоз*, шу кунларда ишдаги муҳит қандай?»

(<녹천에는 똥이 많다>, 교장→준식)

(“Нокчонда чиқиндилар кўп”, мактаб директори→Жуншикка )

-“잘 알겠습니다. *교장님*.” (준식→교장)

«Яхши тушундим. *Жаноб директор*» (Жуншик (ўқитувчи)→ директорга)

Ушбу мисолда мактаб директори ўқитувчига нисбатан *님* «ним» хурмат суффиксисиз *홍선생 (Hon so‘nseng) Хон устоз* деб мурожаат қилган, мактаб ўқитувчиси эса директорга жавобан *님* «ним» хурмат суффикси билан *교장님 (kyojangnim) жаноб директор, хурматли директор* деб мурожаат қилган. «Нокчонда чиқиндилар кўп» ҳикоясидан келтирилган ушбу мисолда мактаб директори ва ўқитувчининг ўзаро мурожаатлари мисолида корейс жамияти поғонали муносабатларга асосланганини кўриш мумкин.

Директор ва Жуншик таълим соҳасида фаолият юритаётган шахслар бўлгани учун ‘*선생님*’ (*sonsengnim*) *устоз* мурожаати асл маънода қўлланган. Лекин корейс тилида ушбу мурожаат кундалик ҳаётда жуда кўп ҳолларда қўлланилади. Масалан: ҳайдовчиларга ҳам, ички ишлар ходимига ҳам, шифокорларга ва умуман олганда нотаниш кишиларнинг барчасига кўп ҳолларда ‘*선생님*’ (*sonsengnim*) *устоз* мурожаатидан фойдаланилади. Лекин Чосон даврида ҳамма инсонларга ҳам ‘*선생님*’ (*sonsengnim*) *устоз* деб мурожаат қилинмаган. Сабаби эса, уни фақатгина юқори табақанинг олий маълумотли вакилларига нисбатан қўллашган.

Шуни қайд қилиш жоизки, ўзбек нутқида профессор ва ўқитувчиларга *хурматли* сўзининг иштирокисиз *устоз, домла* деб мурожаат қилганда ҳам хурмат маъноси англашилади.

*Овораси борми домла!* – Сирожиддин яна илдамлик билан сув келтириб, обдастани тўлатди<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> 전혜영. 한글성서 번역에 나타난 호칭어. 77 쪽.

<sup>2</sup> Ў.Хошимов. Нурки борки соя бор. Адабиёт ва санъат нашриёти. Т.:1997. – 98-б.

*Кечирасиз, домлажон, – деди киноя билан. –Бу қиз сизнинг одамингиз эканини билмабман*<sup>1</sup>.

Юқорида келтирилган ҳар икки мисолда ҳам **домла, домлажон** мурожаатини кузатиш мумкин. Ўзбек тилида халқ талими соҳасида фаолият кўрсатаётган кишиларга нисбатан *устоз*, олийгоҳларда фаолият кўрсатаётган кишиларга нисбатан эса **домла** мурожаати кенг қўлланилади.

«Лавозим+님» тингловчини ҳурмат қилиш мурожаати сифатида катталарга нисбатан қўлланилади. Ўзбек тилида эса бундай мурожаатларни кишиларга нисбатан асосан мажлисларда *ҳурматли* сўзи билан мурожаат қилинишини кузатиш мумкин.

**(2) 성+직함+(님) фамилия+ лавозим/унвон + (님) қолипидаги мурожаатлар:** 김 교수(님)(Kim kyosunim) (ҳурматли) профессор Ким, 이부장(님) (Li rijangnim)(ҳурматли) бўлим бошлиғи Ли, 박 대리(님) (Pak terinim) (ҳурматли) ходим Пак.

Корейс тилида «фамилия лавозим/унвон» кўринишида мурожаат қилиш ёки фақатгина лавозим билан мурожаат қилиш ҳоллари кўп учрайди. Юқори лавозимдаги шахсга ҳар доим «лавозим님» кўринишида мурожаат қилиш шарт ҳисобланади. Қуйи лавозим эгасига эса «фамилия исм» кўринишида мурожаат қилиш мумкин. Бу кейинги мисолларда таҳлилга тортилади.

«김부장님,-----그만 진정하시고...»

**Директор ўринбосари Ким,** ,---бўлди ўзингизни қўлга олинг...---,  
(<Жаннатми? Фариштами?)

김부장님 Kim rijangnim директор ўринбосари «фамилия ва лавозим» кўринишидаги ушбу мурожаат иш жойида кўп қўлланилиб, ҳамкасблар орасида лавозим «-님» ёки исм ва фамилиядан сўнг «-님» ҳурмат суффикси билан бирга қўлланилади. Ўзбек тилига таржима қилинганида бир оз ғализ эшитилса-да, корейс мулоқоти учун бу оддий хол ҳисобланади.

Лавозим ёки касб алоҳида ёзилса, ҳурматни ифодаловчи님 *ним* қўшимчаси лавозимга ёки касбни ифодаловчи сўзга қўшилиб, мурожаатни шакллантиради. Яъни, 교수 (kyosu) профессор каби касбни ифодаловчи бирликлар алоҳида ҳолларда мурожаат сифатида фойдаланилмайди. 간호사(kanhosa) ҳамшира ёки 반장 (panchang) гуруҳ сардори, етакчи каби касб ҳунарни ифода этувчи бирликлар кўп ҳолларда мурожаат бирлиги сифатида қўлланилиш ҳолатлари учраб туради<sup>2</sup>. Шу билан бирга 대통령 (tetongnyong) президент ва 국무총리 (kungmichongni) бош вазир лавозим бўлса ҳам 님 *ним* ҳурматни ифодаловчи қўшимча билан бирга қўлланилмайди. «Исм» лавозим билан бирга мурожаатни шакллантира олмаса ҳам, «фамилия» ёки «фамилия+исм» қолипи лавозим билан бирга мурожаат бўла олади. Бу ҳолатларда ҳурматни ифодаловчи님 *ним* лавозимга қўшилиб кела олиниш

<sup>1</sup> Ўша манба. – 48-б.

<sup>2</sup> 한국 사회와 호칭어. 도서출판 역락. 2005.



ҳоллари мавжуд бўлиб, *김용집 부장님* – бўлим бошлиғи жаноб Ким Ёнг Жип каби кўринишда бўлади.

**(3) 성+이름+직함+(님): фамилия+исм+лавозим/унвон+(님)**  
**қолипидаги мурожаатлар:** *김영수 교수(님)* (*Kim Yong Su kyosunim*) (хурматли) Ким Ёнг Су профессор, *이영호 과장(님)* (*Li Yong Ho gwajangnim*) (хурматли) Ли Ёнг Хо бўлим бошлиғи, *김부장님* (*Kim pujangnim*) (бўлим бошлиғи жаноб Ким) ёки *김용집 부장님* (*Kim Yong Jip pujangnim*) (бўлим бошлиғи жаноб Ким Ёнг Жип) каби «фамилия+лавозим+님» ва «фамилия+исм+лавозим+님» мурожаат шакли асосан бир хил лавозимни эгаллаган инсонлар мулоқотида тушунмовчиликларнинг олдини олиш мақсадида қўлланилади. Бундай шакллардан катталарга ёки суҳбатдошларнинг ёши тенг бўлсагина фойдаланиш мумкин.

*김용집 부장님 Kim Yong Jip pujangnim* – бўлим бошлиғи жаноб Ким Ёнг Жип.

Шу билан бирга *님nim* сиз ҳам қўллаш мумкин:

*김용집 부장 Kim Yong Jip pujang* – бўлим бошлиғи Ким Ёнг Жип.

Аmmo ўзбек тилига таржима қилинаётганида ҳеч қандай фарқ юзага келмайди.

«Исм+лавозим+님» (*이름+직함+님*) қолипидаги мурожаат шакли «Лавозим+님» (*이름+직함+님*) қолипидаги мурожаат шакли билан вазифаси бир хил бўлса ҳам иккинчи қолипдаги мурожаат биринчи қолипдаги мурожаатга қараганда тингловчининг ҳурматини оширувчи мурожаат шакли ҳисобланади.

Лавозим ҳурмат қўшимчаси *님nim*сиз мурожаат сифатида қўлланилганда исм билан бирга ёзилиб, бундай мурожаат шакли суҳбатдошларнинг ёши тенг бўлганида ёки ёши жихатидан сўзловчидан ёш бўлган инсонларга нисбатан қўлланилади. Адресант ва адресатнинг ёши тенг бўлганида қўлланувчи «исм+лавозим+님» қолипидаги мурожаат ҳурмат шаклидан кўра икки суҳбатдошнинг ўзаро яқин муносабатда эканлигини кўрсатади.

**(4) 성+이름+[-님, -씨, -군/양]: фамилия+исм+ [-님 -ним, -씨 -щи, -군/양 –к(гун) /янг]** қолипидаги мурожаатлар: *김영수* (*Kim Yong Su*) Ким Ёнг Су, *김영수님* (*Kim Yong Sunim*) хурматли Ким Ёнг Су, *김영수 씨* (*Kim Yong Su shi*) Ким Ёнг Су жанобалари, *김영수 군* (*Kim Yong Su gun*) жаноб Ким Ёнг Су, *이영미 양* (*Li Yong Mi yang*) Ли Ёнг Ми хоним.

**5) 외래어형(Mr/Mrs+성): ўзлашмалар қолипидаги мурожаатлар:**  
미스터 김 Мистер Ким, 미스 리 Миссис Ли

«보세요 *미스터리*, 혼자만의 시간과 공간이 필요하다 하고 하시면서도 아내의 손실을 그 누구보다도...»

(<사랑의 예감>, 신욕→신욕의 남편)

«Қаранг *мистер Ли*, у унга вақт ва макон керак деб айтган бўлса ҳам, аммо аёлини йўқотиш ҳаммадан ҳам кўпроқ.....»

(Муҳаббат ҳисси, Шин Ок → Шин Окнинг турмуш ўртоғи)

Хулоса қилиб шуни таъкидлаш жоизки, корейс ва ўзбек тиллари бир оилага мансуб бўлиб, аглютинатив тил ҳисобланса-да, икки тилнинг дискурсида ва мурожаат ахлоқ нормаларида ҳам умумийлик ҳам тафовутни кўриш мумкин. Инсонлар ўзаро мулоқотга киришар эканлар, вазият ва ҳолатдан келиб чиқиб, албатта, у ёки бу мурожаатдан бевосита фойдаланадилар. Корейс жамиятида кишиларнинг касби ва лавозимига тегишли бўлган мурожаатлар ўзбек тилида айнан таржима қилина олиши ёки қилина олмаслиги мақолада келтирилган мисолларда яққол ўз аксини топди. Шу билан биргаликда универсал мурожаат шакллари ҳам мавжуд бўлиб, кишилар янглишишнинг олдини олиш мақсадида мазкур мурожаатлардан фойдаланишлари мумкин бўлади. Мазкур мақолада таҳлилга тортилган ушбу мавзу ҳали тўлиқ ўрганилмаган бўлиб, икки тилни қиёсий ўрганишда ва таҳлил қилишда чуқур ва режали тадқиқотларни талаб қилади.

#### **Адабиётлар:**

1. Ван Цзиньлин. Обращение в типологически различающихся языках: На материале рус. и кит. яз: Автореф., 1996.
2. Котикова, В. Ю. Обращения в период с 20-х по 90-е гг. XX в. Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. 2001.
3. Ле В.Н. Виды характеристики адресата в форме русского обращения: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. –Воронеж, 1989.
4. Усманова Ш. Ўзбек ва корейс тилларида расмий мурожаат шакллари // Лингвист / Илмий мақолалар тўплами. III. – Тошкент: 2012.
5. 전혜영. 한글성서 번역에 나타난 호칭어. 2000.
6. 한국 사회와 호칭어. 도서출판 역락. 2005.

## **ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА МАВҲУМ ОТ ЯСОВЧИ АФФИКСЛАР**

**Аҳмедова Ирода Анваржоновна**

*ўқитувчи*

*Андижон давлат университети*

**Аннотация:** Мақолада ўзбек ва француз тилларида мавҳум от ясовчи аффиксларнинг лингво-прагматик хусусиятлари очиб берилган. Ўзбек ва француз тилларидаги сўз ясовчи аффикслар қиёсий тарзда ўрганилган. Аффиксларнинг лингво-прагматик хусусиятлари кўриб чиқилиб, уларнинг орасидаги фарқ ва ўхшаш томонлари қиёсланган.

**Аннотация:** В статье раскрываются лингвопрагматические особенности абстрактных аффиксов в узбекском и французском языках. Словообразующие аффиксы в узбекском и французском языках изучены

*сравнительно. Рассмотрены лингво-прагматические особенности аффиксов и сравниваются различия и сходства между ними.*

**Калим сўзлар:** сўз ясаш, морфема, лексема, аффикс, префикс, суффикс, лугат, морфологик сўз ясаш, от ясовчи, сифат ясовчи, феъл ясовчи.

Француз тилида от ясовчи аффикслар орасида мавҳум (абстракт) отларни ясовчи аффикслар алоҳида ўринни эгаллайди. Улар асосан икки катта гуруҳга бўлинади:

1. Ҳаракат отларини ясовчи аффикслар: **-ure, -ature, -ade, -aison, -ation, -erie, -eé, -ment, -age (brulure, signature, floraison, amélioration, reverie, arrivée, abordage, lancement, fusillade)** асосан феъл негизга қўшилади.

2. Сифат отларини ясовчи аффикслар: **-eur, -te, -ite, -esse, -isme, -ence, -itude (douceur, bonté, gravité, sagesse, patience)** аксарият сифат негизларга қўшилади.

Ҳозирги замон француз тилида **-ation, -ment, -age** аффикслари алоҳида диққатга сазовар бўлиб, энг серунум аффикслар ҳисобланади. – **ation** аффикси асосан феъл негизга қўшилиб, жуда кўп сиёсий ва техник атамаларни ясайди. Масалан: **déclaration, désatomisation, nationalisation, réalisation, ionisation, atomisation, dessalinisation.**

Ҳаракат номини ясовчи **-ment, -age** аффикслари жуда серунум ва техник атамашуносликда кенг тарқалган. Масалан: **décollement, désarmement, betonnage, pressage, séchage, aluminissage.**

**-ment, -age** аффикслари ҳозирги замон француз тилида энг маҳсулдор аффикслар ҳисобланиб, айниқса **-age** аффикси орқали кўплаб неологизмлар пайдо бўлмоқда. Масалан, **cuisinage** (сўроқ-савол), **débrayage** (иш ташлаш) каби.

Охирги йилларда француз тили сўзлашув нутқида инглиз тилидан кириб келган **-ing** аффикси орқали ясалган сўзларни учратиш мумкин. Масалан, **dorming**-ухлаш, **footing**-сайр қилиш;

**-esse, -eur, -itude** аффикслари асосан от ва сифат негиздан жисмоний ва руҳий ҳолатини ифодаловчи отларни ҳосил қилади: **rudesse, sagesse, rougeur, maigreur, longitude, latitude** каби.

**-isme** аффикси энг серунум аффикслардан бири бўлиб, сиёсатда, санъатда, фанда ҳар хил тизим ва таълимотни, мактаб ва оқимларни ифодаловчи мавҳум отларни ясайди: **commercialism, fanatisme, egoisme** каби.

**-ité, -té** аффикслари ҳам жуда серунум бўлиб, аксарият сифат негиздан отлар ясайди: **formalité, humanité, beauté, nouveauté.**

Ҳозирги ўзбек адабий тилида мавҳум от ясаш учун қўлланаётган маҳсулдор аффикслар **-лик, -чилик, -в, -ш** аффиксларидир. Мавҳум от ясовчи баъзи аффикслар ўз вазифасини тўхтатган ва каммаҳсул аффиксларга айланган. Масалан, **-м (билим, тузум, чидам, тўзим), -ч (ишонч, севинч, ўқинч, кўрқинч)** ва бошқалар.

**-лик** аффикси от, сифат ва равиш туркумига оид сўзлардан от ясайди. Бу аффикс ёрдамида ясалган отларнинг таҳлили шуни кўрсатадики, уларнинг

асосий қисмини шахс отларидан ясалган сўзлар ташкил қилади: **оналик, болалик, ёшлик, президентлик, наққошлик, норинхўрлик, аризабозлик, майпарастилик** каби.

Прагматик нуқтаи назардан келиб чиқсак, **-лик** аффикси сўз ясашиш асосининг маъносига кўра ижобий ва салбий маъноли отлар ясади. Масалан, **шодлик, хурсандлик** каби ижобий маънодаги отлар **эзмалик, бачканалик, айёрлик** каби салбий маъноли отлар ясади.

**-чилик** аффикси шахс оти ясовчи **-чи** ва мавҳум от ясовчи **-лик** аффиксларининг бирикувидан ҳосил бўлган. Бу аффикс асосан отлардан от ясади: **қўшничилик, қариндошлик, таваккалчилик, паррандачилик** каби.

Ҳозирги ўзбек адабий тилида **-в, -(и)ш** аффикслари бир маъноли мавҳум от ясовчи маҳсулдор аффикслар ҳисобланади.

**-в** аффикси феълдан от ясаб, асосдан англашилган ҳаракатга оид иш, жараён, ҳолатни билдирувчи отлар ясади: **сайлов, ёзув, синов, хайрлашув, катнов, сиқув** каби. Бу аффикс турли соҳаларга оид содда ва бирикма атамаларнинг ясашишида ҳам анча фаолдир: **бошқарув, битишув, мослашув, ундов (лингвистик атамалар), айирув, кўшув, бўлув (математик атамалар) ва тўлов қоғози, йиғув цехи** каби.

**-(и)ш** аффикси феълдан от ясовчи энг фаол ва сермахсул аффикс ҳисобланиб, асосдан англашилган ҳаракатга оид иш, жараён, ҳолат кабиларни билдирувчи отлар ясади: **бурилиш, юксалиш, қурилиш, ўзгариш** каби.

**-в, -(и)ш** аффикслари бир маъноли отлар ясади. Бироқ улар ёрдамида от ясашиши маълум сўзлар доирасида чегараланган, **-в** аффикси от ясайдиган феъллардан **-(и)ш** аффикси от ясамайди ва аксинча.

**Сайлов - \*сайлаш қурилиш - \*қурилув**

**Қуршов - \*қуршаш бурилиш - \*бурилув**

Хулоса қилиб айтадиган бўлсак, француз тилида мавҳум тушунчаларни ифодаловчи аффикслар сон жиҳатдан лўпчиликни ташкил этади. Уларнинг маъноси эса сўз ясашиш асосининг грамматик категорияларини аниқлайди. Феъл асосдан от ясовчи **-ment, -(a)tion, -age** аффикслари фаолият, ҳолат, фаолият натижаси номларини ясади. Масалан, **deroulement, amelioration, chauffage** каби. Сифат асосдан от ясовчи **-té, -ité, -ance, -esse** аффикслари сифатни ифодаловчи отлар ясади. Масалан, **beauté, facilité, importance, sagesse, gentillesse** каби. От асосдан от ясовчи **-isme** аффикси хусусият, ҳолат, таълимот номларини ясади. Масалан, **communitarisme, futurisme, égoisme** каби.

Ўзбек тилидаги мавҳум от ясовчи аффикслар **лик, чилик, в, ш** аффикслари ҳисобланади. **Лик** аффикси орқали энг кўп мавҳум отлар ясади ва сўз ясашиш асосининг маъносига кўра ижобий ёки салбий маъноли отлар ясади. Масалан, **шодлик, хурсандлик** каби ижобий маъноли отлар, **айёрлик, эзмалик, бачканалик** каби салбий маъноли от ясади.

#### **Адабиётлар:**

1. Абдуазизов А. Тилшунослик назариясига кириш. Тошкент. 2010.

2. Ирискулов М. Тилшуносликка кириш. Тошкент. 2009.

3. Ҳожиёв А. Ўзбек тили сўз ясаиш тизими. Тошкент. 2007.

4. Delbeque N. Linguistique cognitive. Paris. 2002.

## **PROBLEMES D'ETUDE COMPARATIVE DU VOCABULAIRE**

**Anarboyeva Iroda Oripovna**

*katta o'qituvchi*

*Andijon davlat universiteti*

**Annotasiya:** *Ushbu maqolada til lug'at tarkibini qiyosiy o'rganish jihatlari hamda so'z va so'z birikmalarini turli tizimli tillarda ifodalanish usullari xususida gap boradi.*

**Аннотация:** *В этой статье обсуждаются аспекты сравнительного изучения языковой лексики и способы выражения слов и фраз на разных системных языках.*

**Annotation:** *This article discusses aspects of comparative study of language vocabulary and ways to express words and phrases in different systematic languages.*

Le vocabulaire des langues peut être comparé de différentes manières: chaque mot pris séparément, les groupes lexico-sémantiques des mots et les catégories lexicologiques (volume du sens du mot, l'asymétrie lexicale: polysémie, synonymie, de sémantisation etc.). Les mots pris séparément peuvent être étudiés du point de vue sémasiologique et onomasiologique. [1.19]

Étude sémasiologique des mots a pour but d'étudier les significations partant du mot pour en étudier le sens. Si l'on étudie le mot ouzbek «qo'l» et du mot «main» nous voyons que leurs significations ne sont pas les mêmes. Le mot «qo'l» signifie en français «la main» et «le bras».

Étude onomasiologique a pour but d'étudier des significations partant de l'idée pour étudier l'expression. Par ex. L'expression «pok vijdonli» se traduit en français par «de bon cœur». Les ouzbeks emploient «qalb», «vijdon» les français «cœur» tandis qu'en ouzbek existe le mot «yurak», en français «l'âme».

Les mots s'intègrent dans un groupe par le rapprochement de leurs sens, Par exemple, les mots désignant l'action, l'ordre, la défense etc. Ils peuvent être étudiés et du point de vue sémasiologique et du point de vue onomasiologie. [3.18]

Dans le premier cas on étudie le contenu sémantique des unités, faisant partie des champs notionnels. Le contenu sémantique des unités linguistiques est constitué par l'ensemble des sèmes, unités minimales de sens. Sur le plan du contenu chaque sème représente un trait distinctif de l'objet ou de l'évènement décrit.

Par exemple: si nous examinons les verbes de mouvement, nous obtiendrons les sèmes suivants: la direction de l'action (l'éloignement / le rapprochement, le moyen du déplacement (à pied / au transport) et la participation active dans la réalisation de l'action (l'indépendance / la non-indépendance).

En français et en ouzbek l'opposition à pied - au transport n'existe pas. En russe cette opposition se manifeste, en conséquence le nombre des verbes constituant ce champs notionnel est plus grand qu'en français et qu'en ouzbek.

Moyens nominatifs des éléments de la réalité. Chaque langue possède ses moyens nominatifs des éléments du monde extérieur. Les moyens nominatifs de la langue sont universaux et ils sont repartis en moyens intérieurs et en moyens extérieurs.

A. Les moyens nominatifs intérieurs de la langue sont:

- 1) formation des mots nouveaux;
- 2) usage d'un mot déjà existant au sens figure (changement de sens ou transfert d'un sens à un autre sens.)
- 3) usage des groupes de mots ou des composes.

B. Les moyens extérieurs.

Les emprunts aux autres langues.

Les langues comparées utilisent les moyens nominatifs mentionnés de façons différentes et leurs usages spécifiques constituent les caractéristiques typologiques de chaque langue en question. Habituellement les langues utilisent leurs moyens nominatifs intérieurs. Au cas où les moyens intérieurs sont insuffisants, elles recourent aux moyens extérieurs.

Lors de l'usage des moyens nominatifs les langues comparées se manifestent de façons différentes. Pour nommer le même objet l'une des langues utilise la formation du mot nouveau, l'autre langue utilise la transfert d'un sens à un autre sens. Par exemple, o'q (*une cartouche*) – o'qdon (*une chambre*). Lors de l'usage d'un mot au sens figure ce mot peut rester invariable: le pied d'un homme, le pied d'un table. Ce phénomène est reconnu sous le nom de «métaphore complète». Au cas où le mot employé au sens figure subirait une modification morphologique, ce procédé est nommé «métaphore partielle».

Les composes et les groupes de mots s'emploient comme moyens nominatifs supplémentaires. Les langues ont recours à ce procédé quand il est impossible de créer le mot nouveau d'après les modèles déjà existant. [4.22]

Pendant la traduction d'une langue dans une autre le mot peut trouver son expression par les composes ou par les groupes de mots. Cela s'explique par l'absence d'un seul mot dans la langue d'arrivée:

*Faire peur* – qo'rqitmoq ; *Faire lire* – o'qitmoq ; *S'attabler* – stol atrofiga o'tirmoq ; *Patiner* – konkida uchmoq ; *Belle-mère* – qaynona ; *Porte-plume* – ruchka.

Il y a une tendance d'être traduits par les composes ou les groupes de mots, de l'ouzbek en français, la voix causative des verbes, les formes composées des verbes (o'qidim – j'ai lu), les adjectifs de relation (yozgi – *d'été*), du français en ouzbek les verbes dérivés des substantifs: encager – qafasga solmoq.

Dans l'enrichissement du vocabulaire du russe des langues slaves ont laissé leur trace par les innombrables emprunts. A l'époque moderne on peut ajouter les emprunts faits par le russe à d'autres langues européennes. Le fonds usuel du vocabulaire du français est constitué des emprunts faits au latin classique. Les mots

persans, tadjiks et arabes font partie du fonds usuel de la langue ouzbek. Le vocabulaire d'aujourd'hui connaît non seulement les mots empruntés, mais aussi les éléments servants à former les mots nouveaux. Alors, le vocabulaire ça a quand même quelque chose d'assez particulier dans une langue, c'est que ce n'est pas forcément le point le plus difficile, c'est pas ça, mais comment dire, c'est un point un peu spécial, parce que, finalement, ça ne termine jamais.

### Bibliographie

1. Blanche-Benveniste C., « La notion de variation syntaxique dans la langue parlée », in Gadet F., *Langue française, La variation en syntaxe*, 1997, 115, pp. 19-29.
2. Branca-Rosoff S., «Les imaginaires de la langues», in BOYER H. (éd.), *Sociolinguistique Territoire et objets*. Paris : Delachaux et Niestlé, 1996, pp. 79-114.
3. Гак А. Г. Сравнительная типология французского и русского языков. Москва, 1989.
4. Гак А.Г. Очерки по сопоставительному изучению французского и русского языков. Москва, 1965.

## WORTAKZENT BEI MORPHOLOGISCH EINFACHEN WÖRTERN IM DEUTSCHEN UND USBEKISCHEN

**Berdikulova Muhabbat Mirsoliyevna**

*Masterabschluss von Deutschland Arbeitsplatz: Lehrerin in der Schule N 38 Bezirk Samarkand*

**Annotation:** *In dieser sprachwissenschaftlichen Arbeit handelt es sich um den Wortakzent. Die Untersuchungsobjekte sind die deutschen sowie usbekischen Sprachen. Bei der Forschung sind Wörter aus den oben erwähnten Sprachen nach festgelegten Kriterien ausgewählt, untersucht dabei miteinander verglichen worden. Das Ziel dieser Forschung besteht darin, dass es herauszufinden, welche Silbe den Wortakzent bei morphologisch einfachen Wörtern im Deutschen sowie im Usbekischen trägt.*

**Schlüsselwörter:** *der Wortakzent, die Silbe, morphologisch einfache Wörter, die Akzentsprache, das Simplizia, das Morphem, der Vokal, der Konsonant, der Silbenauslaut, der Silbenanlaut, der Druckakzent, der Trochäus, die betonte und unbetonte Silbe.*

**Аннотация:** *Эта лингвистическая работа посвящена словесному ударению. Объектами исследования являются немецкий и узбекский языки, в ходе исследования слова из перечисленных выше языков отбирались по определенным критериям и сравнивались между собой. Цель исследования - выяснить, на каком слоге слово акцент в морфологически простых словах немецкого языка.*

**Ключевые слова:** *словесное ударение, слог, морфологически простые слова, акцентированный язык, упрощение, морфема, гласная, согласная, окончание слога, начальный звук слога, ударный удар, трохей.*

**Annotatsiya:** ushbu maqolada tilshunoslikning muhim bo‘g‘inidan biri bo‘lgan so‘z urg‘usi haqida gap boradi. Tadqiqot obyektlari nemis va o‘zbek tillaridir. Ushbu tadqiqotda yuqorida aytib o‘tilgan tillardan maxsus mezonlar asosida so‘zlar tanlab olindi va taqqoslandi. Ta‘kidlash joizki, ilmiy ishning bosh maqsadi nemis va o‘zbek tillaridagi so‘z urg‘usining qaysi bo‘g‘inga tushishini aniqlashdir

**Kalit so‘zlar:** so‘z urg‘usi, bo‘g‘in, morfologik tub so‘zlar, urg‘uli til, tub so‘z, morfema, unli, undosh, bo‘g‘in boshi, bo‘g‘in oxiri, zarb urg‘u, urg‘uli bo‘g‘in.

In der folgenden Arbeit werden diese zwei Sprachen miteinander verglichen, wobei der Wortakzent bei morphologisch einfachen Wörtern beobachtet und die Funktion des Wortakzentes untersucht wird.

Sowohl das Deutsche als auch das Usbekische gelten als Akzentsprache. Nach Hall gibt es „in Akzentsprachen wie dem Deutschen in jedem Wort eine Silbe, die den Akzent trägt.“

(Hall,2011:277)

( 1 ) *Tisch* [ 'tɪʃ ] *Fenster* [ 'fɛnstɐ ]

Diese akzentuierte Silbe ist die prominenteste Silbe im Wort und wird im Vergleich mit unbetonten Silben lauter und deutlicher ausgesprochen.

Außer dieser phonetischen Eigenschaft hat der Wortakzent auch andere Funktionen. Eine davon ist lexikalisch. Das heißt, dass der Wortakzent die Bedeutung eines Wortes verändern kann, wie die folgenden Beispiele (2) zeigen.

( 2 ) *blutarm* – *arm an Blut* [ 'blu:tarm ]

*blutarm* – *sehr arm* [ 'blu:t'ʔarm ] (Meinhold / Stock, 1980:229)

Diese bedeutungsunterscheidende Funktion des Akzentes kommt auch im Usbekischen vor, wie im Beispiel 3 gezeigt wird.

( 3 ) *tortma* 'Schublade' [ tɔrt'ma ] *tortma* 'Zieh nicht!' [ tɔrtma ]

Eine weitere Eigenschaft des Wortakzentes ist nämlich die Wortakzentposition innerhalb eines Wortes. In Akzentsprachen kann sich der Wortakzent in der Nähe der Wort- oder Phrasengrenzen befinden, wodurch die Wahrnehmung der grammatischen Einheiten erleichtert werden kann.

( Janßen, 2003: 2 )

Es kommt immer auf die Sprache an, welche Silbe im Wort betont wird. Sowohl das Usbekische als auch das Deutsche haben verschiedene Wortakzentpositionen. Die Ursache ist, dass diese Sprachen zu unterschiedlichen Sprachfamilien gehören und sich die Prinzipien der Grammatik voneinander unterscheiden. Der Wortakzent liegt sowohl bei morphologisch einfachen Wörtern als auch Komposita auf unterschiedlichen Silben:

( 4 ) *Deutsch Liebe* - [ 'li:bə ] *Liebesgeschichte* - [ 'li:bəs,geʃiçtə ]

*Usbekisch sevgi* 'Liebe' - [ sev'gi ] *to 'rt+burchak* 'Viereck' - [ tærtbur'fak ]

Wörter sind abstrakte Einheiten, die in Texten als Wortformen realisiert werden. So umfasst beispielweise das Wort *König* (als abstrakte Einheit) Wortformen wie *König, Könige, Königs, Königen*. ( Dolies, 2005: 19 )



Wie Dolies zeigt, lassen sich die Wörter auch in verschiedenen Wortformen realisieren. Hier wird Bezug auf morphologisch einfache Wörter genommen. Morphologisch einfache Wörter werden als *Simplizia* bezeichnet. Simplizia sind monomorphemische Wörter, die aus einem einzigen Morphem bestehen.

- ( 1 ) Deutsch Usbekisch  
*Himmel ko 'cha 'Srtasse'*  
*Tasche paxta 'Baumwolle'*

Wie diese Beispiele zeigen, sind viele morphologisch einfache Wörter sowohl im Deutschen als auch im Usbekischen zweisilbig. Daneben gibt es in beiden Sprachen auch sehr viele einsilbigen Simplizia:

- ( 2 ) Deutsch Usbekisch Übersetzung  
a) ['ʔan ] ['iʃ] Arbeit  
v- v-c v-c  
b) ['da:] ['ha] ja  
c-v c-v  
c) ['dax] ['pul] Geld  
c-v-c c-v-c  
d) ['hɛft ] ['past] niedrig  
c-v-c-c c-v-c-c  
e) ['hɛrpst] - -  
c-v-c-c-c  
f) [ʃtrumpf] - -  
c-c-c-v-c-c-c

Mit Hilfe dieser Beispiele kann beobachtet werden, aus wie vielen Segmenten ein einsilbiges morphologisch einfaches Wort in beiden Sprachen bestehen kann. Für die usbekische Sprache ist der Silbenanlaut typisch, der entweder mit einem Vokal oder einem Konsonanten beginnt. Ursprünglich türkische Wörter fangen nicht miteinander folgenden Konsonanten an. In einem morphologisch einfachen Wort können höchstens zwei Konsonanten nur im Silbenauslaut zusammen kommen. ( Rahmatullayev, 2006: 24)

Hingegen gibt es im Deutschen viele Wörter, die sowohl im Silbenanlaut als auch im Silbenauslaut mehrere Konsonanten haben, wie die oben angeführten Beispiele in (e, f) zeigen.

Im Usbekischen gibt es im Unterschied zum Deutschen außer ein- und zweisilbige Simplizia viele dreisilbige morphologisch einfache Wörter wie *iltimos 'Bitte'*, *mukofot 'Belohnung'* oder *haqiqat 'Wahrheit'*.

In der usbekischen Sprache befindet sich der Wortakzent bei morphologisch einfachen Wörtern abgesehen von Lehnwörtern immer auf der letzten Silbe:

- (1) *savol 'Frage'* [sa'vol ] *keng 'breit'* [ 'keŋ ]  
*shirin 'süß'* [ʃi'rin] *tajriba 'Erfahrung'* [taʒri'ba]

Es gibt also einen festen vorhersagbaren Wortakzent, der sich auf der letzten Silbe befindet und davon abhängig ist. Denn bei der Flexion wird die betonte Silbe immer verändert und der Wortakzent darauf verschoben (2) *daraxt 'Baum'* [da'raxt] *daraxtlar 'Bäume'* [ daraxt'lar]

Wie in anderen Akzentsprachen können auch im Usbekischen nur lexikalische Wörter einen Wortakzent tragen. Dagegen sind Pronomen, Hilfsverben und Funktionswörter unbetont. Aber manchmal können Interrogativpronomen akzentuiert werden. In diesem Fall haben die Wörter keinen deutlichen Akzent, sondern es ist ein Druckakzent, der sich entgegen den Wortakzentregeln auf der ersten Silbe befindet:

(3) *nima* 'was' [ 'nima] *qachon* 'wann' [ 'qatʃon]

(A. von Gabain, 1945:25-2I)

Im Deutschen liegt der Wortakzent im Wort nicht auf einer bestimmten abzählbaren Silbe. (Meinhold & Stock 1980,229), wie es im Usbekischen der Fall ist. Denn es kommt auf das Wort an, ob es morphologisch einfach ist, ob es ein abgeleitetes Wort oder eine Zusammensetzung ist. Der Wortakzent sei aber laut Kiparski (1966) <sup>2</sup> in den deutschen Wörtern in der Regel fest, d. h. er kann weder vom Sprecher beliebig verlegt werden, noch ändert er sich bei der Flexion. Also lässt es sich zusammenfassen, dass die Betonung im Deutschen nicht auf einer bestimmten Silbe liegt, und die Wörter werden nach festgelegten Wortakzentregeln akzentuiert. In der deutschen Sprache betonen die Wörter laut Stötzer (1975: 40) den allgemeinen Regeln nach die Stammsilbe. Bei morphologisch einfachen Wörtern ohne Präfix ist dies die erste Silbe, „Native Wörter des Deutschen sind in der Regel ein- und zweisilbig“. (Janßen, 2003: 8) Deswegen ist für die deutsche Sprache trochäische Fuß typisch, der aus zwei Silben besteht. Diese Silben befinden sich nebeneinander. Während die eine betont ist, bleibt die Andere unbetont. Die betonte Silbe, die den Wortakzent trägt, ist deshalb wie der Kopf des Fußes. Der Trochäus verzweigt sich nach der rechten Seite:



Bei dieser Darstellung ist *F* für den ganzen Fuß, die Zeichen *σ* für die betonte und *σ̣* für die unbetonte Silbe. ( Hall, 2011: 283-293)

#### Literaturverzeichnis

1. Elke, Donalies (2011a): Basiswissen Deutsche Wortbildung. Tübingen: Francke
2. Elke, Donalies (2005b): Die Wortbildung des Deutschen. Tübingen: Gunter Narr
3. Gabain von Annemarie (1945): Özbekische Grammatik. Leipzig: Otto Harrassowitz
4. Hall, Alan T. (2011): Phonologie. Berlin: De Gruyter
5. Janßen, Ulrike (2003): Untersuchungen zum Wortakzent im Deutschen und Niederländischen. Düsseldorf.
6. Meinhold, Gottfried & Stock Eberhardt (1980): Phonologie der deutschen Gegenwartsprache. Leipzig: Bibliographisches Institut
7. Rahmatullayev, Shavkat (2006): Die usbekische Gegenwartsprache. Tashkent: Universität

8. Stötzer, Stötzer (1975): Die Betonung zusammengesetzter Wörter, unter besonderer Berücksichtigung der Komposita mit fremden Konstituenten. Berlin.
9. Turniyozov, N. & Rahimov A. (2006): Die Usbekische Sprache. Samarkand: Samarkand

## **КАРАҚАЛПАҚ ХАЛЫҚ ЖУМБАҚЛАРЫНДА МЕТАФОРАЛАР**

**Наубетуллаева Эльмира Танирбергеновна**

*Әжинияз атындағы Нөкис мәмлекетлик педагогикалық институты*

*Аннотация: В статье рассматривается метафора и его особенности в структуре каракалпакских народных загадок*

*Annotation: The article discusses the metaphor and its features in the structure of the Karakalpak folk riddles.*

Жумбақлар фольклорлық шығармалардың киши топарларының бири болып, онда кубылыс хәм затлар астарлы түрде тәрийпленеди. Әлемдеги тәбият байлықларын, буйымларды хәм кубылысларды ашып бериў арқалы халықтың турмысы көринеди.

Жумбақлардың негизинде адамлардың искерлиги, оның әлемде бейимлесиўи, билиў хәм кубылысларды түсиниўи, адамлардың ишки дүньясындағы хәм пүткил әлемдеги болып атырған кубылысларды түсиндирип турады.

Жумбақларда ең жийи қолланылатуғын стилистикалық кураллардың бири - “метафоралар” болып есапланады. Себеби, метафора менен жумбақлар арасында жақынлық негизинде келип шыққан. Аристотель жумбақларды көркем курылған метафоралар деп тәрийплеген еди. Метафораның тийкарында еки предмет ямаса кубылыс салыстырылады, яғный туўрыдан туўры сол нәрсе менен аталады. Рус илимпазы Лазутин: “Метафора- бул жумбақлардың қәлби. Метафораны түсиниў- бул жумбақлардың өзін түсиниў, оның мәнисин ашыў” деп пикир билдирген.

Жумбақлардағы метафоралар- шешилиўи тийис болған заттың образлы эквиваленти болып есапланады. Жумбақларда жасырылған заттың сыпатын ашып көрсетиў ушын сол предмет яки кубылысқа басқа уқсас нәрсе я хәдийсе арқалы бериледи.

Ақ сандығым ашылды,

Ишинен жипек шашылды (Күн).

Бул жумбақта күннің нурларын жипекке теңеп, ал куяштың көтерилюи ақ сандық ишинен шығады деп берилген.

Там басында жарты нан (Ай).

Бул жумбақта ай көринисин жарты нан деп көркемлеп астарлы түрде берилген. Жумбақларды айтыўдағы тийкарғы мақсет қандай да бир зат ямаса кубылысты жасырып, оны тыңлаўшы санасында елеслетип, жасырылған нәрсени табыўдан ибарат. Сол ушын да метафоралар арқалы жумбақларда

табылуы керек болған зат ямаса кубылысты салыстыруы тийкарғы усыл сыпатында көринеди.

Бир таудың басында еки лашын,  
Көрмейди қанша ушса да таудың басын (Көз-қас).

Жумбақларда жууаптағы зат ямаса хәдийсе халықтың күнделикли қолланылып жүрген буйымлары, әсбап-үскенелери тийкарында оның сыпатлары астарлап бериледи.

Сондай-ақ, хайуанатлар дүньясы менен байланыслы болған метафораларды да ушыратамыз.

Ақ күшигим аңқ етти,  
Дауысы Хийуаға жетти (мылтық).

Метафоралар негизинен халық ушын түсиникли, әпиуайы тил менен түсиндирилип, жууабын тез табууға бағдарлайды хәм қызығушылық оятады.

Жумбақларда ҳар қыйлы затлардың сыпатлары хәм қәсийетлери төмендегише мазмунда берилгенин көремиз:

1. Зат ямаса кубылыслардың сыртқы көринислериниң сәйкеслиги салыстырылады.

Узын терек, саясы жоқ (жол).  
Аласа теректе аласа уя,  
Уя сайын бир жумыртқа (тары).

2. Затлардың реңине байланыслы салыстырулар метафора хызметинде келеди.

Аппақ ғана дәстүрхан,  
Жердиң жүзин қаплаған (қар).

3. Буйым, затлардың атқаратуғын хызмети, адамның қолланыуы бойынша салыстырулар. Жумбақларда хайуанатлардың адамлар ушын садық хызмет етиуши ийттиң уазыйпасын метафора арқалы берип “қулыпты” жасырмақшы болғанын төмендеги жумбақтан көриу мүмкин:

Үй бағарлық бир ийт бар,  
Индемейди, үрмейди,  
Рухсатсыз ол ийттен,  
Хеш ким үйге кирмейди (қулып).

4. Зат ямаса кубылыслардың хәрекетлери салыстырылады.

Аспаннан гүби түсти,  
Гүбиниң түби түсти. (Гүлдирмама, жауын)

Бул жумбақта халықымыздың турмыслық буйымы болған “гүби” метафораға айланып, сол предметке тән белги тәрийпленип тур.

Улыуа алғанда, қарақалпақ халық жумбақларында метафоралар өзине тән өзгешеликлерге ийе болып, жасырылған затты көркемлеп сүүретлеуде, тыңлаушының дыққатын қаратыу ушын қолланылған кубылыслардың бири сыпатында қарау мүмкин.

#### **Әдебиятлар:**

1. Ш. Абдиназимов Лингвофольклористика. Нөкис, 2015.

2.Г.Қарлыбаева Әжинияз шығармалары тилинің семантика-стилистикалық өзгешеликтери. Нөкис, 2017.

## ГАЗЕТА ТИЛИНДЕГИ ТЕҢЕҰЛЕР

**Каллибекова Гулнара Палбековна**

*Өзбекстан Республикасы Илимлер академиясы Қарақалпақстан бөлімі  
Қарақалпақ гуманитар илимлер илим-изертлеу институты*

**Аннотация:** Газета тилида тилнинг тасвирий воситаларининг бири ўхшатиши ўрганилган. Ўхшатишининг қорақалпоқ тилидаги тадқиқ этилиши жараёнига тўхтаб ўтилган. Газета тилида ўхшатишиларнинг фаол қўлланилаётган услубига ўрғу берилган.

**Аннотация:** В языке газеты исследуется сравнения одного из изобразительных средств языка. Изучение сравнение в языке каракалпаков остановило процесс развития. Приведен пример метода активного использования сравнения в газетном языке.

**Annotation.** In the language of the newspaper, the comparison of one of the visual means of the language is investigated. The study of comparison in the Karakalpak language stopped the development process. An example of the method of active use of comparison in the newspaper language is given.

Газета тилинде теңеўлер тәсиршеңликти тәмийинлеўде жийи қоллынылады. Қарақалпақ тил билими илимпазлары қарақалпақ тилиндеги теңеўлер, олардың жасалыў усыллары ҳаққында пикирлер билдирген. Илимпаз А.Бекбергеновтың пикиринше: «Теңеў арқалы предмет ямаса қубылыс өз ара салыстырылып олардың биреўи екиншисине теңлестириў арқалы анықланады, түсиндириледі. Теңеўлерди 2 усылға бөлип көрсетеди. 1. келбетликтің аўысыў мәнисиндеги -дай, -дей, -тай, -тей аффикслери арқалы. 2) сыяқлы, яңлы, мисли, мысал, киби хәм т.б. тиркеўишлер арқалы да теңеўлер жасалады» [1, 78]. Қарақалпақ тилиндеги теңеўлерди арнаўлы изертлеген П.Нажимовтың пикиринше: «Теңеў – предмет яки қубылыстың уқсас, ортақ белгилер негизинде бир затты екинши бир затқа салыстырыў арқалы олардың уқсаслық ямаса айырмашылық тәрәпин образлы, көркем, эмоциональ-экспрессив тәсирин күшейтип беретугын стилистикалық қурал» [2, 14]. Және де, қарақалпақ тилиндеги теңеўлердиң 5 усыл менен аңлатылатуғынлығын айтып өтеди. Оларды морфологиялық, синтаксислик, морфология-синтаксислик, лексика-грамматикалық, интонациялық усылларға бөлип көрсетеди [2, 16].

Сондай-ақ, илимпаз қарақалпақ тилиндеги теңеўлердиң семантика-стилистикалық өзгешеликтерин анықлаўда тилде хәр қыйлы усыллар қолланылады, деген пикирлерди де билдирген. Олар мыналар: метафоралық теңеўлер, гиперболалық теңеўлер, литоталық теңеўлер, эпитетлик теңеўлер.

[2, 53] Ал, бул усылларды анализ ислеўде тийкарынан дэстанлар, шайырлардың дөретпелери анализ исленгенлигин көриў мүмкин.

Газета тилинде тилдиң көркемлеў қуралларының бири болған теңеўлер өнимли қолланылады. Сонлықтан, газета тилиндеги теңеўлерди де үйрениў, анализ ислеў арқалы жасалыў усыллары, қолланылыў өзгешелигин классификациялаў мүмкин. Газета тилиндеги теңеўлердиң жийи қолланылатуғын формасын төмендегише: 1) келбетликтің аўысыў мәнисиндеги -дай, -дей, -тай, -тей аффикслери арқалы. Теңеўлердиң бундай усылда қолланылыў өзгешелиги газета тилинде өзине тән тәсиршеңликти, уқсатыўды тәмийнлей алғанлығы көзге тасланады. Мысалы: «Себеби, оның изинше, шарбақтың иши менен келетуғын Бийбизада да таўыстай таранып, үстинен шыққан әтирдиң хош ийиси мурныңды қымыршытып, жүрегинди қытықлап атырғандай кейип береді» («Қарақалпақ әдебияты» 2012. №3). «Оның ушын бетің өгиздиң терисиндей қалың хәм анаў-мынаўға дәрпенбейтуғын болыўың керек!» («Қарақалпақ әдебияты» 2012. №4). «Шайыр бир томлығының бастан аяғында өзбек шайыры Әзим Сүйин тәрийплеген шөл бүркитиндей еркин хәм батыл қанат комлаған» («Қарақалпақ әдебияты» 2012. №8). «Енди иним алым болсаң әлем сеники, - деди сенсиреўге өтип. Бул жағын жақсы ойлапсыз. Солайы солай-ғой, бирақ илим дегениң ийне менен қудық қазғандай гәп-тә!» («Устаз жолы» 2015.01.10. №39-40). «Шаңарақтың шырайына шырай қосып, уршықтай ийирип отырған сол жигит екен» («Устаз жолы» 2009.31.01. №5). Мысаллардағы таўыстай таранып, өгиздиң терисиндей, шөл бүркитиндей, ийне менен қудық қазғандай, уршықтай ийирип сөз дизбеклерине аффикслерди жалғаў арқалы эмоционаллық тәмийинленгенлигин көремиз. Газета тилиндеги теңеўлерди үйренер екенбиз, келбетликтің аўысыў мәнисиндеги -дай, -дей, -тай, -тей аффикслери өнимли қолланылған. Тийкарынан, гәптеги айтылажақ пикирди салыстырмалы, тәсиршең формада баянлаўға хызмет етип тур. Көбинесе инсанның келбетин, өзине тән әдетин теңеўлер менен байланыстырып көрсете алған.

2) сыяқлы, яңлы, мисли, мысал, киби хәм т.б. тиркеўишлер арқалы да теңеўлер жасалады. Газета тилинде гәптиң биринши компоненти менен екинши компонентин салыстырыўда бул тиркеўишлер де жийи қолланылған. Мысалы: Әлбетте, оның дөретиўшилигинде үлкен кәрўанның жүк артылған бир түйеси сыяқлы әдебияттың кәрўанына балаларға арналған қосықлары үлесин қосты» («Устаз жолы» 2014.10. №42). «Жазылмаған ақ қағаз яңлы кеўли сүттей аппақ балаларға не үйретсең, соны илип алады» («Устаз жолы» 2016.12.09. №37). «Оның ескерттип айтқан сөзи қулағыма қорғасын киби қуйылады» («Устаз жолы» 2006.12.08. №33). «Мектепти табыслы тамамлаған күни өзимди қустай жеңил сездим, қыялымда ғаздың аппақ қаўырсыны киби аспанда ушып жүрдим» («Устаз жолы» 2007.13.10. №42). Мысалларда автордың пикирди баянлаўда бир затты екинши бир затқа уқсатыў ямаса салыстырыўларын көриўимиз мүмкин. Бул арқалы контексттиң тәсиршеңлиги артады, тартымлы болыўы тәмийинленеди. Газета мақалаларында автор

объектни сүүретлеўде тиркеўишлер арқалы баян етилген теңеўлерден орынлы пайдалана алғанлығы дыққатқа ылайықлы. Демек, қандайда бир объект яки предметтиң келбетин, сынын газета оқыўшысына тартымлы баянлаўда теңеўлер нәтийжели хызмет етеди. Сонлықтан, газета тилиндеги теңеўлер дыққатты тартыўда, эмоционаллықты тәмийинлеўде өзине тән баянлаў усылларынан, мүмкиншиликлеринен орынлы пайдаланып атырғанлығын айтып өтиў орынлы.

**Әдебиятлар:**

1. Бекбергенов А. Қарақалпақ тилиниң стилистикасы. Нөкис: «Қарақалпақстан», 1990.
2. Нажимов П.А. Қарақалпақ тилинде теңеўлер. Нөкис: «Қарақалпақстан», 2014.

**КЫРГЫЗ ЖАНА ӨЗБЕК БАЛДАР ПОЭЗИЯСЫНЫН ТИЛДИК  
ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨРҮ**

**Бойтураева Тиллахан Похловон қизи**  
*магистрант*  
*Андижан мамлекеттик университети*

***Аннотация:** Мақолада қирғиз ва ўзбек болалар поэзиясида поэтик тил фигуралари, уларнинг қўлланиши усули икки халқ оғзаки ижодидаги алла, тез айтиши, мақол жанрлари мисолида таҳлил қилинган.*

***Калим сўзлар:** анафора, эпифора, ассонанс, аллитерация.*

***Аннотация:** В статье на примере жанров колыбельных, скороговорок и пословиц устного народного творчества проанализированы фигуры поэтического языка и способ их применения в кыргызской и узбекской детской поэзии.*

***Ключевые слова:** анафора, эпифора, ассонанс, аллитерация.*

***Annotation:** The article analyzes the poetic language figures in Kyrgyz and Uzbek children's poetry, the method of their use in the oral works of the two peoples on the example of the genres of proverbs and sayings.*

***Key words:** Anaphora, epiphora, assonance, alliteration*

Илгертен эле ар бир элде балдар адабиятына өзгөчө маани берилип келинген. Кыргыз жана өзбек элдеринин балдар адабияты ушул элдер адабиятынын бир бутагы болуп саналат.

Кыргыз, өзбек балдар адабияттарынын өсүп чыккан табигый булактарынын бири – фольклор. Оозеки адабиятта балдарды адамгерчиликтүү сапаттарга, патриоттук сезимге үндөгөн жаш муунга таалим-тарбия берүүчү элдик чыгармалар ар кыл темадагы жомоктор, бешик ырлары, оюн ырлары, санат, насыят чыгармалар, табышмактар, жаңылмачтар көп жаралган. Биздин негизги максат балдарга арналган поэтикалык чыгармалардагы тилдик поэтикалык фигураларды үйрөнүү болуп саналат.

Мисалы, бешик ырлары кичинекей бөбөктөр үчүн элибиз тарабынан жаралган. Баланы бешикке салганда, уктатканда айтыла турган атайын ырлар эки элде тең бирдей бар. Алардын бири баланы уктатканда айтыла турган ырды кыргыз тилинде «Алдей», ал эми өзбек тилинде «Алла» деп аташат.

Кизил гуллар бағрида, алла,  
Гунча бұлдинг ширин, алла.  
Ота-онанг бахтига, алла,  
Дунё тургунча тургин, алла.  
Ўқиб бұлгин олим, алла,  
Ватанга хизматлар қилгин, алла.  
Мард бұлгин ўғлим доим, алла,  
Бахтинг қуёшдай кулсин, алла. [2.16]

Өзбек тилиндеги алдейде “алла” деген сөз ар бир ыр сабынын аягында улам кайталанып, эпифора деген синтаксистик каражатты түздү. Бул синтаксистик каражат анафорага жакын болуп, бул ыр жолдорунун соңундагы сөздөрдүн же сөз айкаштарынын кайра-кайра кайталанышына негизделген көрүнүш эсептелет.

Алдей, алдей бөбөгүм,  
Алдей, алдей бөбөгүм,  
Аста балам, ыйлаба,  
Апандын жанын кыйнаба!  
Эстүү балам, ыйлаба!  
Энеңдин жанын кыйнаба!  
Алдей, алдей бөбөгүм,  
Алдей, алдей бөбөгүм!  
Элин багып, сыйлаган,  
Эл менен бирге жыргаган,  
Эмгекчи болгун бөбөгүм! [1.28]

Кыргыз тилиндеги алдей ырынын көркөм түзүлүшүндө да синтаксистик каражаттар маанилүү роль ойногондугун көрүүгө болот. Жогорку ыр саптарында “алдей” сөзү 8 жолу, ал эми “бөбөгүм” сөзү 4 жолу, “бөбөгүм” 5 жолу, “ыйлаба” 2 жолу, “кыйнаба” 2 жолу кайра-кайра кайталанып, ырдын эмоционалдуулугун, экспрессивдүүлүгүн дагы да күчөтүүдө. Бул анафора жана эпифора өңдүү синтаксистик каражаттардын таасиринде болгондугу белгилүү. Мындан тышкары жогорку эки элдин тең алдей ырларында тыбыштык анафоралар, эпифоралар менен түзүлгөндүгүн байкоого болот.

Поэтикалык речте жазуучунун тил байлыгын көрсөтүүчү нерселердин бири дагы бири бул –тыбыштык үндөштүк. Эгерде стилистикалык ыкма катарында уйкаштыкта же саптарда, улам кийинки сөздөрдө үндүү тыбыштар кайра-кайра кайталанып отурса ассонанс кубулушу, ал эми эгер ушундай кайталанууларды үнсүз тыбыштар түзсө, анда ал көрүнүш аллитерация деп аталат. Ассонанс жана аллитерация чеберчилик менен колдонулса, поэтикалык речтин жагымдуулугун, уккулуктуулугун жаратат, автордун берейин деген ой-сезимин тереңдетет. Ассонанс жана аллитерация



кубулуштары ушундай бир зарылдыктан, речтин муктаждыгынан келип чыгышы керек. Ошондо гана табыгый чыгып, чыгарманын көркөмдүүлүгүн арттырат. Бул пикирлерибизди өзбек жана кыргыз элдик балдар фольклорундагы жаңылмачтардын мисалынын негизинде далилдөөгө аракеттенебиз.

Кырк кыл куйрук,  
Кырк кызыл куйрук,  
Кырк кыл куйрук ичинде,  
Ылгый кызыл кыл куйрук. [1.67]

Же болбосо өзбек тилиндеги жаңылмачка көңүл буралы:

Кап-катта Карим коптогини кафтида кўтариб кўрди. [3.]

Бул балдар үчүн эки элдин жаңылмачтарында башкасын айтпаганда да, кыргыз элинин ыр түрүндөгү жаңылмачында “к” тыбышынын 19 жолу кайра-кайра кайталанышы, ал эми өзбек элинин прозалык формадагы кыска эле жаңылмачында “к” тыбышы, бүтүндөй сүйлөм жети сөздөн турса баарында “к” тыбышынын катышкандыгы стилистикалык ыкманын аллитерациялык көрүнүшүн түзүп жатат.

“Ақлига айтсанг, билади, Ақлсизга айтсанг, кулади” [2.28], “Адил адам абройлуу” [1.28]

Жогоруда өзбек эл макалында “а” тыбышы макалда 10 жолу пайдаланылган болсо, кыргыз эл макалынын бүтүндөй сөздөрү “а” тыбышынан туруп, “а” тыбышы 4 жолу иштетилген. Бул эки элдин макалында да “а” тыбыштарынын саптар арасындагы тыбыштык үндөштүгү стилистикалык ыкма катары “а” үндүү тыбышынын кайра-кайра кайталанышы ассонанс кубулушун уюштарду.

Жыйынтыктап айтканда, балдар фольклорунун поэтикалык тилин изилдөө, талдоо өтө кызыктуу, көркөм, жөнөкөй тили, түзүлүш манерасынын өз алдынчалыгы, идеялык жана маанилик жыштыгы, фантазия менен романтиканын айкалышы, мажбурлабаган тарбиялык мүнөзү, баланын эстетикалык суроо талабына туура келген сапаты менен ар түрдүү жаштагы балдардын көркөм табитин, рухий дүйнөсүн байытат, балдарды жогорку нравалык сапаттарга тарбиялайт.

#### **Адабияттар:**

1. Балдар фольклору. Түзгөн жана баш сөзүн жазган Гулбара Орозова. Бишкек «Шам» басмасы, 2002.

2. Осмондаги юлдузим, алла. Ўзбек халқ аллалари. Тўплаб нашрга тайёрловчилар, кириш сўз ва изоҳлар муаллифи филология фанлари доктори, профессор Салима Мирзаева, катта ўқитувчи Зилола Эшанова.

3. <https://qwert.uz/2020/11/13/o'yinchoqlar-haqida-tez-aytishlar/>

## **ARAB TILIDAN O'ZLASHGAN O'ZBEK ISMLARI**

**Mahmudjonova Gulshahnoz Ulug'bek qizi**

*talaba*

*Andijon davlat universiteti*

**Annotatsiya:** *ushbu maqolada arab tilidan qay tarzda o'zlashgan o'zbek xalqi ayol va qizlarining ismlari, eng ko'p qo'yilgan ismlar haqida so'z boradi*

**Kalit so'zlar:** *o'zbek ismlari, sifatdosh, aniq daraja sifatdoshi, turkiy tillar, faol va nafaol qatlam, shariba, lisoniy element*

O'rta Osiyoda arablar hukmronligi davrida o'zbek-arab tillari aloqasi yuzaga keldi. Bu davrda arab tili davlat va din tili, fan va rasmiy yozishmalar tili sifatida keng tarqaldi.

O'zbek tili bu davrda, bir tomondan, bosqinchilarning og'zaki so'zlashuv tili bilan, ikkinchi tomondan, arab yozma adabiy tili bilan to'qnashdi. Arab tili mahalliy aholiga davlat va fan tili, ayniqsa din tili sifatida majburan o'qitildi va singdirildi. Natijada mahalliy aholi vakillari o'z ona tili bilan bir qatorda arab tilida ham yoza va gapira oladigan bo'ldi. O'rta osiyolik mashhur olimlar Xorazmiy, Beruniy, shuningdek, Abu Ali ibn Sino, Abu Nasr Forobiy, Ahmad Farg'oniy o'z ilmiy asarlarini arab tilida yozganlar.

A.A.Reformatskiy o'zga til so'zlarning o'zlashish va o'zlashmaslik chegaralarini farqlashda ularning o'zlashgan tilning fonetik va grammatik qonuniyatlariga bo'ysunish-bo'ysunmaslik darajasini hisobga oladi

Turkiy tillar bo'yicha tadqiqot ishlari olib brogan professor N.K.Dmitriev arab va turkiy tillar aloqasi masalasining qadimdan dolzarb muammo sanalganini alohida ta'kidlaydi. Olim boshqird tiliga o'zlashgan arab lisoniy elementlariga imtiyoz bergan holda, bu til leksikasidagi arabcha so'zlarni faol va nafaol qatlamlarga ajratadi. Arab lug'aviy birliklarining aktiv qatlami deganda atoqli (kishi ismlari) otlarni, diniy va kundalik turmush bilan bog'liq tushunchalarni ifoda etuvchi so'zlarni nazarda tutadi. Passiv qatlam tushunchasi ostida adabiy til bilan ish ko'ruvchi ayrim shaxslar leksikonidagina uchraydigan arab o'zlashmalarini ko'zda tutadi. N.K.Dmitriev e'tirof etgan mazkur fikr o'zbek tili leksikasidagi arab lug'aviy o'zlashmalari uchun ham daxldordir. Darhaqiqat, o'zbek tili leksikasidagi ko'pgina so'zlar kishi ismlari maqomida faol ishlatiladi. Ayniqsa, ayollar ismi: Maftuna, Mashhura, Ma`mura, Ma`suma, Maqsuda, Mahfuza, Ma`suda, Mastura, Manzura, Marhabo kabilar. Bularning kelib chiqish ma'nosiga etibor qaratishdan oldin Shavkat Rahmatullayevning "O'zbek tilining etimologik lug'ati" kitobida yuqoridagi ismlar bir nechtasining izohini keltiramiz. Marg'uba ismi: Marg'uba bu so'z arabcha Marg'ub so'zining –at(un) qo'shimchasi bilan hosil qilingan muannas shakli bo'lib, o'zbek tilida ayol kishining atoqli oti sifatida ishlatiladi. Marg'ub so'zi esa marg'ub(un) shakliga ega bo'lib. O'zbek tiliga cho'ziq u unlisini u unlisiga almashtirib qabul qilingan: marg'ub – marg'ub; ko'p ma'noli rag'iba fe'lining "istadi" ma'nosi bilan hosil qilingan 1 bob majhul nisbat sifatdoshi bo'lib,

“koʻngilga yoʻqadigon” maʼnosini anglatadi. Quyida keltirilgan ismlar oʻzagini arab tilidagi feʼllar tashkil qiladi:

Maftuna- fatana, Mashhura – sahara, Ma`mura - `amaro, Ma`ruf - `arafa, Ma`suma - `asama, Maqsuda- qasada, Mahbuba – habba, Mahkam – hakama, Mahfuza – hafiza, Mashrab – shariba, Ma`suda – sa`ida, Mastura – satara, Marhabo – rahuba, Manzura – Nazaro.

Hayotimizda biz foydalanayotgan bu ismlar Sifatdosh- feʼldan yasalgan ot boʻlib, u feʼl anglatgan ish-harakatni aniq nisbat (obyekt-bajariluvchi) shakllarida ifodalaydi. U gapda sifat vazifasini ham bajara olgani uchun sifatdosh deb ataladi:

1. Aniq daraja sifatdosh.
2. Majhul daraja sifatdosh.

I bob feʼlining majhul daraja sifatdoshi mafʼulun shaklida boʻladi:

Misol uchun shariba ichmoq feʼli, majhul daraja sifatdoshiga aylantirilganda mashrubun yaʼni ichilgan tarzida boʻladi va oʻzbek tiliga mashrab tarzida oʻzlashtirilgan.

Oʻzbek tili oʻzaro aloqada boʻlgan va taʼsirlangan fors-tojik tili, arab tili, rus tili oʻzbek tili lugʻat tarkibida sezilarli iz qoldirdi. Buning oʻz sabablari bor.

Bunday sabablarning muhimlaridan biri oʻzbek tilining fors-tojik, arab va rus tillari bilan aloqasi natijasida oʻzbek xalqi hayotida ikkitillilikning yuzaga kelganligidir. Tillarning oʻzaro aloqasi va hamkorligi koʻp holda bu tillar orasida soʻz almashishga, bir tildan ikkinchi tilga soʻz oʻtishiga sabab boʻladi. Bir tildan ikkinchi tilga soʻz oʻtishi uchun sharoit kerak. Bu sharoit ikki tilning shunchaki aloqasi, yonma-yon yashashi, hududiy yaqinlashishi emas, balki oʻzaro taʼsiri, hamkorligi va bu asosda yuzaga keluvchi ikkitillilik hodisasidir. Tarixga nazar soladigon boʻlsak, oʻzbek tili bilan bir qatorda foydalanilgan arab tili taʼsirida koʻp soʻzlar oʻzlashganni natijasida oilalarda shu kabi ismlar qoʻyilgan. Hozirgi XI asrda esa turk tili va madaniyatiga qiziqish ortib oʻzbek oilalarida ismlar turk ismlariga oʻxshash qoʻyilmoqda.

## LINGVOPEDAGOGIKA

### BEHBUDIYNING ADABIY TIL BORASIDAGI QARASHLARI

**Ne‘matova Donoxon Sayjalolovna**  
*filologiya fanlari nomzodi, dotsent*  
*Andijon davlat universiteti*

**Annotatsiya:** Maqolada o‘zbek tilshunosligi tarixida muhim manba bo‘lgan Mahmudxo‘ja Behbudiyning “Til masalalari” maqolasida tilga olingan sheva, o‘zbek tilining imlosi va adabiy til me‘yori bilan bog‘liq qarashlari masalalar tahlil qilingan.

**Аннотация:** В статье анализируются взгляды Махмудходжи Бехбуди, важного источника в истории узбекского языкознания, на диалект, правописание и нормы литературного языка, упомянутые в статье «Проблемы языка».

**Annotation:** The article analyzes the views of Mahmudhoja Behbudi, an important source in the history of Uzbek linguistics, on the dialect, spelling and norms of the literary language, mentioned in the article "Problems of Language".

XX asr boshlarida bir qator jurnal va gazetalarda “Til masalasi” bo‘limi (rubrikasi) mavjud bo‘lib, bu bo‘limda til, atamashunoslik, imlo muammolariga doir maqolalar berib borilgan. Bu davrda til masalasiga bag‘ishlangan qator maqolalar yozilgan. Bu borada M.Behbudiyning “Til masalasi” maqolasi boshqalaridan ancha farqlidir. Maqolada o‘zbek tilining imlosi va adabiy til me‘yori bilan bog‘liq bir qancha muhim masalalar haqida fikr yuritilgan. Jumladan, o‘zbek xalqining jonli tilida fors va arab so‘zlarining ta’siri qay darajada ekanligi, adabiy tilni shakllantirish hamda taraqqiy ettirish, tilimizga boshqa tillardan o‘zlashgan so‘z va atamalarga munosabat kabi masalalar yoritilgan.

Maqola ikki qismdan iborat. “Oyna” jurnali (1915, 11-son)da bosilgan birinchi qismida turkiy tillarning sheva va lahjalari, Turkistonda turkiy va forsiy – ikki tillilik masalasi yoritilgan. Jurnalining 12-sonida bosilgan ikkinchi qismida esa Turkiston uchun umumiy milliy-adabiy til masalasi, jumladan, ta’lim tili masalasi o‘rtaga qo‘yiladi.

Mazkur maqola tilshunosligimiz uchun o‘zbek tili tarixining XX asr boshlari davri xususiyatlarini o‘rganishda alohida muhim manba sanaladi.

Maqolada muallif, eng avvalo, sheva, lahja va imlo masalalari davr matbuotining “eng ahamiyatlik” masalalaridan biri ekanligini ta’kidlaydi.

Behbudiy o‘zlashgan forsiy so‘zlar qatlamidagi anchagina so‘zlar turkiy xalqlarning ongiga, shuuriga va hayot tarziga shu qadar singib ketganki, ularni turkiy sheva va lahja vakillari tilidan chiqarib tashlashning hech bir iloji yo‘q, deydi. U fikrini davom ettirib, o‘zlashmalarning yana bir guruhining esa turkiycha “murodif”

(ma'nodoshi) va muqobili xalq tili hamda adabiyotidan yo'qolgan deb aytadi. Bunga “shanba, yakshanba, dushanba, seshanba, chahorshanba, panjshanba, odina (juma)” kabi hafta kunlarining nomini misol qilib keltiradi.

Adib fors tilining turkiy tillarga bo'lgan ta'sirini ta'riflaganidan keyin arab tilining bu tillarga o'tkazgan “nufuzi” xususidagi fikrlarni bayon etishga o'tadi. “Turkiy lahjalarning xalqi o'n ikki asrdan beri, – yozadi muallif, – din manbaimiz va Qur'oni karim tili bo'lgan arabiyning nufuzig'a uchrab, tabarrukan va majburan ko'p lug'at va jummalarni yanadan oldilar va ba'zi ifrotparast (haddidan oshuvchi)lar tarafidan yangidan bugung'acha yana olinmoqdadir”<sup>1</sup>. Muallif fors va arab tillarining turkiy tillarga o'tkazgan ta'sirini muxtasar izohlagach, fikrini u tillarga xos leksik birliklarning turkiy tillarning lug'at tarkibida tutgan o'rni masalasiga qaratadi. U forsiy va arabiy so'zlar usmonli turk tilida ko'p, “turk qavmining Qavqoz, Eron va Qrimdagi qismlarining” (165-bet) tilida usmonli turk tilidagidan kamroq, “totorcha yoinki nug'oycha ataladurg'on shevada” esa oz miqdorda uchrashini uqtiradi.

Maqola davomida muallif Turkiston “va yoinki Osiyoi Vasati (O'rta Osiyo) xalqlarining til va shevalarig'a” (165-bet) oid ma'lumotlarni ham bayon etadi. “Turkistonning o'ziga teyishli shevasi turk tilining chig'atoy lahjasi” (165-bet) ekanligini ta'kidlab, Navoiy asarlari ushbu lahjada yozilgan muhim yodgorlik hisoblanishini, ammo ko'pdan beri “Turkistonda madaniyat va saltanat va adabiyot tadanniy (tushkunlik) etgani” (165-bet) uchun xalq bu lahjani buzganligini aytadi va buning natijasida o'lkaning har bir shahri “va hatto ba'zi bir qasaba va ko'ylarida” o'ziga xos sheva yuzaga kelganligini misollar bilan dalillaydi. Masalan: anda, munda, shundani – ul yerda, bul yerda, shul yerda; o'tda, bo'tda, sho'tda; etta, betta, shetta; o'rda, bo'rda, sho'rda kabi.

Muallif yozadi: “Turkiston xalqining maktab va madrasasindagi kitoblarg'a, jarida va majallasindagi maqolalarg'a sirfi forsiy va arabiy qo'yimas tarafdori kishilarni o'ylovlarig'a, to'g'risi, shosharmiz.

Masalan, maktab, madrasa, jarida, majalla, kitob – hammasi arabniki, ismimizni o'ndan to'qquzi arabiy. Endi bu nihoyasiz nimarsalarni hammasig'a turkiydan ism oxtaribmi, dunyodan o'tarmiz?” (168-bet).

Behbudiy adabiy til asosan ikkita omil asosida taraqqiy ettirish mumkin, deb hisoblaydi. Birinchisi ilm-u fanni rivojlantirish asosida. “Ilm-u fan bo'lsa, bizni tilg'a tobe' bo'lmay, balki bizni o'zig'a jabran tobe' etar” (169-bet). “Taraqqiy etgan turkiy shevadagi ilmiy va fanniy kitoblarni anglamoqqa sa'y va harakat etayluk” (170-bet). Ikkinchisi esa butun xalqni, ayniqsa, onalarni ilmiy, diniy, tarixiy asarlarni o'qishga jalb etish orqali. Buning uchun “barcha ilm-u fan istiloh va lug'atlarig'a turkchadan muqobil oxtorib vaqtni zoye” qilmaslikni (170-bet), “taraqqiy etgan millatlar onalari o'qutar ekan, biz avval onalarimizni o'qutib, anga til o'rgatmog'imiz kerak”ligini uqtiradi. “Biz avval onamizni o'qutub, anga til

---

<sup>1</sup>Бехбудий М. Танланган асарлар (Нашрга тайёрловчи Б.Қосимов). –Тошкент: Маънавият, 1997. – Б.164. (Бундай кейин келтирилган мисоллар қавс ичида берилди)

o'rgatmog'imiz kerak. Chunki bizni ilm va tilsizligimiz alardandur" (170-bet) deb ko'rsatadi.

Behbudiyning fikricha, matbuot tilida "firqa" (guruh) va muayyan lahjaning oddiy so'zlashuv tiliga xos xususiyatlari qo'llanmasligi lozim. Ayniqsa, ilmiy, adabiy, ta'limiy, tarbiyaviy va diniy asarlarni sof avom tilida yozish mumkin emasligini uqtiradi.

U ma'lum dialektga xos bo'lgan, faqat ayrim to'da, guruh tilida qo'llaniladigan, ommalashmagan so'z va iboralarni adabiy til iste'moliga olib kirishni ma'qullamaydi. Muallif bu masalada, xususan o'zlashgan va shevaga xos so'zlarga turkiy (o'zbek)cha muqobil nom beradigan alohida jamiyatlar tuzish va ular uchun alohida mutaxassislar tayyorlash kerakligi haqida taklif beradi.

Ma'lumki, mehmon so'zi forscha-tojikcha so'z sanalib, uning qadimgi turkiycha muqobili "qo'noq"dir. Bu so'zlarning qaysi birini adabiy tilda qo'llash kerak? Behbudiy bunga quyidagicha javob beradi: "Ba'zi afandilar mehmonni "qo'noq" deyilsun deb taklif etarlar. Holbuki, qo'noq deganda, bir turk fahmlaydur. Mehmon deganda, turk fahmlagani ustida yana bir forsiy musulmon qarindoshimizda anglaydur".

Behbudiy "qo'noq" so'zidan ko'ra "mehmon" so'zini qo'llashga xayrixohlik bildiradi. Shuningdek, adib "mehmon" so'zining (garchi forscha bo'lsa ham) turkiy xalqlar ongiga, shuuriga chuqur singganligini inobatga olib, bu so'zni iste'moldan chiqarib tashlashni istamaydi.

Behbudiy o'z maqolasida tilni soflashtirish qiyin, murakkab ish ekanligini, bu ishni amalga oshirish uchun yana yuz yillar kerakligini ta'kidlab o'tadi. Ayrim o'rinlarda bu ishning amalga oshishiga ishonqiramaydi. "Tilimizdan forsiy va arabiy qavayluk, bu ko'p yengil orzu, ammo ijrosi mumkin emas orzulardandur" (167-bet). U bir tomondan, muammoning og'irligini anglab yetgan bo'lsa ham, ikkinchi tomondan, bu masalaning hal qilinishini xohlaydi. Turkiy tilni arabiy va forsiy so'zlardan tozalashga "hamma birdan harakat etsa, ehtimolki, bir necha yuz sanalarda xayolan zo'rg'a voqe' bo'lsa" deb umid qiladi. Muallif bir necha asrlardan beri fors va arab tili ta'siri ostida bo'lgan turkiy tilni u tillardan umuman xalos etish mantiqan mumkin emasligini, mumkin bo'lganda ham uning natijasi salbiy oqibatlariga olib kelishini ta'kidlaydi. U forsiy va arabiy so'zlardan tozalangan tilimizga boshqa taraqqiy etgan mamlakatlarning tilidagi so'zlar kirib kela boshlaydi deydi. "...Tilimizga yana taraqqiy etgan millatlarni lug'atlari hujum etar".

Muallif unut bo'lgan qadimgi turkiy so'zlarni arabiy va forsiy so'zlar o'rnida iste'molga kiritishga qarshi fikr bildirib, quyidagilarni yozadi: "...qadim chig'atoycha, mo'g'ulcha, o'rxo'ng'cha va sahroyi tillarni tirguzg'on ila na foyda? Va u tillarga qayu ilm-u fanlar bor? Hozirgi so'zimizg'a qo'shulgan forsiy va arabiy so'zlar bizni arab-u forsg'a bir daraja yaqin etar. Ilm-u fan kitoblarig'a yaqinlashmoqimizga vosita bo'lur" (170-bet).

U bu fikrini davom ettirib, uni quyidagicha xulosalaydi: "Ming yil avvalgi tilg'a qaytmoq qonuni tabiatg'a muxolifdur. Chunki moziyg'a ruju' mumkin yo'q" (170-bet). Yot tillardan so'z olmagan til yo'q, deydi u va bunga tabiiy jarayon sifatida baho beradi. Eng boy tillardan bo'lgan ingliz tili ham "o'n minglar ila

begona lug'atlarni majburan olganligini" misol qilib ko'rsatadi. Shu bilan birga, maqolada Behbudiy adabiy tilga, uni soflashtirish va soddalashtirishga, sheva hamda lahjalarga bo'lgan munosabati yorqin ifodalangan.

Darhaqiqat, hozirgi fan va texnika jadal rivojlanayotgan davrda dunyo bilan aloqa qilmoq uchun dunyoviy ilm va tilni bilmoq lozim. Behbudiyning bir asr oldin kuyunib aytgan mazkur fikrlari hali ham o'z ahamiyatini yo'qotmagan. Bugungi kunga kelib respublika miqyosida ingliz tilini o'qitish va o'zlashtirishni yanada jadallashtirish va takomillashtirish haqida hukumatning maxsus qarori e'lon qilinishi olim o'z davri bilan bir qatorda kelajakni ham chuqur va to'g'ri idrok eta olganligidan dalolat beradi.

Shuni alohida ta'kidlash joizki, Behbudiyning tilshunos sifatida xalq jonli tili va adabiy til munosabatlari, imlo, orfoepiya va orfografiya, punktuasiya hamda etimologiya masalalari yuzasidan bildirgan fikr-mulohazalari haligacha o'z ilmiy ahamiyatini yo'qotmagan. Bundan tashqari, u o'zbek adabiy tili tarixining alohida bir davri hisoblangan yangi o'zbek adabiy tili tarixini yoritishda ham asosiy manbalardan biri sifatida ahamiyatlidir.

## **ТОПОНИМЫ КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ ПАТРИОТИЧЕСКОГО СОЗНАНИЯ**

**Бабаходжаев Р. Х.**

*кандидат филологических наук, доцент*

*Ташкентский государственный транспортный университет*

*Аннотация: Важность топонимической лексики в изучении языка, истории и формирования патриотического воспитания- основная преамбула статьи. Изучение топонимов родной местности может стать материалом топонимических словарей, а также источником познания истории языка и национального самосознания, развития духовной культуры.*

Топонимика – это часть национального видения мира, так как географические названия таят в себе и мудрость народа, и исторические предания. Местная топонимия – это название городов сел, деревень, поселков, области, края, это городская микротопонимика: названия улиц, площадей, переулков, это названия, которые непрерывно связаны с природными особенностями и историческим прошлым края, с именами выдающихся земляков. Начать топонимическое изучение родных мест можно со сбора известных названий улиц, площадей, переулков нашего города или отдельных его микрорайонов, окрестности кишлаков, рек и ручьев, озер, оврагов ... Совокупность названий данного типа определяется как обращение именно к этому материалу обусловлено различными причинами.

Микротопонимическая лексика, как и вообще все топонимы, привлекает внимание своей доступностью, что позволяет использовать ее как объект лингвокраеведческой работы уже в начальной школе. Л.Успенский в книге

«Загадки топонимики» пишет, что «топонимы не подвержены никаким колебаниям. На них всегда урожай. Они не прячутся и не убегают. Идите к ним, они вас ждут» [Успенский: 1976, 266]. Микротопонимический материал представлен названиями, окружающими нас с детства. Микротопонимы довольно доступны наблюдению, классификации. Результатом работы может стать составление словаря региональных микротопонимов, в котором будут отражены старые и новые названия улиц родного города. Именно микротопонимы являются живыми свидетелями исторического прошлого и настоящего родного края, выраженного средствами языка. В процессе исследования можно рассмотреть функционирование, значение и происхождение микротопонимической лексики, развитие и изменение во времени тех или иных названий. Расшифровка таких названий дает возможность восстановить историческое прошлое родного края. Таким образом, микротопонимы выполняют функцию фокусирования исторической и языковой памяти. Это стало особенно актуальным в последнее время, когда происходит переименование многих улиц нашего города и возвращаются старые исторические названия.

Система работы с местным топонимическим материалом вызывает неизменный интерес студентов, развивая стремление расширить свои познания. Воспитывает чувство патриотизма. Кроме того, приобретают навыки обращения со словарями, справочниками, знакомятся с совершенно новыми для них терминами топонимики. Использование регионального материала в процессе преподавания русского языка, в частности микротопонимов, будет способствовать обогащению и активизации словаря, развитию речи, интереса к родному языку, к родной земле, позволит научить видеть необычное в обычном, удивительное в неприметном. Такая работа будет способствовать сохранению традиций того или иного района, области и, следовательно, даст возможность решать не только образовательные задачи, но и воспитывать патриотов своей страны и своего края.

Первый источник ознакомления с местными топонимами – это визуальный обзор современного процесса функционирования и взаимодействия мимов в повседневной речи людей. Здесь наблюдаются как старые топонимы так и новообразования. Далее производится сопоставление визуальных наблюдений с отражением топонимической ситуации на карте и атласе. Топонимические исследования проводятся непосредственно на изучаемой местности, а также по подробным топографическим картам. Особенности рельефа, в большинстве случаев, дают почву для возникновения топонимов-оронимов – то есть названий особенностей рельефов местности (оврагов, возвышенностей). Источники и родники, в том числе и необозначенные на картах, так же имеют свои названия, пусть даже это и апеллятивы – то есть имена нарицательные, используемые в качестве имён собственных.

На картах указаны официальные названия улиц и переулков, но у них существуют и неофициальные наименования, известные только в пределах



определённой территории. Это тоже необходимо учитывать и отмечать. На самых подробных картах не отражаются наименования отдельно стоящих зданий (магазинов, жилых домов и т.п.), небольших рощ, садов, отдельно растущих деревьев, небольших площадок и т.п. Для выявления таких топонимов и их этимологии можно опираться на беседы с местными жителями, предлагать им ответить на вопросы специальной анкеты, отметить объекты и их названия на карте. Топонимическая лексика отражает важнейшие этапы истории материальной и духовной культуры народа и поэтому является ценным источником познания истории языка и культуры. Топонимика служит средством стимулирования познавательного интереса к изучению прошлого и настоящего своего края путем поиска связей между географическими условиями местности, историей, языком народа и отражением их в географических названиях. Топонимика – важнейший элемент краеведческой работы. Она служит средством стимулирования интереса к изучению прошлого и настоящего своего края путем поиска связей между географическими условиями местности, историей, языком народа и отражением их в географических названиях. Топонимический материал вызывает у студентов большой интерес.

Разумное использование топонимического материала на занятиях родного языка обостряет интерес к предмету, способствует активизации мысли, формирует лингвистическую наблюдательность, расширяет кругозор.

#### **Литература**

1. Успенский Л. В. Загадки топонимики .- Москва ,1976.

### **Т.КАСЫМБЕКОВДУН «СЫНГАН КЫЛЫЧ» РОМАНЫНДАГЫ ОРНИТОЛОГИЯЛЫК (ЗООЛОГИЯНЫН БИР ТАРМАГЫ, КУШТАР ЖӨНҮНДӨГҮ ИЛИМ) ТҮШҮНҮКТӨРДҮ КЫРГЫЗ ТИЛИ ЖАНА АДАБИЯТЫ ПРЕДМЕТИ МЕНЕН ИНТЕГРАЦИЯЛАП ОКУТУУНУН ЫКМАЛАРЫ**

**Раимбердиева Зыйнаткан Сыдыковна**  
*педагогика илимдеринин кандидаты, доцент*  
*Ош мамлекеттик университети, Ош, Кыргызстан*

Интеграцияланган сабак окуучуларга өзүн-өзү тарбиялоого, алган билимдерин турмушта практикалап көрүүгө түрткү берет. Интеграциялап окутуу – эмгекти көп талап кылган чоң эмгек. Ал мугалимдин методикалык билиминин терендигин жана жөндөмдүүлүгүн талап кылат. Интеграцияланган сабактарды уюштуруу өтө татаал болгону менен окуучулар үчүн кызыктуу болуп алар дүйнөнү бүтүн нерсе катары кабыл алып, окутулуп жаткан сабагын ошол бүтүндүктөн алынган бир бөлүк деп эсептешет. Окуучуларга ар тараптуу билим берем деген мугалим ушул методду колдонуу менен сабактарын уюштурса көп ийгиликтерге жетишет. Азыркы учурда интеграциялап сабак

өтүү үчүн көп материалдар жетишпейт, кээ бир учурда мугалим сабакты интеграциялап өтүп жатам дегени менен сабакта жөн гана предмет аралык байланыштын болгондугу байкалат. Мугалим өзү интеграцияланган сабактын мазмунун толук чечмелеп, андагы предмет аралык байланыштан кескин айырмаланган бөтөнчөлүктү таап, түшүнүп алуусу зарыл. Сабактарды интеграциялап өтүүгө азыркы жашап жаткан коомубуз, айлана-чөйрөбүз, азыркы учурдун көйгөйлөрү педагогдорду мажбур кылууда. Окуучулар көтөрүп жүргөн чөнтөк телефондору аркылуу интернетке киришип, ага жүктөлгөн, жүрөк түшүргөн ар түрдүү окуяларды көрүү менен окуучуларыбыз аларды тууроонун негизинде жаңы көйгөйлөрдү жаратууда. Бул предметтерди интеграциялоо кыргыз тилинде туура жазууга, туура сүйлөөгө, кеп байлыгын өстүрүүгө үйрөтсө, кыргыз адабияты чыгармадагы макал-лакаптарды, каармандардын образдарын ачуу, аларды талкуулоо, чыгармадагы чырчатактарды, карама-каршылыктарды окуучулар өзүлөрү оң жакка чечүү аркылуу, өзүбүздүн жашап жаткан айылыбыздагы адамдардан, же окуялардан мисал келтирип далилдөө менен бир эле мезгилде окутуп, жакшы тарбияланууга жол ачабыз. Кыргыз тили, биология менен кыргыз адабиятын интеграциялап окутуу менен орто мектептерде окуучуларга филологиялык түшүнүктөрдү калыптандыруу маселелери, кыргыз адабиятында чыгармаларга кирген кээ бир аты белгилүү болгону менен ал биологиялык түшүнүктөр али окуучулар үчүн белгисиз экендигин түшүнөбүз. Мындай түшүнүктөрдүн пайда болушу кыргыз тили менен кыргыз адабиятын биологиялык түшүнүктөрдү биргеликте окутуу окутууну жакшыртып, өркүндөтүп, өстүрүүгө бир аз болсо да салым кошуп, жемиштүү ийгиликтерди жаратууда. Интеграцияланган сабакта мугалимдин негизги маселеси болуп, таанып– билүүчүлүк процессин туура уюштуруу. Мындай сабакты даярдоо төмөнкүдөй этаптардан турат. **Даярдануу этабы** – башка предметтер менен интеграциялоонун зарылчылыгы, сабактын максатында жана маселесинде аныкталат. Өтүлө турган тема боюнча окуучуларга индивидуалдуу тапшырмалар берилет, суроолор боюнча кошумча адабияттар, аудио жана видео материалдарды табышат. Интеграцияланган сабактарды даярдоодо жана өтүүдө окуучу чоң ролду ойнойт. Себеби, бул жерде окуучу өз алдынча изденүү менен билим деңгээлин көтөрөт жана сабакка активдүү катышуу менен предметке болгон кызыгуусун арттырат.

Биз бул макалабызда Т.Касымбековдун «Сынган кылыч» романында бир топ куштар орун алган. Романындагы катышкан канаттуулар жөнүндө маалымат берип, ага биологиялык аныктамаларды берүүгө аракет жасадык.

**“Кушту жырткыч кылган - тырмагы, кишини сүрдүү кылган – мансабы”** «Сынган кылыч» 1-том.20 –бет

*Аннотация:* Макалада кыргыз адабияты сабагын кыргыз тили, биология, сүрөт сабактарын интеграциялап окутуу маселелери каралды. Интеграциялап окутуу- азыркы учурдун талабына ылайык эң керектүү ыкма болуп саналат. Предметтерди интеграциялоо менен бирге окуучулар дүйнөнү

бир бүтүн нерсе катары окуп үйрөнүшөт. Окутуунун бул ыкмасы окуучулардын ойлоо жөндөмдүүлүгүн кеңейтип, активдүүлүккө, акыл-эстүүлүккө, алган билимдери практикалап көрүп, аны эс-тутумунда сактоого, экологиялык билимге, гумандуулукка, толеранттуулукка, педагогикалык жактан да, психологиялык жактан да, туура тарбиялоого багыт берет.

**Ачык сөздөр:** Интеграция, интеграциялап окутуу, эс-тутум, метод, ыкма

**Аннотация:** Интеграционный метод обучения очень полезен и необходим для всех учащихся. Изучая предметы интеграционным методом, ученики могут изучить весь мир как единое целое. Этот метод обучения расширяет мышление студентов, побуждает их к активности, разумности, применению полученных знаний на практике и запоминанию этих знаний, к героизму, гуманизму, толерантности, воспитанию как педагогически, так и психологически.

**Ключевые слова:** интеграция, интеграционная обучения, мировоззрения, метод, приемы.

**Annotation:** The integration method is very useful and necessary for all students. By studying subjects in an integrative way, students can learn the world as a whole. This method of teaching broadens the students' thinking, prompts them to be active, rational, to apply the acquired knowledge in practice and to remember it, to heroism, humanism, tolerance, to educate both teachers and psychologically.

**Key words:** integration, integration learning, vision, method, techniques.

Интеграцияланган сабакта мугалимдин негизги маселеси болуп, таанып– билүүчүлүк процессин туура уюштуруу. Мындай сабакты даярдоо төмөнкүдөй этаптардан турат.

**Даярдануу этабы** – башка предметтер менен интеграциялоонун зарылчылыгы, сабактын максатында жана маселесинде аныкталат. Өтүлө турган тема боюнча окуучуларга индивидуалдуу тапшырмалар берилет, суроолор боюнча кошумча адабияттар, аудио жана видео материалдарды табышат. Интеграцияланган сабактарды даярдоодо жана өтүүдө окуучу чоң ролду ойнойт. Себеби, бул жерде окуучу өз алдынча изденүү менен билим деңгээлин көтөрөт жана сабакка активдүү катышуу менен предметке болгон кызыгуусун арттырат.

**Негизги этап** – сабакты уюштуруу жана өткөрүү этабы. Интеграцияланган сабактарды оюн – сабагы, маалымат булактарынан алынган маалыматтарды анализдөө сабагы, проблемалык ситуацияларды чечүү сабагы, дискуссия, конференция жана долбоор сабагы болушу мүмкүн.

**Жыйынтыктоочу этабы** – мугалим окуучулар менен бирдикте сабактын жыйынтыгын чыгарышат. Өтүлгөн тема боюнча суроолорго жооп беришет. Биздин баамыбызда, мындай сабактарды өтүүдө, мугалим инициатор болуш керек, адабият предметинин башка предметтер менен болгон байланышын табуу, окуучулардын мектептен жана мектептен тышкары алган

билимдерине таянуу менен уюштурулат. Интеграцияланган сабактарды даярдоодо инновациялык методдорду, маалымат–коммуникативдик каражаттарды, ошондой эле интернет билим берүүчү ресурстарын колдонуу, сабактын бышыктыгын, сапаттуулугун, окуучулардын предметке болгон мотивациясын жогорулатат. Мына ушул методика боюнча адабият предметин биология предметтери менен интеграциялап өтүлгөн *«Т.Касымбековдун «Сынган кылыч» романындагы орнитологиялык (зоологиянын бир тармагы, куштар жөнүндөгү илим) түшүнүктөрдү кыргыз тили жана адабияты предмети менен интеграциялап окутуунун ыкмалары»* - деген темада сабактын иштелмесин сунуш кылабыз.

**Күтүлүүчү натыйжалар:**

- «Сынган кылыч» романынын идеялык тематикалык маанисин аныктай алышат;
- Адабият, кыргыз тили, биология предметтери менен предмет аралык байланышуу ыкмаларын түшүнүшөт;
- Предметти интеграциялоодо жаратылыш менен адам экологиясынын гармониясын түшүнө алышат.

**Сабактын максаты:** - билим берүүчүлүк: Окуучулардын адабият жана биология предметтеринен алган билимдерине таянуу менен канаттуулардын жашоо шарты менен таанышышат;

Кээ бир канаттуулардын табиятын жаратылышка болгон таасирин изилдөө менен, алардын биологиялык өзгөчөлөгүн аныкташат.

**өнүктүрүүчүлүк:** Адабият сабагындагы айрым каармандардын образын ачууда романда катышкан канаттуулардын ролун аныкташат;

**Социо-маданий максаты:** Окуучулардын дүйнөнү таанып–билүү боюнча илимий көз караштарын калыптандырышат;

**Сабактын тиби:** Жаны билимди өздөштүрүү.

**Сабактын түрү:** Интеграцияланган сабак (адабият, биология)

**Сабактын методу:** Инновациялык методдордун айрым элементтери менен долбоор жана изилдөө методдорун колдонуу.

Колдонулуучу каражаттар: компьютер, мультимедиялык проектор, интерактивдүү доска.


**Жаңы тема боюнча балдардын билимин актуалдаштыруу:**


Интеграцияланган сабак окуучулардын потенциалын өнүктүрөт, айлана– чөйрөнү активдүү таанып билүүгө сезимдерин ойготот, логикалык ойлонуусун, коммуникативдик иш аракеттерин калыптандырат. Стандарттык сабактарга караганда, мындай сабактар окуучулардын сүйлөө речин, жалпыдан негизгисин бөлүп кароосун, алган маалыматтар боюнча жыйынтык чыгаруусун жогорку даражада өнүктүрөт. Интеграцияланган сабактарды конференция, изилдөөчүлүк, проблемалык жана долбоор методдорду колдонуу менен өтсө болот. Окутууда ар түрдүү методдорду, иш аракеттерди колдонуу, окуучулардын көңүл буруусун жогорку деңгээлде бурат. Интеграциялап окутууну өркүндөтүү үчүн эң биринчи ар бир предметчи мугалим өз адистигин мыкты билүүсү зарыл, себеби эки же андан ашык


предметтерди интеграциялоодо анын программалык мазмунун жана алар экинчи предметтин кайсы темалары менен интеграциялана алышат, ошонун баарын такташтыргандан кийин сабактын кайсы жеринде бул предметтер интеграцияланышат, аларды уюштурууда кандай материалдар, кандай маалыматтар, кандай техникалык каражаттар керектелерин аныктоо зарыл. Кыргыз тилине да, адабиятына да биологияга да тиешелүү бир катар термин түшүнүктөрү бар. Мугалим ал түшүнүктөрдүн тектештигин, өз ара байланышын так аныктап, окутуу процессинде аларды бириктирип, бир максатка багыттап үйрөтүүсү талап кылынат.

Биз бул макалабызда Т.Касымбековдун «Сынган кылыч» романында бир топ куштар орун алган. Романындагы катышкан канаттуулар жөнүндө маалымат берип, ага биологиялык аныктамаларды берүүгө аракет жасадык.

“Кушту жырткыч кылган - тырмагы, кишини сүрдүү кылган – мансабы” «Сынган кылыч» 1-том.20 –бет «Шам» басма үйү 2019-жыл

Романдан мисалдар	Биологиялык түшүндүрмөсү	
Билем	Билдим	Билгим келет
<p>Эки сары барпы чымчык шаатыттын шактарынын арасынан кубалашып чыгып, оволюп көтөрүлүшүп, алтын түстүү кызгылт сары канаттарын күн нуруна жалтылдата кайта шаатытка имерилип, кужурап сайрашып, калкылдап жүрүшкөн. Тенирберди ошолорду тиктеп, тилин тыңшап, канаттарынын жалтылдаганына таңыркап бир паска турду да, анан өзү курактуу кары адамдардын адатын кылып, ичинен тирүүлүгүнө шүгүрчүлүк келтирип күнгүрөнүп, тиги арпа жайга карай бет алды. (34-бет)</p>	 <p><b>Саргалдак же сары барпы.</b> Иволга. Өлчөмү боюнча чыйырчыкка окшош, куш жүндөрү сары түскө боелгон канаттуу. Айыл четинде өскөн бак-дарактардын жана ийне жалбырактуу токойлордо өскөн өсүмдүктөрдүн сабактарынын учуна конуп алышат. Токой экосистемасынын карангы жерлеринен качышат. Уясын ургаачы жана эркек особ экөө тең чогуу салышат. Кулжа айынын биринчи жумалыгында ургаачы особдор уясына 3-5 жумурткага чейин туушат да, ургаачы особ 14-15 күнгө чейин басып чыгарышат. Кээ бир учурларда эркек особ дагы жумурткаларын басышат. Чыккан балапандарын ургаачы да, эркек особ да багышат. [8].</p>	<p>Романдагы Тенирберди эмне максат менен ошол дарактын түбүнө келип эс алды экен. Ага чейин каарман кандай окуяларга туш келди эле.</p>
<p><b>Түлөк куш</b> Э-э-эй...түлөк куш бөктөргөдөн илгир дешет, кадыр билги көңүлү дилгир дешет, илип кетсе куткарып той торунан, арачалап эртең көрөр</p>	<p><b>Түлөк куш.</b> Куштун кырааны тоодон каз, куу алат. Түлөк куш кыйды, акылдуу болот. Куштун жашы 7-8 ден өтпөстөн өмүрү кыска болот. Кушту буктурмага үйрөтүп салганы көп болгон.</p>	<p>Түлөк куштун нагизги мекени кайсы жер эсептелет?</p>

<p>шорунан бир азамат ою, бою келишкен, не демекчи күмүш канат көгүчкөн...<b>422-бет</b></p>	<p>Кандай куш болсо да, кекилик, чил, кыргоолду ала берет. Кушту алтыдан он эки күнгө чейин таптап салууга мүмкүн, жемине жылкы, кой этин жана алдырган илбээсиндин этин берет. Муздак бербестен, бүткүл жемин жылуу берет. Куш артыкча учкул болуп, ушул куш көбүнчө тегеректен чыгат. Куштун кырааны сындуу, мүрүсү калың жүндүү, барак төштүү болуп, тик олтурат. <sup>11</sup></p>	
<p>..Сарыбай мүнүшкөр Теңирбердинин көңүлүн гана улап койду. <b>Кыраан бүркүт</b> салып, талаадан каалаганын алдырып, карды ачпай, тону тозбой, дайыма кубаныч, тамаша менен өмүр сүрүп келаткан мырза аңчы минтип жакада дан багып отурган кедей жамагаттын кимисинен болсо да, өзүн өйдө сезет, мындай бакырчылыкка эч качан табаты жок. «Биздин ырыскыбызды теңирим тоого чачкан» дейт ою, бул ой анын тирилигинин жобосу. Өмүр камынан санаасы тынч мүнүшкөр курсагы ток баладай колундагы күмүш камчысынын бүлдүргөсүн эрмектеп ойноп отурду.</p>	<p> <b>Бүркүт.</b> карчыга тукумуна кирген эң ири кыраан куш. Узундугу 90 смге, канатын жайганда узундугу 2 мге жетет. Борбордук Азиянын бардык тоо кыркаларында таралган. Жайында деңиз деңгээлинен 2–3 миң м бийик зоолордо жашайт. Уясын аска-зоолорго салып, аны башка жырткыч канаттуулардан кылдат кайтарат. Март айында 1–2 жумуртка тууп, ургаачысы 45 күндө басып чыгарат. Бүркүт көзү курч, кыраан жырткыч куш. Түлкү, суур, эчки-теке, улар жана башка алып азыктанат. Кыргыздар эзелтен аны таптап, аң уулоодо пайдаланат. Мүнүшкөрлөр бүркүткө түлкү, карышкыр жана башка алдырат. Кыргызстандын Кызыл китебине катталган.</p>	<p><b>Эмне үчүн «Бүркүт планын» ойлоп табышкан? Бүркүттүн психологиясын мүнүшкөрлөр кантип өздөштүрүшкөн?</b></p>
<p><b>Туйгун куш.</b> Ошол учурларда Эсенбай бий жаңы кармалган туйгун куш алып хан алдына жүз көрсөтүп келүүгө кеткен болучу. <b>56-бет</b></p>	<p><b>Туйгун (куш)</b>   (Jump to navigationJump to search)  <b>Туйгун, тунжур</b> (Accipiter gentilis buteoides) - карчыгалар уруусуна кирген</p>	<p>Эмне үчүн Эсенбай бий ханга туйгун кушту тартуу кылган? Анын кандай мааниси бар эле?</p>

	<p>күндүзгү алгыр куштардын бир түрү.          Орус тилинде "ястреб-тетеревятник сибирский" аталат.[1][2] Туйгун жергиликтүү эмес келгин куш болоорун Б. Солтоноев дагы эскерген.  <b>«Туйгун» — куштун төрөсү»</b> деп айтылат. Ал кооздугу, келбети үчүн айтылып калган. Куштун уругунан чанда гана туйгун чыгат. Анын да чоң, кичинеси болот. Туйгун көзүнө көрүнгөндү ала бербейт. Чоң илбесиндерди, мүнүшкөрү жарашса, кыраандары гана алат. Болбосо туйгундун алы жетпегенин жөнөкөй кыраан куштар деле алып коет.  <b>Туйгундун экинчи түрү — тунжур.</b> Бул да куштун кырааны, бул да коозу болот. «Тунжур салсаң тунасың» деген сөз ушундан улам айтылып калган.</p>	
<p>Эки жагында <b>зымырык куштун</b> канатындай жайылып ордонун иргелген көйкашка сыпайлары турат <b>(325-бет)</b></p>	<div style="text-align: center;">  <p><small>Зымырык.</small></p> </div> <p><b>ЗЫМЫРЫК СИМУРГ.</b>          Кыргызда "зымырык куш" деген жомоктогу татынакай жана касиеттүү куш бар. Анын Европадагы маанилешин - "феникс".          Айрым түрк калктары бул кушту "самырык" ("самрык") деп да аташкан.          Бул сөз байыркы ирандыктардын "симург" деген уламыштык кушунун атынан өздөштүрүлүптүр.          Бул сөздү жалаң биз гана эмес, Кичи Азия, Кавказ, Жакынкы Чыгыш, Батыш Борбордук Азия ж.б. жактардагы көп элдер</p>	<p>Биздин оюбузча Зымырык куш тууралуу жомоктордо гана жашагандыгын билебиз. Бирок «Сынган кылычта» бул куш тууралуу кирип калат. Кандай түшүнсөк болот?</p>

	<p>маданий алакалар маалында өздөштүрүшкөн.          Айрым маалыматтарга караганда, бул сөз эски парсыча "кытайлык куш" ("син + мург) сөзүнөн куралган болушу ыктымал.          Демек, жомоктогу кушту байыркы индоевропалыктар да чыгышта (Кытай тарапта) жашаган куш экен деп санашкан.          "Син" сөзүнүн дагы бир варианты - "чин" (арапча ас-Сын; б.а. Кытай мамлекети). .          Бул сөз менен кыргыздар "чыны" (фарфордон жасалган чай ичүүчү идиш) деп сөз жасашса, өзбектер "чинни" деп жалпы эле фарфор идиштерди аташат.          "Фарфор" - санскритче жана тохарча "багпур-и чин" (Кытайдын падышасы) деген сөздөн келип чыккан деген да жоромол бар.          (Т.Чоротегин).инт: <sup>[3]</sup></p>	
<p>Айылдын астында ак жардын колтугундагы түбүндө кара көз башаты бар чоң саадада жалгыз сүтак сайрайт (239-бет)  <b>ПАЙГАМБАРДЫН КЕЛИНИ БОЛГОН ЭКЕН...</b>          Илгери Сүтак пайгамбардын келини болгон экен. Кайнатасы келинин жакшы көрүп, дайыма анын колунан сүт ичип, бата берип турчу. Бирок убакыт өтүп Сүтак пайгамбардын баласын чанып, башкага турмушка чыкмакка дити бузулат. Күндөрдүн биринде пайгамбар келининин сүт бышырып жатканын көрүп,</p>	<p>Бак-дарактардын, жыш өскөн бадалдардын арасында түнкүсүн сайраган канаттуу сүтак бар. Ал «сүтак» деп сайраган үнү менен айырмаланат.  <b>"КЕЛГИН ЖАНА ТҮНКҮ КАНАТТУУ"</b>          География илимдеринин доктору, биология илимдеринин кандидаты Эмил Шүкүров сүтак тууралуу төмөнкүдөй маалымат берди:          – Сүтактын (сплюшка) денесинин узундугу 15-20 сантиметр, салмагы 60-130 грамм. Канатынын жазылыгы 50 сантиметр. Өңү боз-күрөң. Орустар «ал «сплю-ю» деп сайрайт» деп сплюшка атап</p>	<p>Сүтак – түнкү куш. Эмне үчүн? Биологиялык өзгөчөлүгү эмнеде?</p>



<p>сүт сурайт. Келин идишке куюлуп турган суунун үстүнө сүттөн куя салып атасына сунат. Кайнатасы суу кошулганын билип “Кызымдай көрчү элем. Баркыма жете албадың, өзүндөн көр. Сүтак болуп кечтен таң аткыча какшап кал! Таңдайыңа тамчы суу тийгенде эс ал!”- дейт каргап. Ошондо келин кушка айланып, “сүтак” деп сайрап калыптыр.</p>	<p>алышкан. Кыргызча илимий аталышы – итчак.  <b>Сүтак</b> – түнкү куш. Европа, Орусия, Жакынкы Чыгыш, Түндүк Африка жана Кичи Азиядан Орто Азияга чейинки аймакты мекендейт. Келгин куш. Кышында Африканын тропигин мекендейт. Күздө учуп кетип, жазда келет.          Көбүнчө карагайлуу токойду, бактарды, сейил бак, Жер Ортолук деңизинин тегерегиндеги зайтун бактарын мекендейт.          Уясын дарактын оюк, көндөйлөрүнө, аскалардын жаракаларына салат. Сагызгандын уясын уялап алгандары да бар. 2-6 жумуртка тууп, 25 күндө басып чыгарат. Курт-кумурскаларды жейт. Майда бака, кескелдириктерден да баш тартпайт. Табиятта 6 жылга чейин жашайт.</p>	
<p>.....Мына ушул катуу кабарды угуп туруп эле, ачууну акылга бастырып, биз ал темир тумшук алпкаракуштун алдынан чыкпоого, буйтап, кайгып өтүүгө аракет кылуубуз зарыл. (330-бет)</p>	<p> <b>Алп кара куш</b> — оң каармандарга колдоо көрсөтүүчү сыйкырдуу, абдан зор куш, бүркүттүн мифтештирилген кейпи. Түрк элдеринин оозеки чыгармаларында кездешүүчү А. к. к., ажыдаардын туруктуу колдоочулар болушун байыркы мезгилге байланыштуу кароо керек. А. П. Окладников түрк-моңгол элдеринин көпчүлүк чыгармаларында бүркүттүн образы жөнүндө: «бакты-таалайдын жана молчулуктун залогу катары, мал менен кесипчилик кылган коомдун эң жогорку колдоочусу катары ыйык асмандын ээси болуп саналат» —</p>	<p>Мына ушул катуу кабарды угуп туруп эле, ачууну акылга бастырып, биз ал темир тумшук алпкаракуштун алдынан чыкпоого, буйтап, кайгып өтүүгө аракет кылуубуз зарыл. Кандай мааниде айтылган?</p>

	<p>дейт. Айрым археологиялык табылгалардагы сүрөттөргө караганда бүркүттүн бул образы байыркы коло доорунда эле белгилүү болгон.</p>	
<p>Коен серендеп, бир тартым жалын болуп чубала кызыл <b>кыргоол</b> учуп, түркүн куш үн алышып, тири маглугу бейпил. <b>168- бет</b></p>	 <p><b>Кыргоол</b> (<i>Phasianus</i>) — кыргоолдор тукумундагы куштар уруусу. Дене узундугу 85 смге жетет. Корозу кооз түстө, канаты жалтырак, бостеги саргыч боз. Канаты кыска, жазы; алыс уча албайт, куйругу узун. Корозу бостегинен чоң, текөөрү бар. Башы көк жашыл, ак мойноктуу. К. Европада, Борбордук Азияда таралган. Суу жээктеринде, бадалдуу токой, камыш арасында, күз, кыш мезгилинде топтошуп жашайт. Жерге уялап, 8-12 жумуртка тууйт. Жумурткасын 24-25 күндө бостеги басып чыгарат. Өсүмдүк уругу, мөмөсү, бүрү, майда омурткасыздар жана башка менен азыктанат. Кыргызстанда 2 түрү жашайт.</p>	<p>Чыгармага кыргоолдун кирип калганы мага кыргыз жеринин жаратылышка бай экендиги кызыктырды. Бул канаттуу Кыргызстандын кызыл китебине киргизилгенби?</p>
<p>Узун бойлуу, эки көзү алайган капкара удайчы өкүмдардын артына келип <b>бейиш кушунун</b> канат-куйругунан жасалган желпүүр кармап, акырын өйдө-ылдый кылып жумшак шапата жаратып турду. <b>(113-бет)</b></p>	 <p><b>Бейиштин кушу.</b> Бейиш чымчыгынын тумшугу абдан күчтүү жана өсүмдүктөрдүн эң күчтүү уруктарын сындырууга жөндөмдүү. Бейиш чымчыгынын учушу өзгөчөлөнөт: ал синусоиддин үстүндө же төмөн көтөрүлүп баратат. Куштардын көлөмү узундугу 50 смге чейин, ал эми дене салмагы 200 граммга чейин. Бейиш чымчыгынын азыктанышынын негизин өсүмдүк уруктары, дарактын кабыгы жана мөмө-жемиштер түзөт. Кызыгы,</p>	<p>Бейиш кушу боюнча айрым диний уламыштар тууралуу билгим келет</p>

	<p>балапандарды баккан бейишке ургаачы канаттуулар гана багат. Эркектер балдарды таштап, урпактарын азыктандыруу процессине катышпайт. Куштар өмүр бою сакталып турган жуптарды түзбөйт.</p>	
<p>Ушул учурда Исхак белинде куралы жок, үрөйүндө сүрү жок, эки буту аттын басмайылына кошо таңылып, капылдан торго чалынган шумкар өңдүү көк асманды сарсанаа болуп тиктеп, жүз сыпайдын ортосунда кайдадыр айдалып кетип баратты. <b>302-бет</b></p>	 <p><b>Шумкар</b> (лат. <i>Falco cherrug altaicus</i>) - шумкарлар уруусундагы алгыр куш. Кыргыз тилинде шумкар таанылган алгыр куш орус тилиндеги "кречет" (лат. <i>Falco rusticolus</i>) менен эмес Алтай шумкары (<i>Falco cherrug altaicus</i>) катары таанылган кушка дал келет (тактоо талап кылынат).<sup>[1]</sup> Алтай шумкары - шумкарлардын эң ириси. Анын классификациясы талкууда. Шумкар ителгинин түрчөсү катары эсептелет. Алтай шумкары Борбордук Азия, Саян жан Алтай тоолорунда уялайт. Уялары көбүн учурларда ителги уялаган (<i>Falco cherrug</i>) аймактар менен дал келет. Алтай шумкарынын жашоо аймактарында шумкар (орус. <u>кречет</u>) (лат. <i>Falco rusticolus</i>) адатта уялабайт. Алтай шумкары ителги менен шумкардын (орус. <u>кречет</u>) (лат. <i>Falco rusticolus</i>) ортосунан чыккан түр болушу болжонот. Борбордук Азия элдеринде шумкарлар байыртан эле мүнүшкөрчүлүктө жогору бааланып келет. Ушундан улам Мадар элинин уламыштуу Турул кушу Алтай шумкары болушу болжонот.</p>	<p>Исхак белинде куралы жок, үрөйүндө сүрү жок, эки буту аттын басмайылына кошо таңылып, капылдан торго чалынган шумкар өңдүү көк асманды сарсанаа болуп тиктеп, жүз сыпайдын ортосунда баратты. Ушул сүйлөм аркылуу Исхактын кайсы окуядан кийинки абалын билгим келет.</p>

	Алтай шумкарынын 3 түрчөсү бар: күрөң, бозомук, кызыл жондуу. <sup>Ш</sup>	
--	--	--

**Сабакты бышыктоо:** Окуучулар сабактын башында толтурган таблицанын «билдим» деген бөлүмүн толтурушат. Билем, билдим, ал эми билгим келет бүгүнкү өтүлгөн сабактын жыйынтыгын чыгарсак:

- Биз бүгүнкү сабагыбызда билем, билдим графалары боюнча иштедик.

Ал эми билгим келет графасы боюнча адабият предмети жана биология предметинен окутуучулар менен биргеликте талкуулашат, маалымат алышат.

**Адабияттар:**

1. (Ельницкий Л. А. Скифия Евразийских степей, Новосибирск, 1977, 236-б.).
  2. “Кыргызстан” улуттук энциклопедиясы: 2-том. Башкы редактору Асанов Ү. А. К 97. Б.: Мамлекеттик тил жана энциклопедия борбору, 2007. 808 бет, илл. ISBN 978 9967-14-055 -4
  3. Т.Касымбеков «Сынган кылыч» 1-том.20 –бет «Шам» басма үйү. 2019-жыл
  4. 1-том.20 –бет «Шам» басма үйү2019-жыл
  5. “Кыргызстан” улуттук энциклопедиясы: 2-том. Башкы редактору Асанов Ү. А. К 97. Б.:Мамлекеттик тил жана энциклопедия борбору, 2007. 808 бет, илл. ISBN 978 9967-14-055 -4
- Интернет булактарынан:  
1. <https://db.super.kg/article/show/40915>  
2. [kenesh@super.kg](mailto:kenesh@super.kg)  
3. <https://ky.wikipedia.org/wiki>

**БАЛАНЫ ТАРБИЯЛООДО МАКАЛ-ЛАКАПТАРДЫН РОЛУ ЖАНА АЛАРДЫ БАШТАЛГЫЧ КЛАССТАРДА ОКУТУУ**

**Тойчуев Талайбек Кыязович**

*филология илимдеринин кандидаты, доцент*

**Алимбекова Гүлазия Курбанбаевна**

*окутуучу*

*Ош мамлекеттик университети, Ош, Кыргызстан*

Кайсы элдин оозеки чыгармасын албайлы, окубайлы укумдан-тукумга, кылымдан-кылымга бай мурас катары сакталып келе жаткан макал-лакаптарда, табышмактарда, жаңылмачтарда ошол элдин тарыхы, турмушу, салт-санаасы, үрп-адаты, ошол элдин психологиясын, тил байлыгын кыскасы

ошол улуттун жаралып, сөз курап, сүйлөгөндөн тартып азыркы цивилизацияга жетишкен жашоо образына чейинки бай турмуштук тажрыйбасы чагылдырылат.

Кыргыз эли байыртадан сөзгө чечен болуп, ар дайым курч сөздөр менен акыл-насаатты, философиялык ой-жорумдарын жомоктор жана дастандар, макал-лакаптар, улуу эпос «Манасты» ата-бабаларыбыз ушул мезгилге чейин кара сөз түрүндө эмес, ыр түрүндө жеткирип олтурушат. Ошондуктан С.Закиров айткандай: «Макал-лакаптар бир доордун продукциясы эмес, кылымдан-кылымга элдин турмушунун бардык жагы менен тутумдашып, аларды өзүнө сиңирип келген оозеки тарыхы».<sup>1</sup>

Макал-лакаптар коомдогу социалдык абалды гана чагылдырбастан, адамдардын нечен кылымдык турмуштук тажрыйбасын топтоп олтуруп, ал элдин тарыхын, коомдук түзүлүшүн, дүйнө таануусун күчтүү жана таамай берет.

Биз бул макалабызда макал-лакаптардын баланы тарбиялоодогу ролу, таасири зор экендигин, алар аркылуу кенже мектеп окуучуларын адал эмгекке, адамгерчиликке, боорукердикке ж.б. адамдагы асыл сапаттарга тарбиялай аларыбызды ачып берүүгө аракет жасадык.

***Аннотация:** бул макалада макал-лакаптар, алардын баланы тарбиялоодогу ролу, таасири жөнүндө сөз болот.*

***Ачкыч сөздөр:** Маданий байлык, элдик оозеки чыгармачылык, каймана маани, макал-лакап, каада-салт.*

***Аннотация:** В данной статье речь идет о пословицах и поговорках, о их роли, влиянии в воспитании детей.*

***Ключевые слова:** Культурное богатство, устное народное творчество, переносное значение, пословицы и поговорки, нрава и традиция.*

***Annotation:** This article deals with proverbs and sayings, their role and influence in the upbringing of children.*

***Key words:** Cultural wealth, oral folk art, figurative meaning, proverbs and sayings, disposition and tradition.*

Макал-лакаптар элдик оозеки чыгармачылыктын кеңири тараган сүйүктүү жана учкул түрү. Анда элибиздин жашоо-турмушуна жана нравалык нормаларына байланыштуу кылымдар бою такталган, өнүккөн бай тажрыйбасы, ой-тилеги жана максаты кыска жана нуска чагылат.

Ал ондогон муундардын аң-сезиминде калыптанган, тигил же бул тарыхый же турмуштук маселеге карата жаны ой-пикирлер менен толукталган жалпы элдик көз караш жана коллективдүү бай тажрыйбанын жыйынтыгы.

Андагы ойлордун тереңдиги, тактыгы, курчтугу, турмуштук кубулуштарды кеңири камтый алгандыгы дайыма артып жана адамдардын рухий байлыгына айланып келүүдө.

<sup>1</sup> Закиров С. Кыргыз элинин макал, лакаптары. Фрунзе мектеп, 1972 – жыл, 16-31-беттер.

Макал-лакаптар алгач эл арасында качан айтылгандыгын билиш кыйын, бирок Максим Горький айткандай, ал байыркы доорлордон бери эл жана анын тарыхы менен кошо жашап, өсүп келе жаткандыгы талашсыз, ошондуктан ар бир макал-лакапта адамдардын көп кырдуу, көп тармактуу көз карашы бар, ушул себептен макал-лакаптардын корутундусу эч качан талаш-тартыштардын объектиси болбойт, тескерисинче белгилүү бир ишенимди тактайт жана “Эр жигит эл четинде, жоо бетинде”, “Эр достугу- эгиз, эл достугу - деңиз”, “Жаш келсе ишке, кары келсе ашка” деп ого бетер бекемдейт, ал эми “Колу кыймылдабагандын, оозу да кыймылдабайт”, “жалкоонун жаны таттуу, эмгектин наны таттуу”, “Ууру байыбайт, сук болот” деп айтайын деген пикирдин таасирин күчөтөт.

Көп сандаган макалдар жалкоолорду, жатып ичерлерди, анткорлорду, ичи тарларды, кошаматчыларды шылдыңдайт, эки жүздүүлүктү, шашмалыкты, кекирейүүнү, коркоктукуту, соргоктукту ашкерелейт.

Макалдардагы каармандар “жаз менен жарышкан, күз менен күрөшкөн” дыйкандар, “салгылашкан жоо келсе, сайышка минер ат баккан” саяпкерлер, “жаман атты жакшы багып, тулпар кылган” жылкычылар, “суу куйса төгүлгүс жоргону алыстан тааныган” сынчылар, “зер кадырын билип, күмүш чапкан” зергерлер, “темирди камырдай жуурган” усталар, колунан көөрү төгүлгөн саймачылар, башкача айтканда жашоо-тиричиликке керектүү бардык кесиптин ээлери.

Бирок мындай учкул сөздөр дароо эле эл арасында чагылгандай тез тараган эмес, жалпы элдин сынынан өтүп, анын колдоосуна алынганда гана макал-лакаптардын алтын фондусуна өткөн. Элдин дүйнөгө карата болгон материалисттик көз карашын канааттандыра албаган супсак корутундулуу “учкул сөздөр” бир нече муундар тарабынан такталган же колдонуудан чыгып калган. Ошентип макал-лакаптар элдик көз карашты, “идеяны” так чагылдырган классикалык маданий байлыкка айланган.

Ошол акылмандыктын ажайып дүйнөсүнөн “адамды адам кылып баккан эмгек”, “айтса калп айтпаган” калыс эл, “душманга жанын берсе да, сырын бербеген” баатыр, “жасоол койсо жалгыз уулунун көзүн чыгара чапкан” зордукчул башкаруучу, “баш айрылса, бөрк ичинде, кол сынса, жең ичинде” калтыруучу ынтымактуулук, “ашын айылдашынан аябаган” меймандостук, “сабырдын түбү сары алтын” токтоолук, “Шодокондун бүркүтүндөй жутунган” ач көздүк, “кыйнаса коломтодон күкүрт чыгарган” сараңдык, “өзү өлсө да, сөзү өлбөгөн” акылман жөнүндөгү макал-лакаптарды четтен гана табууга болот.

Элибиздин мындай түркүн-түстүү макал-лакаптары башка улуттардын этникалык, географиялык, тарыхый жана тилдик айырмачылыктарына карабастан бирдей же окшош турмуштук жагдайларды көрсөтүүсү бири-бирине өтө жакын, буга “Чыгыш элдеринин макалдары жана ылакаптары” деген жыйнакка киргизилген азербайжан, армян, башкыр, грузин, казак, калмак, каракалпак, тажик, татар, түркмөн, өзбек, инди жана башка элдердин макал-лакаптары күбө.

Ушул элдердин макал-лакаптарындай эле кыргыз элинин макал-лакаптары ар түрдүү тематикага бөлүнөт, кайрылып көрөлү:

1.Эмгекти даңазалаган макал-лакаптарда ак эмгек гана адамга бакыттаалай алып келе тургандыгы, эмгексиз жашоого мүмкүн эместиги көрсөтүлөт: “Ашың калса калсын, ишиң калбасын”, “Эмгеги аздын өнмөгү аз”, “Эгизден төл өсөт, эмгектен эр өсөт”, “Тек турганча, тегин иште”, “Дөөлөтүнө ишенбе, мээнетине ишен”, “Ак эмгек майды чайнатат, жалкоолук шорду кыйнатат”, “Эр эгиз, эмгектүү сегиз”, “Кырк күнкү саяпкерчиликтен, бир күнкү бакырчылык артык”. Элибиз “эмгектүү кулда чарчоо жок” деп эмгек адамдын өтө кадырлаган, алар жөнөкөй өндүрүш куралдарын, тиричиликке керектүү буюмдарды, кийим-кечелерди жасашкан.

Эмгек адамга күч-кубат жана ыракат берет. Эмгек жөнүндөгү макал-лакаптардын экинчи бир тобунда эмгектен качкан, башка бирөөлөрдүн эсебинен жашаган жатып ичерлер, “шаан-шөкөт менен жашаган... уурулар” катуу сынга алынат жана айыпталат: “Бекердин чолосу жок”, “Бирдин айындай чоюлуп”, “Акылы жок-күлкүчү, санаасы жок-уйкучу”, “Баскандан эриккен бир кезде жүгүрөт”, “Аракети көп, берекеси жок”.

2. Элибиздин макал-лакаптарында адамгерчилик, жолдоштук жана достук, маданияттуу жүрүш-туруш, улууларды сыйлоо жана ата-энесин кадырлоо сыяктуу нравалык принциптер чечилет: “Ата-энеңди сыйласаң, өз балаңдан сый көрөсүң”, “Киши болоор кишинин, киши менениши бар”, “Киши болбос кишинин, киши менен неси бар”, “Жакшынын сөзү таш эритет, жамандын сөзү баш эритет”.

Адамга чын пейилден сылык мамиле жасоонун үлгүлөрүн көрсөтүү менен терс жүрүш-турушка: оройлукка, курулай бой көтөрүүчүлүккө, адамдыкка сокку урат: “Акылдуу ката кетирсе өзүн жемелейт”, “Колу менен иштебеген, оозу менен орок орот”.

3.Кылымдар бою кыргыз эли сүйүктүү жерин, анын татына табигатын, жаныбарлар дүйнөсүн, өз маданиятын ардактаган, ар бир эмгек адамы Мекенин коргоп, чет элдик баскынчылар жана ички душмандар менен тынымсыз күрөшүп, Ата-Журтту сактоонун жогорку үлгүсүн көрсөткөн.

Майышпас эрдик жана темирдей туруктуулук улуттук макал-лакаптарда учкул таасир менен берилет: “Эр жигит эл четинде, жоо бетинде”, “Эл четине жоо келсе, жан аяган жигитпи”, “Эр жигит үйдө туулат, жоодо өлөт”, “Жоого жаныңды берсең да, сырыңды бербей”, “Бала энеден туулат, эл үчүн өлөт”, “Жаздыктан өлгөн жаман ат, жоодон өлгөн салтанат”, “Душманга кекти кетиргенче, денеден башты кетирген артык”, “Баатыр туулса эл ырысы, жамгыр жааса жер ырысы”. Ата-Журтту сүйүүнүн үлгүлөрүн көрсөткөн жана ага шыктандырган ушул өңдүү макалдар эмгекчи элдин жүрөгүндө сакталып, аларды улам эрдикке, тайманбастыкка чакырган, ошондуктан кыз-уландардын алаамат учурундагы жасаган эрдиги көптөгөн басып алуучуларды таң калтырып, үшүн алган.

Кыргыз эли макал-лакаптар аркылуу жаш өспүрүмдөрдү келечек турмушка, күрөшкө үндөгөн, ошондуктан мектепте макал-лакапты окутуу

мезгилинде анын тарбиялык маанисине кеңири токтолуу, эмгекчилердин эли-жерин жана эмгекти сүйүү, душмандар менен элдешпөө традицияларына тарбиялоо, көрсөтмөлүүлүктү колдонуу менен сабакты кызыктуу өткөрүү, окуучулардын активдүү сөздүгүнө макал-лакаптарды кошуу адабият мугалиминин алдыга койгон максаттарынын негизгилеринен болууга тийиш.

Башталгыч класстын окуучулары айрым макалдардын жана лакаптардын өтмө, каймана маанисин толук түшүнө алышпайт, мындай учурда окуучуларды кызыктыра турган кыска, уйкаш жана жеңил жаттала турган макал-лакаптарды сунуш кылып, сөздөрдүн көп маанилүүлүгү жөнүндө сөздүк иштерди жүргүзүп, таратылган карточкалардагы макал-лакаптардын маанисин айттыруу жакшы натыйжа берет.

“Макалдар жана лакаптар” жомоктордон кийин окулгандыктан, элдик оозеки чыгармачылыктын ар түрдүү жанрлары экендигине карабастан, аларды бири-бири менен тыгыз байланышта өткөрүүгө болот.

Макал-лакаптарды өздөштүрүүгө арналган сабактын башталыштарында “Алтын куш”, “Акылдуу дыйкан”, “Акыл карачач”, “Кекире майса суусады, чөлдө балам куурады” жомокторундагы оң каармандардын эл үчүн көргөн камкордуктары, эзүүчү таптын өкүлдөрүнө тайманбастык менен күрөш жарыялашы жөнүндө кыскача айтылат.

Окуучулардын суроолоруна жооп бергенден кийин өткөн жомокторду жаңы өздөштүрүлө турган макал-лакаптар менен андан ары бекем байланыштырууга (бул ички байланыш) мугалим кам көрөт, ал үчүн тиешелүү макал-лакаптар чоң форматтагы картон кагаздарга алдын ала жазылат, же интерактивдүү доска аркылуу экранда көрсөтүлөт. Мүмкүнчүлүк болсо айрым макал-лакаптардын маанисин так чагылдырган сүрөттөрдү, иллюстрацияларды көрсөтсө болот. Бул аракеттер индуктивдик жана дедуктивдик методдорду колдонуу менен ишке ашат.

Ички байланыштын кандайча ишке аша тургандыгын байкап көрөлү:

Мугалимдин “Алтын куш” жомогундагы абышка-кемпирдин жалгыз баласы ата-энесин абдан сүйөрү, алардын узак жашап, жыргалдуу өмүр сүрүшүн каалары, кыйынчылыктарды жеңип, акыры максатына жетери тууралуу айтып, баланын жүрүш-турушуна байланышкан макалдар боюнча суроосуна, окуучулар - “Эне сыйлаган элге жагат, ата сыйлаган абийир табат”, “Өз атасын сыйлабаган, өз уулунан сый көрбөйт”, “Улууга урмат, кичүүгө ызат”, “Жашында берсин мээнетти, карыганда берсин дөөлөтү” деген жоопторду бере алышат. Ал эми баланын эч ким укпаган жана көрбөгөн жерден, чоочун элден алтын кушту издеп кетиши, көп сыноолорду жеңиши, капталдан качырган көк карышкырды баш ийдирип, аны өзүнө кызмат жасатышы, баланын эр жүрөктүүлүгү, баатырдыгы боюнча баяндалганда окуучулардын эсине “Эр жигит эл четинде, жоо бетинде”, “Эр жигит үйдө туулат жоодо өлөт” деген сыяктуу макалдар келиши мүмкүн.

Макал-лакаптар боюнча экинчи сабактын жүрүшүнө окуучулар азыркы кездеги элибиздин жыргал турмушун, эркин эмгегин өткөндөгү эрксиз оор эмгекке салыштырсын; эмгекчилердин өткөн замандагы укуксуздугун,



азыркы мезгилдеги аялдар менен эркектердин коомдук жана маданий мекемелерде, мамлекеттик жана чарбалык кызматтарда тең укукта иштеп жатышкандыгына байланыштырып айтышсын; өткөндөгү билимсиздикти бүгүнкү дүркүрөп өскөн илим-техниканын, маданияттын, эканомиканын жетишкендиктерине салыштырып сүйлөсүн.

Башталгыч класс окуучуларын тарбиялоодо макал-лакаптардын орду чоң. Аларды ыктуу колдонсо, адамдын ички дүйнөсүн ачууга негизги курал болорун, тил байлыгын өстүрүүдө да чоң роль ойной аларын белгилеп өтүүбүз зарыл.

#### **Адабияттар:**

1. Закиров С. “Кыргызэлинин макал-лакаптары” Фрунзе «Мектеп» басмасы. 1972.
2. Иманакунуова К.Ш. “Орто мектептерде кыргыз тили сабагында окуучулардын кеп ишмердүүлүгүн өркүндөтүүдө макалдарды колдонуунун технологиясы” канд. дисс., Бишкек, 2017.
3. Усупбеков Ш. “Кыргыз макал-лакаптары” Фрунзе, «Кыргызстан» басмасы, 1982.
4. Интернет булагы: kmb3.kloop.asia

## **ИНКИШОФИ АҚАЛЛИЯИ ЛЕКСИКИИ ЗАБОНИ АНГЛИСӢ ДАР МАВЗУИ “ВАРЗИШ”**

### **Абдурахмонова Нигина Раҳимовна**

*муаллимаи кафедраи методикаи таълими забонҳои хориҷӣ, факултети забонҳои хориҷӣ, МДТ “ДДХ ба номи академик Б.Ғафуров”, Ҷумҳурии Тоҷикистон*

### **Мамадҷонова Нигора Раҳимовна**

*муаллимаи кафедраи забони англисӣ, факултети забонҳои шарқ, МДТ “ДДХ ба номи академик Б.Ғафуров”, Ҷумҳурии Тоҷикистон*

**Чакда:** Дар мақола инкишофи захираи лугавӣ дар асоси ақалияи лексикии фаъол дар мавзуи алоҳида таҳлил гардидааст. Муаллиф чунин мешуморад, ки омӯзиши лӯғат дар мавзуи муайян бояд хусусиятҳои грамматикии калимаро ба назар гирифт. Ҳангоми таълими мавзуи варзиши инкишофи малакаи ҳарфзании донишҷӯён дар муносибати истифодаи усулҳои коммуникативӣ ва инноватсионӣ ба роҳ монад мешавад.

**Аннотация:** В статье анализируется развитие тематического словарного запаса на основе лексического минимума. Автор статьи считает, что изучая лексику определенной темы, необходимо учитывать грамматические особенности слов. Для развития и расширения навыков говорения студентов при преподавании темы спорта, преподаватель должен выступать в качестве помощника, используя коммуникативные и инновационные подходы.

**Annotation:** *In the article analyses the improvement of vocabulary stock on the base of lexical minimum thematically. The author considers that learning the vocabulary of indefinite theme, it is necessary to take into consideration the grammatical features of the words. To develop and to enlarge the speaking skill of the student while teaching the topic sport, the teacher should be as a facilitator using communicative and innovative approaches.*

Бо воситаи луғат мӯхтавои нутқ қабул ва ба шунаванда расонида мешавад. Луғат-ин маводи асосӣ ва зербиноии нутқи мо махсуб ёфта, барои ҳамин нақши луғат барои сохиби забони англисӣ шудан дар баробари дониستاني фонетика ва грамматика муҳим арзёбӣ мегардад. Маҳз захираи луғавӣ барои ифода фикр омили асосӣ буда, дар ҳаёти рӯзмарра барои ибрози фикри воқеӣ ва ғайривоқеӣ хизмат мекунад.

Дар барномаҳои таълимии давлатии забони англисӣ минимуми лексикии барои ҳар як дараҷаи омӯзиш муайян гардидааст. Дар курси омӯзишии забони англисӣ донишҷӯён бояд маъно, шакл ва мафҳуми воҳидҳои лексикиро аз бар намуда, дар мавзӯҳои гуногун дар рафти нутқи шифоҳӣ ва хаттии забони англисӣ истифода бурда тавонанд. Дониستاني маъноӣ калима кифоягӣ намекунад, ки матн ё нутқи гуфташударо дарк намоем, дар ин ҷо воҳидҳо луғавӣ барои сохтани ибораҳо муҳим аст. Калимаро донистан, яъне шакл, мазмун ва истифодаи онро донистан лозим аст. Вақте ки сухан дар хусуси шакли калима меравад, шакли талаффуз, оҳанги он ва навишти графемаи он ба назар гирифта мешавад. Дар хусуси маъно бошад, дар забони англисӣ мисли дигар забонҳо як калима метавонад, ки якчанд мафҳумҳоро ифода намояд. Ва ин хусусиятро бояд ба донишҷӯ фаҳмонем. Чуноне ки маълум аст, сермаъноӣ хоси забони англисӣ аст.

Пеш аз ҳама назорати малакаи нутқи шифоҳӣ бояд дар шакли шифоҳӣ баргузор шавад ва аз болои он назорати системанок ва пурзӯр ба роҳ монда шавад. Ҷиҳатҳои муҳими назорати нутқи шифоҳӣ бо назардошти хусусиятҳои фонетикӣ ва грамматикӣ беҳато иброз гардида, мазмун ва мундариҷаи нутқ равшан ва возеҳ баён гардад. Назорат аз болои инкишофи малакаи нутқи шифоҳӣ метавонад, ки ҳам ба таври инфиродӣ ва ҳам ба таври гурӯҳӣ гузаронида шавад. Барои санҷиши малакаи гуфтори якҷониба одатан шакли назорати инфиродӣ истифода мегардад, ки супориш ба тариқи зайл омада метавонад: А) Answer the questions (ба саволҳо ҷавоб диҳед); б) Using speech patterns make a conversation (бо истифода аз намунаҳои нутқи гуфтугӯӣ сӯҳбат ороед; в) Describe the picture (расмро тасвир кунед) Барои баҳогузори низ меъёрҳои муайян ба малакаи нутқи шифоҳӣ вучуд доранд:

1. Ҳаҷм ва мухтавои нақл.
2. Беҳатоӣ фонетикӣ, лексикӣ ва грамматикӣ нақл карда тавонида.
3. Суръати гуфтани нақл.
4. Аз воситаҳо ва ҳодисаҳои гуногуни сохтори грамматикӣ истифода бурдан.
5. Мазмуни мухтасар ва мундариҷаи нақл.
6. Дараҷаи фаҳмиши матни шунидашуда.

Дар илми равоншиносӣ калимае, ки дорои як мафҳуми муайян аст, ангезандаи фикр шуморида мешавад. Ҳангоми фаҳмидани маънои вожа анализаторҳои моторӣ ва шунавоӣ бевосита иштирок мекунанд.

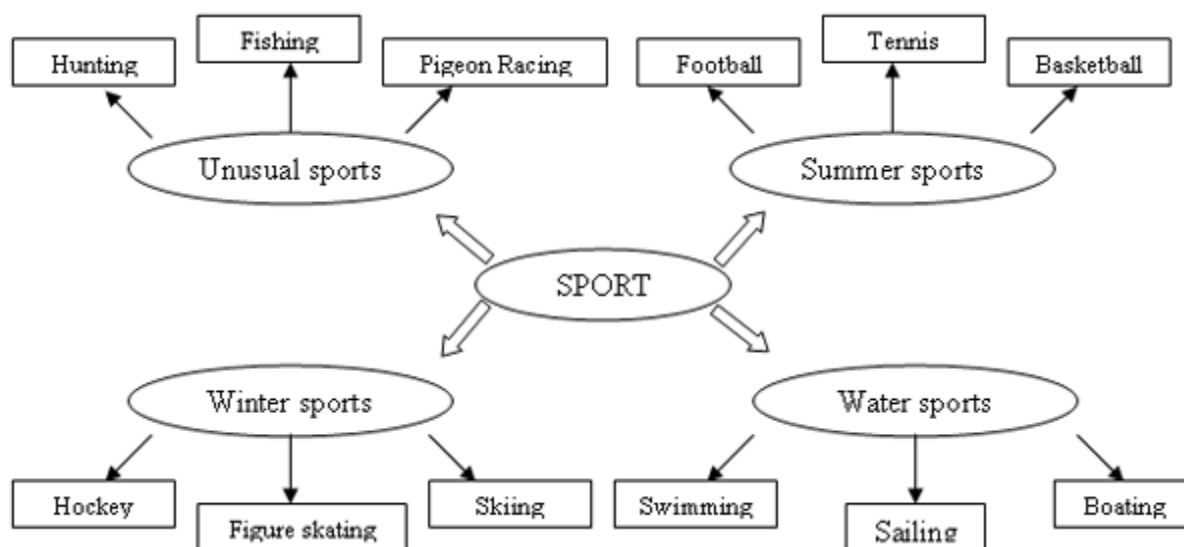
Аз сабаби кам будани соатҳои таълимии забони англисӣ аз ҳудудҳои луғати марбут ба варзиш ё ки дигар мавзӯ басо душвор аст. Аз ҳамин сабаб луғатро ба 2 ғурӯҳ тақсимбандӣ мекунанд:

- а) ақалияи фаъоли луғавӣ;
- б) ақалияи ғайрифъоли луғавӣ.

Ақалияи фаъоли луғавӣ, ки асосан барои ҳарфзанӣ зарур аст, қоида ва меъёри муайяни худро дорад. Дар меъёри баҳодихии малакаи забондонӣ ченаки махсуси байналмилалӣ, ки аз тарафи Шӯрои Иттиҳоди Ташкилоти Аврупо таҳти унвони CEFR (Common European Framework of Reference) шартҳои донишҷӯи забони хориҷӣ чун забони дуҷум пешниҳод гардидааст. Дар ин ҳаҷорҷӯбаи тасдиқгардида санҷиши малакаҳои забондонӣ аз рӯи ҳарфзанӣ (speaking), хониш (reading), шунавоӣ (listening) ва навиштан (writing) ба роҳ монад шудааст. Тибқи ин меъёри баҳогузори ҳаҷми донишҷӯи луғати забони хориҷӣ низ ишора гардидааст, ки мувофиқи дараҷаи забондонӣ дар ҳар як зина муҳталиф аст. Масалан, дар зинаи ибтидоӣ омӯзанда дар ҳаҷми аз 1000 то 15000 калимаро дар мавзӯҳои муайянгардида бояд доништа бошад. Дар зинаи миёнаи ибтидоӣ аз 1500 то 2000 калима, дар зинаи миёна аз 2000 то 3000 калима, дар зинаи аз миёна боло аз 3000 то 4000 калима ва ниҳоят дар зинаи пешрафта аз 4000 то 6000 калимаро донишҷӯи зарур аст.

Ақалияи фаъоли луғавиро доир ба мавзӯи варзиш мо метавонем аз рӯи чунин принципҳои интихоб намоем:

➤ Принципи семантикӣ, ки мувофиқи он мафҳум ва вожаҳои муҳимтарини мавзӯи варзиш ба барномаи таълимӣ ва нақшаи тақвими фанни забони англисӣ ворид карда мешавад. Масалан, аз рӯи харитаи концептуалӣ мӯҳтавои умумии мавзӯи спортро ба хонандагон чунин тасвир кардан мумкин аст:



➤ Принципи монандӣ, ки ба воситаи он имкониятҳои баҳамоии вожаи зарурӣ бо дигар вожаҳо ба инобат гирифта мешавад. Ин намуди

принципи кор хос ба мавзуи варзиш хеле нақши асосӣ мебозад, зеро мутобиқати феълҳои do/play/go бо номҳои варзишӣ омада, маънои ба ягон намуди варзиш машғул шудан ё бозӣ карданро ифода менамояд. Масалан: do gymnastics, go cycling, play football ва монанди онҳо. Ё ибораи феълии “go in for”, ки на маънои рафтани дорад, балки маънои машғул шудани ифода менамояд.

➤ Принципи ба инобат гирифтани мафҳуми вожа ё ибора, ки ба ин ё он услуби забон таъсия мекунад. Аз рӯи ин принцип танҳо луғатҳои бояд интихоб карда шаванд, ки онҳо нейтралӣ, адабӣ ва китобатӣ мебошанд. Масалан: футбол (football), баскетбол, (basketball) волейбол (volleyball), теннис (tennis), рагбӣ (rugby), крикет (cricket), дзюдо (judo), крикет (karate), дартс (darts) ва ғайра, ки ба забони тоҷикӣ низ бо ҳамин вожаҳо ворид гаштаанд.

➤ Принципи маъмулияти истифодаи калима дар нутқи чи шифоҳӣ ва чи хаттӣ.

➤ Принципи интихоби яке аз калимаҳои ҳаммаъноӣ, яъне синонимӣ ва муродифи он.

➤ Принципи ба инобат гирифтани имкониятҳои калимасозии мафҳум. Аз рӯи ин принцип калимаҳои сохтаре бештар дар назар доранд, ки бо роҳи аффиксатсия сохта шудаанд. Он калимаҳои бояд интихоб гарданд, ки аз онҳо тавассути пешванду пасванд ҳарчӣ бештар сохтани вожаҳои нав ба амал ояд.

➤ Принципи истисно кардани калимаҳои байналмилалӣ.

Профессор И.В.Раҳманов қомусро таҳти унвони «Луғати серистеъмолтарини калимаҳои забони англисӣ»-ро ба тавсиб расонидааст, ки ин гуна қомус танҳо луғати фаъоли тематикӣ ё мавзуотиро дар бар мегирад (2, 28).

Ақалияи фаъоли луғавии мавзуи варзишро бо назардошти синну соли хонандагон, дараҷаи мушкилиашон ва сатҳи забондонии онҳо бояд ба зергурӯҳҳо тақсимбандӣ гардид. Ин имкон медиҳад, ки муаллим ба ҳадафи дар наздаш гузошта бирасад ва аз дониши донишҷӯён доир ба мавзуи нав натиҷагирӣ кунад.

Метадистони аврупоӣ таълими луғати забони англисиро аз рӯи се калидвожаҳо, ки маънои се зинаро доранд, ҷонибдорӣ менамоянд. Яъне, ихтисораи “PPP”-presentation / practicing / producing (4; 81)

1) Зинаи шиносӣ-presentation. Донишҷӯёро бо шакл ва маънои калима ва тарзи навишти он шинос менамояд. Асосан муносибати эҷодкоронаи муаллимро бештар талаб менамояд, ки дар замони инкишофи илм ва технология хеле муҳим ва саривақтӣ аст.

2) Зинаи машқунӣ. На бо ҳар гуна машқу супоришҳои якхела, балки тавассути машқҳои гуногунранг, мақсаднок ва машқҳои зехнӣ, системанокӣ ва пайдарпайиро талаб мекунад. Омӯзонидани ибора ва калимаҳои марбут ба варзиш аз интихоби дурусти машқ иборат буда, дар чараёни мустаҳкамкунӣ сурат мегирад.

3) Зинаи истифодабарӣ ё малакаҳосилкунӣ. Ин зина аллақай зинаи ташаккулёфта маҳсуб ёфта, дар нутқи шифоҳӣ ва хаттӣ фикри шахсии ҳешро донишҷӯ баён карда метавонад.

Дар марҳилаи саршавӣ ё ибтидоӣ муаллим донишҷӯёро бо шакл ва бо маънои калима шинос мекунад. Дар баъзе китобҳои илмӣ ду усули баён кардани мазмуни калима ё ибора мавҷуд аст а) айнан наовардани тарҷума ба забони модарӣ; б) ба воситаи тарҷума кардан;

Ба усули аввал дохил мешавад: 1) фаҳмонидан бо имову ишора; 2) фаҳмонидан бо воситаи ақлу фаросат; 3) фаҳмондани калима бо воситаи шарҳу тафсири он; 4) тавассути овардани муродиф ё акси вожаи даркорӣ.

Дар ҳолати калима ё мафҳум маънои маҷозиро ифода намуданаш, бештар тарҷумаи онро тақозо менамояд, ки бевосита мафҳуми абстрактӣ ё маънавиро ифода мекунанд. Мисол: to like, to see, to decide, to think, to watch, to agree, to discuss, to invite, to break a record, to compete in a championship, to draw a game, to lose the competition ва ғайраҳо.

Ҳангоми иҷрои ин гуна супоришҳо малакаи нутқи шифоҳӣ инкишоф меёбад ва малакаи лексии репродуктивӣ ва репсептивӣ ҳосил мегардад (5, 234). Малакаи репродуктивӣ – ин қобилияти дуруст истифода бурда тавонистани вожаҳои зарурӣ дар ҷараёни нутқ мебошад. Малакаи репсептивӣ бошад – ин шинохтани калима ва фаҳмидани маънои он ҳангоми шунидани нутқи шифоҳӣ ва хондани матн маҳсуб мешавад.

#### **Пайнавишт:**

1. Имонназаров Д. Муносибати босалоҳият ба таълим. – Душанбе: “Сифат”, 2018, 61с.
2. Раҳманов И.В. Очерки по методике преподавания новых западноевропейских иностранных языков. М., 1947.
3. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: Истоки, 1996. – 238 с.
4. Усмонов К., Бойматов А. Методикаи таълими забони англисӣ. Нури маърифат.- Душанбе - 2009. - 229с
5. Усмонов К. Роҷеъ ба системаи машқҳо дар таълими забони хоричӣ. // Дар маҷмӯаи: Номаи донишгоҳ. 1(17). Хучанд, 2009, с.45.

## **БАШТАЛГЫЧ КЛАССТАРДА ОКУУЧУЛАРДЫН ООЗЕКИ ЖАНА ЖАЗУУ КЕБИН ӨСТҮРҮҮНҮН ТЕОРИЯЛЫК МААНИСИ**

**Тойчуев Талайбек Кыязович**

*филология илимдеринин кандидаты, доцент*

**Алимбекова Гүлазия Курбанбаевна**

*окутуучу*

*Ош мамлекеттик университети, Ош, Кыргызстан*

Окуучулардын оозеки жана жазуу кебин өстүрүү иши мектептердин алдына коюлган эң бир орчундуу милдеттерден болуп эсептелет. Окутуу тажрыйбасында окуучулардын кебин өстүрүүгө байланыштуу жазуу кеби жана оозеки кебинин арасындагы бөтөнчөлүктөрдү мугалим эске алууга тийиш. Оозеки кепте үн кубулмалуу болуп чыгат. Үндүн жакшы чыгышы тышкы жагынан кепке кооздук берет жана таасирдүүлүгүн арттырат. Жазуу кебинде интонация менен бирге дене кыймылын жаңдоо жагы да чоң орунду ээлейт. Оозеки кептин синтаксистик түзүлүшү жазма кепке караганда татаал болбостон жөнөкөй болот. Жазма кепте колдонула турган түрдүү глава, абзац жана башка графикалык иштер оозеки кепке зарыл болбойт. Алардын ордуна айтуунун темпи, тону сыяктуулар колдонулат. Сөздү оозеки айтуунун жана жазуунун психологиялык жагынан да өзгөчөлүгү бар. Оозеки кепте аудиторияда киши сөзүн түрдүү кыймылдар, паузалар, интонациялар менен бирге жазууда белгилүү деңгээлдетынчтык керек. Киши оюндагысын башка бирөөгө айтуу үчүн белгилүү ылдамдык зарыл болсо, жазуу ишинде кеңирээк ойлоону зарыл болот.

Оозеки кептеги кемчиликти сүйлөп жатып түзөтүп кетүү мүмкүнчүлүгү бар. Бирок оозеки кепте черновик болбойт. Жазма кептеги пикирди жазуунун процессинде жазып бүткөн соң бир нече ирет оңдоп-түзөтүү мүмкүнчүлүгү бар. Мына ошондуктан жазуу кебин абдан так кылып берүү мүмкүнчүлүгү көбүрөөк. Оозеки кеп көбүнчө сүйлөшүү менен угуунун арасындагы аңгеме сыяктанат. Жазуу кеби автор тарабынан мындай формада берилбестен өзүнөн алыс турган бирөөлөргө арналгандай болот. Жазылган нерсе узак убакыт сакталат. Оозеки кеп үн аркылуу, жазуу кеби тамга аркылуу берилет. Оозеки кеби кулак аркылуу, жазма кеп көз аркылуу кабыл алынат. Бул фактыларды бардыгы оозеки кеп менен жазуу кебинин бирдей эмес экендигин көрсөтөт. Оозеки кеп менен жазуу кебинин мындан башка да өзгөчөлүктөрү бар. Бул айтылган өзгөчөлүктөр менен бирге жазуу кеби менен оозеки кеби өз ара тыгыз байланышта. Бул экөө тең ойлоонун негизинде чыгуучу нерсе. Оозеки сүйлөгөн киши далил менен тактап, байланыштуу сүйлөгүсүкелсе муну жазууга да, айтып берүүгө да болот.

Методикалык эсте боло турган маселенин бири – окуучулардын оозеки кеби менен жазуу кебин тең өстүрүү зарыл. Сүйлөө үчүн эң мурун жазма түрдө даярдануу керек (материал тандоо, конспект түзүү, материалдарды

бөлүштүрүү). Бул дагы жазуу кеби менен оозеки кептин арасында байланыш күчтүү экендигин далилдейт.

**Аннотация:** Бул макалада окуучулардын оозеки жана жазуу кебин өстүрүүнүн теориялык мааниси, кеп өстүрүүдөгү китептин ролу, окуучулардын оозеки жана жазуу кебине коюлуучу талаптар тууралуу баяндалат.

**Ачкыч сөздөр:** Сөз өстүрүү, жазма кеп, оозеки кеп, интонация, кеп тизмеги, тыным.

**Аннотация:** В данной статье говорится о теоретическом значении развития устной и письменной речи учащихся, о роли книги в развитии речи и о требованиях, предъявляемых к устной и письменной речи учеников.

**Ключевые слова:** Развитие речи, письменная речь, устная речь, интонация, строение слов, пауза.

**Annotation:** This article talks about the theoretical significance of the development of oral and written speech of students, the role of the book in the development of speech and the requirements for oral and written speech of students.

**Key words:** Speech development, written speech, oral speech, intonation, word structure, pause.

Окуучулардын оозеки кеби менен жазуу кебин өстүрүүдө мугалим түздөн-түз жетекчилик кылат. Оозеки кеби менен жазуу кебин өстүрүүдө окуучуларга бир канча талаптар коюлуп, анын орундалышына мугалим ар дайым контролдук жасап жетекчилик кылып турууга тийиш. Негизги талаптар: окуучуларды так, ачык айкындуу, мазмундуу, көрктүү, туура сүйлөөгө үйрөтүү. Бул айтылгандарды ишке ашыруу үчүн мугалимдин өзү ар дайым сабакты далилдүү, мазмундуу тиешелүү мисалдар менен корутундуларды айтып берүү керек.

Сөз өстүрүүдө китеп окуунун да мааниси өтө зор. Окуучулар адабий чыгарманын мазмунун берилген персонаждардын сөздөрү менен айта алууга жетишсин, персонаждарды жакшылап мүнөздөй алгыдай болсун. Окуучу көргөн киносун, пьесасын, окуган китебинин мазмунуна план түзүп да, план түзбөй да туура айтып бере алууга көнүгүүлөрү тийиш. Сүйлөп жаткан учурда окуучуну шаштырып, оюн бөлүү туура эмес.

Сөз өстүрүү ишинде окуучуларды иш кагаздары менен тааныштыруунун да мааниси чоң. Окуучу чогулуштан ж.б. көпчүлүк орундарынан уккан аңгемесин жазып алып, аны иреттеп айтып бере алгыдай болсун. Окуучулардын кебин өстүрүүдө чыгарманын айрым үзүндүлөрүн, ырларды жатка үйрөнүү иши чоң мааниге ээ болот. Мына ошондуктан бул ишти да мектептерде туура алып барууга жетишүү керек. Окуучулардын кебинен көбүрөөк кезиге турган кемчиликтер болот.

Негизги кемчиликтер төмөндөгүлөр:

1. Лексикалык жагынан болгон кемчиликтер.
2. Кабыл алынган сөздөрдү айтуудагы каталар.

3. Түрдүү диалектизмге байланыштуу болгон каталар.
4. Кеп тизмегинде бир сөздү улам кайталап айтуу ж.б.
5. Морфология жагынан болгон кемчиликтер. Мисалы, бир мүчөнүн ордуна башка бир мүчөдөн пайдалануу.
6. Стилистика жана синтаксиске байланыштуу болгон кемчиликтер. Мисалы, сүйлөмдү синтаксистик жагынан тескери түзүү ж.б.

Окуучу мектепке киргенге дейре грамматикалык жагынан көп учурда баш аламан сүйлөйт. Мектепке кирип энетил сабагынокуп, анын эрежелерин, закондорун тааныгандан кийин окуучунун кебиндеги бул баш аламандык мугалимдин жетекчилиги астында акырындык менен жоюлат.

Окуучу грамматикалык эрежелерге ылайыксүйлөөгө көнүгөт. Жазуу жагынан грамматикалык, орфографиялык, пунктуациялык эрежелербоюнча жазылат. Мына ошентип окуучулар сөз өстүрүү ишин баш аламандыктан баштайт. Бирок мектептен билим менен тарбия алуунун натыйжасында ал кемчиликти жоет. Класс жогорулаган сайын адабияттык окуу, адабият менен тил сабагынын тереңдеп жүрүшүнө байланыштуу окуучулар адабий тилде сүйлөөгө, жазууга үйрөнүшөт. Окуучулардын оозеки жана жазуу кебин өстүрүү иши эне тили, адабият сабагынын бардык бөлүмдөрү менен өз ара тыгыз байланышта жүргүзүлүүгө тийиш.

Кыргызстандын мектептеринин алдында турган зор милдеттердин бири окуучуларды жогорку деңгээлдеги маданияттуу кепке ээ кылуу болуп саналат. Ошондуктан окуучулардын сөзүн өстүрүү ишине зор маани берүү менен аны биринчи класстан тартып, мектепти бүтүргөнгө чейин системалуу түрдө өстүрүүгө айрыкча көңүл бурулууга тийиш.

Көрсөтүлгөн талаптардан улам башталгыч класстардын жаңы программасында да сабат ачуудан тартып кыргыз тили, адабий окууга чейин кеп өстүрүү менен бекем айкалышта жүргүзүлүп, төмөнкүдөй бөлүмдөрдөн турат:

«Сабатка үйрөтүү жана кеп өстүрүү», «Фонетика, грамматика, жазуу эрежелери жана кеп өстүрүү».

Башталгыч класстардын окуучуларынын кебине, деңгээлине усулияттык адабияттарда төмөнкүдөй талаптар коюлуп жүргөнү белгилүү:

1. Окуучулардын кеби мазмундуу жана уккулуктуу болууга тийиш. Ошондуктан өз оюн мазмундуу сүйлөөгө окуучуларды үйрөтүүнү мугалим 1-класстан тартып колго алууга тийиш.

2. Окуучулар кепти туура түзүүгө тийиш. Башкача айтканда, кепте колдонгон сөздөрдү адабий тилдин нормасында туура айтуу менен бирге, ал сөздөрдү сүйлөмдө тийиштүү орундарга коюп, туура байланыштыруу.

3. Окуучулардын кеби так болууга тийиш. Кыргыз тилинин сөздүгүнүн байлыгы тийиштүү сөздөрдү колдонуу аркылуу ойду такбилдире ала тургандыгы менен белгилүү. Окуучу өзүнүн билген сөздүк запасынан өз оюн так түшүндүрүүгө тийиштүү болгон сөздөрдү туура тандагандай болсун.

4. Окуучулардын кеби даана болсун. Тактап айтканда ойдун так өзүн түшүндүрүүгө тийиштүү болгон сөздөрдөн башка ашык жана көп кайталанып



айтыла турган: «анан», «андан кийин», «боло турган болчу болсо», «дейт», «дептир» жана башка ушул сыяктуу сөздөрдү орунсуз, ылайыксыз колдонбоо.

5. Окуучулардын кеби таза болууга тийиш. Башкача айтканда, адабий тилдин нормасынан тышкары болгон диалектилерден жана жергиликтүү говорлордон таза болууга тийиш.

6. Окуучулардын кебиндеги ойлор байланыштуу болууга тийиш. Кептеги ойлордун логикалык ырааттуулукта болушу жана алардын байланыштуу түзүлүшү кептин маданияттуулугун көрсөтөт.

7. Оозеки кептин айтылышы жактан даана, сүйлөмдүн угуза айтылышы, башкача айтканда, интонациялык каражаттарды ыктуу пайдалана билүү.

Кепке (оозеки жана жазма) коюлуучу бул талаптарды жүзөгө ашырууда сочинениенин жана изложениенин ролу, орду өтө зор.

Жыйынтыктап айтканда, окуучунун кеби канчалык бай болсо, ал көргөн билгендерин, уккандарын, окугандарын ырааттуу түрдө, логикалуу баяндап берүү мүмкүнчүлүгүнө ээ болот. Ал эми бул баяндоолорду жазуу жүзүндө ишке ашыруу өзүнчө машакаттуу жумуш. Анткени анда стилдик, логикалык байланыштуулук, ырааттуулук сыяктуу талаптар сакталууга тийиш.

#### **Адабияттар:**

1. Давлетов С. «Байланыштуу кеп». Бишкек, 1999.
2. Жусупакматов Л., Айтмамбетов А. Окуучулардын өз алдынча ойлоно билүүлөрүн өстүрүүнүн жолдору. Ош, 1998.
3. “Сынчыл ойломду өстүрө турган окуу жана жазуу” програмасынын хрестоматиясы. –Бишкек, 2004.
4. Турусбеков С. 1-4-класстардын окуучуларынын оозеки жана жазуу речин өстүрүүнүн жолдору. –Ф., “Мектеп”, 1962.
5. Чыманов Ж. Байланыштуу кепти окутуунун негизи. Б., 1997.
6. Эшиев А.М. Окуучулардын байланыштуу кебин өстүрүүнүн айрым жолдору (V-VI). Б., 1985.

## **КЫРГЫЗ ТИЛИН ӨЗБЕК МЕКТЕПТЕРИНДЕ ЛИНГОМАДАНИЯТ ЖАНА ЭТНОМАДАНИЯТТЫК НЕГИЗДЕ ОКУТУУ МАСЕЛЕЛЕРИ**

**Раимбердиева Зыйнаткан Сыдыковна**  
*педагогика илимдеринин кандидаты, доцент*

**Жумалиева Бегимай Каныбековна**  
*улук оутуучу*  
*Ош мамлекеттик университети, Ош, Кыргызстан*

Лингвомаданият таануу илими жалпы коомчулукка мүнөздүү маданий баалуулукту аныктоону көздөйт. Ошентип, лингвомаданий концепт өз мазмунуна этномаданий маалыматты, улуттук баалуулукту туюндурган түшүнүктөрдү камтыйт» [1,34 б] Тилди маданият таанытуучулук өңүттө окутууда сөзсүз түрдө элибиздин өткөндөгү маданиятына башкача айтканда

этномаданиятына кайрылганыбыз биздин негизги милдеттерибиздин бири деп эсептөөгө туура келет. Ошондой эле кыргыз эли сыяктуу эле боордош элдердин этномаданияты жөнүндө төмөндөгүдөй пикирлерди эске салганыбыз оң. Казак элинин этнолингвист окумуштуусу Е. Жанпеисовдун «Казак тилинин этномаданий лексикасы» деген эмгегинде Мухтар Ауэзовдун «Абай жолу» романындагы этнографизмдерди изилдөөсүн казак элинин маданиятын тилдик бирдиктер аркылуу таанытууга кошкон эң зор эмгеги экендигин белгилөөгө болот. Казак элинин көөнө сөздөрүнүн табиятын тааныткан белгилүү тилчи-илимпоз Р.Сыдыкова өзүнүн «Сөздөр сөйлөйдү» деген жана башка эмгектеринде казак журтчулугуна анча тааныш эмес, бирок казак элинин эне тилинде сакталган бир катар сөздөрдүн тарыхын, тилдик маанисин ачып, “казактын оозеки адабияты менен өткөн доорлордогу акын– жазуучулардын тилинде сакталып, турмуш шарттарга, каада –салттарга байланыштуу унутула баштаган же болбосо мааниси өзгөргөн сөздөр менен сөз айкаштарынын кездешүүсү табигый кубулуш” деп белгилеп көрсөтөт. [4,7]

Ал эми биз иликтөөгө алган өзбек улутунун маданияты, каада салты, үрп-адаты жөнүндө өзбек изилдөөчүлөрү: «Этномаданият – элдин келип чыгышы, анын маданияты турмуш шарты, маданий каада–салттардын тарыхый доорлордо пайда болуп, азыркы мезгилдерде кайрадан улуттук мурасыбызды үйрөтүүчү илим» -деп, белгилешет. Орто кылымдардын даанышман ойчулдары Абу Наср Мухаммад ибн Узлук Тархон Фаробий, Абу Али ибн Сино, Абу Райхон Берунийлер ж.б. тилдеринде сакталгандыгын тастыкташат. Этномаданият илими Орто Азия элдеринин жашоо турмушун жана маданий тарыхын үйрөнүүнүн кээ бир маселелери, улуттук мурастары, temuрийлер доорундагы маданий турмуш, өзбек улутунун тарыхын, каада-салтын окуп үйрөнүү негизги милдеттери экендигин белгилешет. (интернет булактарынан). Бул багытта Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров жана алардын мектебинин илимий эмгектери жарыкка чыккан. «Тилдик маданият таануу белгилүү элдин материалдык маданиятынын объектилерин жазып чыгат жана алардын тилде чагылдырылышына көңүл бурат. Илимдин бул багытынын прикладдык мааниси бар – ал чет өлкөлүктөргө тил үйрөтүү практикасында колдонулат» [3,45] Тилди окутуу процессинин ажырагыс бөлүгү катары каралган тилдик маданият таануу жана өлкө таануу маселесин, жогоруда айтылып кеткендей, 1970-жылдары биринчилерден болуп окумуштуулар Е.М. Верещагин жана В.Г. Костомаров өздөрүнүн эмгектеринде карашкан. Алар буга чейин колдонулуп жүргөн «маданият таануу» (культурология) деген терминди колдонушкан. Бирок алар тарабынан пайдаланылган бул термин өзүнүн составы жана принциби боюнча буга чейин тилди окутуу процессинде колдонулуп жүргөн салттуу багытынан өзгөчөлөнгөн көз карашта каралган.

***Аннотация:** Макалада кыргыз тилин өзбек мектептеринде лингомаданий жана этномаданий негизде окутуунун теориялык жана методикалык жагдайлары каралуу менен тилди окутуудагы казак, кыргыз,*

*Ўзбек окумуштуу-методисттеринин пикирлерине анализ берилди жана аны окутуудагы өзгөчөлүктөрү эске алынды.*

**Ачкыч сөздөр:** *факторлор, кебин өстүрүү, туура сүйлөө, этномаданий компетенциялар, салыштырып үйрөнүү, улуттук өзгөчөлүк*

**Аннотация:** *В статье рассмотрены теоретико-методические аспекты преподавания кыргызского языка в узбекских школах на основе лингвокультурных и этнокультурных, проанализированы взгляды казахских, киргизских, узбекских методистов на преподавание языка и учтена специфика его преподавания.*

**Ключевые слова:** *факторы, развитие речи, правильную речь, этнокультурные компетенции, сравнительное обучение, национальная специфика*

**Annotation:** *The article considers theoretical and methodological aspects of teaching Kyrgyz in Uzbek schools on the basis of linguistics and ethnocultural, analysed the views of Kazakh, Kyrgyz and Uzbek educators on the teaching of the language and took into account the specifics of its teaching.*

**Key words:** *Factors, development of speech, correct speech, ethnocultural competence, comparative training, national specificity.*

Кыргыз Республикасынын Президентинин 2013-жылдын 1-июлундагы №155 токтомунун негизинде «Кыргыз Республикасында мамлекеттик тилди өнүктүрүү жана тил саясатын өркүндөтүү боюнча чаралар жөнүндө» Жарлыгына ылайык «Кыргыз Республикасында 2014-2020-жылдары мамлекеттик тилди өнүктүрүүнүн жана тил саясатынын өркүндөтүүнүн улуттук программасы» (2014) иштелип чыккан. Аталган программа кыргыз тилин эне тил катары, экинчи тил катары жана чет тили катары окутуп-үйрөтүүнүн жаңы максат-милдеттерин аныктап, кыргыз тилин окутууну Кыргызстан калкынын биримдигин чындоонун маанилүү фактору катары кыргыз элинин тарыхын, маданиятын жана адабиятын жайылтуунун негизги каражаты катары үйрөтүү талабын койду. Демек, кыргыз тилин өлкөдөгү башка улуттардын өкүлдөрүнө окутуу жана аны улуттар аралык байланыш катыштын куралы катары үйрөтүү менен бирге ал аркылуу кыргыз элинин тилдик этномаданий баалуулуктарын да жайылтуу озуйпасы жүктөлдү. Мындай ары татаал, ары көп түрдүү милдеттерди окутуу ишинде турмушка ашыруу үчүн кыргыз тили сабагынын мазмунуна олуттуу өзгөртүүлөрдү, жаңылык толуктоолорду киргизүү зарылдыгы пайда болду. Андыктан, өзбек мектептериндеги өзбек улутундагы окуучуларга билим берүүдө кыргыз тили сабактарында окуучуларды тилдик жактан гана билимин арттырбастан, алардын кебин өстүрүү, таза, туура, так сүйлөө жөндөмдүүлүктөрүн арттыруу жолдорун аныктоо менен кыргыз элинин тарыхын, маданиятын, үрп-адатын, каада-салтын тил аркылуу үйрөтүү зарылдыгы эмгегибиздин актуалдуулугунун дагы бир негизи болот. Ушул мезгилге чейин өзбек мектептериндеги окуучуларынын кыргыз тили сабактарында этномаданий

тексттердин тилдик, коммуникативдик компетентүүлүктөрүн калыптоого, өстүрүүгө багытталган эне тилибиздеги илимий-усулдук эмгектери жетишсиз.

Өзбек улутундагы окуучуларга грамматикалык материалдарды курулай таңуулап окутуу фактылары практикада көп кездешери талашсыз. Заманбап окутуу методикасы окуучулардан алган билимдерин турмушта колдоно билүүлөрүн, ал аркылуу жеке сапаттарын өнүктүрүп, коомдо татыктуу жашоо мүмкүнчүлүктөрүн арттыруу максатын коюуда. Андыктан өзбек класстардын кыргыз тили сабактарында окуучулардын программалык материалдарды практикалык максатта өздөштүрүү менен аны турмушунда колдонуу, тактап айтканда, өз мекенинин патриоту болуу менен улуттук баалуулуктарды кастарлай алган сабаттуу инсан катары ийгиликтүү жашоонун негиздеринин бири болгон тилдик жана этномаданий компетенцияларын өркүндөтүү зарыл. Бул мектепте иштеп жаткан педагогдордун, окутуу процессин, анын натыйжалуулугун иликтеген усулчу-илимпозордун, психологдордун, ошондой эле ар бир атаэненин да милдети болуп саналат. Кыргыз тили сабактарында баланын тилдик, маданий компетентүүлүгүн көркөм тексттердин, макал-ылакаптардын, ырым-жырымдарды, материалдык жана маданий бай руханий дөөлөттөрүбүздү окутуп үйрөтүүнүн негизинде өнүктүрүүнүн жолдорун иликтеп, анын натыйжаларын практикага сунуштоону негизги милдеттерибибиздин бири катары кароого болот.

Кыргыз Республикасынын мектептеринде предметтик билим берүүнүн стандартында: «Кыргыз тилин экинчи эне тил катары окутууда окуучуларынын тилдик жана этномаданий коммуникативдик компетенцияларын кыргыз тили сабактарында башка адамдын айтканын түшүнүп, өз оюн билдирүү аркылуу пикир алышууга түздөн-түз үйрөтүүнү камтыйт. Ошондой эле өз эне тили менен кыргыз тилин салыштырып үйрөнүүгө, өз эне тилинде гана эмес, кыргыз тилинде да сүйлөшө билүү жөндөмдүүлүгүнө ээ болууга багыт берет. Мындан сырткары башка улуттун баласы өзү жашаган республиканын мамлекеттик тилин үйрөнүү менен, түшүнүк чөйрөсү кеңейет, бирге жашаган элдин дилин билип, адабиятын, тарыхын, көз-карашын, маданиятын ж.б. түрдүү салтсанаасын өздөштүрөт», - деп берилген.

-өзбек мектептеринде кыргыз тили милдеттүү түрдө ондогон жылдар бою окутулуп келе жатканына карабастан өзбек улутундагы жаштар кыргыз тилинде анын адабий нормаларын, кеп маданиятын сактоо менен сүйлөй албай жатышы;

-кыргыз тилин окуп, кыргызча кепти түшүнгөнү менен өзбек окуучулары кыргыз элинин тарыхын, маданиятын, үрп-адатын, каада-салттарын, улуттук рухий баалуулуктаркна терең өздөштүрбөй, аларга анча маани бербегендиги ж.б.

Тил менен маданияттын өз ара байланышы жана өз ара аракети жөнүндөгү маселе - изилдөө максатынын өзгөчөлүктөрүнө карай бир да философтун, маданият таануучунун, тилчинин, дидактиктин көз жаздымында калбаган проблемалардын бири болуп саналат. Аталган маселе тилди окутуу

процессинде да өзгөчө көңүлдө турат. Ар бир улут тилди пикир алышууга катышуу максатында үйрөнөт. Бирок тилди өздөштүрүү менен бир эле мезгилде ал жаңы улуттук маданиятты да кошо өздөштүрөт, тилде сакталган зор акыл-ой байлыктарына ээ болот. Тил өзүнүн табияты боюнча, биринчиден, коммуникативдик функцияны аткарат, башкача айтканда, пикир алышууда байланыш куралы катары кызмат кылат, ал эми, экинчиден, тил кумулятивдик функцияны, башкача айтканда, жыйноочу, топтоочу, маалыматтарды алып жүрүүчү кызматты да аткарат. Тилдин кумулятивдик функциясы – бул тилдик бирдиктерде белгиленген, сакталган жана чагылдырылган чындык жөнүндөгү маалыматтар болуп саналат. Тилдин сырткы формасы, кең мааниде карасак, тил менен бирге маданияттын чексиз түрдүүлүгү, жаңы маданияттын өкүлү менен пикир алышуу максатында үйрөнүлүп жаткан жаңы тилди өздөштүрүүдө олуттуу кыйынчылыктарды жаратат. Тилди маданият таанытуучулук өңүттө окутуу процессинде сөзсүз түрдө улуттук маданиятка кайрылабыз, анын тилде камтылганы окутуучу тарабынан эсепке алынышы керек. Бул багыттын теориясы жана практикасы, тилдик маданият таануу багытында окутуу усулунун негизги принциби болгон окутуунун коммуникативдик багыттуулугу менен тилдик маданият таануу түшүнүгүнүн өз ара катыштыгы аркылуу, тилди окутуу менен бирге тилди үйрөнүүчүнүн интеллектуалдык өнүгүүсү жөнүндөгү жалпы маселелерди чечүүдө натыйжалуу болору шексиз. «Маданиятка эмгек аракеттеринин ар түрдүү жолдору жана ыкмалары, мүнөзү, салты, үрп-адаты мамиле өзгөчөлүгү, турмушту көрүүнүн, түшүнүүнүн жана кайра куруунун жолдору кирет»–дейт С.Ибрагимов. [2,66] Окумуштуу Е.Б.Бабаева: «Жалпы коомчулуктун аң-сезиминде баалуулук катары саналган нерсе лингвомаданий концепттин өзөгүн түзөт. Лингвомаданият таануу илими жалпы коомчулукка мүнөздүү маданий баалуулукту аныктоону көздөйт. Ошентип, лингвомаданий концепт өз мазмунуна этномаданий маалыматты, улуттук баалуулукту туюндурган түшүнүктөрдү камтыйт» [1,34 б] Тилди маданият таанытуучулук өңүттө окутууда сөзсүз түрдө элибиздин өткөндөгү маданиятына башкача айтканда этномаданиятына кайрылганыбыз биздин негизги милдеттерибиздин бири деп эсептөөгө туура келет. Ошондой эле кыргыз эли сыяктуу эле боордош элдердин этномаданияты жөнүндө төмөндөгүдөй пикирлерди эске салганыбыз оң. Казак элинин этнолингвист окумуштуусу Е. Жанпейсовдун «Казак тилинин этномаданий лексикасы» деген эмгегинде Мухтар Ауэзовдун «Абай жолу» романындагы этнографизмдерди изилдөөсүн казак элинин маданиятын тилдик бирдиктер аркылуу таанытууга кошкон эң зор эмгеги экендигин белгилөөгө болот. Казак элинин көөнө сөздөрүнүн табиятын тааныткан белгилүү тилчи-илимпоз Р.Сыдыкова өзүнүн «Сөздөр сөйлөйдү» деген жана башка эмгектеринде казак журтчулугуна анча тааныш эмес, бирок казак элинин эне тилинде сакталган бир катар сөздөрдүн тарыхын, тилдик маанисин ачып, “казактын оозеки адабияты менен өткөн доорлордогу акын–жазуучулардын тилинде сакталып, турмуш шарттарга, каада –салттарга

байланыштуу унутула баштаган же болбосо мааниси өзгөргөн сөздөр менен сөз айкаштарынын кездешүүсү табигый кубулуш” деп белгилеп көрсөтөт. [4,7]

Ал эми биз иликтөөгө алган өзбек улутунун маданияты, каадасалты, үрп-адаты жөнүндө өзбек изилдөөчүлөрү: «Этномаданият – элдин келип чыгышы, анын маданияты турмуш шарты, маданий каада–салттардын тарыхый доорлордо пайда болуп, азыркы мезгилдерде кайрадан улуттук мурасыбызды үйрөтүүчү илим» -деп, белгилешет. Орто кылымдардын даанышман ойчулдары Абу Наср Мухаммад ибн Узлук Тархон Фаробий, Абу Али ибн Сино, Абу Райхон Берунийлер ж.б. тилдеринде сакталгандыгын тастыкташат. Этномаданият илими Орто Азия элдеринин жашоо турмушун жана маданий тарыхын үйрөнүүнүн кээ бир маселелери, улуттук мурастары, теурийлер доорундагы маданий турмуш, өзбек улутунун тарыхын, каада-салтын окуп үйрөнүү негизги милдеттери экендигин белгилешет. (интернет булактарынан). Бул багытта Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров жана алардын мектебинин илимий эмгектери жарыкка чыккан. «Тилдик маданият таануу белгилүү элдин материалдык маданиятынын объектилерин жазып чыгат жана алардын тилде чагылдырылышына көңүл бурат. Илимдин бул багытынын прикладдык мааниси бар – ал чет өлкөлүктөргө тил үйрөтүү практикасында колдонулат» [3,45] Тилди окутуу процессинин ажырагыс бөлүгү катары каралган тилдик маданият таануу жана өлкө таануу маселесин, жогоруда айтылып кеткендей, 1970-жылдары биринчилерден болуп окумуштуулар Е.М. Верещагин жана В.Г. Костомаров өздөрүнүн эмгектеринде карашкан. Алар буга чейин колдонулуп жүргөн «маданият таануу» (культурология) деген терминди колдонушкан. Бирок алар тарабынан пайдаланылган бул термин өзүнүн составы жана принциби боюнча буга чейин тилди окутуу процессинде колдонулуп жүргөн салттуу багытынан өзгөчөлөнгөн көз карашта каралган. Бул өзгөчөлүктөргө авторлор өздөрүнүн эмгектеринде байкоо жүргүзүү менен бирге бул терминдин мазмунуна төмөндөгүдөй кошумчаларды киргизүү менен анын изилдөө багытын бир аз башка нукка бурушкан. Алардын изилдөөлөрүндө төмөнкү проблемалар көтөрүлгөн:

1. Пикир алышуунун тарыхый-социалдык негиздери.
2. Тил, маданият жана цивилизациянын өз ара алакасы.
3. Пикир алышуунун вербалдык эмес каражаттары.
4. Кептин формасы жана узус.
5. Кептин мазмунунда пикир алмашуучулардын билимтажрыйбасынын, маданий деңгээлинин берилиши.

6. Маданият таануучулук окуу материалдарын чектөө, тандоо жана талдоо маселелери.

7. Маданият таануучулук окуу куралдарын иштеп чыгуунун принциптери. [3,45 б] Мындай көз караш тилди окутуу процессине кирген маданиятка гана карата жаңы мамиленин пайда болушун эмес, ошону менен бирге окутуп жаткан тилдин өзүнө карата да жаңы мамиленин пайда болушун негиздеди. Е.М. Верещагин менен В.Г. Костомаров өздөрүнүн «Орус тилин чет өлкөлүктөргө окутуудагы лингвистикалык маселелер» деген эмгегинде

“үйрөнүлүп жаткан тилдин айтылышын да, мазмунун да өздөштүрүүгө багытталган окуу процесси” чет тилди окутуудагы негизги орунду ээлегенин баса белгилеген. Окумуштуулар белгилеген окуу процессиндеги так ушул жаңы көз караштагы багыт тилди маданият таануу багытында окутуунун ажырагыс бөлүгү болуп эсептелген тилдик өлкө таануунун, маданият таануунун өнүгүшүн аныктаган. Демек, аталган окумуштуулардын берген аныктамасы боюнча тилдик маданият таануу – бул тил аркылуу, тактап айтканда, тилдик бирдиктер жана алардагы камтылган улуттук-маданий маалыматтар аркылуу маданият таануу, анын маданияты менен таанышуу болуп эсептелет. Тилди окутуу усулунда «маданият таануу» термининин калыптанган түшүнүгүнүн чегинен чыккан, башкача айтканда, бул терминдин тилдин өзүнө байланыштырып түшүндүрүлүшү аталган авторлордун келтирген мисалдарынан так жана далилдүү көрүнүп турат. Тилге, тилдик бирдиктерге карата мындай жаңы көз караш тилди окутуу усулундагы жаңы этап болду десек жаңылышпайбыз. Тилди окутуунун негизин түзгөн аталган багытты ар тараптуу изилдеген илимий, усулдук эмгектер пайда болду. «Тилдик маданият таануу» тексттин же сүйлөмдүн жалпы мазмунунда камтылган маалыматтар эмес, тилдин өзүндө, тилдик бирдиктерде камтылган улуттук-маданий маалыматтар аркылуу маданият таануу маселеси каралат. Тилдик этномаданият таануу өз кезегинде эки максатты көздөйт: мында тилди пикир алышуунун каражаты катары үйрөтүү жана ошол тилде чагылдырылган элдин маданиятын, тилди алып жүргөн өлкө жөнүндө маалыматты кошо өздөштүрүүгө үйрөтүү зарыл милдеттер катары белгиленет. Тилдик маданият таануу термини өлкөнүн маданияты менен тилиндеги өз ара мамилени, байланышты табуу максатында, тилдик жана кептик бирдиктерге кайрылган аныктамаларда кеңири колдонулган: кептик кырдаалдардын тилдик маданият таануучулук планы, вербалдык эмес каражаттардын маданият таануучулук мааниси, сөздүк, окуу куралдарынын тилдик маданият таануучулук мазмуну ж.б. Терминдин мындай колдонулушу тилдик маданият таануунун негизги аныктамасынын талаптарына жооп берет. Демек, тилдик маданият таануунун негизги аныктамасы болуп, тилдин жардамы менен, тилдеги бирдиктер аркылуу анын маданияты менен таанышуу, башкача айтканда, окутуу процессине тилдик бирдиктерде чагылдырылган өлкө жөнүндөгү, анын маданияты жөнүндөгү маалыматтарды киргизүү саналат. Ал эми окутуу процесси өз кезегинде аталган маалыматтарды камтыган тилдик бирдиктердин семантикалык маанисин жана фонун бөлүп көрсөтүү, аларга комментарий түрүндө түшүнүк берүү жумуштары менен алып барылуусу керек. Ошентип, маданият таануу жалпы мүнөздө жана тилдик өңүттө болорлугун айтууга негиз бар. Тилдик маданият таануу маселесин методикалык багыт менен катар эле аны лингвистикалык багытта да изилдешкен. Г.Д.Томахин тилдик маданият таанууну «маданият таанууга багытталган лингвистика» деп атоо менен аны тил илиминин чөйрөсүнө кошот. «Лингвокультурология может рассматриваться как отрасль филологии, ставящая своей задачей изучение языковых единиц, наиболее ярко

отражающих национальные особенности культуры народа-носителя среды его существования» [5,113-115 б] Демек, изилдөөчү тилдик маданият таанууну элдин маданиятынын улуттук өзгөчөлүгүн бир топ ачык-айкын чагылдырган тилдик бирдиктерди өздөштүрүүнү өз алдына милдет кылып койгон тил илиминин бир тармагы катары карайт. Тилдик маданият таануунун лингвистикалык багытта өнүгүшү көңүлдү өзгөчө бурган эки маселенин: салыштырма маданият таануу жана тексттин тилдик маданият таануучулук аспектиси деген маселелердин изилденүүсү менен мүнөздөлөт. Салыштырма тилдик маданият таануу деп, тил менен бирге маданиятты өздөштүрүү максатына тилдик маданият таануу катары окутуу процессинде тилди үйрөнүп жаткан адамдын өз улутуна жана өз тилине, маданиятына таянып салыштыруу менен тилди үйрөтүүнү да айтууга болот. Ошондой эле бир нече тилдердеги, маданияттардагы жалпылыктарды салыштырып талдоо да бул тармактын объектиси боло алат (М: Томахин Г.Д., Фомин А.Н. ж.б. эмгектерин айтсак болот). Экинчи багыттагы проблема тексттин теориясына негизделет жана тилдик маданият таанууга мүнөздүү болгон иш-аракеттерди улантат: түрдүү типтеги тексттерди, анын ичинен көркөм чыгармалардагы улуттук маданиятты ачык-айкын чагылдырган тилдик бирдиктерди, тилдик кубулуштарды табуу жана аларды изилдөөнүн максатына ылайык кезектеги жумуштарга пайдалануу болуп саналат. «Классикалык үлгүдөгү теориялык грамматика сабакта баланын сүйлөө искусствосун эч качан өнүктүрбөйт, тескерисинче ага бөгөт болот» деп, бул тууралуу окумуштуу Ж.Дүйшеев эн сонун белгилеп берген. [46,23-б] Бул аталган технология өзү менен бирге эне тилге этнолингвистикалык маанайда мамиле жасоону, аны иш жүзүнө ашырууну көздөгөндүктөн, анын методикалык-теориялык негизин окутуунун этнопедагогикалык багытта улуттук таалим-тарбия берүү идеялары түзмөкчү жана эне тилин үйрөтүүнүн өзүнчө искусствосун, т.а. технологиясын элестетет. Ал технология өз алдынча принциптүү, мүнөздүү белгилерге ээ болот, алдына айкын максат коет жана өзгөчөлөнгөн теориялык-методикалык багыттарды бекем тутунат. Тилди маданият таануу багытында окутуу процессине чыныгы коммуникациялык багыт берүү үчүн ошол тилдин ээси болгон эл маданияты менен тааныштыруу талап кылынат. Тил аркылуу ал маданият менен тааныштыруу бөтөн тилди окутуу методикасында дүйнөлүк масштабдагы өтө маанилүү проблема катары кийинки жылдары актуалдуу мүнөзгө ээ болууда. Тил аркылуу маданият таануу (лингвокультурология) проблемасы бөтөн тилди окутуу методикасында өнүгүп келе жаткан маселелерден. Тилдик маданият таануу сабагында кыргыз тилинин семантикасы, элдин маданиятын чагылдырган тил кубулуштары тарбия берүүчү, таанып - билдирүүчү, билим берүүчү касиетке ээ. Кыргыз тилин үйрөнүү процессинде тексттин үстүндө иштеп жатканда патриотизм, интернационализм жөнүндөгү түшүнүгү калыптана баштайт. Акыркы түшүнүк кыргыз тилинде өзгөчө ийгиликтүү өздөштүрүлө баштайт. Анткени окуучулар окуу процессинде кыргыз элинин тарыхы, салты, турмушу менен тааныша баштаган учурда кыргыз тилинде бул тема туура багытта иш жүзүнө



аша баштайт. Бир жагынан анын тарыхын жана маданиятын камтыган кыргыз эли жөнүндөгү материалды кеңири пайдалануу керек. Элдин азыркы учурдагы жана өткөндөгү турмушуна кызыгууга, республикада илим, техника, маданият, адабият жана искусство тармагындагы жетишкендиктерге сыймыктануу сезимине тарбиялоо болуп эсептелет. Сабак учурунда биздин республика, эл маданияты жөнүндөгү материалды кеңири пайдалануу менен мугалим кыргыз элинин маданиятын пропагандалоочу башкы өкүл болуп саналат, ошондуктан мындай милдет азыркы кыргыз тилчи мугалимдерине коюлган талап. Пикирлешүүнү камсыз кылуучу материалдарды тандоодо эске алынуучу маанилүү маселелердин бири болуп - байланыштуу кепти өстүрүү үчүн сунуш кылынуучу тексттердин компрессияланышы (керексиз, оордук келтирүүчү тил кубулуштарын алып салып, текстти кайра иштеп чыгуу) саналат. Биз ушул принципке таянып кыргыз ырым-жырымдары, каада-салттары, макал-лакаптары, жөнүндөгү тексттерди иштеп чыктык жана алар аркылуу тарбиялык, билим берүүчүлүк жагын камтуу максатын көздөдүк. Кийинки өнүгүп жаткан методикалык багыт тилди этномаданий багытта үйрөтүүдө текст менен иштөөнүн дидактикалык сырларын ичине камтыйт. Текст менен иштөөнүн ийгилиги анын методикалык жактан туура тандалышы менен шартталат. Жалпы улуттардын рухий калыптануусун коомдук шарттарга ылайыктап жүргүзүү, улуттук салттар менен жалпы адамзаттык баалуулуктарды биргеликте алып жүрүү идеялары дүйнөлүк жана биз мурда таянып келген советтик, ошондой эле кыргыз педагогика илиминде бир топ терең изилденгендигин белгилөөгө болот.

#### **Адабияттар:**

1. Бабаева, Е.Б. Лингвокультурологические характеристика русской и немецкой аксиологических картина мира. дис....д-ра филол.наук. [Текст] / Бабаева Е.Б. // –Волгоград, 2004.-438стр.стр-34
- 2.Верещагин, Е.М., Костомаров, В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русс. яз. как иностранного. [Текст] / Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. // Мет. руководство. 3-е изд. - М.: Русс. яз., 1983. – 269 с. Стр-45
3. Ибрагимов С.// – Б.: 2001. – 148 с. 62. Ибрагимов, С. Лингвокультурология – тилдик маданият таануу. Тарыхы жана теориялык негиздери. [Текст] /Ибрагимов С.// - Б.: 2004. -117 б.стр-23
- 4.Сариева, К. Казак тили жана эл таануу (елтану) [Текст]Сариева К Алматы. Lebiz.1997. Киіз үй 3-7-бет
- 5.Томахин, Г.Д. Лингвистические аспекты лингвострановедения. Вопросы языкознания. [Текст] Томахин Г. Д –1986. - № 6. – 113-118 бб.

## **SHARQ TILLARIDA OG'ZAKI NUTQNI O'RGATISHNING ZAMONAVIY USULLARI**

**G'oziev Azamjon Xoljo'rayevich**

*katta o'qituvchi*

*Andijon davlat universiteti*

Xoriji tillardan dars beruvchi oliy o'quv yrtlari pedagog kadrlarni qayta tayyorlash va malakasini oshirish tizimini takomillashtirish masalalari bo'yicha mamlakatimizda amalga oshirilayotgan islohotlar, shu jumladan, O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "Chet tillarni o'rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarori<sup>1</sup>, "Oliy ta'lim muassasalarining rahbar hamda pedagog kadrlarni qayta tayyorlash va ularning malakasini oshirish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi farmoni<sup>2</sup>, "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarori<sup>3</sup> respublikamizda barcha sohalari uchun jahon standartlariga to'liq javob beruvchi yetuk mutaxassis kadrlar tayyorlash tizimini yanada yuqori bosqichga olib chiqishda muhim qadam bo'ldi.

O'quv jarayonining bugungi eng dolzarb masalalaridan biri talabalarni kun sayin oshib borayotgan axborot-ta'lim muhiti sharoitida mustaqil ravishda faoliyat ko'rsata olishga, axborot oqimidan oqilona foydalanishga o'rgatishdan iborat. Buning uchun ularga uzluksiz ravishda mustaqil ishlash imkoniyati va sharoitini yaratib berish zarur. Yuqoridagilarni tizimli va samarali amalga oshirish uchun zamonaviy pedagogik texnologiyalar va interfaol ta'lim metodlari muhim ahamiyat kasb etadi.

Sharq tillarini oliy o'quv yrtlarida o'rganishning ikki muhim asosiy faoliyati mavjuddir. Biri lug'at yodlash, ikkinchisi grammatika o'rganish. Lug'at til uchun eng asosiy poydevor hisoblanadi. Har qanday binoning poydevori yaxshi va munosib mahsulotlar bilan qurilsagina, mustahkam boladi. Sharq tillarida ham shunday yaxshi so'z boyligiga ega bo'lgan talaba tilni yaxshi o'zlashtirgan bo'ladi. Talaba yoki o'quvchi xorijiy tili grammatikasini bilsa-yu unda lug'at boyligi yetarli bo'lmasa, u biror bir jumlaning umuman tushunmasligi ham mumkin. Lekin grammatikani bilmasa ham, lug'at boyligi yaxshi bo'lsa u har qalay gap nima haqida ekanligini anglay oladi. Shuning uchun barcha tillarda og'zaki nutq va leksika o'rganish birinchi darajali faoliyat turi sanaladi.

Talabalarining og'zaki nutqini rivojlantirish uchun yangi so'zlarni izchil va etarlicha o'rganib olishlari kerak. Yangi so'zlarni talabalar o'rganib yod olishlari uchun pedagoglar foydali tadbirlarni ishlab chiqishlari lozim. Mashg'ulotlar talabani

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси биринчи президентининг 10.12.2012 йилдаги "Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида"ги ПҚ-1875-сон Қарори.

<sup>2</sup> Ўзбекистон Республикаси биринчи президентининг 12.06.2015 йилдаги "Олий таълим муассасаларининг раҳбар ҳамда педагог кадрларни қайта тайёрлаш ва уларнинг малакасини ошириш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида"ги ПФ-4732-сон Фармони.

<sup>3</sup> Ўзбекистон Республикаси Президентининг 20.04.2017 йилдаги "Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида"ги ПҚ-2909-сон Қарори.

tabiiy ravishda soʻz va kontekst bilan tanishtirishi va uni qoʻllay olishiga tayyorlashi kerak. Teatrlashtirilgan tomoshalar, turli xil oʻyinlar, ijodiy yozish va jamoaviy oʻqish bunga yaxshi misoldir. Talabalar soni koʻpligi va dars vaqti cheklanganligi soʻzlarni toʻliq oʻrganishga kafolat bera olmasligi sababli, talabalarni uyda oʻtkazadigan mashgʻulotlar turlari bilan tanishtirish ham kerak. Lugʻatlar, yon daftarlar, soʻz kartalari kabi manbalardan foydalanish juda samarali boʻlishi mumkin

*Aqliy hujum* - Aqliy hujumi mashqlari juda foydalidir, ularning eng muhim foydasi - bu unutilgan materialni esga soladigan faoliyatni xarakteriga ega. Bitta oʻquvchi tomonidan aytilgan soʻz koʻplab oʻquvchilar tomonidan esga olinishi mumkin.

*Yozish* - bu eng qadimgi va ommabop sinf mashgʻulotlaridan biri. Fors tilidagi manbalarda **imlo** deb ham beriladi. Ushbu faoliyatni iloji boricha foydali qilish uchun biz unga oʻzgartirish kiritishimiz kerak. Masalan, oʻqituvchi oʻquvchidan soʻzni oʻqigan va yozganidan soʻng talqin qilishni soʻrashi mumkin. Shuningdek, oʻqituvchi matnni normal tezlikda oʻqiydi va koʻp kishilik guruhlardagi oʻquvchilar uni toʻliq yozishga harakat qilishadi. Bunda oʻquvchilarning oʻzi ishlaydi.

*Tahmin qilish* – Biror bir mashgʻulotda oʻrgatgan soʻzingizni tanlang va til oʻrganuvchilaringizdan tahmin qilishni soʻrang. Oʻyinni boshlashdan oldin ularga ozgina rahbarlik qilishingiz mumkin. Soʻzni toʻgʻri taxmin qilgan oʻquvchi keyingi soʻzni tanlashi va sinfdoshlaridan taxmin qilishni soʻrashi kerak. Darsda 10-15 ta soʻz boʻlguncha ushbu oʻyinni davom ettiring. Talabalar bunda leksikaning strukturasiqa diqqat qaratishlari lozim.

*Toʻgʻri tuzish* – bu faoliyat taʼlim oluvchini morfologiya va grammatika bilan aniq jalb qiladigan mashgʻulotlar kontekstdan tashqari mashqlarning yana bir turi hisoblanadi. Soʻz bilan bogʻliq aniq jarayonlarda masalan, soʻz qurilishi va sintaksisdan oʻquvchilarni til oʻzlashtirganliklarini yaxshiroq bilib olish mumkin. Har bir talab oʻrtacha 1-7 tagacha gap yoki soʻz birikmasi tuzishi mumkin.

*Bingo* - Sinf darajasiga qarab, rasmlarni doskaga joylashtiring. Boshlangʻich sinflarda 15 tagacha boʻlishi mumkin. Oʻquvchilaringizdan 5 ta rasmini tanlang va ularning ismlarini daftariga yozib qoʻying. Keyin, ularning ostiga rasmlarning nomlarini yozing. Agar baʼzi bir til oʻrganuvchilar soʻzni yozgan boʻlsalar, soʻzning yozilishi toʻgʻri boʻlsa, ularga ball berasiz. Birinchi soʻzni beshta soʻzni toʻgʻri yozgan kishi mukofotga ega boʻladi.

Xulosa qilib aytganda, hozirgi vaqtda taʼlim-tarbiya jarayonida pedagogik innovatsiyalarni keng koʻlamda qoʻllash jahon taraqqiyotining global tendensiyasi hisoblanadi. Pedagogik innovatsiyalar koʻlamining ortib borishi, mamlakatda modernizatsiya jarayoni tez surʼatlar bilan rivojlanayotgan ayni davrda taʼlim sohasiga yangiliklarni tizimli ravishda kiritishga alohida eʼtibor qaratilmoqda.

Darhaqiqat, yangilangan taʼlim tizimini joriy etishda har bir oʻqituvchining oʻz faniga va barkamol avlod taʼlim-tarbiyasiga oid yangiliklarni muntazam oʻrgana borib, ularni oʻz mehnat faoliyatida izchil qoʻllay bilish mahoratiga ega boʻlishi bugungi kunning muhim talabidir. Shundan kelib chiqib, “Micro-teaching” asosida amalga oshirilgan “*Fors tilidagi maishiy leksikani oʻqitishda interaktiv metodlarni qoʻllash samaradorligi («Eron milliy taomlari» nomlari asosida)*” mavzusidagi

mazkur loyiha ishimizda fors tilini o‘qitishda interfaol ta’lim metodlari va grafik organayzerlar (elektron) dars jarayoniga tadbiq qilinib, ushbu usullarning samaradorligi tahlil etildi.

Loyihani amalga oshirishda chet tillarini o‘qitishda turli pedagogik texnologiyalar va metodlarning qo‘llanilishi, motivatsiyaning roli borasidagi ilmiy adabiyotlar, shu jumladan, jahon tajribasi o‘rganib chiqildi va natijada dars jarayonida foydalanish mumkin bo‘lgan usullar aniqlandi.

Loyihada mavzuga bog‘liq asosiy ta’rif va tushunchalar keltirilib, fors tilining morfologiyasi, xususan, fors tilida maishiy leksikani o‘rgatish jarayonida “Aqliy hujum”, “Tahmin qilish”, “Tezda top” usullaridan foydalanildi.

“Micro-teaching” doirasidagi mazkur loyiha ishida qo‘llanilgan interfaol ta’lim metodlarining *afzalliklarini* quyida ko‘rishimiz mumkin:

- ✓ slaydlar orqali mavzu qisqacha taqdim etildi;
- ✓ yangi so‘zlarni yaxshi yod olish yordam berdi;
- ✓ muloqotga kirishish ko‘nikmasining takomillashishiga olib keldi;
- ✓ vaqtni tejash imkoniyati mavjud bo‘ldi;
- ✓ qisqa vaqt davomida mavzuni har tomonlama qamrab olishga erishildi;
- ✓ har bir talaba bilan individual ishlashga erishildi;
- ✓ talabalar o‘rtasida do‘stona raqobatbardoshlik muhiti yaratilgani sezildi;
- ✓ o‘z-o‘zini va o‘zaro baholash imkoniyati mavjud bo‘ldi.

Yuqorida keltirilgan zamonaviy pedagogik texnologiyani xorijiy tillarga, xususan, fors tilini o‘rganishga tatbiq qilinishi sharq tillari nuqtai nazaridan katta ahamiyat kasb etadi, zero har bir ishtirokchining o‘z fikrini bildirib, g‘oyalarini shakllantirishi o‘rganilayotgan mavzuning talaba ongida chuqur singishiga olib keladi. Bu esa talabalarning til o‘rganishga bo‘lgan qiziqishlarini yanada orttirib, turli interfaol usullar va grafik organayzerlar orqali samarali va sifatli darslar tashkil etilishiga sabab bo‘ladi.

## **ЧЕТ ТИЛИНИ ЎҚИТИШ МЕТОДЛАРИ ВА ИННОВАЦИОН УСУЛЛАРИ**

**Қодиров Акмал Хожиматович**

*ўқитувчи*

*Андижон давлат университети*

***Аннотация:** Бу мақолада чет тилини ўқитиш методлари ва инновацион усуллари ҳақида фикр юритилади.*

***Аннотация:** В статье рассматриваются методы обучения иностранным языкам и инновационные методы.*

***Annotation:** The article discusses methods of teaching foreign languages and innovative methods.*

Ер юзида истиқомат қилаётган барча инсонлар серқирра дунёнинг жуда тез ўзгариб бораётганига нафақат гувоҳ, балки жаҳон маданияти, фантехникасининг ривожланиб, тараққий этиб бориши каби мураккаб ва узлуксиз жараёнларнинг бевосита иштирокчилари ҳамдир. Шу ўринда жаҳоннинг етакчи тилларидан бири бўлган ва бугунги кунда Ер шаридаги 40 фоиз аҳолининг иккинчи мулоқот тилига айланган немис тилини ўрганиш муҳим аҳамият касб этади. Бу ўринда мамлакатимизда Ўзбекистон Республикасининг «Таълим тўғрисида»ги Қонунини ҳамда Кадрлар тайёрлаш миллий дастурини амалга ошириш доирасида чет тилларни ўқитишнинг комплекс тизими, яъни уйғун камол топган, ўқимишли, замонавий фикрловчи ёш авлодни шакллантиришга, республиканинг жаҳон ҳамжамиятига янада интеграциялашувига йўналтирилган тизим яратилганлиги қувонарлидир. Ҳукуматимизнинг 2012 йил 10 декабрдаги «Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида» қарори немис тилининг Ўзбекистон аҳолиси ўртасида оммалашшига замин яратди. Мазкур қарор чет тилларни ўқитиш тизимини тубдан ислоҳ қилиш, уни замон талаблари даражасида ташкил этишни назарда тутди [1]. Қисқа фурсатда чет тиллар бўйича мамлакатимизда узлуксиз таълим тизими учун давлат стандартлари ишлаб чиқилди, таълимнинг барча босқичлари битирувчиларининг тайёргарлик даражасига қўйиладиган талаблар белгиланди. Ўзбекистон узлуксиз таълим тизимининг стандартлари умумэътироф этилган Европа Кенгашининг «Чет тилини билишнинг умумевропа компетенциялари: ўрганиш, ўргатиш ва баҳолаш» (CEFR) талабларига таянган ҳолда ишлаб чиқилди. Давлат таълим стандартларининг ҳар жиҳатдан пухта бўлишини таъминлаш мақсадида англиялик Род Болбайто ва Девис Алан бошчилигидаги экспертлар гуруҳи жалб этилди [2]. Сўнгги йиллари таълим технологиялари бозорида немис тилини ўқитишда жуда кўп таклифлар мавжудлигини инобатга олсак, «Сиз қайси метод бўйича дарс берасиз?» деган савол янада долзарблашиб, интеллектуал маҳсулот истеъмолчилари даражасининг ўсганлиги намоён бўлади. Таълим бозори тил ўқитиш бўйича ҳар хил турдаги курсларни таклиф этаётган шиддатли замонамизда, вақтни олтинга тенг деб билган ва ўз иши, ўқиши ва бизнесини ривожлантиришни ўйлаганлар кўп ҳолларда «Икки ҳафта ичида немис тилини ўрганиш», «Самарали экспресс-метод», «Онгошти даражасидаги немис тили» ва бошқа шу каби номлардаги қисқа муддатли курсларни танлашади. Хўш, мазкур ўқитиш методлари қай даражада самарали? Улар қутилган н атижани берадими?

Бугун тил бозорида асосий таклиф истеъмолчининг талабига қараб шакллантирилмоқда. Лингвистика ва хориж тилларини ўқитиш методикаси бўйича етук мутахассис С.Г.Тер-Минасованинг фикрича, «Бугунги кунда тилни ўқитиш функционаллашиб, интеграция жараёнларининг кучайиши натижасида хориж тиллари, хусусан, немис тилини ўрганиш янада долзарблashed. Аммо замонавий тил ўрганувчиларни тилнинг тарихи ёки унинг назарияси қизиқтирмайди. Чет тили улар учун ҳаётий эҳтиёжларини қондириш учун зарур бўлиб қолди»[3;56]. Ҳозирда немис тилини ўрганаётган

талабаларга бир неча методлар таклиф этилмоқда. Улардан бири – **фундаментал методдир**. У ўқишни, грамматикани чуқур ўрганишни тақозо этади. Ушбу метод, асосан, профессионал таржимонларни тайёрлашда қўл келиб, ўқиш якунида талабалар дунёга «Muttersprachler», яъни тил эгасининг (ташувчисининг) кўзи билан қарашга эришадилар. Унинг асосида тил реал ва тўлиқ мулоқот воситаси сифатида ўрганилади. Ҳозирда фундаментал метод ўз мақсадини ўзгартирмаган, аммо бошқа кўплаб методлар айнан фундаментал метод билан рақобат майдонига чиқишган. Ана шулардан бири – **лингвосоциомаданий методдир**. Мазкур метод тилни ижтимоий ва маданий муҳитда ўрганишни тақозо этади. Унинг тарафдорлари талабалар «ўлик» лексик-грамматик шаклларни ўрганишни ўз олдларига мақсад қилиб қўйилишини қоралайдилар. Уларнинг фикрича, «шахс – маданият маҳсулидир. Демак, тил ҳам». Аксарият ҳолатларда тилни ижтимоий ҳаёт билан мувофиқ ўрганмаслик кўпгина хатоларни келтириб чиқаради.

Масалан, немис тилини ўрганувчи талаба бир қарашда грамматик жиҳатдан тўғри бўлган *Die Königin und Ihre verwandten* иборасини ишлатиши мумкин, аммо британиялик фуқаро *Königsfamilie* назарда тутилаётганини қийинчилик билан тушунади.

Тилни яхши билмаганлар учун *Willst du nicht gehen?* ва *Möchten Sie gehen?* иборалари орасидаги фарқ унча катта эмас, аммо британиялик учун улар фарқ қилади. Аксарият ҳолатларда анжуманларда «*Сизни яна қандай масалалар қизиқтиради?*» деган саволни немис тилига «*Welche Probleme interessieren Sie?*» дея таржима қилишади. Аммо таъкидлаш жоизки, немис тилида «*Problem*» сўзи салбий характерга эга бўлиб, бундай жумлани «*Welche Themen interessieren Sie?*» деб таржима қилган маъқулроқ.

Олий ўқув юрти талабаси нафақат немис тилида ўқиш, ёзиш ва таржима қилишда юқори босқичларни эгаллаши, балки немис тилини ўзга халқ маданияти ракурсида кўра олишни ҳам ўрганиши лозим. Немис тили ўқитувчиси тил ўргатиш жараёнида айнан шу жиҳатларга эътиборни кучайтириши керак.

Янги тилни ўқитиш усулларида яна бири **коммуникатив метод** бўлиб, бугунги кунда у Европада самарали қўлланилмоқда. Ўз номи билан ушбу метод ўзаро мулоқотга асосланган бўлиб, унда ҳар қандай тил ўрганиш тренинглари асосини ташкил этувчи матнни ўқиш, ёзиш, сўзлашув ва диалогларни англаш муҳим ҳисобланади. Албатта, ушбу методда ўқитувчилар сўнгги икки усулга (сўзлашув ва диалогларни англаш)га эътиборни кўпроқ қаратадилар ва бундай дарсларда сиз мураккаб сўз қурилмалари ва жиддий лексикага дуч келмайсиз. Мазкур методнинг камчилиги – бирор-бир соҳада сўз бойлигига эга бўлган талаба шу мазмундаги матннинг мазмунига осон тушунади, аммо соҳа мутахассиси билан жиддий мулоқотга киришга қийналади. Ушбу методнинг мақсади – биринчи навбатда, мулоқот олдидаги кўрқувни енгишдир.

Демак, тилни чуқур ўрганиш, осон мулоқотга киришиш учун юқорида санаб ўтилган учта методни самарали қўллаган ҳолда немис тилини ўқитиш

лозим. Фикримизча, аввал талабани немис тилида сўзлашга ўргатиб, иккинчи боскичда шу тилда ўйлашга ўргатиш лозим. Бу анча қийин, аммо амалга ошириш мумкин бўлган жараён. Бунинг учун немис тили ўқитувчиси дарс бериш методини стандарт ёндашувдан ташқари турли хил ўйинлар, ўртоқлари билан мулоқот, хатоларни топиш бўйича машқлар, матнларнинг қиёсий таҳлили кабилар билан бойитиши лозим.

#### **Адабиётлар:**

1. Ўзбекистон Республикаси Биринчи Президенти И. Каримовнинг «Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарори. Тошкент ш., 2012 - йил 10 - декабрь, ПҚ-1875 - сон

2. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment: Language Policy Unit// Council of Europe. - Strasbourg.-2001. Available online: [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Cadre1\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Cadre1_en.asp). Haugen E. Language Contact // Proceedings of the 8th International Congress of Linguists. –Oslo, 2005.

3. Тер-Минасова С. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2013. – 56с.

## **NOFILOGIK OLIY O'QUV YURTI TALABALARIGA CHET TILINI O'QITISHNING AHAMIYATI**

**Rustamova Feruzaxon Maxmudjanovna**

*assistant*

*Andijon iqtisodiyot va qurilish instituti*

**Аннотация:** *Мақоллада тилларга ихтисослашмаган oliy o'quv yurtlarida chet tilini o'qitishning mazmun-mohiyati, shuningdek chet tilini o'qitishda talabalarning og'zaki nutqini rivojlantirish g'oyasi ochib berilgan.*

**Калит so'zlari:** *chet tili metodikasi, axborot-kommunikatsiya, monolog nutq, dialogik nutq, kompetensiya, lug'at.*

**Аннотация:** *В статье раскрыта сущность содержания обучения иностранному языку в высших учебных заведениях, не специализирующихся на языках, а также идеи развития устных навыков студентов при обучении иностранному языку.*

**Ключевые слова:** *методика иностранного языка, информация и общение, монолог, диалогическая речь, компетентность, словарь.*

**Annotation:** *The article discusses the essence of the content of foreign language teaching in higher education institutions that do not specialize in languages, as well as ideas for the development of students oral skills in foreign language teaching.*

**Key words:** *foreign language methodology, information and communication, monologue, dialogic speech, competence, dictionary.*

Bugun yurtimiz mustaqil davlat sifatida jahon ham jamiyatida integrallashib borar ekan, yoshlarimizning o'z ona tilini qadrlagan holda chet tillarini bilishi muhim ahamiyatga ega. Respublikamiz Prezidenti rahnamoligida navqiron avlodni

sog'lom va barkamol insonlar etib tarbiyalash, yoshlarimizni zamonaviy bilim salohiyati, intellektini oshirish, yuksaltirish, axborot-kommunikatsiya texnologiyalarini faol o'zlashtirishi, zamonaviy kasb-hunarlarini hamda xorijiy tillarni chuqur o'rganishi ularning yetarlicha bilim olishlari uchun har tomonlama qo'llab-quvvatlash maqsadida yurtimizning barcha sohalarida bir qancha imkoniyatlar yaratib berilmoqda. Bugungi kunda birgina chet tili bilan bog'liq sohalarda yoshlarimiz ana shunday ulkan imkoniyatlardan samarali foydalanmoqdalar.

Xususan, ta'lim tizimining barcha bosqichlarida amalga oshirilayotgan keng ko'lamli islohotlar natijasida yuz minglab o'g'il-qizlarimiz muayyan mutaxassislik bo'yicha yurtimizdagi barcha ta'lim muassasalari, boshqa mamlakatlar oliy o'quv yurtlarining filiallarida hamda tillarga ixtisoslashmagan oliy ta'lim muassasalarida ta'lim olish bilan birga xorijiy tillarni puxta o'rganib kelmoqdalar.

Barcha sohalarda mutaxassislar tayyorlash jarayonlarida ta'lim tizimi ustuvorligini, jumladan, chet tillarini o'qitishning yangi texnologiya-mexanizmlarini joriy etishni ta'minlash muhim ahamiyat kasb etadi. Zero, xalqlar o'rtasidagi aloqa, ma'naviy va boshqa muloqotlar til orqali namoyon bo'ladi.

Oliy ta'lim muassasalarida chet tillar o'qitish o'z oldiga: 1) *amaliy yoki kommunikativ*; 2) *umumta'lim berish*; 3) *tarbiyalash*; 4) *hosil qilingan malaka va ko'nikmalarni boshqa maqsadlarda ishlatilishni, ya'ni rivojlantirish maqsadlarini qo'yadi*.

Til o'rganishning bosqichlari turlicha bo'lib biz buni rus tili misolida ko'rib chiqishimiz mumkin. Rus tilida gapirish uch qismdan iborat nutqiy faoliyatdir. Dastavval gapirishga moyillik bo'ladi. So'ngra til vositasida fikrni bayon etish ehtiyoji tug'iladi. Nutqiy harakatni bajarishga mayl paydo bo'lsa, biror axborot yetkazish, savolga javob qaytarish yoki nutqqa bog'liq bo'lmagan harakat (masalan, iltimos, buyruq va hokazo)ni bajarishga kirishiladi. Gapirishning ushbu qismida aytish niyati hosil bo'ladi. Gapirishni o'rganishda sintagmatik aloqalarning ahamiyati katta bo'lib, bunda so'zning turli birikmalarda qo'llanilishi ko'zda tutiladi. Gapiruvchi xotirada tayyor turgan so'zni yoki grammatik birlikni tanlaydi, odatda ona tili hodisalari xotirada tayyor turadi. Gapirishning uchinchi qismi ijro etish, fikrni bayon etish, talaffuz etish: ya'ni, tashqi nutqda uni ifodalashdan iborat. Uchala qismga amal qilish nutq faoliyati turlarida gapirishni yuzaga keltiradi. Fikrni og'zaki bayon etishga o'rgatish, muayyan fikrni yozma bayoni o'zgarar nutqini idrok etib fahmlash (tinglab va o'qib tushunish) kabi nutq faoliyati turlari bilan uzviy bog'langan holda tashkil etiladi.

Fikrni og'zaki ikki shaklda, ya'ni bog'lanma (*monolog*) nutq va suhbat tarzidagi (*dialog*) nutqda ifodalash mumkin. Rus tilida monolog va dialogni o'rganish o'quv dasturining asosiy talablaridandir. Monolog uchun to'liq jumlar va ularning nisbatan uzluksiz tizimlarini qo'llash ahamiyatli bo'lsa, dialogda tayyor jumlar ellips (qisqargan) gaplar ko'proq ishlatiladi. Rus tilida nutq faoliyati turlarining sifat va miqdor ko'rsatkichlari metodika asosida aniqlab beriladi. Gapirishda sifat ko'rsatkichlari talaba nutqining mavzuga muvofiqligi va uni bayon



etish mukammalligi, gapirganda – ijodiy yondashish; til materialini to'g'ri qo'llay bilishi asosiy omil hisoblanadi.

Shuningdek, tillarga ixtisoslashmagan oliy ta'lim muassasalarida chet tillarini o'qitishda og'zaki nutqi ko'nikmalarini rivojlantirish muhim masalalardan hisoblanadi. Metodlarga asoslanib tillarga ixtisoslashmagan oliy ta'lim muassasalarida chet tillarini o'rganayotgan talabalar DTSda belgilangan to'rtta kompetensiyani- o'qish, yozish, tinglab tushinish va gapirish kabi imlo va to'g'ri talaffuz me'yorlarini bilishi, lug'at boyligiga ega bo'lishi talab etiladi.

Tillarga ixtisoslashmagan oliy ta'lim muassasalarida chet tili o'qitish mazmuni deganda: talabalar oladigan tarbiyaning maqsad va vazifalari bilan aniqlanadigan bilimlar, materiallar, mashqlar va ko'nikmalar xususiyati hamda hajmi tushuniladi. O'quv predmetning mazmunini belgilashda asosan 2 ta umumiy talabni va ularning bir-biriga bog'liqligini esdan chiqarmaslik kerak:

1) *tanlangan o'qitish mazmunini oldimizga qo'ygan maqsadimizga erishish yoki erisha olmasligimiz talabi;*

2) *shu bizning aniq, sharoitimizda tanlangan o'qitish mazmunining talabalar tomonidan o'zlashtirish yoki o'zlashtira olmaslik talabi.*

Hozirgi paytda oliy ta'lim muassasasi uchun chet tillari (ingliz, nemis, fransuz va rus) bo'yicha til materiallari tanlab olingan. To'g'ri tanlangan mazmun maqsadga erishishda katta yordam beradi. Mazmunni tanlashda o'qitish maqsadi hisobga olinadi hamda u yetakchilik qiladi. Mazmun tanlanganda til materiallari bilan birga nutq namunalari ham tanlanadi. Ular nutqni o'rgatishda asos bo'ladi. Mazmunni tanlashda o'qitish, o'rgatishni metodik tashkil qilish hisobga olinadi. O'qitish mazmuni, o'qitishning shart-sharoiti bilan bog'liqdir. Chet tili o'qitish maqsadi o'qitish mazmunining hajmiga ham ta'sir etadi.

Hozirgi davr talablarini amalga oshirishning yana bir yo'li talabalarga ortiqcha material berishni kamaytirish, o'quv jarayonini oddiy holatga keltirishdir. Bular yangi chet tillar dasturida hisobga olingan. O'qituvchi buning uchun talabalar tomonidan materialni har tomonlama amaliy egallash jihatidan yondashadi. Shu sababdan talaba ishlarinitil materiallarini **produktiv** (gapirish, fikrni yozma bayon qilish) va **retseptiv** (tinglab tushunish, o'qishda) o'zlashtirishga, talabalar potensial lug'atini kengaytirishga qaratadi.

Har bir mustaqil O'zbekiston Respublikasi fuqarosi o'z kasbiga oid chet tilidagi adabiyotlarning asl nusxasini o'qiy olishi, o'qilgan matnni tushunishi va uni o'z kasbida qo'llay olishi lozim. Bundan tashqari, u berilgan mavzuda suhbatdoshi bilan chet tilida erkin fikr almasha olishi kerak. Zero, chet tillarini o'rganish bugungi globallashgan davr talabidir.

Xulosa qilib aytganda, tillarga ixtisoslashmagan oliy ta'lim muassasalarida chet tilini o'rgatish juda zarur, chunki talabalarni har tomonlama yetuk qilib tayyorlashda chet tilining ahamiyati katta.

#### **Adabiyotlar:**

1. Sayidahmedov N. Yangi pedagogik texnologiyalar. – T.: 2003

2. Qo'ng'urov R., Begmatov E., Tojiyev Yo. Nutq madaniyati va uslubiyat asoslari. – T.:

1992

3.Karimov N M. Rus tili fanidan nutqiy faoliyatini o'stirishda og'zaki mashqlarning ahamiyati // <http://fikir.uz>.

4.Hoshimov O', Yoqubov I. Ingliz tili o'qitish metodikasi. – T.: 2003

## INGLIZ TILINI O'QITISHDA ZAMONAVIY YONDASHUV VA USULLAR

**Yo'ldosheva Ma'mura Baxtiyarovna**

*assistent*

*Toshkent davlat transport universiteti*

**Annotatsiya:** *Ushbu maqola tadqiqotlarda ko'rib chiqilgan tilni ilmiy anglash o'rtasidagi farq va pedagogika o'rganiladi. Maqola ta'limning tendentsiyalari bilan davom etar ekan, qabul qilingan metodologiyalar, o'tmishdagi usullar haqida aniq ma'lumot, hozirgi tendentsiya, yangi o'qitish dizayni, yangi qurilmalarga ehtiyoj va ingliz tilini o'qitishda amalga oshirilgan, ayniqsa so'nggi o'n yil ichida yuz bergan ulkan o'zgarishlar ko'rib chiqiladi.*

**Kalit so'zlar:** *metodlar, yondashuv, yangi qurilmalar, o'quv jarayoni, kommunikativ ta'lim.*

**Аннотация:** *В статье исследуется различие между научным пониманием языка и педагогией, обсуждаемой в исследовании. В статье рассматриваются тенденции в образовании, принятые методологии, четкая информация о прошлых методах, текущих тенденциях, новых учебных планах, потребность в новых устройствах и последние разработки в преподавании английского языка. Будут рассмотрены важные изменения, произошедшие за десять лет.*

**Ключевые слова:** *методы, подходы, новые устройства, учебный процесс, коммуникативное обучение.*

**Annotation:** *The article examines the difference between the scientific understanding of language and the pedagogy discussed. The article discusses trends in education, accepted methodologies, clear information about past methods, current trends, new curricula, the need for new devices, and recent developments in English language teaching. Important changes that have taken place over the past ten years will be considered.*

**Keywords:** *methods, approaches, new devices, educational process, communicative training.*

Dastlabki metodikalar: Aloqa - bu har qanday g'oyaning rivojlanishi va rivojlanishi mumkin bo'lgan asosidir. So'nggi o'n yil ichida turli xil hal qiluvchi omillar birlashib, oqimga ta'sir ko'rsatdi. Samarasiz metodikalar kabi ingliz tilini o'qitish g'oyalari materiallar va kontekstli o'qitishning birlashtirilishi, ko'p tillarga ahamiyat berish oldingi davrlarda Grammatik tarjima usulini qo'llagan o'qituvchilar o'n yil faqat aloqa qobiliyatlarini berish uchun mos vosita sifatida qora taxtaga tayangan. O'qituvchi sinf xonasida ustunlik qildi. Bunday o'qitish jaroyini bilan

og'zaki nutqni rivojlantirish cheklanib qoldi. Tadqiqotchilar kontekstli nutqda haqiqiy va mazmunli narsalarga ko'proq e'tibor berishgan. Keyinchalik ular e'tiborni ikkinchi tiliga qaratdilar. Bolaning birinchi tilni egallashiga parallel jarayon sifatida ikkinchi tilni o'rganishi, kommunikatsiya paydo bo'lishi bilan ingliz tili o'qituvchilarini boyitishga imkon yaratildi. Asosan o'qituvchi o'quv jarayonini boshqaradi, mavzu mazmunini butun sinfga yetkazilgan va o'qituvchi aniq bilimlarni ta'kidlashga intilgandi. Boshqacha qilib aytganda o'qituvchilar ma'ruza mazmunini o'qiydilar, talabalar ma'ruzani tinglaydilar. Shunday qilib, o'quv rejimi passiv bo'lib qoladi va o'quvchilar o'quv jarayonida kam ro'l o'ynaydi. Ko'pgina universitetlarda ko'plab o'qituvchilar va talabalar sinfda an'anaviy ma'ruza yondashuviga binoan o'qitish va o'rganish jarayonida cheklangan samaradorlikka ega ekanligi ma'lum bo'ldi. Ushbu usul amalda yaxshi vaqtga to'g'ri keldi, uning e'tibori ingliz tilidan funksional foydalanishga qaratilgan edi. Ammo, baribir bu usul til o'rganishning yuqori natijalariga erishmadi, bu bilan bog'liq ko'plab muammolar bo'lgan kabi muvaffaqiyatsizliklarga ham duch keldi. Grammatik tarjima asosida til o'rganish uchun ko'p vaqt va kichik sinf hajmi kerak edi. Va hatto ba'zi holatlarda ham bu juda foydali emas edi. Bular audio-lingual usuli deb nomlangan boshqa usulga olib keldi. To'g'ridan-to'g'ri usul- audio-vizual vositalar bu chet tilini o'qitishning tabiiy usuli hisoblanadi. Bevosita usul Fransiyada 1801-yilda paydo bo'lgan. Bevosita usul Grammatik tarjimaga qarshi reaksiya sifatida rivojlanadi. Uning asosiy prinsipi shundaki, o'quvchilar to'g'ridan-to'g'ri chet tilida so'z va ma'no, fikr va ifoda o'rtasidagi bog'liqlikni o'ylashlari kerak. Bu, shuningdek, o'quvchining talaffuzini yaxshiladi.

Ingliz tilini o'qitishning zamonaviy tendensiyalari: Ingliz tilida muloqotni o'rganish jarayoni talabalarga ko'proq yo'naltirilgan bo'ladi, ammo kamroq vaqt talab etadi. Shuning uchun, bu o'qitish sifati yaxshilanishini inkon yaratdi va o'quvchilarning amaliy inglizcha muloqotini samarali rivojlantirish mumkin, ya'ni talabalarining kommunikativ kompetensiyasi yanada rivojlanadi. Ta'limdagi til ideal va odatdagidek bunday tabiiy ravishda boyitilgan til qobiliyatiga asoslanadi, bu savodxonlikni mavhum fikrlash vositasiga aylantirish orqali akademik bilimlarni egallashga vosita bo'ladi. O'qituvchilar sinfda bir qator matnlardan yoki adabiyot tarjimasi ingliz tilidan foydalanadilar. Aqlli telefonlarning ko'payishi bilan darsliklar bir necha yil ichida yo'q bo'lib ketadi deb ishonildi. Bundan tashqari, moslashuvchanlik nuqtai nazaridan bilimga kirish va harakatchanlik tubdan o'zgardi. Ingliz tili darslarida o'qitish diqqat markazida o'quvchilarning tafakkurini hamda til mazmuni, natijalari va bilimlarini rivojlantirishdir. Sinf ichida talaba-o'qituvchi o'rtasida muhim va murakkab o'zaro aloqalar mavjud. Bilimga asoslangan jamiyatda va raqobatbardosh bo'lish, ishga yaroqli o'qituvchilar doimiy ravishda malaka oshirishlari kerak. Vaqt talabini anglagan holda: ingliz tili o'qituvchilari har xil turlarni yig'adilar platforma yaratish va kelgusi narsalar bilan tanishish uchun konferentsiyalar va seminarlarfaol ishtirok etib, o'zlarini professional darajada yetkazishi kerak. Faqat akademik malakaga ega bo'lish, aksincha o'qituvchilarning kasbiy jihatdan o'sishiga yordam bermasligi mumkin.

Ingliz tili o'qitish bilan ajralmas globallashtirish o'lchovi - bu taraqqiyot, axborot-kommunikatsiya texnologiyalari, o'qitishning interaktiv usuli kabi ingliz tilini o'qitishning yangi tendentsiyalari izchil tadqiqotlar natijasida til o'rganish va o'qitish rivojlanib bormoqda. Uning vositalari qabul qiluvchiga noma'lum bo'lgan ma'lumotlarni, "Tilni amalda qo'llash bilan bog'liq bo'lgan o'zaro munosabat" va fikrlarni beradi. Ushbu zamonaviy metodlar yoki interfaol usullar, o'qitishning samarasini oshirishga yordam beruvchi texnologik trenninglar o'quvchi talabalarda mantiqiy, ijodiy, tanqidiy, mustaqil fikrlashni shakllantirishga, qobiliyatlarini rivojlantirishga, raqobatbardor, etuk mutaxassis bo'lishlariga hamda mutaxassisga kerakli bo'lgan kasbiy fazilatlarini tarbiyalashga yordam beradi. Shunday qilib interaktiv o'qitish uslublari – "Tarmoqlar" metodi, "3x4" metodi, "Ierarxiya", "Bumerang", "Talaba" treningi, "Muloqot", "Aqliy hujum" guruhlararo ishlarda qo'llaniladigan, ko'plab g'oyalarni ishlab chiqish mumkin bo'lgan metodlar. Bu haqiqatdan ham talabalarning o'quv jarayonida faol ishtirok etishlari, turli g'oyalarni bayon qilish chog'ida boshqalarni ham qizg'in ishga yo'llashlari, ilhom bilan ishlashlariga imkon beruvchi va unga rag'batlantiruvchi metoddir.

Xulosa: Butun dunyoda axborot texnologiyalari o'qituvchilarning talabalar bilan ishlash uslubini tubdan o'zgartirmoqda. Texnologiyalarga talab tobora ortib borar ekan, sinf tajribasini o'zgartirmoqda. An'anaviy usul o'qituvchining o'ziga ko'proq e'tibor beradi va o'qituvchi markazda bo'ladi. Takroriy mashq qilish, mexanik mashq qilish va yodlash - bu an'anaviy usulning o'ziga xos xususiyatidir. Kompyuterlardan foydalanish yoki mavjud an'anaviy gaplashish usuli, agar ular bilan oxir-oqibat o'qitishning asosiy maqsadga erishishilsa, til o'qitish jarayonlariga xizmat qiladigan bo'lsa, innovatsion hisoblanadi.

#### **Adabiyotlar:**

1. Almekhlafi, A. (2006). The effect of Computer –Assisted Language Learning (CALL) on United Arab Emirates EFL School students' achievement and attitude. *Journal of Interactive Learning Research*.
2. Current Trends in ELT by Yong Kim *Journal of English Teaching*. A Triannual Publication on the Study of English Language Teaching. Vol.1 Feb 2011.
3. Damon, W. and E. Phelps (1989). Critical distinctions among three approaches to peer Education, *International Journal of Educational Research*.
4. Internet – <https://www.novye-informacionnye-tehnologii-v-obrazovanii/>

## TEKNOLOGIYA FANIDA AKT TIZIMI VA PEDAGOGIK JARAYON

**Yusupaliyev Ne'matjon Adilovich**

*o'qituvchi*

*Andijon shahar 29-maktab*

**Yusupaliyev Bekzodbek**

*magistrant*

*Andijon davlat universiteti*

**Annotatsiya:** *Ushbu tezisda ta'lim texnologiyasiga, AKTga doir hamda AKTning pedagogik jarayonga ta'siri haqida ma'lumotlar berilgan. Texnologiya fanida AKTning o'rni to'g'risida ham fikrlar berilgan.*

**Kalit so'zlar:** *texnologiya, AKT, pedagogik jarayon, didaktika, model, axborot texnologiyalari*

Ta'lim texnologiyasi (natija sifatida) didaktik jarayonning ilmiy loyihasi (tasnifi, modeli)dan iborat bo'lib, uning qayta tiklanishi pedagogik amallarning muvaffaqiyatli amalga oshirishini ta'minlaydi. Pedagogika fanini o'qitish jarayoni, o'quvchilarning bilish, ularning ijodiy faoliyatini faollashtirishning didaktik sharoitlari va zamonaviy axborot va pedagogik texnologiyalarga yo'naltirilganligi hisobga olinsa, pedagogning texnologik darajadagi faoliyatining mezonlari sifatida quyidagilarni ko'rsatish mumkin:

Aniq berilgan maqsadning mavjudligi, ya'ni asosiy tushunchalar, bu maqsadga erishish usullari kabi hisoblanishi;

mavzuni o'zlashtirishning yetarlicha qat'iy ketma-ketligi, mantiqiy, ma'lum bosqichlarning mavjudligi;

o'rganilayotgan mavzuning mazmunini bilish;

o'quv jarayonining natijaviyligi nuqtai nazaridan, o'qituvchining eng optimal o'qitish usullaridan foydalanish;

o'quv jarayonini modernizatsiyalashtirish jarayonida ishtirokchilarning o'zaro ishlash usullarini ko'rsatish;

o'qituvchi va o'quvchilarning shaxsiy vazifalarini amalga oshirishlariga asoslangan faoliyatning motivatsiyali asoslanishi (erkin, kreativ, musobaqalashish, hayotiy va kasbiy ma'no, faoliyat);

o'qituvchining qoidaviy (algoritmik) va ijodiy faoliyati chegaralarini belgilash, yagona qoidalardan ruxsat etiladigan chetga chiqishlarining ko'rsatilishi.

Yuqorida sanab o'tilganlar o'quvchilarning ijodiy faoliyatini faollashtirishning didaktik sharoitlari va texnologiyasi shakllanganlik baholari mezonlarini ishlab chiqishda asos bo'lib xizmat qiladi. Hozirgi davrgacha bo'lgan an'anaviy ta'lim — XVII asrlardagi didaktik tamoyillar asosida shakllanib, hozirda jahondagi umumta'lim maktablarida eng ko'p qo'llanilayotgan sinf-dars tizimidan iborat edi. Bugungi kunda zamonaviy axborot va kommunikatsiya hamda pedagogik texnologiyalar asosan shu tizimni turli yo'nalishlarda takomillashtirish,

modernizatsiyalash maqsadlarida yaratilib, hozirda quyidagi yo‘nalishlarda rivojlanmoqda:

pedagogik jarayonni takomillashtirish, uni o‘quvchi shaxsiga yo‘naltirishga asoslangan texnologiyalar;

o‘quvchi faoliyatini faollashtirish va jadallashtirish asosidagi AKT va pedagogik texnologiyalar, jumladan, mu-ammoli ta‘lim, dars mavzusiga mos an‘anaviy hamda kompyuter o‘yinlari va boshqalar;

o‘quv materialini didaktik jihatdan takomillashtirish va qayta ishlab chiqarishga asoslangan pedagogik va AKT texnologiyalari: Bu texnologiyalar o‘rgatilayotgan bilimlarning didaktik tizimi chuqur mazmunga ega bo‘lishi, bilimlarga chuqur, tizimli nuqtai nazardan yondashuv, o‘quvchilarga AKT vositasida bilimlarni egallashning maqsadga muvofiq yo‘llarini o‘rganish kabi tamoyillarga asoslanadi;

o‘quv jarayonini samarali boshqarish va tashkil etishga asoslangan pedagogik texnologiyalar. Bu texnologiyalarga tabaqalashtirilgan, individuallashtirilgan, dasturlashtirilgan ta‘lim texnologiyalari-ta‘limning jamoa usuli, guruhli, kompyuterli ta‘lim texnologiyalari va boshqalar. Bundan tashqari, o‘qitishni yanada samarali bo‘lishiga xizmat qiluvchi pedagogik texnologiyalardan tabiatga muvofiqlashtirilgan, rivojlantiruvchi ta‘lim, xususiy (o‘quv fanlari), alternativ hamda AKT hamda mualliflik pedagogik texnologiyalardan foydalanilmoqda. Shuningdek, hozirda pedagogik texnologiyalarning boshqa yo‘nalishlari ham mavjud bo‘lib ulardan asosiylari emperik, kognitiv, evristk, kreativ, inversion, integrativ, adaptiv, inklyuziv va boshqalar.

Ma‘lumki, AKT ikki turdagi: axborot va kommunikatsiya texnologiyalarining muvofiqlashuvidan tashkil topadi. Axborot texnologiyasi — ishlab chiqarish samaradorligini oshirishga yo‘naltirilgan axborotni saqlash, qayta ishlash, uzatish va ifodalash metodlari, usul va vositalari majmuidir. Hozirgi davrda mazkur metod, usul va vositalar to‘g‘ridan-to‘g‘ri kompyuter, kompyuter texnologiyalari bilan bog‘liq.

AKT insonning nafaqat kasbiy faoliyati, balki kundalik hayotining asosiy vositasiga aylanib bormoqda. Pedagogik va AKT texnologiyalarining asosiy yo‘nalishlari hozirgi davrda ta‘limni turli yo‘nalishlarida takomillashtirishdan iborat. Turli fan o‘qituvchilari tomonidan har bir o‘quv fanining asosiy xususiyati, mazmun-mohiyati, amaliy, nazariy qismlarining nisbatga muvofiq ravishda eng qulay pedagogik texnologiyalarning empirik, kognitiv, eviristik, kreativ, inversion, adaptiv, inklyuziv va boshqa yo‘nalishlarni to‘g‘ri tanlash jiddiy ahamiyatga ega.

Umuman olganda, texnologiya universal xususiyatga ega bo‘lib, uning har bir mutaxassis tomonidan amalga oshirilishi va kutilgan maqsadga erishish talab etiladi.

#### **Adabiyotlar:**

1. Tolipov O‘., Barakaev M., Sharipov SH. Kasbiy pedagogika.- T.:TDIU,2001y.
2. Sayidaxmedov.N. Pedagogika amaliyotining texnologiyalarini qo‘llash na‘munalarini .-T.: RTM. 2000 yil.
3. www. arxiv.uz
4. www. Ilm. uz.

## **ОДИН ИЗ ЭФФЕКТИВНЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ ПРАКТИЧЕСКОМУ РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

**Карабаева Азизахон Садиковна**

*преподаватель*

*Андижанский государственный университет*

**Аннотация:** *В статье рассматриваются вопросы организации работы с видео- и мультипликационными фильмами при обучении русскому языку. Данный метод обучения рекомендуется использовать при отсутствии необходимой языковой среды, а также в качестве заменителя прямого метода обучения.*

**Ключевые слова:** *поиск эффективных способов, потребность в быстром овладении русским языком, носители языка, краткость и невербальные средства разговорного стиля, демонстрация значения слов, речевые этикетки, тематическая и ситуативная лексика, нормативность, возрастная категория, психолого-физиологические возможности.*

**Annotatsiya:** *Maqolada rus tilini o'qitishda video va multfilmlar bilan ishlashni tashkil etish masalalari ko'rib chiqilgan. Ushbu o'qitish usulidan zarur bo'lgan til muhiti bo'lmaganda, shuningdek to'g'ridan-to'g'ri o'qitish uslubining o'rnini bosuvchi vosita sifatida foydalanish tavsiya etiladi.*

**Annotation:** *The article deals with the organization of work with video and cartoons when teaching the Russian language. This teaching method is recommended to be used in the absence of the necessary language environment, and also as a substitute for the direct teaching method.*

В настоящее время наиболее актуальной для периферийных зон Республики Узбекистан стала проблема поисков быстрых и эффективных способов обучения практическому русскому языку. Недостаток высококвалифицированных специалистов-русистов, отсутствие необходимой языковой среды, а также изменения, происходящие в политической и экономической жизни республики, огромное количество информации по различным отраслям наук увеличивает потребность в быстром овладении русским языком, обслуживающим все стороны жизнедеятельности человека.

Общеизвестно, что при обучении языку в бытовой обстановке существуют правила: слушать, обращать внимание на значение слова, демонстрируемое окружающими носителями языка (т.е. осмысление значения слова на основе прямого восприятия), повторять слово посредством артикуляционного подражания, использовать слово в своей речи в необходимой ситуации. Овладение всеми возможными формами слова происходит на основе наблюдения за его использованием окружающими носителями языка и осмысления через сравнение с предметами и явлениями

окружающей действительности. Краткость и использование невербальных средств разговорного стиля позволяет, применяя прямой метод обучения, быстро научиться понимать и кратко выражать свои мысли и цели высказывания. Но для овладения русским языком на уровне разговорного стиля необходимо, чтобы всегда присутствовали носители языка и существовала соответствующая языковая среда. Отсутствие носителей русского языка и необходимой языковой среды создает трудности при обучении.

В связи с этим предлагается такой наиболее оптимальный метод быстрого обучения русскому (а также любому иностранному языку), как видео- и мультипликационные фильмы. А. Н. Щукин утверждал, что кино, видео и телевидение обладают большой познавательной ценностью, и никакое иное учебное пособие не может сравниться с ними по силе впечатления и эмоционального воздействия [6, с. 241].

Данные аудиовизуальные средства обучения имеют ряд преимуществ перед другими: 1) они легко распространяются (через запись на телефоны, смартфоны, диски, флеш-карты, кассеты, компьютеры, видеокамеры и т.д.); 2) восприятие информации на аудиовизуальном уровне увеличивает эффективность обучения; 3) обучать на основе данного метода можно людей любой возрастной категории, начиная с младшего возраста и кончая взрослой аудиторией; 4) использование видео- и мультипликационных фильмов помогает осуществлять прямой метод обучения языку без участия реальных носителей языка в окружающей среде.

Для эффективного обучения языку к содержательной стороне видео- и мультипликационных фильмов предъявляются следующие требования:

1) Значения слов, используемых в фильмах, обязательно должны быть продемонстрированы или так преподнесены, чтобы зритель мог догадаться об их значениях.

2) Произношение озвучиваемых в фильмах слов должно соответствовать нормам русской фонетики и орфоэпии.

3) Целесообразно было бы обучать литературной нормированной, а не ограниченной в употреблении русской лексике (т.е. не включать жаргонизмы, диалектизмы, просторечия, вульгаризмы, варваризмы, профессионализмы и т.д.).

4) В содержания фильмов должны входить: формулы речевого этикета, ситуативная («Знакомство», «На рынке», «В аптеке», «Как спросить о чем-либо», «В парикмахерской» и т.д.) или тематическая («Одежда», «Времена года», «Фрукты», «Овощи», «Домашние животные», «Дикие животные», «Еда», «Посуда» и т.д.) лексика, наиболее необходимая в повседневной жизни.

5) Озвучиваемые предложения должны быть краткими, состоящими из 1-3 слов, и повторяться несколько раз в течение просмотра фильма, чтобы зритель смог успеть запомнить их произношение и догадаться об их значении. Если фильм непродолжительный, а содержание носит информативный



характер, то можно повторить демонстрацию его в целях успешного запоминания со стороны обучающихся произношения и значения новой лексики.

6) Необходимо учитывать, что за один фильм усваиваемость новой лексики зависит от возрастной категории обучающихся: для детской аудитории с 5 до 10 лет можно давать до 5-8 новых слов, психолого-физиологические возможности 18 летних позволяют им запомнить до 25 новых слов за 20-30 минутный фильм.

7) Продолжительность фильма зависит от возрастной категории обучающихся зрителей (5-10 минут – для детей младшего школьного возраста, до 20-30 минут – для взрослой аудитории).

8) Для воспитанников детских дошкольных учреждений и детей младшего школьного возраста можно подготовить обучающего характера мультипликационные фильмы или снятые на видео кукольные спектакли.

9) Занимательность сюжета зависит от таланта, фантазии тех, кто будет снимать обучающие фильмы, так как эмоциональная насыщенность содержания способствует легкому запоминанию новой лексики.

«Использование художественного фильма на уроке РКИ позволяет решить не только учебные задачи, но и погрузить учащихся в российскую социокультурную среду, поскольку «аутентичные видеофильмы являются источником ценных сведений не только о культуре поведения носителей языка в повседневной жизни, которая может в некоторых аспектах значительно отличаться от родной культуры поведения, но и дает лингвострановедческие и культурологические сведения о стране изучаемого языка, знакомит учащегося с новой для него картиной мира» (Летцбор К. В.) [4, с. 128].

В целях повышения занимательности фильмов рекомендуется, с учетом возрастной категории и целевой установки обучающихся, ставить короткие или продолжительные видеопанорамы, смешные ситуации из различных сторон жизни, видеорассказы об интересных местах или культурных достопримечательностях России, о традициях русского народа, об известных личностях, о правилах этикета в других странах, об овощах, фруктах, растениях, произрастающих в России и в различных странах мира и др. Перед просмотром фильма можно предложить задание: «Кто больше всех запомнит произношения и значения русских слов?»

10) После просмотра фильма рекомендуется в целях закрепления новой лексики провести вопросно-ответную беседу, словесные игры, пересказ по памяти, пересказ на основе опорных картинок или опорной лексики, ролевые игры, составление кратких предложений с новой лексикой и т.д.

Таким образом, при отсутствии соответствующей языковой среды просмотр методически правильно организованных обучающих фильмов становится одним из эффективных методов быстрого овладения русским (и любым другим иностранным) языком, способным заменить прямой метод обучения.

### Литература:

1. Барышникова Е.Н., Денисова А.А. Чебурашка и его друзья. Пособие по развитию речи с использованием мультфильмов М. : Изд-во РУДН, 2006. <http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/4944/1/povr-2016-12-15.pdf>  
<https://ru.b-ok.as/book/3008309/c5f227>  
Чебурашка и его друзья. Мультфильм. <http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=3194701>
2. Глебова Н.Н., Орехова И.А. О русских фильмах по-русски. М. : Русский язык. Курсы, 2012. 176 с. <http://hosting.umons.ac.be/php/centrerusse/ru/?p=1839>
3. Кряхтунова О. В. Смотрим! Слушаем! Говорим! (на материале художественных, научнопопулярных и мультипликационных фильмов на русском языке). Астрахань, 2012. 43 с.
4. Летцбор К. В. Работа с видеоматериалами на занятиях русского языка в рамках РКИ // Сборник научных докладов IV Международной виртуальной конференции по русистике, литературе и культуре «Образовательные технологии в виртуальном лингво-коммуникативном пространстве». США, Вермонт, Мидлбери колледж ЕФ МЭСИ, 2011. С. 127–132.
5. Подшивало Е.А. Представление русских глаголов движения через мультфильмы (на примере сказки «Гуси-лебеди» <https://marjulia.livejournal.com/14859.html>
6. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика : учеб. пособие для преподавателей и студентов. М. : Филоматис, 2006. 480 с.
7. [metodika-rki.livejournal.com](http://metodika-rki.livejournal.com) >
8. Образовательный сайт «Время говорить по-русски» [http://speak-russian.cie.ru/time\\_new/eng/course/lesson01.php/scene01/](http://speak-russian.cie.ru/time_new/eng/course/lesson01.php/scene01/)
9. «Речевые ситуации» <http://www.youtube.com/watch?v=K-CfgWeDnn8>
10. <https://youtu.be/sKjYQ-7ICo>

## ОДИН ИЗ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ НЕ РУССКОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ

Турдиева Дилфуза Мусахановна

преподаватель

Андижанский государственный университет

**Аннотация:** В статье рассматриваются методы обучения русскому языку не русскоговорящих студентов. Даются практические рекомендации проведения занятий, затрагиваются основные взаимоотношения преподаватель-студент, фонетические упражнения, индивидуальный подход к обучающемуся.

**Annotatsiya:** Maqolada rus tilini bilmaydigan o'quvchilarga rus tilini o'rgatish usullari muhokama qilinadi. Mashg'ulotlarni o'tkazish uchun amaliy tavsiyalar berilib, o'qituvchi va talabaning asosiy munosabatlari, fonetik mashqlar, talabaga individual yondoshish namoyon qilinmoqda.

**Annotation:** The article discusses methods of teaching Russian to non-Russian-speaking students. Practical recommendations for conducting classes are given, the main teacher-student relationship, phonetic exercises, an individual approach to the student are discussed.

Русский язык является одним из самых сложных языков в мире, поэтому при его изучении у не русскоговорящих студентов наблюдаются затруднения. Для того чтобы обучение студентов русскому языку было эффективным, преподаватель должен грамотно организовать учебные занятия, учитывая типичные сложности, возникающие в ходе образовательного процесса. Обучение русскому языку как неродному (РКН) является очень сложным, но в то же время интересным процессом как для обучающихся, так и для преподавателя. Для успешного преподавания необходимо подробно изучить различные методики преподавания РКН, а также учесть личностные, социолингвистические особенности обучающихся. Важно отметить, что преподаватель русского языка особое внимание должен уделять именно коммуникативно-обучающей функции, что определяет важность построения учебного занятия на коммуникативно-речевой основе и позволяет ему лучше взаимодействовать с обучающимися. У студентов часто возникают различные проблемы при изучении русского языка, обусловленные сложностью изучаемого материала. Однако данный вопрос также становится проблемой преподавателя, поскольку ему необходимо найти наилучший способ объяснения сложных, проблемных языковых явлений. Проблемы в изучении русского языка могут начаться на самом раннем этапе при изучении алфавита и фонетики. Обучающимся необходимо запомнить, как произносится каждая буква и каждый звук. Важно разъяснить особенности твердого и мягкого знаков, потому что они не имеют звука, а являются знаками разделительными и указывают на твердость или мягкость впереди стоящего согласного звука. Особенности русской фонетики представляют собой большую трудность для студентов, поэтому преподаватель должен уделять внимание данному аспекту и регулярно проводить фонетические зарядки, фонетические диктанты, отрабатывать различные упражнения для тренировки и постановки звуков, вовремя исправлять ошибки студентов. Обучающимся необходимо научиться различать звуки на слух, поскольку существуют определенные трудности в распознавании слова по звучанию. При изучении фонетики преподаватель должен руководствоваться репродуктивным методом обучения, он должен стать образцом правильного произношения звуков, проговаривания слов. Как показывает практика работы со студентами, тренировка артикуляционного аппарата должна быть постоянной на начальном этапе каждого занятия по русскому языку. Необходимо отметить, что в системе звуков русского языка есть звуки, не свойственные узбекскому языку, например, Ц (в узбекском языке такой звук в латинской графике не соответствует русскому произношению. Ср. Ц – цирк и sirk – сирк) и щелевые язычно-переднеязычные Ж, Ш, которые в узбекском языке произносятся мягко, а в русском наоборот, всегда твердо, Щ – отсутствующий как буква в узбекском (tchsh). Ср. Щедрин – Tchshedrin.

Из опыта работы видно, что при артикуляционном освоении аффрикат необходимо объяснить обучающимся, что эти звуки образуются при помощи

слияния двух звуков, например, Ц = Т + С; Ч = Т + Щ. Показать эти особенности можно при помощи технических средств обучения или учебных иллюстраций. На начальном этапе занятия обучающиеся могут тренировать артикуляционный аппарат с помощью чтения скороговорок. Преподаватель должен показать студентам пример правильного чтения фразы-скороговорки, с учетом акцентологических норм, интонации, темпа и синтагматического ударения [5]. Другой сложной проблемой при изучении русского языка как неродного является усвоение грамматических законов и правил. Русский язык является флективным языком, то есть в выражении грамматических значений доминирует словоизменение при помощи флексий. Здесь особое внимание стоит уделить склонению (изменению слова по грамматическим категориям рода, числа и падежа). Особые трудности у не русскоговорящих студентов вызывает система падежей русского языка. Как считает методист по РКН Власова Н. С., последовательное введение грамматики зависит от частотности употребления в языке тех или иных грамматических форм. В данном случае, последовательность введения и изучения падежей продиктована тем, какие из падежных значений встречаются в языке чаще. Студентам предлагается изучение модели с субъектом, выраженным тем или иным падежом существительного или личного местоимения: Вот стул, он здесь. Где тетрадь? Она там. После этого целесообразно вводить сначала непереходные глаголы на -ать (играть, обедать и др.), затем даются прилагательные для выражения определительных отношений, так как уже на моделях освоены притяжательные местоимения (мой, моя, мое, твой...). После изучения модели с именительным падежом существительного (в значении субъекта) и личных местоимений вводится модель с предложным падежом (в значении места — где?), обозначающая место нахождения предмета: Книга на столе. Задание в книге. Это соответствует частотности употребления предложного падежа именно в этом значении. Введение для изучения глаголов в конструкцию определяется тем, какое из падежных значений изучается на данном этапе [2]. Для студентов большую сложность в изучении русского языка представляет синтаксис, так как в предложении нет строго закрепленного места за тем или иным его членом. Такой порядок слов в русском языке называется свободным или не фиксированным, поэтому слова в предложении могут стоять в различной последовательности. Однако расположение слов в предложении зависит от цели высказывания, его коммуникативной составляющей [4]. Поэтому важно научить обучающихся составлять предложение так, чтобы оно в полной мере соответствовало коммуникативной цели, а также чтобы не менялся смысл и логика сказанного. Трудности у обучающихся могут возникнуть также и при изучении лексики русского языка. Данные проблемы чаще всего связаны с явлениями омонимии или многозначности. Так, наибольшую проблему представляют собой омонимы (слова, разные по значению, но одинаковые по звучанию и написанию; например, коса — «вид прически», «сельскохозяйственное орудие», «мыс, отмель»), омоформы (совпадение звучания и написания одной или нескольких форм слов;

например, дорогОй — имя прилагательное мужского рода и дорогОй — родительный, дательный, предложный падежи прилагательного женского рода), омографы (одинаковое написание, но разное произношение слов; например, зАмок и замОк), омофоны (одинаковое произношение, но различное написание слов и словосочетаний; например, «глаз» и «глас») [3]. Лексическое многообразие русского языка представлено в тематических группах, например: «Семья», «Город», «Погода», «Время», «Части тела», «Профессии» и т. д. [1]. При изучении лексики преподаватель должен постоянно использовать различные наглядные пособия (иллюстрации, слайд-презентации, видеофрагменты), а также должна быть организована активная работа со словарем. Эффективность изучения русских слов может быть достигнута при нахождении обучающимся данного лексического эквивалента в родном языке. Такую работу целесообразнее проводить на основе готового текста по следующему плану: перевод русского текста на родной язык — пересказ того же текста на русском языке. Важно учитывать, что такая работа может быть эффективной, если студенты имеют необходимый словарный запас русских слов. Организовать выполнение таких заданий можно также с помощью наводящих вопросов по тексту. Для того, чтобы обеспечить большую заинтересованность обучающихся в изучении русского языка, необходимо использовать учебные материалы, содержащие в себе следующую информацию: сведения о языке, истории, культуре, образе жизни, традициях России, а также сведения, имеющие отношение к профессиональной области обучающихся и их интересам. При обучении русскому языку как неродному преподаватель должен учитывать национально-культурные, индивидуально-психологические и личностные особенности обучающихся, а его творческая индивидуальность должна способствовать наилучшему проведению занятий. В современной методике РКН есть мнение, что в основе обучения русскому языку как неродному лежит схема взаимоотношений «преподаватель — обучающийся — средства обучения», что и определяется как педагогическое общение, подразумевает партнерство обучающегося и преподавателя. Преподаватель русского языка как неродного не только должен поддерживать обучающегося в решении образовательных задач, но также помогать ему лучше адаптироваться к чужой культуре, понять и принять новые для него социальные устои. Преподаватель РКН должен быть открытым и дружелюбным человеком, способным положительно повлиять на обучающихся и заинтересовать их. Обучающиеся особенно отмечают поведение преподавателя в его профессиональной педагогической сфере, а именно на учебном занятии, в процессе которого он наиболее ярко раскрывает свою творческую индивидуальность. Воспитательная работа с обучающимися и внеурочное общение с ними имеют большое значение в освоении русского языка студентами. Проведение нетрадиционных занятий (заочной экскурсии, дискуссии, игры), организация экскурсий и культурно-массовых мероприятий, посвященных знаменательным датам, способствуют быстрой адаптации обучающихся к языковой среде. Таким образом, интенсивное и

качественное изучение русского языка как неродного невозможно без определенных барьеров общения, что и представляет особую трудность в процессе обучения. Однако, при подробном изучении сходств и различий культур, данная проблема становится вполне разрешимой. При организации учебного процесса преподаватель должен учитывать вероятные трудности усвоения учебного материала студентами и уделять каждой проблеме особое внимание, чтобы обучающиеся могли в полной мере использовать усвоенный материал в коммуникативной сфере.

#### **Литературы:**

1. Антонова В. Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень) / В. Е. Антонова, М. М. Нахабина, А. А. Толстых. — 6-е изд. — М.: ЦМО МГУ им. М. В. Ломоносова; СПб.: Златоуст, 2010. 344 с.
2. Библиографическое описание: Стародумов, И. В. Особенности преподавания русского языка как иностранного // Молодой ученый. — 2018. № 40 (226). — С. 204-207.
3. Власова Н. С. Русский язык как иностранный. Базовый курс — 1 (с поурочным словарем на английском и немецком языках). Учебник для детей русскоязычных эмигрантов. Типография Гутенберг, 2009. — 204 с.
4. Вольнова Д. Н., Меланченко Е. А. Организация процесса обучения русскому языку как иностранному: актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного, роль преподавателя и учащегося в процессе обучения // Современные научные исследования и инновации. 2016. № 8.
5. Розенталь Д. Э. Справочник по правописанию и стилистике. — СПб.: 1997.

## **ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО СТУДЕНТАМИ, ВЛАДЕЮЩИМИ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ**

**Турдалиева Эльнура Батыровна**

*преподаватель*

*Андижанский государственный университет*

**Аннотация:** *В статье рассматриваются возможности адаптации практических занятий по дисциплине «Русский язык» для студентов, владеющих английским языком и изучающих русский язык с базового уровня. Обозначены основные задачи, решаемые в ходе организации обучения студентов в вузе. Исследование проводилось в период освоения студентами элементарного уровня общего владения русским языком как неродного.*

**Annotation.** *The article reveals the particular approach of Gorky to address human environment that acquires special importance in the Russian literature at the turn of the century and occupies a special place in the creative life of the writer. The paper reveals the philosophical-aesthetic views of the writer upon people, their role in society, social and human relations.*

**Annotatsiya.** *Maqolada ingliz tilida so'zlashadigan va rus tilini asosiy darajadan o'rganadigan talabalar uchun "Rus tili" fanidan amaliy mashg'ulotlarni*

*moslashtirish imkoniyatlari muhokama qilinadi. Universitetda talabalar malakasini oshirishni tashkil etish jarayonida hal qilingan asosiy vazifalar bayon qilingan.*

Современная социокультурная ситуация в нашей стране и международном сообществе характеризуется развитием межкультурных коммуникаций и межъязыкового общения. Растут миграционные процессы, развиваются образовательные связи. С каждым годом увеличивается число людей, желающих изучить русский язык. Этим и обусловлена актуальность разработки новых педагогических технологий и методов обучения русскому языку как неродному. Особенно остро проблема обучения русскому языку как неродному стоит перед преподавателем русского языка, обучающего студентов русскому языку, как правило, слабо владеющих им. Методические проблемы и вопросы, в основном, связаны с организацией учебного процесса и с системой изучения специфических особенностей русского языка, трудно объяснимых для человека, не являющегося его носителем, но частично слышавших его. Представляет особую сложность изучение грамматики, особенностей склонения существительных, прилагательных, местоимений, особенно числительных, спряжения глаголов. Фонетическая структура русского языка также является трудным вопросом, так как артикуляционный аппарат не русскоговорящих студентов зачастую трудно адаптируется к правильному произношению. Но решение всех этих проблем и вопросов сводится к главной цели преподавания русского языка как иностранного – созданию условий для «мягкого» включения обучающихся в процесс обучения, корректировке имеющихся и формированию новых знаний и умений в области владения русским языком, а также обучения всем видам речевой деятельности (аудированию, чтению, говорению, письму) и снятия интерференции. Язык – это средство общения, при помощи которого люди передают друг другу информацию, обмениваясь ей, поддерживая общение на желаемом уровне. Поэтому все логико-грамматические структуры языка должны изучаться ради их функций, которые соответствуют коммуникативным потребностям обучающихся. Организация работы в вузе по обучению студентов русскому языку должна начинаться с создания нижеследующих этапов:

1. Изучение контингента обучающихся с целью выявления уровня владения русским языком (диктант, беседа, тестирование).

2. Распределение обучающихся по трем категориям владения русским языком (билингвы).

3. Формирование уровня дифференциации образовательной программы с учетом доминирования категории владения русским языком и целями изучения русского языка, определенными самими обучающимися.

4. Создание системы формирующего оценивания, направленного на корректировку форм и методов обучения с учетом задач обучения.

5. Проектирование учебно-методической работы преподавателей русского языка в области совершенствования компетенций с учетом задач обучения русскому языку как неродному.

6. Профессиональная корректировка задач преподавателя русского языка в определении методов и форм организации учебной, вне учебной и воспитательной деятельности обучающихся.

Известно, что артикуляционный аппарат каждого человека с детства привыкает к определенным движениям, характерным для звуков родного языка, его фонетической системы в целом. Что орфография и чтение тесно связаны со звуковой системой языка. Большинство написаний опирается на произношение. Поэтому в письменных работах студентов более 60% всех ошибок составляют фонетические, обусловленные нарушением произносительных норм (орфографические – 40%). Трудности, связанные с выработкой навыка произношения неродной речи, объясняются тем, что у каждого человека до поступления в иноязычную среду слух и органы привыкают к звукам родного языка. По мнению Трубецкого, «слушая чужую речь, мы при анализе слышимого непроизвольно используем привычное нам «фонологическое сито», которое оказывается неподходящим для чужого языка [1, с. 85]. Не имея фонематического слуха для разграничения звуков русского языка, обучающиеся одинаково слышат такие звуки, как «и» и «ы», мягкие и твердые согласные (ц, ш, щ).

Восприятие русской речи и изучение русского алфавита происходит на занятии одновременно с воспроизведением в письменной и устной форме. Русский алфавит на первом этапе воспринимается через призму английского или узбекского алфавита, достаточно долго происходит процесс исключения аналогии между латинскими и русскими буквами. Трудности произношения звуков русского языка напрямую связаны с различиями в системе места и способа образования гласных и согласных звуков.

Знакомство с русским алфавитом начинается с выделения 4 групп букв в соотношении с английским и узбекским:

1) буквы, которые пишутся и произносятся так же, как английские или узбекские;

2) буквы, которые пишутся так же, но имеют совершенно иную звуковую оболочку;

3) буквы, которым нет аналога в английском или узбекском алфавите, но есть звуковые аналоги;

4) буквы, которые не имеют ни письменных, ни звуковых аналогов в английском и узбекском алфавитах.

Последняя группа, безусловно, представляет особую сложность, так как фонематический слух обучающихся не готов к восприятию данных звуков.

В тетради студенты нередко рядом с русскими буквами делают записи звукового аналога на своём родном языке, таким образом выстраивая свою графическую систему звуков, которая базируется на английской/узбекской (латинской) графике, включает символическую графику и графику языка.



Знакомство с падежной системой русского языка начинается последовательно, с именительного падежа сразу после вводно-фонетического курса, а затем с предложного после первоначального знакомства с формами глагола и работы с синтаксическими конструкциями. Порядок следования изучения падежей отличается от порядка, существующего в грамматической системе русского языка и определяется постепенной степенью развёртывания коммуникативной компетенции обучающихся и движением от простого к сложному. Для исследования данной проблемы в одной группе изучение системы падежей велось по принципу последовательного усложнения материала и движения от одного падежа к другому без первоначальной демонстрации всей падежной системы русского языка, в другой группе сначала была представлена падежная система в целом, разобраны примеры и рассмотрены коммуникативные ситуации на доступном известном лексическом материале, а затем уже шло последовательное изучение каждого падежа в соответствии с планом. Студенты во второй группе, напротив, осознавая сложность материала и перспективу его усложнения, были готовы к трудностям в изучении данной темы и демонстрировали более высокие результаты как в обучении, так и в самоанализе. Уровень тревожности также не превышал норму. Таким образом, при работе с новым языковым материалом имеет смысл показать всю систему на примере известных слов с наглядным изображением в форме таблицы, переводом на английский или узбекский языки и включением в коммуникативную ситуацию, а затем с последовательным разбором каждой единицы в порядке, предусмотренном тематическим планированием занятий. Структура и содержание менталитета определяется природными, общекультурными и индивидуальными факторами. В качестве его системного ядра выступает культура как целостность, а в значении отдельных элементов ментального опыта – разнообразные жизненные явления: от бытовых привычек и моделей мировосприятия до комплекса религиозных верований и нравственных, социально-политических и прочих норм [3, с. 8].

Исходя из наблюдений за особенностями восприятия и воспроизведения письменной и устной речи студентами складывается представление об адаптации учебного процесса в целях улучшения качества подготовки студентов. Во-первых, ведущим принципом в обучении русскому языку как неродному для студентов должен быть принцип системности на каждом уровне усвоения знаний. Особенно продуктивной является работа с таблицами. Любое нововведение фонетического или грамматического порядка требует включения в систему предшествующего и последующего знания. Так, работу с алфавитом лучше построить по табличному принципу, представляя классификацию гласных и согласных звуков в различных комбинациях. Во-вторых, эффективен принцип наглядности с акцентом на символику и ассоциативные связи, в целях регуляции стихийного процесса восприятия графических знаков русского языка. При изучении алфавита продуктивнее заранее выдавать готовые ассоциативные и символические образы букв, которые не будут затруднять процесс восприятия и уменьшать степень

смешения английских, узбекских (латинская графика) и русских букв. В-третьих, хороший результат дает использование дедуктивного принципа. Учебные пособия по русскому языку как иностранному, как правило, не следуют этому принципу, что абсолютно соответствует концепции преподавания данной дисциплины, реализуемой по концентрической системе. Но поскольку учебный процесс организуется преподавателем, а учебное пособие является средством обучения, право выбора форм и методов обучения остаётся за ним. Опыт работы со студентами позволяет сделать вывод о том, что русский язык лучше усваивается, снижается уровень тревожности и облегчается процесс восприятия, если студентам сначала демонстрируется общая исчерпывающая информация о дидактической единице, а затем следует последовательная пошаговая работа с каждым её элементом.

#### **Литература:**

1. Трубецкой Н.С. Основы фонологии. Москва: Аспект Пресс, 2000.
2. Сусов И.П. История языкознания. Москва: Восток – Запад, 2006.
3. Южалина Н.С. Менталитет как социокультурная целостность. Автореферат диссертации ... кандидата культурологии. Челябинск, 2003.

## **ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО СТУДЕНТАМ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ**

**Мирзакаримова Зарифахон Васиджоновна**

*преподаватель*

*Андижанский государственный университет*

***Аннотация:** Данная статья посвящена рассмотрению особенностей использования родного языка в процессе обучения русскому языку как неродному. Процесс обучения иноязычной речи неразрывно связан с проблемой взаимодействия двух языковых систем в сознании говорящего. Все мыслительные процессы учащихся, их психическая деятельность тесно связаны с родным языком, его фонетическим, грамматическим и лексическим строем.*

***Annotatsiya:** Ushbu maqola rus tilini ona tili bo'lmagan til sifatida o'qitish jarayonida ona tilidan foydalanish xususiyatlarini ko'rib chiqishga bag'ishlangan. Chet tili nutqini o'qitish jarayoni muloqot qiluvchi ongida ikki til tizimining o'zaro ta'siri muammosi bilan uzviy bog'liqdir. Talabalarning barcha fikrlash jarayonlari, ularning aqliy faoliyati ona tili, uning fonetik, grammatik va leksik tuzilishi bilan chambarchas bog'liqdir.*

***Annotation:** This article is devoted to the consideration of the features of the use of the native language in the process of teaching Russian as a non-native language. The process of teaching a foreign language speech is inextricably linked with the problem of the interaction of two language systems in the mind of the speaker.*

Изучение языков стало настолько актуальным вопросом в жизни каждого человека, что Гёте в этой связи говорил: «Кто не знает ни одного иностранного языка, тот не знает и своего собственного» [1, с. 45]. Раннее введение второго языка позволяет терпимо относиться к людям, говорящим на другом языке и не испытывать страха перед вступлением в общение в новых условиях. Первый, родной, язык формирует речевые привычки говорящего и сказывается на овладении вторым (изучаемым) языком, передавая ему свои особенности.

В.А.Виноградов в знаменитой книге «Лингвистические основы овладения вторым языком» показывает, какими путями один язык может влиять на другой: одни характеристики легче для усвоения, чем другие, потому что они привычны, другие неразличимы, потому что отсутствуют в родном языке, третьи представлены несколькими вариантами, тогда как в родном языке для них есть только один, и наоборот, и т. п. [2, с.5].

Изучение иностранного языка, ориентированное исключительно на сопоставление его с родным, несколько нарушает естественный процесс постижения иноязычной культуры. В процессе обучения русскому языку мы можем провести определённые параллели с родным языком и, тогда процесс обучения будет представлять меньше сложностей.

Положительное влияние родного языка на формирование аналогичных языковых и речевых навыков называется переносом.

Сравнивая два языка, один из которых является родным (узбекским), а второй (изучаемый) – неродным, мы сможем обнаружить определенные сходства и различия. Например, отличия: оба языка относятся, в соответствии с морфологической классификацией, к языкам, имеющим аффиксы. Однако при этом русский является флективным (т. е. «гибким», лат.), тогда как узбекский – агглютинативным (что в переводе с латыни означает «склеивающий»).

В узбекском языке каждое отдельно взятое морфологическое значение слова выражается отдельным аффиксом, причем аффиксы добавляются к основе в определенной последовательности (если их несколько). В итоге каждое слово довольно просто разбирается на морфемы. В русском языке иначе. Морфологическое значение слова включает род, число, падеж, залог, склонение и вид, и образуется различными способами.

1. Внешней флексией – т. е. суффиксами, приставками и окончаниями, добавляемыми к корню слова – при-ехать, про-ехать-ся,
2. Внутренней флексией, т. е. замещением одних букв в корне слова на другие: лежать – ляг,
3. Чередованием фонем: искать – ищу, часто – чаще,
4. Супплетивным методом: человек – люди, ребенок – дети,
5. Сменой ударения: ищущий – искать.

В узбекском языке предлоги практически отсутствуют – их успешно заменяют разновидности суффиксов либо дополнительные слова, размещаемые после основного слова.

В русском присутствуют такие грамматические категории, которых нет и никогда не было в узбекском, (вид, род, неодушевленность или одушевленность). Например, в узбекском местоимение «у» может означать «он», «она», «оно», причем подразумевается не только одушевленное лицо.

В русском предложения не имеют фиксировано обозначенного порядка слов, тогда как в узбекском, такой порядок есть. Например, в зависимости от интонации и вкладываемой эмоциональной окраски/контекста русскоязычный человек может сказать: «ушел я за хлебом», «я ушел за хлебом», «за хлебом я ушел», тогда как узбек всегда скажет «мен (я) нонга (за хлебом) кетдим (ушел)». При этом в узбекском языке глагол стабильно занимает последнее место в предложении.

Отличие в словообразовании существительных состоит в том, что в русском при формировании существительного, означающего профессию человека, могут использоваться разные словообразующие суффиксы: камен-щик, худож-ник, строи-тель, архитек-тор и т. д. В узбекском языке есть всего один аффикс, отражающий принадлежность к профессии – это аффикс «-чи». В итоге мы имеем: рыбак – балик+чи, контролер – назорат+чи, писатель – езув+чи.

В русском присутствуют слова, употребляемые исключительно во множественном числе, а вот в узбекском таких слов нет. К примеру, ножницы, очки, брюки, шахматы не употребляются в единственном числе. Однако эквивалент данных слов в узбекском языке: қайчи, кўз ойнак, шим, шахмат – обозначают предмет в единственном числе, а присоединение –лар дает значение множественного числа (қайчилар, кўз ойнақлар, шимлар, шахматлар).

Отличаются друг от друга и виды залогов глаголов в узбекском и русском языках. Так, общими для обоих языков являются действительный, страдательный и возвратный залогов. В дополнение к ним в узбекском существуют понудительный и взаимно-совместный залогов, а в русском – взаимный и возвратно-средний.

Сходство русского и узбекского языков выражается в такой части речи как числительные. В обоих языках по грамматическим признакам и по своему значению подразделяются на порядковые и количественные. Однако при этом в узбекском языке числительные не склоняются, тогда как в русском они так же, как и существительные, способны варьироваться по падежам.

В обоих языках имеются три наклонения глаголов – повелительное, изъявительное и сослагательное.

Деепричастия в обоих языках не склоняются и не меняются в зависимости от лица или числа.

Следовательно, возникает вопрос о правильности использования родного языка при изучении иностранного, недопустимости чрезмерного или, наоборот, недостаточного употребления родного языка. Для того чтобы выразить какую-либо мысль на иностранном языке, недостаточно знать определенного количества русских слов. Надо иметь хотя бы элементарные представления о синтаксической структуре предложения в русском языке и уметь самостоятельно конструировать их. Без умения конструировать предложения из отдельных слов невозможно выразить мысль ни устно, ни письменно. Многие синтаксические конструкции русского языка по своей структуре отличаются от таких же конструкций в родном языке. Такое расхождение затрудняет изучение. Под влиянием этих факторов допускаются различные ошибки. Для того чтобы минимизировать их, надо умело и грамотно исправлять их, а также предвидеть такие ошибки и заранее предупреждать их появление. В настоящее время не учитывать и не использовать родной язык при изучении иностранного практически невозможно. Это происходит ненамеренно, спонтанно, естественно. На мой взгляд, принцип учёта родного языка — один из наиболее важных при обучении иностранному языку. Ведущие методисты особенно советуют применять его при обучении лиц, а также тех, кто впервые приступает к изучению иностранного языка. Применение принципа учёта родного языка при изучении иностранного — один из наиболее действенных и эффективных принципов обучения иностранному языку, его следует применять на разных этапах обучения языку. Данный принцип позволяет учащимся наиболее ярко увидеть тонкости изучения иностранного языка, глубже проникнуться культурой изучаемого языка. Данный принцип позволяет учителю свободно объяснять материал, используя сопоставления русской и узбекской грамматики, фонетики, лексики, фразеологии, культуры. Принцип учёта родного языка как ни один другой принцип помогает при обучении иностранному языку. В настоящее время не учитывать и не использовать родной язык при изучении иностранного практически невозможно. Это происходит ненамеренно, спонтанно, естественно.

Объяснение грамматических структур, лексических единиц, фразеологизмов, способов перевода — всё это не может не опираться на родной язык учеников. Принцип учёта родного языка находит применение в разных областях: билингвальное образование, специально организованные подходы к изучению иностранного языка, основывающиеся на учёте родного, различные упражнения, игры и переводы, ориентированные на сравнение родного языка с иностранным. Можно наблюдать ряд плюсов и минусов данного принципа, отмеченных различными методистами и лингвистами в своих работах. Однако, в настоящее время мы практически повсеместно используем его, и роль родного языка при изучении иностранного, несомненно, очень и очень велика. С учётом вышесказанного, можно сделать вывод, что родной язык играет весомую роль при изучении иностранного языка. В современном глобализованном обществе диалог культур как никогда

важен, что заставляет нас изменить отношение к иноязычной стране и к её языковым явлениям. В ходе обучения иностранному языку, ученик, опираясь на родной язык, образует свою собственную самостоятельную языковую систему, имеющую основные черты родного языка и изучаемого неродного, т. е. иностранного языка. Учащийся, опираясь на свой родной лингвокультурный опыт, последовательно, шаг за шагом, продвигается к тому, чтобы овладеть системой неродного языка.

#### **Литература:**

1. Эсхаг Р. Влияние родного языка на усвоение иностранного языка. Учебная мотивация школьников // Молодой ученый. — 2017. — № 7. — С. 511–517.

2. Протасова Е. Методика обучения дошкольников иностранному языку: учебное пособие. // Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, Москва, 2010

3. Шумская, О. А. Влияние родного языка на изучение иностранного языка Образование: прошлое, настоящее и будущее: материалы V Междунар. науч. конф. Краснодар : Новация, 2018. — С. 5-7.

## **РОЛЬ МОТИВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Кодиров Акмал Хожматович**

*преподаватель*

**Шертоев Жамшид**

*студент*

*Андижанский государственный университет*

***Аннотация:** В данной статье рассматривает идеи и отзывы о роли мотивации в обучении иностранному языку.*

***Annotation:** This article examines ideas and reviews about the role of motivation in learning a foreign language.*

Вопрос мотивации, ее наличия или отсутствия, особенностей ее создания и использования, является важным с точки зрения процесса обучения иностранному языку. Стоит отметить, что мотивация важна в разных видах деятельности человека, однако, в процессе овладения иностранным языком – более долгом и трудоемком по своей природе – она играет особую роль. Мотивация представляет собой одну из фундаментальных проблем как отечественной, так и зарубежной психологии, работе над которой посвятили себя такие исследователи, как А.Н. Леонтьев, Л.С. Выготский, С.Л. Рубинштейн, П.М. Якобсон, Б.Г. Ананьев, Л.И. Божович, К.Д. Ушинский, А. Маслоу, Дж. Аткинсон и др.

Существуют различные подходы к пониманию мотива. А.Н. Леонтьев разводит такие понятия как «цель» и «мотив». Цель – это предвидимый результат, который человек представляет и осознает, а мотив – это побуждение к достижению данной цели. Л.И. Божович под мотивами

понимает внутреннюю позицию личности, П.М. Якобсон определяет мотив как побуждение, которое приводит к совершению поступка [цит. по Гамезо, Петрова, Орлова, 2009: 297]. Согласно точке зрения А.Н. Щукина, мотив – это побуждение к деятельности, связанное с удовлетворением потребностей человека [Щукин, 2012: 26]. Данное определение мы и будем использовать в рамках настоящего исследования, так как на наш взгляд оно наиболее полно отражает сущность понятия «мотив».

Термин «мотивация» представляет собой более широкое понятие, чем термин «мотив». Мотивация есть процесс действия одного или нескольких мотивов. Как правило, в научной литературе мотивация рассматривается как совокупность причин психологического характера, объясняющих поведение человека, его начало, направленность и активность. В свою очередь, мотив в отличие от мотивации является устойчивым личностным свойством самого субъекта поведения, которое побуждает его к выполнению тех или иных действий. Мотивы формируются из потребностей человека – определенных условий жизни и деятельности, в которых нуждается человек. Потребности есть у всех живых существ, и именно они активизирует организм, стимулирует его поведение, направленное на поиск того, что требуется. Одной из наиболее глубоко разработанных и оформленных теорий мотивации является концепция А.Н. Леонтьева, согласно которой он рассматривает мотивы как определенные потребности, означающие тот предмет или действие, в которых конкретизируется данная потребность и на что направляется побуждающая ее деятельность. Сущность мотивации, при этом, рассматривается как предмет, отвечающий данной потребности [Леонтьев, 2001: 54]. Далее эту теорию развивает И.А. Зимняя, утверждая, что основная задача обучения иноязычной речевой деятельности предполагает формирование у учащихся мотивационно-потребность плана деятельности. То есть учителю иностранных языков в школе необходимо организовать обучение говорению так, чтобы учащийся испытывал при этом коммуникативную и познавательную потребность [Зимняя, 1985: 18-19].

Все, что побуждает индивида к активности, образует его мотивационную сферу. Это могут быть интересы, потребности, мотивы, цели и др. Доктор психологических наук А.Г. Маклаков считает, что с точки зрения развитости мотивационную сферу человека можно оценить по параметрам широты, гибкости и иерархизированности. Под широтой мотивационной сферы понимается качественное разнообразие мотивационных факторов. Другими словами, чем больше у человека разнообразных мотивов, потребностей и целей, тем более развитой является его мотивационная сфера. Гибкость мотивационной сферы выражается в том, что для удовлетворения мотивационного побуждения более высокого уровня могут быть использованы разнообразные мотивационные побудители более низкого уровня. Например, для одного ученика потребность в знании иностранного языка может быть удовлетворена с помощью выполнения упражнений, а для другого средством ее удовлетворения являются фильмы, книги и общение с

носителями языка. У последнего мотивационная сфера будет более гибкой. Следующая характеристика мотивационной сферы — это иерархизированность мотивов. Одни мотивы и цели сильнее других и возникают чаще; другие — слабее и возникают реже. Иерархизированность мотивационной сферы человека тем выше, чем больше различий в степени силы и частоте реализации мотивов определенного уровня. Мотивационная сфера человека в рамках процесса познания обладает большим многообразием. Во-первых, на неё могут оказать влияние социальные мотивы, определяемые потребностями общества; они составляют внешнюю мотивацию. Внешняя мотивация подразделяется на широкую и узколичностную. Широкая социальная мотивация подразумевает под собой стремление к деятельности на основе осознания ее социальной необходимости. Узколичностная мотивация предполагает стремление занять определенное положение в обществе, получить одобрение со стороны окружающих, заслужить авторитет, например: "Я хочу знать немецкий язык, чтобы пройти стажировку за границей и в будущем иметь возможность работать в крупной компании". Внутренняя мотивация или процессуальная, как ее часто называют, обусловлена уровнем заинтересованности человека в том или ином процессе, его личной значимостью. Мотивом в данном случае будет желание удовлетворить любознательность, приобрести определенные знания, расширить кругозор и т.д. Таким образом, если мы говорим о процессе овладения иностранным языком, то его важнейшей «пружиной» будет являться именно внутренняя мотивация учащихся, поскольку она определяет причины, побудившие к изучению языка (личный интерес, желание общаться со сверстниками, профессиональные перспективы в будущем). Необходимо помнить о том, что данная мотивация определяется собственными представлениями и потребностями ученика, поэтому ее трудно создать со стороны. Учитель может лишь опосредованно повлиять на неё, создавая предпосылки и формируя основания, на базе которых у учащихся возникает личная заинтересованность в работе.

Если педагог владеет различными мотивационными средствами, то он может грамотно создавать, поддерживать и развивать интерес к изучению иностранного языка. Однако, для успешного поддержания мотивации обучения на высоком уровне учителю нужно учитывать не только личные интересы учащихся и мотивы, но и их возрастные и психологические особенности.

#### **Литературы:**

1. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – М., 1985. – 160 с.
2. Леонтьев А.Н. Психологические вопросы сознательности учения // Изв. АПН РСФСР, вып. 7. - М.; Л., 1947, С. 3 – 40.
3. Ушинский К.Д. Собрание сочинений. – М.: Издательство академии педагогических наук, 1948. – 740 с.



4. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. №2103 «Иностр. яз.» - М.: Просвещение, 1986. – 223 с.

5. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. Учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. — М.: Икар, 2014. — 454 с.

## **ПРИНЦИПЫ УСВОЕНИЯ ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ**

*Артикова Мавжуда Мақсудовна*

*преподаватель*

*Бухарский филиал Ташкентского института инженеров ирригации и механизации сельского хозяйства*

***Аннотация:** В этой статье говорится об эффективном распознавании системы грамматических правил английского языка, сложном комплексе частей речи на занятиях английского языка в вузах в целях обогащения словаря индекса грамматических терминов и проверки правильности знаний студентов, укрепления знаний на качественно новом уровне понимания перевода научно-технической литературы*

***Ключевые слова:** словарь индекс, качество образования, литература по специальности, система грамматических правил развитие лексико-грамматических заданий, обогащение устной и письменной речи, специфика ВУЗов, классифицированные кадры.*

***Annotasiya:** Ushbu maqola grammatik terminlar indeksining lug'atini boyitish va talabalarning bilimlarini to'g'riligini tekshirish, bilimlarni ilmiy va texnik adabiyotlar tarjimasini tushunishning sifat jihatidan yangi darajasida mustahkamlash maqsadida ingliz tilining grammatik qoidalari tizimini, universitetlarning ingliz tili darslarida nutq qismlarining kompleks kompleksini samarali tan olish haqida gapiradi.*

***Kalit so'zlar:** lug'at ko'rsatkichi, ta'lim sifati, maxsus adabiyotlar, grammatik qoidalar tizimi, leksik va grammatik vazifalarni ishlab chiqish, og'zaki va yozma nutqni boyitish, universitetlarning o'ziga xosligi, tasniflangan kadrlar.*

***Annotation:** The article deals with the effective learning of the system of grammar rules of English, a complex set of parts of speech in the English classes of the higher educational institutions in order to enrich the vocabulary of the grammar index and check the correctness of students' knowledge, to strengthen the knowledge at a new quality level of understanding of the translation of scientific and technical literature*

***Keywords:** Index Vocabulary, quality of education, specialist literature, system of grammar rules, development of lexical and grammatical tasks, enrichment of oral and written speech, specifics of Higher Education Institutions, classified staff.*

Большие изменения в настоящее время происходят в сфере образования в Узбекистан. Оно превратилось в творческое мыслящее общество. Качество образования непрерывно растёт. Происходят глобальные изменения в сфере инновационного образования.

Педагогические технологии требуют коренных новшеств в этой сфере. В центре внимания педагогов оптимальное проектирование, достижение намеченных целей, результаты качественного образования непосредственно должны доводиться до целенаправленного эталона образования молодежи. Конечно же педагогические методы, приёмы, организационные формы работы педагогов ещё достаточно не изучены и требуют научных исследований в этой области. Студентам же продолжающие изучение английского языка в ВУЗЕ должны уметь читать оригинальную английскую литературу по специальности для получения нужной информации, понимать достаточно английскую речь на слух, вести беседу и делать сообщения на основе изученного языкового материала, где грамматика же имеет немаловажное значения, где они могут грамматически правильно составлять предложения. Система грамматических правил английского языка это сложный комплекс времён глагола, герундия, синтаксиса и фразеологии. А преподаватели заинтересованы и хотят выяснять насколько хорошо студенты освоили английский язык в пределах школьной программы, именно в каком объеме студенты должны показать знания языка. Досадные промахи случаются также в словообразования, словопотреблении и синтаксисе, сложные случаи английской грамматики, а именно употребление глаголов, о чем хочется подробнее проанализировать все утонченные стороны их подачи преподавателем и усвоения студентами для повышения уровня качества самостоятельного усвоения учебного материала иностранного языка.

Для усвоения грамматического материала нужны тексты и задания, направленные на развитие навыков общего и точного понимания текста, так и на развитие навыков устной речи. Информационно-лексические программы для введения активной лексики, занятий, лексико-грамматические задания, вопросы, в том числе и логические, т.е. познавательные к текстам уроков, предназначенные для самоконтроля и взаимоконтроля. Выборочный лексический минимум которые студенты получали до поступления в вуз с образцом теста, текущие и итоговые тесты на контроль грамматики и лексики, контрольно-тренировочные программы, образцы текстов, тестово чтения и свёртывания информации, образцы парной работы, видеоролики, отрывки из фильмов и других средств массовых информационных, интернета, дикторские тексты, подобранные тексты лексического и грамматического материала, с современными формами контроля понимания прочитанного.

Каждый урок может имеет следующую структуру состоящую из 5 пунктов:

1. Перечень грамматического материала которое даётся перед уроком.

2. Предтекстовые задания, основная цель которой-подготовить студентов к пониманию текста.

3. Основной текст - где отражён лексический и грамматический материал текста.

4. Для закрепления введённого материала и на употребление его в устной и письменной речи - после текстовые упражнения.

5. Текст общенаучного содержания, построенной на отобранном материале, или оригинальный научно - технический текст, предназначенный для обучения различным видам чтения и умения свёртывать информацию. Для студентов которые изъявляют желание более углублённо изучать язык, преподаватель может предложить список - словарь индекс грамматических терминов - это новшество должно заинтересовать студентов - однозначно! Где преподаватель также считает необходимым, при описании грамматических явлений, их форм и функций представить наиболее современную норму употребления предлагаемую в английских и задания учебниках грамматики последних лет издания, с особым упором на профилактику возможных ошибок, возникающих вследствие интерференции узбекского и русского языка. Цель освоения иностранного языка качественно ознакомить студентов с системой грамматических правил современного английского языка с тем, чтобы способствовать улучшению навыков грамматически правильной устной и письменной речи. Вот в чем проблема? Это надо просматривать современную английскую и американскую литературу, периодику, киносценарии, радиопередачи, материалы интернета, словарь, различные познавательные курсы грамматики изданные в англоязычных странах и источниках где необходимо учитывать специфику неязыковых, технических вузов.

#### **Литература:**

1.Maqsudovna A. M. ORIGIN OF PROVERBS AND SAYINGS AND THEIR PRIMARY SOURCES //International Engineering Journal For Research & Development. – 2020. – Т. 5. – №. 7. – С. 4-4.

2.Maqsudovna A. M. ORIGIN OF PROVERBS AND SAYINGS AND THEIR PRIMARY SOURCES //International Engineering Journal For Research & Development. – 2020. – Т. 5. – №. 7. – С. 4-4.

3.Artikova M. M. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ.

4.О.Розиқов, С.Огаев, М.Махмудов, Б.Адизов, Тошкент “Ўқитувчи”-1999, стр 12, стр 24, 60. Таълим технологияси услубий қўлланма

## **КОММУНИКАТИВНЫЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

**Эргешова Дилорам Кадирхановна**

*ассистент*

*Ташкентский государственный транспортный университет*

***Аннотация:** данная статья посвящена коммуникативному методу обучения иностранному языку. В ней рассмотрены сущность коммуникативного метода, упражнения и приемы, применяемые в нем.*

***Annotation:** the given article is devoted to the communicative method of teaching foreign language. The definition of the communicative method, exercises and techniques used in it are given in this article.*

***Annotatsiya:** Ushbu maqola kommunikativ o‘qitish metodiga bag‘ishlangan. Maqolada kommunikativ metodning mohiyati, unda qo‘llanilgan mashqlar va texnologiyalar ko‘rib chiqiladi.*

Для совершенствования обучения английскому языку, необходима определенная система или, как ее чаще называют, методика обучения английскому языку, которая позволила бы максимально полно решить поставленные задачи, а именно: приобрести навыки чтения, понимания речи на слух, говорения и письма на изучаемом языке.

На протяжении последних десятилетий в основе обучения лежала классическая методика. Большая часть времени во время занятий уделялось теории иностранного языка. На уроках студенты изучали новую лексику, синтаксические конструкции, обсуждали правила, а также читали и переводили тексты, делали письменные задания и иногда слушали аудиозаписи. На развитие разговорных навыков выделялось очень мало времени. В результате человек понимал тексты на английском языке и знал грамматические правила, но не мог говорить. Именно поэтому было принято решение изменить подход к обучению. Одним из таких методов является коммуникативный метод.

Главный ее принцип заключается в использовании изучаемых на уроках лексических единиц и грамматических конструкций в речи, как устной, так и письменной. Все занятия, которые разрабатываются согласно принципам этой современной методики обучения английскому языку, по возможности проводятся на иностранном языке, либо с минимальным включением родной речи. Причем, учитель только направляет студентов, задает им вопросы и создает коммуникативную ситуацию, в то время как 70% времени от всего занятия говорят ученики. Примечательно, что именно эта методика положена в основу обучения иностранному языку в школе. И тем не менее некоторые приемы классической школы используются до сих пор. Так, например, учителя по сей день делятся со своими учениками знаниями теории

английского языка, задают письменные упражнения на отработку грамматики и лексики. [1]

Коммуникативность как направление зародилась давно и продолжала расти в недрах других систем обучения, причем ее появление на свет обусловлено не чем иным, как объективной необходимостью. Эта необходимость заключается, прежде всего, в том, что после выдвигения в качестве цели обучения – развития умения общаться на иностранном языке – со временем все отчетливее и резче стало ощущаться несоответствие между традиционно используемыми методами обучения и новой целью. [2]

Первую строчку в рейтинге популярности методик активно удерживает коммуникативный подход, который, как следует из его названия, направлен на практику общения. Коммуникативная методика направлена именно на возможность общения. При коммуникативном методе обучения все упражнения должны быть по характеру речевыми, т.е. упражнениями в общении. Е.И. Пассов выстраивает 2 ряда упражнений: условно-речевые и речевые.

Условно-речевые упражнения - это упражнения, специально организованные для формирования навыка. Для них характерна однотипная повторяемость лексических единиц, не разорванность во времени. При выполнении условно-речевых упражнений у учащихся на первом плане речевая задача. Выполняя ее, он образует по аналогии с образцом и использует нужную для выражения речевой задачи форму. Это означает, что форма усваивается не в отрыве от функции, а наоборот, в тесной связи с функцией, за счет последней.

Для речевых упражнений характерно то, что при их выполнении учащиеся решают речемыслительную задачу. Они используются при пересказе текста, описании картинок, лиц, предметов, для комментирования каких-то событий, для высказывания собственной оценки и отношения к тому или иному факту. [3]

Можно использовать следующие коммуникативные задания, учебные речевые ситуации и коммуникативные игры:

Обучающимся предлагают выбрать из ряда реплик одну, вспомнить жизненную ситуацию, которая предшествовала этой реплике, описать её группе или речевому партнёру в форме Present Perfect. Группа или партнёр стараются отреагировать на ситуацию соответствующей репликой, согласно контексту. В такой же форме можно обыграть и применение Past Simple, Past Continuous и т.д.

1. Практику умения строить вопросы можно построить в форме расспроса с целью заполнения анкеты друг на друга. Тренируя вопросительные структуры, можно показать фотографию и попросить их расспросить о том, где и когда это было, а на следующий урок они приносят свои фото и работают в парах.

2. Вариация: предлагаем вжиться в роль одного персонажа на фото и рассказать, что было до и после. Каждый получает картинку с изображением

человека, даёт ему /ей имя, обозначает глаголами в начальной форме род его занятий или хобби. Необходимо составить рассказ об этом человеке в соответствующей временной форме.

### 3. “Интервью”.

Перед обучающимися ставится задача опросить друг друга:

- а) что интересного произошло во время похода в кино;
- б) как они провели вчерашний день;
- в) что они собираются делать завтра, через неделю и т.д.

Во время интервью, перед учениками стоит задача разговаривать со своими друзьями вежливо: извиниться за то, что прерывают их работу (беседу), попросить разрешения поговорить и задать им несколько вопросов; в конце разговора поблагодарить их за ответы.

### Литература:

- 1. <https://lim-english.com/posts/metodiki-obycheniya-angliiskomy-yazyky/>
- 2. <https://xreferat.com/31/4673-1-kommunikativniy-metod-obucheniya-inostrannym-yazykam.html>

3. Е.И. Пассов. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е.И. Пассов - М.: Просвещение, 1991. - 223 с.

## UTILISATION LES TECHNOLOGIES PEDAGOGIQUES MODERNES DANS LE DEVELOPPEMENT DES COMPETENCES DE PRODUCTION ORALE

**Mamasoliyeva Gulchexra Abduxalilovna**

*L'enseignante principale du département de langue et littérature françaises  
Université d'Etat D'Andijan*

**Annotation:** *This article explores the place and role of technology: blogs, podcasts, social networks and platforms, scaling and sentiment systems used to remotely study the educational system in the development of oral speech.*

**Аннотация:** *В этой статье исследуются место и роль технологий: блоги, подкасты, социальные сети и платформы, системы масштабирования и тональности, используемые для удаленного изучения образовательной системы в развитии устной речи.*

Depuis plusieurs années, de nouvelles technologies apparaissent chaque jour dans le monde qui nous entoure. Elles font partie de notre environnement et nous devons les exploiter avec précaution. La question se pose de rechercher dans quelle mesure ces nouvelles technologies peuvent aussi apporter leur contribution à l'enseignement actuel. Les nouvelles technologies constitue une des principales innovations au XXI<sup>e</sup> siècle. L'enseignement des langues, moyen de communication primordial, se trouvant renforcé du "besoin de communiquer" engendré par les possibilités offertes par le nouveau média, n'est pas épargné par cette vague : les

ressources en ligne permettant d'aider ce processus se multiplient d'une manière exponentielle ... La grande majorité des enseignants et des étudiants est convaincu qu'il est impossible de ne pas tenir compte de cette technologie.

Les recherches sur l'apprentissage de langues à l'aide des médias sociaux s'intéressent aux compétences communicatives, interculturelles ou linguistiques en général, mais elles ne tiennent compte ni de la production orale ni de l'apprentissage de la prononciation. Les applications de la baladodiffusion pour l'apprentissage des langues sont souvent centrées sur des aspects techniques, socioculturels ou de compréhension orale. Dans les blogs, réseaux sociaux et environnements *e-learning* (*e-learning -apprentissage en ligne-onlayn ta'lim*) on constate une faible présence d'enregistrements audio de la part des apprenants ainsi qu'une absence de pratiques sur l'apprentissage de la prononciation.

La plupart des projets de télécollaboration en classe de langues utilisent des plates-formes *apprentissage en ligne*, des médias sociaux (blogs, forums, chats, réseaux sociaux) ou des outils web (*Skype, vidéoconférence*) pour favoriser les échanges interculturels ou des situations plus réelles de communication entre les étudiants, mais ils négligent l'enseignement ou la correction de la prononciation.

La définition de l'apprentissage en ligne (*e-learning-apprentissage en ligne-onlayn ta'lim*) donnée par l'Union Européenne est : « l'*apprentissage en ligne* est l'utilisation des nouvelles technologies multimédias de l'Internet pour améliorer la qualité de l'apprentissage en facilitant d'une part l'accès à des ressources et à des services, d'autre part les échanges et la collaboration à distance ».

L'apprentissage en ligne est une modalité **pédagogique** et technologique qui concerne la **formation continue, l'enseignement supérieur** mais aussi la formation en entreprise, c'est-à-dire pour un apprenant adulte ayant une certaine autonomie dans l'organisation de son processus **d'apprentissage**, comme en entreprise par exemple : cette modalité peut prendre place au milieu des entreprises étant données sa flexibilité et la richesse de ses ressources au moment de les mettre en ligne. Plusieurs termes sont utilisés pour traduire le terme **e-learning**. La traduction la plus fidèle est **apprentissage en ligne**. Le « e » comme dans e-learning étant une référence explicite aux technologies de l'information et de la communication. L'apprentissage mixte conjugue les notions **d'apprentissage en ligne** et **d'apprentissage hors ligne** : il désigne une méthode d'acquisition d'un savoir ou de construction de connaissance utilisant des interactions (acteur-acteur ou acteurs-ressources) relayées par un système télématique (électronique, informatique connecté par réseau). L'apprentissage électronique peut avoir lieu à distance (en ligne), en classe (hors ligne et/ou en ligne) ou les deux. L'apprentissage en ligne est une spécialisation de l'apprentissage à distance (ou formation à distance), un concept plus général qui inclut entre autres les cours par correspondance, et tout autre moyen d'enseignement en temps et lieu asynchrone.

C'est une méthode de formation/d'éducation qui permet théoriquement de s'affranchir de la présence physique d'un enseignant à proximité. En revanche, le rôle du **tuteur distant** apparaît avec des activités de facilitateur et de médiateur.

**Plate-forme d'apprentissage en ligne.** Une plate-forme d'apprentissage en ligne, appelée parfois **LMS** (Learning Management System), est un **site web** qui héberge du contenu didactique et facilite la mise en œuvre de stratégies pédagogiques.

On trouve aussi les appellations de **centre de formation virtuel** ou de **plate-forme e-learning (FOAD)**.

Une plate-forme e-learning (ou **LMS**) est un produit dérivé des logiciels **CMS** (**content management system**) mais présente des fonctions différentes pour la pédagogie et l'apprentissage.

**Les Espaces Numériques de travail (ENT) ou Les Espaces Numériques d'Apprentissage (ENA).** L'Espace numérique de travail est un portail en ligne sécurisé qui permet à l'ensemble des membres de la communauté scolaire (élèves, personnels enseignants, personnels non enseignants, parents) d'accéder à des services en lien avec des activités d'éducation et d'accompagnement des élèves.

Malgré l'essor des nouvelles technologies qui transforment notre société et tout particulièrement le monde de l'éducation il y a encore un long chemin à faire pour arriver à leur intégration convenable dans nos universités et nos salles de classe. Les nouveaux outils et dispositifs pour l'enseignement doivent se conjuguer avec les actuels besoins et paradigmes éducatifs comme apprendre à faire, apprendre à interagir, apprendre à chercher ou apprendre à partager. Dans l'enseignement des langues ces outils de communication favorisent des pratiques plus authentiques pour l'acquisition des compétences langagières ainsi que pour les échanges avec d'autres cultures. Les directives européennes pour l'apprentissage des langues nous rappellent toujours l'importance des activités de production orale, d'interaction orale et de médiation orale. Mais la place de l'écrit continue à être prépondérante dans la plupart des ressources éducatives et dans les pratiques pédagogiques qui se servent des NTIC et Internet.

L'application des nouvelles technologies peut être très utile pour le développement de la production orale des apprenants d'une langue étrangère.

De cette manière nous espérons ouvrir de nouvelles voies dans l'application des nouvelles technologies pour l'enseignement des langues et en même temps laisser à la communauté scientifique des échantillons (productions orales) importants pour d'autres recherches et pratiques.

### **Bibliographie**

1. Develotte, C. et Mangenot, F. (2007) Discontinuités didactiques et langagières au sein d'un dispositif pédagogique en ligne ; Glottopol, n°10, pp. 127-144. Consulté

2. Mangenot F. 1998. « Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues »

3. Mangenot F. et Potolia, A. 2001. « Ressources en ligne pour l'enseignement /apprentissage du français et d'autres langues européennes : étude typologique et comparative », Consulté le 18 mars 2014

4. Lamy, M.-N. (2006) « Conversations multimodales: l'enseignement-apprentissage de l'oral à l'heure des écrans partagés » Les échanges en ligne dans l'apprentissage et la formation. N° 40; pp.129-138.



## UTILITE DU JEU DE RÔLE POUR LA COMMUNICATION EN SITUATION REELLE

**Saidova Lolaxon Maxammadjonovna**

*katta o'qituvchisi*

*Andijon davlat universiteti*

**Аннотация:** Ушбу мақолада умумтаълим мактабларида француз тилида мулоқот қилишга ўргатишда ролли ўйинларнинг аҳамияти ва уларнинг фойдали томонлари ҳақида фикр юритилади.

**Аннотация:** В этой статье обсуждается важность ролевых игр и их преимущества при обучении французскому языку в средних школах.

**Annotation:** This article discusses the importance of role play and its benefits in teaching French in secondary schools.

Au début de l'article il serait utile d'expliquer ce que c'est le jeu en général. Le mot « jeu » est un terme abstrait, c'est un concept et sa définition varie en fonction de l'orientation de la personne qui le définit. Ici, l'orientation peut être psychologique, sociologique, pédagogique...

Le dictionnaire *Le petit LAROUSSE* illustré en 2012 présente vingt et un sens du mot dont la suivante: «activité non imposée, à laquelle on s'adonne pour se divertir, en tirer un plaisir.

D'après Johan Huizinga, « le jeu est une action libre qui ne peut être commandée » l'auteur décrit le jeu comme étant la source des activités humaines.

Après avoir expliqué ce que c'est le jeu, nous passons donc à l'utilité du jeu de rôle pour la communication en situation réelle. Tout le monde sait que nous apprenons mieux quand nous nous amusons. Dès l'enfance nous apprenons beaucoup de choses à partir du jeu. Rien ne change pendant notre éducation soit primaire, secondaire ou à la faculté. En utilisant le jeu nous ne sommes pas conscients que nous apprenons parce que nous sommes concentrés sur le jeu. L'objectif de cet article est de montrer que le jeu en classe de français langue étrangère est utile pour les apprenants. Nous jouons le jeu de rôle dans toutes les classes d'une langue étrangère même pendant la classe de la langue maternelle. Selon notre opinion les jeux de rôles sont très importants pour tous les apprenants de langue maternelle ou étrangère. Comme il était mentionné avant, lorsque les apprenants jouent à ces jeux, ils s'entraînent à des situations de vie réelle. Dans le livret qui concerne les petits enfants mais qui peut être appliqué à des apprenants de n'importe quel niveau « Apprendre à jouer et jouer pour apprendre : se préparer pour l'école » d'éditeur. Le meilleur départ il est écrit que les enfants ou dans notre cas les apprenants qui pratiquent le jeu de rôle ont des aptitudes langagières plus développées, ont de meilleures aptitudes sociales, ont plus d'imagination, sont plus susceptibles de faire preuve de gentillesse envers les autres, sont moins agressifs, ont une plus grande autorégulation et de meilleures aptitudes à la réflexion et ils

développent une meilleure maîtrise d'eux-mêmes [Ibid.2012.p.10]. Nous pouvons voir que ce n'est pas seulement un jeu qui sert de passe-temps, mais c'est le jeu à partir duquel nous apprenons plein de choses.

Déroulement du jeu de rôle en classe de langue.

Les jeux de rôles donnent aux apprenants la possibilité de développer la créativité, la liberté dans les stratégies discursives et donnent surtout une place importante à l'improvisation et à la réaction à l'imprévu. A l'aide des jeux de rôles l'apprenant va être amené à réagir à des répliques non prévues à l'avance. Ce qui est essentiel c'est d'assurer pleinement le développement du jeu improvisé. L'improvisation qui est naturelle chez le jeune enfant n'est plus innée chez l'adolescent et l'adulte qui adoptent des comportements de plus en plus stéréotypés. Debyser accentue que le jeu, la fiction, le « comme si » permettent aux apprenants d'échapper au réel, à la causalité, aux stéréotypes pour inventer, pour créer [1.p.90].

En ce qui concerne la préparation des jeux de rôles nous pouvons aider les apprenants en leur donnant un canevas. Nous pouvons distribuer à chaque apprenant une fiche qui a :

- le titre du jeu de rôle, par exemple « Le portefeuille perdu »
- le lieu où ce jeu de rôle se déroule : dans la rue, dans un bureau, chez un commerçant...
- le moment : la saison, le moment de la journée, l'heure
- le nombre de personnages : deux ou plus
- les caractéristiques des personnages qui peuvent être sociales ou culturelles (professeur, client, touriste...), physiques (grand, vieux, masculin, féminin...), psychologiques (attitude amicale, neutre, agressive...), leurs relations (familiales, amicales...), le ton (comique, sérieux...)

Il est parfois utile de donner les informations qui portent sur le contenu linguistique qui est nécessaire comme :

- le lexique prévisible ou utilisable
- la grammaire prévisible : besoin d'utiliser le temps de passé, du subjonctif...
- les actes de paroles prévisibles : saluer, s'excuser, interroger, ordonner...

La liste avec ces informations n'est pas obligatoire. Elle peut seulement aider les apprenants à se débrouiller dans le jeu de rôle et à leur donner des idées. Pour certains jeux il suffit seulement de donner cinq ou six indications et le reste porte sur l'imagination des apprenants. [2.p.158] Dans la classe pendant le jeu de rôle nous pouvons voir que mieux les apprenants imaginent les personnages qu'ils interprètent mieux ils joueront leur rôle.

### **Bibliographie**

1. CARÉ, Jean-Marc et Francis DEBYSER. 1978. Jeu, langage et créativité. Paris : Hachette FLE.
2. SILVA, Haydée. 2008. Le jeu en classe de langue. Paris : CLE International Qu'est-ce qu'un jeu ? – Université Paris.

## **PROBLEME DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS AUX ECOLES PRIMAIRES**

**Normatov Azamatbek Abduxalilovich**

*o'qituvchi*

*Andijon davlat universiteti*

**Annotasiya:** *Ushbu maqolada so'z boshlang'ich sinflarda fransuz tilini o'qitish muammolari va chet tilini o'rgatishda foydalaniladigan samarali usullar hususida boradi.*

**Аннотация:** *В статье рассматриваются проблемы обучения французскому языку в начальной школе и эффективные методы обучения иностранному языку.*

**Annotation:** *The article examines the problems of teaching French in primary school and effective methods of teaching a foreign language.*

Une langue étrangère est l'une des matières importantes dans l'éducation d'un élève du primaire moderne dans un monde multiculturel et multilingue. Avec la langue russe et la lecture littéraire, il est inclus dans un certain nombre de sciences philologiques et crée la culture de communication d'un étudiant, favorise son développement général de la parole, élargit ses horizons et son éducation.

Selon les linguistes, «à l'heure actuelle, l'objectif de « l'enseignement de la communication » est généralement reconnu» [1. p 124]. C'est ce que la société exige de nous. La norme d'enseignement de l'État prévoit l'étude obligatoire d'une langue étrangère à partir de la 1<sup>e</sup> année d'une école polyvalente. Cela confirme le fait que la «langue étrangère» est un sujet important et socialement significatif dans la mise en œuvre de tâches prometteuses de développement de la personnalité.

La scolarisation précoce est la première étape de l'éducation des élèves plus jeunes. Pour eux, il s'agit d'une période importante au cours de laquelle les bases des capacités linguistiques et vocales sont posées, dont elles auront besoin pour approfondir l'étude d'une langue étrangère comme moyen de communication. Un élève du primaire, qui étudie une langue étrangère, avec la langue acquiert l'expérience de communiquer avec le monde extérieur, avec d'autres personnes, c'est-à-dire que le processus de socialisation de sa personnalité a lieu. Dans ce processus, il est aidé par l'ouverture naturelle de l'enfant et sa sensibilité à toutes les circonstances qui affectent son développement. [2. p 34]

Les élèves du primaire commencent à étudier la langue française dans la plupart des cas avec beaucoup d'enthousiasme, ils sont initialement très motivés, il est intéressant pour les enfants d'entendre comment ils parlent en français et de le parler eux-mêmes. Au début, ils ne sont même pas surpris par les déclarations simples, car tout est nouveau pour eux. Ils veulent apprendre à dire bonjour et dire au revoir en français, découvrir les noms des objets qui les entourent, apprendre une chanson, une comptine, résoudre des exemples d'addition et de soustraction, «jouer» en anglais. Les enfants veulent y communiquer. Et la tâche de l'enseignant est de

satisfaire leur désir, de leur donner cette opportunité dès les premiers pas, de soutenir et de développer leur intérêt pour la langue.

Un enseignant doit faire face à un certain nombre de problèmes lorsqu'il travaille avec des élèves du primaire. Cela est souvent dû à un caractère anthropologique. Les chercheurs étrangers citent le plus souvent les qualités suivantes inhérentes aux enfants en âge de fréquenter l'école primaire:

-faible concentration d'attention; -prédisposition aux formes de travail kinesthésiques; -préférence pour étudier le tout plutôt que le particulier; -la concentration de l'attention se produit ici et maintenant; -comprendre la situation est avant de comprendre l'utilisation du FLE; -la mémorisation rapide s'accompagne d'un oubli rapide; -la mémoire mécanique prévaut sur la logique; -manque de contraintes pour parler; -manque de peur de faire des erreurs et de volonté de travailler dessus .

La langue est étudiée par des linguistes et les élèves plus jeunes apprennent une langue étrangère comme moyen de communication en langue étrangère. Pour être plus précis, les étudiants maîtrisent principalement l'activité de parole en langue étrangère: écouter, parler, lire et écrire dans une langue étrangère. Dans le processus d'apprentissage, chaque élève normal peut et doit maîtriser la langue française et l'utiliser librement dans la communication. Si cela ne se produit pas, c'est la faute de l'enseignant: soit nous n'avons pas formé en lui les compétences requises, soit nous n'avons pas suffisamment pris en compte ses caractéristiques individuelles.

S'appuyant sur le travail de L Cooper F., les conseils suivants pour enseigner une langue étrangère aux enfants du primaire peuvent être proposés:

1. Établissez un lien avec ce que vous enseignez et ce qu'ils savent déjà dans leur propre langue; n'utilisez pas une nouvelle langue comme base pour enseigner de nouveaux concepts.

2. Parlez autant que possible le français, parlez aux enfants à tout moment pour qu'ils entendent la langue étrangère tout au long de la leçon. Cela leur donne l'occasion de commencer à comprendre la langue.

3. N'utilisez l'ouzbek que lorsque cela est nécessaire. Par exemple, pour expliquer le jeu.

4. Votre objectif initial est que les élèves comprennent la langue qui leur est enseignée.

L'étape initiale joue un rôle important dans l'enseignement de FLE, car elle dépend de la façon dont l'élève maîtrisera le sujet dans les étapes suivantes. Par conséquent, à la fin de l'âge de l'école primaire, un enfant devrait vouloir apprendre, pouvoir apprendre et croire en lui-même.

#### **Adabiyotlar:**

1. BESSE H. et GALISSON R.: "Problématique en didactique : du renouveau en question". CLE International, Paris, 1980.

2. BOURGAIN Dominique: "De quelques aspects psychologiques de l'apprentissage des langues chez les adultes". Le Français Dans le Monde, No 149, Hachette/Larousse, Paris, nov-déc, 1979, pp. 25-28.

## АСОСҲОИ ПСИХОЛОГИИ ТАЪЛИМИ ЗАБОНИ ХОРИҶӢ

**Шарипова М.З.**

*номзади илмҳои филологӣ, дотсенти кафедраи забон ва адабиёти тоҷик  
факултети забонҳои шарқ, ДДХ ба номи акад. Б.Фафуров  
Тоҷикистон*

**Аннотатсия:** Дар мақола баъзе масъалаҳои психологияи азбаркунии забони хориҷиро баррасӣ карда, муҳиммияти дониши устувор психологияи таълими забони хориҷӣ ба даст овардани малака ва маҳорати истифодаи забони хориҷӣ имконнопазир буданаширо баррасӣ карда шудааст. Азбаски фанни методикаи таълими забони хориҷӣ ба фанҳои забонишиносӣ, психология алоқаи зич дорад, баррасии масоили лингвистӣ ва психологияи таълими забони хориҷӣ басо муҳим мебошад.

**Аннотация:** В данном статье рассмотрено некоторые вопросы психологии использования иностранного языка, важность должного знания психология обучения иностранному языку и получить навыки и умения использовать иностранный язык. Поскольку предмет методики изучения иностранного языка тесно связан с языковыми дисциплинами, психологией, весьма важен рассмотрение лингвистических и психологических вопросов изучения иностранного языка.

Механизмҳои лингвифизиологии фаъолияти муоширатӣ ва робитаи мутақобилаи забонҳои гуногуни он шарҳу таъбир мехонад. Фаъолияти муоширатӣ аз ду амалиёти мухтор иборат аст: 1) Идрок. 2) Изҳор.

Идрок дар ду шакл зуҳур мекунад: шунида дарк кардан ва хонда дарк кардан. Изҳор низ ду хел ранг мегирад: даҳонӣ ва хаттӣ. Мутаносибан метавон дарки шунавоӣ (шунидор), дарки биноӣ (хондор), гуфтор ва навиштро гун чор рукни робитаменти фаъолияти муоширатӣ зикр кард, ки дар адабиёти русизабон онҳоро «аудирование, говорение, чтение, письмо» номгирӣ мекунад. Ҳар яке аз он чор рукни дорои ҷанбаи физикӣ ва маънавӣ мебошад. Ҷанбаи физикиро тарафи маддии воҳидҳои забон ташкил мекунад. Масалан, шунидани воҳидҳои забон тавосити узи шунавоӣ вукӯъ меназирад, ё худ гуфтор бо туфайли узвҳои нутқ амалӣ мегардад. Хониш бошад, бо воситаи дидагон рӯи кор меояд.

Аз ин хулоса мебарояд, ки ҳангоми муошират анализаторҳои гуногун амал мекунад, ки онҳо ҷунинанд: анализаторҳои изҳоротӣ ё гуфторӣ, шунидорӣ, биноӣ ва муҳаррикий (боҳаракатоваранда).

Дар асоси тадқиқотҳои зиёд дар ҷабҳаи психология муқаррар гардидааст, ки анализатори изҳоротӣ дар ҳамаи намудҳои гуфтор (ботинӣ ва овозӣ) амал менамояд. Ин анализатор дар гуфтори овозӣ намудор мегардад, вале дар гӯиши ботинӣ он амал мекунаду ноаён мемонад. Психологи бузург

А.Бронский қайд кардааст, ки гӯянда ва шунаванда ҳар ду сухан мегӯянд, яке бо овоз, дигаре бе овоз. Вақте ки бо дарун мехонад, ӯ ноаён калимаҳоро талаффуз мекунад. Чунин кушоишҳои илми психология шаҳодат аз он медиҳад, ки чор рукни зикршудаи фаъолияти муоширатӣ дар ҳамбастагии зич қарор доранд, зеро анализаторҳои зикршуда дар ташаккул ба зухурёти муошират баробар иштирок доранд.

Албатта, ҳангоми амалиёти ҳар як ҷузви фаъолияти муоширати мавқеи анализаторҳо гуногун аст. Масалан, ҳангоми ҳарфзанӣ анализатори муҳарриқи нутқӣ мавқеи калон мебозад. Анализаторҳои шунидорӣ ва бинӣ мавқеи паст доранд. Иштироки анализаторҳои нутқро дар таҳрезии рукнҳои фаолият муоширатӣ: гуфтор, шунидор, хондор ва навиштор тасвир мекунад.

Психологҳои шинохта А.Н. Соколов, А.Р. Лурия, А.Н. Чинкин таъкид мекунад, ки дар зухуроти фаъолияти муоширатӣ мавқеи асосиро анализаторҳои изҳоротӣ ва шунидорӣ бозӣ мешунаванд ва он асоси илми дорад.

Албатта, таъсири тарафайни анализаторҳо дар зинаҳои гуногуни омӯзиши забони хориҷӣ як хел нест. Дар зинаи аввал шунидор (шунда фаҳмидан) ва гуфтор (ҳарфзанӣ) мавқеи асосӣ дошта бошад, дар зинаҳои миёна ва ниҳой кондор ва навиштор низ аҳамияти хоса пайдо мекунад. Чараёни азбаркунии забони модарӣ аз шундан ошоз меёбад, сонияи гуфтор вукӯъ мепазирад. Хониш ва навиштанро дар мактаб меомӯзанд. Низоми азхудкунии забони модариро ба чараёни омӯзиши забони хориҷӣ низ татбиқ кардан мумкин аст.

Таҷриба нишон медиҳад, ки роҳи аз ҳама самараноки пайдарпаии омӯзиши забони хориҷӣ чунин аст: шунидор, гуфтор, хониш ва нигориш (навишт). Албатта, онҳо бояд дар ҳамбастагии қавӣ амалӣ карда шаванд.

Таснифи психологии навъҳои асосии азхудкунии забон қобили таваҷҷӯҳ мебошад. Дар адабиёти методӣ ва психологӣ ду гунаи азбаркунии забонро нишон медиҳанд: продуктивӣ ва ретсептивӣ. Баъзе олимони онҳоро бо истилоҳҳои «фаъолона ва шайрифавлона» низ номгирӣ мекунад.

Профессор С.Ф.Шатилов гуфтааст, ки намуди продуктивӣ фаъолият гуфтор ва навиштор фаро мегирад. Дар он нигоранда фикри хешро хаттӣ ва гӯянда ба таври шифоҳӣ ифода мекунад. Намуди ретсептивии фаъолият дарки шунавоӣ ва биниро дар назар дорад. Шунаванда ё хонанда нутқи шифоҳӣ ё хатии касеро қабул мекунад.

Донистани ҳудуди ҷузвҳои фаъолияти муоширати барои омӯзгор аҳамияти калон дорад, зеро барои ташаккули малакаи гуфтор чун як қисми таркибии фаъолияти муошират намуди машқҳо ва ҷобачогузориҳои онҳо мавқеи асосиро ишқол мекунад.

Дар мактаби миёна хонандагон дар чараёни омӯзиши забони хориҷӣ малақаҳои ҳарфзанӣ, кушода фаҳмидан ва хонишро чун мақсади ниҳоии омӯзиш аз бар менамоянд. Навиштар дар мактаби миёна мақсади таълим набуда, балки чун воситаи ёрирасон хизмат мекунад.

Дар чараёни таълими забони хоричӣ мафҳумҳои дониш, малака ва маҳорат мавқеи хоса доранд. Доир ба мафҳумҳои малака ва маҳорат се ақида мавҷуд аст. Мувофиқи ақидаи якум психологҳо се хели онҳоро ҷудо мекунанд: маҳорати ибтидоӣ, малака ва маҳорати дувум ё маҳорати ҳақиқӣ.

Аз руи ақидаи дувум танҳо ду мафҳум ҷудо карда мешавад: маҳорат ва малака. Намояндагони савум ҳисоб мекунанд, ки маҳорат ин ҷузви автоматикунандашудаи малака аст. Устодон бештар ҷонибдори ақидаи дувум ҳастанд. Аввал малака ҳосил мешавад ва он мурури замон метавонад ба маҳорат табдил ёбад, яъне малака бо зинаи баландтарин мерасад, ки ин ба ҳама муяссар намешавад.

#### **Феҳрасти адабиёт:**

1.Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. -Москва 1978г.

2.Исенина Е.И. Механизм речевого слуха в обучении восприятию иностранной речи. Иностранные языки в школе. 1975г.

3.Карпов И.В. О взаимосвязи психологии и методики преподавания иностранных языков. – Иностранный язык в школе 1950г. -№6.

4.Шатилов С.Ф. Виды и взаимодействия навыков и умений в иностранном языке. – Иностранный язык в школе. 1977г. -№4.

5.Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе. Под редакцией Миролюбов А. А и другие. –Москва, 1976.

6.Кузовлев В. П., Коростелев В. С., Пассов Е. И. иностранный язык как учебный предмет на современном этапе развития общества. -В.кн: общая методика обучения иностранным языкам. -Москва 1991год.

## **ТАЪЛИМИ КИТОБАТ ВА НУТҚИ ХАТТӢ ДАР МАКТАБИ МАӢНА**

### **Юлдошева М.**

*сармуаллимаи кафедраи забони англисии факултети забонҳои шарқи ДДХ ба номи акад.Б.Ғафуров  
Тоҷикистон*

**Аннотатсия:** *Дар чараёни таълими забони хоричӣ китобат нақши калон дорад. Дар ибтидои таҳсил хонандагон ба техникаи навишт ва имлои марфемаю вожаҳо ошно мегарданд ва тавассути машқҳо ба малакаи китобат соҳиб мегарданд.*

Маълум аст, ки китобат яке аз 4рукни фаъолияти муошират ба ҳисоб меравад. Мувофиқи талаботи барномаи таълимии забони хоричӣ ва нутқи хаттӣ ассосан чун воситаи азбаркунии маводи забонӣ ва нутқи шифоҳӣ бояд омӯзонида шавад.

Китобат- ҷузви нутқи репродуктивӣ буда, чун воситаи хаттӣ ифода кардани фикри инсон хизмат мекунад.

Китобат тавассути оломатҳои графикӣ сурат мегирад. Натиҷаи ин фаъолият (навишт) матни хаттӣ аст, ки он ва дигарон барои маърифатгирӣ

равона карда шудааст. Аз сабаби кам будани миқдори соатҳои таълимӣ ва мушкилӣ доштани қоидаҳои имлои ба дараҷаи зарурӣ ҳосил намудани малакаи китобат хеле душвор аст.

Китобат мисли ҳарфзани 3 ҷанба дорад:

а) барангезандагиву мотиватсионӣ (ваҷҳӣ)

б) аналитикиву синтетикий

в) амалиётӣ

Ҷанбаи барангезандагиву мотиватсионии китобат он аст, ки навиштаҷотро меҳонад, ки он ваҷҳи ангезиши фикри ӯ мегардад ва ин ангезиш асоси ҳарфзании минбаъдаи ӯ мегардад.

Ҷанбаи аналитикиву синтетики китобат ҳаминро дар назар дорад, ки бароим изҳори фикри ҳосилшуда нотик аломатҳои заруриро ҷустуҷу ва интиҳоб намуда онҳоро ба танзим мебарорад ва ба навиштан тайёр мешавад.

Ҷанбаи амалиётии китобат-ин ҷараёни рӯи қоғаз ё чизи дигар овардани фикри ҳосил шударо дар назар дорад, яъне гӯянда образҳои акустикиро тавассути ҳарфҳо менависад.

Дар илми методикаи таълими забони ғайр 2 ҳосияти китобатро ҷудо мекунад:

1) аз лиҳози лингвисти навиштаҷот ин системаи воҳидҳои графикӣ буда, чун воситаи нишонагузорӣ ба образҳои акустикӣ хизмат мекунад. Тавассути он фикр рӯи қоғаз ё дигар предметҳои навишт собит мегардад. Нутқи хаттӣ – ин ифодагари фикру андешаҳои шахс дар шакли графикӣ мебошад. Навиштаҷот рамзи нутқи китобатист.

2) Аз лиҳози психологӣ китобат фаъолияти басо мураккаб буда, дар он образҳои акустикӣ (овозҳои нутқи инсон) бо ҳарфҳо нишонагузорӣ карда мешаванд. Аз нуқтаи назари методикаи таълими китобат, ки он объекти азбаркунии системаи графикӣ ва орфографики забони хориҷӣ буда, ҳабарои беҳтару мустаҳкамтар ҳазм кардани маводи забонӣ хизмат мекунад. Сарчашмаи нутқи хаттиро нутқи шифоҳӣ ташкил мекунад, зеро мавриди чи шифоҳан ва чи хаттӣ ифода кардани фикр механизми тавлиди нутқ як хел аст, ба истиснои он, ки дар як ҳолат фикр дар шакли китобат зухур мекунад ва дар ҳолати дигар он зухуроти акустикӣ дорад.

Китобат ба хониш низ алоқаи зич дорад, чун ки дар ҳарду ҳолат хонанда бо графемаҳо, шакли калимаву ҷумлаҳо саруқор дорад. Ҳангоми қироат хонанда тавассути анализаторҳои биной ва моторӣ графемаҳоро сода мебахшад ё ин садоҳоро аз дил мегузаронад. Вақти навиштан кас образҳои акустикиро, ки дар хотири соҳибзабон маҳфуз аст тавассути анализаторҳои биной ва моторӣ ба графемаҳо бармегардонад.

Дар ҷараёни таълими забони хориҷӣ китобат нақши калон дорад. Дар ибтидои таҳсил хонандагон ба техникаи навишт ва имлои марфемаю вожаҳо ошно мегарданд ва тавассути машқҳо ба малакаи китобат соҳиб мегарданд.

2. Мундариҷаи лингвистии таълими китобат.

Дар адабиёти илмию методӣ қайд карда мешавад, ки мундариҷаи таълими китобат 2 самтро фаро мегирад. Самти аввал ҷанбаи лингвистии



китобат аст, ки он тарзи навишт ва имлои вожаҳову ибораҳоро дар назар дорад. Самти дуом – ин ба таври хаттӣ дуруст ифода кардани фикр аст. Ҳамин тавр мундариҷаи таълими хат аз техникаи китобат ва малакаи хаттӣ ифода кардани фикр аст.

Акнун ба усули таълими китобат таваққуф мекунем.

Дар марҳилаи ибтидои асосҳои графика ва имло таълим дода мешавад. Таълими китобат се марҳиларо дар бар мегирад:

1. Шиносой; 2. Машқкунӣ; 3. Истифодабарӣ;

Дар марҳилаи шиносӣ омӯзгор хонандагонро бо тарзи навишти ҳуруф ошно месозад. Сониян тавачӯҳи хонандагон ба тарзи навишти ҷузъҳои ҳарф ҷалб карда мешаванд. Зарур аст, ки омӯзгор ҳар як ҳаракати дасти худро шарҳ диҳад.

Дар марҳилаи дуом барои мустаҳкам гардонидани малакаи навиштани ҳуруф машқҳои мухталиф иҷро карда мешавад.

Дар натиҷа

1. Нутқи хаттӣ дар таълими забони хориҷӣ воситаи мустаҳкам гардонидани малакаи грамматикӣ ва лексикӣ маҳсуб мешавад.

2. Дар адабиёти методӣ зарурати ташаккули малакаи графикӣ, орфографикӣ ва нутқи хаттиро нишон медиҳад, ки ҳардуи онҳо ба машқҳои хосатан дохил мешаванд.

3. Мушкилоти ташаккули малакаи навишт бо номутаносибии байни системаи графикӣ орфографӣ ва овозии забони хориҷӣ алоқаманд аст.

4. Таълими китобат 3 марҳиларо дар бар гирифта тавассути машқҳои сохторӣ, маъноӣ ва муоширатӣ амалӣ мегардад.

#### **Адабиёт**

1. Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролюбов А, А и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. -М, 1982 гл.13.

2. Рогова Г.В. Письмо в обучении иностранному языку //Иностранные языки в школе. -Москва, 1978, -№6.

## **ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ по РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ВУЗОВ**

**Парпиева Нафиса Садиқовна**

*преподаватель*

*Андижанский государственный университет*

*Аннотация. Данная статья демонстрирует один из инновационных методов преподавания русского языка и литературы студентам вузов, повышающих эффективность и усвоение тем обучаемыми.*

**Annotatsiya.** *Ushbu maqola universitet talabalariga rus tili va adabiyotni o'qitishning talabalar tomonidan mavzular samaradorligi va assimilyatsiyasini oshiradigan innovatsion usullaridan birini namoyish etadi.*

**Annotation.** *This article demonstrates one of the innovative methods of teaching Russian language and literature to university students that increase the effectiveness and assimilation of topics by students.*

Одной из основных задач современного образования считается появление на рынке труда после окончания обучения креативного, грамотного, культурного и конкурентоспособного специалиста.

В настоящее время задача вузовского преподавателя усложняется: он должен не только обеспечить обязательный уровень знаний, умений и навыков обучающихся, но и развить потенциальные творческие возможности, мыслительные способности, навыки самообразования каждого студента, создать условия для самореализации личности, вовлечь в исследовательские проекты и творческие занятия, воспитать личность, готовую к жизни в высокотехнологичном, конкурентном мире. В связи с этим возникает необходимость интенсификации учебного процесса путем применения инновационных методов обучения.

В настоящее время все более актуальным в образовательном процессе становится использование в обучении приемов и методов, которые формируют умения самостоятельно добывать новые знания, собирать необходимую информацию, анализировать ее, выдвигать гипотезы, делать выводы и умозаключения. Общая дидактика и частные методики в рамках учебного предмета призывают решать проблемы, связанные с развитием у студентов умений и навыков самостоятельности и саморазвития.

При использовании инновационных технологий в обучении русскому языку и литературе успешно применяются следующие приемы:

- ассоциативный ряд;
- опорный конспект;
- мозговая атака;
- групповая дискуссия;
- кластеры, синквейн;
- эссе;
- ключевые термины;
- лингвистические карты, исследование текста;
- нетрадиционные формы домашнего задания, демонстрация различных видов тематических видео роликов.

В современной методике преподавания все чаще отмечаются положительные стороны дифференциального подхода к обучению, поэтому и мы на своих занятиях стараемся не просто увеличить объем практических заданий, но и разнообразить их, суметь заинтересовать студентов различными способами подачи нового материала и его закрепления.

Так как чаще мы работаем со студентами математического склада ума, нужно адаптировать и материал наших предметов, потому мы составляем алгоритмы, таблицы, схемы, отражающие содержание определенных тем.

Алгоритмы могут быть использованы учениками при выполнении заданий разного типа: определить правильность выбора буквы, объяснить различия в написании и т.п.

Также на наших учебных занятиях по литературе реализуется метод кластера. Кластер – это не только способ графической организации материала, позволяющий сделать наглядными те мыслительные процессы, которые происходят при погружении в ту или иную тему, но и система взаимосвязанной тематической цепочки.

Применение современных образовательных технологий и технического оснащения позволяет:

1. Наполнить занятия новым содержанием;
2. Развить творческий подход к окружающему миру, любознательность студентов;
3. Сформировать элементы информационной культуры;
4. Привить навыки рациональной работы с компьютерными программами;
5. Развить самостоятельность в освоении компьютерных технологий;
6. Идти в ногу со временем;
7. Умение анализировать поступающую информацию, отделять необходимое от ненужного.

Использование современных технологий на занятиях помогает научить студентов чувствовать слово и думать над ним, искать в нем истинный смысл, восхищаться всей «громადой» русского языка, выразить себя в творчестве, уметь в дальнейшем реализовать приобретенные способности в педагогической будущей деятельности. А также формирует личность обучающегося, помогает воспитать образованных, нравственных людей, которые способны к сотрудничеству, отличаются мобильностью, динамизмом, конструктивностью, высокой культурой.

#### **Литература:**

1. Асмолов А. Г. Системно-деятельностный подход в разработке стандартов нового поколения/ Педагогика. – М.,2009 – №4. – С.18-22.
2. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии: Учебное пособие. – М.: Народное образование, 2004 г.

## **СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

**Туракулова Нилуфар Бахрамовна**

*преподаватель*

*Андижанский государственный университет*

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются методы по улучшению преподавания русского языка и литературы студентам. Сравнивается традиционная и инновационная система обучения, методы подачи и закрепления нового материала.

**Annotatsiya.** Ushbu maqolada talabalarga rus tili va adabiyotini o‘qitishni takomillashtirish usullari muhokama qilinadi. Muallif an’anaviy va innovatsion o‘qitish tizimlarini, yangi materialni taqdim etish va konsolidatsiya qilish usullarini taqqoslaydi.

**Annotation.** This article discusses methods to improve the teaching of Russian language and literature to students. The author compares the traditional and innovative teaching systems, methods of presenting and consolidating new material.

Традиционная система обучения несколько отстает от потребностей общества. Концепция современного образования Республики Узбекистан определила цель профессиональной деятельности учителя – сформировать у учащихся способность к успешной социализации в обществе, активной адаптации на рынке труда, здоровой конкурентоспособности. Следствием этого становится разработка инновационных технологий в обучении. Инновационные методики характеризуются новым стилем организации учебно-познавательной деятельности студентов. Современные педагоги признают, что в развитии творческих способностей, интеллектуальной деятельности максимальные возможности представляет технология проблемного обучения. Значительный вклад в раскрытие проблемы интеллектуального развития, проблемного и развивающего обучения внесли Н.А.Менчинская, П.Я.Гальперин, Н.Ф.Талызина, Т.В.Кудрявцев, Ю.К.Бабанский, И.Я.Лернер, М.И.Махмутов, А.М.Матюшкин, И.С.Якиманска, А.К.Мынбаева, З.М.Садвакасова, Л.Т.Ахмедова.

В целом можно говорить о двух группах стратегий: непосредственно влияющих на научение и способствующих эффективному обучению:

- когнитивные стратегии, которые используются учащимися для осмысления материала; стратегии запоминания – для его сохранения в памяти; компенсаторные стратегии – помогают справиться с затруднениями, возникающими в процессе общения; стратегии, связанные с созданием условий для обучения и способствующие преодолению психологических трудностей в овладении языком.

В последние десятилетия в связи с развитием современных образовательных технологий в учебный процесс стали широко внедряться

аудио- и видеозаписи, компьютерные программы, в недавнего времени, из-за эпидемиологической ситуации во всем мире, и в нашей стране была внедрена дистанционная форма обучения. Информационные технологии обогащают учебный процесс во многих областях знания, в самых различных условиях обучения и на всех его уровнях.

Особенностями инновационного обучения являются:

- работа на опережение, предвосхищение развития;
- открытость к будущему, профессии;
- направленность на личность, ее грамотное и всестороннее развитие;
- обязательное присутствие элементов творчества;
- партнерский тип отношений: сотрудничество, сотворчество, взаимопомощь и др.

Инновациями в образовании называют новшества, нововведения в содержании образования, в формах и методах обучения, в отношениях «преподаватель – студент = высококлассный специалист», использовании информационных технологий обучения, внедрение нового оборудования, в организации учебно-воспитательного процесса, его управлении и др.

Инновационные технологии позволяют реализовать одну из основных целей обучения русскому языку и литературе – дать возможность перейти от изучения предмета как системно-структурного образования к изучению его как средства общения и мышления, а учебно-познавательную деятельность перевести на продуктивно-творческий уровень.

На занятии следует применять перспективные методические приемы для развития креативных способностей учащихся: кластеры, инсерт (при закреплении теоретического материала), заполнение таблиц, двучастный дневник, чтение с остановками, совместный поиск, перекрестную дискуссию, круглый стол; применять элементы ТРИЗ (технологии решения изобретательских задач): «Удивляй» (при обсуждении с биографией писателя), «Лови ошибку»; классическое лекционное обучение, с помощью технических средств, тесты, метод проектов (занятия по «Литературному краеведению»).

Использование проектной технологии:

- повысит и углубит интерес детей; разовьет творческие способности учащихся путем формирования компетентности в сфере самостоятельной познавательной деятельности приобщение к чтению, развитие любознательности, расширение кругозора), критического мышления;
- поможет студентам приобрести навыки работы с большим объемом информации, исследовательские умения (видеть проблему и наметить пути ее решения), коммуникативные умения (работа в группах).

Взаимодействие с группой на занятиях, обеспечение сотрудничества обучающихся на занятии преподаватель-гуманитарий обязан создавать атмосферу доверия, взаимного уважения между преподавателем и учащимися, вовлекать учащихся в активную самостоятельную деятельность.

Для развития интереса к русскому языку и литературе следует включать в занятие исторические, этимологические справки, которые могут заинтересовать студентов, проводить игровые формы работы: «Составь слово», «Третий лишний», «Эрудит», «Шеренга», «Перевертыш», «Паутина слов» и др., использовать творческие эксперименты, метод проектов, нестандартные занятия, конкурсы, соревнования.

Одним из современных требований к занятию по языку или литературе является работа с текстом. В связи с этим я использую в своей работе такую форму занятия, как исследование. В самом названии «занятие- исследование» просматривается основная задача - исследование языкового материала на основе текстов, его анализ, семантика, логическая последовательность и др. Целесообразно использовать для анализа тексты разных авторов, объединенных общей темой, тексты разных стилей и типов речи, чтобы впоследствии провести сравнительный и сопоставительный анализ.

При всем многообразии и эффективности нетрадиционных уроков использовать их часто нельзя по целому ряду причин. Но ведь так хочется, чтобы каждое занятие было особенно, со своей «изюминкой».

#### **Литература:**

1. Канарская О. В. Инновационное обучение. СПб, 2019.
2. Никитин А.Ф. Педагогика прав человека. М., 2010.
3. Патаракин Е. Стайные сетевые взаимодействия, Educational Technology & Society, 8 (2),
4. Педагогические мастерские: теория и практика. Сост. Н. И. Белова, И. А. Мухина. СПб, 1998.

## **ХАЛҚ МАҚОЛЛАРИДА “САБР” ЛЕКСЕМАСИНИНГ ЛЕКСИК - СЕМАНТИК ТАҲЛИЛИ**

**Мирзаева Шохиста Абдувоҳидовна**

*Докторант*

*Андижон давлат университети*

***Аннотация:** Ушбу мақолада ўзбек халқ мақолларида сабр лексемаси ва унинг синонимларининг қўлланиши лексик-семантик таҳлил этилади. Мақолларнинг инсон маънавий тарбияси ва руҳиятига тасири ёритилади.*

***Калит сўзлар:** Сабр, синоним, тоқат, саботли, қаноатли, зидланиш.*

***Аннотация:** В статье анализируется лексико-семантическое использование синонима сабр в узбекских народных пословицах. Подчеркивается влияние пословиц на духовное воспитание и психику человека.*

***Ключевые слова:** терпение, синоним, грамотный, терпение, удовлетворенность, противодействие.*

**Annotation:** *This article analyzes the lexical-semantic use of the synonym sabr in Uzbek folk proverbs. The impact of proverbs on human spiritual upbringing and psyche is highlighted.*

**Keywords:** *Patience, synonym, tolerance, literate, contentment, opposition*

Инсон янгиланаётган, тезкорлик билан ривожланаётган жамиятда дунё қарашининг кенгайиши, қайта тарбияланиши, ўзлигини англаши, тафаккурида ўзгариш жаёнларини ҳис этади. Юз бераётган ҳодиса ва воқеаларни ўзига қабул қилиш жараёни турли кечади. Ана шундай ҳолатда инсон ўзини тута билиши, тафаккурлаши, маънавий дунёсининг кенглигини кўрсата олиши керак. Бу эса инсонда “Сабр” тушунчаси билан боғлиқ турли муносабатларда акс этади. “Сабр” лексемаси ўзида бир қатор тушунчаларни ифодаловчи семалардан ташкил топади. Тушунчалар сўзлар орқали ифодаланади. Шунинг учун сўз ифодаловчи ва ифодаланмиш бирлигидан ташкил топган белги саналади ва бу белгининг ифодаланмиш томони тушунча ёки концепт саналади. Сўз объектив олам узвлари билан, яъни денотат билан концепт орқали боғланади.<sup>1</sup>

Шунинг учун ҳам сабр сўзининг семантикасига бўлган қизиқиш тилшуносликда кенг тарқалди. Бу сўзнинг семантик доираси ҳақида қарашлар тилшуносликда ҳозирга қадар ҳам давом этмоқда. Илмий тадқиқотларда “Сабр” сўзи турлича: ”ички руҳи қувват куч”, ”мойиллик”, ”масъулият“, ”муросасозлик”, ”турли воқеа-ҳодисаларга ақл билан ёндашув”, ”бошқаларнинг қарашларини ҳурмат қилиш”, ”муқобил вариантни танлаш” деб номланади. Инсон доимо объектив борликда ўзини ўраб турган олам билан муносабатга киришади. Бу эса оламда мавжуд объектлар билан доимо турли ҳолатда муносабатда бўлишига олиб келади. Бу муносабат эса “Сабр” концепти орқали юзага чиқади. Ана шу “Сабр” тушунчаси бўлмаса, турли социал гуруҳлар ўртасидаги низоларни бартараф этиш мумкин бўлмайди. Ҳозирда дунёда юз бераётган ҳарбий тўқнашувлар, диний ва ирқий низолар, миилатлар ўртасидаги келишмовчиликлар, миллат ва элатларнинг тинч -тотув яшаши “Сабр” сўзининг семантикаси билан боғланади.

Биз ушбу мақоламизда “Сабр” лексемасининг ўзбек халқ мақолларидаги маъновий хусусиятларини очиб беришга ҳаракат қилдик. Халқ мақолларида сабр лекмаси мазмунан кенг доирани қамраб олган. Масалан, Ақлинга ақл кўш, Жаҳлинга -сабр!. (Мақол). Сабр таги сар олтин (Мақол). Сабр қилсанг, ғўрадан ҳалво битар (Мақол). Бесабрлар ўз оёғидан йитар (Мақол). Келтирилган биринчи мисолда сўзловчи- тингловчи муносабатида ақл – жаҳл зидланиш ҳолатида сабр лексемаси инсон жаҳл билан ҳеч қандай ижобий натижага эриша олмаслик, фақат бардош ва ирода, орқали эришиш мумкинлиги ифодасини беради. Иккинчи мисолда сабр сўзининг икки хил маъносини англашимиз мумкин. Биринчи маъноси инсон бошига тушган воқеа -ҳодисалар, турли кўнгилсизликлар олдида бардошли, қаноатли бўлиш билан ёруғ кунлар келиши маъноларини ифодалайди. Иккинчи маъноси

<sup>1</sup> Нурмонов А. Танланган асарлар. 1-жилд. Akademnashr. 2012. 38-бет.

имплицит тарзда намоён бўлмоқда. Яъни, инсон ўз кўзлаган мақсадига азоб уқубатлардан кўркмасдан бориши, чидам ва бардошли бўлиши умрининг беазаги бўлишига ишора қилмоқда. Учинчи ва тўртинчи мақоллар матнида сабр ва бесабр зидланиши ифодаланиб инсон руҳияти ва жисмида юз берувчи бир-бирини инкор қилувчи чидам ва чидамсизлик маънолари воқеланмоқда.

Мақолларда сабр лесемасининг синонимлари ҳам фаол иштирок этган. Синоним сўзлар қатнашган мақоллар мазмунинидаги миллий маънавият, тарбия, миллий тафаккур, руҳий эмоцианинг ифодаси берилган. Сўзловчи маълум бир фикрни баён қилишда, алоқа-аралашув (коммуникатив) процессида келтирилган сўзлардан бирини танлаб ишлатади. Бунга бир синоним қаторига бирлашувчи сўзларнинг стилистик бўёқдорлик жиҳатдан фарқланиши ва шу фарқланиш асосида турли нутқ турлари (функционал стиллари)да қўлланишга хосланиши сабаб бўлади.<sup>1</sup> Масалан, Салобатли бўлма, саботли бўл! (Мақол). Тоқатлига тоғлар эгар бошини, Тоқатсизнинг бировлар ер ошини (Мақол). Қаноат қорин тўйдирар, Беқанот ёлғиз хўкизни сўйдирар (Мақол).

Лексемаларнинг маъно томони сўзловчининг хотирасида имконият, умумийлик тарзида локализациялашган ва бевосита нутқий жараёнда хусийликлар ҳолида воқелангани каби, шаклий томони ҳам шундай диалектик боғлиқликни ўзида намоён қилади.<sup>2</sup> Келтирилган биринчи матнда сабр сўзига синоним бўлиб саботли сўзи, иккинчисида тоқат, учинчисида қаноат сўзлари қўлланган. Саботли, тоқат, қаноат сўзлари умумийлика кўра сабр лексемаси англатган маъноларни англатади. Хусусийликка кўра матн таркибида эмоционал хусусиятларини юзага чиқаради. Саботли, тоқат, қаноат сўзлари “Ўзбек тилининг изоҳли луғати”да қуйидагича изоҳланади: Саботли 1 Ўз сўзида, маслагида қаътий турувчи, мустаҳкам иродали; турғун, собитқадам.

2 Зўр бардошли, чидамли, матонатли.<sup>3</sup>

Тоқат[ а. - куч, қувват; чидам, бардош, сабр] Чидаш, бардош бериш қобилияти; сабр-бардош, чидам, тўзим.<sup>4</sup>

Қаноат [а. -манмунлик, бориға шукур қилиш; қаноатлилик, камсуқумлик] 1 Озга ёки бориға кўниш, бори билан кифояланиш, нафси тийиқлик билан кўпга, ортиқчаликка интилмаслик ҳисси.<sup>5</sup> Бундан кўринадики, лексемаларда умумий маъно билан хусусий маънолар ва умумий шакл билан хусусий шакл ўртасида диалектик муносабат бўлиши билан биргаликда, умумий маъно билан умумий шакл ва хусусий маъно билан хусусий шакл ўртасида ҳам диалектик алоқа мавжуд.<sup>6</sup>

Хулоса ўрнида шуни айтиш мумкинки, саботли, тоқат, қаноат лексемалари матн таркибида хусусийлик жиҳатдан эмоционалликни

<sup>1</sup> Ўзбек тили лесикологияси. -Т., ФАН, 1981, 158-бет.

<sup>2</sup> Набиева Д.Н. Ўзбек тилининг турли сатҳларида умумийлик -хусусийлик диалектикасининг намоён бўлиши. -Т., Шарқ нашриёти. 2005. 121-122-бетлар.

<sup>3</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 3- жилд. -Т., Ўзбекистон миллий энциклопедияси. Давлат илмий нашриёти. 2007. 411-бет.

<sup>4</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 4 -жилд. Ўша нашр. 2008. 162-бет.

<sup>5</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5- жилд. Ўша нашр. 2008. 238-бет.

<sup>6</sup> Қаранг: Набиева Д.Н. Кўрсатилган манба. Ўша бет.



билдириш билан ўзига хосликни билдиради. Умумийликка асосланиб сабр маъносининг шакл ва мазмунан серқирра эканлигини кўрсатади.

## **ALISHER NAVOIY LIRIKASIDA “DEHQON” KONSEPTINING QOʻLLANILISHI**

**Zakirova H.R.**

*Filologiya fanlari nomzodi, dotsent*

**Fadxiddinova Iqboloy Faroxiddin qizi**

*talaba*

*Andijon davlat universiteti*

**Annotatsiya:** *Maqolada Alisher Navoiy lirikasida “dehqon” konseptining qoʻllanishi taʼxli qilingan.*

**Аннотация:** *В статье анализируются концепт “dehqon” в лирике Алишера Навоий.*

**Annotation:** *The article analyzes the application of “dehqon” the concept in the lyrics of Alisher Navoi.*

Til — madaniyat xazinasini, sandigʻi, majmuyidir. U leksika, grammatika, iboralar, maqol va matallar, folklor, badiiy va ilmiy adabiyot, ogʻzaki va yozma nutqda madaniy qadriyatlarni saqlab keladi[1].

Lingvomadaniyatshunoslik tilshunoslik va madaniyatshunoslik kesishgan nuqtada tilshunoslikning mustaqil yangi yoʻnalishi sifatida XX asrning 90-yillarida vujudga keldi. Bu soha asosan rus tilshunoslari V.N.Teliya, Yu.S.Stepanov, A.D.Arutyunova, S Askoldov, V.A.Maslova, V.V.Vorobyev tomonidan keng izlanishlar orqali oʻrganilib, ular olib borgan tadqiqotlar bilan bogʻliq holda paydo boʻldi.

Lingvokulturologiya fanining eng sermahsul tushunchalaridan biri madaniy konseptdir. Konsept termini rus tilshunosligida XX asrning birinchi choragida S.Askoldov tomonidan fanga kiritildi. Askoldovga koʻra, konseptlar vositasida turli millat vakillari muloqotga kirishadi, shunga koʻra, konseptlarni yaratish va idrok qilish ikki tomonlama kommunikativ jarayon hisoblanadi. Lisoniy makonda mavjud boʻlgan bunday tizim dunyo milliy manzarasining oʻziga xosligini belgilaydi.[2]

Konseptning kognitiv tilshunoslik, lingvomadaniyatshunoslik va adabiyotshunoslikda izohlari turlichadir va uni oʻrganishga yondashuv ham shu sohalardan kelib chiqqan holda boʻladi. *Konsept* lotin tilidan tarjima qilinganda *conceptus* - "tushuncha" degan maʼnoni anglatadi, ammo shu bilan birga *konsept* oʻzida tushunchaga nisbatan kengroq maʼnolarni ifodalaydi. U maʼlum belgi haqidagi bilimlar, narsa va hodisa haqidagi har bir lisoniy jamoaga xos tushunchalar mazmunini ifodalaydi. Til esa tushunchalarni ifodalashning samarali vositasidir. Filologiya ilmida konsept — bu insoniy hayotning aqliy, maʼnaviy yoki moddiy

sohasiga tegishli bo'lgan, xalq hayotidagi tarixiy ildizlarga ega bo'lgan, ijtmoyiy va subyektiv tushunchaga ega bo'lgan fikrlashlarning bir tomoniga asoslangan so'z belgining tarkibiy qismi hisoblanadi. U ko'pincha boshqa konseptlarga aloqador yoki ko'p holatlarda unga qarshi bo'lgan tushunchalarni o'zida mujassam etadi.[3]

Konsept lisoniy shaxslar uchun o'ziga xos dunyoqarash modeli vazifasini bajaradi, har bir til jamoasiga xos milliy xarakter shakllanishiga turtki bo'ladi. Lingvokulturologiyada madaniyat konseptlari alohida o'rin tutadi.

Tilshunos A.Ya.Gurevich madaniyat konseptlarini ikki turga bo'ladi :

### **Madaniyat kategoriyalari**

#### **Universal kategoriyalar**

vaqt  
makon  
sabab  
ozgarish  
harakat

#### **Ijtimoy kategoriyalar**

erkinlik  
huquq  
haqiqat  
mehnat  
boylik

Rus tilshunosi V.A.Maslova milliy madaniyat ma'lum bir til uchun milliy madaniy konsept hisoblanishini ta'kidlaydi. Misol uchun, o'zbeklar uchun non, koreyslar uchun guruch, ruslar uchun kartoshka. Kartoshka konsepti ruslarda nochorlikni bildirsa (сидеть на одной картошке" iborasi misolida), beloruslar uchun ikkinchi non, odatiy milliy taom ma'nosini bildiradi. Bu holat tegishli til jamoasi tafakkurida konseptning qay tarzda namoyon bo'lishiga bog'liq ekanligini aytib o'tadi.

Konsept strukturasi tushuncha va obrazli elementdan iborat. Yu.S.Stepanovning fikriga ko'ra, har bir konseptning tushunchali elementida quyidagi qatlamlar va komponentlar mavjud:

- 1) o'zida muhim belgini aks ettiradi;
- 2) bir yoki bir necha qo'shimcha va passiv belgilarni aks ettiradi;
- 3) o'zida konseptning ichki shaklini aks ettiradi.

Konsept tushunchasi o'rganish va tadqiq etish boyicha quyidagi fikrlarni bildiradi :

—so'zning sema tarkibini aniqlab (bunda izohli lug'atlardan foydalangan holda va so'zning kelib chiqish tarixiga nazar solgan holda tahlil qilinadi);

— sinonimik qatorni aniqlash orqali(bunda kalit so'z va unga ma'nodosh so'zlar bir-biriga solishtirilgan holda tahlil qilinadi);

—derivatsion (so'z yasalishi)tahlili orqali;

—maqol, matallarda va badiiy, ilmiy, falsafiy, publitsistik matnlarda qo'llanish holatiga ko'ra va shu kabi boshqa tahlillar natijasida, o'ziga xos metodlar orqali amalga oshiriladi.

Tilshunos A.P.Babushkin fikriga ko'ra, konseptning ba'zi turlari o'zgaruvchanlik xossasiga ega bo'lib, vaqt o'tishi bilan qayta-qayta shakllanishi ham mumkin. Ushbu holatni "dehqon" konsepti orqali ko'rib chiqamiz va Navoiy lirikasida qo'llanilish holatini tahlil qilamiz.

Dastavval bu atama O'rta Osiyo va Eronda jamoadan ajralib chiqqan katta yer egalari, qishloq oqsoqollari, zamindorlarga nisbatan qo'llangan. Oddiy aholidan farqli o'laroq ular o'zlarining devorlar bilan o'ralgan mustahkam qo'rg'onlariga, o'z davriga mos bo'lgan darajada ma'lum bir mulkka, obro'ga ega bo'lganlar. Vaqtlar o'tib, sanoat rivojlanishi va boshqa sabablar bilan ijtimoiy tabaqalanish ham o'zgarib, dehqon yirik yer egasidan mayda, kambag'al ijtimoiy qatlam vakiliga aylanadi. Bizning hozirgi zamonga kelib esa, asosiy kasbi yerga ishlov berish, ekin ekishdan iborat bo'lgan odam ma'nosini anglatadi.

So'z mulkining sultoni, adabiyot sohibqironi bo'lmish Alisher Navoiy qilichidan qon tomgan, adolatsiz hukmdorlar va amaldorlarga bag'ishlab, ularni maqtab emas, balki bundaylarga nisbatan jamiyatga ko'proq foyda keltiradigan dehqonlar mehnati, bu mehnatning o'ziga xosligi, dehqonning kishilik jamiyatida tutgan o'rnini to'g'risida o'z asarlarida ko'proq to'xtalib o'tadi. Xususan, o'zining "Mahbub ul-qulub" asarida shunday yozadi:

*Dehqonki dona sochar, yerni yormoq bila rizq yo'lin ochar.*

Quyidagi g'azalda dehqonni uning qo'shi va ho'kizisiz tasavvur etib bo'lmasligi, o'zini esa ularni ishga solish, bo'ysundirishda Odam Atoni yodga solishi ifodalangan:

*Qo'shi ham ikki zo'r pahlavon, yukuga bo'yun sunub olida ravon;*

*Ish qilurda hamdam va hamqadam, dehqon alarni sururda andoqki Odam.*

Keyingi o'rinda esa, olamning ma'murligi, dunyodagi barcha odamlar xursandchiligi dehqon va uning ho'kizlari hamkorlikda qilgan harakatiga bog'liq ekanligi tasvirlanadi :

*Olam ma'murligi alardin, olam ahli masrurligi alardin.*

*Har qayon qilsalar harakat, elga ham qut yetkurur, ham barakat.*

Bu misralarga adabiyotshunos olim Abduqodir Hayitmetov quyidagicha fikr bildiradi: Navoiy fikricha, haqiqiy inson mehnat qilishi, mehnati bilan kun ko'rishi kerak. Shu bilan birga, inson faqat o'zini o'ylamasligi lozim. U o'zidan boshqa mavjudotlarning hayotini ham o'ylashi, imkoni boricha halol mehnat bilan olamni ma'mur va kishilarni masrur etishga intilmog'i darkor. Shoirning nuqtai nazaricha, dehqon tom ma'noda yaratuvchi, olamni go'zallashtiruvchi, " qurt-u qush"lardan tortib, fuqaro va amaldorlargacha hammasini boquvchi, shoirlarning she'r, bastakorlarning kuy yaratishiga imkon tug'diruvchi oliyjanob bir yetuk inson. U bug'doy ekib, non bilan ta'minlamasa, toat- ibodat qiluvchilar ham tang va hokazo.[4]

Dehqonchilik mas'uliyati va madaniyati Navoiyning "Hayrat ul -abror" asarida ham o'zining go'zal she'riy ifodasini topgan. O'z zimmasiga yerni yanada ko'rkamlashtirish vazifasini olgan dehqon o'z mehnatining qadriga yetishi, kasbini ulug'lashi, g'aflatda qolmay doim hushyor va sergak bo'lib ishining samaradorligiga erishishi kerakligi, aks holda u o'tqazgan ko'chati qurib o'tinga aylanishi quyidagi misralarda ifoda etiladi :

*Boqmasa dehqon chamanin tun-u kun,*

*Nahli tarin angla qurug'on o'tun.*

Xulosa qilib aytganda, Alisher Navoiyning inson haqidagi fikrlari dehqon timsolida o'zining yorqin ifodasini topgan deyishimiz mumkin.

Konseptni esa badiiy asarlar misolida ko'rib, o'rganib chiqish konsept tushunchasini, u orqali ifodalanayotgan millat tarixi va madaniyati, dunyoqarashini yanada soddaroq, chuqurroq tushinilishiga, kengroq o'rganilishiga yordam beradi.

#### **Adabiyotlar:**

1. Robins R. H. General Linguistics. An Introductory Survey. —London, 1971. —P. 27;  
Верецагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. —М., 1990. —С. 26.

2. Аскольдов, С. А. Концепт и слово [Текст] / С. А. Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. — М. : Academia, 1997. — С. 267—280.

3. Demyankov V. Z. Termin «konsept» kak element terminologicheskoy kulturi. —М.: Nauka, 1975.

4. Hayitmetov A. Navoiyxonlik suhbatlari. Toshkent, O'qituvchi, 1993. 75-bet.

5. Alisher Navoiy. Asarlar, 5-tom, II kitob, Toshkent, 1965.

## **TILNING IJTIMOIIY TABIATI TILSHUNOSLAR TA'BIRIDA**

**Ismoilov X.T.**

*o'qituvchi*

**Mamatova M.**

*talaba*

*Andijon davlat universiteti*

***Annotatsiya.** Maqolada tilning ijtimoiy hodisa sifatidagi ahamiyati – tilshunoslik fanining tarixiy bosqichlarida tilshunos olimlar ta'rifi va tasniflari asosida dalillanadi.*

Til ijtimoiy hodisa maqomida kishilik jamiyatida mevasi bo'lib, shaxslararo aloqa (bir-birini tushunish, anglash, o'zaro ta'sir) vositasi sifatida xizmat qiladi. “Uning ijtimoiy tabiati ayrim shaxsga emas, balki jamiyat uchun xizmat qilishda namoyon bo'ladi” [1,15]. Til eng muhim aloqa vositasi, bilimlarni saqlovchi va kelajak avlodga yetkazuvchi vositadir. Ana shu vazifalarini e'tiborga olganda, til ijtimoiy hodisadir. Chunki u jamiyat uchun xizmat qiladi. Ikkinchidan, ijtimoiy xarakterga ega bo'lgan til muayyan fizik va fiziologik jarayonlar asosida moddiylashadi. Uchinchidan til va tafakkur o'zaro ajralmasdir.

Til fikrni, shakllantiruvchi va ifodalovchi moddiy vositadir. Bu jihatdan til va tafakkur muayyan shaklni o'zida namoyon etadi. Tilshunoslikni ana shu jihatdan mantiq, psixologiya fanlari tizimiga kiritish mumkin bo'ladi. To'rtinchidan til uzluksiz rivojlanib takomillashib boruvchi hodisadir. Bu jihatdan u jonli organizmga o'xshaydi. Ana shu xususiyatlarini o'rganish jihatidan tilshunoslik biologiya fani bilan umumiy belgilarga ega ekanligini isbotlaydi [1,41]. Til kishilar o'rtasida axborot tashuvchi asosiy vositadir [2,99]. F.de Sossyur ta'biri bilan aytganda, til

tafakkurni ifoda qiluvchi ishoralar majmuidir. U odam ongining ishtirokisiz, uning tashqi dunyoga nisbatan bo'lgan mexanik harakatidir [2,99]. Til fikrni ifoda qilishga mo'ljallangan, tafakkur qilinadigan, chegaralangan tovushlar majmuidir (B.Grosse) [3,6].

V.Gumboldtning fikricha, til murakkab, bir-biriga qarama-qarshi bo'lgan sifat va xususiyatlarni o'zida mujassamlashtirgan hodisadir, shuning uchun ham tilni ilmiy o'rganishda, uning haqiqiy mohiyatini tushunishda antinomiya (qarama-qarshilik) metodini qo'llash maqsadga muvofiqdir [1,15]. Tilshunoslik fani tarixida muhim o'rin tutgan "Yosh grammatikachilar" maktabi vakillari tilning tarixiy hodisa ekanligini eng asosiy xususiyati deb bildilar. Ularning fikricha, til, avvalo, uzoq tarixga ega bo'lgan kishilik jamiyati madaniyatining mahsuli bo'lib, uni tarixiy jihatdan o'rganish zarur. Shunga binoan, tilshunoslik tarixiy fan bo'lib, tilning o'ziga xos tabiatini, tilning o'zgarish sabablarini o'rganish lozim. G.Paulning fikricha, tilshunoslik fani bilan til tarixi fani tushunchasi bir. V.Gumboldtning fikricha, til nihoyatda murakkab aspektli hodisa bo'lib, uni ilmiy o'rganish esa tilning barcha aspektlarini tekshirishni talab qiladi. Tilning har doim rivojlanib o'zgarib turishi uning eng asosiy xususiyatidir. Tilshunoslik fanining asosiy masalasi-tilning ana shu xususiyatini o'rganishdan iboratdir [1,17]. Avgust Shleyxerning fikricha, til tabiiy hodisadir. Ushbu g'oyaga binoan, til paydo bo'ladi, rivojlanadi, kezi kelganda yo'q bo'ladi, ya'ni o'ladi. Bu fikr shunday dalillanadi: lotin, sanskrit tillari o'lik tillar hisoblanadi. Bu tillar xuddi tirik organizm kabi paydo bo'lgan, yashagan va o'lgan. Yuqoridagi fikrga tayansak, til tabiiy hodisa va uni tabiiy fan sifatida o'rganish lozim [4,5]. F.de Sossyur fikricha, til kishilik jamiyatida bajaradigan funksiyasiga ko'ra aloqa quroli, fikrni ifodalaydigan vositadir. Ijtimoiy tabiati jihatidan qaralganda til madaniy-tarixiy va ijtimoiy hodisadir. Ichki tuzilishiga ko'ra sof belgilar sistemasidir. Shuning uchun ham tilshunoslik belgilarni o'rganadigan semiotic fanlar qatoriga kiradi [1,18].

Yuqoridagi barcha fikrlar o'zining davrida to'g'ri deb qabul qilingan va rivojlangan va har bir fikr o'z daliga ega. Tilshunoslikda tilning ijtimoiy tabiati haqida so'z borganda F.de Sossyurning fikrlariga ko'proq tayanamiz. Ammo yuqoridagi barcha fikrlar bir-birini inkor etmaydi. Ulardagi farq turli davrlarda rivojlanganligidir. Hatto A.Shleyxerning nazariyasi ham ma'lum muddat to'g'ri deb qabul qilingan. Bunga sabab, fikrning aniq dalillar asosida aytilganligi deb tushunishimiz mumkin.

Tilni faoliyat sifatida tushungan V.Gumboldt uning faqat dinamikligini emas, balki faolligini ham ta'kidlaydi. Til faolligi, uning fikricha, ijtimoiy, sotsial hodisa sifatida individga ta'sirida namoyon bo'ldi. Individ tildan o'zining ichki va tashqi ehtiyojlariga muvofiq qanchalik ongli foydalansa, til shunchalik uning ongiga ta'sir qiladi. Tilning ijtimoiyligi va sotsialligi hamda individ nutqida faollashishi haqidagi bu g'oya tilshunoslik tarixida til va nutqni bir-biridan ajratishga zamin yaratadi [1,28].

#### **Adabiyotlar:**

1. Nurmonov A. Tanlangan asarlar. Uch jildlik. – T.: Akademnashr, 2012. 2-jild. – 334 b.
2. Irisqulov M. Tilshunoslikka kirish. – T.: Yangi asr avlodi, 2009. – 258 b.
3. Yo'ldoshev I., Sharipova O'. Tilshunoslik asoslari. – T.: Iqtisod-moliya, 2007. – 192 b.

## **TILNING LUG‘AT SATHIGA DOIR AYRIM MULOHAZALAR**

**Ismoilov X.T.**

*o‘qituvchi*

**Omonboyeva M.**

*talaba*

*Andijon davlat universiteti*

***Annotatsiya.** Maqolada leksik sathning til sistemasidagi o‘rni, uning boshqa sath birliklariga nisbatan ko‘proq jamiyat tarixi bilan bog‘liq holda uning ertasi va bugundan darak berishi, ijtimoiy hayotdagi har qanday o‘zgarishlarning inikosi sifatida doimiy o‘zgarishda bo‘lishiga urg‘u beriladi.*

Har qanday til fonetik tuzilish, grammatik qurilish va lug‘at tarkibidan tashkil topadi. Tildagi barcha so‘zlar uning lug‘at boyligini tashkil etadi. Shu bois tilning lug‘at sathi tilda mavjud bo‘lgan so‘zlarning yig‘indisidan iborat. Lug‘at sathining boshqa sathlari fonetik-fonologik hamda grammatik sathlaridan farqi uning doimiy o‘zgarib, rivojlanib, boyib turishidir. Ijtimoiy hayotda fan, texnika, madaniyatning rivojlanishi jarayoni tilning lug‘at sathi rivojlanishini, o‘zgarib turishini taqozo etadi. Sepir til qurilishi bilan madaniyatning to‘g‘ridan-to‘g‘ri muvofiqligini topish mumkin emasligi, xalq madaniyati uning tilidagi lug‘at sostavi bilan bog‘liq ekanini bayon qiladi. Uning til va madaniyat yuzasidan olib borgan kuzatishlari keyinchalik tilning xalq madaniyati, urf-odatlari bilan munosabatini o‘rganuvchi alohida lingvistik yo‘nalish – etnolingvistikaning shakllanishiga asos bo‘lib xizmat qildi [1,117].

Til sistemasining barcha sathlari ham jamiyat tarixi bilan bir xilda bog‘lanmagan. Jamiyat hayotidagi turli xil yangiliklar shu jamiyat tilining lug‘at tarkibida o‘z ifodasini topganligi ham tilning lug‘at sathi boshqa til sathlaridan farqlanishini ifoda etadi. Shu tufayli til sistemasining leksik sathi boshqa sath birliklariga nisbatan ko‘proq jamiyat tarixi bilan bog‘liq bo‘ladi. Tilning leksik sathida jamiyatning turmush tarzi hayotidagi o‘zgarishlar ifodasini topgani bois, so‘zni tahlil qilish asosida mazkur til egasi bo‘lgan jamiyat hayotiga bog‘liq tarixiy ma’lumotlarga ega bo‘lish mumkin. Masalan, “qozonni osmoq” iborasini olaylik. Biz bilamizki, bugungi kunda qozon osilmaydi, balki u o‘choq yoki gaz plitasi ustiga qo‘yiladi. Bu iboraning ma’nosini tushuntirish jamiyatning qadimgi o‘troqlashgan ko‘chmanchilik hayot tarzi haqidagi tasavvurlarimizni kengaytiradi.

Lug‘at sathining birlamchi birligi bu – so‘z. Tabiiyki, u orqali kishilar ma’lum tushunchalarni ifodalaydilar. Gap tarkibida bo‘lsa, so‘zlar o‘zaro birikib fikr ifodalash vazifasini bajaradi. Tilning lug‘at sathini tilshunoslikning leksikologiya bo‘limi o‘rganadi. Leksikologiya barcha tillarning so‘z boyliklari, shu bilan birga xususiy ko‘rinishda muayyan bir tilning lug‘at boyligi masalalari bilan ham shug‘ullanadi. So‘zning ta’rifi, so‘z va predmet, so‘z va tushuncha, lug‘atning o‘zgarishi, so‘zlarning bir-biri bilan munosabati, lug‘atning qatlamlari kabi muammolar leksikologiya o‘rganadigan asosiy masalalar hisoblanadi. Tilshunoslik

ilmidan ma'lumki, leksikologiya o'z ichida semasiologiya, leksikografiya, onomasiologiya, etimologiya, frazeologiya singari bo'limlarni qamrab oladi. Tilning lug'at boyligi so'zlarning ko'pligi bilan izohlanadi. Bu jihat turli tarixiy, ijtimoiy hayot, iqtisodiy-siyosiy masalalarga bog'liq bo'ladi. Tilning lug'at tarkibi lug'atdagi so'zlarni ma'no turlariga qarab qatlamlarga ajratish, lug'atni jamiyatning o'tmish tarixiga bog'lab qatlamlarga ajratish, boshqa tillardan turli vaqtlarda o'zlashtirilgan so'zlar, lug'at tarkibining sheva qatlami va lug'at tarkibining aktiv va passiv leksikasi qatlasmlari singari bir necha nuqtai nazardan o'rganilishi mumkin. Hollig va Vartburglar "Tushunchalar sistemasi leksikografiya asosi sifatida" nomli tadqiqot ishida tillarning lug'at tarkibini uch muhim guruhga ajratadi: "olam", "inson", "inson va olam" [2, 117].

Yuqorida ta'kidlaganimizdek, har bir tilning lug'at tarkibi har doim o'zgarib turadi. Tilning lug'at boyligi uning hozirgi holati va tarixan bosib o'tgan yo'li nuqtai nazaridan hamda tasnifiy va qiyosiy o'rganilishi mumkin. Shuningdek, xususiy leksikologiyani muayyan bir tilning lug'at tarkibini tahlil qilish nuqtai nazaridan ikki turga ajratiladi: sinxron va diaxron leksikologiya [3, 89]. Tilning lug'at qatlamini diaxron leksikologiya o'z va o'zlashgan qatlamga ajratib o'rganish mumkin. Har bir tilda o'z qatlam so'zlari bilan bir qatorda o'zlashgan qatlam so'zlari ham uchraydi. [4, 34]. Bu hodisa tilning mavqei, ijtimoiy-tarixiy jarayon, xalqlar va tillar o'rtasidagi turli munosabatlar ta'siri bilan izohlanadi. Tilning o'z qatlamiga o'zbek tiliga oid, shuningdek, turkiy tillar uchun umumiy bo'lgan so'zlar kiradi. O'zlashgan qatlamni esa arabcha, fors-tojikcha, xitoycha, mo'g'ulcha, ruscha so'zlar tashkil etadi. Asosan tilning lug'at tarkibi so'z yasash imkoniyatlari orqali yangi so'zlar yaratish yo'li bilan boyib boradi. Til shevalaridan yangi so'zlar yasashning ham til lug'at tarkibining boyishidagi ahamiyati katta. Tilning lug'at boyligini oshiruvchi yana bir asosiy manba – so'z yasalishi, so'zning ma'no taraqqiyotidagi o'zgarishlar va ma'no ko'chirishlar ekanini e'tirof etish zarur.

#### **Adabiyotlar:**

1. Nurmonov A. Tanlangan asarlar. Uch jildlik. – T.: Akademnashr, 2012. 2-jild. – 334 b.
2. Irisqulov M.T. Tilshunoslikka kirish. – T.: Yangi asr avlodi, 2009. – 258 b.
3. Yo'ldoshev I., Sharipova O'. Tilshunoslik asoslari. – T.: Iqtisod-moliya, 2007. – 192 b.
4. Xolmonova Z.T. Tilshunoslikka kirish. – T., 2007. – 174 b.
5. <https://www.ziyouz.com> kutubxonasi.

## **ONA TILI DARSLARIDA ZAMONAVIY TA'LIM**

**Abdullayev Sirojiddin**

*magistrant*

*Andijon davlat universiteti*

Hozirda mamalakatimizda ta'lim sohasiga har qachongidan ham e'tibor va talab kuchaydi. Sohada tub o'zgarishlar amalga oshirilib, yoshlarning bilim saviyasi va ko'nikmalarini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari ishlab chiqildi. Ular asta-sekinlik bilan bosqichma-bosqich amalga oshirib kelinmoqda. Jahon andozasidagi

zamonaviy-innovatsion jihozlar bilan ta'minlanib, yangi tashkil etilgan oliy ta'lim muassasalari (OTM), tibbiyot bilim yurtlari, xususiy va ixtisoslashtirilgan maktablar fikrimiz dalilidir.

Shuni ham ta'kidlash kerakki, bizning shonli o'tmishimiz dunyo ilm-faniga o'zlarining benihoya katta hissalarini qo'shgan daholarimizni ko'rgan. Ular o'zlarining yetuk bilimlari hamda mashaqqatli mehnatlari evaziga ulug' martabaga erishganlar, tarix sahifalariga o'z nomlarini bitib ketishgan. Shunday shaxslardan biri XX asr ma'rifatparvari, jadid Abdulla Avloniydir. U o'z qarashlarida, asosan, ta'lim-tarbiyaga, ularning shaxs tarbiyasida o'rning beqiyos ekanligiga e'tibor qaratgan va bu sohada sezilarli ishlar qilgan. Jumladan, olimning "Tarbiya biz uchun yo hayot - yo mamot, yo najot - yo halokat, yo saodat - yo falokat masalasidir" oltindan qimmat hikmati shaxs tarbiyasida ulkan ma'naviy ozuqa bo'ladi. Bu esa har bir shaxs, aniqroq aytsak, har bir pedagog uchun zarur va qimmatli manbadir.

Ushbu MUQADDAS ISHning debochasi, avvalo, maktablarda sifatli dars jarayonini tashkillantirishdir. Buning uchun har bir pedagog kadrda **BILIM**, **METODIKA** va **TAJRIBA** bo'lishligi shart.

Shvetsariyalik olim N.A.Rubakinning "Bilim odamning ijodiy maqsadlariga xizmat etmog'i lozim. Bilim orttirishning o'zi kifoya emas, uni iloji boricha keng yoymoq va hayotga tatbiq etmoq lozim" kabi fikrlari har bir pedagog kadr uchun dasturamal bo'lib xizmat qilishi lozim. Bilim va tajriba yillar davomida shakllanadi, o'zlashtiriladi, juda katta mashaqqat evaziga erishiladi. Metodika esa o'sha davr talab va imkoniyatlaridan kelib chiqqan holda qo'llanadi, keng jamoatchilikka tatbiq etiladi. Ushbu maqolada esa metodika va metod haqida to'xtalib o'tiladi hamda hozirgi ta'lim tizimi uchun qanday metodlar qo'llash kerakligi to'g'risida mulohaza yuritiladi.

Yuqorida ta'kidlab o'tganimizdek, metodika – biror ishni maqsadga muvofiq o'tkazish metodlari, usullari va yo'llari majmui. Demak, metodika ma'lum metodlar va usullardan iborat.

**Metod** – (*yun. "metodos"-yo'l, ahloq usuli*) tabiat va ijtimoiy hayot hodisalarini bilish, tadqiq qilish usuli. Faoliyat, harakatning yo'li, usuli yoki qiyofasi, shakli, ko'rinishi.

Inson faoliyatining barcha sohalarida tegishli metodlardan foydalaniladi. Bu metodlarning umumiy belgisini hisobga olgan holda ularni borliqni amaliy yoki nazariy o'zlashtirish operatsiyalari va yo'llarining yig'indisi deyish mumkin. [3] Ushbu maqolada metod tushunchasini ta'lim-tarbiya jarayoni bilan bog'liq jihatlari ko'rib chiqiladi. Shunga muvofiq ta'lim metodlari bilan bog'liq metod va usullarni ko'rib chiqamiz. Ta'lim metodlari orasida eng samarali natija ko'rsatadigan turi, albatta, interfaol metodlardir.

Interfaol metod deganda ta'lim oluvchilarni faollashtiruvchi va mustaqil fikrlashga undovchi, ta'lim jarayonining markazida ta'lim oluvchi bo'lgan metod tushuniladi. [3] Bu metodlar qo'llanilganda ta'lim oluvchini faol ishtirok etishga chorlaydi.

Interfaol metodlarning tanlashning yana bir mezonini ularning o'quvchilar o'quv imkoniyatlariga to'liq mos kelishi, ya'ni samarali o'quv faoliyati uchun ichki



va tashqi shart- sharoitlarining birligini ta'minlashdir. Interfaol o'qitish metodlaridan foydalanishda pedagogning xususiy imkoniyatlariga mos kelishi lozim.

Interfaol metodlarni tanlash mezonlaridan keyingisi ularning o'quv jarayonini tashkil etish shakllari bilan mos kelishidir. Darvoqe, o'qitishning yalpi, guruhli va individual shakllari turlicha metodlarni talab etadi. Masalan, debat metodi ikki talaba o'rtasidagi bahs hisoblansa, "aqliy hujumda" guruhdagi barcha o'quvchilarning ishtiroki zarur bo'ladi. Quyida esa interfaol metodlarning bir nechtasiga to'xtalib o'tamiz.

### ***"Lingvopoetist" metodi***

Bu metod o'quvchilarning xotirasini mustahkamlashga, shaxsiy fikrni shakllanishiga, mustaqil fikrlashga ko'mak beruvchi eng samarali interfaol metodlardan hisoblanadi. Metod 2 bosqichda olib boriladi. Birinchi bosqichda o'quvchilarga ma'lum bir badiiy asar yoki she'rdan(berilgan matnlar adabiyot darsida o'tilgan bo'lishligi shart) parcha o'qib beriladi, ammo asar nomi va muallifi haqida ma'lumot berilmaydi. Keyin ikkinchi bosqichda aqliy hujum tarzida "*agar siz ushbu fikrni aytmoqchi bo'lsangiz, uni qanday ifodalagan bo'lardingiz?*" mazmunidagi savol o'rta tashlanadi va matnni g'oya saqlangan holda o'zgartirish topshiriladi. Har bir o'quvchi topshiriqni yozma bajaradi, ifodali o'qib beradi. Ayniqsa, Vatan, Ota-ona, tabiat mazmunidagi nasriy va she'riy matnlar misol sifatida tanlanib, takrorlash darslarida qo'llansa, maqsadga muvofiq bo'ladi. Dars so'ngida matnlar tarkibidagi gaplar tahlilga tortiladi. Eng yaxshi matnlar aniqlanib, matn muallifiga "**Lingvopoetist**" unvoni beriladi.

### ***"Fikriy hujum"***

"Fikriy hujum" metodi o'quvchilarning mashg'ulotlar jarayonidagi faolliklarini ta'minlash, ularni erkin fikr yuritishga rag'batlantirish hamda bir xil fikrlash inersiyasidan ozod etish, muayyan mavzu yuzasidan rang-barang g'oyalarni to'plash, shuningdek, ijodiy vazifalarni hal etish jarayonining dastlabki bosqichida paydo bo'lgan fikrlarni yengishga o'rgatish uchun xizmat qiladi. "Fikriy hujum" metodi A.F.Osborn tomonidan tavsiya etilgan bo'lib, uning asosiy tamoyili va sharti mashg'ulotning har bir ishtirokchisi tomonidan o'rta tashlanayotgan fikrga nisbatan tanqidni mutlaqo taqiqlash, har qanday luqma va hazil-mutoyibalarni rag'batlantirishdan iboratdir. Bundan ko'zlangan maqsad o'quvchilarning mashg'ulot jarayonidagi erkin ishtirokini ta'minlashdir. Ta'lim jarayonida ushbu metoddan samarali va mufaffaqiyatli foydalanish o'qituvchining pedagogik mahorati va tafakkur ko'lamining kengligiga bog'liq bo'ladi. "Fikriy hujum" metodidan foydalanish chog'ida o'quvchilarning soni 15 nafardan oshmasligi maqsadga muvofiqdir. Ushbu metodga asoslangan mashg'ulot bir soatga qadar tashkil etilishi mumkin.

Yuqoridagi barcha metodlar o'quvchilar tomonidan yangi g'oyalarning o'rta tashlanishi uchun sharoit yaratib berishga xizmat qiladi. Har biri 5 yoki 6 nafar o'quvchilarni o'z ichiga olgan guruhlariga 15 daqiqa ichida ijobiy hal etilishi lozim bo'lgan turli xil topshiriq yoki ijodiy vazifalar berilishi yoki sinfdagi barcha o'quvchilarning qatnashishi maqsadga muvofiq bo'ladi.

Muhtasar qilib aytganda, har bir pedagog ta’lim va tarbiya jarayonini o‘z imkoniyati, kasbiy mahoratidan kelib chiqqan holda ijodiy tashkil qilishi kerak. Darslarda innovatsion texnologiyalarni qo‘llash o‘quvchilarda mustaqil, erkin va ijodiy fikrlash ko‘nikmalarini shakllantirish, ulardan faollikni, o‘zlashtirilayotgan ma’lumotlarni anglashda ijodiy yondashuvlarni talab qiladi.

**Adabiyotlar:**

1. “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”. 1-jild, – T.: “O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi” Davlat ilmiy nash. 2006.
2. Zaitova O. Talabalarning ixtisoslik nutqini shakllantirishda interfaol metodlarni qo‘llash. “Til va adabiyot ta’limi” jur. 2010-yil, 4-son.
3. www.shuhratbek.uz

**МАТН – РЕПРЕЗЕНТАТИВ ТАҲЛИЛ ОБЪЕКТИ СИФАТИДА**

**Набиева Дилоро Абдулхамидовна**  
*филология фанлари доктори, профессор*  
*Андижон давлат университети*

Матнга мустақил лингвистик структура сифатида қараш ўтган асрнинг 40-йилларидан бошланди. 60-70-йилларга келиб матнни ва унинг структур элементларини ўрганиш лингвистик тадқиқотларнинг марказий масалаларидан бирига айланиб, тилшуносликнинг махсус йўналиши – матн лингвистикасининг майдонга келишига асос бўлди.

Тилшуносликда матн таҳлили билан боғлиқ икки хил йўналишни ажратиш мумкин: имманент таҳлил йўналиши ва репрезентатив таҳлил йўналиши. Имманент таҳлилда матн фалсафий юк олган кенг маънодаги автоном реаллик сифатида баҳоланади. Таъкидлаш лозимки, ҳозирга қадар тилшуносликда матн ва унинг таҳлилига оид мавжуд аксарият ишлар имманент йўналишдаги тадқиқотлар бўлиб, асосий эътибор матн компонентларини ҳамда унинг семантик структурасини ўрганишга қаратилган. Бунда матн мураккаб тузилишга эга бўлган, лисоний белгиларнинг чизиқли тартибланган кетма-кетлигидан ташкил топган бутунлик, ёки мазмуний ва грамматик жиҳатдан боғланган оғзаки ёки ёзма шаклдаги жумлалар йиғиндиси сифатида баҳоланади. Бутунлик ва боғлиқлик унинг асосий белгилари ҳисобланиб, матн таркибидаги гапларнинг ўзаро муайян тартибда жойлашуви натижасида унинг боғлиқлиги, мазмуний яхлитлик натижасида эса унинг бутунлиги таъминланиши эътироф этилади<sup>1</sup>.

Репрезентатив таҳлилга кўра, матн борлиқ, воқелик ҳақидаги тасаввурнинг алоҳида кўринишидир. Бу нуқтаи назардан, инсон тафаккурида

<sup>1</sup> Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. –М.: «Наука», 1981; Купина И.А. Лингвистический анализ художественного текста. –М.: 1980; Залевская А.А. Некоторые проблемы теории понимания текста // Вопросы языкознания, 2002, №3; Безруков Б.И. Лингвистический анализ текста. – Тюмень, 1978.

хосил бўлган борлиқ – бизни ўраб турган олам ҳақидаги тасаввурларнинг ҳар қандай репрезентацияси матндир. Бунга кўра, ўқиб, кўриб, эшитиб ҳис қилишимиз, маълумот олишимиз ва тушунишимиз мумкин бўлган ҳар қандай ижод маҳсули, яъни расмлар, схемалар, чизмалар ва мусиқий композициялар ҳам матн сифатида баҳоланади. Бундай ёндашувга кўра, матн лингвистик белги эмас. У муайян маданият белгисини ташувчи, шу маданият ҳақида, унинг ўтмиши ва бугуни ҳақида маълумот берувчи маданий белги деб эътироф этилади. Масалан, матнни синергетик тамойиллар асосида таҳлил этиш жараёнида К.И.Белоусов М.Я.Дымарскийнинг “матн ўз ҳолича, бутунлик сифатида ҳеч бир маънода – на лисоний, на нутқий маънода белги бўла олмайди. Матн нутқий фаолият ҳосиласи воқеланишининг алоҳида, кенгайтирилган вербал шаклидир”<sup>1</sup>, деган фикрларига кўшилган ҳолда, у ёки бу маданиятда белги сифатида функциялашувчи матнлар мавжудлигини эътироф этади. Бундай матнларни ажратишга уларнинг чегараланган миқдори асос бўлишини айтиб, “бу матнлар лисоний белги эмас, балки маданий белги ҳисобланади ва айнан чегараланганлик белгиси бундай матнларни бошқа семиотик системадан жой олишига имкон беради”<sup>2</sup>, деб таъкидлайди. Кўринадики, соф лингвистик нуқтаи назардан, матн ҳам мазмуний, ҳам шаклий автономликка эга структураларнинг муайян тартибда жойлашуви холос. Лекин унга маълум бир маданий, фалсафий, прагматик, когнитив юк тушганда, у лингвистика майдонидан чиқади ва когнитологиянинг, прагматиканинг, маданиятшуносликнинг объектига айланади. Репрезентатив таҳлил эса матнга келтириб ўтилган барча соҳаларнинг уйғунлигида баҳо бериш имконини беради. Шунинг учун Ю.М.Лотман “матн ягона матний маънога эга бўлади ва шу маънода у бўлақларга бўлинмайдиган сигнал сифатида баҳоланиши мумкин. “Роман бўлиш”, “ҳужжат бўлиш”, “ибодат бўлиш” – бу унинг муайян маданий вазифани воқелантириши ҳамда маълум бир яхлит мазмунни ифодалаши демакдир”<sup>3</sup>, деб таъкидлайди.

Маълумки тил ва тафаккур диалектик алоқада бўлиб, бири иккинчисини тақозо қилади ва бир-бирисиз мавжуд бўлмайди. Тафаккурнинг воқелниш шакли тил эканлигини эътиборга оладиган бўлсак, инсон тафаккурининг ҳар қандай маҳсули, шу жумладан, расм, чизма, схема, жадваллар, мусиқий асар ва шу кабиларнинг барчаси ўзида муайян ахборотни кодлаштиради ва бу ахборотни декодлаштириш тил воситасида амалга оширилади. Бу эса шу кунгача “матн” деб баҳоланиб келинаётган структураларнинг чегараси лингвокогнитив, лингвопрагматик, лингвомаданий, умуман, репрезентатив нуқтаи назардан қаралганда, биз ўйлагандан кўра кенгрок эканлигидан далолат беради ҳамда тадқиқотчиларга матнга янгича нигоҳ билан қараб баҳо бериш лозимлигини кўрсатади.

<sup>1</sup> Дымарский М.Я. Проблемы текстообразования и художественный текст. На материале русской прозы XIX-XX вв. –М.: URSS, 2001. С.36

<sup>2</sup> Белоусов К.И. Синергетика текста. От структуры к форме. –М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2008. С.12.

<sup>3</sup> Лотман Ю.М. Об искусстве. –СПб.: Искусство-СПБ, 2000. С. 62.

## РАВИШ СЎЗ ТУРКУМИ ҲАҚИДА МУЛОҲАЗАЛАР

**Тожиев Олимжон Муйдинович**  
филология фанлари номзоди, доцент  
Андижон давлат университети

**Аннотация:** Ушбу мақолада туркий тилларда, жумладан, ўзбек тилида равиш сўз туркумининг мустақил сўз туркуми сифатида мунозарали бўлган тадқиқотларга асосланиб мулоҳаза юритилади. Туркий тилларда, жумладан, ўзбек тилида ҳам ҳозирга қадар мустақил сўз туркуми сифатида ўрганилиши мунозарали еканлиги ёритилади.

**Калит сўзлар:** равиш, ўтиш, синкретлик.

**Аннотация:** Эта статья основана на исследованиях, которые обсуждались в тюркских языках, включая узбекский, как самостоятельную группу слов. В тюркских языках, включая узбекский, это слово все еще является самостоятельным словом. Изучение серии как серии вызывает споры.

**Ключевые слова:** форма, переход, синкретизм.

**Аннотация:** Эта статья основана на исследованиях, которые обсуждались в тюркских языках, включая узбекский, как самостоятельную группу слов. В тюркских языках, включая узбекский, это слово все еще является самостоятельным словом. Изучение серии как серии вызывает споры.

**Ключевые слова:** форма, переход, синкретизм.

**Annotation:** This article is based on research that has been debated in Turkic languages, including Uzbek, as an independent word group. In Turkic languages, including Uzbek, it is still an independent word. The study as a category is controversial.

**Keywords:** form, transition, syncretism.

Туркий тилларда сўз туркумларининг пайдо бўлиши ҳақида сўз юритилганда, сўз туркумларининг пайдо буўлиши билан боғлиқ баҳс-талаш, мунозарали фикрларга дуч келинади. Шундай бўлса-да, бу ҳақда озми – кўпми илмий изланишлар мавжуд. Илмий тадқиқотларда туркий тилларнинг морфологик системаси кузатилганда, равиш сўз туркумининг мустақил сўз туркуми сифатидаги мунозарали фикрлар мавжудлигига дуч келинади. Гап шундаки, равиш сўз туркумини туркий тиллар тарихида мустақил сўз туркуми сифатида ўрганимаганлиги ва аксинча мустақил сўз сифатида мавжудлиги ҳақидаги қарама – қарши қарашлар ҳозирги кунга қадар ҳам давом этмоқда. Кўплаб тадқиқотлар олиб борилган бўлса-да, равиш сўз туркумини ўрганиш муаммолигича қолмоқда. Туркий тилларда бир сўз туркумидан бошқа сўз туркумига ўтиши мураккаб масалалар сирасига киради. Бу бир қатор турколог олимларнинг илмий тадқиқотларида акс этган. Н. А. Баскаков, Э. В. Севортян,

И. А. Андреев, Э. Р. Тенешев, Е. В. Гульча, А. М. Щербак, Д. А. Салимова ва бошқаларнинг ишларида турли даражада ёритилган. Туркий тилларда равишлар морфологик жиҳатдан тўла ва аниқ шакланмаган сўз туркумларидан бири саналади.<sup>1</sup> Туркий тиллар, хусусан, татар тилида равиш сўз туркумини ўрганиш жараёнида татар тилшунослари равиш сўз туркумини тарихан мустақил сўз бўлмаганини таъкидлашади. Бундай қараш К. С. Аскаков, К. Насыри, Г. Ибрагимовнинг тадқиқотларида ҳам учрайди. Г. Ибрагимов томонидан ёзилган “Татар сарфы” грамматикасида, муаллиф татар тилидаги равиш сўз туркумини сифат деб қарайди. Муаллифнинг фикрича, сифат ва равиш бир сўз туркумидир.<sup>2</sup> Бундай қараш бошқа туркий тиллар ўзбек, озарбайжон тилшуносларининг тадқиқотларида ҳам учрайди. Жумладан, Э. Фозилов ва А. Дж. Шукюровларнинг қайд этишича, уларнинг кўпи бошқа сўз туркумларининг семантик -грамматик жиҳатдан ўзгариб равишга кўчишидан ҳосил бўлган.<sup>3</sup> Шунинг учун бўлса керак, З. А. Алексеев сарт тилида (ўзбек тилида-А. М) туб равишлар йўқ, дейди.<sup>4</sup> Бироқ ўзбек тили тарихини зукко билимдони Алибек Рустамов муҳарирлигида нашр этилган” ХУ асрлар ўзбек тили морфологияси” тадқиқотида равиш бўлимини ёзган Қаяом Каримов шундай ёзади:”Равиш тилнинг асосий грамматик ва лексик категорияларидан бири сифатида қадимдан амалда бўлган. Умумий хусусиятларига кўра бошқа туркумларга мансуб сўзлар билан ўхшаш бўлган равишнинг ўзигагина хос хусусиятлар ҳам мавжуд.”<sup>5</sup> Туркий тиллар тарихида равишлар мустақил сўз туркуми сифатида энг ёш, энг кенжаси бўлиб, қадимги туркий тил даврида бошқа гуруҳдаги сўзлар ҳисобига, алоҳида сўз гуруҳи сифатида эндигина шаклланаётган эди. Яъни феълнинг равишдош шакли ва келишик қўшимчаларини олган отларнинг айримлари равиш туркумига ўта бошлади. Бу ҳол, ўз навбатида, равишларнинг бошқа гуруҳдаги сўзлар билан алоқасини, муносабатини белгилайди.<sup>6</sup>

Кейинги йилларда В. Н. Хисамова, Э. А. Сайдашева, Ч. М. Харисова, Г. Р. Шакирова, Н. Б. Никофорова, Л. Б. Кишиткова ва бошқаларнинг ишларида равиш сўз туркумининг тавсифига қайта мурожаат қилинди. Айниқса, Д. Г. Тумашева, Ф. М. Хосимова, Ч. М. Харисова, Г. Р. Шакирова равиш сўз туркумига тарихан мустақил сўз туркуми сифатида қарадилар. Уларнинг фикрича, татар тилида равиш сўз туркуми сўз туркуми сифатида аввалдан шаклланган. Бу жараён ҳозирда ҳам давом этмоқда. Олиб борилган илмий тадқиқотларда от ва сифат, сифат ва равиш сўз туркумларининг ўзаро кесишуви ҳақидаги тортишувлар ҳозирга қадар давомли эканини кўрсатмоқда. Равиш сўз туркуми бир томондан сифат, бошқа томондан от сўз туркумининг

<sup>1</sup> Севортян Э. В. Проблема частей речи..., стр. 221.

<sup>2</sup> Ибрагимов Г. Татар сарфы /Ф. С. Сафуллина, Б. Э. Ха(э)кимов (ТОЗ). Казань. :КДУ. 2003. 118. б.

<sup>3</sup> Фозилов Э. Ўзбек тилининг тарихий морфологияси... !31. ;Шукюров. А. Дж. Первообразные наречия в азарбайджанском языке, »Тюркологический сборник«( К шестисятилетию А. А. Кононова), М, Изд-во. Наука., 1966. стр. 137-145.

<sup>4</sup> Иқтибос :Матғозиев А. Х1Х аср ўзбек тилининг морфологияси. -Т.. Фан. монографияси. 1977. 160 -бетдан олинди. Алексеев З. А. Самоучитель..., 44—стр.

<sup>5</sup> ХУ -Х1Х асрлар ўзбек тили морфологияси. -Т., Фан. 1990. 158-бет.

<sup>6</sup> Тўйчибоев Б. Ўзбек тилининг таракқиёт босқичлари. -Т., Ўқитувчи. 1996. 162-бет.

айрим шаклларида, шунингдек, ёрдамчи сўз туркумлари ва феълнинг равишдош шаклидан марфологик фарқлаш қийин. Бундай ҳолда равиш сўз туркумининг мустақил сўз туркуми сифатида шакланиши ҳақида сўз юритиш мунозарали эканлигини кўрсатади.. Шу билан бирга равиш сўз туркумидаги бундай хусусият унинг тил бирлиги ёки нутқий бирлик сифатида билиб олишда қийинчилик туғдиради. Туркий тилларда равишнинг бошқа сўз туркумлари билан кесишув нуктаси турли ном (от, сифат, сон. олмош) феълни ифода этади. Унинг бошқа сўз туркумлари билан гибридлашуви лексемаларнинг адвербаллашувида юз беради.

А. Матғозиев шундай ёзади:” Лекин айрим ясовчи аффикслари ҳамда семантик-синтактик хусусиятларини ҳисобга олиб, туркий тилларда ҳам равишларни алоҳида лексик -грамматик категория сифатида ажратиш мумкин бўлади. Ўзбек тили тарихинининг турли этапларини кўздан кечирар эканмиз, равиш категориясининг аста -секин ривожланиб борганлигини, шу категорияга кирувчи сўзлар миқдорининг тобора кўпайиб борганлигини кўраемиз. Юқоридаги фикрлардан маълум бўладики, равиш сўз туркуми туркий тилларда, жумладан, ўзбек тилида ҳам мустақил сўз туркуми бўлганлиги мунозарали бўлиб қолмоқда. Чунки равиш сўз туркумида от, сифат, сон, олмош, феъл ва ёрдамчи сўз туркумлари билан синкретик муносабатининг тарихан мавжудлигидир. Шунинг учун ҳам равиш сўз туркумининг мустақиллиги ҳозирда ҳам туркий тилларда мунозарали бўлиб, турли қарашларга сабаб бўлмоқда.

## **SINTAKTIK POETIKA VA UNING IMKONIYATLARI**

**Matyoqubova Dilfuzaxon G‘aniyevna**

*o‘qituvchi*

*Andijon davlat universiteti*

***Annotatsiya:** mazkur maqolada so‘roq gaplarning bir turi bolgan ritorik so‘roq gaplar va ularning pragmatic xususiyatlari haqida so‘z boradi. Badiiy nutqda ritorik so‘roq gaplar orqali yuzaga chiqadigan turli pragmatik ma’nolar tahlil etiladi.*

Tilning asosiy vazifasi kommunikativ vazifa ekanligi barchaga ayon. Kishilar o‘rtasidagi aloqa-munosabatlarni ta’minlash vazifasi kommunikativ vazifa sanaladi. Kommunikatsiya-muloqot jarayonining asosiy birligi gapdir. Nutqiy muloqotda gapning xilma-xil turlaridan foydalaniladi. Zero, nutqda gaplarning qaysi turidan foydalanish so‘zlovchi va tinglovchining vaziyatdagi maqsadiga bog‘liq bo‘ladi.

Badiiy matnda tilning estetik vazifasi to‘la yuzaga chiqadi. Tilning mazkur vazifasini namoyon etishga bir qator lisoniy birliklar yordam beradi. Gap turlari, xususan, ritorik so‘roq gaplar so‘zlovchining (badiiy matnda qahramonning) turli-tuman emotsiyalarini, kechinmalarini bayon qilishga yordam beradi.

Ritorik so'roq gaplar so'roq gaplarning alohida bir ko'rinishi hisoblanadi.<sup>1</sup> Ritorik so'roq gaplar javob talab qilinmaydigan, mazmunidan javobi anglashib turadigan gaplardir. Bunday gaplar nutqiy muoqot jarayonida so'zlovchi va tinglovchi o'rtasidagi o'ziga xos munosabatlarning ifodasi sifatida munosib o'rin egallaydi. Ayniqsa, badiiy nutqda yozuvchilar ritorik so'roq gaplardan ustalik bilan foydalanadilar. Ular yordamida badiiy asar qahramonining ichki kechinmalarini go'zal bir tarzda aks ettiradilar. Ritorik so'roq gaplarning uslubiy vosita sifatidagi vazifasi sintaksisning uslubiy imkoniyatlarining keng ekanligini ko'rsatadi.

Badiiy adabiyotda nutq ta'sirchanligini oshirish, qahramonlar xarakterini ochib berish uchun ritorik so'roq gaplardan keng foydalaniladi. Masalan: Sultonxon o'zi bo'lmagandan keyin kim chaqiradi? U hovlida undan boshqa odamshavanda kim bor? (Ch).

Quyudagi ritorik so'roq gap asar qahramonining siyratini ochib berishga yordam beradi:- O'rtoqjon, - dedi,- otam avroddaa o'tirib qoldi shekilli, shunaqa odati bor, endiyoq kirib kelsa kerak. Hafa bo'lmang-a? (Ch). Bu ritorik so'roq gapni shakllantirishda –a so'roq yuklamasi vosita bo'lib xizmat qilgan. Mana shu gap orqali Zebining xarakterini, dugonasiga bo'lgan munosabatini yaqqol bilib olish mumkin. "Hafa bo'lmang-a?" so'roq gapi orqali Zebining mazkur vaziyatdagi butun holati, ruhiyati aks ettirilgan: u jondan aziz dugonasini hafa bo'lishini istamaydi, shuning uchun havotirda.

Ritorik so'roq gaplar so'roq olmoshlari, so'roq yuklamalari yordamida hosil qilinadi. Ba'zan so'roq gaplarni tuzishda xizmat qilgan vositalar ayrim so'roq gaplarda bo'lmasligi ham mumkin. Bu xil so'roq gap so'roq intonatsiyasi yordami bilan tuzuladi va, ko'pincha, suhbatdoshning so'zini takrorlash yo'li bilan hosil bo'ladi: Qayerda qolding. Noinsof? Meni yolg'iz tashlab? (Ch.) "Meni yolg'iz tashlab?" gapida hech qanday so'roq gapni hosil qiluvchi grammatik vosita yo'q, lekin unda so'roq ohangi bor. So'roq ohangi bilan aytilgani uchun ta'kid, norozilik ma'nolari kuchaygan.

Ritorik so'roq gaplarni tahlil etish orqali shunga amin bo'ldikki, ular nutqiy vaziyatlarda xilma-xil pragmatik ma'nolarni yuzaga chiqarish vositasi sifatida namoyon bo'ladi. Ritorik so'roq gaplar orqali turli ma'nolar: kinoya, ta'kid, norozilik, achinish, tanbeh, sevinch, kesatish kabilar ifodalanadi.

Havotirlanish ma'nosi: 1. – Marg'ulondan topilmagan najot Toshkentdan topilsinmi? - dedi. (A. Q.) 2. – Nima balo, kuyaving ko'rksizmi?(A.Q.)

Norozilik ma'nosi:1. Negaki men o'zimning suygan va muhabbat qo'ygan erimdan buncha uyatsizlik, bu yanglig' vafosizlik ko'rdim. Endi er degan shu bo'ldimi?(A.Q.) 2. Sizni xiylakor dedim: esingizda bormi, sodda otamni, go'l onamni qandog'lar qilib aldadingiz? (A.Q.)

Achinish ma'nosi: 1. O'zing ayt, agar menga shu kasalligingni bir og'iz bildirsang, men qayin otangg'a xat yozmasmi edim, Hasanalini yuborib haqiqatni ochmasmidim va bu taqdirda odam o'ldirib yurishlarga qanday hojat qolar edi? (A.Q.)

<sup>1</sup> O'zbek tili grammatikasi. II. Sintaksis. –T., 1976. –B, 203.

Kesatish ma'nosi: 1. – Dunyoda bunday kuy yo'q deb o'ylaysizmi? Siz eshitmagan bo'lsangiz mening eshitkanim bor.(A.Q.)

Zorlanish ma'nosi: 1. Umrining eng qiymatlik kunlarini o'g'irlagan, ikki yil bo'yi davosiz dardga muhtalo qilgan, yaramas va ishonchsiz yo'llarda sanqishiga sabab bo'lgan o'z onasi emasmi? (A.Q.)

Taajjub ma'nosi: 1. Ammo qizig'i shundaki, bizni dunyo baxti kutganda, bizga saodat bashorati berilganda nega biz o'lim kutgandagi holga tushamiz va uzviy tashkilotimiz birinchidagi holatni kechiradir? (A.Q.) 2. Bu uchburchaklik o'tirishidan Otabek ko'nglida necha turlik shubha tug'dirmoqda edi. Bu odamdan tashqari chaqiriq nega mehmonxonaga bo'ldi? Qayin onasi nega unga termulib boqadir? (A.Q.)

Badiiy adabiyotda nutqning ta'sirchanligini oshirish uchun so'zlovchining o'ziga o'zi savol berish usulidan keng foydalaniladi. Masalan: - Hasanali otam sog'mi, nega siz bilan kelmadi? – Shukur, sog', ba'zi ishlar bilan bo'lib kelolmadi, - bu javobni berish hamono ko'nglidan kechdi: Nega yolg'on gapirasan, Hasanali to'y harakatlari bilan mashg'ul emasmi?...” (A.Q.)

Ko'rinib turibdiki, ritorik so'roq gaplar so'roq gaplarning alohida bir turi sanaladi. Ularning badiiy asarda turli pragmatik ma'nolarni yuzaga chiqarishdagi roli beqiyosdir. Ritorik so'roq gaplar badiiy asarda qahramon ruhiy holatini ochib beruvchi, ruhiy kechinmalarini bayon qiluvchi vosita sifatida keng qo'llaniladi. Bunday gaplarning tahlili shuni ko'rsatadiki, sintaksis tilshunoslikning katta bir bo'limi bo'lishi bilan birga, keng uslubiy imkoniyatlarga ham egadir.

## **EMOTSIONAL MA'NO IFODALOVCHI SO'Z-GAPLARNING BADIY NUTQDAGI O'RNI**

**Xudoyberdiyeva Shohistaxon Iqboljon qizi**

*magistrant*

*Andijon davlat universiteti*

**Annotatsiya:** Mazkur maqolada sintaksisning uslubiy imkoniyatlari xususida fikr yuritiladi. Badiiy matnda gaplarning alohida turi bo'lgan so'z-gaplarning vazifaviy jihatlari yoritiladi. Xususan, emotsional ma'no ifodalovchi so'z-gaplarning nutqiy vaziyat orqali yuzaga chiqadigan imkoniyatlari ochib beriladi.

Gap o'z shakl va mazmun yaxlitligiga ega bo'lishi bilan birga, o'z funksiyasiga ham egadir. Ma'lumki, kishilar o'z faoliyatining barcha sohalarida bir-birlari bilan faol munosabatda bo'ladilar. Ular doimo o'zlarini o'rab olgan obyektiv borliqdagi narsa-predmetlar va voqea-hodisalar to'g'risida fikr yuritadilar va bu fikrlarni bir-birlariga ma'lum qiladilar. Bularning hammasi gap orqali amalga oshiriladi. Demak, gap fikrni shakllantirish, ifodalash va bayon qilish vositasidir. Gap fikrni ifodalash, bayon qilish vositasi ekani to'g'risida gapirganimizda so'zlovchi nazarda tutilgan bo'ladi. Tinglovchiga nisbatan esa gap bayon qilingan fikrni anglash, tushunish vositasidir.



Tilning asosiy vazifasi kommunikativ vazifa ekanligi barchaga ayon. Kommunikatsiya-muloqot jarayonining asosiy birligi gapdir. Nutqiy muloqotda gapning xilma-xil turlaridan foydalaniladi. Zero, nutqda gaplarning qaysi turidan foydalanish so'zlovchi va tinglovchining vaziyatdagi maqsadiga bog'liq bo'ladi.

Shunday gaplar ham borki, ular birgina so'zdan iborat bo'lib, turli his-tuyg'ularni, ifodalanayotgan fikrga modal munosabatlarni bildiradi. Suhbat nutqida-dialogda yakka o'zi gap bo'lib kela oladigan, bog'lamalar va shaxs-son qo'shimchalari bilan birika olmaydigan so'zlar so'z-gaplardir. So'z-gaplar sodda gaplarning alohida bir ko'rinishi hisoblanadi.<sup>1</sup>

So'z-gaplar ma'no va vazifasiga ko'ra to'rt guruhga bo'linadi:

Tasdiq bildiruvchi so'z-gaplar.

Inkor so'z-gaplar.

So'roq so'z-gaplar.

Emotsional-modal so'z-gaplar.

Turli ta'sirlar orqali yuzaga keluvchi hislar va ularni tug'diruvchi munosabat hamda uning natijasi bo'lgan baholashning o'zaro aloqadorligi turli his-tuyg'ular mohiyatini ochib beruvchi sezish, idrok qilish, kognitivlik kabi falsafiy qarashlarni ifodalaydi. Ruhiiy holatlarning ifodalanishida hissiyot va baholashning aloqasi asosiy masalalardan biridir. Insonlar, narsalar va voqealarga nisbatan hislarimiz ularni qanday baholashimizni belgilaydi.<sup>2</sup>

Badiiy nutqda emotsional so'z-gaplardan turli ma'nolarni ifoda etishda foydalaniladi. Bunday so'z-gaplar orqali ifodalangan ma'nolar sifatida quyidagilarni ko'rsatish mumkin:

1. Xursandchilik ma'nosi ifodalanadi:

-Ur-re! Kichik dadam keptilar. Akamning ikki o'g'li hovliga otilib kirdi. (O'.H.)

2. Orzu-istak ma'nosi ifodalanadi:

-Ajabmas-ajabmas! Ha, mayli, men boray. Uni bezovta qilmay tura turinglar.(U.H.)

3. Norozilik ma'nosi ifodalanadi:

- Obbo!- badaniga endi issiq o'tgan bobom rohati buzilganidan g'ashi kelib ijirg'andi. -Shu oqsoqol ham g'irt ahmoq odam-da! Nima ishi bor ekan, yarim kechasi!- shunday dedi va baribir sandaldan sug'irilib chiqdi.( O'.H.)

4.Xayrixohlik ma'nosi ifodalanadi:

-Shukr... -Ra'noxon mayin jilmaydi. (O'.H.)

5. Murojaat ma'nosi ifodalanadi:

O'sha tomondan Parcha opaning do'rillagan ovozi keldi: -Assalomu alaykum! Hormayla! (O'.H.)

6.Afsuslanish ma'nosi ifodalanadi:

-Qaniydi-ya, pochchang yonimda bolsa, dedi xo'rsinib. (O'.H.)

-Esizgina, gaplashib yotib kelay deb kelgan edim-dedi yana. -Zerikdim. Aytganча qachon kelishadi? (Ch.)

<sup>1</sup> O'zbek tili grammatikasi. II. Sintaksis. -T., 1976. -B, 203.

<sup>2</sup> Pardayev Z. Nutq innovatsiyasi va ularda baho munosabatining ifodalanishi.// O'TA,2009. 1-son, 106-bet.

7. Esankirash ma'nosi ifodalanadi:

Sultonxon:-Voy o'laqolay! Jinni bo'libman men!-deb qichqirdi va yuzini yostiqa qo'yib, chap qo'li bilan boshiga mushtladi. (Ch.)

Hayratlanish ma'nosi ifodalanadi:

-Chakkimas, -dedi Holmat. So'ngra so'radi: Oti Zebinisami?

9. Mag'rurlanish ma'nosi ifodalanadi:

-E-E,-dedi so'fi cho'zib va o'zidan xursand bir kulimsirash ilan kulimsiradi:-  
Mening davlatim hech kimda yo'q, aka! (Ch.)

10. Qarg'ash ma'nosi ifodalanadi:

-Bu ishni qilgan kundosh o'lgurlar endi o'zlari ham hayron.

-Yashshamagurlar... (O'.H.)

11. Mensimaslik ma'nosi ifodalanadi:

-Obbo! Yana bitta arizachi keldi. Shulardan to'ydim bu dargohda-degan ovoz eshitildi Zebining uyidan. Poshshaxonning ovoziydi.

12. Hayrixohlik ma'nosi ifodalanadi:

-Hay, hay!-dedi mehmon.-Muning savobiga kim yetsin! Juda zo'r xizmat qilasiz! Favqulodda buyuk xizmat! (Ch.)

13. Kinoya ma'nosi ifodalanadi:

-Bular barchasi ilmsizlik kasofati, Hakimjon! Nodonlik mevasi! Bu yo'g'on sallali, bo'sh kallali hayvonlar, Buxoroi sharifni srekyatsiya qilib, islom millatini zaharlovchi mikroblar bizni shu holga keltirdilar. Eh..Eh..Eh!(Ch.)

14. Mensimaslik ma'nosi ifodalanadi:

Xudodan zo'rmisan, taqsir?

-Bay-bay! Tiling kesilsin badbaxt! Kofir!(Ch.)

15. Kinoya ma'nosi ifodalanadi:

-O'h-ho'! Ja osmondasiz-ku yigit...(O'.H.)

16. Norozilik ma'nosi:

-Dod! Shu kunlarni ko'rgandan ko'ra o'lib ketsam bo'lmasmidi, do-o-o-d! –  
u non bilan ko'ksiga har urganida butun gavdasi silkinib ketar, ko'ziga yosh kelmas,  
ammo faryod chekar edi.(O'.H.)

17.Ikkilanish ma'nosi ifodalanadi:

- Obbo! Ancha yo'l-ku!(O'.H.)

Ko'rinib turibdiki, emotsional so'z-gaplar turli his-hayajon undovlari bilan ifodalanadi. Ular badiiy nutqda ruhiy holatni ifodalovchi, qahramonlar nutqining ta'sirchanligini oshiruvchi kuchli vosita sanaladi. Mohir adiblar emotsional so'z-gaplar vositasida o'z asarlarida turli-tuman hissiyotlarni ifodalab tasviriylikni oshirishga erishadilar.

## ЁЗУВЛАР ТАРИХИГА ДОИР НОДИР АСАР

**Қаҳҳоров Шухратбек Турсунович**

*ўқитувчи*

*Андижон давлат университети*

**Аннотация:** *Исҳоқхон Ибратнинг “Жомеъ ул-хутут” асарида келтирилган қадимий ва замоний ёзув тизимлари таҳлил қилинган.*

**Аннотация:** *Проанализированы древние и современные системы письма, упомянутые в произведении Исхақхона Ибрата «Джоме уль-хутут».*

**Annotation:** *The ancient and modern writing systems mentioned in Ishaqkhan Ibrat's Jome' ul-Hutut are analyzed.*

Ёзув инсоният тарихий тараққиёти давомида зарурий эҳтиёж ҳамда ижтимоийлашиш, маданийлашиш жараёнининг зарурий талаблари сифатида вужудга келган. Оғзаки нутқни махсус белгилар воситасида қайд этиш орқали уни масофа ва вақт кесимида тингловчига (ўқувчига) узатиш имконини берган ёзув узок асрлар давомида ўзгариб, ривожланиб, такомиллашиб борган. Ёзув воситасида фан, таълим ва маданият тараққий этди. Шунинг учун ёзув лингвистик белгининг ифодаловчиси сифатида халқларнинг тили, тарихи, маданиятига оид кўпгина маълумотларни ўзида сақлаши билан ҳам қиймат касб этади. Ҳозирга қадар тарихий ёзув тизимларини ҳам қўшиб ҳисоблаганда 400 га яқин ёзув тури маълум. XIX аср охири ва XX асрга келиб, тарихий ёзма обидалар ва ёзув билан боғлиқ археологик топилма материалларни излаб топиш ва уларни ўрганишга эътибор ортди. Ёзув тарихи ўрганилар экан, мутахассис диққат марказида унинг пайдо бўлиши, унинг турлари, қонуниятлари, ривожланиш босқичлари каби масалалар туради.

XX аср бошида ўлкамизда ҳам бир қатор илғор зиёлиларимиз томонидан маданий, маърифий, маънавий жабҳаларда туб ислохот-янгилиниш фаолиятига зўр берилди. Бундай илм-фан соҳасидаги кўтарилишлар ўз самарасини бермай қолмади, албатта. Улуғ маърифатпарвар инсон Исҳоқхон Ибрат қаламига мансуб “Жомеъ ул-хутут” асари шу мавзуга бағишланган. Бу асарни ёзувлар мажмуаси, девони ёхуд антологияси деб ҳам талқин қилиш мумкин. Унда кўплаб тарихий ва замонавий ёзув тизимлари бўйича кенг кўламли тарихий ва тавсифий характеристикалар берилади.

Ёзувларнинг келиб чиқишига тўхталар экан, унинг ибтидоси илк одам (Одам) даврига оид эканини, унинг ихтироси бўлганини таъкидлайди. Ҳамда ибтидоий даврда илк ёзув материали сопол парчалар (Ибратнинг таъбирида – хишт (ғишт)) бўлганига урғу беради.

Китобнинг катта қисми араб ёзувининг келиб чиқиши, унинг услубий кўринишларининг вужудга келиши масалаларига бағишланади. Ибрат араб ёзувининг келиб чиқишини сурёний (оромий) ёзувига боғлайди ҳамда дастлабки араб ёзуви куфий хати бўлганини ва араб ёзувининг бошқа кўринишлари мазкур вариант асосида шаклланганини таъкидлайди. Асарда

куфий ёзувига кўп эътибор қаратилган бўлиб, унинг тўрт кўринишига оид намуналар бериб, изоҳлар келтирган. Куфий ёзувининг безакли, нақшли, турли геометрик шаклли орнамент кўринишларига алоҳида тўхталган. Ушбу ўринда ҳозирда юртимизда сақланаётган Усмон Мусҳафи нусхаси ҳақида ҳам маълумот келтиради: “Амир Темур Кўрагон Ислонбулни олганда хазина олуб Самарқанд шахрига келтур(иб), ўз ҳузурида муҳофизат қилиб, вафотидан сўнг ҳазрати Шоҳи зинда гумбазларига, андан подшоҳи Русия импаротурлар олдируб Петербурх шахрида сақланмоқда”. Муаллиф бизнинг диёрда энг кенг тарқалган настаълиқ турининг келиб чиқиши, унинг асосчилари ва бу ёзувни кимлар ривожлантиргани масалаларига ҳам батафсил изоҳ бериб, Мир Али Табризий, Султон Али Машҳадий каби машҳур хаттотларни зикр қилиб ўтади.

Ибрат танлаган ифодалар билан айтганда, муаллиф “исломий ёзув” турларидан ташқари яна “ажнабий ёзув” турларига ҳам тўхталиб ўтади. Энг қадимги ёзув турлари Миср ва Хитой иероглиф ёзувларидан намуналар келтириб тавсифлаб ўтади. Хитой иероглифлари келиб чиқиши бўйича Миср иероглифларидан фарқ қилишини таъкидлайди ва белгилари миқдори ҳақида шундай дейди: “Ҳарфлари жами 445 адад бўлиб, ишорат ва ҳаракалари илан 1253 адад экан”.

Исҳоқхон Ибрат рун ёзуви ҳақида ҳам маълумот келтиради. Бироқ муаллифнинг маълумотлари туркий халқларга оид ҳозирги рун ёзуви ҳақидаги маълумотларига мос келмайди. Китобнинг нашр санасини (1912 й.) ҳисобга олсак, бу даврда В.Томсен ва В.В.Родлов ишлари (1895-1903 йй.) эълон қилинган эди. Фикримизча, Ибрат уларнинг ишларидан хабардор бўлмаган: “Қадимий хатлардан бири рунический хат, бул жамоа таржимаи ҳолини тарихда кўрунг (афтидан, муаллиф ўзининг тарихий асарларига ишора қиляпти), ўзлари эски умами сомиядан (сомий халқлар) бўлиб, буларнинг хатлари ҳам финикий хатидан олинган эрди”. Муаллифнинг “рунический” деганига кўра Ибрат рус тилидаги қайсидир манбадан фойдаланган, аммо этник мансублик масаласида ҳам номувофиқлик очиқ кўриниб турибди. Ҳарфий белгиларни қиёсласак ҳам номувофиқлик бор.

Исҳоқхон Ибрат, шунингдек, лотин, инглиз, француз, юнон, рус-славян, арман, грузин, санскрит, қадимги уйғур, япон, мўғул каби қатор ёзувлар ҳақида ҳам маълумот бериб, алифболарини келтиради ёхуд матн бўлақларини намоиш этиб, шарҳлаб ўтади.

“Жомеъ ул-хутут” асари ўз даврининг ривожланиб, янгилашиб бораётган илм-фан, жумладан, тилшунослик соҳаси ютуқларини бир поғона юксак даражага кўтараолган нодир асар сифатида аҳамиятга эгадир.

#### **Адабиётлар:**

1. Исҳоқхон Ибрат. Жомеъ ул-хутут. Наманган: Исҳоқия матбааси 1912. (араб ёзувида)
2. Нурмонов А. Танланган асарлар. 3 жилдли. Т.: Академнашр, 2012.
3. Федорова Л.Л. История и теория письма. М.: Флинта, 2015.

## **ПАНТОМИМИК НОВЕРБАЛ ВОСИТАЛАРНИНГ ГЕНДЕРОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАРИ**

**Ахмедов Ботиржон Равшанович**

*таянч докторант*

*Андижон давлат университети*

**Аннотация:** *Мақолада пантомимик новербал воситалар ва уларнинг эркаклар ва аёлларга хос жиҳатлари ҳақида фикрлар баён қилинади.*

**Калит сўзлар:** *новербал восита, кинетик новербал восита, аралаш новербал восита, пантомимик новербал восита, гендер.*

Алоқа аралашувда маълум ахборотни узатиш жараёнида фонацион ва кинетик воситалар биргаликда ишлатилса ва маълум ахборотни узатишда бир неча новербал воситалар асосий роль ўйнаса, аралаш новербал воситалар дейилади. Бундай новербал воситаларга кўпроқ тасвирловчи, изоҳловчи характердаги воситалар мисол бўлади. Масалан, ухлаш маъносини ифодалаш учун калла хиёл энгаштирилади ва кўл кафтларини ўзаро бирлаштирилиб қулоққа босилади ҳамда кўз юмилади. Бу ишорани амалга оширишда бош, кўл, кўз органлари иштирок этади ва бир тушунча – ухламоқ маъноси ифодаланади.

Аралаш новербал воситалар орқали бир тушунча, фикр ва хатто матн ифодаланиши мумкин. Бундай ҳолда ишоралар комплекси пантомимик новербал восита дейилади. Унда бутун бошли матн новербал восита орқали ифода этилиши мумкин [1: 73]. Пантомимикада инсон жисмоний намойишлари ёрдамида кўп нарсани ифодалайди. Тадқиқотчиларнинг таъкидлашича, жисмоний намойишлар ўз-ўзидан пайдо бўлиб, инсон уларни деярли англамайди ва ўзгартира олмайди. Агар тана тилини назорат қилишга ҳаракат қилсангиз, спонтанлик йўқолади, бу эса коммуникантнинг бошқаларга ҳиссий таъсирини камайтиради.

Турли маданиятларда новербал воситаларнинг ахлоқий баҳолари, асосан, жинсий фарқлар ва жинсий соҳалар билан боғлиқ бўлади. Тадқиқотлар шуни кўрсатдики, эркаклар ҳам аёллар ҳам ўз жинсидаги суҳбатдош билан юзма-юз суҳбатларда ўзларини қулай ва фаол ҳис қилишади ҳамда бу нафақат оғзаки сўзлашувда, балки новербал воситаларда ҳам намоён бўлади. Мисол учун, худди шу жинсдаги шахслар билан суҳбатларда, одам осонгина эркин позицияларни олади ва қўллари ҳамда танаси эркин ҳаракатланади.

Эркаклар ҳам, аёллар ҳам новербал сигналлар орқали, кўпинча мулоқот шерикларига нисбатан муносабатини билдирадилар. Хусусан, аёлнинг позицияси унга ёқимли бўлган одамга нисбатан аниқ фронтал йўналишга эга ва унга ёқмаган одамга нисбатан латерал йўналишга эга бўлади. Уларга бефарқ бўлган шерик билан суҳбатда бўлган эркаклар кўпинча танани бир четга буришади. Ушбу тана ҳаракати семиотик аҳамиятга эга ва “муносабатларнинг

кескинлиги” деган маънони англатади. Ўзбеклар нутқий мулоқотида бу каби ҳолатлар кўплаб учратиш мумкин. Қуйида уларнинг айримлари ҳақида фикр юритамиз.

Таскин берувчи ҳаракатларнинг эркаклар ва аёлларда намоён бўлиши

Одатда ҳар бир қулайлик ёки ноқулайликни ифодаладиган хатти-ҳаракатдан сўнг дарҳол таскин берувчи хатти-ҳаракат юзага келади. Бунинг сабаби шуки, лимбик мия инсондаги стресс ҳолатини камайтириш учун танага буйруқ беради ва тана бу буйруқни бажаради. Бундай ҳолатда лимбик миянинг асосий вазифаси – одам организмни тинчлантириш, унга таскин беришдан иборат [2: 59]. Таскин берувчи хатти-ҳаракатлар кўплаб кўринишга эга. Масалан, стресс ҳолатида бўйинни оҳиста силашимиз, соқолни текислашимиз, юзимизни ишқалашимиз, галстукни тўғрилаш, оғизга ҳаво тўплаб шишириш, сочимизни ёки кийимимизнинг бирор бўлагини ўйнаб ўтиришимиз таскин берувчи хатти-ҳаракатларга мисол бўла олади. Миямиз бизга “таскин бер” деган буйруқни беради ва танамиз бу буйруққа амал қилиб, нимаики бизга таскин бериб яна ўзимизни қулай ҳис қилишимизга ёрдам берса, шундай хатти-ҳаракатларни бажаради.

Ҳар бир одамнинг ўзига хос таскин берувчи ҳаракатлари мавжуд. Жумладан, айрим одамлар оғзига ҳаво тўплаб шишириб секин ҳаво чиқаради, бу айниқса тамаки чекувчи одамларда кўп учрайди. Эркаклар кўпроқ юзларига қўлларини текказсалар, аёллар томоқ ва бўйинни, тақинчоқ ёки сочларини ушлайдилар. Бундан ташқари, таскин топиш мақсадида одамларнинг сақич чайнаш, сигарет чекиш, кўпроқ овқат ейиш, лабини ялаш, жағини ишқалаш, ҳар хил объектларни кўлида ўйнаш (масалан, ручка ёки калитни) каби хатти-ҳаракатлари кузатилади. Бундай ҳолатларда инсоннинг юзи сокин ва ҳаттоки жилмайиб турган бўлсада, таскин берувчи ҳаракатлари унинг бир нарсдан безовта эканлигини билдиради.

Энг қизиқ таскин берувчи хатти-ҳаракатлардан бири – бу хуштак чалишдир. Бу, асосан, эркакларда кузатилади. Баъзи одамлар хуштак чалишни билмасалар бунинг ўрнига кўшиқ хиргойи қиладилар ёки ўзларига ўзлари гапирдилар. Булар ҳам стресс ҳолатидаги таскин берувчи хатти-ҳаракатлардир. Шунинг ёдда тутиш керакки, таскин берувчи хатти-ҳаракатларнинг аксарияти ноқулай ҳолатларда юз беради. Тинимсиз эснаш ҳам таскин берувчи хатти-ҳаракат ҳисобланади.

Аёл киши ноқулай аҳволга тушганида унинг ўзига хос таскин бериш хатти-ҳаракатлари турлари мавжуд. Масалан, бирор жиноятчини қидириб юрган ички ишлар ходимлари жиноятчининг онаси яшайдиган уйга келадилар ва аёлни сўроққа тутадилар. Сўроқ пайтида аёлдан, “ўғлингиз ҳозир уйда эмасми?” деб сўраганларида, у “йўқ уйда эмас” дейди ва томоқ остига қўлини оғзига оҳиста текказади. Буни, хушёр ички ишлар ходими сезиб қолади ва бу саволни суҳбат давомида яна бир неча марта такрорлайди. Ҳар сафар саволга “йўқ” деб жавоб бергандан сўнг аёл томоқ остига қўлини текказиб силаб қўяди. Шунда ходим жиноятчининг ўз онасининг уйида беркиниб олганига ишонч ҳосил қилади, уйни тинтув қилишга киришади ва ҳавфли жиноятчини

қўлга туширади [2: 69]. Аёлларда кўп кузатиладиган яна бир таскин берувчи хатти-ҳаракат оёқларнинг юқори яъни сон қисмини кафтлари билан силашдир. Бу хатти-ҳаракат, айниқса, аёл киши ўтирган ҳолатида кўп кузатилади.

Эркакларда кўп кузатиладиган таскин берувчи ҳаракатлардан бири – бу кўйлак ёқасига бармоқларни тикиш ва ёқани аста тортишдан иборат. Бу ҳолатни кескин ўтаётган мажлисларда тез-тез кузатиш мумкин. Айниқса, галстук тақадиган эркаклар учун бу одатий таскин берувчи ҳаракат ҳисобланади. Бунга сабаб, инсон бўйнида кислородга тўйинган қон ташувчи иккита йирик артерия ўтган бўлиб – юқоридаги таскин берувчи хатти-ҳаракат гўёки қисилиб қолган артерияларнинг йўлини ёқани тортиш орқали очиб беради.

Таскин берувчи ҳаракатлар асосан инсон ўзини ноқулай ҳис қилганда юзага чиқади. Ноқулай ҳолатда нигоҳини пастга қаратиб олган ёки юзини қўли билан тўсиб олган эркак дарҳол бўйнини ёки юзининг бирор қисмини бармоқлари билан силаш орқали ўзига таскин беради. Ноқулай аҳволга тушган аёл киши бўлса, томоқ билан тўш суяги ўртасидаги чуқурчага бармоқларини текказади. Агар бирор саволни такрорлаганингизда таскин берувчи ҳаракатлар қайта-қайта кузатилса, билингки, суҳбатдошингиз бу саволга жавоб беришда ўзини ноқулай ҳис қилмоқда. Бу вазиятни тўғри баҳолаган ҳолда мулоқот қилиш, биринчидан суҳбатдошингиз ўзини қулай ҳис қилишига ёрдам беради, иккинчидан унинг суҳбат жараёнига муносабатини ифодалайди.

Бошқаларни ўзига жалб қилувчи ҳаракатларнинг эркаклар ва аёлларда намоён бўлиши

Табиийки, ҳар бир инсонда ўзига ёққан инсоннинг эътиборини тортишга кўмаклашувчи ўзига хос новербал ҳаракатлари бўлади. Бу ҳаракатлар эркаклар ва аёлларда турли хил кўринишларда намоён бўлади. Иккала жинс вакиллари ҳам қўллайдиган баъзи универсал новербал воситалар ҳам мавжуд бўлиб, улар мойилликни яширишда қўлланилади.

Эркаклар одатда бошқалар эътиборини ўзига жалб қилишда қуйидаги новербал хатти-ҳаракатларни бажаради: дастлаб, ўзига ёққан инсон эътиборини тортишга ҳаракат қилади, у бор жойда ўзини муносиб тутишни бошлайди, сочларини силаб текислайди, галстугини тўғрилайди, тугмасини қадаб олади, кўйлагини, ёқаларини, костюминини тартибга солади, чанг бўлмасида, устидан чанг ёки қазғоқларини қоқиб қўяди

Аёлларда эса бу ҳолат қуйидагича кўринишларда намоён бўлади: ўзига ёққан инсон қаршисида ҳеч қандай важсиз сочларини тутамлайди, кийимини ва пардозини тўғрилайди. Билакларини у тарафга қаратиб, қўлини бўйни ёки елкаси сатҳида тутиб олади. Қадам ташлаш чоғи у ўз мафтункорлигини намоёниш қилиш учун очикчасига белларини икки томон чайқалтириб юриши ҳам мумкин.

Инсоннинг сўзлаш оҳангига қулоқ солиб, бировга бўлган муносабатини англаб олиш мумкин. Аёлларда овоз ёрдамида бошқаларнинг эътиборини жалб қилишнинг ўзига хос меъёрлари шаклланган. Агар бирор киши унга ёқса ёки уни эътиборини ўзига тортишни истаса, аёл ўзининг табиий, одатий

овозини ўзгартиради, пастроқ овозда баъзан эса, титроқ овозда сўзлайди. Кўп ҳолларда, унинг товушида кўшиқ куйлагандай оҳанг пайдо бўлади, эшитган одамга у чиндан ҳиргойи қилгандай туюлади. Агар аёл суҳбатдошига нисбатан ўзининг чин муносабатини ифодалашга ийманса, бу ҳолда унинг товуши титроқ чиқиши, сўзлаш мароми тезлашиши, суҳбат жараёнида уни томоқ бўғилиши безовта қилиши мумкин. Бу каби ҳолатлар, шубҳасиз, қаттиқ ҳаяжондан далолат беради. Бунинг устига аёл ўз овозини (яширинча) назорат қилишга ҳаракат қилиши мумкин.

Эркаклар бошқалар эътиборини жалб қилишга бўлган ўз хоҳишини бироз бошқача ифодалайдилар. У овозининг барча ёрқин имкониятларидан фойдаланади, ўзининг бор кўркини намоёиш қилади. Унинг товуши майинлашади, мулойимлашади, ёқимли ва хушоҳанг, ажойиб куй сингари жаранглайди.

Инсоннинг бошқаларга бўлган мойиллиги ҳам турли новербал воситалар орқали юзага чиқади. Ўзгаларга мойилликни ифодалашнинг энг ёрқин кўринишини нигоҳларда кузатишимиз мумкин. Мойил эркак ва аёлнинг нигоҳлари бир-биридан катта фарқ қилади. Нигоҳларни англашда аёллар топкирроқ бўладилар. Кўз қири билан қараш, зимдан қараш аёлларга хос хусусиятдир. Агар аёл нигоҳи кўнглини тортаётган шахс нигоҳи билан дуч келса, одатда, кўзларини олиб қочади ва юзига қизиллик югуради. Аёллар учун эркак кишига тик қараш уятли ҳисоблангани учун, улар кўнглини тортган эркакни зимдан кузатишга ҳаракат қилдилар. Эркаклардан фарқли равишда, аёллар эҳтимолий ошиғига пастдан юқорига томон разм солади. Бундай йўналиш икки хил маънога эга. Бир жиҳатдан, у ўзига ёққан эркак кўзига қараш учун журъат тўплайди, бошқа тарафдан, аёл киши учун нигоҳлар тўкнашиши энг ёқимли онлардир.

Эркакларда эса бу ҳолат бошқача кўринишларда намоён бўлади. Эркак киши мафтунлигини намоён қилаётган кишига бошдан оёқ разм солади. Агар у хушбичим қомат эгаси бўлса, нигоҳ пастроққа кўкрак ва бел қисмига туширилади. Агар эркак қизиқиш билдиришни бошласа, бу унинг кўз қорачиқлари катталаниши ва кўз контактлари мароми тезлашишида намоён бўлади.

Хулоса ўрнида айтиш мумкинки, эркак ва аёлларнинг таскин берувчи ҳаракатлари, бошқалар эътиборини ўзига қаратиш ҳамда ўз мойилликларини ифодалашда ҳам ўзига хосликларни кузатиш мумкин экан. Албатта, бундай фарқланишлар уларнинг жамиятда тутган ўрни, мавқеи, дини ва миллий маданиятининг ёрқин ифодасини кўрсатади. Шунингдек, мана шундай воситаларни гендерологик таҳлил марказига тортиш, бугунги замонавий тилшуносликнинг долзарб муаммоларидан бири ҳисобланади.

#### **Адабиётлар:**

1. Саидхонов М. Алоқа-аралашув ва имо-ишоралар. – Т.: Фан, 2008. – 83 б.
2. Юнусов Қ., Саттибаев И. Танамиз тилга кирганда. – Т.: Истиклол Нури, 2016. – 151 б.



## **“ЎРИН ВА ПАЙТ НОМЛАРИ” МАВЗУСИНИ ЎҚИТИШДА ИНТЕГРАТИВ ТАЪЛИМНИНГ АҲАМИЯТИ**

**Умаров Адахамжон Абдусаломович**

*ўқитувчи*

*Андижон давлат университети*

Ҳар қандай фан фанлар системасидан ўрин олар экан, у, албатта, шу система таркибидаги бошқа фанлар билан маълум муносабатда бўлади.<sup>1</sup> Борлиқ ҳақида тўлиқ ва аниқ тасаввур ҳосил қилиш учун турли фанларнинг ўзаро интеграцияси талаб этилиши, табиий. Демак, фан ўз объекти муаммоларини ҳал этиши учун турли алоқадор фанлар кўмагига таянади. Бу тамойил замонавий таълим концепциясининг асосини ташкил қилмоқда. Шундан келиб чиқиб, ҳозирда таълим жараёнида ўқув фанларининг ўзаро интеграцияси кузатилмоқда. Ўқув жараёнига интеграциялашган дарс, интеграциялашган курслар тобора чуқур кириб бормоқда.<sup>2</sup>

Интеграциялашган дарс жараёнида талабалар нафақат олиб борилаётган, балки бир неча фанга оид маълумотлар ҳақида тўлиқ ва аниқ тасаввурга эга бўладилар. Албатта, интеграция асосида машғулот олиб бориш педагог кадрлардан илмий-услубий салоҳият, ижодий изланиш ва катта ҳажмда тайёргарлик ишларини олиб боришни талаб қилади. Чунки бирор бир фаннинг бир мавзусини икки турли ихтисослик учун интеграция асосида дарс ўтиш учун алоҳида тайёргарлик қилиш керак. Бу ўз навбатида педагог кадрдан икки ҳисса кўп вақт ва соҳалараро билимларни талаб қилади. Фан ўқитувчиси дарс бераётган таълим йўналиши ва ихтисослигини аниқлаб, унга қўйилган минимал талаблар билан танишиб чиққан бўлиши керак.

Мақолада араб тили фанининг “Ўрин ва пайт номлари” мавзусини ўзбек тили ва адабиёти ихтисослиги билан интеграция асосида ўтиш юзасидан мулоҳазалар баён этилган.

Маълумки, ўзбек тилида ўрин-жой отлари морфологик усулда яъни ўзакка ўрин-жой оти ясовчи *-лоқ* (ўтлоқ), *-зор* (гулзор), *-гоҳ* (оромгоҳ), *-хона* (тўйхона), *-истон* (Гулистон) кўшимчаларни кўшиш орқали ясалади.

Араб тилида иш-ҳаракатнинг бажарилиш ўрни ёки пайтини билдирувчи сўзлар ўрин ва пайт номлари (*ism ul-makan va az-zaman*) дейилади. Бу икки тушунча араб тилида бир вазн асосида ясалади ва бир вақтнинг ўзида ҳам ўринни, ҳам пайтни билдириб келади.<sup>3</sup> Исми замон ва макон I боб феълининг ҳозирги-келаси замонидаги олд кўшимча *ya* ҳарфи *t* ҳарфи билан алмаштирилади ва охириги ўзак ундош танвин ҳаракатини қабул қилиши билан ясалади. Қуйида исми замон ва макон вазнларининг шаклланишини мисоллар билан кўриб чиқамиз:

<sup>1</sup> Нурмонов А., Йўлдошев Б. Тилшунослик ва табиий фанлар. –Тошкент, Шарк, 2001. –Б. 3.

<sup>2</sup> Хайдаров Б. ва бошқ. Касб-хунар коллежларида умумтаълим фанларини касбга йўналтириб ўқитиш бўйича услубий қўлланма. –Тошкент, 2012. –Б. 9.

<sup>3</sup> Иброҳимов Н., Юсупов М. Араб тили грамматикаси. – Тошкент, Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 1997. –Б. 151.

-фeълнинг имперфект шаклида ўрта ўзак ҳарфининг ҳаракати *a* (фатҳа) ёки *u* (дамма) бўлса, ўрин ва пайт номлари *maf'alun* вазнида шаклланади: *hazana*-ғамламоқ – *uaxzani* – *maxzanun*-омбор, сарой, улкан дўкон; *kataba*-ёзмоқ – *yaktubu* – *maktabun*-ёзув столи, мактаб;

-фeълнинг имперфект шаклида ўрта ўзак ҳарфининг ҳаракати *i* (касра) бўлса, ўрин ва пайт номлари *maf'ilun* вазнида шаклланади: *jalasa*-ўтирмоқ – *uajlisu* – *majlisun*-ўриндиқ, мажлис; *nazala*-тушмоқ – *yanzilu* – *manzilun*-турар жой;

-айрим ҳолларда фeълнинг имперфект шаклида ўрта ўзак ҳарфининг ҳаракати *u* (дамма) бўлса, ўрин ва пайт номлари *maf'ilun* вазнида ҳам шаклланади: *sajada*-таъзим қилмоқ, сажда қилмоқ – *uasjudu* – *masjidun*-масжид; *sakana*-яшамоқ, истиқомат қилмоқ – *yaskunu* – *maskinun*-тураржой, яшаш жойи (*maskanun* шакли ҳам мавжуд);

-иккиланган фeъллардан ўрин ва пайт номларини ясашда ҳам умумий қоидага мос шаклланади: *halla* – *mahallun*-жой, ўрин;<sup>1</sup>

-I ўзак ундоши *w* ёки *u* билан бошланган (солимсифат) фeъллардан ўрин ва пайт номи доим *maf'ilun* вазнидан ҳосил қилинади: *waqa'a*-йиқилмоқ, тушмоқ – *mawqi'un*-ўрин, тушган ўрни;

-II ўзак ундоши *w* ёки *u* ҳарфидан иборат (ажваф) фeъллардан қуйидагича ўрин ва пайт номи ясалади: *qāma*-турмоқ – *maqāmun*-вазият, ўрин (*maqwatun*); *bā'a*-сотиб олмақ – *mabī'un*-сотиш жойи (*mabyi'un*);<sup>2</sup>

-узoқ муддат давом этадиган ёки тез-тез қайтарилиб турадиган иш-ҳаракатнинг ўрни ёки пайтини билдирувчи сўз *maf'alatun* вазнида ҳосил бўлади: *darasa* – *madrasatun*-мактаб; *taba'a* – *matba'atun*-матбаа;<sup>3</sup>

Ҳосила бoбларнинг ўрин ва пайт номлари вазифасида ўша бoбнинг мажҳул даража сифатдошлари қўлланилади. Масалан: X бoб *istamlaka*-эгалламоқ фeълнинг мажҳул нисбат сифатдоши – *mustamlaka*-босиб олинган, қарам мамлакат ёки VIII бoб *iltaqā*-учратмоқ фeълдан *multaqān*-учрашув жойи.

Юқорида келтирилган *maf'alun*, *maf'ilun* ва *maf'alatun* вазнидаги ўрин номларининг кўплиги синиқ кўплик *mafā'ilu* вазнида ҳосил қилинади: *maxzanun* – *maxāzinu*, *majlisun* – *majālisu*, *madrasatun* – *madārisu*.<sup>4</sup>

Ўрин ва пайт номлари мавзуси бўйича кўзда тутилган билим ва кўникмалар ихтисосликка оид матн ва у асосида берилган иккита машқ ёрдамида ўзлаштирилади.

Хулоса қилиб, айтганда мавзуни ёритиб беришда ўзбек ва араб тилларидаги ўрин ва пайт номлари қиёсланади, мисол тариқасида келтирилган сўзларда арабизмлардан фойдаланилади, мавзуни мустаҳкамлаш учун берилган иккита машқнинг бири ихтисосликка оид бўлади ва албатта у асосан грамматик материал асосида тузилади. Оддий машғулотда бу мавзу араб

<sup>1</sup> Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. – Москва, Восточная литература, 2001. –С. 254.

<sup>2</sup> Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. – Москва, Восточная литература, 2001. –С. 255.

<sup>3</sup> Иброҳимов Н., Юсупов М. Араб тили грамматикаси. – Тошкент, Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 1997. –Б. 153.

<sup>4</sup> Ковалев А.А., Шарбагов Г.Ш. Учебник арабского языка. –Москва, Восточная литература, РАН. 1998. –С.239.

тилида ўрин ва пайт номлари мавзусини ўзлаштириш бўлган бўлса, интеграция асосида олиб борилганда кўшимча ўқув мақсадларига эришилади.

## **ЎЗБЕК ТИЛИДАГИ АРАБЧА ЎЗЛАШМАЛАР ОРФОГРАФИЯСИ ХУСУСИДА АЙРИМ МУЛОҲАЗАЛАР**

**Умаров Адаҳамжон Абдусаломович**

*ўқитувчи*

*Андижон давлат университети*

Араб тилида *ё* (та марбута – боғланган *m*) алоҳида ҳарф сифатида алифбо таркибига кирмаган кўшимча бўлиб, у алифбо таркибидаги *ت* (та мамдуда – чўзилган *m*) ҳарфи билан бир хил талаффуз қилинади. У *ё* (*х*) ундошининг алоҳида ва сўз охиридаги кўриниши устига кўш нукта кўйилган шакли кабидир. Та марбута кўшимчаси сўз охирида икки хил кўринишга эга. Агар сўз охиридаги ҳарфга кўшилиб ёзилса *ة*, алоҳида ёзилса *ё* шаклида ифодаланади. Мазкур кўшимча муаннас жинс, дона отлар, бир марталик ҳаракат номи, кичрайтириш отларни ифодалашда, ҳамда бир неча вазнларни ҳосил қилишда қўлланилади.

Араб тилида жинс категорияси мавжуд бўлиб, сўз муаннас(қиз) ёки музаккар(эр) жинсда бўлади. Та марбута сўзнинг муаннас жинсда эканлигини кўрсатадиган асосий грамматик белги-кўрсаткичидир [1.39]. Инсонларнинг касб-хунари, мансаби, мавқеини, қариндошлик муносабатларини билдирувчи бир қатор музаккар отларнинг охирига та марбута кўшимчасини кўйиш билан шу сўзларнинг муаннас варианты ҳосил қилинади. Масалан: *طِفْلٌ* – *гўдак бола*, *طِفْلةٌ* – *гўдак қиз*, *شاعرٌ* – *шоир*, *شاعرةٌ* – *шоира* [2.29].

Та марбутадан кейин отга яна бирор кўшимча кўшилса, у оддий “*ت*” (та мамдуда)га айланади. Масалан, та марбутага тугаган сўзга бирикма олмошларидан бири бирикканда; *مقالةٌ* – *мақола* → *مقالتهٌ* (унинг) *мақоласи* ёки иккилик сонни ифодаловчи *ان* кўшимчаси кўшилганда: *مجلةٌ* – *журнал* → *مجلتان* – *иккита журнал*.

Баъзи сўзларда та марбута та мамдудага ўзгариб, аффикс сифатида эмас, балки ўзак таркибидаги ундош сифатида қабул қилинган. Масалан: *ابنٌ* “*ўғил*” дан → *بنْتٌ* “*қиз*”; *أخٌ* “*ака*” дан → *أختٌ* “*она*”; *ذوٌ* “*соҳиб*” дан → *ذاتٌ* “*соҳиба*” сўзлари олинган [3.303]. Классик адабий араб тили (Ислоннинг кириб келиш) даврида та марбута пауза шаклида *аҳ* сифатида талаффуз қилинган. Бунга мисол тариқасида Қуръони Каримнинг “*هُمَزَةٌ*” сурасидаги оятларнинг охиридаги сўзлар талаффузини келтиришимиз мумкин: *أَخَذَهُ*, *وَعَدَدَهُ*, *لَمَزَهُ*, *أَلْحَطَمَهُ*, *أَخَذَهُ*, *وَعَدَدَهُ*. Бу сўзларнинг охири *аҳ* сифатида талаффуз қилинади. Булардан *أَخَذَهُ* ва *وَعَدَدَهُ* сўзларининг охиридаги *ё* III шахс (музаккар) бирикма олмошини ифодалайди [3.303]. Демак, ўша давр манбаларини ўқишдата марбута билан тугаган сўзни талаффуз қилишда қуйидагилар инобатга олинади: агар ўқувчи

та марбута иштирок этган сўзни тўхталмасдан ўқиса *m* сифатида, тўхталса (пауза шаклида) *ҳ* тарзида талаффуз қилинади ва ёзувда та марбута акс этади.

Кейинчалик ушбу қўшимча *status constructus* (изофа)дан бошқа барча ҳолатларда *-a* га айланган. Бу ҳақда диалектал шакллар ҳам далолат беради [3.303].

Араб тилидаги *كاتب – котиб* → *كاتبة – котиб*а, *مدير – мудир* → *مديرة – мудира* каби сўзлар ўзлашиш жараёнида та марбутанинг *-a* (паузали шакли) сифатида ва *معرفة – маърифат*, *مهابة – маҳобат*, *مهارة – маҳорат* каби сўзларда эса та марбута *m* сифатида ўзлашганлигини кўришимиз мумкин.

Ўзбек тилининг 2006 йил нашр этилган изоҳли луғатида ўзлашмалар қайси тилдан олинган бўлса, этимологик маълумотларни беришда шу тилдаги ифодаси берилган. Бу ҳақда А.Мадвалиев “Бош сўзга оид этимологик маълумот луғат мақоласининг бош сўздан кейинги компоненти ҳисобланади ва у ўқувчида катта қизиқиш уйғотади, унинг билим савиясини оширади, дунёқарашини кенгайтиради... Икки жилдли изоҳли луғатда ҳам этимологик маълумот берилган бўлиб, унда муайян чет сўз (термин)нинг қайси тилга мансублигини шартли қисқартма орқали кўрсатиш билангина чекланилган. Масалан: *a* – арабча, *ф-т* – форсча-тожикча, *p* – русча ва ҳоказо. Янги изоҳли луғатда эса муайян сўз асли мансуб бўлган тил (шартли қисқартма билан), сўзнинг шу тилдаги ёзилиши ва маъноси қайд этилди [7.61] деб, таъкидлайди.

Арабча ўзлашмаларнинг этимологик маълумотларидан фойдаланишимизда, аксарият арабча сўзларда та марбута ўрнида *ҳ* (ه) ёзилганининг гувоҳи бўламиз. Масалан: *истиҳола* (*a*. “إستحاله” – бир ҳолатдан бошқасига ўтиш, ўзгариш; мумкин эмаслик) [4.2,240]. Агар *истиҳола* сўзининг араб тилидаги ёзилиши берилган бўлса, “إستحاله” сўзи аслида “إستحالة” тарзида ифодаланиши мақсадга мувофиқ бўлади, деб ўйлаймиз. *Истиҳола* сўзининг этимологияси ўзбек тилининг этимологик луғатида кенгрок ёритилган.

ИСТИҲОЛА: Бу арабча сўз *ʿistiḥālat(un)* шаклига эга; ўзбек тилига касралаи ҳамзани *u* товушига, *ҳойи ҳумми* ундошини *ҳ* ундошига, чўзиқ *ā* унлисини *ā* унлисига алмаштириб, сўз охиридаги *t* ундошини ташлаб қабул қилинган: *ʿistiḥālat* → *истиҳāла* (истиҳола); асли *ḥāla* феълининг “ўзгарди”, бошқа ҳолатга ўтди маъноси билан ҳосил қилинган Х боб шаклининг масдари (ҳаракат номи) бўлиб, араб тилида “бошқа ҳолатга айланиш” маъносини, ўзбек тилида эса “тортиниш”, “андишага бориш” маъносини англатади [5.II,180]. Солим (тўғри) феълларнинг Х боб шаклининг масдар вазнига та марбута қўшилмайди. *ḥāla* феъли нотўғри феълларнинг ажваф феъли сирасига киради. Та марбута эса нотўғри феълларнинг ажваф феълининг Х боб масдар вазнига қўшилади.

Сўзнинг охиридаги *ʿ* (ўзак таркибида бўлмаса) одатда III шахс (музаккар, бирлик) бирикма олмошини ифодалайди. Бирикма олмошлар эгаликни билдиради ва ўзбек тилида эгалик аффикслари бажарган вазифани бажаради [2.67]. Оғзаки нутқда (пауза шаклида) бирикма олмошларининг (“ها” бирикма олмошидан ташқари) унлиси талаффуз қилинмайди [6.78].

Маълумки, араб алифбосига асосланган эски ўзбек ёзувида ◦ (ҳойи ҳаввас) ўзбек тилидаги бир неча товушни ифодалашга хизмат қилади: а) сўз бошида, ўртасида келганида ҳ товушини ифодалайди; б) сўз охирида келганида ҳам араб ва форс-тожик тилларида ўзлашган сўзларда ҳ товушини ифодалайди: *моҳ, таважжух*; в) сўз охирида келганида кўпинча *а* унлисини ифодалаб келади, бундай пайтда у алиф билан бир хил вазифа ўтайди: *نالہ* – *нола*[8.84]. Р.Жуманиёзов эски ўзбек ёзувидаги ◦ (ҳойи ҳаввас) ҳарфига шеърӣ таъриф у тавсиф беради:

“Ҳойи ҳаввас” дерлар отим,  
Йўқдур менинг зурриётим....

...Имконим ғоятда кенгдур,  
Вазифам “Алиф”га тенгдир.

“А” бўлиб келурман гоҳо,  
“И” бўлиб қолурман гоҳо.

“Х” бўғиз ундошидурман,  
“Йой”нинг ҳам йўлдошидурман [9.122].

Хулоса қилиб айтганда, эски ўзбек ёзувида ◦ (ҳойи ҳаввас) ҳарфи ҳундоши ҳамда сўз охиридаа унлисини ифодалайди.

Араб тилида та марбута асосан муаннас жинсни, ўзак таркибидан ҳоли бўлган сўз охиридаги ʾ эса III шахс эгалик аффиксини ифодалайди. Демак, ўзбек тилининг изоҳли луғатида муайян сўз асли мансуб бўлган тил, сўзнинг шу тилдаги ёзилиши кўзда тутилган бўлса, араб тилидан ўзлашган *истиҳола*, *истиора*, *истифода* каби сўзларда луғатда берилганидек ҳ (◦) ундошининг ўрнида та марбута ёзилишимақсадга мувофиқ, деб ўйлаймиз.

#### Адабиётлар

1. Хасанов М., Абзалова М. Араб тили дарслари. – Тошкент, Ҳилол, 2012.
2. Иброҳимов Н., Юсупов М. Араб тили грамматикаси. – Тошкент, Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 1997.
3. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. – Москва, Восточная литература, 2001.
4. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Тошкент, Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006.
5. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. II, – Тошкент, Университет, 2003.
6. Кузьмин С.А. . Учебник арабского языка. – Москва, Восточная литература, 2001.
7. Мадвалиев А. Ўзбек тилида кимё терминлари ва уларнинг изоҳли луғатда берилиши // Ўзбек тили ва адабиёти. 2008. - № 5.
8. Жуманиёзов Р. Эски ўзбек ёзуви. – Тошкент, Ўқитувчи, 1989.
9. Жуманиёзов Р. Ҳарфлар тилга кирганда. – Тошкент, Ўқитувчи, 1995.

MUNDARIJA

**KOGNITIV TILSHUNOSLIK VA PRAGMALINGVISTIKA**

<i>ИСМОИЛОВ Хамдам</i>	
Ўзбек тилига “Давлат тили” мақомини берилиши – тараққиёт гарови.....	3
<i>ҚОДИРОВ Зиёиддин Мамадалиевич,</i> <i>САТТАРОВА Дилфуза Абдухаевна</i>	
Тилда базис ва усткурма.....	8
<i>РАСУЛОВА Азизахон Муйдиновна</i>	
Тўсиқсизлик муносабатининг суперсинтактик бутунликларда ифодаланиши.....	10
<i>РАҲИМОВ Усмонжон Эргашевич,</i> <i>ҲАМДАМОВА Мунира Бадриддин қизи</i>	
Модаллик грамматик, мантқиқий, семантик, прагматик категория ва уни юзага чиқарувчи вербал ва новербал воситалар.....	13
<i>КОВИЛОВ Номоз О‘ролович</i>	
Paradigma va pragmatika terminlari ifodasiga doir munosobat.....	22
<i>САБИРОВА Мухлиса</i>	
Газета матни сарлавҳасининг прагматик хусусиятлари.....	26
<i>NURMATOVA Saidaxon Muxiddin qizi</i>	
О‘zbek tilida tasdiq va inkor tushunchasining ifodalanishi.....	30
<i>HEMATJOHOVA Naфиса Боходировна</i>	
Концепция человека в античных философских учениях.....	34
<i>СУЛТАНОВА Севара Руслановна</i>	
Асимитричность языкового знака как основа лингвистической вариативности.....	36
<i>GAFAROVA Zumrad Zokhirjonovna</i>	
Inversion phenomenon communicative function.....	38
<i>TOSHTEMIROV Elyor Nuraliyevich</i>	
Some peculiarities of oppositions between lexical and phraseological units in english and uzbek.....	41

**LINGVOMADANIYATSHUNOSLIK VA MADANIYATLARARO  
MULOQOT MASALALARI**

<i>ЗАКИРОВА Ҳафиза Раззақовна</i>	
Лингвокультуремалар – маданий ахборот ташувчи тил бирликлари.....	44
<i>МАРДИЕВ Тўлқин Кулибаевич</i>	
Friend лексемаси синонимларининг инглиз маданияти ва оғзаки нутқида ифодаланиши.....	48
<i>АЛИЕВА Мехриноза Айбековна</i>	
Ўзбек миллий газлама номларининг лингвомаданий хусусиятилари.....	51
<i>ҲАМИДОВ Хайрулла Худоёрович</i>	
“Дунёнинг ишлари” асарининг туркча таржимасида табиат тасвирининг берилиши.....	53

<i>Саидова М.Ш.</i>	
Ўхшатишлар – образли миллий тафаккур маҳсули.....	57
<i>SHAYXISLAMOV Nursulton Zamon o‘g‘li</i>	
Lingvokulturologiya – zamonaviy tilshunoslik yo‘nalishi sifatida: tarixi va nazariyasi.....	61
<i>ABDIRAYIMOV Anvarjon Oribjon o‘g‘li</i>	
“Besh” soniga doir birliklarning lingvokulturologik va etnik talqini.....	63
<i>ALTINBOYEV Nuriddin Abdumannonovich</i>	
Lingvokulturologiyada konsept birligi masalasi.....	65
<i>MUBARAKOVA Dilshoda Abduraxmatovna</i>	
O‘xshatishlar tarjimasiga lingvomadaniyatshunoslik aspekt sifatida yondashuv.....	68
<i>SAFAROVA Maftuna Zoir qizi</i>	
Mo‘g‘ul va arab etnotoponimlari.....	71
<i>MUQIMOVA Surayo Qayumovna</i>	
Antroponimlarning milliy-madaniy jihatlari.....	73
<i>ҲУСАИХЎЖАЕВ Обидхон</i>	
“Оила“ концептидаги педагогик терминларининг лингвопедагогик ва лингвоманаданий тадқиқи.....	75
<i>ТАГАЕВА Сайера Улашевна</i>	
Ўзбек ва немис шоирлари ижодида «она» васфи (А.Орипов ва Хайнрих Хайне шеърлари мисолида) .....	79
<i>XASANOVA Shaxzoda Abdujabbor qizi</i>	
Pu Sunling asarlarida tarixiy muhitning tarjimada berilishi.....	83
<i>JUMABOYEV Oybek Sheraliyevich</i>	
Tarjimada lakuna va realiya tushunchasi (o‘zbek va turk tillari misolida).....	87
<i>NORTOYEVA O‘g‘iloy Muhammadaliyevna</i>	
Madaniyatlararo va tillararo aloqalarda tarjimaning ahamiyati.....	89
<i>БАРАТОВА Ситора Рашидовна</i>	
Национальная специфика гендерных фразеологизмов.....	91
<i>НАБИЖОНОВА Нодира Нозимжон кизи</i>	
Гендрные стереотипы в паремиях русского языка.....	94
<b>TIL TADQIQIDA ZAMONAVIY YO‘NALISHLAR</b>	
<i>БЕРДИАЛИЕВ Абдували</i>	
Сўз морфем таркибида “фразеологиялашув” ходисаси ҳақида.....	96
<i>СОБИРОВ Абдулхай Шукурович</i>	
Туркий халқлар маънавиятининг сўнмас юлдузи.....	99
<i>САИДХОНОВ Маъмуржон Муҳаммедович</i>	
Новербал воситаларнинг вербаллашуви ва ишора феъллари.....	102
<i>Лутфуллаева Д., Сапарниязова М.</i>	
Ўзбек тилида ном яратиш муаммолари.....	108
<i>РАДЖАБОВ Насир Насимович</i>	
Сифат ва микдор редукцияси хусусида.....	112
<i>ТУРДИМАТОВА Шаҳноза Тошпўлатовна</i>	

Луғавий сатҳга хос “майдон” тушунчаси ҳақида мулоҳазалар.....	115
<i>ИСЛАМОВ Ўткур Ҳосилжонович</i>	
Нутқ маданияти ва одоби: муаммо ва вазифалар.....	119
<i>ЭРГАШЕВ Абдуҳалим Абдужалилович</i>	
Уйғурлар билан боғлиқ этнотопонимлар.....	123
<i>ГАФАРОВА Зумрад Зохиржоновна</i>	
Матн мазмунининг актуал бўлиниши.....	125
<i>КАРИМОВА Ферузахон Сайфуддиновна</i>	
Диалогларда нутқий тактикалар.....	128
<i>ИСМОИЛОВ Хурматилло Тўлқинжон ўғли</i>	
Раислик қилувчи – судья нутқининг юзага чиқишида социал мақомнинг таъсири.....	130
<i>БУЗРУКОВА Махина Мухаммадхоновна</i>	
Нутқий актнинг дискурсив фаолият бирлиги сифатида ўрганилиши.....	133
<i>ҲАМИДОВ Беҳзод Аҳадович</i>	
Инглиз тилида ижтимоий мавқеига кўра шахс номланиши – компонентли фразеологик бирликлар.....	135
<i>ТЕШАБОЕВА Гулноза Олимжоновна</i>	
Нейролингвистиканинг ўрганиш масаласида баъзи мулоҳазалар.....	138
<i>ИСЛАМОВ Уткуржон Ҳосилжонович</i>	
Из истории культуры речи.....	141
<i>ИДИЕВА Лола Исматовна</i>	
Семасиология как отрасль лингвистики.....	145
<i>КАМАЛХОДЖАЕВА Саида Саидахмадовна</i>	
Способы обнаружения лингвистических признаков угрозы.....	147
<i>ГАФАРОВА Зумрад Зохиржоновна</i>	
Relationship of text and context.....	150
<b>SOTSIOLINGVISTIKA VA LINGVOPOEТИKA</b>	
<i>ГАПАРОВА Чынаркан Абдураимовна</i>	
Башталгыч класстардын кыргыз тили окуу китептеринде Айтматов таануу маселеси.....	153
<i>ALPANOVA Shirin Hakimovna</i>	
Jamiyat va til o‘rtasidagi munosabatning nutqda aks etishi.....	157
<i>МУҚИМОВА Зоҳида Расуловна</i>	
Маънодош сўзларнинг поэтик имкониятлари.....	159
<i>АБДУЛЛАЕВА Дилдорахон Зумратбековна</i>	
Чўлпон ва Сулаймонкул баззоз (Волаи Расво) шеърларида “ишқ” сўзининг маъно қирралари.....	162
<i>ТУРСУНОВА Одина Азимжановна</i>	
Фонетик бирликларнинг поэтик имкониятлар.....	164
<i>ХОЛВО ТАҲЕВ G‘ayratbek Oybek o‘g‘li</i>	
Askiya – kecha va bugun.....	166
<i>УСМОНОВА Одина Сиддиковна</i>	



Ч.Айтматовдун «Бетме-бет» повестиндеги тамак-аш аттарынын лексикалык өзгөчөлүктөрү.....	168
<i>ИМАТАЛИЕВА Хуруят</i>	
Кыргыз, өзбек поэзиясынын тили.....	170
<i>САТЫБАЛДИЕВ Муртаз</i>	
Өзбек жана кыргыз прозалык чыгармаларынын тили.....	173
<i>МАНМУДЖОНОВА Gulshahnoz Ulugʻbek qiz</i>	
Оʻtkir Hoshimov “Habiba buvining choli” hikoyasining leksik tahlili.....	175
<i>FILIMONOVA Liliya Yurevna</i>	
Modern problems of sociolinguistics.....	178
<b>PSIXOLINGVISTIKA VA TIL OʻQITISH METODIKASI</b>	
<i>КАБУЛЖОНОВА Гулбаҳор Комилжоновна</i>	
Тилшунослик атамаларининг услубий хусусиятлари.....	181
<i>ҚАМБАРОВ Нодирбек Маматқодирович</i>	
Психоллингвистика тилшуносликнинг янги йўналиши сифатида.....	182
<i>BOZOROVA Muhabbat Abdurahmonovna</i>	
Nemis tili darslarida interfaol shakl va usullardan foydalanish.....	186
<i>ХАМРАЛИЙЕВА Gulsanam, TOʻLQINOVA Nafisaxon</i>	
Boshlangʻich sinflarda nemis tilini oʻqitishda diqqatni jamlovchi oʻyinlardan foydalanish.....	188
<i>TOʻLQINOVA Nafisaxon Tolib qizi, HAMROLIYEVA Gulsanam Ulugʻbek qizi</i>	
Rolle der Körpersprache im Film bei der Wortschatzerweiterung.....	191
<i>САРИЕВ Ахтам Борисович</i>	
Об участии студенческой молодежи в международных интернет-проектах.....	193
<i>РАДЖАБОВА Любовь Усмановна</i>	
Методы практического изучения языка.....	196
<i>НОРТОЕВА Нодира Мухаммадалиевна</i>	
Способы развитие интереса к обучения иностранному языку.....	199
<i>ОТАЖОНОВА Дилдор Бахтияровна</i>	
Ортология хусусида баъзи мулоҳазалар.....	201
<i>АҲАТОВ Rahimberdi Ibragimovich</i>	
The importance of information technologies in the modern education and language teaching system.....	204
<i>BABADJANOVA Nargiza Khalbayevna</i>	
Controversial issues on translation.....	206
<i>DJABBOROVA Feruza Odilovna</i>	
The importance of english proverbs and sayings as the means of developing communicative competence.....	208
<i>DJURAYEVA Yulduz Abdullayevna</i>	
Aesthetic culture of a translator.....	210
<i>ERGASHEV Doniyor Dovronovich</i>	
Foreign language teaching aids and specialization of learners.....	212

<i>KAYUMOVA Gulnoz Abdukhalilovna</i>	
Integrative approach to foreign language teaching as an important factor in the development of pedagogical competence.....	214
<i>KHALDARCHAYEVA Gauhar Serikbayevna</i>	
Aspects of pedagogical technology in the process of teaching English.....	217
<i>KHOSHIMOVA Dilnoza Rikhsiboyevna</i>	
Peculiarities to improve sensate – expressive speech while teaching listening..	219
<i>KRIVOSHEYEVA Galina Nikolayevna</i>	
Theory of development of foreign language lexical units for students.....	224
<i>MIRBABAYEVA Sabina Sobirjon kizi</i>	
Teaching foreign language vocabulary to primary school learners.....	226
<i>ORAZOVA Firyuza Orazovna</i>	
Important aspects for the development of language competences in schoolchildren.....	228
<i>RUZMETOVA Mamlakat Azadovna</i>	
Teaching texts in a foreign language on the basis of modern technology.....	230
<i>SHEGAY Alla Vladimirovna</i>	
Psycho-emotional basis of multimedia technologies using in the education system.....	232
<i>SHEROV Doston Matlabboy ugli</i>	
The actuality of language learning and innovative activity of a foreign language teacher.....	234
<i>SHODIYEVA Nasiba Rustamovna</i>	
Formation of professional competence of foreign language teachers.....	237
<i>ZUPAROVA Saodat Sharipovna</i>	
The role of information and communication technologies and multimedia in teaching a foreign language in preschool educational institutions.....	239
<b>TATBIQIY TILSHUNOSLIK MASALALARI VA KOMPYUTER LINGVISTIKASI</b>	
<i>ДЖУРАЕВА Сарвиноз Бобокуловна</i>	
Усули истифодаи технологияи муосир дар дарсҳои забон ва адабиёти тоҷик ва забони давлатӣ.....	242
<i>БАРАТОВ Рашид Гуламович</i>	
Описание фразеологизмов в двуязычном словаре как переводческая проблема.....	249
<i>ДЕХКОНОВА Озода Комиловна</i>	
Қўшма сўзлар ва уларнинг морфем таркиби ҳақида.....	252
<i>САНАКУЛОВ Зайниддин Ибодуллаевич</i>	
Назарий лексикографияни маҳаллий тадқиқотларда ёритилиши талқини	255
<i>МАМАДАЛИЕВА Саида Шухратовна</i>	
Некоторые способы семантизации фразеологических единиц.....	259
<b>QIYOSIY VA TARIXIY TILSHUNOSLIK</b>	
<i>БАБАХОДЖАЕА Малика Хашимовна,</i>	
<i>АХМЕДОВ Оскар Абдувалиевич</i>	

Преодоление межъязыковых расхождений в изучении иностранного языка в техническом ВУЗе.....	263
<i>ГРИЦУК Лариса Николаевна</i>	
Этимология номинаций домашней птицы в русском языке.....	265
<i>МИРХАНОВА Матлуба Садыковна</i>	
Трудности перевода с английского языка на русский.....	270
<i>АМИНЧОНОВА Рухшона,</i> <i>ШАМСИДДИНОВА Назира Раҳимовна</i>	
Хусусиятҳои типологии пайвандакҳои пайвастанда дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ.....	272
<i>Азимов И., Азимова Г.</i>	
Ўзбек адабий тили меъёрларининг шаклланишида шокиржон раҳимийнинг ўрни.....	276
<i>ЮНУСОВА Зебохон Умаровна</i>	
Ўзбек ва тожик тилшунослиги фонетик-фонологик сатҳи терминологик тизимида функционал-семантик синкретизм масаласига доир.....	282
<i>МАХАМАДАЛИЕВ Хислатхон Матлабович</i>	
Форсий изохли луғатлардаги туркий бирликларнинг ҳозирги ўзбек шеваларида қўлланиши (“Ғиёс-ул-луғот” мисолида) .....	284
<i>АЛИМОВА Зарифа Вахобовна</i>	
Форс тили тараққиётида туркий ўзлашмаларнинг ўрни.....	287
<i>АЛИМОВА Зарифа Вахобовна,</i> <i>ҲАЙИТБОЕВА Наргиза</i>	
Форс-тожик тилидан ўзлашган олмошлар ва равишлар хусусида.....	290
<i>НУРМАТОВ Сирожиддин Султанмуратович</i>	
Ҳозирги адабий ҳиндий тилида қўлланиладиган баъзи архаик ҳисоб сўзлари хусусида.....	292
<i>SHARAFOVA Gulshan Sharafovna</i>	
Qiyosiy va tarixiy tilshunoslik.....	295
<i>АБДУЛКАСИМОВА Лазиза Абдукаҳхаровна</i>	
Араб тилидаги жиноят ҳуқуқига оид терминлар тизимида синонимия ходисаси.....	298
<i>РАХМАТЖОНОВА Камола Абдумутал қизи</i>	
Ҳиндий ва ўзбек тилларидаги келишик грамматик категориясига оид типологик хусусиятлар.....	303
<i>ҚОБИЛОВА Наргиза Эшимовна</i>	
Абзацнинг матнда қўлланилиш тарихи хусусида айрим мулоҳазалар.....	307
<i>MIRZANOLOVA Nilufar Komildjanovna</i>	
Soʻzlashuv nutqida frazali feʼllarni qoʻllanishi va ularning ayrim hususiyatlarining sintaktik tahlili.....	310
<i>ХУДОЁРОВА Сафура Тўлқин қизи</i>	
Тарихий воқеалар асосида шаклланган иборалар (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида) .....	319
<i>NAZRULLAYEVA Gulnoza Karimbek qizi</i>	

Hind eposi “Hitopadesha” asarida personajlar nutqining tarjimada berilishi... <i>ЖУМАЕВА Шахло Шокировна</i>	321
Ўзбек адабиёти намуналари жаҳонда..... <i>ИМОМИДДИНОВА Наргиза Абдувахидовна</i>	324
Хитойча ҳарбий кўшин таркибий қисмига оид терминларнинг ясалиши.. <i>АШИРБАЕВА Дилором Равшановна</i>	326
Корейс тилида кишиларнинг касби ва лавозимига оид мурожаат қолиплари..... <i>АХМЕДОВА Ирода Анваржоновна</i>	332
Француз ва ўзбек тилларида мавҳум от ясовчи аффикслар..... <i>ANARBOYEVA Iroda Oripovna</i>	337
Problemes d’etude comparative du vocabulaire..... <i>BERDIKULOVA Muhabbat Mirsoliyevna</i>	340
Wortakzent bei morphologisch einfachen wörtern im deutschen und Usbekischen..... <i>НАУБЕТУЛЛАЕВА Эльмира Танирбергеновна</i>	342
Қарақалпақ халық жумбақларында метафоралар..... <i>КАЛЛИБЕКОВА Гулнара Палбековна</i>	346
Газета тилиндеги теңеўлер..... <i>БОЙТУРАЕВА Тиллахан Похловон қизи</i>	348
Қырғыз жана өзбек балдар поэзиясынын тилдик өзгөчөлүктөрү..... <i>МАНМУДЖОНОВА Gulshahnoz Ulug‘bek qizi</i>	350
Arab tilidan o‘zlashgan o‘zbek ismlari.....	353
<b>LINGVOPEDAGOGIKA</b>	
<i>NE‘MATOVA Donoxon Sayjalolovna</i> Behbudiyning adabiy til borasidagi qarashlari..... <i>Бабаходжаев Р. Х.</i>	355
Топонимы как фактор развития патриотического сознания..... <i>РАИМБЕРДИЕВА Зыйнаткан Сыдыковна</i>	358
Т.Касымбековдун «Сынган кылыч» романындагы орнитологиялык (зоологиянын бир тармагы, куштар жөнүндөгү илим) түшүнүктөрдү кыргыз тили жана адабияты предмети менен интеграциялап окутуунун ыкмалары..... <i>ТОЙЧУЕВ Талайбек Кыязович,</i> <i>АЛИМБЕКОВА Гулазия Курбанбаевна</i>	360
Баланы тарбиялоодо макал-лакаптардын ролу жана аларды башталгыч класстарда окутуу..... <i>АБДУРАХМОНОВА Нигина Раҳимовна,</i> <i>МАМАДҶОНОВА Нигора Раҳимовна</i>	371
Инкишофи ақаллияи лексикии забони англисй дар мавзуи “Варзиш”.... <i>ТОЙЧУЕВ Талайбек Кыязович,</i> <i>АЛИМБЕКОВА Гулазия Курбанбаевна</i>	376
Башталгыч класстарда окуучулардын оозеки жана жазуу кебин өстүрүүнүн теориялык мааниси.....	381

<i>РАИМБЕРДИЕВА Зыйнаткан Сыдыковна,</i> <i>ЖУМАЛИЕВА Бегимай Каныбековна</i>	
Кыргыз тилин өзбек мектептеринде лингомаданият жана этномаданияттык негизде окутуу маселелери.....	384
<i>G'OZIYEV Azamjon Xoljo 'rayevich</i>	
Sharq tillarida og'zaki nutqni o'rgatishning zamonaviy usullari.....	393
<i>КОДИРОВ Акмал Хожматович</i>	
Чет тилини ўқитиш методлари ва инновацион усуллари.....	395
<i>RUSTAMOVA Feruzaxon Maxmudjanovna</i>	
Nofilologik oliy o'quv yurti talabalariga chet tilini o'qitishning ahamiyati....	398
<i>YO'LDOSHEVA Ma'mura Baxtiyarovna</i>	
Ingliz tilini o'qitishda zamonaviy yondashuv va usullar.....	401
<i>YUSUPALIYEV Ne'matjon Adilovich, YUSUPALIYEV Bekzodbek</i>	
Texnologiya fanida akt tizimi va pedagogik jarayon.....	404
<i>КАРАБАЕВА Азизахон Садиковна</i>	
Один из эффективных методов обучения практическому русскому языку.....	406
<i>ТУРДИЕВА Дилфуза Мусахановна</i>	
Один из методов обучения не русскоговорящих студентов.....	409
<i>ТУРДАЛИЕВА Эльнура Батыровна</i>	
Особенности изучения русского языка как неродного студентами, владеющими английским языком.....	413
<i>МИРЗАКАРИМОВА Зарифахон Васиджоновна</i>	
Особенности преподавания русского языка как неродного студентам высших учебных заведений.....	417
<i>КОДИРОВ Акмал Хожматович, ШЕРТОВ Жамшид</i>	
Роль мотивации в обучении иностранному языку.....	421
<i>АРТИКОВА Мавжуда Мақсудовна</i>	
Принципы усвоения грамматического материала на уроках английского языка технических вузов.....	424
<i>ЭРГЕШОВА Дилорам Кадирхановна</i>	
Коммуникативный метод обучения английскому языку.....	427
<i>МАМАСОЛИЙЕВА Gulchexra Abduxalilovna</i>	
Utilisation les technologies pedagogiques modernes dans le developpement des competences de production orale.....	429
<i>SAIDOVA Lolaxon Maxammadjonovna</i>	
Utilite du jeu de rôle pour la communication en situation réelle.....	432
<i>NORMATOV Azamatbek Abduxalilovich</i>	
Probleme de l'enseignement du français aux ecoles primaires.....	434
<i>Шарипова М.З.</i>	
Асосҳои психологии таълими забони хориҷӣ.....	436
<i>Юлдошева М.</i>	
Таълими китобат ва нутқи хатӣ дар мактаби маёна.....	438
<i>ПАРПИЕВА Нафиса Садиковна</i>	

Инновационные технологии на занятиях по русскому языку и литературе как средство повышения эффективности обучения студентов вузов.....	440
<i>ТУРАКУЛОВА Нилуфар Бахрамовна</i>	
Современные методы преподавания русского языка и литературы.....	443
<i>МИРЗАЕВА Шоҳиста Абдувоҳидовна</i>	
Халқ мақолларида “Сабр” лексемасининг лексик -семантик таҳлили.....	445
<i>Zakirova H.R., FADXIDDINOVA Iqboloy Faroxiddin qizi</i>	
Alisher Navoiy lirikasida “dehqon” konseptining qo‘llanilishi.....	448
<i>Ismoilov X.T., Mamatova M.</i>	
Tilning ijtimoiy tabiati tilshunoslar ta’birida.....	451
<i>Ismoilov X.T., Omonboyeva M.</i>	
Tilning lug‘at sathiga doir ayrim mulohazalar.....	453
<i>ABDULLAYEV Sirojiddin</i>	
Ona tili darslarida zamonaviy ta’lim.....	454
<i>НАБИЕВА Дилоро Абдулҳамидовна</i>	
Матн – репрезентатив таҳлил объекти сифатида.....	457
<i>ТОЖИЕВ Олимжон Муйдинович</i>	
Равиш сўз туркуми ҳақида мулоҳазалар.....	459
<i>МАТЮҚУБОВА Дилфузахон G‘aniyevna</i>	
Sintaktik poetika va uning imkoniyatlari.....	461
<i>XUDOYBERDIYEVA Shohistaxon Iqboljon qizi</i>	
Emotsional ma’no ifodalovchi so‘z-gaplarning badiiy nutqdagi o‘rni.....	463
<i>ҚАҲҚОРОВ Шухратбек Турсунович</i>	
Ёзувлар тарихига доир нодир асар.....	466
<i>АХМЕДОВ Ботиржон Равшанович</i>	
Пантомимик новербал воситаларнинг гендерологик хусусиятлари.....	468
<i>УМАРОВ Адахамжон Абдусаломович</i>	
“Ўрин ва пайт номлари” мавзусини ўқитишда интегратив таълимнинг аҳамияти.....	472
<i>УМАРОВ Адахамжон Абдусаломович</i>	
Ўзбек тилидаги арабча ўзлашмалар орфографияси хусусида айрим мулоҳазалар.....	474